叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000001

2. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000002

3. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000003

4. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000004

5. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000005

6. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000006

7. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000007

8. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1902 Fisher Unwin edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 费舍尔 安温 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔ:rg]
org
组织

根据1902年费舍尔·昂温出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [ˌmæbɪ'noʊgɪən]
THE MABINOGION
这 马比诺吉昂

《马比诺吉昂》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɜ:rgɛst] [baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [gest]
TRANSLATED FROM THE RED BOOK OF HERGEST BY LADY CHARLOTTE GUEST
翻译 从 这 红色的 书 的 赫格斯特 经过 女士 夏洛特 客人

夏洛特·盖斯特夫人译自埃尔热斯特的《红皮书》

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] . ['lʌndən]
II . LONDON
二 . 伦敦

二、伦敦

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
T . FISHER UNWIN
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

- ['pætə'nɑ:stər]
11 PATERNOSTER
- 回旋曲

11 主祷文

['bɪldɪŋz] .
BUILDINGS .
建筑物 .

建筑物。

-
MXCII
-

MXCII

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['vɑːljəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,

In	this	second	volume	,	as	in	the	first	,
在	这	第二	体积	,	作为	在	这	第一的	,

在第二卷中，与第一卷一样，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['gɛsts] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	given	Lady	Charlotte	Guest's	translation	exactly	as	she	wrote	it	.
我	有	给定	女士	夏洛特	客人的	翻译	确切地	作为	她	写道	它	.

我完全按照夏洛特·格斯特夫人的译文进行了翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	have	been	easy	to	make	it	a	more	faithful	reproduction	of	the
它	会	有	到过	简单的	到	制作	它	一个	更多的	忠实	生殖	的	这

[welʃ] [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Welsh	by	occasionally	changing	a	word	,
威尔士语	经过	偶尔	变化	一个	单词	,

只要偶尔改动几个词，就能很容易地使之更忠实地再现威尔士语。

[ɔːr][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ɪn]['dɪkʃ(ə)n] .

or	by	making	a	phrase	more	simple	in	diction	.
或者	经过	制作	一个	短语	更多的	简单的	在	措辞	.

或者通过简化措辞来表达。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

But	the	reader	would	not	have	forgiven	me	for	placing	before	him	a
但	这	读者	会	不是	有	已原谅	我	为了	放置	前	他	一个

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['gɛsts] .

translation	that	was	not	Lady	Charlotte	Guest's	.
翻译	那	曾是	不是	女士	夏洛特	客人的	.

但如果我将并非夏洛特·盖斯特夫人的译本呈现在读者面前，读者是不会原谅我的。

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] ['ventʃərd] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]

I	have	again	ventured	,	however	,	after	a	careful	comparison	of	the	translation
我	有	再次	冒险	,	然而	,	后	一个	小心	比较	的	这	翻译

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

with	the	original	,
和	这	原来的	,

然而，在仔细比较了译文和原文之后，我再次大胆地提出以下观点：

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['futnəuts] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [ɔːr] [mɔːr] ['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]

to	put	in	the	form	of	footnotes	a	more	accurate	or	more	literal	rendering	of
到	放	在	这	形式	的	脚注	一个	更多的	准确的	或者	更多的	文字	渲染	的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [gest] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ə'raɪt] ,

passages	which	Lady	Charlotte	Guest	did	not	read	aright	,
段落	哪个	女士	夏洛特	客人	做过	不是	读	好的	,

将夏洛特·格斯特夫人未能正确解读的段落，以脚注的形式更准确或更直译地呈现。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

passages	which	she	has	omitted	,
段落	哪个	她	有	省略	,

她省略的段落，

[ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

and	passages	the	real	meaning	of	which	she	seems	to	me	to	have
和	段落	这	真实的	意义	的	哪个	她	似乎	到	我	到	有

[feɪld] [tuː; tə][græsp] .

failed	to	grasp	.
失败的	到	抓牢	.

以及一些她似乎未能理解其真正含义的段落。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [meɪk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - ,

The	first	two	tales	in	this	volume	make	up	,	with	“	The	Dream	of	Rhonabwy	,
这	第一的	二	故事	在	这	体积	制作	向上	,	和	〃	这	梦	的	-	,

本书的前两个故事，即《罗纳布伊之梦》，

〃 [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

〃	the	second	volume	of	the	original	edition	.
〃	这	第二	体积	的	这	原来的	版	.

原版第二卷。

“ [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - 〃 [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][fɜːrst] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]

“	The	Dream	of	Rhonabwy	〃	was	placed	in	my	first	volume	,	with	“	The	Lady	of
〃	这	梦	的	-	〃	曾是	放置	在	我的	第一的	体积	,	和	〃	这	女士	的

《罗纳布伊之梦》被收录在我的第一卷中，与《夫人》一起。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] 〃 [ænd; ənd] “ ['pɛˌrɛdər] 〃 — [ðə; ði] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

the	Fountain	〃	and	“	Peredur	〃	—	the	two	tales	that	form	the	first	volume	of	the	original	edition	.
这	喷泉	〃	和	“	佩雷杜尔	〃	—	这	二	故事	那	形式	这	第一的	体积	的	这	原来的	版	.

《喷泉》和《佩雷杜尔》——这两个故事构成了原版的第一卷。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] — [ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən]['prɑːpər] — [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .

The	oldest	of	the	tales	—	the	Mabinogion	proper	—	will	all	be	included	in	the	third	volume	.
这	最老	的	这	故事	—	这	马比诺吉昂	恰当的	—	将要	全部	是	包括	在	这	第三	体积	.

其中最古老的故事——《马比诺吉昂》正文——将全部收录在第三卷中。

['əuin] ['edwərdz] .

OWEN	EDWARDS	.
欧文	爱德华兹	.

欧文·爱德华兹。

[lænuklɪn] ,

Llanuwchllyn	,
兰乌奇林	,

Llanuwchllyn，

[dʒuːn] - .

June	1902	.
六月	-	.

1902年6月。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[dʒə'reint]

GERAINT
格伦特

杰兰特

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːbɪn] .

THE	SON	OF	ERBIN	.
这	儿子	的	尔宾	.

埃尔宾之子。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æt; ət] - [ə'pɑːn] [ʊsk] .

Arthur	was	accustomed	to	hold	his	Court	at	Caerlleon	upon	Usk	.
亚瑟	曾是	习惯	到	抓住	他的	法庭	在	-	之上	乌斯克	.

亚瑟习惯于在乌斯克河畔的卡尔里昂召开朝会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] ['iːstər] , [7a] [ænd; ənd] [faɪv] ['krɪsməs] .

And	there	he	held	it	seven	Easters	,	[	7a	]	and	five	Christmases	.
和	那里	他	握住	它	七	复活节	,	[	7a	]	和	五	圣诞节	.

他在那里举办了七次复活节[7a]和五次圣诞节。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ðer; ðər][æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .

And	once	upon	a	time	he	held	his	Court	there	at	Whitsuntide	.
和	一次	之上	一个	时间	他	握住	他的	法庭	那里	在	圣灵降临节	.

很久以前，他曾在圣灵降临节期间在那里举行朝会。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [moʊst] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

For	Caerlleon	was	the	place	most	easy	of	access	in	his	dominions	,
为了	-	曾是	这	地方	最多	简单的	的	使用权	在	他的	领地	,

因为卡尔里昂是他领地内最容易到达的地方。

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] .

both	by	sea	and	by	land	.
两个都	经过	海	和	经过	土地	.

既可通过海路也可通过陆路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'sembld] [7b] [naɪn] [kraʊnd] [kɪŋz] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

And	there	were	assembled	[	7b	]	nine	crowned	kings	,	who	were	his
和	那里	是	组装	[	7b	]	九	加冕	国王	,	WHO	是	他的

当时聚集了九位加冕的国王，他们是他的[7b]。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['trɪbjəˌteriːz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ɜːlz] [ænd; ənd]['bærənz] .

tributaries	,	and	likewise	earls	and	barons	.
支流	,	和	同样地	伯爵	和	男爵们	.

附属国，以及伯爵和男爵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['festəvəlz] ,

For	they	were	his	invited	guests	at	all	the	high	festivals	,
为了	他们	是	他的	受邀	客人	在	全部	这	高的	节日	,

因为他们是他在所有重要节日里邀请的客人。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [baɪ] ['eni] [greɪt] ['hɪndrəns] .

unless	they	were	prevented	by	any	great	hindrance	.
除非	他们	是	阻止	经过	任何	伟大的	障碍	.

除非受到重大阻碍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ˌθɜːr'tiːn] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]

And	when	he	was	at	Caerlleon	,	holding	his	Court	,	thirteen	churches	were
和	什么时候	他	曾是	在	-	,	保持	他的	法庭	,	十三	教堂	是

[set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [mæs] .

set	apart	for	mass	.
放	除	为了	大量的	.

当他在卡尔里昂召开朝廷时，十三座教堂被指定用于举行弥撒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] : [wʌn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋz] ,

And	thus	were	they	appointed	:	one	church	for	Arthur	,	and	his	kings	,
和	因此	是	他们	任命	:	一	教会	为了	亚瑟	,	和	他的	国王	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ;

and	his	guests	;
和	他的	客人	;

于是，教堂的设立就此确定：一座教堂供亚瑟王、他的国王和他的宾客使用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdiz] ;

and	the	second	for	Gwenhwyvar	and	her	ladies	;
和	这	第二	为了	-	和	她	女士们	;

第二首献给格温娜维尔和她的侍女们；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːtəz] ;

and	the	third	for	the	Steward	of	the	Household	and	the	Suitors	;
和	这	第三	为了	这	管家	的	这	家庭	和	这	求婚者	;

第三份是给管家和求婚者的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] ;

and	the	fourth	for	the	Franks	,	and	the	other	officers	;
和	这	第四	为了	这	弗兰克斯	,	和	这	其他	警官	;

第四名是给法兰克人和其他军官的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,

and	the	other	nine	churches	were	for	the	nine	Masters	of	the	Household	,
和	这	其他	九	教堂	是	为了	这	九	大师	的	这	家庭	,

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] - ;

and	chiefly	for	Gwalchmai	;
和	主要	为了	-	;

其余九座教堂是为九位家主而建，主要为格瓦尔赫迈而建；

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrlaɪk] [feɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	he	,	from	the	eminence	of	his	warlike	fame	,	and	from	the
为了	他	,	从	这	卓越	的	他的	好战	名声	,	和	从	这

[ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

nobleness	of	his	birth	,
高贵	的	他的	出生	,

因为他凭借其骁勇善战的名声和高贵的出身，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] .

was	the	most	exalted	of	the	nine	.
曾是	这	最多	崇高	的	这	九	.

是九人中最尊贵的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

And	there	was	no	other	arrangement	respecting	the	churches	than	that	which
和	那里	曾是	不	其他	安排	尊重	这	教堂	比	那	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] .

we	have	mentioned	above	.
我们	有	提及	多于	.

除了我们上面提到的安排之外，没有其他关于教会的安排。

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpotər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪmˈself] [pərˈfɔːrm][ðə; ði]

Glewlwyd	Gavaelvawr	was	the	chief	porter	;	but	he	did	not	himself	perform	the
-	-	曾是	这	首席	搬运工	;	但	他	做过	不是	他自己	履行	这

[ˈɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

格鲁伊德·加瓦埃尔瓦尔是首席门房，但他本人并不履行门房的职责。

[ɪk'sept] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [haɪ] ['festəvəlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][men][tuː; tə] [sɜːrv]
except **at** **one** **of** **the** **three** **high** **festivals** **,** **for** **he** **had** **seven** **men** **to** **serve**
除了 在 一 的 这 三 高的 节日 , 为了 他 有 七 男人 到 服务
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

除了三个重要节日中的一个之外，因为他有七个人服侍他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [jɪr] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and **they** **divided** **the** **year** **amongst** **them** **.**
和 他们 分割 这 年 在 他们 .

他们将这一年平分给了彼此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - , [ænd; ənd][pen] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - ,
They **were** **Grynn** **,** **and** **Pen** **Pighon** **,** **and** **Llaes** **Cymyn** **,** **and** **Gogyfwlch** **,**
他们 是 - , 和 笔 - , 和 - - , 和 - ,
[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]['kæts] [aɪz] ,
and **Gwrdnei** **with** **Cat's** **eyes** **,**
和 - 和 猫的 眼睛 ,

他们是格林、彭皮贡、莱斯·西明、戈吉弗尔赫和长着猫眼的格沃德内。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [drɛm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -
who **could** **see** **as** **well** **by** **night** **as** **by** **day** **,** **and** **Drem** **the** **son** **of** **Dremhitid**
WHO 可以 看 作为 出色地 经过 夜晚 作为 经过 天 , 和 梦 这 儿子 的 -
,
,
,

他日夜视力都很好，还有德雷姆希蒂德之子德雷姆。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːrθɝz] [gɑːrdz] .
and **Clust** **the** **son** **of** **Clustveinyd** **;** **and** **these** **were** **Arthur's** **guards** **.**
和 - 这 儿子 的 - ; 和 这些 是 亚瑟的 守卫 .

还有克鲁斯特，克鲁斯特维尼德之子；这些人是亚瑟的卫兵。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪt] ['tuːzdeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [loʊ] ! [ðer; ðər] ['entərd]
And **on** **Whit** **Tuesday** **,** **as** **the** **King** **sat** **at** **the** **banquet** **,** **lo** **!** **there** **entered**
和 在 惠特 周二 , 作为 这 国王 卫星 在 这 宴会 , 洛 ! 那里 进入
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a **tall** **,**
一个 高的 ,

圣灵降临节星期二，国王正在宴会上就座，突然！一个高大的……走了进来。

[fer] - ['hedɪd] [juːθ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkoʊt][ʌv; əv] - ['sætn] ,
fair **-** **headed** **youth** **,** **clad** **in** **a** **coat** **and** **a** **surcoat** **of** **diapred** **satin** **,**
公平的 - 标题 青年 , 覆膜 在 一个 外套 和 一个 罩衫 的 - 缎 ,

金发碧眼的青年，身穿缎子镶边的外套和罩衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] - [hɪlt] [sɔːrd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [loʊ] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['leðər] [ə'pɑːn]
and **a** **golden** **-** **hilted** **sword** **about** **his** **neck** **,** **and** **low** **shoes** **of** **leather** **upon**
和 一个 金的 - 带柄 剑 关于 他的 脖子 , 和 低的 鞋 的 皮革 之上
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his **feet** **.**
他的 脚 .

脖子上挂着一把金柄剑，脚上穿着低帮皮鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] .
And **he** **came** **,** **and** **stood** **before** **Arthur** **.**
和 他 来了 , 和 站立 前 亚瑟 .

于是他来了，站在亚瑟面前。

“ [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [lɔːrd] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Hail** **to** **thee** **,** **Lord** **!** **”** **said** **he** **.**
“ 冰雹 到 你 , 主 ! ” 说 他 .

“主啊，我向您致敬！”他说。

“ ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['welkəm] .
“ **Heaven** **prosper** **thee** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **and** **be** **thou** **welcome** **.**
“ 天堂 繁荣 你 , ” 他 回答 , “ 和 是 你 欢迎 .

“愿上天保佑你，”他回答说，“欢迎你。”

[dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ['eni] [nuː] ['taɪdɪŋz] ? ”
Dost **thou** **bring** **any** **new** **tidings** **?** **”**
多斯特 你 带来 任何 新的 消息 ? ”

你带来什么新消息吗?

“ [aɪ][duː] , [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **do** **,** **Lord** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 做 , 主 , ” 他 说 .

“我愿意，主啊，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ **I** **know** **thee** **not** **,** **”** **said** **Arthur** **.**
“ 我 知道 你 不是 , ” 说 亚瑟 .

“我不认识你，”亚瑟说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
“ **It** **is** **a**
“ 它 是 一个

“这是一个

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
marvel **to** **me** **that** **thou** **dost** **not** **know** **me** **.**
奇迹 到 我 那 你 朋友 不是 知道 我 .

令我惊奇的是，你竟然不认识我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɔrəstɚz] , [lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]
I **am** **one** **of** **thy** **foresters** **,** **Lord** **,** **in** **the** **Forest** **of** **Dean** **,** **and** **my** **name** **is**
我 是 一 的 你的 林务员 , 主 , 在 这 森林 的 院长 , 和 我的 姓名 是
- ,
Madawc **,**
- ,

大人，我是您在迪恩森林的一名护林员，我的名字叫马达克。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - . ”
the **son** **of** **Twrgadarn** **.** **”**
这 儿子 的 - . ”

特尔加达恩之子。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪn] ['erənd] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ **Tell** **me** **thine** **errand** **,** **”** **said** **Arthur** **.**
“ 告诉 我 你的 差事 , ” 说 亚瑟 .

“告诉我你的差事，”亚瑟说道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I** **will** **do** **so** **,** **Lord** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 我 将要 做 所以 , 主 , ” 说 他 .

“我愿意，主啊，”他说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][stæg] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'held] [aɪ]['nevər] [jet] . ”

“	In	the	Forest	I	saw	a	stag	,	the	like	of	which	beheld	I	never	yet	.	”
”	在	这	森林	我	锯	一个	麇	,	这	喜欢	的	哪个	观看	我	绝不	然而	.	”

“我在森林里看到了一头雄鹿，我以前从未见过如此雄伟的雄鹿。”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” [æskt] ['ɑːrθər] , “ [ðæt] [ðaʊ] ['nevər] [jet] [dɪdst] [siː] [hɪz; ɪz][laɪk] ?

“	What	is	there	about	him	,	”	asked	Arthur	,	“	that	thou	never	yet	didst	see	his	like	?
”	什么	是	那里	关于	他	,	”	问	亚瑟	,	”	那	你	绝不	然而	迪斯特	看	他的	喜欢	?

”

”

亚瑟问道：“他身上有什么特质，让你从未见过像他这样的人？”

“ [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] , [lɔːrd] ,

“	He	is	of	pure	white	,	Lord	,
”	他	是	的	纯的	白色的	,	主	,

主啊，祂是纯洁的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hɜːrd][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [θruː] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd][praɪd] ,

and	he	does	not	herd	with	any	other	animal	through	stateliness	and	pride	,
和	他	做	不是	一群	和	任何	其他	动物	通过	庄严	和	自豪	,

他因为姿态高贵和骄傲，所以不与其他动物一起放牧。

[soʊ] ['rɔɪəl] [ɪz][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

so	royal	is	his	bearing	.
所以	皇家	是	他的	轴承	.

他举止高贵典雅。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ]['kaʊns(ə)l] , [lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ]

And	I	come	to	seek	thy	counsel	,	Lord	,	and	to	know	thy	will	concerning
和	我	来	到	寻找	你的	法律顾问	,	主	,	和	到	知道	你的	将要	有关

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

主啊，我来寻求你的指引，想知道你对他的旨意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [best][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɑːrθər] ,

“	It	seems	best	to	me	,	”	said	Arthur	,
”	它	似乎	最好的	到	我	,	”	说	亚瑟	,

“我觉得这是最好的办法，”亚瑟说。

“ [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;

“	to	go	and	hunt	him	to	-	morrow	at	break	of	day	;
”	到	去	和	打猎	他	到	-	明天	在	休息	的	天	;

“明天黎明时分去追捕他；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] ['dʒen(ə)rəl]['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ɔːl]['kwɔːrtərz]

and	to	cause	general	notice	thereof	to	be	given	to	-	night	in	all	quarters
和	到	原因	一般的	注意	其中	到	是	给定	到	-	夜晚	在	全部	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

of	the	Court	.
的	这	法庭	.

并于今晚在法院各处发布公告。

” [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ɑːrθɚz] [tʃiːf] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

”	And	Arryfuerys	was	Arthur's	chief	huntsman	,	and	Arelivri	was	his	chief
”	和	-	曾是	亚瑟的	首席	猎人	,	和	-	曾是	他的	首席

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

“而阿瑞弗里斯是亚瑟王的首席猎人，阿瑞利夫里是他的首席侍童。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɪˈsiːvd] ['noʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

And	all	received	notice	;	and	thus	it	was	arranged	.
和	全部	已收到	注意	;	和	因此	它	曾是	安排	.

所有人都收到了通知；事情就这样安排好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [juːθ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

And	they	sent	the	youth	before	them	.
和	他们	发送	这	青年	前	他们	.

他们派年轻人先行一步。

[ðen] - [sed] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [pərˈmɪt] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Then	Gwenhwyvar	said	to	Arthur	,	“	Wilt	thou	permit	me	,	Lord	,	”	said	she	,
然后	-	说	到	亚瑟	,	“	枯萎	你	允许	我	,	主	,	”	说	她	,

然后格温娜维尔对亚瑟说：“大人，您能否允许我？”

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg][ʌv; əv] [wɪtʃ]

“	to	go	to	-	morrow	to	see	and	hear	the	hunt	of	the	stag	of	which
“	到	去	到	-	明天	到	看	和	听到	这	打猎	的	这	麋	的	哪个

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] ? ”

the	young	man	spoke	?	”
这	年轻的	男人	辐	?	”

“明天去看看、听听那个年轻人说的猎鹿过程吗？”

“ [aɪ] [wɪl] , ['glædli] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	I	will	,	gladly	,	”	said	Arthur	.
“	我	将要	,	乐意	,	”	说	亚瑟	.

“我很乐意，”亚瑟说。

“ [ðen] [wɪl] [aɪ][goʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Then	will	I	go	,	”	said	she	.
“	然后	将要	我	去	,	”	说	她	.

“那我就走吧。”她说。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , “ [lɔːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wel] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	Gwalchmai	said	to	Arthur	,	“	Lord	,	if	it	seem	well	to	thee	,
和	-	说	到	亚瑟	,	“	主	,	如果	它	似乎	出色地	到	你	,

格瓦尔赫迈对亚瑟说：“主啊，如果您觉得合适，

[pərˈmɪt] [ðæt] ['ɪntuː] [huːz] [hʌnt] [soʊˈevər][ðə; ði][stæg][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðæt] [wʌn] ,

permit	that	into	whose	hunt	soever	the	stag	shall	come	,	that	one	,
允许	那	进入	谁	打猎	无论如何	这	麋	将	来	,	那	一	,

允许任何一方的狩猎活动进行，无论这头雄鹿最终出现在哪里。

[biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][wʌn][ɑːn] [fʊt] , [meɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

be	he	a	knight	or	one	on	foot	,	may	cut	off	his	head	,
是	他	一个	骑士	或者	一	在	脚	,	可能	切	离开	他的	头	,

无论是骑士还是步兵，都可以砍下他的头颅。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pliːziz] , ['weðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ledɪˌlʌv] ,

and	give	it	to	whom	he	pleases	,	whether	to	his	own	ladylove	,
和	给	它	到	谁	他	请	,	无论	到	他的	自己的	亲爱的	,

他可以随意将礼物送给任何人，无论是他自己的心上人，还是他自己的爱人。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . ”

or	to	the	lady	of	his	friend	.	”
或者	到	这	女士	的	他的	朋友	.	”

或者送给他朋友的女友。”

“ [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː]['glædli] , ” [sed] ['ɑːrθər] ,

“	I	grant	it	gladly	,	”	said	Arthur	,
“	我	授予	它	乐意	,	”	说	亚瑟	,

“我欣然同意，”亚瑟说道。

“ [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [ɪf] [ɔːl] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə]

“	and	let	the	Steward	of	the	Household	be	chastised	if	all	are	not	ready	to
”	和	让	这	管家	的	这	家庭	是	受责罚	如果	全部	是	不是	准备好	到

- ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

-	morrow	for	the	chase	.
-	明天	为了	这	追赶	.

“如果明天狩猎时所有人还没有做好准备，就应该惩罚管家。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] ,

”	And	they	passed	the	night	with	songs	,	and	diversions	,	and	discourse	,
”	和	他们	通过了	这	夜晚	和	歌曲	,	和	转移	,	和	话语	,

[ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	ample	entertainment	.
和	充足	娱乐	.

“他们整夜唱歌、娱乐、交谈，尽情消遣。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [went] .

And	when	it	was	time	for	them	all	to	go	to	sleep	,	they	went	.
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	全部	到	去	到	睡觉	,	他们	去	.

到了该睡觉的时间，他们就都睡了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [ə'roʊz] ;

And	when	the	next	day	came	,	they	arose	;
和	什么时候	这	下一个	天	来了	,	他们	出现	;

第二天，他们就起来了；

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tendənts] , [huː] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

and	Arthur	called	the	attendants	,	who	guarded	his	couch	.
和	亚瑟	称为	这	服务员	,	WHO	守卫	他的	长椅	.

亚瑟叫来了侍从，他们守卫着他的沙发。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

And	these	were	four	pages	,	whose	names	were	Cadyrnerth	the	son	of
和	这些	是	四	页面	,	谁	姓名	是	-	这	儿子	的

-	-	,

Porthawr	Gandwy	,
-	-	,

这四位侍童的名字分别是：卡迪尔内斯，波索尔·甘德维之子；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['æmˌhɑːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

and	Ambreu	the	son	of	Bedwor	,	and	Amhar	,	the	son	of	Arthur	,
和	-	这	儿子	的	-	,	和	阿姆哈尔	,	这	儿子	的	亚瑟	,

还有贝德沃之子安布雷乌，以及亚瑟之子阿姆哈尔，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .

and	Goreu	the	son	of	Custennin	.
和	-	这	儿子	的	-	.

还有库斯滕宁的儿子戈雷乌。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

And	these	men	came	to	Arthur	,	and	saluted	him	,	and	arrayed	him	in
和	这些	男人	来了	到	亚瑟	,	和	敬礼	他	,	和	排列	他	在

[hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] .

his	garments	.
他的	服装	.

于是这些人来到亚瑟面前，向他致敬，并为他穿上自己的衣服。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['wʌndɝd] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪn]

And	Arthur	wondered	that	Gwenhwyvar	did	not	awake	,	and	did	not	move	in
和	亚瑟	想知道	那	-	做过	不是	醒	,	和	做过	不是	移动	在

[hɜːr; hər][bed] :

her	bed	:
她	床	:

亚瑟很奇怪，格温娜维尔没有醒来，也没有在床上动弹：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] .

and	the	attendants	wished	to	awaken	her	.
和	这	服务员	希望	到	觉醒	她	.

侍者们想叫醒她。

“ [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][nɑːt] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [sliːp] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə]

“	Disturb	her	not	,	”	said	Arthur	,	“	for	she	had	rather	sleep	than	go	to
“	打扰	她	不是	,	”	说	亚瑟	,	“	为了	她	有	相当	睡觉	比	去	到

[siː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

see	the	hunting	.
看	这	打猎	.

“不要打扰她，”亚瑟说，“因为她宁愿睡觉也不愿去看狩猎。”

” [ðen] ['ɑːrθər] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [hɔːrnz] ['saʊndɪŋ] ,

”	Then	Arthur	went	forth	,	and	he	heard	two	horns	sounding	,
”	然后	亚瑟	去	前进	,	和	他	听到	二	角	听起来	,

“然后亚瑟向前走去，他听见两声号角响起，

[wʌn][frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ,

one	from	near	the	lodging	of	the	chief	huntsman	,
一	从	靠近	这	住宿	的	这	首席	猎人	,

一个来自首席猎手的住所附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [peɪdʒ] .

and	the	other	from	near	that	of	the	chief	page	.
和	这	其他	从	靠近	那	的	这	首席	页	.

另一个则来自主页附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

And	the	whole	assembly	of	the	multitudes	came	to	Arthur	,
和	这	所有的	集会	的	这	众多	来了	到	亚瑟	,

于是，所有的人都来到亚瑟王面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	they	took	the	road	to	the	Forest	.
和	他们	采取	这	路	到	这	森林	.

于是他们沿着通往森林的路走了。

[ænd; ənd]['æftər] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , - [ə'woʊk] ,

And	after	Arthur	had	gone	forth	from	the	palace	,	Gwenhwyvar	awoke	,
和	后	亚瑟	有	已消失	前进	从	这	宫殿	,	-	醒来	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meidnz] ,

and	called	to	her	maidens	,
和	称为	到	她	少女们	,

亚瑟离开宫殿后，格温娜维尔醒了过来，呼唤她的侍女们。

[ænd; ənd] [ə'pɛrəld] [hɜːr'self] .

and	apparelled	herself	.
和	穿着	她自己	.

她穿戴整齐。

“ ['meidnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][hæd; həd] [liːv] [læst] [naɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hʌnt] .

“	Maidens	,	”	said	she	,	“	I	had	leave	last	night	to	go	and	see	the	hunt	.
“	少女们	,	”	说	她	,	“	我	有	离开	最后的	夜晚	到	去	和	看	这	打猎	.

“姑娘们，”她说，“我昨晚不得不离开去看狩猎。”

[goʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Go	one	of	you	to	the	stable	,
去	一	的	你	到	这	稳定的	,

你们其中一人去马厩看看。

[ænd; ənd]['ɔːrdər] ['hɪðər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [raɪd] .

and	order	hither	a	horse	such	as	a	woman	may	ride	.
和	命令	这里	一个	马	这样的	作为	一个	女士	可能	骑	.

并命令将一匹女人可以骑的马送到这里。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bʌt; bət] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

"	And	one	of	them	went	,	and	she	found	but	two	horses	in	the	stable	,
"	和	一	的	他们	去	,	和	她	成立	但	二	马匹	在	这	稳定的	,

"其中一个女孩去了马厩，结果发现里面只有两匹马。"

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdnz] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went]

and	Gwenhwyvar	and	one	of	her	maidens	mounted	them	,	and	went
和	-	和	一	的	她	少女们	安装	他们	,	和	去

[θruː] [ðə; ði] [ʊsk] ,

through	the	Usk	,
通过	这	乌斯克	,

格温娜维尔和她的一位侍女骑上马，穿过了乌斯克河。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	followed	the	track	of	the	men	and	the	horses	.
和	随后	这	追踪	的	这	男人	和	这	马匹	.

然后沿着人和马的踪迹追踪而去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ðʌs] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	as	they	rode	thus	,	they	heard	a	loud	and	rushing	sound	;	and	they
和	作为	他们	骑	因此	,	他们	听到	一个	大声	和	匆忙	声音	;	和	他们

[lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

looked	behind	them	,
看起来	在后面	他们	,

他们就这样骑马赶路，突然听到一阵响亮而急促的声音；他们回头一看，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [-] ['hʌntər] [foʊl][ʌv; əv] ['maɪti] [saɪz] ;

and	beheld	a	knight	upon	a	[	10	]	hunter	foal	of	mighty	size	;
和	观看	一个	骑士	之上	一个	[	-	]	猎人	驹	的	强大的	尺寸	;

看见一位骑士骑着一匹[10]体型巨大的猎驹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['herd] [juːθ] , [ber] - [legd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪnsli]

and	the	rider	was	a	fair	haired	youth	,	bare	-	legged	,	and	of	princely
和	这	骑士	曾是	一个	公平的	头发	青年	,	裸	-	腿	,	和	的	王子

[miːn] ,

mien	,
面容	,

骑马者是一位金发碧眼、赤着双腿、颇具王子气质的青年。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] - [hɪlt] [sɔːrd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	a	golden	-	hilted	sword	was	at	his	side	,
和	一个	金的	-	带柄	剑	曾是	在	他的	边	,

他身旁佩戴着一把金柄宝剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkoʊt][ʌv; əv]['sætn][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	a	robe	and	a	surcoat	of	satin	were	upon	him	,
和	一个	长袍	和	一个	罩衫	的	缎	是	之上	他	,

他身穿缎子长袍和外衣。

[ænd; ənd] [tuː] [loʊ] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['leðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	two	low	shoes	of	leather	upon	his	feet	;	and	around	him	was	a
和	二	低的	鞋	的	皮革	之上	他的	脚	;	和	大约	他	曾是	一个

[skɑːrf][ʌv; əv] [bluː]

scarf	of	blue
围巾	的	蓝色的

他脚上穿着两只低帮皮鞋；身上围着一条蓝色围巾。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

['pɜːrp(ə)l] , [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] .

purple	,	at	each	corner	of	which	was	a	golden	apple	.
紫色的	,	在	每个	角落	的	哪个	曾是	一个	金的	苹果	.

紫色，四个角上各有一个金苹果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stept] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] [praʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk]

And	his	horse	stepped	stately	,	and	swift	,	and	proud	;	and	he	overtook
和	他的	马	步	庄严	,	和	迅速	,	和	自豪的	;	和	他	超越

- , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] .

Gwenhwyvar	,	and	saluted	her	.
-	,	和	敬礼	她	.

他的马迈着庄严、迅捷、骄傲的步伐，追上了格温娜维尔，向她致敬。

“ ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] , [dʒə'reint] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [nuː] [ðiː] [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðiː] [dʒʌst]

“	Heaven	prosper	thee	,	Geraint	,	”	said	she	,	“	I	knew	thee	when	first	I	saw	thee	just
“	天堂	繁荣	你	,	格伦特	,	”	说	她	,	“	我	知道	你	什么时候	第一的	我	锯	你	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“愿上天保佑你，格伦特，”她说，“我刚才第一次见到你时就认出了你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['ʌntəˌˈʌntu] [ðiː] .

And	the	welcome	of	heaven	be	unto	thee	.
和	这	欢迎	的	天堂	是	到	你	.

愿上天欢迎你。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [hʌnt] ? ”

And	why	didst	thou	not	go	with	thy	Lord	to	hunt	?	”
和	为什么	迪斯特	你	不是	去	和	你的	主	到	打猎	?	”

你为何不与你的主人一同去狩猎呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [went] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Because	I	knew	not	when	he	went	,	”	said	he	.
“	因为	我	知道	不是	什么时候	他	去	,	”	说	他	.

“因为我不知道他是什么时候走的，”他说。

“ [aɪ]['mɑːrv(ə)l] [tuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	I	marvel	too	,	”	said	she	,	“	how	he	could	go	unknown	to	me	.	”
“	我	奇迹	也	,	”	说	她	,	“	如何	他	可以	去	未知	到	我	.	”

“我也很惊讶，”她说，“他竟然瞒着我走了。”

“ [ɪn'diːd] , ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Indeed	,	lady	,	”	said	he	.
“	的确	,	女士	,	”	说	他	.

“的确如此，夫人，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [went] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	was	fast	asleep	,	and	knew	not	when	he	went	;	but	thou	,	O	young	man	,
“	我	曾是	快速地	睡着了	,	和	知道	不是	什么时候	他	去	;	但	你	,	哦	年轻的	男人	,

“我睡得很沉，不知道他是什么时候走的；但是你，哦，年轻人，

[ɑːrt][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ;

art	the	most	agreeable	companion	I	could	have	in	the	whole	kingdom	;
艺术	这	最多	同意	伴侣	我	可以	有	在	这	所有的	王国	;

艺术是我在整个王国所能拥有的最令人愉快的伴侣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

and	it	may	be	that	I	shall	be	more	amused	with	the	hunting	than	they	;
和	它	可能	是	那	我	将	是	更多的	觉得好笑	和	这	打猎	比	他们	;

或许我会比他们更喜欢打猎；

[-] [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði][hɔːrnz] [wen] [ðeɪ] [saʊnd] ,

[	11	]	for	we	shall	hear	the	horns	when	they	sound	,
[	-	]	为了	我们	将	听到	这	角	什么时候	他们	声音	,

[11] 因为我们必听见号角响起，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði][dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][let] [luːs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .

and	we	shall	hear	the	dogs	when	they	are	let	loose	,	and	begin	to	cry	.
和	我们	将	听到	这	狗	什么时候	他们	是	让	松动的	,	和	开始	到	哭	.

我们将听到狗被放出来时发出的嚎叫声。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] .

"	So	they	went	to	the	edge	of	the	Forest	,	and	there	they	stood	.
"	所以	他们	去	到	这	边缘	的	这	森林	,	和	那里	他们	站立	.

于是他们走到森林边缘，站在那里。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wen] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][let] [luːs] .

“	From	this	place	,	"	said	she	,	“	we	shall	hear	when	the	dogs	are	let	loose	.
"	从	这	地方	,	"	说	她	,	“	我们	将	听到	什么时候	这	狗	是	让	松动的	.

“从这里，"她说，“我们就能听到猎犬何时被放出来。”

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt]

"	And	thereupon	they	heard	a	loud	noise	,	and	they	looked	towards	the	spot
"	和	于是	他们	听到	一个	大声	噪音	,	和	他们	看起来	向	这	点

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

whence	it	came	,
何处	它	来了	,

“这时，他们听见一声巨响，便循声望去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][dwɔːrf] ['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['steɪtlɪ] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [ænd; ənd]

and	they	beheld	a	dwarf	riding	upon	a	horse	,	stately	,	and	foaming	,	and
和	他们	观看	一个	矮人	骑术	之上	一个	马	,	庄严	,	和	起泡	,	和

[prænsɪŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

prancing	,	and	strong	,
轻快地跳跃	,	和	强的	,

他们看见一个侏儒骑在一匹骏马上，那匹马姿态高贵，口吐白沫，昂首阔步，强壮有力。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .

and	spirited	.
和	精神抖擞	.

而且充满活力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪp] .

And	in	the	hand	of	the	dwarf	was	a	whip	.
和	在	这	手	的	这	矮人	曾是	一个	鞭	.

矮人手里拿着一条鞭子。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][dwɔːrf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] ,

And	near	the	dwarf	they	saw	a	lady	upon	a	beautiful	white	horse	,
和	靠近	这	矮人	他们	锯	一个	女士	之上	一个	美丽的	白色的	马	,

在矮人附近，他们看见一位女士骑着一匹美丽的白马。

[ʌv; əv] ['stedi] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [peɪs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][goʊld]

of	steady	and	stately	pace	;	and	she	was	clothed	in	a	garment	of	gold
的	稳定的	和	庄严	步伐	;	和	她	曾是	穿着衣服	在	一个	服装	的	金子

[broʊ'keɪd] .

brocade	.
锦缎	.

她步伐稳健而庄重；身穿一件金丝织锦长袍。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] - [hɔ:rs] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][saɪz] ,

And	near	her	was	a	knight	upon	a	war	-	horse	of	large	size	,
和	靠近	她	曾是	一个	骑士	之上	一个	战争	-	马	的	大的	尺寸	,

她旁边站着一位骑着高大战马的骑士。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [ænd; ənd] [braɪt] ['ɑ:rmər] [bəuθ][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

with	heavy	and	bright	armour	both	upon	himself	and	upon	his	horse	.
和	重的	和	明亮的	盔甲	两个都	之上	他自己	和	之上	他的	马	.

他本人和他的战马都身披厚重而闪亮的盔甲。

[ænd; ənd]['tru:li] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r] ['ɑ:rmər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ]

And	truly	they	never	before	saw	a	knight	,	or	a	horse	,	or	armour	,	of	such
和	真的	他们	绝不	前	锯	一个	骑士	,	或者	一个	马	,	或者	盔甲	,	的	这样的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saɪz] .

remarkable	size	.
卓越	尺寸	.

他们确实从未见过如此巨大的骑士、战马或盔甲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

And	they	were	all	near	to	each	other	.
和	他们	是	全部	靠近	到	每个	其他	.

而且它们彼此距离都很近。

“ [dʒə'reint] , ” [sed] - , “ [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði]

“	Geraint	,	”	said	Gwenhwyvar	,	“	knowest	thou	the
“	格伦特	,	”	说	-	,	“	最了解	你	这

“杰兰特，”格温海法说，“你知道吗？

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:l] [naɪt] ['jɑ:ndər] ? ”

name	of	that	tall	knight	yonder	?	”
姓名	的	那	高的	骑士	远处	?	”

那边那个高个骑士叫什么名字？

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	I	know	him	not	,	”	said	he	,
“	我	知道	他	不是	,	”	说	他	,

“我不认识他，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑ:rmər] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [prɪ'vents, pri:'vents][maɪ] ['i:ðər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

“	and	the	strange	armour	that	he	wears	prevents	my	either	seeing	his	face
“	和	这	奇怪的	盔甲	那	他	穿着	阻止	我的	任何一个	看到	他的	脸

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [fitʃər] . ”

or	his	features	.	”
或者	他的	特征	.	”

“他身上穿着的那身奇特的盔甲，让我既看不到他的脸，也看不到他的五官。”

“ [goʊ] , ['meɪd(ə)n] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][dwɔ:rf] [hu:] [ðæt] [naɪt] [ɪz] .

“	Go	,	maiden	,	”	said	Gwenhwyvar	,	“	and	ask	the	dwarf	who	that	knight	is	.
“	去	,	少女	,	”	说	-	,	“	和	问	这	矮人	WHO	那	骑士	是	.

“去吧，姑娘，”格温维瓦尔说，“去问问那个矮人，那个骑士是谁。”

" [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Then	the	maiden	went	up	to	the	dwarf	;	and	the	dwarf	waited	for	the
"	然后	这	少女	去	向上	到	这	矮人	;	和	这	矮人	等待	为了	这

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

于是少女走到侏儒跟前；侏儒等候少女，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

when	he	saw	her	coming	towards	him	.
什么时候	他	锯	她	未来	向	他	.

当他看到她朝他走来时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] .

And	the	maiden	enquired	of	the	dwarf	who	the	knight	was	.
和	这	少女	询问	的	这	矮人	WHO	这	骑士	曾是	.

于是少女问矮人，那位骑士是谁。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	will	not	tell	thee	,	"	he	answered	.
"	我	将要	不是	告诉	你	,	"	他	回答	.

"我不会告诉你，"他回答道。

" [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['tʃɜːrlɪʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Since	thou	art	so	churlish	as	not	to	tell	me	,	"	said	she	,
"	自从	你	艺术	所以	粗鲁	作为	不是	到	告诉	我	,	"	说	她	,

"既然你如此粗鲁，连话都不肯告诉我，"她说，

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [hɪm'self] . "

"	I	will	ask	him	himself	.	"
"	我	将要	问	他	他自己	.	"

"我会亲自问他。"

" [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Thou	shall	not	ask	him	,	by	my	faith	,	"	said	he	.
"	你	将	不是	问	他	,	经过	我的	信仰	,	"	说	他	.

"你不可问他，以我的信仰起誓，"他说。

" ['werfɔːr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Wherefore	?	"	said	she	.
"	因此	?	"	说	她	.

"为什么？"她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ʌv; əv] ['ɑːnər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'fɪt] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd]

"	Because	thou	art	not	of	honour	sufficient	to	befit	thee	to	speak	to	my	Lord
"	因为	你	艺术	不是	的	荣誉	充足的	到	合适	你	到	说话	到	我的	主

.

:
.

"因为你不够尊贵，不配与我的主人说话。"

" [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Then	the	maiden	turned	her	horse's	head	towards	the	knight	,
"	然后	这	少女	转向	她	马匹	头	向	这	骑士	,

"然后，少女调转马头，朝着骑士的方向走去。"

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dwɔːrf] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs]

upon	which	the	dwarf	struck	her	with	the	whip	that	was	in	his	hand	across
之上	哪个	这	矮人	击	她	和	这	鞭	那	曾是	在	他的	手	穿过

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,

the	face	and	the	eyes	,
这	脸	和	这	眼睛	,

于是，矮人拿起手中的鞭子，狠狠地抽打她的脸和眼睛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [fɔːrθ] .
until **the** **blood** **flowed** **forth** **.**
直到 这 血 流动 前进 .

直到鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [θruː] [ðə; ði][hɜːrt][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
And **the** **maiden** **,** **through** **the** **hurt** **she** **received** **from** **the** **blow** **,** **returned** **to**
和 这 少女 , 通过 这 伤害 她 已收到 从 这 吹 , 返回 到
-
,
Gwenhwyvar **,**
-
,

少女虽然被击中受伤，但还是回到了格温维瓦尔身边。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .
complaining **of** **the** **pain** **.**
抱怨 的 这 疼痛 .

抱怨疼痛。

“ ['veri] ['ruːdli] [hæz; həz][ðə; ði][dwɔːrf] ['triːtɪd] [ðiː] , ” [sed] [dʒə'reint] .
“ **Very** **rudely** **has** **the** **dwarf** **treated** **thee** **,** **”** **said** **Geraint** **.**
“ 非常 粗鲁地 有 这 矮人 治疗 你 , ” 说 格伦特 .

“那个侏儒对你非常粗鲁，”格伦特说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] . ”
“ **I** **will** **go** **myself** **to** **know** **who** **the** **knight** **is** **.** **”**
“ 我 将要 去 我 到 知道 WHO 这 骑士 是 . ”

“我将亲自去探寻这位骑士是谁。”

“ [goʊ] , ” [sed] - .
“ **Go** **,** **”** **said** **Gwenhwyvar** **.**
“ 去 , ” 说 - .

“走吧，”格温维瓦尔说道。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] .
And **Geraint** **went** **up** **to** **the** **dwarf** **.**
和 格伦特 去 向上 到 这 矮人 .

于是格伦特走到矮人跟前。

“ [huː] [ɪz] ['jɑːndər] [naɪt] ? ” [sed] [dʒə'reint] .
“ **Who** **is** **yonder** **knight** **?** **”** **said** **Geraint** **.**
“ WHO 是 远处 骑士 ? ” 说 格伦特 .

“那边的骑士是谁？”格伦特问道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
“ **I** **will** **not** **tell** **thee** **,** **”** **said** **the** **dwarf** **.**
“ 我 将要 不是 告诉 你 , ” 说 这 矮人 .

“我不会告诉你，”矮人说。

“ [ðen] [wɪl] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [hɪm'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Then** **will** **I** **ask** **him** **himself** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 然后 将要 我 问 他 他自己 , ” 说 他 .

“那我再亲自问他，”他说。

“ [ðæt] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ;
“ **That** **wilt** **thou** **not** **,** **by** **my** **faith** **,** **”** **said** **the** **dwarf** **;**
“ 那 枯萎 你 不是 , 经过 我的 信仰 , ” 说 这 矮人 ;

“我发誓，你绝不会那样做，”矮人说道；

“ [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] .
“ **thou** **art** **not** **honourable** **enough** **to** **speak** **with** **my** **Lord** **.**
“ 你 艺术 不是 光荣的 足够的 到 说话 和 我的 主 .

“你没有资格与我的主人交谈。”

" [sed] [dʒə'reint] , " [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Said	Geraint	,	"	I	have	spoken	with	men	of	equal	rank	with	him	.
"	说	格伦特	,	"	我	有	说	和	男人	的	平等的	秩	和	他	.

格伦特说："我曾与和他地位相当的人交谈过。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	And	he	turned	his	horse's	head	towards	the	knight	,
"	和	他	转向	他的	马匹	头	向	这	骑士	,

于是他调转马头，朝着骑士的方向走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][dwɔːrf] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

but	the	dwarf	overtook	him	and	struck	him	as	he	had	done	the
但	这	矮人	超越	他	和	击	他	作为	他	有	完毕	这

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

但矮人追上了他，像他之前打少女那样打了他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌlərd] [ðə; ði][skɑːrf] [ðæt] [dʒə'reint] [wɔːr] .

so	that	the	blood	coloured	the	scarf	that	Geraint	wore	.
所以	那	这	血	有色	这	围巾	那	格伦特	穿着	.

鲜血染红了格伦特佩戴的围巾。

[ðen] [dʒə'reint][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l]

Then	Geraint	put	his	hand	upon	the	hilt	of	his	sword	,	but	he	took	counsel
然后	格伦特	放	他的	手	之上	这	剑柄	的	他的	剑	,	但	他	采取	法律顾问

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

with	himself	,
和	他自己	,

于是，格伦特将手放在剑柄上，但他却在心中商量着什么。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][dwɔːrf]

and	considered	that	it	would	be	no	vengeance	for	him	to	slay	the	dwarf
和	经过考虑的	那	它	会	是	不	复仇	为了	他	到	杀戮	这	矮人

,

,

,

他认为，杀了矮人并不能算是报仇雪恨。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ˌʌn'ɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] [naɪt] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	to	be	attacked	unarmed	by	the	armed	knight	,	so	he	returned	to
和	到	是	遭到攻击	徒手	经过	这	武装	骑士	,	所以	他	返回	到

[wer] - [wʌz; wəz] .

where	Gwenhwyvar	was	.
在哪里	-	曾是	.

他手无寸铁，却遭到全副武装的骑士的攻击，于是他返回了格温维瓦尔所在的地方。

" [ðaʊ] [hæst]['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Thou	hast	acted	wisely	and	discreetly	,	"	said	she	.
"	你	哈斯特	行动	明智地	和	谨慎地	,	"	说	她	.

"你的做法明智而谨慎，"她说。

" ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

"	Lady	,	"	said	he	,	"	I	will	follow	him	yet	,	with	thy	permission	;
"	女士	,	"	说	他	,	"	我	将要	跟随	他	然而	,	和	你的	允许	;

"夫人，"他说，"如果得到您的允许，我还会继续跟随他；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] ,

and	at	last	he	will	come	to	some	inhabited	place	,
和	在	最后的	他	将要	来	到	一些	有人居住的	地方	,

最后他会来到某个有人居住的地方。

[wer] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɑːrmz] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pledʒ] ,

where	I	may	have	arms	either	as	a	loan	or	for	a	pledge	,
在哪里	我	可能	有	武器	任何一个	作为	一个	贷款	或者	为了	一个	保证	,

我可能以借贷或抵押的形式拥有武器，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [naɪt] . ”

so	that	I	may	encounter	the	knight	.	”
所以	那	我	可能	遇到	这	骑士	.	”

这样我才能遇见那位骑士。”

“ [goʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [gʊd] [ɑːrmz] ,

“	Go	,	”	said	she	,	“	and	do	not	attack	him	until	thou	hast	good	arms	,
“	去	,	”	说	她	,	“	和	做	不是	攻击	他	直到	你	哈斯特	好的	武器	,

“去吧，”她说，“在你拥有足够的武器之前，不要攻击他。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðiː] . ”

and	I	shall	be	very	anxious	concerning	thee	,	until	I	hear	tidings	of	thee	.	”
和	我	将	是	非常	焦虑的	有关	你	,	直到	我	听到	消息	的	你	.	”

我将非常担心你，直到听到你的消息。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	If	I	am	alive	,	”	said	he	,	“	thou	shall	hear	tidings	of	me	by	to	-	morrow
“	如果	我	是	活	,	”	说	他	,	“	你	将	听到	消息	的	我	经过	到	-	明天

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

“如果我还活着，”他说，“那么明天下午你就会听到我的消息；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	and	with	that	he	departed	.
”	和	和	那	他	已离开	.

说完，他就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ,

And	the	road	they	took	was	below	the	palace	of	Caerlleon	,
和	这	路	他们	采取	曾是	以下	这	宫殿	的	-	,

他们所走的路位于卡尔里昂宫殿下方。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʊsk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	across	the	ford	of	the	Usk	;	and	they	went	along	a	fair	,	and	even
和	穿过	这	福特	的	这	乌斯克	;	和	他们	去	沿着	一个	公平的	,	和	甚至

,

,

,

他们渡过乌斯克河的浅滩；他们沿着一条平坦而宽阔的道路前行，

[ænd; ənd] ['lɔːfti] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	lofty	ridge	of	ground	,	until	they	came	to	a	town	,
和	高远	岭	的	地面	,	直到	他们	来了	到	一个	镇	,

他们沿着高耸的山脊一路前行，直到来到一座城镇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

and	at	the	extremity	of	the	town	they	saw	a	Fortress	and	a	Castle	.
和	在	这	末端	的	这	镇	他们	锯	一个	堡垒	和	一个	城堡	.

在城镇的尽头，他们看到了一座堡垒和一座城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

And	they	came	to	the	extremity	of	the	town	.
和	他们	来了	到	这	末端	的	这	镇	.

他们来到了城镇的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [səˈluːtid] [hɪm; ɪm] ,

And	as	the	knight	passed	through	it	,	all	the	people	arose	,	and	saluted	him	,
和	作为	这	骑士	通过了	通过	它	,	全部	这	人们	出现	,	和	敬礼	他	,

当骑士经过时，所有人都站起来向他致敬。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .

and	bade	him	welcome	.
和	巴德	他	欢迎	.

并向他表示欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [dʒəˈreɪnt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [haʊs] ,

And	when	Geraint	came	into	the	town	,	he	looked	at	every	house	,
和	什么时候	格伦特	来了	进入	这	镇	,	他	看起来	在	每一个	房子	,

杰兰特进城后，把每栋房子都看了一遍。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .

to	see	if	he	knew	any	of	those	whom	he	saw	.
到	看	如果	他	知道	任何	的	那些	谁	他	锯	.

看看他是否认识他所见到的任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nʌn] ,

But	he	knew	none	,
但	他	知道	没有任何	,

但他一个也不认识。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ɑːrmz] [ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pledʒ] .

and	none	knew	him	to	do	him	the	kindness	to	let	him	have	arms	either	as	a	loan	or	for	a	pledge	.
和	没有任何	知道	他	到	做	他	这	仁慈	到	让	他	有	武器	任何一个	作为	一个	贷款	或者	为了	一个	保证	.

而且没有人认识他，愿意好心借给他武器，或者用武器作抵押。

[ænd; ənd] [ˈevri] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .

And	every	house	he	saw	was	full	of	men	,	and	arms	,	and	horses	.
和	每一个	房子	他	锯	曾是	满的	的	男人	,	和	武器	,	和	马匹	.

他看到的每间房子里都挤满了人、武器和马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [ˈbəːniʃiŋ] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [ˈʃuːɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .

And	they	were	polishing	shields	,	and	burnishing	swords	,	and	washing	armour	,	and	shoeing	horses	.
和	他们	是	抛光	盾牌	,	和	抛光	剑	,	和	洗涤	盔甲	,	和	钉掌	马匹	.

他们擦亮盾牌，打磨刀剑，清洗盔甲，给马钉掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

And	the	knight	,	and	the	lady	,	and	the	dwarf	,
和	这	骑士	,	和	这	女士	,	和	这	矮人	,

还有骑士、女士和侏儒，

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

rode	up	to	the	Castle	that	was	in	the	town	,
骑	向上	到	这	城堡	那	曾是	在	这	镇	,

骑马来到镇上的城堡，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

and	every	one	was	glad	in	the	Castle	.
和	每一个	一	曾是	高兴的	在	这	城堡	.

城堡里每个人都很高兴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bætlmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪts] [ðeɪ] ['rɪskt] [ðer; ðər] [neks] , [θruː]

And	from	the	battlements	and	the	gates	they	risked	their	necks	,	through
和	从	这	城垛	和	这	大门	他们	冒险	他们的	脖子	,	通过

[ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

their	eagerness	to	greet	them	,
他们的	渴望	到	迎接	他们	,

他们冒着生命危险，从城垛和城门上冲出来，急切地迎接他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .

and	to	show	their	joy	.
和	到	展示	他们的	喜悦	.

并表达他们的喜悦之情。

[dʒə'reint] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ðɪ] [naɪt]

Geraint	stood	there	to	see	whether	the	knight
格伦特	站立	那里	到	看	无论	这	骑士

格伦特站在那里，想看看骑士是否会.....

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ,

would	remain	in	the	Castle	;	and	when	he	was	certain	that	he	would	do	so	,
会	保持	在	这	城堡	;	和	什么时候	他	曾是	肯定	那	他	会	做	所以	,

他会留在城堡里；当他确信自己会这样做时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

he	looked	around	him	;
他	看起来	大约	他	;

他环顾四周；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['pæləs] [ɪn]['ruːɪnz] ,

and	at	a	little	distance	from	the	town	he	saw	an	old	palace	in	ruins	,
和	在	一个	小的	距离	从	这	镇	他	锯	一个	老的	宫殿	在	废墟	,

离城镇不远处，他看到一座古老的宫殿遗址。

[wer'ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

wherein	was	a	hall	that	was	falling	to	decay	.
其中	曾是	一个	大厅	那	曾是	坠落	到	衰变	.

其中有一座正在破败的大厅。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][oʊld] ['pæləs] ;

And	as	he	knew	not	any	one	in	the	town	,	he	went	towards	the	old	palace	;
和	作为	他	知道	不是	任何	一	在	这	镇	,	他	去	向	这	老的	宫殿	;

由于他在城里谁也不认识，他就朝着旧宫殿的方向走去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] ['tʃeɪmbər] ,

and	when	he	came	near	to	the	palace	,	he	saw	but	one	chamber	,
和	什么时候	他	来了	靠近	到	这	宫殿	,	他	锯	但	一	房间	,

当他走近宫殿时，只看到一间房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] - [stoʊn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	bridge	of	marble	-	stone	leading	to	it	.
和	一个	桥	的	大理石	-	石头	领导	到	它	.

还有一座大理石桥通往那里。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , [ə'pɑːn] [huːm] [wɜːr; wər]

And	upon	the	bridge	he	saw	sitting	a	hoary	-	headed	man	,	upon	whom	were
和	之上	这	桥	他	锯	坐着	一个	苍老	-	标题	男人	,	之上	谁	是

['tætərd] ['gɑːrmənts] .

tattered	garments	.
破烂	服装	.

他看见桥上坐着一个头发花白的人，身上穿着破烂的衣服。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [geɪzd] ['stedfæstli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

And	Geraint	gazed	steadfastly	upon	him	for	a	long	time	.
和	格伦特	凝视	坚定不移	之上	他	为了	一个	长的	时间	.

格伦特久久地凝视着他。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	the	hoary	-	headed	man	spoke	to	him	.
然后	这	苍老	-	标题	男人	辐	到	他	.

然后，那位白发苍苍的老人和他说话了。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] ['θɔːtf(ə)l] ? ”

“	Young	man	,	”	he	said	,	“	wherefore	art	thou	thoughtful	?	”
“	年轻的	男人	,	”	他	说	,	“	因此	艺术	你	周到	?	”

“年轻人，”他说，“你为何沉思？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɔːtf(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	am	thoughtful	,	”	said	he	,
“	我	是	周到	,	”	说	他	,

“我很有想法，”他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	because	I	know	not	where	to	go	to	-	night	.	”
“	因为	我	知道	不是	在哪里	到	去	到	-	夜晚	.	”

“因为我不知道今晚该去哪里。”

“ [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ðɪs] [weɪ] , ['tʃiːftən] ? ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Wilt	thou	come	forward	this	way	,	chieftain	?	”	said	he	,
“	枯萎	你	来	向前	这	方式	,	头目	?	”	说	他	,

“酋长，你愿意跟我来吗？”他问道。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] [ðiː] .

“	and	thou	shalt	have	of	the	best	that	can	be	procured	for	thee	.
“	和	你	应	有	的	这	最好的	那	能	是	采购	为了	你	.

“你将得到能为你弄到的最好的东西。”

” [soʊ][dʒə'reint] [went] ['fɔːrwərd] .

”	So	Geraint	went	forward	.
”	所以	格伦特	去	向前	.

于是格伦特向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

And	the	hoary	-	headed	man	preceded	him	into	the	hall	.
和	这	苍老	-	标题	男人	之前	他	进入	这	大厅	.

那位头发花白的老人走在他前面，进了大厅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðer; ðər][hɪz; ɪz][hɔːrs] .

And	in	the	hall	he	dismounted	,	and	he	left	there	his	horse	.
和	在	这	大厅	他	下马	,	和	他	左边	那里	他的	马	.

他在大厅里下了马，把马留在了那里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] .

Then	he	went	on	to	the	upper	chamber	with	the	hoary	-	headed	man	.
然后	他	去	在	到	这	上	房间	和	这	苍老	-	标题	男人	.

然后他与那位白发苍苍的老人一起上了楼上的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][oʊld] [dɪ'krepɪt] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

And	**in**	**the**	**chamber**	**he**	**beheld**	**an**	**old**	**decrepit**	**woman**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**cushion**	**,**
和	在	这	房间	他	观看	一个	老的	衰老	女士	,	坐着	在	一个	软垫	,

他在房间里看到一个老态龙钟、憔悴不堪的女人，正坐在垫子上。

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['tætərd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['sætn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

with	**old**	**tattered**	**garments**	**of**	**satin**	**upon**	**her**	**;**
和	老的	破烂	服装	的	缎	之上	她	;

她身穿破旧的缎子衣服；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən]

and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**woman**	**fairer**	**than**
和	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	已见	一个	女士	更公平	比

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

she	**must**	**have**	**been**	**when**	**in**	**the**	**fulness**	**of**	**youth**	**.**
她	必须	有	到过	什么时候	在	这	充满	的	青年	.

在他看来，他从未见过比她年轻时更美丽的女人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ə'pɑːn] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl]

And	**beside**	**her**	**was**	**a**	**maiden**	**,**	**upon**	**whom**	**were**	**a**	**vest**	**and**	**a**	**veil**
和	旁	她	曾是	一个	少女	,	之上	谁	是	一个	背心	和	一个	面纱

, [ðæt] [wɜːr; wər][oʊld] ,

,	**that**	**were**	**old**	**,**
,	那	是	老的	,

她旁边站着一位少女，身上穿着一件旧背心和面纱。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] .

and	**beginning**	**to**	**be**	**worn**	**out**	**.**
和	开始	到	是	磨损	出去	.

开始显得疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['truːli][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmlɪnɪs] , [ænd; ənd] [greɪs] ,

And	**truly**	**he**	**never**	**saw**	**a**	**maiden**	**more**	**full**	**of**	**comeliness**	**,**	**and**	**grace**	**,**
和	真的	他	绝不	锯	一个	少女	更多的	满的	的	美丽	,	和	优雅	,

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

and	**beauty**	**,**	**than**	**she**	**.**
和	美丽	,	比	她	.

他从未见过比她更美丽、更优雅、更动人的少女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

And	**the**	**hoary**	**-**	**headed**	**man**	**said**	**to**	**the**	**maiden**	**,**
和	这	苍老	-	标题	男人	说	到	这	少女	,

那位白发苍苍的老人对少女说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**attendant**	**for**	**the**	**horse**	**of**	**this**	**youth**	**but**	**thyself**	**.**	**”**
“	那里	是	不	服务员	为了	这	马	的	这	青年	但	你自己	.	”

“除了你之外，这匹少年的马没有其他侍从。”

“ [aɪ] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**will**	**render**	**the**	**best**	**service**	**I**	**am**	**able**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	我	将要	使成为	这	最好的	服务	我	是	有能力的	,	”	说	她	,

“我将竭尽所能提供最好的服务，”她说。

“ [bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

“	**both**	**to**	**him**	**and**	**to**	**his**	**horse**	**.**
“	两个都	到	他	和	到	他的	马	.

“对他和他的马来说都是如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ˌdɪsə'reɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

"	And	the	maiden	disarrayed	the	youth	,	and	then	she	furnished	his	horse
"	和	这	少女	混乱	这	青年	,	和	然后	她	提供	他的	马

[wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

with	straw	and	with	corn	.
和	稻草	和	和	玉米	.

“少女弄乱了少年的衣衫，然后给他的马准备了稻草和玉米。”

[ænd; ənd]

And
和

和

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

she	went	to	the	hall	as	before	,	and	then	she	returned	to	the	chamber	.
她	去	到	这	大厅	作为	前	,	和	然后	她	返回	到	这	房间	.

她像之前一样去了大厅，然后又回到了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , “ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ” [sed]

And	the	hoary	-	headed	man	said	to	the	maiden	,	“	Go	to	the	town	,	”	said
和	这	苍老	-	标题	男人	说	到	这	少女	,	“	去	到	这	镇	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

那位白发苍苍的老人对少女说：“去城里去吧。”

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][faɪnd][bəuθ][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪkər] .

“	and	bring	hither	the	best	that	thou	canst	find	both	of	food	and	of	liquor	.
“	和	带来	这里	这	最好的	那	你	罐	寻找	两个都	的	食物	和	的	酒	.

”

”

”

“把你所能找到的最好的食物和酒都带来。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['glædli] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	,	gladly	,	Lord	,	”	said	she	.
“	我	将要	,	乐意	,	主	,	”	说	她	.

“我乐意效劳，主啊，”她说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [went] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

And	to	the	town	went	the	maiden	.
和	到	这	镇	去	这	少女	.

于是，少女就往城里去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

And	they	conversed	together	,	while	the	maiden	was	at	the	town	.
和	他们	交谈	一起	,	尽管	这	少女	曾是	在	这	镇	.

当少女在城里时，他们就一起交谈起来。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

And	,	behold	!
和	,	看哪	!

瞧!

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	maiden	came	back	,	and	a	youth	with	her	,
这	少女	来了	后退	,	和	一个	青年	和	她	,

少女回来了，和一个年轻人一起回来了。

['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['kɑːstrəl] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['pəːtʃəst] [miːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

bearing	on	his	back	a	costrel	full	of	good	purchased	mead	and	a	quarter	of
轴承	在	他的	后退	一个	海岸	满的	的	好的	购买	蜂蜜酒	和	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] .

a	young	bullock	.
一个	年轻的	犍	.

他背上驮着一罐上好的蜂蜜酒和四分之一头小牛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [waɪt] [bred] ,

And	in	the	hands	of	the	maiden	was	a	quantity	of	white	bread	,
和	在	这	双手	的	这	少女	曾是	一个	数量	的	白色的	面包	,

少女手中拿着一些白面包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mæntʃet] [bred] [ɪn][hɜːr; hər][veɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	she	had	some	manchet	bread	in	her	veil	,	and	she	came	into	the
和	她	有	一些	曼切特	面包	在	她	面纱	,	和	她	来了	进入	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

她面纱里藏着一些面包，然后走进了房间。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	could	not	obtain	better	than	this	,	”	said	she	,
“	我	可以	不是	获得	更好的	比	这	,	”	说	她	,

“我不可能得到比这更好的了，”她说。

“ [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['betər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] . ”

“	nor	with	better	should	I	have	been	trusted	.	”
“	也不	和	更好的	应该	我	有	到过	可信	.	”

“我本不该被信任。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] .

“	It	is	good	enough	,	”	said	Geraint	.
“	它	是	好的	足够的	,	”	说	格伦特	.

“已经足够好了，”格伦特说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['redi]

And	they	caused	the	meat	to	be	boiled	;	and	when	their	food	was	ready
和	他们	导致	这	肉	到	是	煮沸	;	和	什么时候	他们的	食物	曾是	准备好

, [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

,	they	sat	down	.
,	他们	卫星	向下	.

他们命人把肉煮熟；饭菜做好后，他们就坐下吃饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; [dʒə'reɪnt][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ənd]

And	it	was	in	this	wise	;	Geraint	sat	between	the	hoary	-	headed	man	and
和	它	曾是	在	这	明智的	;	格伦特	卫星	之间	这	苍老	-	标题	男人	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

事情就是这样，格伦特坐在了那位白发苍苍的老人和他妻子中间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

and	the	maiden	served	them	.
和	这	少女	服务	他们	.

少女服侍他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .

And	they	ate	and	drank	.
和	他们	吃	和	喝	.

他们吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [dʒə'reint] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:ri] - ['hedɪd]

And	when	they	had	finished	eating	,	Geraint	talked	with	the	hoary	-	headed
和	什么时候	他们	有	完成的	吃	,	格伦特	谈话	和	这	苍老	-	标题

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们吃完饭后，格伦特和那位白发苍苍的老人谈了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə] [hu:m] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [hi:; hi]

and	he	asked	him	in	the	first	place	,	to	whom	belonged	the	Palace	that	he
和	他	问	他	在	这	第一的	地方	,	到	谁	属于	这	宫殿	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] .

was	in	.
曾是	在	.

他首先问他，他所在的这座宫殿属于谁。

“ ['tru:li] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Truly	,	”	said	he	,	“	it	was	I	that	built	it	,
“	真的	,	”	说	他	,	“	它	曾是	我	那	建造	它	,

“的确，”他说，“是我建造的。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['sɔ:ɪst] . ”

and	to	me	also	belonged	the	city	and	the	castle	which	thou	sawest	.	”
和	到	我	还	属于	这	城市	和	这	城堡	哪个	你	锯木厂	.	”

你所看到的那座城市和城堡也属于我。”

“ [ə'læs] ! ” [sed] [dʒə'reint] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɔ:st] [ðem; ðəm] [naʊ] ? ”

“	Alas	!	”	said	Geraint	,	“	how	is	it	that	thou	hast	lost	them	now	?	”
“	唉	!	”	说	格伦特	,	“	如何	是	它	那	你	哈斯特	丢失的	他们	现在	?	”

“唉！”格伦特说道，“你怎么会把它们弄丢了呢？”

“ [aɪ] [lɔ:st] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜ:rldəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ði:z] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	I	lost	a	great	Earldom	as	well	as	these	,	”	said	he	,
“	我	丢失的	一个	伟大的	伯爵	作为	出色地	作为	这些	,	”	说	他	,

“除了这些，我还失去了一个伟大的伯爵爵位，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lɔ:st] [ðem; ðəm] .

“	and	this	is	how	I	lost	them	.
“	和	这	是	如何	我	丢失的	他们	.

“我就是这样失去他们的。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefju:] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz]

I	had	a	nephew	,	the	son	of	my	brother	,	and	I	took	his	possessions
我	有	一个	侄子	,	这	儿子	的	我的	兄弟	,	和	我	采取	他的	财产

[tu:; tə][maɪ'self] ;

to	myself	;
到	我	;

我有一个侄子，是我哥哥的儿子，我把他的财产据为己有；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

and	when	he	came	to	his	strength	,	he	demanded	of	me	his	property	,
和	什么时候	他	来了	到	他的	力量	,	他	要求	的	我	他的	财产	,

当他恢复体力后，就向我索要他的财产。

[bʌt; bət][aɪ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	I	withheld	it	from	him	.
但	我	隐瞒	它	从	他	.

但我没告诉他。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [restid] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] . ”

So	he	made	war	upon	me	,	and	wrested	from	me	all	that	I	possessed	.	”
所以	他	制成	战争	之上	我	,	和	夺取	从	我	全部	那	我	拥有	.	”

于是他向我发动战争，夺走了我的一切所有。

“ [gʊd] , [sɜːr] , ” [-] [sed] [dʒə'reint] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['werfɔːr] [keɪm]
“ Good , Sir , ” [15] said Geraint , “ wilt thou tell me wherefore came
“ 好的 , 先生 , ” [-] 说 格伦特 , “ 枯萎 你 告诉 我 因此 来了

“先生，”[15] 格伦特说道，“您能告诉我他为何而来吗？”

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] , [dʒʌst] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
the knight , and the lady , and the dwarf , just now into the town ,
这 骑士 , 和 这 女士 , 和 这 矮人 , 只是 现在 进入 这 镇 ,

骑士、女士和矮人，刚才进城了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn]['ɔːrdər] .
and what is the preparation which I saw , and the putting of arms in order .
和 什么 是 这 准备 哪个 我 锯 , 和 这 推杆 的 武器 在 命令 .
”
”
”

我所看到的准备工作是什么？我看到了武器的部署情况。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will do so , ” said he .
“ 我 将要 做 所以 , ” 说 他 .

“我会这么做的，”他说。

“ [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ][ðə; ði]
“ The preparations are for the game that is to be held to - morrow by the
“ 这 准备工作 是 为了 这 游戏 那 是 到 是 握住 到 - 明天 经过 这
[jʌŋ] [ɜːrl] ,
young Earl ,
年轻的 伯爵 ,

“这些准备工作是为了明天由这位年轻的伯爵举办的比赛。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .
which will be on this wise .
哪个 将要 是 在 这 明智的 .

这将遵循这一智慧。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] , [tuː] [fɔːks] [wɪl] [biː; bi][set] [ʌp] ,
In the midst of a meadow which is here , two forks will be set up ,
在 这 中间 的 一个 草地 哪个 是 这里 , 二 叉子 将要 是 放 向上 ,

在这片草地中央，将设置两个岔路口，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [fɔːks] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɑːd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [rɑːd][ə; eɪ] ['spæroʊ] -
and upon the two forks a silver rod , and upon the silver rod a Sparrow -
和 之上 这 二 叉子 一个 银 杆 , 和 之上 这 银 杆 一个 麻雀 -
[hɔːk] ,
Hawk ,
鹰 ,

两把叉子上各有一根银杖，银杖上各有一只麻雀鹰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] .
and for the Sparrow - Hawk there will be a tournament .
和 为了 这 麻雀 - 鹰 那里 将要 是 一个 比赛 .

而麻雀鹰队将会举办一场锦标赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wɪl] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
And to the tournament will go all the array thou didst see in the city ,
和 到 这 比赛 将要 去 全部 这 大批 你 迪斯特 看 在 这 城市 ,

你在城里看到的那些盛装打扮的人，都将前往参加锦标赛。

[ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .

of	men	,	and	of	horses	,	and	of	arms	.
的	男人	,	和	的	马匹	,	和	的	武器	.

人、马和武器。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mæn] [wɪl] [goʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [lʌvz] [best] ;

And	with	each	man	will	go	the	lady	he	loves	best	;
和	和	每个	男人	将要	去	这	女士	他	爱	最好的	;

每个男人都会带着他最爱的女人一起离开;

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [dʒaʊst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [lʌvz]

and	no	man	can	joust	for	the	Sparrow	-	Hawk	,	except	the	lady	he	loves
和	不	男人	能	比武	为了	这	麻雀	-	鹰	,	除了	这	女士	他	爱

[best] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

best	be	with	him	.
最好的	是	和	他	.

只有他最爱的女士陪伴在侧，男人才能参加争夺麻雀鹰的比赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz]

And	the	knight	that	thou	sawest	has	gained	the	Sparrow	-	Hawk	these	two	years
和	这	骑士	那	你	锯木厂	有	获得	这	麻雀	-	鹰	这些	二	年

;

;

;

你所见到的那位骑士，这两年来已经获得了麻雀鹰的称号;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] , [ðeɪ] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

and	if	he	gains	it	the	third	year	,	they	will	,	from	that	time	,
和	如果	他	收益	它	这	第三	年	,	他们	将要	,	从	那	时间	,

如果他在第三年获得该奖项，那么从那时起，他们就会.....

[send] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

send	it	every	year	to	him	,	and	he	himself	will	come	here	no	more	.
发送	它	每一个	年	到	他	,	和	他	他自己	将要	来	这里	不	更多的	.

每年都寄给他，而他本人将不再来这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]

And	he	will	be	called	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk	from	that	time
和	他	将要	是	称为	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰	从	那	时间

[fɔːrθ] . ”

forth	.	”
前进	.	”

从此以后，他将被称为“麻雀鹰骑士”。

“ [sɜːr] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊnsə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,

“	Sir	,	”	said	Geraint	,	“	what	is	thy	counsel	to	me	concerning	this	knight	,
”	先生	,	”	说	格伦特	,	“	什么	是	你的	法律顾问	到	我	有关	这	骑士	,

“大人，”格伦特说道，“您对这位骑士有什么建议？”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,

on	account	of	the	insult	which	I	received	from	the	dwarf	,
在	帐户	的	这	侮辱	哪个	我	已收到	从	这	矮人	,

由于我受到了矮人的侮辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

and	that	which	was	received	by	the	maiden	of	Gwenhwyvar	,	the	wife	of
和	那	哪个	曾是	已收到	经过	这	少女	的	-	,	这	妻子	的

['ɑːrθər] ?

Arthur	?
亚瑟	?

而亚瑟王的妻子格温娜维尔的侍女所得到的又是什么呢?

" [ænd; ənd][dʒə'reint][toʊld][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

"	And	Geraint	told	the	hoary	-	headed	man	what	the	insult	was	that	he
"	和	格伦特	讲述	这	苍老	-	标题	男人	什么	这	侮辱	曾是	那	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

“于是杰兰特告诉那位白发苍苍的老人，他受到了怎样的侮辱。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [ðiː] ,

“	It	is	not	easy	to	counsel	thee	,
"	它	是	不是	简单的	到	法律顾问	你	,

劝诫你并不容易，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['niːðər] [deɪm] [nɔːr]['meɪd(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər] [huːm]

inasmuch	as	thou	hast	neither	dame	nor	maiden	belonging	to	thee	,	for	whom
因此	作为	你	哈斯特	两者都不	贵妇人	也不	少女	属于	到	你	,	为了	谁

[ðaʊ] [kænst][dʒaʊst] .

thou	canst	joust	.
你	罐	比武	.

因为你既没有属于你的女子，也没有属于你的少女，所以你无法为她们而战。

[jet] , [aɪ][hæv; həv][ɑːrmz] [hɪr] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [hæv; həv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [hɔːrs] ['ɔːlsoʊ]

Yet	,	I	have	arms	here	,	which	thou	couldest	have	;	and	there	is	my	horse	also
然而	,	我	有	武器	这里	,	哪个	你	最	有	;	和	那里	是	我的	马	还

,

,
,

然而，我这里有武器，你也可以得到；而且我的马也在那里。

[ɪf] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [oʊn] . "

if	he	seem	to	thee	better	than	thine	own	.	"
如果	他	似乎	到	你	更好的	比	你的	自己的	.	"

如果你觉得他比你自己的更好。”

“ [ɑː] ! [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , “ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] .

“	Ah	!	Sir	,	"	said	he	,	“	Heaven	reward	thee	.
"	啊	!	先生	,	"	说	他	,	“	天堂	报酬	你	.

“啊！先生，”他说，“愿上天赐予您奖赏。”

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [hɔːrs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɑːrmz] , [wɪl]

But	my	own	horse	,	to	which	I	am	accustomed	,	together	with	thine	arms	,	will
但	我的	自己的	马	,	到	哪个	我	是	习惯	,	一起	和	你的	武器	,	将要

[sə'faɪs] [ˌem 'iː] .

suffice	me	.
足够了	我	.

但我自己的马，我早已习惯骑乘，再加上你的武器，就足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ,

And	if	,	when	the	appointed	time	shall	come	to	-	morrow	,	thou	wilt	permit	me	,
和	如果	,	什么时候	这	任命	时间	将	来	到	-	明天	,	你	枯萎	允许	我	,

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

如果明天到了约定的时间，您能允许我这样做，先生，

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər] ['jɑːndər] ['meɪd(ə)n] [ðæt]

to	challenge	for	yonder	maiden	that
到	挑战	为了	远处	少女	那

向那位少女发起挑战

第17页

[ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʊrnəmənt] ,
is thy daughter , I will engage , if I escape from the tournament ,
是 你的 女儿 , 我 将要 从事 , 如果 我 逃脱 从 这 比赛 ,

如果我能从比武大会上逃脱，我将迎娶你的女儿。

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,
to love the maiden as long as I live , and if I do not escape ,
到 爱 这 少女 作为 长的 作为 我 居住 , 和 如果 我 做 不是 逃脱 ,

我愿终生爱着这位少女，即便我无法逃脱，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sʌlɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ”
she will remain unsullied as before . ”
她 将要 保持 纯洁无瑕的 作为 前 . ”

她将一如既往地保持纯洁无瑕。

“ ['glædlɪ] [wɪl] [aɪ] [pər'mɪt] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hɔːrɪ] - ['hedɪd] [mæn] , “ [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [dʌst]
“ Gladly will I permit thee , ” said the hoary - headed man , “ and since thou dost
“ 乐意 将要 我 允许 你 , ” 说 这 苍老 - 标题 男人 , “ 和 自从 你 朋友
[ðʌs] [rɪ'zɑːlv] ,
thus resolve ,
因此 解决 ,

“我乐意允许你这样做，”白发苍苍的老人说道，“既然你如此决心，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðaɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [breɪk]
it is necessary that thy horse and arms should be ready to - morrow at break
它 是 必要的 那 你的 马 和 武器 应该 是 准备好 到 - 明天 在 休息
[ʌv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

你的马匹和武器必须于明日黎明时分准备就绪。

[fɔːr; fər] [ðen] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] - [hɔːk] [wɪl] [meɪk] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
For then , the knight of the Sparrow - Hawk will make proclamation ,
为了 然后 , 这 骑士 的 这 麻雀 - 鹰 将要 制作 公告 ,

届时，麻雀鹰骑士将发布公告：

[ænd; ənd] [æsk] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] - [hɔːk] . - [fɔːr; fər] ,
and ask the lady he loves best to take the Sparrow - Hawk . ' For ,
和 问 这 女士 他 爱 最好的 到 拿 这 麻雀 - 鹰 . - 为了 ,

然后请他最爱的女士驾驶麻雀鹰号。“因为，

- [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
' will he say to her , ' thou art the fairest of women ,
- 将要 他 说 到 她 , - 你 艺术 这 最公平 的 女性 ,

他会对她说：“你是世上最美丽的女人”，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jɪr] ['priːviəs] ;
and thou didst possess it last year , and the year previous ;
和 你 迪斯特 具有 它 最后的 年 , 和 这 年 以前的 ;

去年和前年，你都拥有它；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] [fɔːrs] [wɪl] [aɪ] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðiː] .
and if any deny it thee to - day , by force will I defend it for thee .
和 如果 任何 否定 它 你 到 - 天 , 经过 力量 将要 我 保卫 它 为了 你 .

今日若有人否认你，我必以武力为你捍卫它。

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]

'	And	therefore	,	"	said	the	hoary	-	headed	man	,	"	it	is	needful	for	thee	to
-	和	所以	,	"	说	这	苍老	-	标题	男人	,	"	它	是	需要	为了	你	到

[biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] ['deɪbreɪk] ;

be	there	at	daybreak	;
是	那里	在	拂晓	;

"因此,"那位白发苍苍的老人说，"你必须在黎明时分到达那里；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] .

and	we	three	will	be	with	thee	,	"	and	thus	was	it	settled	.
和	我们	三	将要	是	和	你	,	"	和	因此	曾是	它	定居	.

"我们三个将与你同在,"事情就此定下。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [loʊ] !

And	at	night	,	lo	!
和	在	夜晚	,	洛	!

到了晚上，瞧!

[-] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ə'reɪd]

[	17	]	they	went	to	sleep	;	and	before	the	dawn	they	arose	,	and	arrayed
[	-	]	他们	去	到	睡觉	;	和	前	这	黎明	他们	出现	,	和	排列

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

[17] 他们睡着了；天亮之前，他们起来，穿戴整齐；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

and	by	the	time	that	it	was	day	,	they	were	all	four	in	the	meadow	.
和	经过	这	时间	那	它	曾是	天	,	他们	是	全部	四	在	这	草地	.

天亮的时候，他们四个都已经在草地上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spæroʊ] - [hɔːk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ,

And	there	was	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk	making	the	proclamation	,
和	那里	曾是	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰	制作	这	公告	,

于是，麻雀鹰骑士发表了宣言。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ledɪˌlʌv] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] - [hɔːk] . " [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , " [sed]

and	asking	his	ladylove	to	fetch	the	Sparrow	-	Hawk	.	"	Fetch	it	not	,	"	said
和	问	他的	亲爱的	到	拿来	这	麻雀	-	鹰	.	"	拿来	它	不是	,	"	说

[dʒə'reint] ,

Geraint	,
格伦特	,

他让他的爱人去取那只麻雀鹰。"别取,"格伦特说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [huː] [ɪz] ['fɛrɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr]

"	for	there	is	here	a	maiden	,	who	is	fairer	,	and	more	noble	,	and	more
"	为了	那里	是	这里	一个	少女	,	WHO	是	更公平	,	和	更多的	高贵	,	和	更多的

['kʌmli] ,

comely	,
漂亮	,

"因为这里有一位少女，她更美丽、更高贵、更漂亮，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðaʊ] . "

and	who	has	a	better	claim	to	it	than	thou	.	"
和	WHO	有	一个	更好的	宣称	到	它	比	你	.	"

还有谁比你更有资格拥有它呢?

“ [ɪf] [ðaʊ] [meɪn'teɪn; mən'teɪn][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kʌm] ['fɔːrwərd]

“	If	thou	maintainest	the	Sparrow	-	Hawk	to	be	due	to	her	,	come	forward
“	如果	你	维护者	这	麻雀	-	鹰	到	是	到期的	到	她	,	来	向前

, [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

,	and	do	battle	with	me	.
,	和	做	战斗	和	我	.

“如果你认为麻雀鹰是她的，那就上前与我决斗吧。”

” [ænd; ənd][dʒə'reint] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

”	And	Geraint	went	forward	to	the	top	of	the	meadow	,
”	和	格伦特	去	向前	到	这	顶部	的	这	草地	,

于是，格伦特走到了草地的顶端。

['hævɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] ['rʌsti] ,

having	upon	himself	and	upon	his	horse	armour	which	was	heavy	,	and	rusty	,
拥有	之上	他自己	和	之上	他的	马	盔甲	哪个	曾是	重的	,	和	生锈的	,

[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ,

and	worthless	,
和	毫无价值	,

他自己和马匹都穿着沉重、生锈、毫无价值的盔甲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪp] .

and	of	uncouth	shape	.
和	的	粗野	形状	.

而且外形粗糙。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [læns] ,

Then	they	encountered	each	other	,	and	they	broke	a	set	of	lances	,
然后	他们	遭遇	每个	其他	,	和	他们	打破	一个	放	的	长矛	,

然后他们相遇了，并折断了一副长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [set] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

and	they	broke	a	second	set	,	and	a	third	.
和	他们	打破	一个	第二	放	,	和	一个	第三	.

他们又破发了第二盘和第三盘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] ['evri] ['ɑːnset] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [æz; əz] ['meni] [læns] [æz; əz]

And	thus	they	did	at	every	onset	,	and	they	broke	as	many	lances	as
和	因此	他们	做过	在	每一个	发病	,	和	他们	打破	作为	许多	长矛	作为

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]

were	brought	to
是	带来	到

于是，他们每次进攻都这样做，折断了所有带来的长矛。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk]

And	when	the	Earl	and	his	company	saw	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk
和	什么时候	这	伯爵	和	他的	公司	锯	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] ,

gaining	the	mastery	,
获得	这	精通	,

当伯爵和他的同伴们看到麻雀鹰骑士逐渐掌握了要领时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][mɜːrθ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

there	was	shouting	,	and	joy	,	and	mirth	amongst	them	.
那里	曾是	喊叫	,	和	喜悦	,	和	欢笑	在	他们	.

他们之间充满了欢呼声、喜悦声和笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wɜːr; wər]

And	the	hoary	-	headed	man	,	and	his	wife	,	and	his	daughter	,	were
和	这	苍老	-	标题	男人	,	和	他的	妻子	,	和	他的	女儿	,	是

['sɑːroʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

那位白发苍苍的老人、他的妻子和女儿都感到悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [sɜːrvd] [dʒə'reint] [læns] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [broʊk]

And	the	hoary	-	headed	man	served	Geraint	lances	as	often	as	he	broke
和	这	苍老	-	标题	男人	服务	格伦特	长矛	作为	经常	作为	他	打破

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那个头发花白的老人给格伦特递长矛的次数，和他弄断长矛的次数一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [sɜːrvd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] .

and	the	dwarf	served	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk	.
和	这	矮人	服务	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰	.

矮人侍奉着麻雀鹰骑士。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'reint] .

Then	the	hoary	-	headed	man	came	to	Geraint	.
然后	这	苍老	-	标题	男人	来了	到	格伦特	.

然后，那位白发苍苍的老人来到了格伦特面前。

“ [oʊ] ! ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɪns] [noʊ] ['lʌðər] [wɪl] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bɪ'hoʊld] ,

“	Oh	!	chieftain	,	”	said	he	,	“	since	no	other	will	hold	with	thee	,	behold	,
“	哦	!	头目	,	”	说	他	,	“	自从	不	其他	将要	抓住	和	你	,	看哪	,

“哦！酋长，”他说，“既然没有人愿意与你同流合污，那么，看哪，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [læns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər]

here	is	the	lance	which	was	in	my	hand	on	the	day	when	I	received	the	honour
这里	是	这	槊	哪个	曾是	在	我的	手	在	这	天	什么时候	我	已收到	这	荣誉

[ʌv; əv] ['naɪthʊd] ;

of	knighthood	;
的	骑士爵位	;

这是我受封骑士称号那天手中所持的长矛；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['nevər] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	that	time	to	this	I	never	broke	it	.
和	从	那	时间	到	这	我	绝不	打破	它	.

从那时到现在，我从未弄坏过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [pɔɪnt] .

And	it	has	an	excellent	point	.
和	它	有	一个	出色的	观点	.

它的观点非常精辟。

” [ðen] [dʒə'reint] [tʊk] [ðə; ði] [læns] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd]

”	Then	Geraint	took	the	lance	,	thanking	the	hoary	-	headed
”	然后	格伦特	采取	这	槊	,	谢谢	这	苍老	-	标题

“然后格伦特接过长矛，向这位白发苍苍的老人道谢……”

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][dwɔːrf]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [læns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

And	thereupon	the	dwarf	also	brought	a	lance	to	his	lord	.
和	于是	这	矮人	还	带来	一个	槊	到	他的	主	.

于是，矮人也给他的主人带来了一支长矛。

“ [bɪ'hoʊld] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [læns] [fɔːr; fər] [ðiː] , [nɑːt] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

“	Behold	here	is	a	lance	for	thee	,	not	less	good	than	his	,	”	said	the	dwarf	.
“	看哪	这里	是	一个	槊	为了	你	,	不是	较少的	好的	比	他的	,	”	说	这	矮人	.

“看，这里有一支长矛给你，不逊于他的那支，”矮人说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [ðæt] [noʊ] [naɪt] ['evər] [wɪð'stʊd] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

“	And	bethink	thee	,	that	no	knight	ever	withstood	thee	before	so	long	as	this	one
“	和	思考	你	,	那	不	骑士	曾经	经受住了考验	你	前	所以	长的	作为	这	一

[hæz; həz] [dʌn] . ”

has	done	.	”
有	完毕	.	”

“你当记住，此前没有任何一位骑士能像他一样与你对抗这么久。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [ðæt] [ən'les] [deθ] [teɪks] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [hens] ,

“	I	declare	to	Heaven	,	”	said	Geraint	,	“	that	unless	death	takes	me	quickly	hence	,
“	我	宣布	到	天堂	,	”	说	格伦特	,	“	那	除非	死亡	需要	我	迅速地	因此	,

“我向上帝发誓，”格伦特说，“除非死神迅速带走我，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fer] ['nevər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] .

he	shall	fare	never	the	better	for	thy	service	.
他	将	票价	绝不	这	更好的	为了	你的	服务	.

你的效力并不会让他得到任何好处。

” [ænd; ənd][dʒə'reɪnt] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ]

”	And	Geraint	pricked	his	horse	towards	him	from	afar	,	and	warning
”	和	格伦特	刺痛	他的	马	向	他	从	远方	,	和	警告

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

him	,	he	rushed	upon	him	,
他	,	他	匆忙	之上	他	,

“杰兰特远远地催马向他冲来，警告他一声，然后就朝他扑了过去。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]

and	gave	him	a	blow	so	severe	,	and	furious	,	and	fierce	,	upon	the	face
和	给予	他	一个	吹	所以	严重	,	和	狂怒	,	和	凶猛的	,	之上	这	脸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

of	his	shield	,
的	他的	盾	,

他狠狠地、猛烈地、凶狠地击中了他的盾牌表面。

[ðæt] [hiː; hi] [kleft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][bɜːrst][hɪz; ɪz] [gəːθs] ,

that	he	cleft	it	in	two	,	and	broke	his	armour	,	and	burst	his	girths	,
那	他	裂	它	在	二	,	和	打破	他的	盔甲	,	和	爆裂	他的	周长	,

他将它劈成两半，击碎了他的盔甲，撕裂了他的腰带。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz]

so	that	both	he	and	his	saddle	were	borne	to	the	ground	over	the	horse's
所以	那	两个都	他	和	他的	鞍	是	出生	到	这	地面	超过	这	马匹

['krʌpər] .

crupper	.
后颈	.

于是他和他的马鞍一起被马的后腿压倒在地。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [dɪs'maʊntid] ['kwɪkli] .

And	Geraint	dismounted	quickly	.
和	格伦特	下马	迅速地	.

格伦特迅速下了马。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

And	he	was	wroth	,	and	he	drew	his	sword	,	and	rushed	fiercely	upon	him	.
和	他	曾是	愤怒	,	和	他	画	他的	剑	,	和	匆忙	激烈地	之上	他	.

他勃然大怒，拔出剑，猛地向他冲去。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsoʊ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'genst] [dʒə'reint] .

Then	the	knight	also	arose	,	and	drew	his	sword	against	Geraint	.
然后	这	骑士	还	出现	,	和	画	他的	剑	反对	格伦特	.

然后骑士也站了起来，拔剑指向格伦特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [eɪmz] [strʌk] [spɑːrks][ʌv; əv] ['faɪər] [laɪk] [stɑːrz][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ;

And	they	fought	on	foot	with	their	swords	until	their	aims	struck	sparks	of	fire	like	stars	from	one	another	;
和	他们	战斗	在	脚	和	他们的	剑	直到	他们的	目标	击	火花	的	火	喜欢	明星	从	一	其他	;

他们步战，挥舞着刀剑，直到彼此的剑刃碰撞，迸发出如同星辰般的火花；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

and	thus	they	continued	fighting	until	the	blood	and	sweat	obscured	the	light	from	their	eyes	.
和	因此	他们	持续	斗争	直到	这	血	和	汗	模糊不清	这	光	从	他们的	眼睛	.

于是他们继续战斗，直到鲜血和汗水模糊了他们的双眼。

[ænd; ənd] [wen] [dʒə'reint] [pri'veild] , [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][glæd] ;

And	when	Geraint	prevailed	,	the	hoary	-	headed	man	,	and	his	wife	,	and	his	daughter	were	glad	;
和	什么时候	格伦特	最终获胜	,	这	苍老	-	标题	男人	,	和	他的	妻子	,	和	他的	女儿	是	高兴的	;

当格伦特获胜时，那位白发苍苍的老人、他的妻子和女儿都很高兴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [pri'veild] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔist] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

and	when	the	knight	prevailed	,	it	rejoiced	the	Earl	and	his	party	.
和	什么时候	这	骑士	最终获胜	,	它	欣喜若狂	这	伯爵	和	他的	派对	.

当骑士取得胜利时，伯爵和他的随从们都欣喜若狂。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [sɔː] [dʒə'reint] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stroʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,

Then	the	hoary	-	headed	man	saw	Geraint	receive	a	severe	stroke	,	and	he	went	up	to	him	quickly	,
然后	这	苍老	-	标题	男人	锯	格伦特	收到	一个	严重	中风	,	和	他	去	向上	到	他	迅速地	,

这时，那位白发苍苍的老人看到格伦特突发重度中风，便赶紧上前查看。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] , ['tʃiːftən] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dwɔːrf] ;

and	said	to	him	,	“	Oh	,	chieftain	,	remember	the	treatment	which	thou	hadst	from	the	dwarf	;
和	说	到	他	,	“	哦	,	头目	,	记住	这	治疗	哪个	你	哈斯特	从	这	矮人	;

并对他说：“哦，酋长，请记住你曾受到那个侏儒的怎样的对待；

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [siːk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,

and	wilt	thou	not	seek	vengeance	for	the	insult	to	thyself	,
和	枯萎	你	不是	寻找	复仇	为了	这	侮辱	到	你自己	,

你难道不会为自己所受的侮辱寻求报复吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] - [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] !

and	for	the	insult	to	Gwenhwyvar	the	wife	of	Arthur	!
和	为了	这	侮辱	到	-	这	妻子	的	亚瑟	!

并且侮辱了亚瑟王的妻子格温娜维尔!

" [ænd; ənd][dʒə'reint][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [-]

"	And	Geraint	was	roused	by	what	he	said	to	him	,	[	19	]
"	和	格伦特	曾是	唤醒	经过	什么	他	说	到	他	,	[	-	]

"格莱恩特被他所说的话激怒了，[19]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

and	he	called	to	him	all	his	strength	,	and	lifted	up	his	sword	,
和	他	称为	到	他	全部	他的	力量	,	和	抬起	向上	他的	剑	,

他使出浑身解数，举起了剑。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	struck	the	knight	upon	the	crown	of	his	head	,
和	击	这	骑士	之上	这	王冠	的	他的	头	,

然后击中了骑士的头顶。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [kʌt] [θruː]

so	that	he	broke	all	his	head	armour	,	and	cut	through
所以	那	他	打破	全部	他的	头	盔甲	,	和	切	通过

于是他打破了所有的头盔，并砍断了

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðə; ði][boʊn] .

all	the	flesh	and	the	skin	,	even	to	the	skull	,	until	he	wounded	the	bone	.
全部	这	肉	和	这	皮肤	,	甚至	到	这	颅骨	,	直到	他	受伤	这	骨	.

他将所有的血肉和皮肤都割了下来，甚至连头骨也不放过，直到伤到了骨头。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	the	knight	fell	upon	his	knees	,	and	cast	his	sword	from	his	hand	,
然后	这	骑士	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	投掷	他的	剑	从	他的	手	,

然后骑士跪倒在地，手中的剑也掉落了。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][dʒə'reint] .

and	besought	mercy	of	Geraint	.
和	恳求	怜悯	的	格伦特	.

并恳求格莱恩特的怜悯。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] [ˌəuvə'deərɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [ɪn] ['kreɪvɪŋ]

"	Of	a	truth	,	"	said	he	,	"	I	relinquish	my	overdaring	and	my	pride	in	craving
"	的	一个	真相	,	"	说	他	,	"	我	放弃	我的	大胆	和	我的	自豪	在	渴望

[ðaɪ] ['mɜːrsi] ;

thy	mercy	;
你的	怜悯	;

"说真的，"他说，"我放弃了我的狂妄和骄傲，渴望得到你的怜悯；

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ,

and	unless	I	have	time	to	commit	myself	to	Heaven	for	my	sins	,
和	除非	我	有	时间	到	犯罪	我	到	天堂	为了	我的	罪孽	,

除非我有时间向天堂忏悔我的罪过，

[ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][priːst] , [ðaɪ]['mɜːrsi][wɪl][ə'veɪl][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] . ”

and	to	talk	with	a	priest	,	thy	mercy	will	avail	me	little	.	”
和	到	讲话	和	一个	牧师	,	你的	怜悯	将要	可用	我	小的	.	”

而要我去跟神父交谈，你的怜悯对我几乎毫无用处。

“ [aɪ][wɪl][grænt] [ðiː] [greɪs][ə'pɑːn][ðɪs][kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed][dʒə'reint] , “ [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][goʊ][tuː; tə]

“	I	will	grant	thee	grace	upon	this	condition	,	”	said	Geraint	,	“	that	thou	wilt	go	to
”	我	将要	授予	你	优雅	之上	这	状况	,	”	说	格伦特	,	“	那	你	枯萎	去	到

Gwenhwyvar	,
-	,

“我同意赦免你，但条件是，”格伦特说，“你必须去格温维瓦尔。”

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['ɑːrθər] ,

the	wife	of	Arthur	,
这	妻子	的	亚瑟	,

亚瑟王的妻子

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

to	do	her	satisfaction	for	the	insult	which	her	maiden	received	from
到	做	她	满意	为了	这	侮辱	哪个	她	少女	已收到	从

[ðaɪ] [dwɔːrf] .

thy	dwarf	.
你的	矮人	.

为了替你的侏儒女儿报仇，让她得到补偿。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ]

As	to	myself	,	for	the	insult	which	I	received	from	thee	and	thy
作为	到	我	,	为了	这	侮辱	哪个	我	已收到	从	你	和	你的

[dwɔːrf] ,

dwarf	,
矮人	,

至于我自己，对于你和你那个侏儒对我的侮辱，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðiː] .

I	am	content	with	that	which	I	have	done	unto	thee	.
我	是	内容	和	那	哪个	我	有	完毕	到	你	.

我对为你所做的一切感到满意。

[dɪs'maʊnt] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðaʊ] ['^əjist] [hens] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Dismount	not	from	the	time	thou	goest	hence	until	thou	comest	into	the	presence
下马	不是	从	这	时间	你	去	因此	直到	你	彗星	进入	这	在场

[ʌv; əv] - ,

of	Gwenhwyvar	,
的	-	,

从你离开这里到见到格温维瓦尔之前，都不要下马。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə'toʊnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] . ”

to	make	her	what	atonement	shall	be	adjudged	at	the	Court	of	Arthur	.	”
到	制作	她	什么	赎罪	将	是	判决	在	这	法庭	的	亚瑟	.	”

至于她应受何种赎罪，将由亚瑟王的法庭来裁决。

“ [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː]['glædli] .

“	This	will	I	do	gladly	.
”	这	将要	我	做	乐意	.

“我很乐意这样做。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

And	who	art	thou	?	”	said	he	.
和	WHO	艺术	你	?	”	说	他	.

“你又是谁？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒə'reint][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ɜ:bɪn] .
“ I am Geraint the son of Erbin .
” 我 是 格伦特 这 儿子 的 尔宾 .

“我是埃尔宾之子格莱恩特。”

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ] [hu:] [ðaʊ] [ɑ:rt] . ”
And declare thou also who thou art . ”
和 宣布 你 还 WHO 你 艺术 . ”

你还要表明你是谁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nʌd] .
“ I am Edeyrn the son of Nudd .
” 我 是 - 这 儿子 的 纳德 .

“我是纳德的儿子艾德恩。

” [ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['ɑ:rθɚz] [kɔ:rt] ,
” Then he threw himself upon his horse , and went forward to Arthur's Court ,
” 然后 他 扔 他自己 之上 他的 马 , 和 去 向前 到 亚瑟的 法庭 ,

“然后他翻身上马，向亚瑟王的宫廷进发。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi] [lʌvd] [best] [went] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dwɔ:rf] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and the lady he loved best went before him and the dwarf , with much
和 这 女士 他 喜爱 最好的 去 前 他 和 这 矮人 , 和 很多
[ˌlæmən'teɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

他最爱的女子带着深深的哀伤走在他和侏儒前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] .
And thus far this story up to that time .
和 因此 远的 这 故事 向上 到 那 时间 .

故事就此展开，一直到那时。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜ:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts][tu:; tə][dʒə'reint] , [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm] ,
Then came the little Earl and his hosts to Geraint , and saluted him ,
然后 来了 这 小的 伯爵 和 他的 主持人 到 格伦特 , 和 敬礼 他 ,

随后，小伯爵和他的随从们来到格伦特面前，向他致敬。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .
and bade him to his castle .
和 巴德 他 到 他的 城堡 .

然后把他送回了他的城堡。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][goʊ] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [bʌt; bət] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [naɪt] ,
“ I may not go , ” said Geraint , “ but where I was last night ,
” 我 可能 不是 去 , ” 说 格伦特 , “ 但 在哪里 我 曾是 最后的 夜晚 ,

“我可能不会去，”格伦特说，“但我昨晚所在的地方，

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] ['ɔ:lsoʊ] . ”
there will I be to - night also . ”
那里 将要 我 是 到 - 夜晚 还 . ”

今晚我也会在那里。

“ [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
“ Since thou wilt none of my inviting ,
” 自从 你 枯萎 没有任何 的 我的 邀请 ,

“既然你不接受我的任何邀请，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
thou shall have abundance of all that I can command for thee ,
你 将 有 丰富 的 全部 那 我 能 命令 为了 你 ,

你将拥有我所能为你命令的一切，而且是丰盛的。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðaʊ] [wɑːst][læst] [naɪt] .

in	the	place	thou	wast	last	night	.
在	这	地方	你	浪费	最后的	夜晚	.

在你昨晚所在的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ðiː] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [fə'tiːgz] ,

And	I	will	order	ointment	for	thee	,	to	recover	thee	from	thy	fatigues	,
和	我	将要	命令	软膏	为了	你	,	到	恢复	你	从	你的	疲劳	,

我会为你预备香膏，使你从疲惫中恢复过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn] [ðiː] . ”

and	from	the	weariness	that	is	upon	thee	.	”
和	从	这	疲劳	那	是	之上	你	.	”

并减轻你身上的疲惫。

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , ” [sed] [dʒə'reint] ,

“	Heaven	reward	thee	,	”	said	Geraint	,
“	天堂	报酬	你	,	”	说	格伦特	,

“愿上天奖赏你，”格伦特说道。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] . ” [ænd; ənd] [ðʌs] [went] [dʒə'reint] , [ænd; ənd] [ɜːrl] - ,

“	and	I	will	go	to	my	lodging	.	”	And	thus	went	Geraint	,	and	Earl	Ynywl	,
“	和	我	将要	去	到	我的	住宿	.	”	和	因此	去	格伦特	,	和	伯爵	-	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

“然后我就回住处去了。”就这样，格伦特、伊尼乌尔伯爵和他的妻子一起离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

以及他的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

And	when	they	reached	the	chamber	,
和	什么时候	他们	达到	这	房间	,

当他们到达房间时，

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

the	household	servants	and	attendants	of	the	young	Earl	had	arrived	at
这	家庭	仆人	和	服务员	的	这	年轻的	伯爵	有	到达的	在

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

年轻伯爵的家仆和侍从们已经抵达宫廷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər]

and	they	arranged	all	the	houses	,	dressing	them	with	straw	and	with	fire
和	他们	安排	全部	这	房屋	,	敷料	他们	和	稻草	和	和	火

;

;
;

他们把所有的房屋都布置好，用稻草和火装饰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][dʒə'reint] [keɪm] [ðer; ðər] ,

and	in	a	short	time	the	ointment	was	ready	,	and	Geraint	came	there	,
和	在	一个	短的	时间	这	软膏	曾是	准备好	,	和	格伦特	来了	那里	,

不久，药膏就配好了，格伦特也来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	they	washed	his	head	.
和	他们	洗过	他的	头	.

他们给他洗了头。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['ɑːnərəb(ə)l] [naɪts] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Then	came	the	young	Earl	,	with	forty	honourable	knights	from	among	his
然后	来了	这	年轻的	伯爵	,	和	四十	光荣的	骑士	从	之中	他的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

随后，年轻的伯爵带着四十名来自他侍从中的正直骑士来了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

and	those	who	were	bidden	to	the	tournament	.
和	那些	WHO	是	拜登	到	这	比赛	.

以及那些受邀参加比赛的人。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] .

And	Geraint	came	from	the	anointing	.
和	格伦特	来了	从	这	膏抹	.

而格莱恩特则来自膏抹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [iːt] .

And	the	Earl	asked	him	to	go	to	the	hall	to	eat	.
和	这	伯爵	问	他	到	去	到	这	大厅	到	吃	.

伯爵请他到大厅吃饭。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrl] - , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

“	Where	is	the	Earl	Ynywl	,	”	said	Geraint	,	“	and	his	wife	,	and	his	daughter
“	在哪里	是	这	伯爵	-	,	”	说	格伦特	,	“	和	他的	妻子	,	和	他的	女儿

? ”

?	”
?	”

“伊尼尔伯爵在哪里？”格伦特问道，“他的妻子和女儿又在哪里？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['jɑːndər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

“	They	are	in	the	chamber	yonder	,	”	said	the	Earl's	chamberlain	,
“	他们	是	在	这	房间	远处	,	”	说	这	伯爵的	管家	,

“他们就在那边的房间里，”伯爵的侍从长说道。

“ [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːr; fər]

“	arraying	themselves	in	garments	which	the	Earl	has	caused	to	be	brought	for
“	排列	他们自己	在	服装	哪个	这	伯爵	有	导致	到	是	带来	为了

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“他们穿上了伯爵命人送来的衣服。”

“ [let] [nɑːt][ðə; ði] ['dæmzl] [ə'reɪ] [hɜːr'self] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪk'sept] [ɪn][hɜːr; hər] [vest] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

“	Let	not	the	damsel	array	herself	,	”	said	he	,	“	except	in	her	vest	and	her
“	让	不是	这	闺女	大批	她自己	,	”	说	他	,	“	除了	在	她	背心	和	她

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

“那女子除了穿上背心和戴上面纱之外，不要穿戴其他衣物，”他说。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [tuː; tə][biː; bi][klæd][baɪ] - ,

until	she	come	to	the	Court	of	Arthur	,	to	be	clad	by	Gwenhwyvar	,
直到	她	来	到	这	法庭	的	亚瑟	,	到	是	覆膜	经过	-	,

直到她来到亚瑟王的宫廷，由格温娜维尔为她穿上华服。

[ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] .

in	such	garments	as	she	may	choose	.
在	这样的	服装	作为	她	可能	选择	.

她可以穿着她自己选择的服装。

〃 [soʊ] [ðə; ðiː] ['meɪd(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ə'reɪ] [hɜːr'self] .

〃	So	the	maiden	did	not	array	herself	.
〃	所以	这	少女	做过	不是	大批	她自己	.

于是少女没有穿戴整齐。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ðiː] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

Then	they	all	entered	the	hall	,	and	they	washed	,	and	went	,	and	sat	down
然后	他们	全部	进入	这	大厅	,	和	他们	洗过	,	和	去	,	和	卫星	向下

[tuː; tə] [miːt] .

to	meat	.
到	肉	.

然后他们都进了大厅，洗漱完毕，就去坐下吃肉了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['siːtɪd] .

And	thus	were	they	seated	.
和	因此	是	他们	坐着	.

于是，他们就座了。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [dʒə'reɪnt] [sæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ɜːrl] - [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ;

On	one	side	of	Geraint	sat	the	young	Earl	,	and	Earl	Ynywl	beyond	him	;
在	一	边	的	格伦特	卫星	这	年轻的	伯爵	,	和	伯爵	-	超过	他	;

杰兰特的一侧坐着年轻的伯爵，伯爵伊尼乌尔则坐在他身后；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [dʒə'reɪnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	on	the	other	side	of	Geraint	was	the	maiden	and	her	mother	.
和	在	这	其他	边	的	格伦特	曾是	这	少女	和	她	母亲	.

在格伦特的另一边，是少女和她的母亲。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðiːz] [ɔːl] [sæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['presɪdəns] [ɪn] ['ɑːnər] .

And	after	these	all	sat	according	to	their	precedence	in	honour	.
和	后	这些	全部	卫星	根据	到	他们的	优先权	在	荣誉	.

随后，众人按照各自的顺序入座，以示尊敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] .

And	they	ate	.
和	他们	吃	.

他们吃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['daɪvərz]

And	they	were	served	abundantly	,	and	they	received	a	profusion	of	divers
和	他们	是	服务	大量	,	和	他们	已收到	一个	丰富	的	潜水员

[kaɪnd] [ʌv; əv] [gɪfts] .

kind	of	gifts	.
种类	的	礼物	.

他们得到了丰盛的款待，并收到了种类繁多的礼物。

[ðen] [ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] .

Then	they	conversed	together	.
然后	他们	交谈	一起	.

然后他们交谈起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒə'reɪnt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [nekst] [deɪ] .

And	the	young	Earl	invited	Geraint	to	visit	him	next	day	.
和	这	年轻的	伯爵	受邀	格伦特	到	访问	他	下一个	天	.

年轻的伯爵邀请杰兰特第二天来拜访他。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [dʒə'reint] .
“ I will not , by Heaven , ” said Geraint .
“ 我 将要 不是 , 经过 天堂 , ” 说 格伦特 .

“我发誓，我绝不这么做。”格伦特说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [wɪl] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ To the Court of Arthur will I go with this maiden to - morrow .
“ 到 这 法庭 的 亚瑟 将要 我 去 和 这 少女 到 - 明天 .

“明天我将与这位少女一同前往亚瑟王的宫廷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɜːrl] - [ɪz][ɪn]
And it is enough for me , as long as Earl Ynywl is in
和 它 是 足够的 为了 我 , 作为 长的 作为 伯爵 - 是 在

只要伊尼乌尔伯爵还在，我就心满意足了。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
poverty and trouble ; and I go chiefly to seek to add to his
贫困 和 麻烦 ; 和 我 去 主要 到 寻找 到 添加 到 他的
['meɪntənəns] . ”
maintenance . ”
维护 . ”

贫困和困苦；我去那里主要是为了帮助他维持生计。”

“ [ɑː] , ['tʃiːftən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] ,
“ Ah , chieftain , ” said the young Earl ,
“ 啊 , 头目 , ” 说 这 年轻的 伯爵 ,

“啊，酋长，”年轻的伯爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ɜːrl] - [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] . ”
“ it is not by my fault that Earl Ynywl is without his possessions . ”
“ 它 是 不是 经过 我的 过错 那 伯爵 - 是 没有 他的 财产 . ”

“伊尼乌尔伯爵失去财产并非我的过错。”

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
“ By my faith , ” said Geraint , “ he shall not remain without them ,
“ 经过 我的 信仰 , ” 说 格伦特 , “ 他 将 不是 保持 没有 他们 ,

“以我的信念发誓，”格伦特说，“他不会失去他们。”

[ən'les] [deθ] ['kwɪkli] [teɪks] [ˌem 'iː] [hens] . ”
unless death quickly takes me hence . ”
除非 死亡 迅速地 需要 我 因此 . ”

除非死神迅速带走我。

“ [oʊ] , ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
“ Oh , chieftain , ” said he , “ with regard to the disagreement between me
“ 哦 , 头目 , ” 说 他 , “ 和 看待 到 这 分歧 之间 我
[ænd; ənd] - ,
and Ynywl ,
和 - ,

“哦，酋长，”他说，“关于我和伊尼乌尔之间的分歧，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [ə'baɪd][baɪ][ðaɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [dʒʌdʒ] [raɪt]
I will gladly abide by thy counsel , and agree to what thou mayest judge right
我 将要 乐意 遵守 经过 你的 法律顾问 , 和 同意 到 什么 你 五月 法官 正确的
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

我乐意听从你的建议，并同意你认为我们之间正确的事情。

" [-] " [aɪ][bʌt; bət][æsk] [ðiː] , " [sed] [dʒə'reint] , " [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
" [22] " I but ask thee , " said Geraint , " to restore to him what is his ,
" [-] " 我 但 问 你 , " 说 格伦特 , " 到 恢复 到 他 什么 是 他的 ,

"[22] "我只求你，"格伦特说，"把属于他的东西还给他，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,
and what he should have received from the time he lost his possessions ,
和 什么 他 应该 有 已收到 从 这 时间 他 丢失的 他的 财产 ,
['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] . "
even until this day . "
甚至 直到 这 天 . "

以及从他失去财产到今天，他本应得到的补偿。"

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] ['glædli] , [fɔːr; fər] [ðiː] , " ['ænsər] [hiː; hi] .
" That will I do gladly , for thee , " answered he .
" 那 将要 我 做 乐意 , 为了 你 , " 回答 他 .

"我很乐意为你做这件事，"他回答道。

" [ðen] , " [sed] [dʒə'reint] , " [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] [hɪr] [huː] [oʊz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] - , [let] [hɪm; ɪm]
" Then , " said Geraint , " whosoever is here who owes homage to Ynywl , let him
" 然后 , " 说 格伦特 , " 无论谁 是 这里 WHO 欠款 尊敬 到 - , 让 他
[kʌm] ['fɔːrwərd] ,
come forward ,
来 向前 ,

"那么，"格伦特说道，"凡是在此地向伊尼乌尔致敬的人，都请上前来。"

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
and perform it on the spot .
和 履行 它 在 这 点 .

并当场表演。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [dɪd] [soʊ] .
" And all the men did so .
" 和 全部 这 男人 做过 所以 .

"所有男人都照做了。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['triːti] [ðeɪ] [ə'baɪdɪd] .
And by that treaty they abided .
和 经过 那 条约 他们 遵守 .

他们遵守了该条约。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd]
And his castle , and his town , and all his possessions , were restored
和 他的 城堡 , 和 他的 镇 , 和 全部 他的 财产 , 是 恢复
[tuː; tə] - .
to Ynywl .
到 - .

他的城堡、城镇和所有财产都归还给了伊尼乌尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd] [həd] [lɔːst] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dʒuːəl] .
And he received back all that he had lost , even to the smallest jewel .
和 他 已收到 后退 全部 那 他 有 丢失的 , 甚至 到 这 最小 宝石 .

他找回了所有失去的东西，甚至包括最小的珠宝。

[ðen] [spoʊk] [ɜːrl] - [tuː; tə] [dʒə'reint] .
Then spoke Earl Ynywl to Geraint .
然后 辐 伯爵 - 到 格伦特 .

然后，伊尼尔伯爵对格伦特说道。

“ ['tʃi:ftən] , ” [sed] [hi:; hi] “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðaʊ] [dɪdst] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Chieftain** , ” **said** **he** “ **behold** **the** **maiden** **for** **whom** **thou** **didst** **challenge** **at** **the**
” 头目 , ” 说 他 “ 看哪 这 少女 为了 谁 你 迪斯特 挑战 在 这
['tʊrnəmənt] ,
tournament ,
比赛 ,

“酋长，”他说，“瞧瞧这位少女，就是你在比武大会上挑战的那位。”

[aɪ] [bɪ'stoʊ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n] [ði:] . ”
I **bestow** **her** **upon** **thee** **.** **”**
我 赐给 她 之上 你 . ”

我把她赐给你。

“ [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ; [ænd; ənd]
“ **She** **shall** **go** **with** **me** **,** **”** **said** **Geraint** **,** **“** **to** **the** **Court** **of** **Arthur** **;** **and**
” 她 将 去 和 我 , ” 说 格伦特 , “ 到 这 法庭 的 亚瑟 ; 和
['ɑ:rθər] [ænd; ənd] - ,
Arthur **and** **Gwenhwyvar** **,**
亚瑟 和 - ,

“她将与我一同前往，”格伦特说道，“前往亚瑟王的宫廷；亚瑟王和格温娜维尔，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
they **shall** **dispose** **of** **her** **as** **they** **will** **.**
他们 将 处置 的 她 作为 他们 将要 .

他们可以随意处置她。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ɑ:rθɚz] [kɔ:rt] .
” **And** **the** **next** **day** **they** **proceeded** **to** **Arthur's** **Court** **.**
” 和 这 下一个 天 他们 继续 到 亚瑟的 法庭 .

“第二天，他们前往亚瑟王的宫廷。”

[soʊ][fɑ:r] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dʒə'reint] .
So **far** **concerning** **Geraint** **.**
所以 远的 有关 格伦特 .

目前为止，关于格莱恩特的情况。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['ɑ:rθər] ['hʌntɪd] [ðə; ði][stæg] .
Now **,** **this** **is** **how** **Arthur** **hunted** **the** **stag** **.**
现在 , 这 是 如何 亚瑟 猎杀 这 麀 .

这就是亚瑟猎杀雄鹿的过程。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,
The **men** **and** **the** **dogs** **were** **divided** **into** **hunting** **parties** **,**
这 男人 和 这 狗 是 分割 进入 打猎 各方 ,

人和猎犬被分成若干狩猎小组，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [let] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stæg] .
and **the** **dogs** **were** **let** **loose** **upon** **the** **stag** **.**
和 这 狗 是 让 松动的 之上 这 麀 .

于是，猎犬被放出去攻击雄鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][dɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz][let] [lu:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɔ:g][ʌv; əv]
And **the** **last** **dog** **that** **was** **let** **loose** **was** **the** **favourite** **dog** **of**
和 这 最后的 狗 那 曾是 让 松动的 曾是 这 最喜欢的 狗 的

最后被放出来的那只狗是……最喜欢的狗

[pi:] . -
p **.** **23**
p . -

['ɑːrθər] . - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Arthur	**.**	**Cavall**	**was**	**his**	**name**	**.**
亚瑟	.	-	曾是	他的	姓名	.

亚瑟。他的名字叫卡瓦尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][stæg] .

And	**he**	**left**	**all**	**the**	**other**	**dogs**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**turned**	**the**	**stag**	**.**
和	他	左边	全部	这	其他	狗	在后面	他	,	和	转向	这	麀	.

他抛下其他所有的狗，转身走向那头雄鹿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrn] , [ðə; ði][stæg] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

And	**at**	**the**	**second**	**turn**	**,**	**the**	**stag**	**came**	**towards**	**the**	**hunting**	**party**	**of**	**Arthur**	**.**
和	在	这	第二	转动	,	这	麀	来了	向	这	打猎	派对	的	亚瑟	.

第二次转弯时，雄鹿朝着亚瑟的狩猎队走来。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

And	**Arthur**	**set**	**upon**	**him**	**.**
和	亚瑟	放	之上	他	.

于是亚瑟向他发起了攻击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sleɪn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] , ['ɑːrθər] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	**before**	**he**	**could**	**be**	**slain**	**by**	**any**	**other**	**,**	**Arthur**	**cut**	**off**	**his**	**head**	**.**
和	前	他	可以	是	被杀	经过	任何	其他	,	亚瑟	切	离开	他的	头	.

在他被其他人杀死之前，亚瑟砍下了他的头颅。

[ðen] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] [hɔːrn][fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] .

Then	**they**	**sounded**	**the**	**death**	**horn**	**for**	**slaying**	**,**	**and**	**they**	**all**	**gathered**	**round**	**.**
然后	他们	听起来	这	死亡	喇叭	为了	杀戮	,	和	他们	全部	聚集	圆形的	.

然后他们吹响了杀戮的号角，所有人都聚集在了号角周围。

[ðen] [keɪm] - [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**came**	**Kadyrieith**	**to**	**Arthur**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
然后	来了	-	到	亚瑟	,	和	辐	到	他	.

然后卡迪里埃斯来到亚瑟面前，和他交谈起来。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪ'hoʊld] ['jɑːndər] [ɪz] - , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪv]
['oʊnli][wʌn]['meɪd(ə)n] . ”

“	**Lord**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**behold**	**yonder**	**is**	**Gwenhwyvar**	**,**	**and**	**none**	**with**	**her**	**save**	**only**	**one**	**maiden**	**.**	**”**
“	主	,	”	说	他	,	“	看哪	远处	是	-	,	和	没有任何	和	她	节省	仅有的	一	少女	.	”

“主啊，”他说，“看，那边是格温维瓦尔，她身边只有一位少女。”

“ [kə'mænd] ['gɪldəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ” [sed]
['ɑːrθər] ,

“	**Command**	**Gildas**	**the**	**son**	**of**	**Caw**	**,**	**and**	**all**	**the**	**scholars**	**of**	**the**	**Court**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**,**
“	命令	吉尔达斯	这	儿子	的	啼	,	和	全部	这	学者们	的	这	法庭	,	”	说	亚瑟	,

“命令考之子吉尔达斯和宫廷所有学者，”亚瑟说道。

“ [tuː; tə] [ə'tend] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

“	**to**	**attend**	**Gwenhwyvar**	**to**	**the**	**palace**	**.**
“	到	出席	-	到	这	宫殿	.

“送格温海瓦尔去宫殿。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

”	**And**	**they**	**did**	**so**	**.**
”	和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [fɔːrθ] , ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] ,

Then	they	all	set	forth	,	holding	converse	together	concerning	the	head	of	the	stag	,
然后	他们	全部	放	前进	,	保持	交谈	一起	有关	这	头	的	这	麾	,

于是他们都出发了，边走边商量鹿头的事。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

to	whom	it	should	be	given	.
到	谁	它	应该	是	给定	.

应该把它给谁。

[wʌn] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [best] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

One	wished	that	it	should	be	given	to	the	lady	best	beloved	by	him	,
一	希望	那	它	应该	是	给定	到	这	女士	最好的	心爱	经过	他	,

他希望将它赠予他最爱的女士。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [best] .

and	another	to	the	lady	whom	he	loved	best	.
和	其他	到	这	女士	谁	他	喜爱	最好的	.

还有一份献给他最爱的女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [dɪ'spjuːtɪd] ['ʃɑːrpli] [kən'sɜːrnɪŋ]

And	all	they	of	the	household	and	the	knights	disputed	sharply	concerning
和	全部	他们	的	这	家庭	和	这	骑士	争议	尖锐地	有关

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

家臣和骑士们就族长之位展开了激烈的争论。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

And	with	that	they	came	to	the	palace	.
和	和	那	他们	来了	到	这	宫殿	.

于是，他们来到了宫殿。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] - [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

And	when	Arthur	and	Gwenhwyvar	heard	them	disputing	about	the	head	of
和	什么时候	亚瑟	和	-	听到	他们	争议	关于	这	头	的

[ðə; ði][stæg] ,

the	stag	,
这	麾	,

当亚瑟和格温娜维尔听到他们争论鹿头的时候，

- [sed] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , " [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stægz] [hed] ;

Gwenhwyvar	said	to	Arthur	,	"	My	lord	,	this	is	my	counsel	concerning	the	stag's	head	;
-	说	到	亚瑟	,	"	我的	主	,	这	是	我的	法律顾问	有关	这	雄鹿	头	;

格温维瓦尔对亚瑟说："我的陛下，这是我对鹿头的建议；

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [dʒə'reint][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːbɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

let	it	not	be	given	away	until	Geraint	the	son	of	Erbin	shall	return	from	the
让	它	不是	是	给定	离开	直到	格伦特	这	儿子	的	尔宾	将	返回	从	这

['erənd] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn] .

errand	he	is	upon	.
差事	他	是	之上	.

在厄尔宾之子格莱恩特完成他的差事回来之前，不要将它赠予他人。

" [ænd; ənd] - [toʊld] ['ɑːrθər] [wʌt] [ðæt] ['erənd] [wʌz; wəz] .

"	And	Gwenhwyvar	told	Arthur	what	that	errand	was	.
"	和	-	讲述	亚瑟	什么	那	差事	曾是	.

"格温娜维尔告诉亚瑟那件事是什么。"

" [raɪt] ['glædli] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	Right	gladly	shall	it	be	so	,	"	said	Arthur	.
"	正确的	乐意	将	它	是	所以	,	"	说	亚瑟	.

"我非常乐意这样做，"亚瑟说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] .

And	thus	it	was	settled	.
和	因此	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][set][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts]

And	the	next	day	Gwenhwyvar	caused	a	watch	to	be	set	upon	the	ramparts
和	这	下一个	天	-	导致	一个	手表	到	是	放	之上	这	城墙

[fɔːr; fər] - [ˈkʌmɪŋ] .

for	Geraint's	coming	.
为了	-	未来	.

第二天，格温维瓦尔派人守卫城墙，等待格莱恩特的到来。

[ænd; ənd]['æftər][mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [bɪˈheld] [æn; ən] [ʌnˈʃepli] ['lɪt(ə)l][mæn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

And	after	mid	-	day	they	beheld	an	unshapely	little	man	upon	a	horse	,	and
和	后	中	-	天	他们	观看	一个	不成形的	小的	男人	之上	一个	马	,	和

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

过午后，他们看见一个身材矮小、相貌丑陋的男人骑着马，在他身后，

[æz; əz] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ə; eɪ] [deɪm] [ɔːr][ə; eɪ] ['dæmzl] , ['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

as	they	supposed	,	a	dame	or	a	damsel	,	also	on	horseback	,
作为	他们	据称	,	一个	贵妇人	或者	一个	闺女	,	还	在	马背	,

正如他们所料，一位女士或少女，也骑在马上。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['stætʃər] , [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	after	her	a	knight	of	large	stature	,	bowed	down	,	and	hanging	his
和	后	她	一个	骑士	的	大的	身材	,	鞠躬	向下	,	和	绞刑	他的

[hed] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] ,

head	low	and	sorrowfully	,
头	低的	和	悲伤地	,

在她身后，一位身材高大的骑士俯身向下，低垂着头，神情悲伤。

[ænd; ənd][klæd][ɪn]['broʊkən][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['ɑːrmər] .

and	clad	in	broken	and	worthless	armour	.
和	覆膜	在	破碎的	和	毫无价值	盔甲	.

身穿破烂不堪的盔甲。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [tuː; tə]

And	before	they	came	near	to	the	gate	,	one	of	the	watch	went	to
和	前	他们	来了	靠近	到	这	门	,	一	的	这	手表	去	到

- ,

Gwenhwyvar	,
-	,

他们还没走到城门前，其中一个守卫就去找格温维瓦尔了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['æspekt] [ðeɪ] [bɔːr] .

and	told	her	what	kind	of	people	they	saw	,	and	what	aspect	they	bore	.
和	讲述	她	什么	种类	的	人们	他们	锯	,	和	什么	方面	他们	钻孔	.

并告诉她他们看到了什么样的人，以及这些人具有怎样的特质。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	know	not	who	they	are	,	”	said	he	.
“	我	知道	不是	WHO	他们	是	,	”	说	他	.

“我不知道他们是谁，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第2/8页

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , ” [sed] - , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [huːm] [dʒə'reint] [pər'suːd] ,
“ But I know , ” said Gwenhwyvar , “ this is the knight whom Geraint pursued ,
“ 但 我 知道 , ” 说 - , “ 这 是 这 骑士 谁 格伦特 追击 ,

“但我知道，”格温维瓦尔说，“这就是杰兰特追捕的那位骑士。”

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
and methinks that he comes not here by his own free will .
和 我觉得 那 他 来 不是 这里 经过 他的 自己的自由的 将要 .

我觉得他来这里并非出于自愿。

[bʌt; bət][dʒə'reint][hæz; həz][,əuvə'teikən][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'vendʒd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]
But Geraint has overtaken him , and avenged the insult to the
但 格伦特 有 被超越 他 , 和 复仇 这 侮辱 到 这
['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .
maiden to the uttermost .
少女 到 这 极致 .

但格伦特追上了他，并为少女报了仇，报了仇，而且报仇雪恨。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['potər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [wʌz; wəz] .
” And thereupon , behold a porter came to the spot where Gwenhwyvar was .
” 和 于是 , 看哪 一个 搬运工 来了 到 这 点 在哪里 - 曾是 .

“这时，一个搬运工来到了格温维瓦尔所在的地方。”

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ,
“ Lady , ” said he , “ at the gate there is a knight ,
“ 女士 , ” 说 他 , “ 在 这 门 那里 是 一个 骑士 ,

“夫人，”他说，“门口有一位骑士，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['nevər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][æn; ən]['æspekt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][hiː; hi] .
and I saw never a man of so pitiful an aspect to look upon as he .
和 我 锯 绝不 一个 男人 的 所以 可怜 一个 方面 到 看 之上 作为 他 .

我从未见过像他那样面容凄惨的人。

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi] [werz] ,
Miserable and broken is the armour that he wears ,
悲惨的 和 破碎的 是 这 盔甲 那 他 穿着 ,

他身上穿的盔甲破败不堪，令人不忍直视。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ['kʌlər] . ”
and the hue of blood is more conspicuous upon it than its own colour . ”
和 这 色调 的 血 是 更多的 显眼的 之上 它 比 它是自己的 颜色 . ”

血迹的颜色比它本身的颜色更加明显。

“ [nəʊ] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ Knowest thou his name ?
“ 最了解 你 他的 姓名 ?

你知道他的名字吗?

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] .
“ I do , ” said he , “ he tells me that he is Edeyrn the son of Nudd .
“ 我 做 , ” 说 他 , “ 他 讲述 我 那 他 是 - 这 儿子 的 纳德 .

“是的，”他说，“他告诉我他是努德的儿子埃德恩。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
” Then she replied , “ I know him not .
” 然后 她 回复 , “ 我 知道 他 不是 .

然后她回答说：“我不认识他。”

” [soʊ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] .
” So Gwenhwyvar went to the gate to meet him , and he entered .
” 所以 - 去 到 这 门 到 见面 他 , 和 他 进入 .

于是格温维瓦尔到门口迎接他，他就进去了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
And Gwenhwyvar was sorry when she saw the condition he was in ,
和 - 曾是 对不起 什么时候 她 锯 这 状况 他 曾是 在 ,

格温娜维尔看到他当时的状况，感到非常难过。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜːrlɪʃ] [dwɔːrf] .
even though he was accompanied by the churlish dwarf .
甚至 尽管 他 曾是 伴随 经过 这 粗鲁 矮人 .

尽管他身边还跟着一个粗鲁的侏儒。

[ðen] - [səˈluːtid] - .
Then Edeyrn saluted Gwenhwyvar .
然后 - 敬礼 - .

然后艾德恩向格温海法行礼。

“ [ˈhev(ə)n] [prəˈtekt] [ðiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Heaven protect thee , ” said she .
“ 天堂 保护 你 , ” 说 她 .

“愿上天保佑你，”她说。

“ [ˈleɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dʒəˈreɪnt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːbɪn] , [ðaɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈvæliənt]
“ Lady , ” said he , “ Geraint the son of Erbin , thy best and most valiant
“ 女士 , ” 说 他 , “ 格伦特 这 儿子 的 尔宾 , 你的 最好的 和 最多 英勇
[ˈsɜːrvənt] , [griːts] [ðiː] . ”
servant , greets thee . ”
仆人 , 问候 你 . ”

“夫人，”他说，“埃尔宾之子格莱恩特，您最忠诚、最勇敢的仆人，向您致以问候。”

“ [dɪd][hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
“ Did he meet with thee ?
“ 做过 他 见面 和 你 ?

他见过你吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ Yes , ” said he , “ and it was not to my advantage ; and that was
“ 是的 , ” 说 他 , “ 和 它 曾是 不是 到 我的 优势 ; 和 那 曾是
[nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
not his fault ,
不是 他的 过错 ,

“是的，”他说，“这对我不利；但这也不是他的错。”

[bʌt; bət] [maɪn] , [ˈleɪdi] .
but mine , Lady .
但 矿 , 女士 .

但我的，女士。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [griːts] [ðiː] [wel] ;

And	Geraint	greets	thee	well	;
和	格伦特	问候	你	出色地	;

格莱恩特向你问好；

[ænd; ənd][ɪn] ['griːtɪŋ] [ðiː] [hiː; hi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][duː] [ðaɪ] ['pleʒər]

and	in	greeting	thee	he	compelled	me	to	come	hither	to	do	thy	pleasure
和	在	问候	你	他	被迫	我	到	来	这里	到	做	你的	乐趣

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['meɪd(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dwɔːrf] .

for	the	insult	which	thy	maiden	received	from	the	dwarf	.
为了	这	侮辱	哪个	你的	少女	已收到	从	这	矮人	.

他向你问好，并强迫我来到这里为你效劳，以报复你的少女受到侏儒的侮辱。

[hiː; hi] [fə'givz] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	forgives	the	insult	to	himself	,
他	原谅	这	侮辱	到	他自己	,

他原谅了自己受到的侮辱。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['perəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

in	consideration	of	his	having	put	me	in	peril	of	my	life	.
在	考虑	的	他的	拥有	放	我	在	危险	的	我的	生活	.

考虑到他让我身处险境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['mænli] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd]

And	he	imposed	on	me	a	condition	,	manly	,	and	honourable	,	and
和	他	强加	在	我	一个	状况	,	男子气概	,	和	光荣的	,	和

['wɔːriər] - [laɪk] ,

warrior	-	like	,
战士	-	喜欢	,

他向我提出了一个条件，一个充满男子气概、光荣且像战士一样的条件：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðiː] ['dʒʌstɪs] , ['leɪdi] . ”

which	was	to	do	thee	justice	,	Lady	.	”
哪个	曾是	到	做	你	正义	,	女士	.	”

“这样做是为了公正地对待您，夫人。”

“ [naʊ] , [wer] [dɪd][hiː; hi][ˌoʊvər'teɪk] [ðiː] ? ”

“	Now	,	where	did	he	overtake	thee	?	”
“	现在	,	在哪里	做过	他	超过	你	?	”

“那么，他是在哪里追上你的？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

“	At	the	place	where	we	were
“	在	这	地方	在哪里	我们	是

“在我们所在的地方

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[dʒaʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

jousting	,	and	contending	for	the	Sparrow	-	Hawk	,	in	the	town	which	is	now
比武	,	和	争吵	为了	这	麻雀	-	鹰	,	在	这	镇	哪个	是	现在

[kɔːld] ['kɑːrdɪf] .

called	Cardiff	.
称为	卡迪夫	.

在如今被称为卡迪夫的城镇里，人们进行马上比武，争夺麻雀鹰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [seɪv] [θriː] ['pɝːsənz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]

And	there	were	none	with	him	,	save	three	persons	,	of	a	mean	and
和	那里	是	没有任何	和	他	,	节省	三	人	,	的	一个	意思是	和

['tætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

tattered	condition	.
破烂	状况	.

除了三个衣衫褴褛、地位卑微的人之外，他身边没有其他人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][æn; ən][eɪdʒd] , ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [əd'vænst] [ɪn]

And	these	were	an	aged	,	hoary	-	headed	man	and	a	woman	advanced	in
和	这些	是	一个	老年人	,	苍老	-	标题	男人	和	一个	女士	先进的	在

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这是一位上了年纪、头发花白的男子和一位年迈的女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [klæd][ɪn][wɔːrn] - [aʊt] ['gɑːrmənts] .

and	a	fair	young	maiden	,	clad	in	worn	-	out	garments	.
和	一个	公平的	年轻的	少女	,	覆膜	在	磨损	-	出去	服装	.

还有一位穿着破旧衣服的美丽年轻少女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vautʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [ðæt]

And	it	was	for	the	avouchment	of	the	love	of	that	maiden	that
和	它	曾是	为了	这	保证	的	这	爱	的	那	少女	那

[dʒə'reint][dʒaʊstid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ;

Geraint	jousted	for	the	Sparrow	-	Hawk	at	the	tournament	;
格伦特	比武	为了	这	麻雀	-	鹰	在	这	比赛	;

为了证明自己对那位少女的爱，格伦特参加了比武大会，争夺麻雀鹰的称号；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk]

for	he	said	that	that	maiden	was	better	entitled	to	the	Sparrow	-	Hawk
为了	他	说	那	那	少女	曾是	更好的	标题	到	这	麻雀	-	鹰

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

than	this	maiden	who	was	with	me	.
比	这	少女	WHO	曾是	和	我	.

因为他说，那位少女比我身边的这位少女更配得上麻雀鹰。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] , [æz; əz]

And	thereupon	we	encountered	each	other	,	and	he	left	me	,	Lady	,	as
和	于是	我们	遭遇	每个	其他	,	和	他	左边	我	,	女士	,	作为

[ðaʊ] [siːst] . ”

thou	seest	.	”
你	西斯特	.	”

于是我们再次相遇，然后他就离开了，夫人，正如你所看到的。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wen] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [dʒə'reint] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ? ”

“	Sir	,	”	said	she	,	“	when	thinkest	thou	that	Geraint	will	be	here	?	”
”	先生	,	”	说	她	,	“	什么时候	思考	你	那	格伦特	将要	是	这里	?	”

“先生，”她问道，“您认为格伦特什么时候会到这里？”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['leɪdi] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

“	To	-	morrow	,	Lady	,	I	think	he	will	be	here	with	the	maiden	.
”	到	-	明天	,	女士	,	我	思考	他	将要	是	这里	和	这	少女	.

“夫人，我想他明天会带着那位少女来这里。”

” [ðen] ['ɑːrθər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtid] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [geɪzd] [ə; eɪ]

”	Then	Arthur	came	to	him	,	and	he	saluted	Arthur	,	and	Arthur	gazed	a
”	然后	亚瑟	来了	到	他	,	和	他	敬礼	亚瑟	,	和	亚瑟	凝视	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

long	time	upon	him	,
长的	时间	之上	他	,

“然后亚瑟走到他跟前，他向亚瑟行礼，亚瑟凝视了他许久。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .

and	was	amazed	to	see	him	thus	.
和	曾是	惊叹	到	看	他	因此	.

看到他这副模样，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] -

And	thinking	that	he	knew	him	,	he	enquired	of	him	,	“	Art	thou	Edeyrn
和	思维	那	他	知道	他	,	他	询问	的	他	,	”	艺术	你	-

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] ? ”

the	son	of	Nudd	?	”
这	儿子	的	纳德	?	”

他以为认识这个人，便问他：“你是努德的儿子埃德恩吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

“	I	am	,	Lord	,	”	said	he	,	“	and	I	have	met	with	much	trouble	,	and
“	我	是	,	主	,	”	说	他	,	“	和	我	有	遇见	和	很多	麻烦	,	和

[rɪ'siːvd] ['wuːndz] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] .

received	wounds	unsupportable	.
已收到	伤口	不支持	.

“我是，主啊，”他说，“我遇到了许多困难，也受了难以承受的伤痛。”

” [ðen] [hiː; hi][toʊld] ['ɑːrθər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

”	Then	he	told	Arthur	all	his	adventure	.
”	然后	他	讲述	亚瑟	全部	他的	冒险	.

然后他把自己的冒险经历都告诉了亚瑟。

“ [wel] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] - [tuː; tə][biː; bi]

“	Well	,	”	said	Arthur	,	“	from	what	I	hear	,	it	behoves	Gwenhwyvar	to	be
“	出色地	,	”	说	亚瑟	,	“	从	什么	我	听到	,	它	理应	-	到	是

['mɜːrsɪf(ə)l] [tɔːrdz] [ðiː] . ”

merciful	towards	thee	.	”
仁慈	向	你	.	”

“嗯，”亚瑟说，“据我所知，格温维瓦尔应该对你仁慈一些。”

“ [ðə; ði] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪl] [aɪ][grænt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	The	mercy	which	thou	desirest	,	Lord	,	”	said	she	,	“	will	I	grant	to	him	,
“	这	怜悯	哪个	你	最渴望	,	主	,	”	说	她	,	“	将要	我	授予	到	他	,

“主啊，你所要的怜悯，”她说，“我必赐给他。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

since	it	is	as	insulting	to	thee	that	an	insult	should	be	offered	to	me
自从	它	是	作为	侮辱	到	你	那	一个	侮辱	应该	是	提供	到	我

[æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ'self] . ”

as	to	thyself	.	”
作为	到	你自己	.	”

因为对我的侮辱，对你而言和对你本人的侮辱一样是一种侮辱。”

“ [ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [tuː; tə][duː] , ” [sed] ['ɑːrθər] ,

“	Thus	will	it	be	best	to	do	,	”	said	Arthur	,
“	因此	将要	它	是	最好的	到	做	,	”	说	亚瑟	,

“这样做是最好的，”亚瑟说道。

“ [let] [ðɪs] [mæn][hæv; həv]['medɪk(ə)l] [ker] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] ['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

“	let	this	man	have	medical	care	until	it	be	known	whether	he	may	live	.
“	让	这	男人	有	医疗的	关心	直到	它	是	已知	无论	他	可能	居住	.

“让这名男子接受治疗，直到确定他是否能活下来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ,

And	if	he	live	,
和	如果	他	居住	,

如果他能活下来，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː] [sʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [best] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

he	shall	do	such	satisfaction	as	shall	be	judged	best	by	the	men	of	the	Court
他	将	做	这样的	满意	作为	将	是	评判	最好的	经过	这	男人	的	这	法庭

;

;

;

他应当做出法庭之人认为最合适的补偿；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaʊ] [ˈʃuətiz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

and	take	thou	sureties	to	that	effect	.
和	拿	你	担保人	到	那	影响	.

你还要为此找担保人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][daɪ] ,

And	it	he	die	,
和	它	他	死	,

如果他死了，

[tuː] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] - [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]

too	much	will	be	the	death	of	such	a	youth	as	Edeyrn	for	an	insult
也	很多	将要	是	这	死亡	的	这样的	一个	青年	作为	-	为了	一个	侮辱

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] . ”

to	a	maiden	.	”
到	一个	少女	.	”

像埃德恩这样的年轻人，仅仅因为侮辱了一位少女就丧命，这未免太过分了。

“ [ðɪs] [pliːziz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] - .

“	This	pleases	me	,	”	said	Gwenhwyvar	.
“	这	请	我	,	”	说	-	.

“这让我很高兴，”格文海瓦尔说。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [bɪˈkeɪm] [ˈʃʊrəti] [fɔːr; fər] - ,

And	Arthur	became	surety	for	Edeyrn	,
和	亚瑟	成为	保证	为了	-	,

亚瑟成了埃德恩的担保人。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɪr] , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈoʊwɪn]

and	Caradawc	the	son	of	Llyr	,	Gwallawg	the	son	of	Llenawg	,	and	Owain
和	-	这	儿子	的	利尔	,	-	这	儿子	的	-	,	和	欧文

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] ,

the	son	of	Nudd	,
这	儿子	的	纳德	,

还有Llyr的儿子Caradawc、Llenawg的儿子Gwallawg、以及Nudd的儿子Owain，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Gwalchmai	,	and	many	others	with	them	.
和	-	,	和	许多	其他的	和	他们	.

还有格瓦尔赫迈，以及其他许多与他们在一起的人。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [kɔːzd] [ˈmɔːrgən] [tʌd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	Arthur	caused	Morgan	Tud	to	be	called	to	him	.
和	亚瑟	导致	摩根	钉子	到	是	称为	到	他	.

于是亚瑟让人把摩根·图德叫到他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

He	was	the	chief	physician	.
他	曾是	这	首席	医生	.

他是首席医师。

“ [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [biː; bi]
“ Take with thee Edeyrn the son of Nudd , and cause a chamber to be
“ 拿 和 你 - 这 儿子 的 纳德 , 和 原因 一个 房间 到 是
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
prepared for him ,
准备 为了 他 ,

“带上努德之子埃德恩，并为他准备一间房间，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [duː] ['ʌntə,ʌntu] [maɪ'self]
and let him have the aid of medicine as thou wouldest do unto myself
和 让 他 有 这 援助 的 药品 作为 你 最 做 到 我
[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,
if I were wounded ,
如果 我 是 受伤 ,

让他得到药物的治疗，就像如果我受伤了，你会对我做的那样。

[ænd; ənd] [let] [nʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ]
and let none into his chamber to molest him , but thyself and thy
和 让 没有任何 进入 他的 房间 到 骚扰 他 , 但 你自己 和 你的
[dɪ'saɪplz] ,
disciples ,
门徒 ,

除了你和你的门徒之外，不要让任何人进入他的房间骚扰他。

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['remədiz] . ”
to administer to him remedies . ”
到 管理 到 他 补救措施 . ”

给他服用药物。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [soʊ] , ['glædli] , [lɔːrd] , ” [sed] ['mɔːrgən] [tʌd] .
“ I will do so , gladly , Lord , ” said Morgan Tud .
“ 我 将要 做 所以 , 乐意 , 主 , ” 说 摩根 钉子 .

“我乐意效劳，主啊，”摩根·图德说道。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , “ ['wɪðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [lɔːrd] , [tuː; tə] ['ɔːrdər]
Then said the steward of the household , “ Whither is it right , Lord , to order
然后 说 这 管家 的 这 家庭 , “ 往哪里去 是 它 正确的 , 主 , 到 命令
[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ? ”
the maiden ? ”
这 少女 ? ”

于是管家问道：“主啊，我该吩咐这侍女往哪里去呢？”

“ [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['meidnz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ To Gwenhwyvar and her and maidens , ” said he .
“ 到 - 和 她 和 少女们 , ” 说 他 .

“敬格温维瓦尔和她以及众少女，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [soʊ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] .
And the Steward of the Household so ordered her .
和 这 管家 的 这 家庭 所以 订购 她 .

于是管家就这样吩咐她了。

[ðʌs] [fɑːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
Thus far concerning them .
因此 远的 有关 他们 .

以上就是关于他们的全部情况。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] [dʒə'reint] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
The next day came Geraint towards the Court ,
这 下一个 天 来了 格伦特 向 这 法庭 ,

第二天，格伦特来到了法庭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [set][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][baɪ] - , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	there	was	a	watch	set	on	the	ramparts	by	Gwenhwyvar	,	lest	he	should
和	那里	曾是	一个	手表	放	在	这	城墙	经过	-	,	免得	他	应该

[ə'raɪv] [ˌʌnə'werz] .

arrive	unawares	.
到达	不知情	.

格温维瓦尔在城墙上安排了一名守卫，以防他措手不及地到达。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] .

And	one	of	the	watch	came	to	the	place	where	Gwenhwyvar	was	.
和	一	的	这	手表	来了	到	这	地方	在哪里	-	曾是	.

其中一个守卫来到了格温维瓦尔所在的地方。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [siː] [dʒə'reint] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

“	Lady	,	”	said	he	,	“	methinks	that	I	see	Geraint	,	and	the	maiden	with	him
“	女士	,	”	说	他	,	“	我觉得	那	我	看	格伦特	,	和	这	少女	和	他

.

:
.

“夫人，”他说，“我好像看到了格伦特，还有和他在一起的那位少女。”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [gɪr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	is	on	horseback	,	but	he	has	his	walking	gear	upon	him	,
他	是	在	马背	,	但	他	有	他的	步行	齿轮	之上	他	,

他骑着马，但身上带着步行装备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [waɪt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][klæd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt]

and	the	maiden	appears	to	be	in	white	,	seeming	to	be	clad	in	a	garment
和	这	少女	出现	到	是	在	白色的	,	似乎	到	是	覆膜	在	一个	服装

[ʌv; əv] ['lɪnɪn] . ”

of	linen	.	”
的	亚麻布	.	”

少女身着白色衣服，看起来像是穿着亚麻布制成的。

“ [ə'semb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [dʒə'reint] ,

“	Assemble	all	the	women	,	”	said	Gwenhwyvar	,	“	and	come	to	meet	Geraint	,
“	集合	全部	这	女性	,	”	说	-	,	“	和	来	到	见面	格伦特	,

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

to	welcome	him	,
到	欢迎	他	,

“召集所有妇女，”格温维瓦尔说，“来迎接格莱恩特，欢迎他。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] .

and	wish	him	joy	.
和	希望	他	喜悦	.

祝他快乐。

” [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [miːt] [dʒə'reint][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

”	And	Gwenhwyvar	went	to	meet	Geraint	and	the	maiden	.
”	和	-	去	到	见面	格伦特	和	这	少女	.

于是格温维瓦尔去见格莱恩特和那位少女。

[ænd; ənd] [wen] [dʒə'reint] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sə'luːtid]

And	when	Geraint	came	to	the	place	where	Gwenhwyvar	was	,	he	saluted
和	什么时候	格伦特	来了	到	这	地方	在哪里	-	曾是	,	他	敬礼

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当格伦特来到格温维瓦尔所在的地方时，他向她敬礼。

“ ['hev(ə)n] ['prɑ:spər] [ðiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðiː] .

| | | |

“ ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðiː] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['ʌntə,ʌntu]
“ Heaven protect thee , ” said Arthur , “ and the welcome of Heaven be unto
“ 天堂 保护 你 , ” 说 亚瑟 , “ 和 这 欢迎 的 天堂 是 到
[ðiː] .
thee .
你 .

“愿上天保佑你，”亚瑟说，“愿上天欢迎你。”

[ænd; ənd] [sɪns] [-] - [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd]
And since [27] Edeyrn the son of Nudd has received his overthrow and
和 自从 [-] - 这 儿子 的 纳德 有 已收到 他的 推翻 和
['wuːndz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hændz] ,
wounds from thy hands ,
伤口 从 你的 双手 ,

既然[27]努德之子埃德恩已遭你之手击败并伤痕累累，

[ðaʊ] [hædst][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kə'rɪr] . ”
thou hadst had a prosperous career . ”
你 哈斯特 有 一个 繁荣 职业 . ”

你的事业曾非常成功。

“ [nɑːt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [bleɪm] , ” [sed] [dʒə'reint] ,
“ Not upon me be the blame , ” said Geraint ,
“ 不是 之上 我 是 这 责备 , ” 说 格伦特 ,

“这不怪我，”格伦特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nʌd] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi]
“ it was through the arrogance of Edeyrn the son of Nudd himself that we
“ 它 曾是 通过 这 傲慢 的 - 这 儿子 的 纳德 他自己 那 我们
[wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] .
were not friends .
是 不是 朋友们 .

“正是由于努德之子埃德恩的傲慢，我们才没能成为朋友。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I would not quit him until I knew who he was ,
我 会 不是 辞职 他 直到 我 知道 WHO 他 曾是 ,

我一定要弄清楚他是谁才会离开他。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
and until the one had vanquished the other . ”
和 直到 这 一 有 战败者 这 其他 . ”

直到一方战胜另一方为止。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hɜːrd] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv]
“ Now , ” said Arthur , “ where is the maiden for whom I heard thou didst give
“ 现在 , ” 说 亚瑟 , “ 在哪里 是 这 少女 为了 谁 我 听到 你 迪斯特 给
['tʃælɪndʒ] ? ”
challenge ? ”
挑战 ? ”

“那么，”亚瑟说，“我听说你向她发起挑战的那位少女在哪里呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
“ She is gone with Gwenhwyvar to her chamber .
“ 她 是 已消失 和 - 到 她 房间 .

“她和格温维瓦尔一起回房间去了。”

” [ðen] [went] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
” Then went Arthur to see the maiden .
” 然后 去 亚瑟 到 看 这 少女 .

于是亚瑟去见那位少女。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrt] , [wɜːr; wər][glæd]

And	**Arthur**	**,**	**and**	**all**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**his**	**whole**	**Court**	**,**	**were**	**glad**
和	亚瑟	,	和	全部	他的	同伴	,	和	他的	所有的	法庭	,	是	高兴的

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

concerning	**the**	**maiden**	**.**
有关	这	少女	.

亚瑟王、他的所有同伴以及他的整个朝廷都为这位少女感到高兴。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] , [ðæt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'reɪ] [bɪn] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

And	**certain**	**were**	**they**	**all**	**,**	**that**	**had**	**her**	**array**	**been**	**suitable**	**to**	**her**
和	肯定	是	他们	全部	,	那	有	她	大批	到过	合适的	到	她

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

她们都确信，如果她的装束与她的美貌相称，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [meɪd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

they	**had**	**never**	**seen**	**a**	**maid**	**fairer**	**than**	**she**	**.**
他们	有	绝不	已见	一个	女佣	更公平	比	她	.

他们从未见过比她更美丽的少女。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][dʒə'reint] .

And	**Arthur**	**gave**	**away**	**the**	**maiden**	**to**	**Geraint**	**.**
和	亚瑟	给予	离开	这	少女	到	格伦特	.

于是亚瑟把少女许配给了格伦特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][bɑːnd] [meɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [dʒə'reint]

And	**the**	**usual**	**bond**	**made**	**between**	**two**	**persons**	**was**	**made**	**between**	**Geraint**
和	这	通常	纽带	制成	之间	二	人	曾是	制成	之间	格伦特

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

and	**the**	**maiden**	**,**
和	这	少女	,

而格伦特和那位少女之间也建立了通常两人之间会建立的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ɔːl] - [ə'pærəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ;

and	**the**	**choicest**	**of**	**all**	**Gwenhwyvar's**	**apparel**	**was**	**given**	**to**	**the**	**maiden**	**;**
和	这	精选	的	全部	-	服饰	曾是	给定	到	这	少女	;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'reɪd] ,

and	**thus**	**arrayed**	**,**
和	因此	排列	,

格温娜维尔最精美的衣裳被赠予了这位少女；少女就这样穿戴整齐，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

she	**appeared**	**comely**	**and**	**graceful**	**to**	**all**	**who**	**beheld**	**her**	**.**
她	出现	漂亮	和	优美	到	全部	WHO	观看	她	.

所有看到她的人都觉得她容貌姣好，气质优雅。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] , [ænd; ənd]

And	**that**	**day**	**and**	**that**	**night**	**were**	**spent**	**in**	**abundance**	**of**	**minstrelsy**	**,**	**and**
和	那	天	和	那	夜晚	是	花费	在	丰富	的	吟游诗人	,	和

['æmp(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

ample	**gifts**	**of**	**liquor**	**,**
充足	礼物	的	酒	,

那一天一夜，到处都是歌舞表演和丰盛的酒水馈赠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [geɪmz] .

and	**a**	**multitude**	**of**	**games**	**.**
和	一个	民众	的	游戏	.

以及众多游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [went] .

And	when	it	was	time	for	them	to	go	to	sleep	,	they	went	.
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	到	睡觉	,	他们	去	.

到了睡觉时间，他们就睡了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]

And	in	the	chamber	where	the	couch	of
和	在	这	房间	在哪里	这	长椅	的

在摆放着卧榻的房间里

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

['ɑːrθər] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][dʒə'reint][ænd; ənd]['iːnɪd][wʌz; wəz]

Arthur	and	Gwenhwyvar	was	,	the	couch	of	Geraint	and	Enid	was
亚瑟	和	-	曾是	,	这	长椅	的	格伦特	和	伊妮德	曾是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

亚瑟和格温妮维尔在场，格伦特和伊妮德的卧榻已备好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

And	from	that	time	she	became	his	bride	.
和	从	那	时间	她	成为	他的	新娘	.

从那时起，她就成了他的新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːrθər] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kleɪmənts] [ə'pɑːn][dʒə'reint][wɪð; wɪθ]['baʊntɪf(ə)l]

And	the	next	day	Arthur	satisfied	all	the	claimants	upon	Geraint	with	bountiful
和	这	下一个	天	亚瑟	使满意	全部	这	索赔人	之上	格伦特	和	丰富

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

第二天，亚瑟用丰厚的礼物满足了所有对格伦特提出继承权要求的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni]

And	the	maiden	took	up	her	abode	in	the	palace	,	and	she	had	many
和	这	少女	采取	向上	她	住所	在	这	宫殿	,	和	她	有	许多

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

于是，这位少女在宫殿里安顿下来，她有很多同伴。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

both	men	and	women	,
两个都	男人	和	女性	,

包括男性和女性

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['meɪd(ə)n] [mɔːr] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

and	there	was	no	maiden	more	esteemed	than	she	in	the	Island	of	Britain	.
和	那里	曾是	不	少女	更多的	尊敬的	比	她	在	这	岛	的	英国	.

在整个不列颠岛上，没有哪个少女比她更受尊敬。

[ðen] [speɪk] - .

Then	spake	Gwenhwyvar	.
然后	说	-	.

然后格温维瓦尔开口说道。

“ ['raɪtli] [dɪd][aɪ][dʒʌdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] ,

“	Rightly	did	I	judge	,	”	said	she	,	“	concerning	the	head	of	the	stag	,
“	没错	做过	我	法官	,	”	说	她	,	“	有关	这	头	的	这	麀	,

“我的判断是正确的，”她说，“关于鹿头的事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'tɪl] - [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

that	it	should	not	be	given	to	any	until	Geraint's	return	;	and	,	behold	,
那	它	应该	不是	是	给定	到	任何	直到	-	返回	;	和	,	看哪	,

在格莱恩回来之前，这东西不得出给任何人；而且，看哪，

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [bi'stəuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

here	is	a	fit	occasion	for	bestowing	it	.
这里	是	一个	合身	场合	为了	授予	它	.

这是授予此奖的合适时机。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['iːnɪd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['meɪd(ə)n] .

Let	it	be	given	to	Enid	,	the	daughter	of	Ynywl	,	the	most	illustrious	maiden	.
让	它	是	给定	到	伊妮德	,	这	女儿	的	-	,	这	最多	杰出	少女	.

将它赐予最杰出的少女伊尼乌尔之女伊妮德。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wɪl] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ,

And	I	do	not	believe	that	any	will	begrudge	it	her	,
和	我	做	不是	相信	那	任何	将要	怨恨	它	她	,

我不认为会有人因此而对她心怀不满。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd]

for	between	her	and	every	one	here	there	exists	nothing	but	love	and
为了	之间	她	和	每一个	一	这里	那里	存在	没有什么	但	爱	和

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

她和这里的每个人之间，只有爱和友谊。

" [mʌtʃ] [ə'plɔːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['ɔːlsoʊ] .

"	Much	applauded	was	this	by	them	all	,	and	by	Arthur	also	.
"	很多	鼓掌	曾是	这	经过	他们	全部	,	和	经过	亚瑟	还	.

“他们所有人都对此表示赞赏，亚瑟也一样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæg] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['iːnɪd] .

And	the	head	of	the	stag	was	given	to	Enid	.
和	这	头	的	这	麀	曾是	给定	到	伊妮德	.

鹿头被送给了伊妮德。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪm] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [ˌðens'fɔːrwərd] [bɪ'keɪm]

And	thereupon	her	fame	increased	,	and	her	friends	thenceforward	became
和	于是	她	名声	增加	,	和	她	朋友们	此后	成为

[mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

more	in	number	than	before	.
更多的	在	数字	比	前	.

于是，她的名声越来越大，朋友也比以前多了。

[ænd; ənd] [dʒə'reint] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [lʌvd] [ðə; ði] [stæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,

And	Geraint	from	that	time	forth	loved	the	stag	,	and	the	tournament	,
和	格伦特	从	那	时间	前进	喜爱	这	麀	,	和	这	比赛	,

[ænd; ənd] [hɑːrd] [in'kauntəz] ;

and	hard	encounters	;
和	难的	遭遇	;

从此以后，格伦特就爱上了雄鹿、比武大会和艰苦的比赛；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	he	came	victorious	from	them	all	.
和	他	来了	胜利者	从	他们	全部	.

他战胜了所有敌人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ðʌs] ,

And	a	year	,	and	a	second	,	and	a	third	,	he	proceeded	thus	,
和	一个	年	,	和	一个	第二	,	和	一个	第三	,	他	继续	因此	,

一年、第二年、第三年，他都是这样继续下去的。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

until	his	fame	had	flown	over	the	face	of	the	kingdom	.
直到	他的	名声	有	飞行	超过	这	脸	的	这	王国	.

直到他的名声响彻整个王国。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æt; ət] - [ə'pɑːn] [ʊsk] , [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .

And	once	upon	a	time	,	Arthur	was	holding	his	Court	at	Caerlleon	upon	Usk	,	at	Whitsuntide	.
和	一次	之上	一个	时间	,	亚瑟	曾是	保持	他的	法庭	在	-	之上	乌斯克	,	在	圣灵降临节	.

很久很久以前，亚瑟王在圣灵降临节期间，在乌斯克河畔的卡尔里昂召开宫廷。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [æm'bæsədərz] , [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

And	,	behold	,	there	came	to	him	ambassadors	,	wise	and	prudent	,	full	of	knowledge	,	and	eloquent	of	speech	,
和	,	看哪	,	那里	来了	到	他	大使们	,	明智的	和	谨慎	,	满的	的	知识	,	和	雄辩	的	演讲	,

看哪，有使者来到他那里，他们聪明睿智，知识渊博，能言善辩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtid] ['ɑːrθər] .

and	they	saluted	Arthur	.
和	他们	敬礼	亚瑟	.

他们向亚瑟敬礼。

“ ['hev(ə)n] ['prɑːspər][juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

“	Heaven	prosper	you	,	”	said	Arthur	,	“	and	the	welcome	of	Heaven	be	unto	you	.
“	天堂	繁荣	你	,	”	说	亚瑟	,	“	和	这	欢迎	的	天堂	是	到	你	.

“愿上天保佑你，”亚瑟说，“愿上天欢迎你。”

[ænd; ənd] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

And	whence	do	you	come	?	”
和	何处	做	你	来	?	”

你从哪里来?

“ [wiː; wi] [kʌm] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] ;

“	We	come	,	Lord	,	”	said	they	,	“	from	Cornwall	;
“	我们	来	,	主	,	”	说	他们	,	“	从	康沃尔郡	;

“主啊，”他们说，“我们来自康沃尔;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ɜːrbɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	we	are	ambassadors	from	Erbin	the	son	of	Custennin	,	thy	uncle	,
和	我们	是	大使们	从	尔宾	这	儿子	的	-	,	你的	叔叔	,

我们是来自你叔叔库斯滕宁之子埃尔宾的使者，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

and	our	mission	is	unto	thee	.
和	我们的	使命	是	到	你	.

我们的使命就是为了你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [griːts]

And	he	greets
和	他	问候

他打了个招呼。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[ðiː] [wel] , [æz; əz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [griːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] [ʃʊd; ʃəd]

thee	well	,	as	an	uncle	should	greet	his	nephew	,	and	as	a	vassal	should
你	出色地	,	作为	一个	叔叔	应该	迎接	他的	侄子	,	和	作为	一个	附庸	应该

[griːt] [hɪz; ɪz][lɔːrd] .

greet	his	lord	.
迎接	他的	主	.

向你问好，就像叔叔向侄子问好，臣子向领主问好一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi]['wæksɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]

And	he	represents	unto	thee	that	he	waxes	heavy	and	feeble	,	and	is
和	他	代表	到	你	那	他	蜡	重的	和	微弱	,	和	是

[əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] .

advancing	in	years	.
前进	在	年	.

他向你表明，他身体日渐沉重虚弱，年事已高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃiːfs] ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [groʊ] ['ɪnsələnt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	the	neighbouring	chiefs	knowing	this	,	grow	insolent	towards	him	,	and
和	这	邻接	酋长们	会心	这	,	生长	傲慢的	向	他	,	和

['kʌvət] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .

covet	his	land	and	possessions	.
贪图	他的	土地	和	财产	.

邻近的酋长们知道这一点后，对他越来越无礼，并觊觎他的土地和财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'siːtʃiz] [ðiː] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [pər'mɪt] [dʒə'reint][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

And	he	earnestly	beseeches	thee	,	Lord	,	to	permit	Geraint	his	son	to	return
和	他	切实	恳求	你	,	主	,	到	允许	格伦特	他的	儿子	到	返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他恳切地祈求您，主啊，允许他的儿子格莱恩回到他身边。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baʊndriz] .

to	protect	his	possessions	,	and	to	become	acquainted	with	his	boundaries	.
到	保护	他的	财产	,	和	到	变得	熟人	和	他的	边界	.

保护自己的财产，并熟悉自己的界限。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend]

And	unto	him	he	represents	that	it	were	better	for	him	to	spend
和	到	他	他	代表	那	它	是	更好的	为了	他	到	花费

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

the	flower	of	his	youth	,
这	花	的	他的	青年	,

他向他表明，他最好还是把青春年华用来享受生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['baʊndriz] ,

and	the	prime	of	his	age	,	in	preserving	his	own	boundaries	,
和	这	主要的	的	他的	年龄	,	在	保存	他的	自己的	边界	,

[ðæn; ðən][ɪn] ['tɔːnəmənts] ,

than	in	tournaments	,
比	在	锦标赛	,

在他正值壮年的时候，与其说是在参加比赛，不如说是在维护自己的领地。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ]['prɑːfɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əb'teinz] ['glɔːri] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

which	are	productive	of	no	profit	,	although	he	obtains	glory	in	them	.	”
哪个	是	生产力	的	不	利润	,	虽然	他	获得	荣耀	在	他们	.	”

这些事毫无益处，但他却从中获得了荣耀。

“ [wel] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [goʊ] , [ænd; ənd][daɪ'vest] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kuːtrəmənts] ,

“	Well	,	”	said	Arthur	,	“	go	,	and	divest	yourselves	of	your	accoutrements	,
”	出色地	,	”	说	亚瑟	,	“	去	,	和	剥离	你们自己	的	你的	配件	,

[ænd; ənd] [teɪk] [fuːd] ,

and	take	food	,
和	拿	食物	,

“好了，”亚瑟说，“去吧，脱下你们的行装，带上食物。”

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔːr'selvz] ['æftər][jʊr; jər] [fə'tiːgz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [fɔːrθ] [hens] [juː; jʊ]

and	refresh	yourselves	after	your	fatigues	;	and	before	you	go	forth	hence	you
和	刷新	你们自己	后	你的	疲劳	;	和	前	你	去	前进	因此	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .

shall	have	an	answer	.
将	有	一个	回答	.

你们疲惫之后，可以在这里休整一下；在你们离开之前，你们将会得到答复。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [iːt] .

”	And	they	went	to	eat	.
”	和	他们	去	到	吃	.

然后他们就去吃饭了。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][dʒə'reint][dɪ'pɑːrt]

And	Arthur	considered	that	it	would	go	hard	with	him	to	let	Geraint	depart
和	亚瑟	经过考虑的	那	它	会	去	难的	和	他	到	让	格伦特	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ;

from	him	and	from	his	Court	;
从	他	和	从	他的	法庭	;

亚瑟心想，要让格伦特离开他和他的宫廷，对他来说将是一件非常痛苦的事；

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

neither	did	he	think	it	fair	that	his	cousin	should	be	restrained	from	going
两者都不	做过	他	思考	它	公平的	那	他的	表哥	应该	是	克制	从	去

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊndriz] ,

to	protect	his	dominions	and	his	boundaries	,
到	保护	他的	领地	和	他的	边界	,

他也认为，阻止他的表弟去保卫自己的领地和边界是不公平的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

seeing	that	his	father	was	unable	to	do	so	.
看到	那	他的	父亲	曾是	无法	到	做	所以	.

因为他父亲无法做到这一点。

[noʊ] [les] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ,

No	less	was	the	grief	and	regret	of	Gwenhwyvar	,	and	all	her	women	,
不	较少的	曾是	这	悲伤	和	后悔	的	-	,	和	全部	她	女性	,

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['dæmzəlz] ,

and	all	her	damsels	,
和	全部	她	少女们	,

格温娜维尔和她所有的女人们，以及她所有的侍女们，都同样悲痛欲绝、懊悔不已。

[θruː] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] .

through	fear	that	the	maiden	would	leave	them	.
通过	害怕	那	这	少女	会	离开	他们	.

因为他们害怕少女会离开他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] .

And	that	day	and	that	night	were	spent	in	abundance	of	feasting	.
和	那	天	和	那	夜晚	是	花费	在	丰富	的	盛宴	.

那一天一夜都在尽情享用美食。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ʃoʊd] [dʒə'reint][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

And	Arthur	showed	Geraint	the	cause	of	the	mission	,
和	亚瑟	显示	格伦特	这	原因	的	这	使命	,

亚瑟向格伦特解释了这次任务的原因。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .

and	of	the	coming	of	the	ambassadors	to	him	out	of	Cornwall	.
和	的	这	未来	的	这	大使们	到	他	出去	的	康沃尔郡	.

以及康沃尔郡的使节前来觐见他。

“ ['truːli] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [lɔːrd] ,

“	Truly	,	”	said	Geraint	,	“	be	it	to	my	advantage	or	disadvantage	,	Lord	,
“	真的	,	”	说	格伦特	,	“	是	它	到	我的	优势	或者	劣势	,	主	,

“的确，”格伦特说，“无论对我有利还是不利，主啊，

[aɪ] [wɪl] [duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['embəsi] . ”

I	will	do	according	to	thy	will	concerning	this	embassy	.	”
我	将要	做	根据	到	你的	将要	有关	这	大使馆	.	”

关于这个使馆的事，我将遵从你的旨意。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

“	Behold	,	”	said	Arthur	,	“	though	it	grieves	me	to	part	with	thee	,
“	看哪	,	”	说	亚瑟	,	“	尽管	它	悲伤	我	到	部分	和	你	,

“听着，”亚瑟说，“虽然与你分别令我悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [goʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [də'mɪnjənz] ,

it	is	my	counsel	that	thou	go	to	dwell	in	thine	own	dominions	,
它	是	我的	法律顾问	那	你	去	到	住	在	你的	自己的	领地	,

我劝你回到你自己的领地居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðaɪ] ['baʊndriz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiː]

and	to	defend	thy	boundaries	,	and	to	take	with	thee	to	accompany	thee
和	到	保卫	你的	边界	,	和	到	拿	和	你	到	陪伴	你

保卫你的边界，并带上它们与你同行

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

as	many	as	thou	wilt	of	those	thou	lovest	best	among	my	faithful	ones	,
作为	许多	作为	你	枯萎	的	那些	你	最爱	最好的	之中	我的	忠实	一个	,

在我忠实的追随者中，你最喜爱的人，你愿意从中挑选多少?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] . ”

and	among	thy	friends	,	and	among	thy	companions	in	arms	.	”
和	之中	你的	朋友们	,	和	之中	你的	同伴	在	武器	.	”

在你的朋友中，在你的战友中。”

“ ['hevə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] , ” [sed] [dʒə'reint] .

“	Heaven	reward	thee	;	and	this	will	I	do	,	”	said	Geraint	.
“	天堂	报酬	你	;	和	这	将要	我	做	,	”	说	格伦特	.

“愿上天奖赏你；我也会这么做的，”格伦特说道。

“ [wʌt] ['dɪskɔːrs] , ” [sed] - , “ [duː][aɪ] [hɪr] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

“	What	discourse	,	”	said	Gwenhwyvar	,	“	do	I	hear	between	you	?
“	什么	话语	,	”	说	-	,	“	做	我	听到	之间	你	?

“我听到你们之间在说什么？”格温维瓦尔说道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [dʒə'reint][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ? ”

Is	it	of	those	who	are	to	conduct	Geraint	to	his	country	?	”
是	它	的	那些	WHO	是	到	执行	格伦特	到	他的	国家	?	”

是那些负责护送格伦特回国的人吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .

“	It	is	,	”	said	Arthur	.
”	它	是	,	”	说	亚瑟	.

“确实如此，”亚瑟说道。

“ [ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈsɪdər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Then	is	it	needful	for	me	to	consider	,	”	said	she	,
”	然后	是	它	需要	为了	我	到	考虑	,	”	说	她	,

“那么我是否需要考虑呢？”她问道。

“ [kənˈsɜːrnɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”

“	concerning	companions	and	a	provision	for	the	lady	that	is	with	me	?	”
”	有关	同伴	和	一个	条款	为了	这	女士	那	是	和	我	?	”

“关于陪同人员以及为与我同行的女士提供的待遇？”

“ [ðaʊ] [wɪlt] [duː] [wel] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .

“	Thou	wilt	do	well	,	”	said	Arthur	.
”	你	枯萎	做	出色地	,	”	说	亚瑟	.

“你会做得很好，”亚瑟说。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

And	that	night	they	went	to	sleep	.
和	那	夜晚	他们	去	到	睡觉	.

那天晚上他们就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,

And	the	next	day	the	ambassadors	were	permitted	to	depart	,
和	这	下一个	天	这	大使们	是	允许	到	离开	,

第二天，大使们获准离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [dʒəˈreint][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	they	were	told	that	Geraint	should	follow	them	.
和	他们	是	讲述	那	格伦特	应该	跟随	他们	.

他们被告知格莱恩特应该跟随他们。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [dʒəˈreint][set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['meni] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	on	the	third	day	Geraint	set	forth	,	and	many	went	with	him	.
和	在	这	第三	天	格伦特	放	前进	,	和	许多	去	和	他	.

第三天，格莱恩出发了，许多人与他同行。

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd]

Gwalchmai	the	son	of	Gwyar	,	and	Riogonedd	the	son	of	the	king	of	Ireland
-	这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	这	国王	的	爱尔兰

,

,

,

Gwyar 的儿子 Gwalchmai 和爱尔兰国王的儿子 Riogonedd，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

and	Ondyaw	the	son	of	the	duke	of	Burgandy	,
和	-	这	儿子	的	这	公爵	的	勃艮第酒	,

还有勃艮第公爵之子翁迪亚乌，

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , ['hauəl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['ɛmər] [ʌv; əv]

Gwilim	the	son	of	the	ruler	of	the	Franks	,	Howel	the	son	of	Emyr	of
-	这	儿子	的	这	统治者	的	这	弗兰克斯	,	豪厄尔	这	儿子	的	埃米尔	的

['brɪtəni] ,

Brittany	,
布列塔尼	,

法兰克统治者之子格威利姆，布列塔尼埃米尔之子豪威尔

- , [ænd; ənd] - , ['gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Elivry , and Nawkyrd , Gwynn the son of Tringad , Goreu the son of Custennin ,

- , 和 - , 格温 这 儿子 的 - , - 这 儿子 的 - ,

- - - ,

Gweir Gwrhyd Vawr ,

- - - ,

埃利维、诺克德、特林加德之子格温、库斯滕宁之子戈鲁、格威尔·格海德·瓦尔、

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['pɛˌrɛdər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , - ,

Garannaw the son of Golithmer , Peredur the son of Evrawc , Gwynnllogell ,

- 这 儿子 的 - , 佩雷杜尔 这 儿子 的 - , - ,

加兰诺（Golithmer）的儿子、佩雷杜尔（Evrawc）的儿子、格温洛格尔（Gwynnllogell）、

- [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['eɪlən] [ʌv; əv] - ,

Gwyr a judge in the Court of Arthur , Dyvyr the son of Alun of Dyved ,

- 一个 法官 在 这 法庭 的 亚瑟 , - 这 儿子 的 阿伦 的 - ,

盖尔 (Gwyr) 是亚瑟宫廷的法官，戴维尔 (Dyvyr) 是迪维德 (Dyved) 的阿伦 (Alun) 的儿子，

- - - , ['bɛdˌwɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

Gwrei Gwalstawd Ieithoedd , Bedwyr the son of Bedrawd , Hadwry the son of

- - - , 贝德维尔 这 儿子 的 - , - 这 儿子 的

- ,

Gwryon ,

- ,

Gwrei Gwalstawd Ieithoedd，Bedrawd 的儿子 Bedwyr，Gwryon 的儿子 Hadwry，

[kaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , - [ðə; ði] [fræŋk] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] ,

Kai the son of Kynyr , Odyar the Frank , the Steward of Arthur's Court ,

凯 这 儿子 的 - , - 这 坦率 , 这 管家 的 亚瑟的 法庭 ,

凯，基尼尔之子，法兰克人奥迪亚，亚瑟王宫廷的管家

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] .

and Edeyrn the son of Nudd .

和 - 这 儿子 的 纳德 .

还有努德的儿子埃德恩。

[sed] [dʒə'reint] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

Said Geraint , “ I think that I shall have enough of knighthood with me . ”

说 格伦特 , “ 我 思考 那 我 将 有 足够的 的 骑士爵位 和 我 . ”

格伦特说：“我想我已经受够了骑士的身份。”

“ [jes] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] -

“ Yes , ” said Arthur , “ but it will not be fitting for thee to take Edeyrn

“ 是的 , ” 说 亚瑟 , “ 但 它 将要 不是 是 配件 为了 你 到 拿 -

[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

with thee ,

和 你 ,

“是的，”亚瑟说，“但是你带走埃德恩是不合适的。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [wel] , [ʌn'tɪl] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - .

although he is well , until peace shall be made between him and Gwenhwyvar .

虽然 他 是 出色地 , 直到 和平 将 是 制成 之间 他 和 - .

”

”

”

虽然他身体健康，但直到他和格温维瓦尔之间达成和平协议为止。”

“ - [kæn; kən] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] ['ʃuətiz] . ”

“ Gwenhwyvar can permit him to go with me , if he gives sureties . ”

“ - 能 允许 他 到 去 和 我 , 如果 他 给予 担保人 . ”

“如果他能提供担保，格温维瓦尔可以允许他跟我一起走。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈʃuətiz] ,

“	If	she	please	,	she	can	let	him	go	without	sureties	,
”	如果	她	请	,	她	能	让	他	去	没有	担保人	,

“如果她愿意，她可以不加担保就放他走。”

[fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]

for	enough	of	pain	and	affliction	has	he	suffered	for	the	insult
为了	足够的	的	疼痛	和	痛苦	有	他	遭受	为了	这	侮辱

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

which	the
哪个	这

他已经为所受的侮辱承受了足够的痛苦和折磨。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dwɔːrf] . ”

maiden	received	from	the	dwarf	.	”
少女	已收到	从	这	矮人	.	”

少女从矮人那里得到的。

“ [ˈtruːli] , ” [sed] - , “ [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [wel] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒəˈreɪnt] ,

“	Truly	,	”	said	Gwenhwyvar	,	“	since	it	seems	well	to	thee	and	to	Geraint	,
”	真的	,	”	说	-	,	“	自从	它	似乎	出色地	到	你	和	到	格伦特	,

“的确，”格温维瓦尔说，“既然你和格莱恩特都觉得合适，

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ˈglædli] , [lɔːrd] .

I	will	do	this	gladly	,	Lord	.
我	将要	做	这	乐意	,	主	.

主啊，我乐意效劳。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] - [ˈfriːli] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .

”	Then	she	permitted	Edeyrn	freely	to	depart	.
”	然后	她	允许	-	自由	到	离开	.

然后她允许埃德恩自由离开。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [əˈkʌmpənid] [dʒəˈreɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] ;

And	many	there	were	who	accompanied	Geraint	,	and	they	set	forth	;
和	许多	那里	是	WHO	伴随	格伦特	,	和	他们	放	前进	;

还有许多人跟随格伦特，他们就出发了；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [hoʊst] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈsevərn] .

and	never	was	there	seen	a	fairer	host	journeying	towards	the	Severn	.
和	绝不	曾是	那里	已见	一个	更公平	主持人	旅程	向	这	塞文	.

前往塞文河的路上，从未见过比他更友善的主人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsevərn] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈnəublz] [ʌv; əv][ɜːbɪn][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]

And	on	the	other	side	of	the	Severn	were	the	nobles	of	Erbin	the	son	of
和	在	这	其他	边	的	这	塞文	是	这	贵族	的	尔宾	这	儿子	的

-	,
Custennin	,
-	,

塞文河对岸居住着库斯滕宁之子埃尔宾的贵族们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [tuː; tə] [ˈwelkəm] [dʒəˈreɪnt][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] ;

and	his	foster	father	at	their	head	,	to	welcome	Geraint	with	gladness	;
和	他的	促进	父亲	在	他们的	头	,	到	欢迎	格伦特	和	欢乐	;

他的养父走在最前面，热情地迎接格莱恩特；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	many	of	the	women	of	the	Court	,	with	his	mother	,
和	许多	的	这	女性	的	这	法庭	,	和	他的	母亲	,

还有宫廷里的许多女人，以及他的母亲，

[keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['iːnɪd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

came	to	receive	Enid	the	daughter	of	Ynywl	,	his	wife	.
来了	到	收到	伊妮德	这	女儿	的	-	,	他的	妻子	.

前来迎接他的妻子伊尼乌尔的女儿伊妮德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,

And	there	was	great	rejoicing	and	gladness	throughout	the	whole	Court	,
和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	和	欢乐	自始至终	这	所有的	法庭	,

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	throughout	all	the	country	,
和	自始至终	全部	这	国家	,

整个宫廷和全国都充满了欢欣鼓舞的气氛。

[kən'sɜːrnɪŋ] [dʒə'reint] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

concerning	Geraint	,	because	of	the	greatness	of	their	love	towards	him	,
有关	格伦特	,	因为	的	这	伟大	的	他们的	爱	向	他	,

至于格莱恩特，因为他们对他的爱非常深厚，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sɪns] [hiː; hi] [went]

and	of	the	greatness	of	the	fame	which	he	had	gained	since	he	went
和	的	这	伟大	的	这	名声	哪个	他	有	获得	自从	他	去

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

from	amongst	them	,
从	在	他们	,

以及自从他离开他们之后所获得的盛名，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd]

and	because	he	was	come	to	take	possession	of	his	dominions	,	and
和	因为	他	曾是	来	到	拿	拥有	的	他的	领地	,	和

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz] .

to	preserve	his	boundaries	.
到	保存	他的	边界	.

因为他来是为了占领他的领土，保全他的疆界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

And	they	came	to	the	Court	.
和	他们	来了	到	这	法庭	.

于是他们来到了法庭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

And	in	the	Court	they	had	ample	entertainment	,	and	a	multitude	of
和	在	这	法庭	他们	有	充足	娱乐	,	和	一个	民众	的

[gɪfts] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

gifts	,	and	abundance	of	liquor	,
礼物	,	和	丰富	的	酒	,

宫廷里娱乐活动丰富，礼物琳琅满目，酒水充足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	a	sufficiency	of	service	,	and	a	variety	of	minstrelsy	and	of
和	一个	充足性	的	服务	,	和	一个	种类	的	吟游诗人	和	的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

服务周到，还有各种各样的歌舞表演和游戏。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][dʒə'reint] ,

And	to	do	honour	to	Geraint	,
和	到	做	荣誉	到	格伦特	,

为了向格莱恩特致敬，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

all	the	chief	men	of	the	country	were	invited	that	night	to	visit	him	.
全部	这	首席	男人	的	这	国家	是	受邀	那	夜晚	到	访问	他	.

当晚，全国所有要员都被邀请来拜访他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

And	they	passed	that	day	and	that	night	in	the	utmost	enjoyment	.
和	他们	通过了	那	天	和	那	夜晚	在	这	极致	享受	.

他们度过了那一天一夜，无比快乐。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [nekst] [deɪ] [ɜːbɪn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒə'reint] ,

And	at	dawn	next	day	Erbin	arose	,	and	summoned	to	him	Geraint	,
和	在	黎明	下一个	天	尔宾	出现	,	和	被召唤	到	他	格伦特	,

第二天黎明时分，厄尔宾起身，召来了格莱恩特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

and	the	noble	persons	who	had	borne	him	company	.
和	这	高贵	人	WHO	有	出生	他	公司	.

以及陪伴他的贵族们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒə'reint] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

And	he	said	to	Geraint	,	“	I	am	a	feeble	and	an	aged	man	,
和	他	说	到	格伦特	,	“	我	是	一个	微弱	和	一个	老年人	男人	,

他对格莱恩说：“我是一个年老体弱的人，

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	whilst	I	was	able	to	maintain	the	dominion	for	thee	and	for
和	而	我	曾是	有能力的	到	维持	这	统治权	为了	你	和	为了

[maɪ'self] , [aɪ][dɪd][soʊ] .

myself	,	I	did	so	.
我	,	我	做过	所以	.

在我能够为你和我自己维持统治地位的时候，我做到了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] [juːθ] :

But	thou	art	young	,	and	in	the	flower	of	thy	vigour	and	of	thy	youth	:
但	你	艺术	年轻的	,	和	在	这	花	的	你的	活力	和	的	你的	青年	:

但你正值青春年华，精力充沛，风华正茂。

[ˌhens'fɔːrθ] [duː] [ðaʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [pə'zeʃnz] . ”

henceforth	do	thou	preserve	thy	possessions	.	”
今后	做	你	保存	你的	财产	.	”

从此以后，你要好好保管你的财物。

“ ['truːli] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər] [ðaɪ]

“	Truly	,	”	said	Geraint	,	“	with	my	consent	thou	shalt	not	give	the	power	over	thy
“	真的	,	”	说	格伦特	,	“	和	我的	同意	你	应	不是	给	这	力量	超过	你的

[də'mɪnjənz] [æt; ət]

dominions	at
领地	在

“的确，”格伦特说道，“经我同意，你不得将你领土的权力拱手让人。”

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] . ”

this	time	into	my	hands	,	and	thou	shall	not	take	me	from	Arthur's	Court	.	”
这	时间	进入	我的	双手	,	和	你	将	不是	拿	我	从	亚瑟的	法庭	.	”

这一次，你将落入我手中，你休想把我从亚瑟王的宫廷带走。

“ ['ɪntuː][ðaɪ][hændz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ɝːbɪn] ,

“	Into	thy	hands	will	I	give	them	,	”	said	Erbin	,
”	进入	你的	双手	将要	我	给	他们	,	”	说	尔宾	,

“我将他们交在你手中，”厄尔宾说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sʌbdʒekts] .

“	and	this	day	also	shalt	thou	receive	the	homage	of	thy	subjects	.
”	和	这	天	还	应	你	收到	这	尊敬	的	你的	主题	.

“今天你也将接受你臣民的敬拜。”

” [ðen] [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

”	Then	said	Gwalchmai	,	“	It	were	better	for	thee	to	satisfy	those	who	have
”	然后	说	-	,	“	它	是	更好的	为了	你	到	满足	那些	WHO	有

[buːnz] [tuː; tə][æsk] ,

boons	to	ask	,
恩惠	到	问	,

“然后格瓦尔赫迈说道：‘你最好去满足那些有求而来的人，’”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [də'mɪnjənz] .

to	-	day	,	and	to	-	morrow	thou	canst	receive	the	homage	of	thy	dominions	.
到	-	天	,	和	到	-	明天	你	罐	收到	这	尊敬	的	你的	领地	.

今天和明天，你都可以接受你领土的臣民的臣服。

” [soʊ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [buːnz] [tuː; tə][æsk][wɜːr; wər] ['sʌmənd] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] .

”	So	all	that	had	boons	to	ask	were	summoned	into	one	place	.
”	所以	全部	那	有	恩惠	到	问	是	被召唤	进入	一	地方	.

“于是，所有有求之物都被召集到一处。”

[ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ri'kwests] .

And	Kadyrieith	came	to	them	,	to	know	what	were	their	requests	.
和	-	来了	到	他们	,	到	知道	什么	是	他们的	请求	.

于是卡迪里埃斯来到他们面前，想知道他们有什么要求。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [æskt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

And	every	one	asked	that	which	he	desired	.
和	每一个	一	问	那	哪个	他	想要的	.

每个人都提出了自己想要的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [men]

And	the	followers	of	Arthur	began	to	make	gifts	and	immediately	the	men
和	这	追随者	的	亚瑟	开始	到	制作	礼物	和	立即地	这	男人

[ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [keɪm] ,

of	Cornwall	came	,
的	康沃尔郡	来了	,

于是亚瑟王的追随者们开始献上礼物，康沃尔郡的人们立刻赶来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlsoʊ] .

and	gave	also	.
和	给予	还	.

并且也给予了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [gɪfts] .

And	they	were	not	long	in	giving	,	so	eager	was	every	one	to	bestow	gifts	.
和	他们	是	不是	长的	在	给予	,	所以	渴望的	曾是	每一个	一	到	赐给	礼物	.

他们很快就开始赠送礼物，每个人都非常热衷于赠送礼物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [gɪfts] , [nʌn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

And	of	those	who	came	to	ask	gifts	,	none	departed	unsatisfied	.
和	的	那些	WHO	来了	到	问	礼物	, 没有任何		已离开	不满意	.

前来索要礼物的人中，没有一个失望而归。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

And	that	day	and	that	night	were	spent	in	the	utmost	enjoyment	.
和	那	天	和	那	夜晚	是	花费	在	这	极致	享受	.

那一天一夜过得无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [dɑːn] , [ɝːbɪn] [dɪ'zaɪrd] [dʒə'reint][tuː; tə] [send] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

And	the	next	day	,	at	dawn	,	Erbin	desired	Geraint	to	send	messengers	to	the	men	,
和	这	下一个	天	,	在	黎明	,	尔宾	想要的	格伦特	到	发送	信使	到	这	男人	,

第二天黎明时分，厄尔宾希望格伦特派人去通知那些人。

[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] ,

to	ask	them	whether	it	was	displeasing	to	them	that	he	should	come	to	receive	their	homage	,
到	问	他们	无论	它	曾是	令人不快	到	他们	那	他	应该	来	到	收到	他们的	尊敬	,

问他们，他前来接受他们的敬意是否令他们不悦。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	whether	they	had	anything	to	object	to	him	.
和	无论	他们	有	任何事物	到	目的	到	他	.

他们是否对他有任何异议。

[ðen] [dʒə'reint][sent] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ðɪs] .

Then	Geraint	sent	ambassadors	to	the	men	of	Cornwall	,	to	ask	them	this	.
然后	格伦特	发送	大使们	到	这	男人	的	康沃尔郡	,	到	问	他们	这	.

于是格伦特派使者前往康沃尔郡，询问他们此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][dʒə'reint][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] .

And	they	all	said	that	it	would	be	the	fulness	of	joy	and	honour	to	them	for	Geraint	to	come	and	receive	their	homage	.
和	他们	全部	说	那	它	会	是	这	充满	的	喜悦	和	荣誉	到	他们	为了	格伦特	到	来	和	收到	他们的	尊敬	.

他们都说，如果格伦特能够前来接受他们的敬意，那将是他们莫大的荣幸和喜悦。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

So	he	received	the	homage	of	such	as	were	there	.
所以	他	已收到	这	尊敬	的	这样的	作为	是	那里	.

于是，他接受了在场人士的敬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] .

And	they	remained	with	him	till	the	third	night	.
和	他们	剩余	和	他	直到	这	第三	夜晚	.

他们一直陪着他到第三个晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

And	the	day	after	the	followers	of	Arthur	intended	to	go	away	.
和	这	天	后	这	追随者	的	亚瑟	故意的	到	去	离开	.

第二天，亚瑟的追随者们打算离开。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [jet] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	too	soon	for	you	to	go	away	yet	,	”	said	he	,
“	它	是	也	很快	为了	你	到	去	离开	然而	,	”	说	他	,

“你现在离开还太早了，”他说。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] [men] ,

“	stay	with	me	until	I	have	finished	receiving	the	homage	of	my	chief	men	,
”	停留	和	我	直到	我	有	完成的	接收	这	尊敬	的	我的	首席	男人	,

“请您陪同我，直到我接受完我的部下们的敬拜。”

[huː] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

who	have	agreed	to	come	to	me	.
WHO	有	同意	到	来	到	我	.

已经同意来找我的人。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

”	And	they	remained	with	him	until	he	had	done	so	.
”	和	他们	剩余	和	他	直到	他	有	完毕	所以	.

“他们一直陪伴着他，直到他完成这件事。”

[ðen] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] ; [ænd; ənd][dʒəˈreɪnt] [went] [tuː; tə] [ber]

Then	they	set	forth	towards	the	Court	of	Arthur	;	and	Geraint	went	to	bear
然后	他们	放	前进	向	这	法庭	的	亚瑟	;	和	格伦特	去	到	熊

[ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] ,

them	company	,
他们	公司	,

于是他们启程前往亚瑟王的宫廷；格伦特也陪同他们前往。

[ænd; ənd][ˈiːnɪd][ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - : [ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .

and	Enid	also	,	as	far	as	Diganhwy	:	there	they	parted	.
和	伊妮德	还	,	作为	远的	作为	-	:	那里	他们	分手了	.

还有伊妮德，一直到迪甘维：他们在那里分别了。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[ðen] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] [sed] [tuː; tə][dʒəˈreɪnt] , “ [goʊ][fɜːrst][ʌv; əv]

Then	Ondyaw	the	son	of	the	duke	of	Burgundy	said	to	Geraint	,	“	Go	first	of
然后	-	这	儿子	的	这	公爵	的	勃艮第	说	到	格伦特	,	“	去	第一的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

然后勃艮第公爵的儿子翁迪亚对格朗说：“你先去，

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðaɪ] [dəˈmɪnjənz] , [ænd; ənd] [siː] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	visit	the	uttermost	parts	of	thy	dominions	,	and	see	well	to	the
和	访问	这	极致	部分	的	你的	领地	,	和	看	出色地	到	这

[ˈbaʊndriz] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈteritəriz] ;

boundaries	of	thy	territories	;
边界	的	你的	领土	;

巡视你领土的最远端，仔细查看你领土的边界；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [rɪˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] , [send][ˈʌntəˌʌntu][ðaɪ] [kəmˈpænjənz] . ”

and	if	thou	hast	any	trouble	respecting	them	,	send	unto	thy	companions	.	”
和	如果	你	哈斯特	任何	麻烦	尊重	他们	,	发送	到	你的	同伴	.	”

如果你在处理这些事情上遇到任何困难，就派人去告诉你的同伴们。

“ [ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔːrd] [ðiː] , ” [sed] [dʒəˈreɪnt] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] .

“	Heaven	reward	thee	,	”	said	Geraint	,	“	and	this	will	I	do	.
“	天堂	报酬	你	,	”	说	格伦特	,	“	和	这	将要	我	做	.

“愿上天奖赏你，”格伦特说，“我会照做的。”

” [ænd; ənd][dʒəˈreɪnt] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .

”	And	Geraint	journeyed	to	the	uttermost	part	of	his	dominions	.
”	和	格伦特	旅程	到	这	极致	部分	的	他的	领地	.

于是，格莱恩特前往了他领土的最远端。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [gaɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [went] [wɪð; wɪθ]

And	experienced	guides	,	and	the	chief	men	of	his	country	,	went	with
和	经验丰富的	指南	,	和	这	首席	男人	的	他的	国家	,	去	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

经验丰富的向导和他所在国家的首领们都陪同他前往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðərmoʊst] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] .

And	the	furthermost	point	that	they	showed	him	he	kept	possession	of	.
和	这	最远	观点	那	他们	显示	他	他	保留	拥有	的	.

他们向他展示的最远点，他一直保留了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɑ:rθɚz] [kɔ:rt] ,

And	,	as	he	had	been	used	to	do	when	he	was	at	Arthur's	Court	,
和	,	作为	他	有	到过	用过的	到	做	什么时候	他	曾是	在	亚瑟的	法庭	,

[hi:; hi] ['fri:kwəntid] ['tɔ:nəmənts] .

he	frequented	tournaments	.
他	经常光顾	锦标赛	.

就像他在亚瑟王宫廷时一样，他经常参加比武大会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['væliənt] [ænd; ənd] ['maɪti] [men] ,

And	he	became	acquainted	with	valiant	and	mighty	men	,
和	他	成为	熟人	和	英勇	和	强大的	男人	,

他结识了许多英勇强大的人。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪm] [ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dʌn]

until	he	had	gained	as	much	fame	there	as	he	had	formerly	done
直到	他	有	获得	作为	很多	名声	那里	作为	他	有	以前	完毕

['els,wer] .

elsewhere	.
别处	.

直到他在那里获得了与他之前在其他地方一样的名气。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] ,

And	he	enriched	his	Court	,	and	his	companions	,	and	his	nobles	,
和	他	富含	他的	法庭	,	和	他的	同伴	,	和	他的	贵族	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['hɔ:rsɪz] ,

with	the	best	horses	,
和	这	最好的	马匹	,

他用最好的马匹充实了他的朝廷、他的同伴和他的贵族们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

and	the	best	arms	,	and	with	the	best	and	most	valuable	jewels	,
和	这	最好的	武器	,	和	和	这	最好的	和	最多	有价值的	珠宝	,

还有最好的武器，以及最精美、最有价值的珠宝，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	he	ceased	not	until	his	fame	had	flown	over	the	face	of	the	whole
和	他	停止	不是	直到	他的	名声	有	飞行	超过	这	脸	的	这	所有的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他的名声响彻整个王国，他才停止了奔走呼号。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʌv] [i:z] [ænd; ənd]

And	when	he	knew	that	it	was	thus	,	he	began	to	love	ease	and
和	什么时候	他	知道	那	它	曾是	因此	,	他	开始	到	爱	舒适	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

当他明白事实如此之后，便开始喜爱安逸享乐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊzɪŋ] .

for	there	was	no	one	who	was	worth	his	opposing	.
为了	那里	曾是	不	一	WHO	曾是	值得	他的	反对	.

因为没有人值得他与之对抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ]

And	he	loved	his	wife	,	and	liked	to	continue	in	the	palace	,	with
和	他	喜爱	他的	妻子	,	和	喜欢	到	继续	在	这	宫殿	,	和

['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] .

minstrelsy	and	diversions	.
吟游诗人	和	转移	.

他深爱着他的妻子，喜欢继续留在宫中，享受歌舞表演和各种娱乐活动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][ə'boʊd][æt; ət][hoʊm] .

And	for	a	long	time	he	abode	at	home	.
和	为了	一个	长的	时间	他	住所	在	家	.

他长期居住在家。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

And	after	that	he	began	to	shut	himself	up	in	the	chamber	of	his	wife	,
和	后	那	他	开始	到	关闭	他自己	向上	在	这	房间	的	他的	妻子	,

此后，他便开始把自己关在妻子的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

and	he	took	no	delight	in	anything	besides	,
和	他	采取	不	喜	在	任何事物	除了	,

除此之外，他对任何事物都没有丝毫兴趣。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

insomuch	that	he	gave	up	the	friendship	of	his	nobles	,	together	with	his
就此而言	那	他	给予	向上	这	友谊	的	他的	贵族	,	一起	和	他的

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

hunting	and	his	amusements	,
打猎	和	他的	娱乐	,

以至于他放弃了与贵族的友谊，也放弃了狩猎和娱乐活动。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ;

and	lost	the	hearts	of	all	the	host	in	his	Court	;
和	丢失的	这	心	的	全部	这	主持人	在	他的	法庭	;

他赢得了朝廷所有臣民的心；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] [skɔfɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	there	was	murmuring	and	scoffing	concerning	him	among	the
和	那里	曾是	淙淙	和	嘲笑	有关	他	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

inhabitants	of	the	palace	,
居民	的	这	宫殿	,

宫中居民对他议论纷纷，窃窃私语，嘲笑不已。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv]

on	account	of	his	relinquishing	so	completely	their	companionship	for	the	love
在	帐户	的	他的	放弃	所以	完全地	他们的	友谊	为了	这	爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

因为他为了妻子彻底放弃了与他们的陪伴。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ɜːbɪn] .

And	these	tidings	came	to	Erbin	.
和	这些	消息	来了	到	尔宾	.

这些消息传到了额尔宾。

[ænd; ənd] [wen] [ɜ:bɪn] [hæd; həd] [hɜ:rd]
And **when** **Erbin** **had** **heard**
和 什么时候 尔宾 有 听到

当厄尔宾听到

[pi:] . -
p **.** **34**
p . -

第34页

[ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [spoʊk] ['ʌntəˌʌntu]['iːnɪd] ,
these **things** **,** **he** **spoke** **unto** **Enid** **,**
这些 事物 , 他 辐 到 伊妮德 ,

他把这些事告诉了伊妮德。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [dʒə'reint][tu:; tə]
and **enquired** **of** **her** **whether** **it** **was** **she** **that** **had** **caused** **Geraint** **to**
和 询问 的 她 无论 它 曾是 她 那 有 导致 格伦特 到
[ækt] [ðʌs] ,
act **thus** **,**
行为 因此 ,

然后问她是否是她指使格伦特做出这种举动的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts] .
and **to** **forsake** **his** **people** **and** **his** **hosts** **.**
和 到 背叛 他的 人们 和 他的 主持人 .

并抛弃了他的人民和他的主人。

“ [nɑ:t][aɪ] , [baɪ][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ **Not** **I** **,** **by** **my** **confession** **unto** **Heaven** **,** **”** **said** **she** **;**
” 不是 我 , 经过 我的 忏悔 到 天堂 , ” 说 她 ;

“我向上帝忏悔，我绝不是那样的人，”她说；

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['heɪtfl] [tu:; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ **there** **is** **nothing** **more** **hateful** **to** **me** **than** **this** **.**
” 那里 是 没有什么 更多的 可恶 到 我 比 这 .

“对我来说，没有什么比这更令人憎恶的了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑ:t] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [fɔ:r; fər] ,
” **And** **she** **knew** **not** **what** **she** **should** **do** **,** **for** **,**
” 和 她 知道 不是 什么 她 应该 做 , 为了 ,

她不知道自己该怎么办，因为

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [oʊn] [ðɪs] [tu:; tə][dʒə'reint] ,
although **it** **was** **hard** **for** **her** **to** **own** **this** **to** **Geraint** **,**
虽然 它 曾是 难的 为了 她 到 自己的 这 到 格伦特 ,

虽然她很难向格莱恩坦白这件事，

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑ:t] [mɔ:r] ['iːzi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt]
yet **was** **it** **not** **more** **easy** **for** **her** **to** **listen** **to** **what** **she** **heard** **without**
然而 曾是 它 不是 更多的 简单的 为了 她 到 听 到 什么 她 听到 没有
['wɔ:rnɪŋ] [dʒə'reint] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
warning **Geraint** **concerning** **it** **.**
警告 格伦特 有关 它 .

然而，对她来说，不事先告知格伦特就听信自己听到的事情，岂不是更容易吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:roʊfl] .
And **she** **was** **very** **sorrowful** **.**
和 她 曾是 非常 悲伤 .

她非常悲伤。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] ,

And	one	morning	in	the	summer	time	,	they	were	upon	their	couch	,
和	一	早晨	在	这	夏天	时间	,	他们	是	之上	他们的	长椅	,

夏日的一个早晨，他们正躺在沙发上，

[ænd; ənd][dʒə'reint] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Geraint	lay	upon	the	edge	of	it	.
和	格伦特	躺	之上	这	边缘	的	它	.

格伦特躺在边缘。

[ænd; ənd]['iːnɪd][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [glæs] .

And	Enid	was	without	sleep	in	the	apartment	,	which	had	windows	of	glass	.
和	伊妮德	曾是	没有	睡觉	在	这	公寓	,	哪个	有	视窗	的	玻璃	.

而伊妮德在装有玻璃窗的公寓里彻夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

And	the	sun	shone	upon	the	couch	.
和	这	太阳	闪耀	之上	这	长椅	.

阳光洒在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]

And	the	clothes	had	slipped	from	off	his	arms	and	his	breast	,	and
和	这	衣服	有	滑倒了	从	离开	他的	武器	和	他的	胸部	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

衣服从他的手臂和胸前滑落，他睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “

Then	she	gazed	upon	the	marvellous	beauty	of	his	appearance	,	and	she	said	,	“
然后	她	凝视	之上	这	奇妙	美丽	的	他的	外貌	,	和	她	说	,	“

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

然后她凝视着他俊美的容貌，说道：“唉，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ðɪs] [brest] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['glɔːri]

and	am	I	the	cause	that	these	arms	and	this	breast	have	lost	their	glory
和	是	我	这	原因	那	这些	武器	和	这	胸部	有	丢失的	他们的	荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [feɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns][soʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] !

and	the	warlike	fame	which	they	once	so	richly	enjoyed	!
和	这	好战	名声	哪个	他们	一次	所以	丰富	享受	!

难道是我造成了这些武器和这颗胸膛失去了昔日的光辉和英勇的名声吗?

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [terz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel]

”	And	as	she	said	this	,	the	tears	dropped	from	her	eyes	,	and	they	fell
”	和	作为	她	说	这	,	这	眼泪	掉落	从	她	眼睛	,	和	他们	跌倒

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

upon	his	breast	.
之上	他的	胸部	.

“说着说着，她的眼泪就从眼中流了下来，滴在他的胸膛上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ə'woʊk][hɪm; ɪm] ;

And	the	tears	she	shed	,	and	the	words	she	had	spoken	,	awoke	him	;
和	这	眼泪	她	棚	,	和	这	字	她	有	说	,	醒来	他	;

她流下的眼泪和她说的话语，唤醒了他；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ,

and	another	thing	contributed	to	awaken	him	,
和	其他	事物	贡献	到	觉醒	他	,

还有另一件事促使他醒来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	was	the	idea	that	it	was	not	in	thinking	of	him	that	she
和	那	曾是	这	主意	那	它	曾是	不是	在	思维	的	他	那	她

[spoʊk] [ðʌs] ,

spoke	thus	,
辐	因此	,

而她之所以会这样说，并非是因为她想到了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,

but	that	it	was	because	she	loved	some	other	man	more	than	him	,
但	那	它	曾是	因为	她	喜爱	一些	其他	男人	更多的	比	他	,

但那是因为她更爱另一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [dʒə'reint][wʌz; wəz] ['trʌbld]

and	that	she	wished	for	other	society	,	and	thereupon	Geraint	was	troubled
和	那	她	希望	为了	其他	社会	,	和	于是	格伦特	曾是	麻烦

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

她渴望融入其他社交圈，这让格伦特心事重重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['skwaɪər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [goʊ] ['kwɪkli] , ”

and	he	called	his	squire	;	and	when	he	came	to	him	,	“	Go	quickly	,	”
和	他	称为	他的	乡绅	;	和	什么时候	他	来了	到	他	,	“	去	迅速地	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

于是他叫来侍从；侍从来到他跟前，他说：“快去。”

“ [ænd; ənd] [prɪ'per] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['redi] .

“	and	prepare	my	horse	and	my	arms	,	and	make	them	ready	.
“	和	准备	我的	马	和	我的	武器	,	和	制作	他们	准备好	.

“准备好我的马和我的武器，使它们随时可用。”

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [ə'raɪz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['iːnɪd] , “ [ænd; ənd] [ə'pærəl] [ðaɪ'self] ;

And	do	thou	arise	,	”	said	he	to	Enid	,	“	and	apparel	thyself	;
和	做	你	出现	,	”	说	他	到	伊妮德	,	“	和	服饰	你自己	;

“起来吧，”他对伊妮德说，“穿戴好你的衣服；

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðaɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kuːtə] ,

and	cause	thy	horse	to	be	accoutred	,
和	原因	你的	马	到	是	配备	,

并为你的马匹备好行装。

[ænd; ənd] [kloʊð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] ['raɪdɪŋ] [dres] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðaɪ] [pə'zeʃn] .

and	clothe	thee	in	the	worst	riding	dress	that	thou	hast	in	thy	possession	.
和	衣服	你	在	这	最差	骑术	裙子	那	你	哈斯特	在	你的	拥有	.

把你所有最差的骑马服穿上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðaʊ]

And	evil	betide	me	,	”	said	he	,	“	if	thou	returnest
和	邪恶的	贝特迪	我	,	”	说	他	,	“	如果	你	返回

“如果你回来，我必遭祸患，”他说。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[hɪr] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [streŋθ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðaʊ]

here	until	thou	knowest	whether	I	have	lost	my	strength	so	completely	as	thou
这里	直到	你	最了解	无论	我	有	丢失的	我的	力量	所以	完全地	作为	你

[dɪdst] [seɪ] .

didst	say	.
迪斯特	说	.

你将在此等候，直到你确认我是否像你所说的那样彻底丧失了体力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,

And	if	it	be	so	,
和	如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ʌv; əv]

it	will	then	be	easy	for	thee	to	seek	the	society	thou	didst	wish	for	of
它	将要	然后	是	简单的	为了	你	到	寻找	这	社会	你	迪斯特	希望	为了	的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [wɑːst] ['θɪŋkɪŋ] .

him	of	whom	thou	wast	thinking	.
他	的	谁	你	浪费	思维	.

那时，你就能轻易地找到你一直渴望的那个人，与他建立起你一直思念的友谊。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [miːn] ['gɑːrmənts] .

"	So	she	arose	,	and	clothed	herself	in	her	meanest	garments	.
"	所以	她	出现	,	和	穿着衣服	她自己	在	她	最卑鄙的	服装	.

于是她起身，穿上她最卑微的衣服。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [lɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʌv; əv] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] . "

"	I	know	nothing	,	Lord	,	"	said	she	,	"	of	thy	meaning	.	"
"	我	知道	没有什么	,	主	,	"	说	她	,	"	的	你的	意义	.	"

"主啊，我一无所知，"她说，"不明白您的意思。"

" ['niːðər] [wɪlt] [ðaʊ] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Neither	wilt	thou	know	at	this	time	,	"	said	he	.
"	两者都不	枯萎	你	知道	在	这	时间	,	"	说	他	.

"你现在还不会知道，"他说。

[ðen] [dʒə'reint] [went] [tuː; tə] [siː] [ɜːbɪn] .

Then	Geraint	went	to	see	Erbin	.
然后	格伦特	去	到	看	尔宾	.

然后格伦特去看望了埃尔宾。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ][kwest] ,

"	Sir	,	"	said	he	,	"	I	am	going	upon	a	quest	,
"	先生	,	"	说	他	,	"	我	是	去	之上	一个	寻求	,

"先生，"他说，"我要去执行一项任务。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

and	I	am	not	certain	when	I	may	come	back	.
和	我	是	不是	肯定	什么时候	我	可能	来	后退	.

我还不确定何时能回来。

[teɪk] [hiːd] , ['ðerfɔːr] , ['ʌntə,ʌntu][ðaɪ] [pə'zeʃnz] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] . "

Take	heed	,	therefore	,	unto	thy	possessions	,	until	my	return	.	"
拿	注意	,	所以	,	到	你的	财产	,	直到	我的	返回	.	"

所以，在我回来之前，你要好好保管你的财物。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	will	do	so	,	"	said	he	,
"	我	将要	做	所以	,	"	说	他	,

"我会这么做的，"他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

“	but	it	is	strange	to	me	that	thou	shouldst	go	so	suddenly	.
”	但	它	是	奇怪的	到	我	那	你	应该	去	所以	突然	.

“但令我感到奇怪的是，你竟如此突然地离去。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

And	who	will	proceed	with	thee	,
和	WHO	将要	继续	和	你	,

谁将与你同行?

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [ə'loʊn] . ”

since	thou	art	not	strong	enough	to	traverse	the	land	of	Lloegyr	alone	.	”
自从	你	艺术	不是	强的	足够的	到	横穿	这	土地	的	-	独自的	.	”

因为你没有足够的力量独自穿越洛吉尔之地。

“ [bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	But	one	person	only	will	go	with	me	.	”
”	但	一	人	仅有的	将要	去	和	我	.	”

“但只有一个人会和我一起去。”

“ ['hev(ə)n] ['kaʊns(ə)l] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ɜːbɪn] , “ [ænd; ənd] [meɪ] ['meni] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz]

“	Heaven	counsel	thee	,	my	son	,	”	said	Erbin	,	“	and	may	many	attach	themselves
”	天堂	法律顾问	你	,	我的	儿子	,	”	说	尔宾	,	“	和	可能	许多	附	他们自己

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] - .

to	thee	in	Lloegyr	.
到	你	在	-	.

“我的孩子，愿上天指引你，”埃尔宾说，“愿许多人在洛吉尔追随你。”

” [ðen] [went] [dʒə'reint][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	Then	went	Geraint	to	the	place	where	his	horse	was	,	and	it	was
”	然后	去	格伦特	到	这	地方	在哪里	他的	马	曾是	,	和	它	曾是

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['ɑːrmər] ,

equipped	with	foreign	armour	,
配备	和	外国的	盔甲	,

“然后格伦特走到他的马所在的地方，他的马穿着外国盔甲。”

['hevi] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

heavy	and	shining	.
重的	和	灼灼	.

沉重而闪亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['iːnɪd][tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd] ['fɔːrwərd] ,

And	he	desired	Enid	to	mount	her	horse	,	and	to	ride	forward	,
和	他	想要的	伊妮德	到	山	她	马	,	和	到	骑	向前	,

他想让伊妮德骑上马，向前走去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	to	keep	a	long	way	before	him	.
和	到	保持	一个	长的	方式	前	他	.

并保持与他相当远的距离。

“ [ænd; ənd] [wət'evər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siː] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [hɪr] ,

“	And	whatever	thou	mayest	see	,	and	whatever	thou	mayest	hear	,
”	和	任何	你	五月	看	,	和	任何	你	五月	听到	,

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

concerning	me	,	”	said	he	,
有关	我	,	”	说	他	,

“无论你所看到什么，无论你所听到什么关于我的事，”他说，

“ [duː] [ðaʊ] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] .

“	do	thou	not	turn	back	.
”	做	你	不是	转动	后退	.

不要回头。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [seɪ] [nɑːt] [ðaʊ] [wʌn] [wɜːrd] ['iːðər] .

And	unless	I	speak	unto	thee	,	say	not	thou	one	word	either	.
和	除非	我	说话	到	你	,	说	不是	你	一	单词	任何一个	.

除非我跟你说话，否则你也一个字都不要说。

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ['fɔːrwərd] .

〃	And	they	set	forward	.
〃	和	他们	放	向前	.

于是他们出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['friːkwəntid] [roʊd] ,

And	he	did	not	choose	the	pleasantest	and	most	frequented	road	,
和	他	做过	不是	选择	这	最令人愉悦的	和	最多	经常光顾	路	,

他并没有选择最舒适、人流量最大的道路。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [bɪ'set] [baɪ] [θiːvz] , [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

but	that	which	was	the	wildest	and	most	beset	by	thieves	,	and	robbers	,
但	那	哪个	曾是	这	最狂野的	和	最多	围困	经过	窃贼	,	和	强盗	,

[ænd; ənd] ['venəməs] ['ænɪmlz] .

and	venomous	animals	.
和	有毒	动物	.

但那片荒野，盗贼、强盗和毒兽出没最多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][væst] ['fɔːrɪst] ,

And	they	came	to	a	high	road	,	which	they	followed	till	they	saw	a	vast	forest	,
和	他们	来了	到	一个	高的	路	,	哪个	他们	随后	直到	他们	锯	一个	广阔的	森林	,

他们来到一条大路上，沿着这条路走，直到看到一片广袤的森林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [fɔːr] [ɑːrmd] ['hɔːsmən] [kʌm] [fɔːrθ]

and	they	went	towards	it	,	and	they	saw	four	armed	horsemen	come	forth
和	他们	去	向	它	,	和	他们	锯	四	武装	骑兵	来	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

from	the	forest	.
从	这	森林	.

于是他们朝那个方向走去，看见四个全副武装的骑兵从森林里出来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [bɪ'hoʊld] ,

When	they	had	beheld	them	,	one	of	them	said	to	the	other	,	“	Behold	,
什么时候	他们	有	观看	他们	,	一	的	他们	说	到	这	其他	,	“	看哪	,

他们看见之后，其中一个对另一个说：“看哪，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæptʃər] [tuː] ['hɔːrsɪz]

here	is	a	good	occasion	for	us	to	capture	two	horses
这里	是	一个	好的	场合	为了	我们	到	捕获	二	马匹

这是一个让我们捕捉两匹马的好机会。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

[ænd; ənd] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['laɪkwaɪz] ;

and	armour	,	and	a	lady	likewise	;
和	盔甲	,	和	一个	女士	同样地	;

还有盔甲，以及一位女士；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'genst] ['jɑːndər] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

for	this	we	shall	have	no	difficulty	in	doing	against	yonder	single	knight	,
为了	这	我们	将	有	不	困难	在	正在做	反对	远处	单身的	骑士	,

为此，我们对付那边那个孤胆骑士应该毫不费力。

[huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['pensɪvli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .

who	**hangs**	**his**	**head**	**so**	**pensively**	**and**	**heavily**	**.**
WHO	悬挂	他的	头	所以	若有所思地	和	重度	.

他若有所思地低着头，神情沉重。

" [ænd; ənd]['iːnɪd] [hɜːrd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] [θruː]

"	**And**	**Enid**	**heard**	**this**	**discourse**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**she**	**should**	**do**	**through**
"	和	伊妮德	听到	这	话语	,	和	她	知道	不是	什么	她	应该	做	通过

[fɪr] [ʌv; əv][dʒə'reint] ,

fear	**of**	**Geraint**	**,**
害怕	的	格伦特	,

“伊妮德听到了这些话，她害怕格伦特，不知道该怎么办。”

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

who	**had**	**told**	**her**	**to**	**be**	**silent**	**.**
WHO	有	讲述	她	到	是	沉默的	.

谁曾告诉她要保持沉默。

“ [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**The**	**vengeance**	**of**	**Heaven**	**be**	**upon**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
“	这	复仇	的	天堂	是	之上	我	,	"	她	说	,

“愿上天的惩罚降临到我身上，"她说。

“ [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [rɪ'siːv] [maɪ] [deθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]

“	**if**	**I**	**would**	**not**	**rather**	**receive**	**my**	**death**	**from**	**his**	**hand**	**than**	**from**	**the**	**hand**
“	如果	我	会	不是	相当	收到	我的	死亡	从	他的	手	比	从	这	手

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ;

of	**any**	**other**	**;**
的	任何	其他	;

“如果我宁愿死在他手中，也不愿死在任何人手中；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**though**	**he**	**should**	**slay**	**me**	**,**	**yet**	**will**	**I**	**speak**	**to**	**him**	**,**
和	尽管	他	应该	杀戮	我	,	然而	将要	我	说话	到	他	,

即使他杀了我，我仍要与他交谈。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [deθ] .

lest	**I**	**should**	**have**	**the**	**misery**	**to**	**witness**	**his**	**death**	**.**
免得	我	应该	有	这	苦难	到	证人	他的	死亡	.

免得我亲眼目睹他死亡的痛苦。

" [36a] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][dʒə'reint] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**[**	**36a**	**]**	**So**	**she**	**waited**	**for**	**Geraint**	**until**	**he**	**came**	**near**	**to**	**her**	**.**
"	[	36a	]	所以	她	等待	为了	格伦特	直到	他	来了	靠近	到	她	.

“[36a] 于是她等着格伦特，直到他走到她身边。

“ [lɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] ?

“	**Lord**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**“**	**didst**	**thou**	**hear**	**the**	**words**	**of**	**those**	**men**	**concerning**	**thee**	**?**
“	主	,	"	说	她	,	“	迪斯特	你	听到	这	字	的	那些	男人	有关	你	?

“主啊，"她说，“你听到了那些人对你所说的话吗？"

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['æŋgrəli] .

"	**Then**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**angrily**	**.**
"	然后	他	抬起	向上	他的	眼睛	,	和	看起来	在	她	愤怒地	.

然后他抬起头，怒视着她。

“ [ðaʊ] [hædst]['oʊnli] , " [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][hoʊld][ðaɪ] [piːs] [æz; əz][aɪ] [beɪd] [ðiː] .

“	**Thou**	**hadst**	**only**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**“**	**to**	**hold**	**thy**	**peace**	**as**	**I**	**bade**	**thee**	**.**
“	你	哈斯特	仅有的	,	"	说	他	,	“	到	抓住	你的	和平	作为	我	巴德	你	.

“你只需要，"他说，“按照我的吩咐保持沉默。”

[aɪ] [wɪʃ] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] .

I	wish	but	for	silence	and	not	for	warning	.
我	希望	但	为了	沉默	和	不是	为了	警告	.

我只希望一片寂静，而不是警告。

[36b] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][maɪ] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

[	36b	]	And	though	thou	shouldst	desire	to	see	my	defeat	and	my	death	by	the
[	36b	]	和	尽管	你	应该	欲望	到	看	我的	击败	和	我的	死亡	经过	这

[hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,

hands	of	those	men	,
双手	的	那些	男人	,

[36b] 即使你渴望看到我战败，死在那些人手中，

[jet] [duː][aɪ] [fiːl] [noʊ] [dred] .

yet	do	I	feel	no	dread	.
然而	做	我	感觉	不	恐惧	.

但我却丝毫没有感到恐惧。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kaʊtʃt] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][dʒə'reint] .

"	Then	the	foremost	of	them	couched	his	lance	,	and	rushed	upon	Geraint	.
"	然后	这	首先	的	他们	卧倒	他的	槊	,	和	匆忙	之上	格伦特	.

“然后，他们中最前面的那个人收起长矛，冲向格伦特。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['fiːbli] .

And	he	received	him	,	and	that	not	feebly	.
和	他	已收到	他	,	和	那	不是	虚弱地	.

他接待了他，而且接待得并不软弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θrʌst] [goʊ][baɪ][hɪm; ɪm] ,

But	he	let	the	thrust	go	by	him	,
但	他	让	这	推力	去	经过	他	,

但他让那一击从他身边掠过。

[waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

while	he	struck	the	horseman	upon	the	centre	of	his	shield	in	such	a	manner	,
尽管	他	击	这	骑手	之上	这	中心	的	他的	盾	在	这样的	一个	方式	,

他以这种方式击中了骑兵盾牌的中央，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [splɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['broʊkən] ,

that	his	shield	was	split	,	and	his	armour	broken	,
那	他的	盾	曾是	分裂	,	和	他的	盔甲	破碎的	,

他的盾牌裂开了，盔甲也破了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] - [læns] [pæst] [θruː]

and	so	that	a	cubit's	length	of	the	shaft	of	Geraint's	lance	passed	through
和	所以	那	一个	-	长度	的	这	轴	的	-	槊	通过了	通过

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

于是，格伦特的长矛矛杆一肘长穿过了他的身体。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [læns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

and	sent	him	to	the	earth	the	length	of	the	lance	over	his	horse's
和	发送	他	到	这	地球	这	长度	的	这	槊	超过	他的	马匹

['krʌpər] .

crupper	.
后颈	.

然后用长矛将他击倒在地，长矛的长度超过了他马的后腿。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɔːrsmən] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] , ['biːɪŋ] [rɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Then	the	second	horseman	attacked	him	furiously	,	being	wroth	at	the	death	of
然后	这	第二	骑手	遭到攻击	他	愤怒地	,	存在	愤怒	在	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

然后，第二个骑兵因同伴的死而怒不可遏，疯狂地向他发起攻击。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [θrʌst] [dʒə'reint] [.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

But	with	one	thrust	Geraint	overthrew	him	also	,	and	killed	him	as	he
但	和	一	推力	格伦特	推翻	他	还	,	和	被杀	他	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

had	done	the	other	.
有	完毕	这	其他	.

但格伦特一击便将他击倒，并像杀死另一个人一样杀死了他。

[ðen] [ðə; ði][θɜːrd][set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪk] ['mænər] .

Then	the	third	set	upon	him	,	and	he	killed	him	in	like	manner	.
然后	这	第三	放	之上	他	,	和	他	被杀	他	在	喜欢	方式	.

然后第三个人扑向他，他也用同样的方式杀死了他。

[ænd; ənd] [ðʌs]

And	thus
和	因此

因此

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

also	he	slew	the	fourth	.
还	他	一万	这	第四	.

他还杀死了第四个。

[sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] .

Sad	and	sorrowful	was	the	maiden	as	she	saw	all	this	.
伤心	和	悲伤	曾是	这	少女	作为	她	锯	全部	这	.

看到这一切，少女感到悲伤和痛苦。

[dʒə'reint] [dɪs'maʊntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd]

Geraint	dismounted	his	horse	,	and	took	the	arms	of	the	men	he	had
格伦特	下马	他的	马	,	和	采取	这	武器	的	这	男人	他	有

[sleɪn] ,

slain	,
被杀	,

格伦特下了马，拿起了他杀死的那些人的武器。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd][taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	placed	them	upon	their	saddles	,	and	tied	together	the	reins	of	their
和	放置	他们	之上	他们的	马鞍	,	和	系	一起	这	缰绳	的	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他们把马放在马鞍上，把马的缰绳系在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] .

and	he	mounted	his	horse	again	.
和	他	安装	他的	马	再次	.

于是他又骑上了马。

“ [bɪˈhoʊld] [wʌt] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [draɪv]

“	**Behold**	**what**	**thou**	**must**	**do**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**take**	**the**	**four**	**horses**	**,**	**and**	**drive**
”	看哪	什么	你	必须	做	,	”	说	他	,	“	拿	这	四	马匹	,	和	驾驶

[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðiː] ,

them	**before**	**thee**	**,**
他们	前	你	,

“听着，你必须这样做，”他说，“牵来这四匹马，赶它们在你前面走。”

[ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz][aɪ] [beɪd] [ðiː] [dʒʌst] [naʊ] .

and	**proceed**	**forward**	**,**	**as**	**I**	**bade**	**thee**	**just**	**now**	**.**
和	继续	向前	,	作为	我	巴德	你	只是	现在	.

按照我刚才吩咐的，继续前进。

[ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd]['ʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ənˈles] [aɪ] [spiːk] [fɜːrst]['ʌntəˌˈʌntu] [ðiː] .

And	**say**	**not**	**one**	**word**	**unto**	**me**	**,**	**unless**	**I**	**speak**	**first**	**unto**	**thee**	**.**
和	说	不是	一	单词	到	我	,	除非	我	说话	第一的	到	你	.

除非我先跟你说话，否则你不要跟我说话。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] ['ʌntəˌˈʌntu] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðaʊ] ['duː)ist][nɑːt] [ðʌs] ,

And	**I**	**declare**	**unto**	**Heaven**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**if**	**thou**	**doest**	**not**	**thus**	**,**
和	我	宣布	到	天堂	,	”	说	他	,	“	如果	你	不会	不是	因此	,

“我向天宣告，”他说，“如果你不这样做，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːst] . ”

it	**will**	**be**	**to**	**thy**	**cost**	**.**	**”**
它	将要	是	到	你的	成本	.	”

这将由你付出代价。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪˈzaɪər] .

“	**I**	**will**	**do**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**,**	**Lord**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**according**	**to**	**thy**	**desire**	**.**
”	我	将要	做	,	作为	远的	作为	我	能	,	主	,	”	说	她	,	“	根据	到	你的	欲望	.

“主啊，我愿尽我所能，遵照您的意愿行事。”她说。

” [ðen] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

”	**Then**	**they**	**went**	**forward**	**through**	**the**	**forest**	**;**	**and**	**when**	**they**	**left**	**the**	**forest**	**,**
”	然后	他们	去	向前	通过	这	森林	;	和	什么时候	他们	左边	这	森林	,

“然后他们继续穿过森林；当他们离开森林时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [pleɪn] ,

they	**came**	**to**	**a**	**vast**	**plain**	**,**
他们	来了	到	一个	广阔的	清楚的	,

他们来到了一片广袤的平原，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['θɪkli] ['tæŋg(ə)ld] [kɑːps] - [wʊd] ;

in	**the**	**centre**	**of**	**which**	**was**	**a**	**group**	**of**	**thickly**	**tangled**	**copse**	**-**	**wood**	**;**
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	团体	的	浓密	纠缠不清	矮林	-	木头	;

中心是一丛茂密缠绕的灌木丛；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ˌðerˈʌv] [ðeɪ] [brˈheld] [θriː] [ˈhɔːsmən] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [wel]

and	**from**	**out**	**thereof**	**they**	**beheld**	**three**	**horsemen**	**coming**	**towards**	**them**	**,**	**well**
和	从	出去	其中	他们	观看	三	骑兵	未来	向	他们	,	出色地

[ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] ,

equipped	**with**	**armour**	**,**
配备	和	盔甲	,

他们从里面看见三个全副武装的骑兵朝他们走来。

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

both	**they**	**and**	**their**	**horses**	**.**
两个都	他们	和	他们的	马匹	.

他们和他们的马。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lʊkt] ['stedfæstli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

Then	the	maiden	looked	steadfastly	upon	them	;	and	when	they	had	come
然后	这	少女	看起来	坚定不移	之上	他们	;	和	什么时候	他们	有	来

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

于是少女目不转睛地看着他们；当他们走近时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [bɪ'hoʊld] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'raɪv(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

she	heard	them	say	one	to	another	,	"	Behold	,	here	is	a	good	arrival	for	us	,
她	听到	他们	说	一	到	其他	,	"	看哪	,	这里	是	一个	好的	到达	为了	我们	,

她听见他们彼此说："看哪，我们迎来了一位贵客！"

[hɪr] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

here	are	coming	for	us	four	horses	and	four	suits	of	armour	.
这里	是	未来	为了	我们	四	马匹	和	四	西装	的	盔甲	.

有四匹马和四套盔甲正朝我们走来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [spaɪt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['doʊlərəs] [naɪt] ,

We	shall	easily	obtain	them	spite	of	yonder	dolorous	knight	,
我们	将	容易地	获得	他们	尽管如此	的	远处	悲伤的	骑士	,

尽管有那位忧郁的骑士阻挠，我们也能轻易得到它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] . "

and	the	maiden	also	will	fall	into	our	power	.	"
和	这	少女	还	将要	落下	进入	我们的	力量	.	"

少女也将落入我们的掌控之中。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	This	is	but	too	true	,	"	said	she	to	herself	,
"	这	是	但	也	真的	,	"	说	她	到	她自己	,

"这话说得太对了，"她自言自语道。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kɑːmbæt] .

"	for	my	husband	is	tired	with	his	former	combat	.
"	为了	我的	丈夫	是	疲劳的	和	他的	以前的	战斗	.

"因为我的丈夫已经厌倦了以前的战斗。"

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ən'les] [aɪ][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] .

The	vengeance	of	Heaven	will	be	upon	me	,	unless	I	warn	him	of	this	.
这	复仇	的	天堂	将要	是	之上	我	,	除非	我	警告	他	的	这	.

除非我警告他这件事，否则上天的惩罚将降临到我身上。

" [soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dʒə'reint] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	So	the	maiden	waited	until	Geraint	came	up	to	her	.
"	所以	这	少女	等待	直到	格伦特	来了	向上	到	她	.

于是，少女便一直等到格伦特走到她面前。

" [lɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [men] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː]

"	Lord	,	"	said	she	,	"	dost	thou	not	hear	the	discourse	of	yonder	men	concerning	thee
"	主	,	"	说	她	,	"	朋友	你	不是	听到	这	话语	的	远处	男人	有关	你

? "

?	"
?	"

"主啊，"她说，"你难道没听到那边的人议论你吗？"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	What	was	it	?	"	asked	he	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	他	.

"那是什么？"他问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn] [ɔːl] [ðɪs] [spɔɪl] . ”

“	They	say	to	one	another	,	that	they	will	easily	obtain	all	this	spoil	.	”
”	他们	说	到	一	其他	,	那	他们	将要	容易地	获得	全部	这	剧透	.	”

他们彼此说：“他们很容易就能得到所有这些战利品。”

“ [aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] [ˈhevə(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,

“	I	declare	to	Heaven	,	”	he	answered	,
”	我	宣布	到	天堂	,	”	他	回答	,

他回答说：“我向天宣告，

“ [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [les] [ˈgriːvəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] ,

“	that	their	words	are	less	grievous	to	me	than	that	thou	wilt	not	be	silent	,
”	那	他们的	字	是	较少的	严重的	到	我	比	那	你	枯萎	不是	是	沉默的	,

“他们的言语对我来说远没有你保持沉默来得痛苦。”

[ænd; ənd] [əˈbaɪd] [baɪ] [maɪ]

and	abide	by	my
和	遵守	经过	我的

并遵守我的

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ˈkaʊns(ə)l] . ”

counsel	.	”
法律顾问	.	”

法律顾问。”

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [fɪrd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sərˈpraɪz] [ðiː] [ˌʌnəˈwerz] . ”

“	My	Lord	,	”	said	she	,	“	I	feared	lest	they	should	surprise	thee	unawares	.	”
”	我的	主	,	”	说	她	,	“	我	害怕	免得	他们	应该	惊喜	你	不知情	.	”

“大人，”她说，“我怕他们会出其不意地袭击您。”

“ [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː] [nɑːt] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ˈsaɪləns] ?

“	Hold	thy	peace	then	,	”	said	he	,	“	do	not	I	desire	silence	?
”	抓住	你的	和平	然后	,	”	说	他	,	“	做	不是	我	欲望	沉默	?

“那么，请你保持沉默，”他说，“难道我不希望安静吗？”

” [-] [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈkaʊtʃt] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] [əˈtækt]

”	[	38	]	And	thereupon	one	of	the	horsemen	couched	his	lance	,	and	attacked
”	[	-	]	和	于是	一	的	这	骑兵	卧倒	他的	槊	,	和	遭到攻击

[dʒəˈreɪnt] .

Geraint	.
格伦特	.

[38] 于是，一名骑兵扛起长矛，向格伦特发起攻击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]

And	he	made	a	thrust	at	him	,	which	he	thought	would	be	very
和	他	制成	一个	推力	在	他	,	哪个	他	想法	会	是	非常

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ;

effective	;
有效的	;

于是他猛地向他刺去，他认为这一击会非常有效；

[bʌt; bət] [dʒəˈreɪnt] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

but	Geraint	received	it	carelessly	,	and	struck	it	aside	,	and	then	he
但	格伦特	已收到	它	粗心大意	,	和	击	它	旁边	,	和	然后	他

[rʌʃt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

rushed	upon	him	,
匆忙	之上	他	,

但格伦特漫不经心地接住了球，把它打到一边，然后就冲向了他。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

and	aimed	at	the	centre	of	his	person	,	and	from	the	shock	of
和	旨在	在	这	中心	的	他的	人	,	和	从	这	震惊	的

[mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] ,

man	and	horse	,
男人	和	马	,

子弹直指他的身体中心，人马相撞，震慑力极大。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl][hɪm; ɪm] ,

the	quantity	of	his	armour	did	not	avail	him	,
这	数量	的	他的	盔甲	做过	不是	可用	他	,

他拥有的盔甲数量再多也无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

and	the	head	of	the	lance	and	part	of	the	shaft	passed	through	him	,
和	这	头	的	这	槊	和	部分	的	这	轴	通过了	通过	他	,

矛头和部分矛杆穿透了他的身体。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪrz] [leŋkθ; leŋθ]

so	that	he	was	carried	to	the	ground	an	arm	and	a	spear's	length
所以	那	他	曾是	携带	到	这	地面	一个	手臂	和	一个	长矛的	长度

['oʊvər][ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

over	the	crupper	of	his	horse	.
超过	这	后颈	的	他的	马	.

于是他被马甩到地上，摔倒在地时，摔倒距离马的后腿足足有一臂一杆长。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːsmən] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

And	both	the	other	horsemen	came	forward	in	their	turn	,
和	两个都	这	其他	骑兵	来了	向前	在	他们的	转动	,

另外两名骑手也依次上前。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑːnset][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

but	their	onset	was	not	more	successful	than	that	of	their	companion	.
但	他们的	发病	曾是	不是	更多的	成功的	比	那	的	他们的	伴侣	.

但是他们的进攻并不比同伴的进攻更成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ;

And	the	maiden	stood	by	,	looking	at	all	this	;
和	这	少女	站立	经过	,	寻找	在	全部	这	;

少女站在一旁，看着这一切；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [lest] [dʒə'reint] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn]

and	on	the	one	hand	she	was	in	trouble	lest	Geraint	should	be	wounded	in
和	在	这	一	手	她	曾是	在	麻烦	免得	格伦特	应该	是	受伤	在

[hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

his	encounter	with	the	men	,
他的	遇到	和	这	男人	,

一方面，她担心格伦特在与那些人的遭遇战中受伤，这让她很为难。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [vɪk'tɔːriəs] .

and	on	the	other	hand	she	was	joyful	to	see	him	victorious	.
和	在	这	其他	手	她	曾是	快乐	到	看	他	胜利者	.

另一方面，她也为他的胜利感到高兴。

[ðen] [dʒə'reint] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː]

Then	Geraint	dismounted	,	and	bound	the	three	suits	of	armour	upon	the	three
然后	格伦特	下马	,	和	边界	这	三	西装	的	盔甲	之上	这	三

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

然后格伦特下了马，把三套盔甲分别绑在了三个马鞍上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tə'geðər] ,

and	he	fastened	the	reins	of	all	the	horses	together	,
和	他	系紧	这	缰绳	的	全部	这	马匹	一起	,

他把所有马匹的缰绳都系在一起。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	that	he	had	seven	horses	with	him	.
所以	那	他	有	七	马匹	和	他	.

所以他当时有七匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [draɪv]

And	he	mounted	his	own	horse	,	and	commanded	the	maiden	to	drive
和	他	安装	他的	自己的	马	,	和	命令	这	少女	到	驾驶

['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

forward	the	others	.
向前	这	其他的	.

他翻身上马，命令少女驱赶其他人前进。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,

“	It	is	no	more	use	for	me	to	speak	to	thee	than	to	refrain	,
“	它	是	不	更多的	使用	为了	我	到	说话	到	你	比	到	避免	,

“我跟你说话和不说话一样毫无用处。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] . ”

for	thou	wilt	not	attend	to	my	advice	.	”
为了	你	枯萎	不是	出席	到	我的	建议	.	”

因为你根本不会听从我的劝告。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [æz; əz][fɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	will	do	so	,	as	far	I	am	able	,	Lord	,	”	said	she	;
“	我	将要	做	所以	,	作为	远的	我	是	有能力的	,	主	,	”	说	她	;

“主啊，我会尽我所能的。”她说；

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ]

“	but	I	cannot	conceal	from	thee	the	fierce	and	threatening	words	which	I
“	但	我	不能	隐藏	从	你	这	凶猛的	和	威胁	字	哪个	我

[meɪ] [hɪr] [ə'genst] [ðiː] ,

may	hear	against	thee	,
可能	听到	反对	你	,

但我无法向你隐瞒我可能会听到的针对你的恶毒威胁之言。

[lɔːrd] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [hɔːnt] [ðɪs] ['wɪldərnəs] . ”

Lord	,	from	such	strange	people	as	those	that	haunt	this	wilderness	.	”
主	,	从	这样的	奇怪的	人们	作为	那些	那	出没	这	荒野	.	”

主啊，求你远离那些出没于这片荒野的怪人。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] [nɔːt] [bʌt; bət] ['saɪləns] ;

“	I	declare	to	Heaven	,	”	said	he	,	“	that	I	desire	nought	but	silence	;
“	我	宣布	到	天堂	,	”	说	他	,	“	那	我	欲望	零	但	沉默	;

“我向苍天宣告，”他说，“我只想要沉默；

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

['ðerfɔːr] , [hoʊld][ðaɪ] [piːs] .

therefore	,	hold	thy	peace	.
所以	,	抓住	你的	和平	.

所以，保持沉默。

〃 [-] “ [aɪ] [wɪl] , [lɔːrd] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən] .
〃 [39] “ I will , Lord , while I can .
〃 [-] “ 我 将要 , 主 , 尽管 我 能 .

“[39] “主啊，我愿意，只要我还能做到。

〃 [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'suːd]
〃 And the maiden went on with the horses before her , and she pursued
〃 和 这 少女 去 在 和 这 马匹 前 她 , 和 她 追击
[hɜːr; hər] [weɪ] [streɪt] ['ɑːnwərdz] .
her way straight onwards .
她 方式 直的 开始 .

“少女牵着马继续前行，径直向前走去。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɑːps] - [wʊd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['oʊvər][ə; eɪ][væst]
And from the copse - wood already mentioned , they journeyed over a vast
和 从 这 矮林 - 木头 已经 提及 , 他们 旅程 超过 一个 广阔的
[ænd; ənd] ['drɪri] ['oʊpən] [pleɪn] .
and dreary open plain .
和 凄凉 打开 清楚的 .

他们从前面提到的那片小树林出发，穿越了一片广袤而荒凉的开阔平原。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [wʊd] ,
And at a great distance from them they beheld a wood ,
和 在 一个 伟大的 距离 从 他们 他们 观看 一个 木头 ,

在他们远处，他们看见了一片树林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [end][nɔːr] ['baʊndri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
and they could see neither end nor boundary to the wood ,
和 他们 可以 看 两者都不 结尾 也不 边界 到 这 木头 ,

他们既看不到树林的尽头，也看不到树林的边界。

[ɪk'sept] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
except on that side that was nearest to them , and they went towards it .
除了 在 那 边 那 曾是 最近的 到 他们 , 和 他们 去 向 它 .

除了离他们最近的那一侧，他们都朝那一侧走去。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [faɪv] ['hɔːsmən] , ['iːgər] , [ænd; ənd][boʊld] , [ænd; ənd]
Then there came from out the wood five horsemen , eager , and bold , and
然后 那里 来了 从 出去 这 木头 五 骑兵 , 渴望的 , 和 大胆的 , 和
['maɪti] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
mighty , and strong ,
强大的 , 和 强的 ,

这时，从树林里出来五个骑兵，他们英勇无畏，力大无穷。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['tʃɑːdʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [boʊn] , [ænd; ənd] [haɪ] -
mounted upon chargers that were powerful , and large of bone , and high -
安装 之上 充电器 那 是 强大的 , 和 大的 的 骨 , 和 高的 -
['metəld] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [snɔːtɪŋ] ,
mettled , and proudly snorting ,
磨砺 , 和 自豪地 吸鼻 ,

它们骑在强壮、高大、骨质坚硬、意志坚定、骄傲地喷着鼻息的战马背上。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ðɪ][men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] .
and both the men and the horses were well equipped with arms .
和 两个都 这 男人 和 这 马匹 是 出色地 配备 和 武器 .

人和马都装备精良，全副武装。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːnɪd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , “ [bɪ'hoʊld] ,
And when they drew near to them , Enid heard them say , “ Behold ,
和 什么时候 他们 画 靠近 到 他们 , 伊妮德 听到 他们 说 , “ 看哪 ,

当他们走近他们时，伊妮德听见他们说：“看哪，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['buːti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

here	is	a	fine	booty	coming	to	us	,	which	we	shall	obtain	easily	and	without
这里	是	一个	美好的	赃物	未来	到	我们	,	哪个	我们	将	获得	容易地	和	没有

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

这里有一笔丰厚的战利品即将到我们手中，我们可以毫不费力地获得它。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

for	we	shall	have	no	trouble	in	taking	all	those	horses	and	arms	,	and
为了	我们	将	有	不	麻烦	在	采取	全部	那些	马匹	和	武器	,	和

[ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] ,

the	lady	also	,
这	女士	还	,

因为我们夺取那些马匹和武器，还有那位夫人，都不会有任何问题。

[frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [soʊ]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd][sæd] .

from	yonder	single	knight	,	so	doleful	and	sad	.
从	远处	单身的	骑士	,	所以	悲伤的	和	伤心	.

远处孤寂的骑士，如此悲伤忧郁。

" ['sɔːrli] [griːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

"	Sorely	grieved	was	the	maiden	upon	hearing	this	discourse	,
"	非常	伤心	曾是	这	少女	之上	听力	这	话语	,

“少女听了这番话，感到非常悲伤。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

so	that	she	knew	not	in	the	world	what	she	should	do	.
所以	那	她	知道	不是	在	这	世界	什么	她	应该	做	.

所以她完全不知道自己应该做什么。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɔːrn][dʒə'reint] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz]

At	last	,	however	,	she	determined	to	warn	Geraint	;	so	she	turned	her	horse's
在	最后的	,	然而	,	她	决定	到	警告	格伦特	;	所以	她	转向	她	马匹

[hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

head	towards	him	.
头	向	他	.

但最终，她还是决定警告格伦特；于是她让马头转向他。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [hɜːrd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wʌt] ['jɑːndər] ['hɔːsmən] [sed]

“	Lord	,	”	said	she	,	“	if	thou	hadst	heard	as	I	did	what	yonder	horsemen	said
“	主	,	”	说	她	,	“	如果	你	哈斯特	听到	作为	我	做过	什么	远处	骑兵	说

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] ,

concerning	thee	,
有关	你	,

“主啊，”她说，“如果您像我一样听到了那边骑马的人对您的议论，

[ðaɪ] ['hevinəs] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

thy	heaviness	would	be	greater	than	it	is	.
你的	沉重	会	是	更大的	比	它	是	.

你的负担会比现在更重。

" ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['bɪtərli] [dɪd][dʒə'reint][smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Angrily	and	bitterly	did	Geraint	smile	upon	her	,	and	he	said	,
"	愤怒地	和	苦涩地	做过	格伦特	微笑	之上	她	,	和	他	说	,

格伦特带着愤怒和苦涩的笑容看着她，说道：

“ [ðiː] [duː][aɪ] [hɪr] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd] [ðiː] ;

“	Thee	do	I	hear	doing	everything	that	I	forbade	thee	;
“	汝	做	我	听到	正在做	一切	那	我	禁止	你	;

“我听说你做了我禁止你的一切事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] [ðɪs] [jet] .

but	it	may	be	that	thou	wilt	repent	this	yet	.
但	它	可能	是	那	你	枯萎	悔改	这	然而	.

但或许你终有一天会后悔的。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [men] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəsli] [ænd; ənd]

"	And	immediately	,	behold	,	the	men	met	them	,	and	victoriously	and
"	和	立即地	,	看哪	,	这	男人	遇见	他们	,	和	胜利地	和

['gæləntli] [dɪd][dʒə'reint] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm][ɔːl] [faɪv] .

gallantly	did	Geraint	overcome	them	all	five	.
英勇地	做过	格伦特	克服	他们	全部	五	.

"随即，只见这些人迎面而来，杰兰特英勇无畏地战胜了他们五个人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][faɪv] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ə'pɑːn][ðə; ði][faɪv]

And	he	placed	the	five	suits	of	armour	upon	the	five
和	他	放置	这	五	西装	的	盔甲	之上	这	五

他将五套盔甲放在五个

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

['sædlz] , [ænd; ənd][taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

saddles	,	and	tied	together	the	reins	of	the	twelve	horses	,	and	gave	them
马鞍	,	和	系	一起	这	缰绳	的	这	十二	马匹	,	和	给予	他们

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]['iːnɪd] .

in	charge	to	Enid	.
在	收费	到	伊妮德	.

她把马鞍准备好，把十二匹马的缰绳绑在一起，交给伊妮德照管。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər] [ðiː] ;

"	I	know	not	,	"	said	he	,	"	what	good	it	is	for	me	to	order	thee	;
"	我	知道	不是	,	"	说	他	,	"	什么	好的	它	是	为了	我	到	命令	你	;

"我不知道，"他说，"我命令你有什么好处；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] .

but	this	time	I	charge	thee	in	an	especial	manner	.
但	这	时间	我	收费	你	在	一个	特别的	方式	.

但这一次，我要以特殊的方式向你提出要求。

" [soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][dʒə'reint] ,

"	So	the	maiden	went	forward	towards	the	wood	,	keeping	in	advance	of	Geraint	,
"	所以	这	少女	去	向前	向	这	木头	,	保持	在	进步	的	格伦特	,

于是少女便朝树林走去，走在格伦特前面。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

as	he	had	desired	her	;	and	it	grieved	him	as	much	as	his
作为	他	有	想要的	她	;	和	它	伤心	他	作为	很多	作为	他的

[ræθ] [wʊd] [pər'mɪt] ,

wrath	would	permit	,
愤怒	会	允许	,

正如他所渴望的那样；这让他悲痛欲绝，其程度甚至超过了他所能承受的愤怒。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker]

to	see	a	maiden	so	illustrious	as	she	having	so	much	trouble	with	the	care
到	看	一个	少女	所以	杰出	作为	她	拥有	所以	很多	麻烦	和	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

of	the	horses	.
的	这	马匹	.

看到像她这样一位出身高贵的少女，竟然在照料马匹方面遇到了这么多麻烦。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] [diːp] [ænd; ənd][væst] ;

Then	they	reached	the	wood	,	and	it	was	both	deep	and	vast	;
然后	他们	达到	这	木头	,	和	它	曾是	两个都	深的	和	广阔的	;

然后他们到达了树林，树林既深邃又广阔；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

and	in	the	wood	night	overtook	them	.
和	在	这	木头	夜晚	超越	他们	.

在树林里，夜幕降临了。

“ [ɑː] , ['meɪd(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [prə'siːdɪŋ] ['fɔːrwərd] ! ”

“	Ah	,	maiden	,	”	said	he	,	“	it	is	vain	to	attempt	proceeding	forward	!	”
“	啊	,	少女	,	”	说	他	,	“	它	是	徒劳	到	试图	进行中	向前	!	”

“啊，姑娘，”他说，“再往前走也是徒劳的！”

“ [wel] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] . ”

“	Well	,	Lord	,	”	said	she	,	“	whatsoever	thou	wishest	,	we	will	do	.	”
“	出色地	,	主	,	”	说	她	,	“	任何	你	愿望	,	我们	将要	做	.	”

“好吧，主啊，”她说，“无论您希望我们做什么，我们都会去做。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

“	It	will	be	best	for	us	,	”	he	answered	,	“	to	turn	out	of	the	wood	,
“	它	将要	是	最好的	为了	我们	,	”	他	回答	,	“	到	转动	出去	的	这	木头	,

“我们最好，”他回答说，“离开这片树林。”

[ænd; ənd][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . ”

and	to	rest	,	and	wait	for	the	day	,	in	order	to	pursue	our	journey	.	”
和	到	休息	,	和	等待	为了	这	天	,	在	命令	到	追求	我们的	旅行	.	”

我们需要休息，等待时机，才能继续我们的旅程。

“ [ðæt] [wɪl] [wiː; wi] , ['glædli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	That	will	we	,	gladly	,	”	said	she	.
“	那	将要	我们	,	乐意	,	”	说	她	.

“我们很乐意这样做，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

And	they	did	so	.
和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

['hævɪŋ] [dɪs'maʊntid] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

Having	dismounted	himself	,	he	took	her	down	from	her	horse	.
拥有	下马	他自己	,	他	采取	她	向下	从	她	马	.

他下了马，把她也从马上抱了下来。

“ [aɪ] ['kænɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [sliːp] , [θruː] ['wɪrinəs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	cannot	,	by	any	means	,	refrain	from	sleep	,	through	weariness	,	”	said	he	.
“	我	不能	,	经过	任何	方法	,	避免	从	睡觉	,	通过	疲劳	,	”	说	他	.

“我无论如何也无法因为疲惫而停止睡觉，”他说。

“ [duː] [ðaʊ] , ['ðerfɔːr] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sliːp] [nɑːt] . ”

“	Do	thou	,	therefore	,	watch	the	horses	,	and	sleep	not	.	”
“	做	你	,	所以	,	手表	这	马匹	,	和	睡觉	不是	.	”

“所以，你务必看守马匹，切勿睡觉。”

“ [aɪ] [wɪl] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	,	Lord	,	”	said	she	.
“	我	将要	,	主	,	”	说	她	.

“我愿意，主啊，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

Then	he	went	to	sleep	in	his	armour	,	and	thus	passed	the	night	,
然后	他	去	到	睡觉	在	他的	盔甲	,	和	因此	通过了	这	夜晚	,

然后他穿着盔甲睡着了，就这样度过了夜晚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

which	was	not	long	at	that	season	.
哪个	曾是	不是	长的	在	那	季节	.

那段时间在那个赛季并不长。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

And	when	she	saw	the	dawn	of	day	appear	,	she	looked	around	her	,
和	什么时候	她	锯	这	黎明	的	天	出现	,	她	看起来	大约	她	,

当她看到黎明出现时，她环顾四周，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [woʊk] .

to	see	if	he	were	waking	,	and	thereupon	he	woke	.
到	看	如果	他	是	醒来	,	和	于是	他	觉醒	.

看看他是否醒了，结果他醒了。

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðiː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	My	Lord	,	”	she	said	,	“	I	have	desired	to	awake	thee	for	some	time	.
“	我的	主	,	”	她	说	,	“	我	有	想要的	到	醒	你	为了	一些	时间	.

“我的主人，”她说，“我一直很想唤醒您。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [fə'tiːg] , [-] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd]

”	But	he	spake	nothing	to	her	about	fatigue	,	[	40	]	as	he	had	desired
”	但	他	说	没有什么	到	她	关于	疲劳	,	[	-	]	作为	他	有	想要的

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

her	to	be	silent	.
她	到	是	沉默的	.

但他没有跟她谈起疲惫的事，[40] 因为他希望她保持沉默。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , “ [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][raɪd][ɑːn] ;

Then	he	arose	,	and	said	unto	her	,	“	Take	the	horses	,	and	ride	on	;
然后	他	出现	,	和	说	到	她	,	“	拿	这	马匹	,	和	骑	在	;

于是他站起来，对她说：“牵着马，上路吧；

[ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestərdeɪ] .

and	keep	straight	on	before	thee	as	thou	didst	yesterday	.
和	保持	直的	在	前	你	作为	你	迪斯特	昨天	.

像昨天一样，继续向前走。

” [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]

”	And	early	in	the	day	they	left	the	wood	,	and	they	came	to	an	open
”	和	早期的	在	这	天	他们	左边	这	木头	,	和	他们	来了	到	一个	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“当天清晨，他们离开了树林，来到了一片开阔地带。”

[wɪð; wɪθ] [medəuz] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['moʊər] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] .

with	meadows	on	one	hand	,	and	mowers	mowing	the	meadows	.
和	草地	在	一	手	,	和	割草机	割草	这	草地	.

一边是草地，一边是正在割草的割草机。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	there	was	a
和	那里	曾是	一个

而且还有

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tər] .

river	before	them	,	and	the	horses	bent	down	,	and	drank	the	water	.
河	前	他们	,	和	这	马匹	弯曲	向下	,	和	喝	这	水	.

河就在它们面前，马儿弯下腰，喝了河水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] [sti:p] ;

And	they	went	up	out	of	the	river	by	a	lofty	steep	;
和	他们	去	向上	出去	的	这	河	经过	一个	高远	陡	;

他们沿着一条陡峭的高山从河里上来；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['slendər] ['strɪplɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	there	they	met	a	slender	stripling	,	with	a	satchel	about	his	neck	,
和	那里	他们	遇见	一个	苗条	幼苗	,	和	一个	书包	关于	他的	脖子	,

他们在那里遇到一个身材瘦削的年轻人，脖子上挂着一个挎包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t]

and	they	saw	that	there	was	something	in	the	satchel	,	but	they	knew	not
和	他们	锯	那	那里	曾是	某物	在	这	书包	,	但	他们	知道	不是

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

他们看到袋子里有东西，但不知道是什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['pɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	he	had	a	small	blue	pitcher	in	his	hand	,
和	他	有	一个	小的	蓝色的	投手	在	他的	手	,

他手里拿着一个蓝色的小水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

and	a	bowl	on	the	mouth	of	the	pitcher	.
和	一个	碗	在	这	嘴	的	这	投手	.

水罐口上放着一个碗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [sə'lu:tid] [dʒə'reint] .

And	the	youth	saluted	Geraint	.
和	这	青年	敬礼	格伦特	.

青年们向格伦特敬礼。

“ ['hev(ə)n] ['prɑ:spər] [ði:] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ænd; ənd] [wens] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] ? ”

“	Heaven	prosper	thee	,	”	said	Geraint	,	“	and	whence	dost	thou	come	?	”
“	天堂	繁荣	你	,	”	说	格伦特	,	“	和	何处	朋友	你	来	?	”

“愿上天保佑你，”格伦特说，“你从哪里来？”

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .

“	I	come	,	”	said	he	,	“	from	the	city	that	lies	before	thee	.
“	我	来	,	”	说	他	,	“	从	这	城市	那	谎言	前	你	.

“我来自，”他说，“你面前的那座城。”

[maɪ] [lɔ:rd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ,

My	Lord	,	”	he	added	,	“	will	it	be	displeasing	to	thee	,
我的	主	,	”	他	额外	,	“	将要	它	是	令人不快	到	你	,

“我的主啊，”他补充道，“这会令您不悦吗？”

[ɪf] [aɪ][æsk] [wens] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɔ:lsoʊ] ? ”

if	I	ask	whence	thou	comest	also	?	”
如果	我	问	何处	你	彗星	还	?	”

如果我问你从哪里来呢？

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] — [θru:] ['jɑ:ndər] [wʊd] [dɪd][aɪ] [kʌm] . ”

“	By	no	means	—	through	yonder	wood	did	I	come	.	”
“	经过	不	方法	—	通过	远处	木头	做过	我	来	.	”

“我绝非穿过那片树林而来。”

“ [ðaʊ] ['kæmɪst] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Thou camest not through the wood to - day . ”
“ 你 卡梅斯特 不是 通过 这 木头 到 - 天 . ”

“你今天没有穿过树林。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [læst] [naɪt] . ”
“ No , ” he replied , “ we were in the wood last night . ”
“ 不 , ” 他 回复 , “ 我们 是 在 这 木头 最后的 夜晚 . ”

“不，”他回答说，“我们昨晚在树林里。”

“ [aɪ] ['wɔːrənt] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ðæt] [ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
“ I warrant , ” said the youth , “ that thy condition there last night was not the
[moʊst] ['plez(ə)nt] ,
most pleasant ,
最多 令人愉快的 ,

“我敢肯定，”年轻人说，“你昨晚在那里的处境并不愉快。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] ['niːðər] [miːt] [nɔːr] [drɪŋk] . ”
and that thou hadst neither meat nor drink . ”
和 那 你 哈斯特 两者都不 肉 也不 喝 . ”

你既没有食物也没有水。”

“ [noʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ No , by my faith , ” said he .
“ 不 , 经过 我的 信仰 , ” 说 他 .

“不，以我的信仰起誓，”他说。

“ [wɪlt] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ]['kaʊns(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [miːl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
“ Wilt thou follow my counsel , ” said the youth , “ and take thy meal from me ?
” 枯萎 你 跟随 我的 法律顾问 , ” 说 这 青年 , ” 和 拿 你的 一顿饭 从 我 ?
”
”

“你愿意听从我的建议吗？”年轻人说，“从我这里吃饭吗？”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːl] ?
“ What sort of meal ?
” 什么 种类 的 一顿饭 ?

“什么类型的餐点？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he enquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [ɪz] [sent] [fɔːr; fər] [ˈjɑːndər] [ˈmoʊər] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd]
" The breakfast which is sent for yonder mowers , nothing less than bread and
" 这 早餐 哪个 是 发送 为了 远处 割草机 , 没有什么 较少的 比 面包 和
[miːt] , [ænd; ənd] [waɪn] ;
meat , and wine ;
肉 , 和 葡萄酒 ;

"送给远处割草工人的早餐，正是面包、肉和葡萄酒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and if thou wilt , Sir , they shall have none of it . "
和 如果 你 枯萎 , 先生 , 他们 将 有 没有任何 的 它 . "

先生，如果您愿意，他们就什么也得不到。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I will , " said he , " and Heaven reward thee for it .
" 我 将要 , " 说 他 , " 和 天堂 报酬 你 为了 它 .

"我会的，"他说，"上天会因此奖赏你。"

" [soʊ] [dʒəˈreint] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
" So Geraint alighted , and the youth took the maiden from off her horse .
" 所以 格伦特 下车 , 和 这 青年 采取 这 少女 从 离开 她 马 .

于是格伦特下了马，年轻人把少女从马上抱了下来。

[ðen] [ðeɪ] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪˈpæst] .
Then they washed , and took their repast .
然后 他们 洗过 , 和 采取 他们的 餐饮 .

然后他们洗漱完毕，吃了饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]
And the youth cut the bread in slices , and gave them drink , and served
和 这 青年 切 这 面包 在 切片 , 和 给予 他们 喝 , 和 服务
[ðem; ðəm] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
them withal .
他们 此外 .

青年们把面包切成片，给他们饮料，并端上食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [juːθ] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dʒəˈreint] , " [maɪ]
And when they had finished , the youth arose , and said to Geraint , " My
和 什么时候 他们 有 完成的 , 这 青年 出现 , 和 说 到 格伦特 , " 我的
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

他们吃完后，那年轻人站起来，对格莱恩说："我的主人，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊər] . "
with thy permission I will now go and fetch some food for the mowers . "
和 你的 允许 我 将要 现在 去 和 拿来 一些 食物 为了 这 割草机 . "

如果允许的话，我现在就去给割草机弄些饲料。

“ [goʊ] , [fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] [dʒə'reint] ,
“ Go , first , to the town , ” said Geraint ,
“ 去 , 第一的 , 到 这 镇 , ” 说 格伦特 ,

“先去镇上，”格伦特说。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][best] [pleɪs] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] ,
“ and take a lodging for me in the best place that thou knowest ,
“ 和 拿 一个 住宿 为了 我 在 这 最好的 地方 那 你 最了解 ,

“请在你所知的最好的地方为我安排住宿，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaʊ]
and the most commodious one for the horses , and take thou
和 这 最多 宽敞的 一 为了 这 马匹 , 和 拿 你

还有最适合马匹的，拿去吧。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[wɪtʃ'evər] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ðaʊ] [tʃuːz] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðaɪ] [gɪft]
whichever horse and arms thou choosest in payment for thy service and thy gift
任何 马 和 武器 你 精选 在 支付 为了 你的 服务 和 你的 礼物
. ”
. ”
. ”

“无论你选择哪匹马和哪件武器，作为你服务和馈赠的报酬。”

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
“ Heaven reward thee , Lord , ” said the youth ,
“ 天堂 报酬 你 , 主 , ” 说 这 青年 ,

“愿上天奖赏您，主啊，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ]
“ and this would be ample to repay services much greater than those I
“ 和 这 会 是 充足 到 偿还 服务 很多 更大的 比 那些 我
['rendərd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
rendered unto thee .
渲染 到 你 .

“这足以报答我为你所做的远比我所做的要多得多的事情。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [went] [ðə; ði] [juːθ] ,
” And to the town went the youth ,
” 和 到 这 镇 去 这 青年 ,

于是，那少年就往城里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['lɑːdʒɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ;
and he took the best and the most pleasant lodgings that he knew ;
和 他 采取 这 最好的 和 这 最多 令人愉快的 住宿 那 他 知道 ;

他选择了自己所知的最好、最舒适的住处；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ]
and after that he went to the palace , having the horse and armour with
和 后 那 他 去 到 这 宫殿 , 拥有 这 马 和 盔甲 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

之后，他带着马和盔甲去了宫殿。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	proceeded	to	the	place	where	the	Earl	was	,	and	told	him	all	his
和	继续	到	这	地方	在哪里	这	伯爵	曾是	,	和	讲述	他	全部	他的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

然后他来到伯爵所在的地方，把他的冒险经历全部告诉了他。

" [aɪ][goʊ] [naʊ] , [lɔ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	go	now	,	Lord	,	"	said	he	,	"	to	meet	the	young	man	,
"	我	去	现在	,	主	,	"	说	他	,	"	到	见面	这	年轻的	男人	,

"主啊，我现在要去见那位年轻人了，"他说。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] . "

and	to	conduct	him	to	his	lodging	.	"
和	到	执行	他	到	他的	住宿	.	"

并护送他到住处。

" [goʊ] ['glædli] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , " [ænd; ənd] [raɪt] ['dʒɔɪfəli] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [hɪr] ,

"	Go	gladly	,	"	said	the	Earl	,	"	and	right	joyfully	shall	he	be	received	here	,
"	去	乐意	,	"	说	这	伯爵	,	"	和	正确的	欣喜地	将	他	是	已收到	这里	,

"欣然前往吧，"伯爵说道，"他一定会在这里受到热烈欢迎。"

[ɪf] [hi:; hi][soʊ] [kʌm] .

if	he	so	come	.
如果	他	所以	来	.

如果他真的来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [dʒə'reint] ,

"	And	the	youth	went	to	meet	Geraint	,
"	和	这	青年	去	到	见面	格伦特	,

于是，那年轻人去见了格伦特。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['glædli] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs]

and	told	him	that	he	would	be	received	gladly	by	the	Earl	in	his	own	palace
和	讲述	他	那	他	会	是	已收到	乐意	经过	这	伯爵	在	他的	自己的	宫殿

;

;

;

并告诉他，伯爵会在自己的宫殿里热情接待他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .

but	he	would	go	only	to	his	lodgings	.
但	他	会	去	仅有的	到	他的	住宿	.

但他只会去他的住处。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['tʃeɪmbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd]

And	he	had	a	goodly	chamber	,	in	which	was	plenty	of	straw	,	and
和	他	有	一个	很好	房间	,	在	哪个	曾是	很多	的	稻草	,	和

['dreɪpəri:z] ,

draperies	,
窗帘	,

他有一间不错的房间，里面铺满了稻草，挂着帷幔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

and	a	spacious	and	commodious	place	he	had	for	the	horses	,
和	一个	宽敞	和	宽敞的	地方	他	有	为了	这	马匹	,

他还为马匹准备了一个宽敞舒适的马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɑ:vəndər] .

and	the	youth	prepared	for	them	plenty	of	provender	.
和	这	青年	准备	为了	他们	很多	的	饲料	.

年轻人为他们准备了充足的食物。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'reɪd] [ðəm'selvz] , [dʒə'reint] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə]['iːnɪd] : “ [goʊ] , ”

And	after	they	had	disarrayed	themselves	,	Geraint	spoke	thus	to	Enid	:	“	Go	,	”
和	后	他们	有	混乱	他们自己	,	格伦特	辐	因此	到	伊妮德	:	“	去	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

他们散开之后，格伦特对伊妮德说：“走吧。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	to	the	other	side	of	the	chamber	,	and	come	not	to	this	side	of	the
”	到	这	其他	边	的	这	房间	,	和	来	不是	到	这	边	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“到房间的另一边去，不要到房子的这一边来；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meiist, meist][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

and	thou	mayest	call	to	thee	the	woman	of	the	house	,	if	thou	wilt	.	”
和	你	五月	称呼	到	你	这	女士	的	这	房子	,	如果	你	枯萎	.	”

你若愿意，可以呼唤这家的女主人。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

“	I	will	do	,	Lord	,	”	said	she	,	“	as	thou	sayest	.
”	我	将要	做	,	主	,	”	说	她	,	“	作为	你	萨耶斯特	.

“主啊，我必遵行您的旨意，”她说。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'reint] , [ænd; ənd] ['welkəmd]

”	And	thereupon	the	man	of	the	house	came	to	Geraint	,	and	welcomed
”	和	于是	这	男人	的	这	房子	来了	到	格伦特	,	和	欢迎

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，屋主来到格伦特面前，热情地接待了他。

“ [oʊ] , ['tʃiːftən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæst] [ðaʊ] ['teɪkən] [ðaɪ] [miːl] ? ”

“	Oh	,	chieftain	,	”	he	said	,	“	hast	thou	taken	thy	meal	?	”
”	哦	,	头目	,	”	他	说	,	“	哈斯特	你	已采取	你的	一顿饭	?	”

“哦，酋长，”他说，“您用餐了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	have	,	”	said	he	.
”	我	有	,	”	说	他	.

“我有，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	the	youth	spoke	to	him	,
然后	这	青年	辐	到	他	,

然后，年轻人和他说话了。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ɜːrl] .

and	enquired	if	he	would	not	drink	something	before	he	met	the	Earl	.
和	询问	如果	他	会	不是	喝	某物	前	他	遇见	这	伯爵	.

他问伯爵在觐见伯爵之前是否愿意喝点什么。

“ ['truːli] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Truly	,	I	will	,	”	said	he	.
”	真的	,	我	将要	,	”	说	他	.

“我一定会的，”他说。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [drɪŋk] .

So	the	youth	went	into	the	town	,	and	brought	them	drink	.
所以	这	青年	去	进入	这	镇	,	和	带来	他们	喝	.

于是，那年轻人进城去，给他们带了酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] .

And	they	drank	.
和	他们	喝	.

他们喝了酒。

“ [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [sliːp] , ” [sed] [dʒə'reint] .

“	I	must	needs	sleep	,	”	said	Geraint	.
”	我	必须	需求	睡觉	,	”	说	格伦特	.

“我必须睡觉了，”格伦特说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ænd; ənd] [waɪlst] [ðaʊ] [sliːp] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Well	,	”	said	the	youth	,	“	and	whilst	thou	sleepest	,	I	will	go	to	see	the	Earl	.
”	出色地	,	”	说	这	青年	,	“	和	而	你	最睡	,	我	将要	去	到	看	这	伯爵	.

”

”

”

“好吧，”年轻人说，“趁你睡觉的时候，我去见伯爵。”

“ [goʊ] , ['glædli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [kʌm]

“	Go	,	gladly	,	”	he	said	,	“	and	come
”	去	,	乐意	,	”	他	说	,	“	和	来

“欣然前往吧，”他说，“然后回来。”

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[hɪr] [ə'gen] [wen] [aɪ][rɪ'kwaɪər] [ðiː] .

here	again	when	I	require	thee	.
这里	再次	什么时候	我	要求	你	.

我需要你的时候，你随时都在。

” [ænd; ənd][dʒə'reint] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['iːnɪd]['ɔːlsoʊ] .

”	And	Geraint	went	to	sleep	,	and	so	did	Enid	also	.
”	和	格伦特	去	到	睡觉	,	和	所以	做过	伊妮德	还	.

“然后格伦特睡着了，伊妮德也睡着了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ,

And	the	youth	came	to	the	place	where	the	Earl	was	,
和	这	青年	来了	到	这	地方	在哪里	这	伯爵	曾是	,

于是，年轻人来到了伯爵所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

and	the	Earl	asked	him	where	the	lodgings	of	the	knight	were	,	and
和	这	伯爵	问	他	在哪里	这	住宿	的	这	骑士	是	,	和

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .

he	told	him	.
他	讲述	他	.

伯爵问他骑士的住处在哪里，他就告诉了他。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

“	I	must	go	,	”	said	the	youth	,	“	to	wait	on	him	in	the	evening	.	”
”	我	必须	去	,	”	说	这	青年	,	“	到	等待	在	他	在	这	晚上	.	”

“我得走了，”年轻人说，“晚上要去服侍他。”

“ [goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm] [wel] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

“	Go	,	”	answered	the	Earl	,	“	and	greet	him	well	from	me	,
”	去	,	”	回答	这	伯爵	,	“	和	迎接	他	出色地	从	我	,

“去吧，”伯爵回答道，“代我向他问好。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”

and	tell	him	that	in	the	evening	I	will	go	to	see	him	.	”
和	告诉	他	那	在	这	晚上	我	将要	去	到	看	他	.	”

告诉他，晚上我会去看他。

“ [ðɪs] [wɪl] [aɪ][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .

“	This	will	I	do	,	”	said	the	youth	.
”	这	将要	我	做	,	”	说	这	青年	.

“我会这么做，”年轻人说。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'weɪk] .

So	he	came	when	it	was	time	for	them	to	awake	.
所以	他	来了	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	醒	.

所以，当他们该起床的时候，他就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] .

And	they	arose	,	and	went	forth	.
和	他们	出现	,	和	去	前进	.

于是他们起身出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [fu:d] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

And	when	it	was	time	for	them	to	take	their	food	they	took	it	.
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	拿	他们的	食物	他们	采取	它	.

到了吃饭时间，他们就吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] .

And	the	youth	served	them	.
和	这	青年	服务	他们	.

青年们为他们服务。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	Geraint	enquired	of	the	man	of	the	house	,
和	格伦特	询问	的	这	男人	的	这	房子	,

于是格伦特向男主人询问：

['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

whether	there	were	any	of	his	companions	that	he	wished	to	invite	to	him	,
无论	那里	是	任何	的	他的	同伴	那	他	希望	到	邀请	到	他	,

他是否想邀请他的同伴们过来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .

and	he	said	that	there	were	.
和	他	说	那	那里	是	.

他说确实有。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] ,

“	Bring	them	hither	,
”	带来	他们	这里	,

把他们带到这里来，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ][kɔ:st][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ðaʊ] [kænst] [bai] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	entertain	them	at	my	cost	with	the	best	thou	canst	buy	in	the	town	.
和	招待	他们	在	我的	成本	和	这	最好的	你	罐	买	在	这	镇	.

我会自费用城里最好的东西招待他们。

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,

”	And	the	man	of	the	house	brought	there	those	whom	he	chose	,
”	和	这	男人	的	这	房子	带来	那里	那些	谁	他	选择	,

于是，家主把他所拣选的人带到那里，

[ænd; ənd] [fiːst] [ðem; ðəm][æt; ət] - [ɪk'spens] .

and	feasted	them	at	Geraint's	expense	.
和	盛宴	他们	在	-	费用	.

他们宴请了他们，费用却由格伦特承担。

[ˌðerə'pɑːn] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][dʒə'reint] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] ['ɑːnərəb(ə)l]

Thereupon	,	behold	,	the	Earl	came	to	visit	Geraint	,	and	his	twelve	honourable
于是	,	看哪	,	这	伯爵	来了	到	访问	格伦特	,	和	他的	十二	光荣的

[naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

knights	with	him	.
骑士	和	他	.

于是，伯爵带着他的十二位尊贵的骑士前来拜访格伦特。

[ænd; ənd][dʒə'reint][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

And	Geraint	rose	up	,	and	welcomed	him	.
和	格伦特	玫瑰	向上	,	和	欢迎	他	.

格伦特起身迎接他。

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	Heaven	preserve	thee	,	”	said	the	Earl	.
“	天堂	保存	你	,	”	说	这	伯爵	.

“愿上天保佑你，”伯爵说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['presɪdəns] [ɪn] ['ɑːnər] .

Then	they	all	sat	down	according	to	their	precedence	in	honour	.
然后	他们	全部	卫星	向下	根据	到	他们的	优先权	在	荣誉	.

然后，他们按照荣誉的先后顺序依次坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][dʒə'reint][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

And	the	Earl	conversed	with	Geraint	and	enquired	of	him	the	object
和	这	伯爵	交谈	和	格伦特	和	询问	的	他	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

of	his	journey	.
的	他的	旅行	.

伯爵与格伦特交谈，询问他此行的目的。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

“	I	have	none	,	”	he	replied	,	“	but	to	seek	adventures	,	and	to	follow
“	我	有	没有任何	,	”	他	回复	,	“	但	到	寻找	冒险	,	和	到	跟随

[maɪ] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

my	own	inclination	.
我的	自己的	倾角	.

“我没有别的，”他回答说，“只是去寻求冒险，并追随自己的喜好。”

” [ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn]['iːnɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedfæstli] .

”	Then	the	Earl	cast	his	eye	upon	Enid	,	and	he	looked	at	her	steadfastly	.
”	然后	这	伯爵	投掷	他的	眼睛	之上	伊妮德	,	和	他	看起来	在	她	坚定不移	.

“然后伯爵的目光落在了伊妮德身上，他目不转睛地盯着她。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['fɛrɝ] [ɔːr] [mɔːr] ['kʌmli] [ðæn; ðən]

And	he	thought	he	had	never	seen	a	maiden	fairer	or	more	comely	than
和	他	想法	他	有	绝不	已见	一个	少女	更公平	或者	更多的	漂亮	比

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

他心想，自己从未见过比她更美丽、更漂亮的少女。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

And	he	set	all	his	thoughts	and	his	affections	upon	her	.
和	他	放	全部	他的	想法	和	他的	情感	之上	她	.

他将所有的心思和爱意都倾注在了她身上。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][dʒə'reint] , “ [hæv; həv][aɪ][ðaɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kən'vɜːrs]

Then	he	asked	of	Geraint	,	“	Have	I	thy	permission	to	go	and	converse
然后	他	问	的	格伦特	,	“	有	我	你的	允许	到	去	和	交谈

[wɪð; wɪθ] ['jɑːndər] ['meɪd(ə)n] ,

with	yonder	maiden	,
和	远处	少女	,

然后他问格伦特：“请问我可以去和那边的姑娘谈谈吗？”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] ? ”

for	I	see	that	she	is	apart	from	thee	?	”
为了	我	看	那	她	是	除	从	你	?	”

因为我看到她与你分离了？

“ [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ 'tiː] , ['glædli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Thou	hast	it	,	gladly	,	”	said	he	.
“	你	哈斯特	它	,	乐意	,	”	说	他	.

“你欣然接受吧，”他说。

[soʊ][ðə; ði]

So	the
所以	这

所以

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [speɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Earl	went	to	the	place	where	the	maiden	was	,	and	spake	with	her	.
伯爵	去	到	这	地方	在哪里	这	少女	曾是	,	和	说	和	她	.

伯爵来到少女所在的地方，与她交谈起来。

“ [ɑː] , ['meɪd(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ðʌs]

“	Ah	,	maiden	,	”	said	he	,	“	it	cannot	be	pleasant	to	thee	to	journey	thus
“	啊	,	少女	,	”	说	他	,	“	它	不能	是	令人愉快的	到	你	到	旅行	因此

[wɪð; wɪθ] ['jɑːndər] [mæn] ! ”

with	yonder	man	!	”
和	远处	男人	!	”

“啊，姑娘，”他说，“你这样跟那家伙一起旅行，一定不会愉快！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðæt] [hiː; hi]

“	It	is	not	unpleasant	to	me	,	”	said	she	,	“	to	journey	the	same	road	that	he
“	它	是	不是	令人不快的	到	我	,	”	说	她	,	“	到	旅行	这	相同的	路	那	他

['dʒəːniz] . ”

journeys	.	”
旅程	.	”

“对我来说，走他走过的路并不难受，”她说。

“ [ðaʊ] [hæst] ['niːðər] [jʊθs] [nɔːr] ['meidnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Thou	hast	neither	youths	nor	maidens	to	serve	thee	,	”	said	he	.
“	你	哈斯特	两者都不	青年	也不	少女们	到	服务	你	,	”	说	他	.

“你既没有少年也没有少女为你效力，”他说。

“ ['truːli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Truly	,	”	she	replied	,
“	真的	,	”	她	回复	,

“确实如此，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['jɑːndər] [mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ]
“ it is more pleasant for me to follow yonder man than to be served by
“ 它 是 更多的 令人愉快的 为了 我 到 跟随 远处 男人 比 到 是 服务 经过
[jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] . ”
youths and maidens . ”
青年 和 少女们 . ”

“我宁愿跟随那位男士，也不愿被少年少女服侍。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will give thee good counsel , ” said he .
“ 我 将要 给 你 好的 法律顾问 , ” 说 他 .

“我会给你一些好的建议，”他说。

“ [ɔːl] [maɪ] ['ɜːrldəm] [wɪl] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [pə'zeʃn] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ All my Earldom will I place in thy possession , if thou wilt dwell with me . ”
“ 全部 我的 伯爵 将要 我 地方 在 你的 拥有 , 如果 你 枯萎 住 和 我 . ”

“如果你愿意与我同住，我将把我的整个伯爵领地都赐给你。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ That will I not , by Heaven , ” she said ,
“ 那 将要 我 不是 , 经过 天堂 , ” 她 说 ,

“我绝不会那样做，老天作证，”她说。

“ ['jɑːndər] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz]['evər] [pledʒd] ;
“ yonder man was the first to whom my faith was ever pledged ;
“ 远处 男人 曾是 这 第一的 到 谁 我的 信仰 曾是 曾经 承诺 ;

“那人是我第一个发誓效忠的人；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pruːv] [ɪn'kɑːnstənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
and shall I prove inconstant to him ? ”
和 将 我 证明 不稳定 到 他 ? ”

难道我要对他不忠吗?

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ; “ [ɪf] [aɪ] [sleɪ] [ðə; ði][mæn]['jɑːndər] ,
“ Thou art in the wrong , ” said the Earl ; “ if I slay the man yonder ,
“ 你 艺术 在 这 错误的 , ” 说 这 伯爵 ; “ 如果 我 杀戮 这 男人 远处 ,

“你错了，”伯爵说，“如果我杀了那边那个人，

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] ;
I can keep thee with me as long as I choose ;
我 能 保持 你 和 我 作为 长的 作为 我 选择 ;

我愿意，我可以把你留在我身边多久；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [pliːz] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] [ðiː] [ə'weɪ] .
and when thou no longer pleasest me , I can turn thee away .
和 什么时候 你 不 更长 请 我 , 我 能 转动 你 离开 .

当你不再令我满意时，我可以把你赶走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['^əjist] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ðaɪ] [oʊn] [gʊd] [wɪl] ,
But if thou goest with me by thy own good will ,
但 如果 你 去 和 我 经过 你的 自己的 好的 将要 ,

但如果你甘心与我同去，

[aɪ]['proʊtest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
I protest that our union shall continue eternal and undivided as long as I
我 反对 那 我们的 联盟 将 继续 永恒 和 未分割的 作为 长的 作为 我
[rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .
remain alive .
保持 活 .

我在此声明，只要我活着，我们的联盟就将永远不可分割。

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

〃	Then	she	pondered	these	words	of	his	,
〃	然后	她	沉思	这些	字	的	他的	,

然后她仔细琢磨着他说的这些话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

and	she	considered	that	it	was	advisable	to	encourage	him	in	his	request
和	她	经过考虑的	那	它	曾是	建议	到	鼓励	他	在	他的	要求

.

:

.

她认为应该鼓励他提出请求。

“ [bɪ'hoʊld] , [ðen] , ['tʃiːftən] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ['eni]

“	Behold	,	then	,	chieftain	,	this	is	most	expedient	for	thee	to	do	to	save	me	any
“	看哪	,	然后	,	头目	,	这	是	最多	权宜	为了	你	到	做	到	节省	我	任何

['niːdləs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ;

needless	imputation	;
不必要	估算	;

“那么，酋长，你这样做最有利于避免我受到不必要的指责；

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'ʌv] .

come	here	to	-	morrow	,	and	take	me	away	as	though	I	knew	nothing	thereof	.
来	这里	到	-	明天	,	和	拿	我	离开	作为	尽管	我	知道	没有什么	其中	.

〃

”

〃

明天来这里，带我走，就好像我对这一切一无所知一样。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , 〃 [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	do	so	,	〃	said	he	.
“	我	将要	做	所以	,	〃	说	他	.

“我会这么做的，”他说。

[soʊ][hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

So	he	arose	,	and	took	his	leave	,	and	went	forth	with	his	attendants	.
所以	他	出现	,	和	采取	他的	离开	,	和	去	前进	和	他的	服务员	.

于是他起身告辞，带着随从们离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][nɑːt] [ðen] [tuː; tə][dʒə'reint] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	she	told	not	then	to	Geraint	any	of	the	conversation	which	she	had
和	她	讲述	不是	然后	到	格伦特	任何	的	这	对话	哪个	她	有

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] ,

had	with	the	Earl	,
有	和	这	伯爵	,

于是，她没有把她与伯爵的谈话内容告诉格伦特。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [ker] .

lest	it	should	rouse	his	anger	,	and	cause	him	uneasiness	and	care	.
免得	它	应该	唤醒	他的	愤怒	,	和	原因	他	不安	和	关心	.

以免引起他的愤怒，使他感到不安和忧虑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

And	at	the	usual	hour	they	went	to	sleep	.
和	在	这	通常	小时	他们	去	到	睡觉	.

他们像往常一样在某个时间入睡了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['i:nɪd][slept][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

And	at	the	beginning	of	the	night	Enid	slept	a	little	;	and	at	midnight
和	在	这	开始	的	这	夜晚	伊妮德	睡着了	一个	小的	;	和	在	午夜

[ʃi:; ʃi][ə'roʊz] ,

she	arose	,
她	出现	,

夜里，伊妮德小睡了一会儿；午夜时分，她醒了过来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔ:l] - ['ɑ:rmər] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]

and	placed	all	Geraint's	armour	together	,	so	that	it	might	be	ready	to	put	on
和	放置	全部	-	盔甲	一起	,	所以	那	它	可能	是	准备好	到	放	在

.

:

.

并将格莱恩特的所有盔甲放在一起，以便随时穿戴。

[ænd; ənd]

And
和

和

[pi:] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[ɔ:l'ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['erənd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [bed] ;

although	fearful	of	her	errand	,	she	came	to	the	side	of	Geraint's	bed	;
虽然	可怕	的	她	差事	,	她	来了	到	这	边	的	-	床	;

尽管害怕自己的任务，她还是来到了格伦特的床边；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]['dʒentli] , ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] [lɔ:rd] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd]

and	she	spoke	to	him	softly	and	gently	,	saying	,	“	My	Lord	,	arise	,	and
和	她	辐	到	他	轻轻	和	轻轻地	,	说	,	“	我的	主	,	出现	,	和

[kloʊð] [ðaɪ'self] ,

clothe	thyself	,
衣服	你自己	,

她轻声细语地对他说：“我的主，请起来，穿上衣服。”

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

for	these	were	the	words	of	the	Earl	to	me	,	and	his	intention
为了	这些	是	这	字	的	这	伯爵	到	我	,	和	他的	意图

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] .

concerning	me	.
有关	我	.

因为这些是伯爵对我说的话，也是他对我的意图。

” [soʊ][ʃi:; ʃi][toʊld][dʒə'reint][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

”	So	she	told	Geraint	all	that	had	passed	.
”	所以	她	讲述	格伦特	全部	那	有	通过了	.

于是她把发生的一切都告诉了格伦特。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [tʊk] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊðd]

And	although	he	was	wroth	with	her	,	he	took	warning	,	and	clothed
和	虽然	他	曾是	愤怒	和	她	,	他	采取	警告	,	和	穿着衣服

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

虽然他很生气，但他还是听从了她的劝告，穿上了衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

And	she	lighted	a	candle	,	that	he	might	have	light	to	do	so	.
和	她	照明	一个	蜡烛	,	那	他	可能	有	光	到	做	所以	.

于是她点燃了一支蜡烛，好让他有光亮去做这件事。

“ [liːv] [ðer; ðər][ðə; ði]['kænd(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

“	Leave	there	the	candle	,	”	said	he	,	“	and	desire	the	man	of	the	house
“	离开	那里	这	蜡烛	,	”	说	他	,	“	和	欲望	这	男人	的	这	房子

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

to	come	here	.
到	来	这里	.

“把蜡烛留在那里，”他说，“然后请这家的男主人过来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Then	she	went	,	and	the	man	of	the	house	came	to	him	.
”	然后	她	去	,	和	这	男人	的	这	房子	来了	到	他	.

“然后她就走了，那家的男主人来到他跟前。”

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðiː] ? ” [æskt] [dʒə'reint] .

“	Dost	thou	know	how	much	I	owe	thee	?	”	asked	Geraint	.
“	多斯特	你	知道	如何	很多	我	欠	你	?	”	问	格伦特	.

“你知道我欠你多少钱吗？”格伦特问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [əʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . ”

“	I	think	thou	owest	but	little	.	”
“	我	思考	你	最底层	但	小的	.	”

“我认为你欠的并不多。”

“ [teɪk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['suːts] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] . ”

“	Take	the	eleven	horses	and	the	eleven	suits	of	armour	.	”
“	拿	这	十一	马匹	和	这	十一	西装	的	盔甲	.	”

“带上那十一匹马和十一套盔甲。”

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Heaven	reward	thee	,	Lord	,	”	said	he	,
“	天堂	报酬	你	,	主	,	”	说	他	,

他说：“愿上天奖赏你，主啊。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [spent] [nɑːt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][wʌn] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ə'pɑːn] [ðiː] . ”

“	but	I	spent	not	the	value	of	one	suit	of	armour	upon	thee	.	”
“	但	我	花费	不是	这	价值	的	一	套装	的	盔甲	之上	你	.	”

“但我连一套盔甲的价值都没花在你身上。”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] .

“	For	that	reason	,	”	said	he	,	“	thou	wilt	be	the	richer	.
“	为了	那	原因	,	”	说	他	,	“	你	枯萎	是	这	更富有	.

“因此，”他说，“你会变得更富有。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? ”

And	now	wilt	thou	come	to	guide	me	out	of	the	town	?	”
和	现在	枯萎	你	来	到	指导	我	出去	的	这	镇	?	”

现在你愿意来领我出城吗?

“ [aɪ] [wɪl] ,

“	I	will	,
“	我	将要	,

“我会，

['glædli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] ? ”

gladly	,	”	said	he	,	“	and	in	which	direction	dost	thou	intend	to	go	?	”
乐意	,	”	说	他	,	“	和	在	哪个	方向	朋友	你	打算	到	去	?	”

“乐意之至，”他说，“你打算往哪个方向走呢？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd]
“ I wish to leave the town by a different way from that by which I entered
” 我 希望 到 离开 这 镇 经过 一个 不同的 方式 从 那 经过 哪个 我 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我希望离开这座城镇时，走的路与我进入城镇时走的路不同。”

” [soʊ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
” So the man of the lodgings accompanied him as far as he desired .
” 所以 这 男人 的 这 住宿 伴随 他 作为 远的 作为 他 想要的 .

于是，客栈老板就陪他去了他想去的地方。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
Then he bade the maiden to go on before him ; and she did so ,
然后 他 巴德 这 少女 到 去 在 前 他 ; 和 她 做过 所以 ,

于是他吩咐少女走在他前面；少女便照做了。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
and went straight forward , and his host returned home .
和 去 直的 向前 , 和 他的 主持人 返回 家 .

他径直向前走去，他的主人则返回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wen] , [bɪ'hoʊld] ,
And he had only just reached his house , when , behold ,
和 他 有 仅有的 只是 达到 他的 房子 , 什么时候 , 看哪 ,

他刚到家门口，就看到……

[ðə; ði] ['gretɪst] ['tuːmʌlt] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] .
the greatest tumult approached that was ever heard .
这 最 骚乱 接近 那 曾是 曾经 听到 .

一场前所未有的巨大骚乱即将到来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] ['fɔːrskɔːr] [naɪts] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
And when he looked out he saw fourscore knights in complete armour around the
和 什么时候 他 看起来 出去 他 锯 八十 骑士 在 完全的 盔甲 大约 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他向外望去，看到八十名身披全副盔甲的骑士环绕着房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
with the Earl Dwrm at their head .
和 这 伯爵 - 在 他们的 头 .

以德姆伯爵为首。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ Where is the knight that was here ? ” said the Earl .
“ 在哪里 是 这 骑士 那 曾是 这里 ? ” 说 这 伯爵 .

“刚才在场的那位骑士在哪里？”伯爵问道。

“ [baɪ] [ðaɪ] [hænd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiː; hi] [went] [hens] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . ”
“ By thy hand , ” said he , “ he went hence some time ago . ”
“ 经过 你的 手 , ” 说 他 , “ 他 去 因此 一些 时间 前 . ”

“他早就离开这里了，”他说，“是你的功劳。”

“ ['werfɔːr] , ['vɪlən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪdst] [ðaʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Wherefore , villain , ” said he , “ didst thou let him go without informing me ? ”
“ 因此 , 恶棍 , ” 说 他 , “ 迪斯特 你 让 他 去 没有 通知 我 ? ”

“恶棍，”他说，“你为何不告诉我一声就放他走了？”

“ [maɪ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [kə'mænd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
“ My Lord , thou didst not command me to do so ,
“ 我的 主 , 你 迪斯特 不是 命令 我 到 做 所以 ,

“我的主啊，您并没有命令我这样做，

[els] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
else would I not have allowed him to
别的 会 我 不是 有 允许 他 到

否则我怎么会允许他这么做呢?

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[dɪ'pɑːrt] . ”
depart . ”
离开 . ”

离开。

“ [wʌt] [wei] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ? ”
“ What way dost thou think that he took ? ”
“ 什么 方式 朋友 你 思考 那 他 采取 ? ”

你认为他走了哪条路?

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
“ I know not , except that he went along the high road .
“ 我 知道 不是 , 除了 那 他 去 沿着 这 高的 路 .

“我不知道，只知道他走的是大路。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ðæt] [wei] ,
” And they turned their horses ' heads that way ,
” 和 他们 转向 他们的 马匹 - 头部 那 方式 ,

于是他们就把马的头转向了那个方向。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
and seeing the tracks of the horses upon the high road , they followed .
和 看到 这 轨道 的 这 马匹 之上 这 高的 路 , 他们 随后 .

他们看到大路上有马蹄印，便循着马蹄印走了过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər]
And when the maiden beheld the dawning of the day , she looked behind her
和 什么时候 这 少女 观看 这 黎明 的 这 天 , 她 看起来 在后面 她

,
,
,

当少女看到黎明破晓时，她回头望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [væst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and saw vast clouds of dust coming nearer and nearer to her .
和 锯 广阔的 云 的 灰尘 未来 更近 和 更近 到 她 .

她看到漫天尘土越来越近。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ,
And thereupon she became uneasy ,
和 于是 她 成为 不安 ,

于是她开始感到不安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .
and she thought that it was the Earl and his host coming after them .
和 她 想法 那 它 曾是 这 伯爵 和 他的 主持人 未来 后 他们 .

她以为是伯爵和他的主人追了上来。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'piəriŋ] [θruː] [ðə; ðiˌ] [mɪst] .

And	thereupon	she	beheld	a	knight	appearing	through	the	mist	.
和	于是	她	观看	一个	骑士	出现	通过	这	薄雾	.

这时，她看见一位骑士从迷雾中出现。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， “ [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ，

“ By	my	faith	, ”	said	she	, “	though	he	should	slay	me	,
” 经过	我的	信仰	, ”	说	她	, “	尽管	他	应该	杀戮	我	,

“我以我的信仰起誓，”她说，“即使他要杀我，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

it	were	better	for	me	to	receive	my	death	at	his	hands	,
它	是	更好的	为了	我	到	收到	我的	死亡	在	他的	双手	,

我宁愿死在他手中。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

than	to	see	him	killed	without	warning	him	. ”
比	到	看	他	被杀	没有	警告	他	. ”

与其眼睁睁看着他被杀而不给他任何警告，还不如让他死得其所。”

“ [maɪ] [lɔːrd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， “ [siːst] [ðaʊ] ['jɑːndər] [mæn] ['heɪsənɪŋ] ['æftər] [ðiː] ,

“ My	Lord	, ”	she	said	to	him	, “	seest	thou	yonder	man	hastening	after	thee	,
” 我的	主	, ”	她	说	到	他	, “	西斯特	你	远处	男人	加速	后	你	,

“我的主人，”她对他说，“你看见那边那个人正匆匆跟在你身后吗？ ”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

and	many	others	with	him	? ”
和	许多	其他的	和	他	? ”

还有许多其他人和他在一起吗?

“ [aɪ][duː] [siː] [hɪm; ɪm] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['ɔːrdərz] ,

“ I	do	see	him	, ”	said	he	, “	and	in	despite	of	all	my	orders	,
” 我	做	看	他	, ”	说	他	, “	和	在	尽管	的	全部	我的	订单	,

“我确实看到了他，”他说，“尽管我下达了所有命令，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [kiːp] ['saɪləns] .

I	see	that	thou	wilt	never	keep	silence	.
我	看	那	你	枯萎	绝不	保持	沉默	.

我看得出你永远不会保持沉默。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [naɪt] ,

” Then	he	turned	upon	the	knight	,
” 然后	他	转向	之上	这	骑士	,

然后他转身面对那名骑士，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [θrʌst] [hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] .

and	with	the	first	thrust	he	threw	him	down	under	his	horse's	feet	.
和	和	这	第一的	推力	他	扔	他	向下	在下面	他的	马匹	脚	.

第一击，他就把那人摔倒在马蹄下。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['fɔːrskɔːr] [naɪts] ,

And	as	long	as	there	remained	one	of	the	fourscore	knights	,
和	作为	长的	作为	那里	剩余	一	的	这	八十	骑士	,

只要八十位骑士中还有一位在场，

[hiː; hi] [.əuvə'θruː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðiˌ][fɜːrst]['ɑːnset] .

he	overthrew	every	one	of	them	at	the	first	onset	.
他	推翻	每一个	一	的	他们	在	这	第一的	发病	.

他一上来就把他们全都推翻了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wi:kəst] [tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wʌn]

And	from	the	weakest	to	the	strongest	,	they	all	attacked	him	one
和	从	这	最弱	到	这	最强	,	他们	全部	遭到攻击	他	一

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

after	the	other	,
后	这	其他	,

从最弱到最强，他们一个接一个地攻击他。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɜ:rl] : [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rl] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

except	the	Earl	:	and	last	of	all	the	Earl	came	against	him	also	.
除了	这	伯爵	:	和	最后的	的	全部	这	伯爵	来了	反对	他	还	.

除了伯爵之外：最后，伯爵也加入了反对他的行列。

[ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [broʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] .

And	he	broke	his	lance	,	and	then	he	broke	a	second	.
和	他	打破	他的	槊	,	和	然后	他	打破	一个	第二	.

他折断了第一根长矛，然后又折断了第二根。

[bʌt; bət][dʒə'reint] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

But	Geraint	turned	upon	him	,	and	struck	him	with	his	lance	upon	the
但	格伦特	转向	之上	他	,	和	击	他	和	他的	槊	之上	这

['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,

centre	of	his	shield	,
中心	的	他的	盾	,

但格莱恩特转身攻击他，用长矛刺中了他盾牌的中央。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [splɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ['broʊkən] ,

so	that	by	that	single	thrust	the	shield	was	split	,	and	all	his	armour	broken	,
所以	那	经过	那	单身的	推力	这	盾	曾是	分裂	,	和	全部	他的	盔甲	破碎的	,

于是，仅凭这一击，盾牌就被劈开，他的所有盔甲也都被打碎了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['krʌpər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	himself	was	brought	over	his	horse's	crupper	to	the	ground	,
和	他	他自己	曾是	带来	超过	他的	马匹	后颈	到	这	地面	,

他自己也被马的后腿绊倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	was	in	peril	of	his	life	.
和	曾是	在	危险	的	他的	生活	.

他当时生命垂危。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

And	Geraint	drew	near	to	him	;
和	格伦特	画	靠近	到	他	;

格莱恩特走近他；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ri'vaivd] .

and	at	the	noise	of	the	trampling	of	his	horse	the	Earl	revived	.
和	在	这	噪音	的	这	践踏	的	他的	马	这	伯爵	复活	.

听到马蹄声，伯爵醒了过来。

“ ['mɜ:rsi] , [lɔ:rd] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][dʒə'reint] .

“	Mercy	,	Lord	,	”	said	he	to	Geraint	.
“	怜悯	,	主	,	”	说	他	到	格伦特	.

“主啊，怜悯我吧，”他对格伦特说道。

[ænd; ənd][dʒə'reint] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rsi] .

And	Geraint	granted	him	mercy	.
和	格伦特	的确	他	怜悯	.

格莱恩特饶恕了他。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ]

But	through	the	hardness	of	the	ground	where	they
但	通过	这	硬度	的	这	地面	在哪里	他们

但透过坚硬的地面，他们

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	fallen	,	and	the	violence	of	the	stroke	which	they	had	received	,
有	倒下	,	和	这	暴力	的	这	中风	哪个	他们	有	已收到	,

他们摔倒了，并且遭受了猛烈的打击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

there	was	not	a	single	knight	amongst	them	that	escaped	without	receiving	a
那里	曾是	不是	一个	单身的	骑士	在	他们	那	逃脱	没有	接收	一个

[fɔːl] , ['mɔːrtəli] [sɪ'vɪr] ,

fall	,	mortally	severe	,
落下	,	致命的	严重	,

他们之中没有一个骑士能毫发无损地逃脱，无一幸免于难，而且伤势极其严重。

[ænd; ənd] ['griːvəsli] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wuːndɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

and	grievously	painful	,	and	desperately	wounding	,	from	the	hand	of
和	严重地	痛苦	,	和	绝望地	受伤	,	从	这	手	的

[dʒə'reɪnt] .

Geraint	.
格伦特	.

格莱恩特的所作所为，造成了极其痛苦和毁灭性的伤害。

[ænd; ənd][dʒə'reɪnt] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Geraint	journeyed	along	the	high	road	that	was	before	him	,	and	the
和	格伦特	旅程	沿着	这	高的	路	那	曾是	前	他	,	和	这

['meɪd(ə)n] [went] [ɑːn][fɜːrst] ;

maiden	went	on	first	;
少女	去	在	第一的	;

于是格伦特沿着面前的大路前行，少女走在前面；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['evər] [siːn] ,

and	near	them	they	beheld	a	valley	which	was	the	fairest	ever	seen	,
和	靠近	他们	他们	观看	一个	谷	哪个	曾是	这	最公平	曾经	已见	,

他们看到附近有一个山谷，那是他们见过的最美丽的山谷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	which	had	a	large	river	running	through	it	;	and	there	was	a
和	哪个	有	一个	大的	河	跑步	通过	它	;	和	那里	曾是	一个

[brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

bridge	over	the	river	,
桥	超过	这	河	,

城内有一条大河穿城而过；河上有一座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	the	high	road	led	to	the	bridge	.
和	这	高的	路	引领	到	这	桥	.

大路通向桥梁。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]

And	above	the	bridge	,	upon	the	opposite	side	of	the	river	,	they	beheld	a
和	多于	这	桥	,	之上	这	对面的	边	的	这	河	,	他们	观看	一个

['fɔːtifaid] [taʊn] ,

fortified	town	,
强化	镇	,

他们越过桥头，在河对岸，看到了一座设防城镇。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['evər] [siːn] .

the	fairest	ever	seen	.
这	最公平	曾经	已见	.

有史以来最美的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

And	as	they	approached	the	bridge	,
和	作为	他们	接近	这	桥	,

当他们走近桥梁时，

[dʒə'reint] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [kɑːps] [ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Geraint	saw	coming	towards	him	from	a	thick	copse	a	man	mounted	upon	a
格伦特	锯	未来	向	他	从	一个	厚的	矮林	一个	男人	安装	之上	一个

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɔːfti] [stiːd] ,

large	and	lofty	steed	,
大的	和	高远	骏马	,

格伦特看到一个人骑着一匹高大骏马，从茂密的树丛中朝他走来。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [peɪs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ðoʊ] ['træktəb(ə)l] .

even	of	pace	and	spirited	though	tractable	.
甚至	的	步伐	和	精神抖擞	尽管	易于处理	.

速度虽快，但精神抖擞，虽然容易驯服。

“ [ɑː] , [naɪt] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? ”

“	Ah	,	knight	,	”	said	Geraint	,	“	whence	comest	thou	?	”
“	啊	,	骑士	,	”	说	格伦特	,	“	何处	彗星	你	?	”

“啊，骑士，”格伦特说道，“你从哪里来？”

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] . ”

“	I	come	,	”	said	he	“	from	the	valley	below	us	.	”
“	我	来	,	”	说	他	“	从	这	谷	以下	我们	.	”

“我来自我们下面的山谷，”他说。

“ [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒə'reint] ,

“	Canst	thou	tell	me	,	”	said	Geraint	,
“	罐	你	告诉	我	,	”	说	格伦特	,

“你能告诉我吗？”格伦特问道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['væli] [ænd; ənd] ['jɑːndər] [wɔːld] [taʊn] ? ”

“	who	is	the	owner	of	this	fair	valley	and	yonder	walled	town	?	”
“	WHO	是	这	所有者	的	这	公平的	谷	和	远处	有围墙的	镇	?	”

“这片美丽的山谷和那边那座有城墙的小镇的主人是谁？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ - ['peti] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [fræŋks] ,

“	I	will	tell	thee	,	willingly	,	”	said	he	,	“	Gwiffert	Petit	he	is	called	by	the	Franks	,
“	我	将要	告诉	你	,	心甘情愿	,	”	说	他	,	“	-	小	他	是	称为	经过	这	弗兰克斯	,

“我乐意告诉你，”他说，“法兰克人称他为格维弗特·佩蒂特。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [welʃ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] . ”

but	the	Welsh	call	him	the	Little	King	.	”
但	这	威尔士语	称呼	他	这	小的	国王	.	”

但威尔士人称他为“小国王”。

“ [kæn; kən][aɪ][goʊ][baɪ]['jɑːndər] [brɪdʒ] , ” [sed] [dʒə'reint] ,
“ Can I go by yonder bridge , ” said Geraint ,
“ 能 我 去 经过 远处 桥 , ” 说 格伦特 ,

“我能走那边的桥吗？”格伦特问道。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['haɪweɪ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taʊn] ?
“ and by the lower highway that is beneath the town ?
“ 和 经过 这 降低 公路 那 是 下面 这 镇 ?

“还有城镇下方的那条低矮公路吗？”

” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
” Said the knight ,
” 说 这 骑士 ,

骑士说道：

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt][goʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['taʊər] [47a] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
“ Thou canst not go by his tower [47a] on the other side of the bridge ,
“ 你 罐 不是 去 经过 他的 塔 [47a] 在 这 其他 边 的 这 桥 ,

“你不能从桥的另一边经过他的塔楼[47a]，

[ən'les] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'tend] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪm; ɪm] ;
unless thou dost intend to combat him ;
除非 你 朋友 打算 到 战斗 他 ;

除非你打算与他战斗；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['evri] [naɪt] [ðæt] [kʌmz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lændz] .
because it is his custom to encounter every knight that comes upon his lands .
因为 它 是 他的 风俗 到 遇到 每一个 骑士 那 来 之上 他的 土地 .
”
”
”

因为他有与所有闯入他领地的骑士交战的习俗。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ˌnevərðə'les] , [pər'suː] [maɪ] ['dʒɜːrni]
“ I declare to Heaven , ” said Geraint , “ that I will , nevertheless , pursue my journey
“ 我 宣布 到 天堂 , ” 说 格伦特 , “ 那 我 将要 , 尽管如此 , 追求 我的 旅行
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

“我向上帝宣告，”格伦特说，“尽管如此，我还是会继续走这条路。”

” [47b] “ [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , “ [ðaʊ] [wɪlt] ['prɑːbəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
” [47b] “ If thou dost so , ” said the knight , “ thou wilt probably meet with shame
” [47b] “ 如果 你 朋友 所以 , ” 说 这 骑士 , “ 你 枯萎 大概 见面 和 耻辱
[ænd; ənd]
and
和

“[47b] “如果你这样做，”骑士说，“你可能会感到羞耻，而且

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[dɪs'greɪs] [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['derɪŋ] .
disgrace in reward for thy daring .
耻辱 在 报酬 为了 你的 大胆 .

你的胆大妄为将换来耻辱。

” [48a] [ðen] [dʒə'reint] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
” [48a] Then Geraint proceeded along the road that led to the town ,
” [48a] 然后 格伦特 继续 沿着 这 路 那 引领 到 这 镇 ,

“[48a] 然后格伦特沿着通往城镇的道路继续前进，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

and	the	road	brought	him	to	a	ground	that	was	hard	,	and	rugged	,
和	这	路	带来	他	到	一个	地面	那	曾是	难的	,	和	崎岖	,

[ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] ['rɪgi] .

and	high	,	and	ridgy	.
和	高的	,	和	脊状	.

这条路把他带到了一片坚硬、崎岖、高耸且布满山脊的土地上。

[48b]

[48b]

[48b]

[48b]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ðʌs] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːr]

And	as	he	journeyed	thus	,	he	beheld	a	knight	following	him	upon	a	war
和	作为	他	旅程	因此	,	他	观看	一个	骑士	下列的	他	之上	一个	战争

- [hɔːrs] , [strɔːŋ] ,

-	horse	,	strong	,
-	马	,	强的	,

他这样前行时，看见一位骑士骑着一匹强壮的战马跟在他身后。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['praʊdli] - ['stepɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪd] - [huːft] , [ænd; ənd] [brɔːd] -

and	large	,	and	proudly	-	stepping	,	and	wide	-	hoofed	,	and	broad	-
和	大的	,	和	自豪地	-	步进	,	和	宽的	-	有蹄的	,	和	广阔	-

['tʃestɪd] .

chested	.
胸部	.

体型高大，步伐昂扬，蹄子宽阔，胸膛宽阔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['smɔːlər] ['stætʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]

And	he	never	saw	a	man	of	smaller	stature	than	he	who	was	upon	the
和	他	绝不	锯	一个	男人	的	较小的	身材	比	他	WHO	曾是	之上	这

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他从未见过比骑马的人个子更矮小的人。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɑːrmd] .

And	both	he	and	his	horse	were	completely	armed	.
和	两个都	他	和	他的	马	是	完全地	武装	.

他和他的马都全副武装。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][dʒə'reint][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃiːftən] ,

When	he	had	overtaken	Geraint	he	said	to	him	,	“	Tell	me	,	chieftain	,
什么时候	他	有	被超越	格伦特	他	说	到	他	,	“	告诉	我	,	头目	,

他追上格莱恩特后，对他说：“酋长，告诉我，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [θruː] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [tuː; tə]

whether	it	is	through	ignorance	or	through	presumption	that	thou	seekest	to
无论	它	是	通过	无知	或者	通过	假定	那	你	寻找	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['dɪgnəti] ,

insult	my	dignity	,
侮辱	我的	尊严	,

无论你是出于无知还是出于狂妄，你都想侮辱我的尊严。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [maɪ] [ruːlz] ? ”

and	to	infringe	my	rules	?	”
和	到	侵权	我的	规则	?	”

违反我的规则?

“ [neɪ] , ” ['ænsər] [dʒə'reint] , “ [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] [fər'bɪd] [tuː; tə] ['eni] . ”

“	Nay	,	”	answered	Geraint	,	“	I	knew	not	that	this	road	was	forbid	to	any	.	”
”	不	,	”	回答	格伦特	,	“	我	知道	不是	那	这	路	曾是	禁止	到	任何	.	”

“不,”格伦特回答说，“我不知道这条路禁止任何人通行。”

“ [ðaʊ] [dɪdst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːrt] ,

“	Thou	didst	know	it	,	”	said	the	other	;	“	come	with	me	to	my	Court	,
”	你	迪斯特	知道	它	,	”	说	这	其他	;	“	来	和	我	到	我的	法庭	,

“你早就知道了,”另一个人说，“跟我去我的宫廷吧。”

[tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”

to	do	me	satisfaction	.	”
到	做	我	满意	.	”

让我满意。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] [nɑːt] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , ” [sed]

“	That	will	I	not	,	by	my	faith	,	”	said
”	那	将要	我	不是	,	经过	我的	信仰	,	”	说

“我以我的信仰起誓，我绝不会那样做,”他说。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[dʒə'reint] ; “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔː(r)dz] [kɔːrt] , [ɪk'septɪŋ] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər] [ðaɪ]

Geraint	;	“	I	would	not	go	even	to	thy	Lord's	Court	,	excepting	Arthur	were	thy
格伦特	;	“	我	会	不是	去	甚至	到	你的	主场	法庭	,	除外	亚瑟	是	你的

[lɔːrd] . ”

Lord	.	”
主	.	”

格伦特：“除非亚瑟是你的主人，否则我连你的宫廷都不会去。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	By	the	hand	of	Arthur	himself	,	”	said	the	knight	,	“	I	will	have	satisfaction	of
”	经过	这	手	的	亚瑟	他自己	,	”	说	这	骑士	,	“	我	将要	有	满意	的

[ðiː] ,

thee	,
你	,

“以亚瑟王的名义,”骑士说道，“我一定要得到你的报应。”

[ɔːr] [rɪ'siːv] [maɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] .

or	receive	my	overthrow	at	thy	hands	.
或者	收到	我的	推翻	在	你的	双手	.

否则，我将死于你之手。

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

”	And	immediately	they	charged	one	another	.
”	和	立即地	他们	带电	一	其他	.

“他们立刻互相冲锋陷阵。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [læns] [æz; əz] [hiː; hi] [broʊk]

And	a	squire	of	his	came	to	serve	him	with	lances	as	he	broke
和	一个	乡绅	的	他的	来了	到	服务	他	和	长矛	作为	他	打破

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的一名侍从拿着长矛来服侍他，而他则折断了长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [hɑːrd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [stroʊks] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [lɔːst] [ɔːl]

And	they	gave	each	other	such	hard	and	severe	strokes	,	that	their	shields	lost	all
和	他们	给予	每个	其他	这样的	难的	和	严重	笔画	,	那	他们的	盾牌	丢失的	全部

[ðer; ðər] ['kʌlər] .

their	colour	.
他们的	颜色	.

他们互相猛烈攻击，以至于盾牌都失去了颜色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][dʒə'reint][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

But	it	was	very	difficult	for	Geraint	to	fight	with	him	on	account	of
但	它	曾是	非常	难的	为了	格伦特	到	斗争	和	他	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] ,

his	small	size	,
他的	小的	尺寸	,

但由于格伦特身材矮小，与他战斗非常困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['efərts]

for	he	was	hardly	able	to	get	a	full	aim	at	him	with	all	the	efforts
为了	他	曾是	几乎	有能力的	到	得到	一个	满的	目的	在	他	和	全部	这	努力

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

he	could	make	.
他	可以	制作	.

尽管他竭尽全力，却仍然难以完全瞄准他。

[-] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

[	49	]	And	they	fought	thus	until	their	horses	were	brought	down	upon	their
[	-	]	和	他们	战斗	因此	直到	他们的	马匹	是	带来	向下	之上	他们的

[niːz] ;

knees	;
膝盖	;

[49] 他们就这样战斗，直到他们的马都跪倒在地；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒə'reint] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd]

and	at	length	Geraint	threw	the	knight	headlong	to	the	ground	;	and
和	在	长度	格伦特	扔	这	骑士	一头扎	到	这	地面	;	和

[ðen] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] [fʊt] ,

then	they	fought	on	foot	,
然后	他们	战斗	在	脚	,

最后，格伦特将骑士摔倒在地；然后他们开始徒步搏斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [bloʊz] [soʊ]['boʊldli] [fɪrs] , [soʊ] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][soʊ] [sɪ'vɪrli]

and	they	gave	one	another	blows	so	boldly	fierce	,	so	frequent	,	and	so	severely
和	他们	给予	一	其他	打击	所以	大胆地	凶猛的	,	所以	频繁	,	和	所以	严重

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

他们互相殴打，拳拳到肉，凶狠无比，频繁而有力。

[ðæt] [ðer; ðər] ['helmits] [wɜːr; wər] [pɪrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skʌlkæp] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd]

that	their	helmets	were	pierced	,	and	their	skullcaps	were	broken	,	and
那	他们的	头盔	是	穿孔	,	和	他们的	骷髅帽	是	破碎的	,	和

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['ʃætərd] ,

their	arms	were	shattered	,
他们的	武器	是	破碎	,

他们的头盔被刺穿，头骨被打碎，手臂被打断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	the	light	of	their	eyes	was	darkened	by	sweat	and	blood	.
和	这	光	的	他们的	眼睛	曾是	变暗	经过	汗	和	血	.

他们的眼睛被汗水和鲜血染黑了。

[æt; ət][ðə; ði][læst][dʒə'reint] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]

At	the	last	Geraint	became	enraged	,	and	he	called	to	him	all	his
在	这	最后的	格伦特	成为	愤怒	,	和	他	称为	到	他	全部	他的

[streŋθ] ; [ænd; ənd]['boʊldli]['æŋgri] ,

strength	;	and	boldly	angry	,
力量	;	和	大胆地	生气的	,

最后，格莱恩特勃然大怒，他使出浑身解数，怒不可遏。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

and	swiftly	resolute	,	and	furiously	determined	,	he	lifted	up	his	sword	,
和	迅速地	坚决	,	和	愤怒地	决定	,	他	抬起	向上	他的	剑	,

他迅速而果断地举起了剑，决心已定。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] ['mɔːrtəli] ['peɪnf(ə)l] , [soʊ]

and	struck	him	on	the	crown	of	his	head	a	blow	so	mortally	painful	,	so
和	击	他	在	这	王冠	的	他的	头	一个	吹	所以	致命的	痛苦	,	所以

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

他被重重地击中了头顶，这一击极其痛苦，极其猛烈，最终导致死亡。

[soʊ] [fɪrs] , [ænd; ənd][soʊ] ['penətreɪtɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd]

so	fierce	,	and	so	penetrating	,	that	it	cut	through	all	his	head	armour	,	and
所以	凶猛的	,	和	所以	渗透	,	那	它	切	通过	全部	他的	头	盔甲	,	和

[hɪz; ɪz][skɪn] ,

his	skin	,
他的	皮肤	,

如此猛烈，如此穿透力强，竟能穿透他所有的头部盔甲和皮肤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['veri] [boʊn] ,

and	his	flesh	,	until	it	wounded	the	very	bone	,
和	他的	肉	,	直到	它	受伤	这	非常	骨	,

他的皮肉，直到刺穿了骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end]

and	the	sword	flew	out	of	the	hand	of	the	Little	King	to	the	furthest	end
和	这	剑	飞翔	出去	的	这	手	的	这	小的	国王	到	这	最远	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

of	the	plain	,
的	这	清楚的	,

于是，小国王手中的剑飞到了平原的最远尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [dʒə'reint] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

and	he	besought	Geraint	that	he	would	have	mercy	and	compassion	upon
和	他	恳求	格伦特	那	他	会	有	怜悯	和	同情	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他恳求格莱恩对他发慈悲怜悯之心。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['niːðər] ['kɜːrtiəs] [nɔːr][dʒʌst] ,

“	Though	thou	hast	been	neither	courteous	nor	just	,
“	尽管	你	哈斯特	到过	两者都不	有礼貌	也不	只是	,

“虽然你既不礼貌也不公正，

” [piː] . -

”	p	.	50
”	p	.	-

[sed] [dʒə'reint] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ]['ælaɪ] ,

said	Geraint	,	“	thou	shalt	have	mercy	,	upon	condition	that	thou	wilt	become	my	ally	,
说	格伦特	,	“	你	应	有	怜悯	,	之上	状况	那	你	枯萎	变得	我的	盟友	,

格伦特说：“你可以怜悯我，但条件是你必须成为我的盟友。”

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] ['nevər] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	engage	never	to	fight	against	me	again	,
和	从事	绝不	到	斗争	反对	我	再次	,

并承诺永远不再与我对抗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [wen'evər] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”

but	to	come	to	my	assistance	whenever	thou	hearest	of	my	being	in	trouble	.	”
但	到	来	到	我的	协助	每当	你	亲爱的	的	我的	存在	在	麻烦	.	”

但每当你听说我遇到困难时，都要来帮助我。

“ [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] , ['glædli] , [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	will	I	do	,	gladly	,	Lord	,	”	said	he	.
“	这	将要	我	做	,	乐意	,	主	,	”	说	他	.

“我乐意效劳，主啊，”他说。

[soʊ][hiː; hi] [pledʒd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˌðer'ʌv] .

So	he	pledged	him	his	faith	thereof	.
所以	他	承诺	他	他的	信仰	其中	.

于是他向他表达了自己的信仰。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːrd] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][maɪ] [kɔːrt] ['jɑːndər] ,

“	And	now	,	Lord	,	come	with	me	,	”	said	he	,	“	to	my	Court	yonder	,
“	和	现在	,	主	,	来	和	我	,	”	说	他	,	“	到	我的	法庭	远处	,

“现在，主啊，请跟我来，”他说，“到我那边的宫廷去。”

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] . ”

to	recover	from	thy	weariness	and	fatigue	.	”
到	恢复	从	你的	疲劳	和	疲劳	.	”

让你从疲惫和乏力中恢复过来。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That	will	I	not	,	by	Heaven	,	”	said	he	.
“	那	将要	我	不是	,	经过	天堂	,	”	说	他	.

“我绝不会那样做，老天作证！”他说。

[ðen] - ['peti] [bɪ'held] ['iːnɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

Then	Gwiffert	Petit	beheld	Enid	where	she	stood	,
然后	-	小	观看	伊妮德	在哪里	她	站立	,

然后，格维弗特·佩蒂特看到了站在那里的伊妮德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [miːn] [ə'pɪr] [soʊ] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] .

and	it	grieved	him	to	see	one	of	her	noble	mien	appear	so	deeply	afflicted	.
和	它	伤心	他	到	看	一	的	她	高贵	面容	出现	所以	深	受苦的	.

看到她高贵的气质中有人如此痛苦，他感到非常难过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒə'reint] , “ [maɪ] [lɔːrd] , [ðaʊ] ['duː)ist] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'poʊz] ,

And	he	said	to	Geraint	,	“	My	Lord	,	thou	doest	wrong	not	to	take	repose	,
和	他	说	到	格伦特	,	“	我的	主	,	你	不会	错误的	不是	到	拿	休息	,

他对格莱恩特说：“我的主啊，你不休息是不对的，

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðaɪ'self] [ə'waɪl] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðaʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðaɪ]

and	refresh	thyself	awhile	;	for	,	if	thou	meetest	with	any	difficulty	in	thy
和	刷新	你自己	一会儿	;	为了	,	如果	你	见面	和	任何	困难	在	你的

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

present	condition	,
展示	状况	,

稍作休息，恢复精力；因为，如果你在目前的处境中遇到任何困难，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	will	not	be	easy	for	thee	to	surmount	it	.
它	将要	不是	是	简单的	为了	你	到	超越	它	.

对你来说，克服它并不容易。

〞 [bʌt; bət][dʒə'reint] [wʊd] [duː][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

〞	But	Geraint	would	do	no	other	than	proceed	on	his	journey	,
〞	但	格伦特	会	做	不	其他	比	继续	在	他的	旅行	,

但格伦特依然我行我素，继续他的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	he	mounted	his	horse	in	pain	,	and	all	covered	with	blood	.
和	他	安装	他的	马	在	疼痛	,	和	全部	涵盖	和	血	.

他痛苦地翻身上马，浑身是血。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [ɑːn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ]

And	the	maiden	went	on	first	,	and	they	proceeded	towards	the	wood	which
和	这	少女	去	在	第一的	,	和	他们	继续	向	这	木头	哪个

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

they	saw	before	them	.
他们	锯	前	他们	.

少女走在前面，她们朝着眼前的树林走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]

And	the	heat	of	the	sun	was	very	great	,	and	through	the	blood	and
和	这	热	的	这	太阳	曾是	非常	伟大的	,	和	通过	这	血	和

[swet] ,

sweat	,
汗	,

太阳炙烤着大地，汗水和鲜血交织在一起，

- ['ɑːrmər] [kliːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Geraint's	armour	cleaved	to	his	flesh	;	and	when	they	came	into	the	wood	,
-	盔甲	劈裂	到	他的	肉	;	和	什么时候	他们	来了	进入	这	木头	,

格伦特的盔甲紧贴着他的皮肉；当他们进入树林时，

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] ;

he	stood	under	a	tree	,	to	avoid	the	sun's	heat	;
他	站立	在下面	一个	树	,	到	避免	这	太阳的	热	;

他站在树下，躲避太阳的炙烤；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]

and	his	wounds	pained	him	more	than	they	had	done	at	the	time	when
和	他的	伤口	痛苦	他	更多的	比	他们	有	完毕	在	这	时间	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

he	received	them	.
他	已收到	他们	.

他的伤口现在比刚受伤时更加疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [triː] .

And	the	maiden	stood	under	another	tree	.
和	这	少女	站立	在下面	其他	树	.

少女站在另一棵树下。

[ænd; ənd] , [loʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn]

they	heard	the	sound	of	horns	,	and	a	tumultuous	noise	,	and	the	occasion
他们	听到	这	声音	的	角	,	和	一个	动荡的	噪音	,	和	这	场合

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

of	it	was	,
的	它	曾是	,

他们听到号角声和喧闹声，起因是：

[ðæt] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

that	Arthur	and	his	company	had	come	down	to	the	wood	.
那	亚瑟	和	他的	公司	有	来	向下	到	这	木头	.

亚瑟和他的同伴们来到了树林里。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒəˈreint] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,

And	while	Geraint	was	considering	which	way	he	should	go	to	avoid	them	,
和	尽管	格伦特	曾是	考虑	哪个	方式	他	应该	去	到	避免	他们	,

[bɪˈhoʊld] ,

behold	,
看哪	,

就在格伦特考虑该往哪个方向走才能避开他们的时候，突然，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈspaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [peɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv]

he	was	espied	by	a	foot	page	,	who	was	an	attendant	on	the	Steward	of
他	曾是	窥视	经过	一个	脚	页	,	WHO	曾是	一个	服务员	在	这	管家	的

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,

the	Household	,
这	家庭	,

他被管家手下的一名侍童发现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ,

and	he	went	to	the	steward	,
和	他	去	到	这	管家	,

于是他去找了管家，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	told	him	what	kind	of	man	he	had	seen	in	the	wood	.
和	讲述	他	什么	种类	的	男人	他	有	已见	在	这	木头	.

然后告诉他，他在树林里看到了什么样的人。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi]

Then	the	steward	caused	his	horse	to	be
然后	这	管家	导致	他的	马	到	是

然后管家吩咐人把他的马.....

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[ˈsædəld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

saddled	,	and	he	took	his	lance	and	his	shield	,	and	went	to	the
鞍	,	和	他	采取	他的	槊	和	他的	盾	,	和	去	到	这

[pleɪs] [wer] [dʒəˈreint] [wʌz; wəz] .

place	where	Geraint	was	.
地方	在哪里	格伦特	曾是	.

他备好马鞍，拿起长矛和盾牌，前往格伦特所在的地方。

“ [ɑː] , [naɪt] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ? ”
“ Ah , knight ! ” said he , “ what dost thou here ? ”
“ 啊 , 骑士 ! ” 说 他 , “ 什么 朋友 你 这里 ? ”

“啊，骑士！”他说道，“你在这里做什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]
“ I am standing under a shady tree , to avoid the heat and the rays of
“ 我 是 常设 在下面 一个 阴凉 树 , 到 避免 这 热 和 这 射线 的
[ðə; ði] [sʌn] . ”
the sun . ”
这 太阳 . ”

“我站在一棵绿树成荫的地方，躲避烈日和阳光。”

“ ['werfɔːr] [ɪz] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ”
“ Wherefore is thy journey , and who art thou ? ”
“ 因此 是 你的 旅行 , 和 WHO 艺术 你 ? ”

“你此行的目的是什么？你是谁？”

“ [aɪ] [siːk] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][goʊ] [wer] [aɪ] [lɪst] . ”
“ I seek adventures , and go where I list . ”
“ 我 寻找 冒险 , 和 去 在哪里 我 列表 . ”

“我喜欢冒险，想去哪儿就去哪儿。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [kaɪ] , “ [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['ɑːrθər] , [huː] [ɪz] [hɪr] [hɑːrd][baɪ] . ”
“ Indeed , ” said Kai , “ then come with me to see Arthur , who is here hard by . ”
“ 的确 , ” 说 凯 , “ 然后 来 和 我 到 看 亚瑟 , WHO 是 这里 难的 经过 . ”

“的确如此，”凯说道，“那你跟我来见见亚瑟吧，他就在附近。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [dʒə'reint] .
“ That will I not , by Heaven , ” said Geraint .
“ 那 将要 我 不是 , 经过 天堂 , ” 说 格伦特 .

“我发誓，我绝不会那样做。”格伦特说道。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] , ” [sed] [kaɪ] .
“ Thou must needs come , ” said Kai .
“ 你 必须 需求 来 , ” 说 凯 .

“你必须来，”凯说道。

[ðen] [dʒə'reint] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][kaɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒə'reint] .
Then Geraint knew who he was , but Kai did not know Geraint .
然后 格伦特 知道 WHO 他 曾是 , 但 凯 做过 不是 知道 格伦特 .

这时格伦特知道了他是谁，但凯却不认识格伦特。

[ænd; ənd] [kaɪ] [ə'tækt] [dʒə'reint][æz; əz] [best] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
And Kai attacked Geraint as best as he could .
和 凯 遭到攻击 格伦特 作为 最好的 作为 他 可以 .

凯尽其所能地攻击了格莱恩特。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [bɪ'keɪm] [rɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And Geraint became wroth , and he struck him with the shaft of his
和 格伦特 成为 愤怒 , 和 他 击 他 和 这 轴 的 他的
[læns] ,
lance ,
槊 ,

格莱恩特勃然大怒，用长矛的矛杆刺向他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
so that he rolled headlong to the ground .
所以 那 他 滚动 一头扎 到 这 地面 .

于是他头朝下滚到了地上。

[bʌt; bət] [tʃæ'staɪzmənt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][ɪn'flɪkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

But	chastisement	worse	than	this	would	he	not	inflict	on	him	.
但	惩罚	更糟	比	这	会	他	不是	造成	在	他	.

但他不会对他施以比这更严厉的惩罚。

[skerd] [ænd; ənd]['waɪldlɪ] [kaɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

Scared	and	wildly	Kai	arose	,	and	he	mounted	his	horse	,	and	went	back
害怕的	和	疯狂地	凯	出现	,	和	他	安装	他的	马	,	和	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

to	his	lodging	.
到	他的	住宿	.

凯惊恐万分，猛地站起身，翻身上马，回到了自己的住处。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] - [tent] .

And	thence	he	proceeded	to	Gwalchmai's	tent	.
和	因此	他	继续	到	-	帐篷	.

然后他前往格瓦尔赫迈的帐篷。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , “ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,

“	Oh	,	Sir	,	”	said	he	to	Gwalchmai	,	“	I	was	told	by	one	of	the	attendants	,
”	哦	,	先生	,	”	说	他	到	-	,	”	我	曾是	讲述	经过	一	的	这	服务员	,

“哦，先生，”他对格瓦尔赫迈说，“一位侍者告诉我，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ɑːn] ['bætərd] ['ɑːrmər] ,

that	he	saw	in	the	wood	above	a	wounded	knight	,	having	on	battered	armour	,
那	他	锯	在	这	木头	多于	一个	受伤	骑士	,	拥有	在	伤痕累累	盔甲	,

他看到上方树林里有一名受伤的骑士，身穿破旧的盔甲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [raɪt] , [ðaʊ] [wɪlt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] . ”

and	if	thou	dost	right	,	thou	wilt	go	and	see	if	this	be	true	.	”
和	如果	你	朋友	正确的	,	你	枯萎	去	和	看	如果	这	是	真的	.	”

如果你行事正直，你就会去看看这是否属实。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][duː][soʊ] , ” [sed] - .

“	I	care	not	if	I	do	so	,	”	said	Gwalchmai	.
”	我	关心	不是	如果	我	做	所以	,	”	说	-	.

“我不在乎我是否这样做，”格瓦尔赫迈说道。

“ [teɪk] , [ðen] , [ðaɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðaɪ] ['ɑːrmər] , ” [sed] [kaɪ] ,

“	Take	,	then	,	thy	horse	,	and	some	of	thy	armour	,	”	said	Kai	,
”	拿	,	然后	,	你的	马	,	和	一些	的	你的	盔甲	,	”	说	凯	,

“那么，带上你的马和一些盔甲吧，”凯说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊvər] - ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

“	for	I	hear	that	he	is	not	over	-	courteous	to	those	who	approach	him	.
”	为了	我	听到	那	他	是	不是	超过	-	有礼貌	到	那些	WHO	方法	他	.

“因为我听说他对待接近他的人并不十分客气。”

” [soʊ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

”	So	Gwalchmai	took	his	spear	and	his	shield	,	and	mounted	his	horse	,
”	所以	-	采取	他的	矛	和	他的	盾	,	和	安装	他的	马	,

于是格瓦尔赫迈拿起长矛和盾牌，骑上马，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [dʒə'reint][wʌz; wəz] .

and	came	to	the	spot	where	Geraint	was	.
和	来了	到	这	点	在哪里	格伦特	曾是	.

然后来到了格伦特所在的地方。

“ [sɜːr] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['werfɔːr] [ɪz] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] ? ”

“	Sir	Knight	,	”	said	he	,	“	wherefore	is	thy	journey	?	”
”	先生	骑士	,	”	说	他	,	“	因此	是	你的	旅行	?	”

“骑士大人，”他问道，“你此行的目的是什么？”

“ [aɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

“	**I**	**journey**	**for**	**my**	**own**	**pleasure**	**,**	**and**	**to**	**seek**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**world**	**.**		
”	我	旅行	为了	我的	自己的	乐趣	,	和	到	寻找	这	冒险	的	这	世界	.		
”																		
”																		

“我旅行是为了自娱自乐，为了探索世界，体验冒险。”

“ [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['ɑːrθər] ,

“	**Wilt**	**thou**	**tell**	**me**	**who**	**thou**	**art**	**,**	**or**	**wilt**	**thou**	**come**	**and**	**visit**	**Arthur**	**,**
”	枯萎	你	告诉	我	WHO	你	艺术	,	或者	枯萎	你	来	和	访问	亚瑟	,

“你究竟要告诉我你是谁？还是要来拜访亚瑟？”

[huː] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ? ”

who	**is**	**near**	**at**	**hand**	**?**	**”**
WHO	是	靠近	在	手	?	”

谁在附近?

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['ɑːrθər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**will**	**make**	**no**	**alliance**	**with**	**thee**	**,**	**nor**	**will**	**I**	**go**	**and**	**visit**	**Arthur**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	我	将要	制作	不	联盟	和	你	,	也不	将要	我	去	和	访问	亚瑟	,	”	说	他	.

“我不会与你结盟，也不会去拜访亚瑟王，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] - [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

And	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**Gwalchmai**	**,**	**but**	**Gwalchmai**	**knew**	**him**	**not**	**.**	
和	他	知道	那	它	曾是	-	,	但	-	知道	他	不是	.	

他知道那是格瓦尔赫迈，但格瓦尔赫迈却不认识他。

“ [aɪ]

“	**I**	
”	我	

“我

[piː] . -

p	**.**	**52**	
p	.	-	

第52页

['pɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] , ” [sed] - , “ [tɪl] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] .

purpose	**not**	**to**	**leave**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**Gwalchmai**	**,**	**“**	**till**	**I**	**know**	**who**	**thou**	**art**	**.**	
目的	不是	到	离开	你	,	”	说	-	,	“	直到	我	知道	WHO	你	艺术	.	

“我绝不离开你，”格瓦尔赫迈说道，“直到我弄清楚你是谁。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

”	**And**	**he**	**charged**	**him**	**with**	**his**	**lance**	**,**	**and**	**struck**	**him**	**on**	**his**	**shield**	**,**	
”	和	他	带电	他	和	他的	槊	,	和	击	他	在	他的	盾	,	

“他用长矛冲向他，击中了他的盾牌，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː] ['splɪntərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] .

so	**that**	**the**	**shaft**	**was**	**shivered**	**into**	**splinters**	**,**	**and**	**their**	**horses**	**were**	**front**	**to**	**front**	**.**		
所以	那	这	轴	曾是	瑟瑟发抖	进入	碎片	,	和	他们的	马匹	是	正面	到	正面	.		

于是，木杆被打成了碎片，他们的马匹首尾相接。

[ðen] - [geɪzd] ['fɪksɪdli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Then	**Gwalchmai**	**gazed**	**fixedly**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**him**	**.**
然后	-	凝视	固定地	之上	他	,	和	他	知道	他	.

然后，格瓦尔赫迈凝视着他，认出了他。

“ [ɑː] , [dʒə'reint] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt] [hɪr] ? ”

“	Ah	,	Geraint	,	”	said	he	,	“	is	it	thou	that	art	here	?	”
”	啊	,	格伦特	,	”	说	他	,	“	是	它	你	那	艺术	这里	?	”

“啊，格伦特，”他说，“是你在这里吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dʒə'reint] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	not	Geraint	,	”	said	he	.
”	我	是	不是	格伦特	,	”	说	他	.

“我不是格伦特，”他说。

“ [dʒə'reint] [ðaʊ] [ɑːrt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn]

“	Geraint	thou	art	,	by	Heaven	,	”	he	replied	,	“	and	a	wretched	and	insane
”	格伦特	你	艺术	,	经过	天堂	,	”	他	回复	,	“	和	一个	可怜	和	疯狂的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .

expedition	is	this	.
远征	是	这	.

“你真是个傻瓜，老天爷啊，”他回答说，“这是一次可悲又疯狂的远征。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['iːnɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['glædli] .

”	Then	he	looked	around	,	and	beheld	Enid	,	and	he	welcomed	her	gladly	.
”	然后	他	看起来	大约	,	和	观看	伊妮德	,	和	他	欢迎	她	乐意	.

“然后他环顾四周，看到了伊妮德，便欣然欢迎她。”

“ [dʒə'reint] , ” [sed] - , “ [kʌm] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [siː] ['ɑːrθər] ; [hiː; hi][ɪz][ðaɪ][lɔːrd][ænd; ənd]

“	Geraint	,	”	said	Gwalchmai	,	“	come	thou	,	and	see	Arthur	;	he	is	thy	lord	and
”	格伦特	,	”	说	-	,	“	来	你	,	和	看	亚瑟	;	他	是	你的	主	和

[ðaɪ] ['kʌz(ə)n] . ”

thy	cousin	.	”
你的	表哥	.	”

“格莱恩特，”格瓦尔赫迈说，“你来见亚瑟吧；他是你的主人，也是你的表兄。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	will	not	,	”	said	he	,
”	我	将要	不是	,	”	说	他	,

“我不会，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['eni] [wʌn] .

“	for	I	am	not	in	a	fit	state	to	go	and	see	any	one	.
”	为了	我	是	不是	在	一个	合身	状态	到	去	和	看	任何	一	.

“因为我现在身体状况不适合去见任何人。”

” [ˌðerə'pɑːn] , [bɪ'hoʊld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [keɪm] ['æftər] - , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

”	Thereupon	,	behold	,	one	of	the	pages	came	after	Gwalchmai	,	to	speak	to
”	于是	,	看哪	,	一	的	这	页面	来了	后	-	,	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这时，只见一个侍童跟在格瓦尔赫迈身后，要和他说话。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'praɪz] ['ɑːrθər] [ðæt] [dʒə'reint][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ,

So	he	sent	him	to	apprise	Arthur	that	Geraint	was	there	wounded	,
所以	他	发送	他	到	通知	亚瑟	那	格伦特	曾是	那里	受伤	,

于是他派人去通知亚瑟，格伦特在那里受了伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

and	that	he	would	not	go	to	visit	him	,
和	那	他	会	不是	去	到	访问	他	,

他不会去探望他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [plaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

and	that	it	was	pitiable	to	see	the	plight	that	he	was	in	.
和	那	它	曾是	可怜的	到	看	这	困境	那	他	曾是	在	.

看到他所处的困境，真是令人同情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] - ['nɑːlɪdʒ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]

And	this	he	did	without	Geraint's	knowledge	,	inasmuch	as	he	spoke	in	a
和	这	他	做过	没有	-	知识	,	因此	作为	他	辐	在	一个

['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .

whisper	to	the	page	.
耳语	到	这	页	.

而且他是在杰兰特不知情的情况下做的，因为他只是对着纸页低声说话。

“ [ɪn'triːt] ['ɑːrθər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tent] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

“	Entreat	Arthur	,	”	said	he	,	“	to	have	his	tent	brought	near	to	the	road	,
“	恳求	亚瑟	,	”	说	他	,	“	到	有	他的	帐篷	带来	靠近	到	这	路	,

“请亚瑟，”他说，“把他的帐篷搬到路边去。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] ,

for	he	will	not	meet	him	willingly	,
为了	他	将要	不是	见面	他	心甘情愿	,

因为他不会心甘情愿地去见他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi][ɪz][ɪn] .

and	it	is	not	easy	to	compel	him	in	the	mood	he	is	in	.
和	它	是	不是	简单的	到	迫使	他	在	这	情绪	他	是	在	.

在他这种情绪下，很难强迫他。

” [soʊ][ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

”	So	the	page	came	to	Arthur	,	and	told	him	this	.
”	所以	这	页	来了	到	亚瑟	,	和	讲述	他	这	.

于是，侍童来到亚瑟面前，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

And	he	caused	his	tent	to	be	removed	unto	the	side	of	the	road	.
和	他	导致	他的	帐篷	到	是	已移除	到	这	边	的	这	路	.

于是他让人把帐篷搬到路边去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	the	maiden	rejoiced	in	her	heart	.
和	这	少女	欣喜若狂	在	她	心	.

少女心中充满喜悦。

[ænd; ənd] - [led][dʒə'reint]['ɑːnwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

And	Gwalchmai	led	Geraint	onwards	along	the	road	,
和	-	引领	格伦特	开始	沿着	这	路	,

于是，格瓦尔赫迈领着格伦特继续沿着道路前行。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,

till	they	came	to	the	place	where	Arthur	was	encamped	,
直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	亚瑟	曾是	营地	,

直到他们来到亚瑟王扎营的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] .

and	the	pages	were	pitching	his	tent	by	the	road	-	side	.
和	这	页面	是	投球	他的	帐篷	经过	这	路	-	边	.

而那些侍童们正在路边搭帐篷。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ɔːl] [heɪl] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . ”

“	Lord	,	”	said	Geraint	,	“	all	hail	unto	thee	.	”
“	主	,	”	说	格伦特	,	“	全部	冰雹	到	你	.	”

“主啊，”格伦特说，“万岁！”

“ ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	Heaven	prosper	thee	;	and	who	art	thou	?	”	said	Arthur	.
“	天堂	繁荣	你	;	和	WHO	艺术	你	?	”	说	亚瑟	.

“愿上天保佑你；你是谁？”亚瑟问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒə'reint] , ” [sed] - ,
“ It is Geraint , ” said Gwalchmai ,
“ 它 是 格伦特 , ” 说 - ,

“是杰兰特，”格瓦尔奇迈说，

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] . ”
“ and of his own free will would he not come to meet thee . ”
“ 和 的 他的 自己的 自由的 将要 会 他 不是 来 到 见面 你 . ”

“他并非出于自愿，所以不会来见你。”

“ ['verɪli] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
“ Verily , ” said Arthur , “ he is bereft of his reason .
“ 确实 , ” 说 亚瑟 , “ 他 是 失去 的 他的 原因 .

“的确，”亚瑟说，“他已经丧失了理智。”

” [ðen] [keɪm] ['iːnɪd] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] ['ɑːrθər] .
” Then came Enid , and saluted Arthur .
” 然后 来了 伊妮德 , 和 敬礼 亚瑟 .

然后伊妮德走了过来，向亚瑟敬礼。

“ ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðiː] ,
“ Heaven protect thee ,
“ 天堂 保护 你 ,

愿上天保佑你，

” [piː] . -
” p . 53
” p . -

第53页

[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

他说。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
And thereupon he caused one of the pages to take her from her
和 于是 他 导致 一 的 这 页面 到 拿 她 从 她
[hɔːrs] .
horse .
马 .

于是，他吩咐一个侍童把她从马上抱下来。

“ [ə'læs] ! ['iːnɪd] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [wʌt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ? ”
“ Alas ! Enid , ” said Arthur , “ what expedition is this ? ”
“ 唉 ! 伊妮德 , ” 说 亚瑟 , “ 什么 远征 是 这 ? ”

“唉！伊妮德，”亚瑟说，“这是哪次探险？”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I know not , Lord , ” said she ,
“ 我 知道 不是 , 主 , ” 说 她 ,

“我不知道，主啊，”她说。

“ [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒəːniz] . ”
“ save that it behoves me to journey by the same road that he journeys . ”
“ 节省 那 它 理应 我 到 旅行 经过 这 相同的 路 那 他 旅程 . ”

“只是我理应走他走过的路。”

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] . ”
“ My Lord , ” said Geraint , “ with thy permission we will depart . ”
“ 我的 主 , ” 说 格伦特 , “ 和 你的 允许 我们 将要 离开 . ”

“大人，”格伦特说，“如果得到您的允许，我们将启程。”

“ ['wɪðər] [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] ? ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ Whither wilt thou go ? ” said Arthur .
“ 往哪里去 枯萎 你 去 ? ” 说 亚瑟 .

“你要去哪里？”亚瑟问道。

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [proʊ'siːd] [naʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] [deθ] .
“ Thou canst not proceed now , unless it be unto thy death .
“ 你 罐 不是 继续 现在 , 除非 它 是 到 你的 死亡 .

“除非你甘愿赴死，否则你现在不能继续前进。”

” [-] “ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː] , ” [sed] - .
” [53] “ He will not suffer himself to be invited by me , ” said Gwalchmai .
” [-] “ 他 将要 不是 遭受 他自己 到 是 受邀 经过 我 , ” 说 - .

“[53] “他不会允许我邀请他，”格瓦尔赫迈说道。

“ [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; “ [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
“ But by me he will , ” said Arthur ; “ and , moreover ,
“ 但 经过 我 他 将要 , ” 说 亚瑟 ; “ 和 , 而且 ,

“但他会通过我来实现，”亚瑟说；“而且，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [hiːld] . ”
he does not go from here until he is healed . ”
他 做 不是 去 从 这里 直到 他 是 已治愈 . ”

他得痊愈后才能离开这里。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] , [lɔːrd] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [fɔːrθ] . ”
“ I had rather , Lord , ” said Geraint , “ that thou wouldest let me go forth . ”
“ 我 有 相当 , 主 , ” 说 格伦特 , “ 那 你 最 让 我 去 前进 . ”

“我宁愿，主啊，”格伦特说，“您让我出去。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That will I not , I declare to Heaven , ” said he .
“ 那 将要 我 不是 , 我 宣布 到 天堂 , ” 说 他 .

“我绝不会那样做，我向上帝发誓！”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['iːnɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tent]
Then he caused a maiden to be sent for to conduct Enid to the tent
然后 他 导致 一个 少女 到 是 发送 为了 到 执行 伊妮德 到 这 帐篷
[wer] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] .
where Gwenhwyvar's chamber was .
在哪里 - 房间 曾是 .

然后他让人去请一位侍女，护送伊妮德前往格温维瓦尔的房间所在的帐篷。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,
And Gwenhwyvar and all her women were joyful at her coming ,
和 - 和 全部 她 女性 是 快乐 在 她 未来 ,

格温娜维尔和她所有的女眷都为她的到来感到高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and they took off her riding dress , and placed other garments upon her .
和 他们 采取 离开 她 骑术 裙子 , 和 放置 其他 服装 之上 她 .

他们脱下她的骑马服，给她换上别的衣服。

['ɑːrθər] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər][dʒə'reint] ,
Arthur also called Kadyrieith , and ordered him to pitch a tent for Geraint ,
亚瑟 还 称为 - , 和 订购 他 到 沥青 一个 帐篷 为了 格伦特 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,
and the physicians ,
和 这 医生 ,

亚瑟王还召来了卡迪里埃斯，命令他为格伦特和医生们搭起帐篷。

[ænd; ənd][hiː; hi][enˈdʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][prəˈvaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈbʌndəns][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][maɪt]

and	he	enjoined	him	to	provide	him	with	abundance	of	all	that	might
和	他	禁止	他	到	提供	他	和	丰富	的	全部	那	可能

[biː; bi][ˈrekwɪzɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

be	requisite	for	him	.
是	必需品	为了	他	.

他嘱咐他要为他提供一切所需之物。

[ænd; ənd] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kəˈmɑːndid][hɪm; ɪm] .

And	Kadyrieith	did	as	he	had	commanded	him	.
和	-	做过	作为	他	有	命令	他	.

卡迪里埃斯照他吩咐的做了。

[ænd; ənd][ˈmɔːrgən][tʌd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪplz][wɜːr; wər][brɔːt][tuː; tə][dʒəˈreint] .

And	Morgan	Tud	and	his	disciples	were	brought	to	Geraint	.
和	摩根	钉子	和	他的	门徒	是	带来	到	格伦特	.

于是，摩根·图德和他的门徒被带到了格伦特面前。

[ænd; ənd]['ɑːrθər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts][rɪˈmeɪnd][ðer; ðər]['nɪrli][ə; eɪ][mʌnθ] , [waɪlst][dʒəˈreint]

And	Arthur	and	his	hosts	remained	there	nearly	a	month	,	whilst	Geraint
和	亚瑟	和	他的	主持人	剩余	那里	几乎	一个	月	,	而	格伦特

[wʌz; wəz]['biːɪŋ][hiːld] .

was	being	healed	.
曾是	存在	已治愈	.

亚瑟和他的主人在那里待了将近一个月，直到格伦特痊愈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , [dʒəˈreint][keɪm][tuː; tə]['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [æskt]

And	when	he	was	fully	recovered	,	Geraint	came	to	Arthur	,	and	asked
和	什么时候	他	曾是	完全	恢复	,	格伦特	来了	到	亚瑟	,	和	问

[hɪz; ɪz][pərˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .

his	permission	to	depart	.
他的	允许	到	离开	.

当杰兰特完全康复后，他来到亚瑟面前，请求亚瑟允许他离开。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][kwaɪt] [wel] . ”

“	I	know	not	if	thou	art	quite	well	.	”
”	我	知道	不是	如果	你	艺术	相当	出色地	.	”

我不知道你是否安好。

“ [ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [lɔːrd] , ” [sed] [dʒəˈreint] .

“	In	truth	I	am	,	Lord	,	”	said	Geraint	.
”	在	真相	我	是	,	主	,	”	说	格伦特	.

“的确如此，主啊，”格伦特说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðiː] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃnz] [ðæt][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

“	I	shall	not	believe	thee	concerning	that	,	but	the	physicians	that	were	with
”	我	将	不是	相信	你	有关	那	,	但	这	医生	那	是	和

[ðiː] .

thee	.
你	.

“关于这件事，我不会相信你，但我会相信和你在一起的医生们。”

” [soʊ]['ɑːrθər] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt]

”	So	Arthur	caused	the	physicians	to	be	summoned	to	him	,	and	asked
”	所以	亚瑟	导致	这	医生	到	是	被召唤	到	他	,	和	问

[ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .

them	if	it	were	true	.
他们	如果	它	是	真的	.

于是亚瑟命人召来医生，问他们此事是否属实。

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz] [truː] ， [lɔːrd] ， ” [sed] ['mɔːrgən]
“ It is true , Lord , ” said Morgan
“ 它 是 真的 ， 主 ， ” 说 摩根

“主啊，这是真的，”摩根说道。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[tʌd] .
Tud .
钉子 .

都柏林。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːrθər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]
So the next day Arthur permitted him to go forth , and he pursued his
所以 这 下一个 天 亚瑟 允许 他 到 去 前进 , 和 他 追击 他的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

于是第二天，亚瑟允许他启程，他便继续他的旅程。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['ɑːrθər] [rɪ'muːvd] [ðens] .
And on the same day Arthur removed thence .
和 在 这 相同的 天 亚瑟 已移除 因此 .

当天，亚瑟就离开了那里。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [dɪ'zaɪrd] ['iːnɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
And Geraint desired Enid to go on , and to keep before him , as she
和 格伦特 想要的 伊妮德 到 去 在 , 和 到 保持 前 他 , 作为 她
[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] .
had formerly done .
有 以前 完毕 .

格伦特希望伊妮德继续走下去，像以前那样走在他前面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
And she went forward along the high road .
和 她 去 向前 沿着 这 高的 路 .

她沿着大路继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ðʌs] , [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] ['weɪlɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]
And as they journeyed thus , they heard an exceeding loud wailing near to
和 作为 他们 旅程 因此 , 他们 听到 一个 超过 大声 哀嚎 靠近 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们这样前行的时候，听见附近传来一声极其响亮的哀号声。

“ [steɪ] [ðaʊ] [hɪr] ， ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Stay thou here , ” said he ,
“ 停留 你 这里 , ” 说 他 ,

“你留在这里，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪlɪŋ] . ”
“ and I will go and see what is the cause of this wailing . ”
“ 和 我 将要 去 和 看 什么 是 这 原因 的 这 哀嚎 . ”

“我会去看看这哭声是怎么回事。”

“ [aɪ] [wɪl] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I will , ” said she .
“ 我 将要 , ” 说 她 .

“我会的，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .

Then	he	went	forward	into	an	open	glade	that	was	near	the	road	.
然后	他	去	向前	进入	一个	打开	林间空地	那	曾是	靠近	这	路	.

然后他向前走到路边的一片开阔林间空地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]['sæd(ə)l] ,

And	in	the	glade	he	saw	two	horses	,	one	having	a	man's	saddle	,
和	在	这	林间空地	他	锯	二	马匹	,	一	拥有	一个	男人的	鞍	,

在林间空地上，他看见两匹马，其中一匹马鞍上装着人的马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	a	woman's	saddle	upon	it	.
和	这	其他	一个	女性的	鞍	之上	它	.

另一只马鞍则放在上面。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

And	,	behold	,	there	was	a	knight	lying	dead	in	his	armour	,
和	,	看哪	,	那里	曾是	一个	骑士	说谎	死的	在	他的	盔甲	,

瞧，那里躺着一位身着盔甲的骑士，已经死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dæmzl] [ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [dres] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [lə'mentɪŋ] .

and	a	young	damsel	in	a	riding	dress	standing	over	him	,	lamenting	.
和	一个	年轻的	闺女	在	一个	骑术	裙子	常设	超过	他	,	哀叹	.

一位身着骑装的年轻女子站在他身边，哀叹不已。

“ [ɑː] ! ['leɪdi] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [wʌt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] ? ”

“	Ah	!	Lady	,	”	said	Geraint	,	“	what	hath	befallen	thee	?	”
“	啊	!	女士	,	”	说	格伦特	,	“	什么	有	发生	你	?	”

“啊！夫人，”格伦特说，“您遭遇了什么事？”

“ [bɪ'hoʊld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] ['dʒɝːniːd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , [wen] , [loʊ] !

“	Behold	,	”	she	answered	,	“	I	journeyed	here	with	my	beloved	husband	,	when	,	lo	!
“	看哪	,	”	她	回答	,	“	我	旅程	这里	和	我的	心爱	丈夫	,	什么时候	,	洛	!

“看哪，”她回答说，“我和我心爱的丈夫一起来到这里，然后，瞧！

[θriː] ['dʒaiənts] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] . ”

three	giants	came	upon	us	,	and	without	any	cause	in	the	world	,	they	slew	him	.	”
三	巨人	来了	之上	我们	,	和	没有	任何	原因	在	这	世界	,	他们	一万	他	.	”

三个巨人来到我们面前，毫无缘由地把他杀了。

“ [wɪtʃ] [wei] [went] [ðeɪ] [hens] ? ” [sed] [dʒə'reint] .

“	Which	way	went	they	hence	?	”	said	Geraint	.
“	哪个	方式	去	他们	因此	?	”	说	格伦特	.

“他们后来往哪个方向去了？”格伦特问道。

“ ['jɑːndər] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yonder	by	the	high	road	,	”	she	replied	.
“	远处	经过	这	高的	路	,	”	她	回复	.

“就在大路那边，”她回答说。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['iːnɪd] .

So	he	returned	to	Enid	.
所以	他	返回	到	伊妮德	.

于是他回到了伊妮德。

“ [goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'loʊ] ['jɑːndər] ,

“	Go	,	”	said	he	,	“	to	the	lady	that	is	below	yonder	,
“	去	,	”	说	他	,	“	到	这	女士	那	是	以下	远处	,

“去吧，”他说，“去见那边下面的那位女士。”

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

and	await	me	there	till	I	come	.
和	等待	我	那里	直到	我	来	.

请在那里等我，直到我到来。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sæd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [went]

"	She	was	sad	when	he	ordered	her	to	do	thus	,	but	nevertheless	she	went
"	她	曾是	伤心	什么时候	他	订购	她	到	做	因此	,	但	尽管如此	她	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmzl] ,

to	the	damsel	,
到	这	闺女	,

“当他命令她这样做时，她感到很难过，但她还是去了那位少女那里。”

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ruːθ] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒə'reint] [wʊd] ['nevər]

whom	it	was	ruth	to	hear	,	and	she	felt	certain	that	Geraint	would	never
谁	它	曾是	露丝	到	听到	,	和	她	毛毡	肯定	那	格伦特	会	绝不

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

听到这话，她感到很悲哀，她确信格伦特永远不会回来了。

['miːnwaɪl] [dʒə'reint] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

Meanwhile	Geraint	followed	the	giants	,	and	overtook	them	.
同时	格伦特	随后	这	巨人	,	和	超越	他们	.

与此同时，格莱恩特追赶巨人，并超越了他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ðæn; ðən] [θriː] ['ʌðər] [men] ,

And	each	of	them	was	greater	of	stature	than	three	other	men	,
和	每个	的	他们	曾是	更大的	的	身材	比	三	其他	男人	,

他们每个人都比其他三个人身材更高大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [klʌb] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	a	huge	club	was	on	the	shoulder	of	each	.
和	一个	巨大的	俱乐部	曾是	在	这	肩膀	的	每个	.

每人肩膀上都扛着一根巨大的棍棒。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [læns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

Then	he	rushed	upon	one	of	them	,	and	thrust	his	lance	through	his	body	.
然后	他	匆忙	之上	一	的	他们	,	和	推力	他的	槊	通过	他的	身体	.

然后他冲向其中一人，用长矛刺穿了他的身体。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'gen] , [hiː; hi] [pɪrst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] ['laɪkwaɪz] .

And	having	drawn	it	forth	again	,	he	pierced	another	of	them	through	likewise	.
和	拥有	绘制	它	前进	再次	,	他	穿孔	其他	的	他们	通过	同样地	.

他再次拔出那根针，又用同样的方法刺穿了另一个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

But	the	third	turned	upon	him	,	and	struck	him	with	his	club	,
但	这	第三	转向	之上	他	,	和	击	他	和	他的	俱乐部	,

但第三个人转身攻击他，用棍棒打他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz]

so	that	he	split	his	shield	,	and	crushed	his	shoulder	,	and	opened	his	wounds
所以	那	他	分裂	他的	盾	,	和	碎	他的	肩膀	,	和	打开	他的	伤口

于是他击碎了盾牌，压碎了自己的肩膀，伤口也裂开了。

第55页

[əˈnuː] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
anew , and all his blood began to flow from him .
重新 , 和 全部 他的 血 开始 到 流动 从 他 .

他的鲜血再次涌出体外。

[bʌt; bət][dʒəˈreint] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
But Geraint drew his sword , and attacked the giant ,
但 格伦特 画 他的 剑 , 和 遭到攻击 这 巨大的 ,

但格莱恩特拔出剑，向巨人发起攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [fɪrs] ,
and gave him a blow on the crown of his head so severe , and fierce ,
和 给予 他 一个 吹 在 这 王冠 的 他的 头 所以 严重 , 和 凶猛的 ,

他狠狠地、猛烈地击打了他的头顶。

[ænd; ənd][ˈvaɪələnt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wɜːr; wər] [splɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and violent , that his head and his neck were split down to his
和 暴力 , 那 他的 头 和 他的 脖子 是 分裂 向下 到 他的
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

伤势极其凶猛，他的头颈裂开，一直裂到肩膀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] .
and he fell dead .
和 他 跌倒 死的 .

他倒地身亡。

[soʊ][dʒəˈreint] [left] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈiːnɪd] .
So Geraint left him thus , and returned to Enid .
所以 格伦特 左边 他 因此 , 和 返回 到 伊妮德 .

于是格伦特就这样离开了他，回到了伊妮德身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ˈlaɪfləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
And when he saw her , he fell down lifeless from his horse .
和 什么时候 他 锯 她 , 他 跌倒 向下 无生命 从 他的 马 .

他一见到她，就从马上摔了下来，一动不动了。

[ˈpɪrsɪŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ˈiːnɪd] [ˈʌtəd] .
Piercing , and loud , and thrilling was the cry that Enid uttered .
冲孔 , 和 大声 , 和 惊险 曾是 这 哭 那 伊妮德 说出 .

伊妮德发出了一声尖锐、响亮、令人激动的尖叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
And she came and stood over him where he had fallen .
和 她 来了 和 站立 超过 他 在哪里 他 有 倒下 .

她走上前来，站在他倒下的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ,
And at the sound of her cries came the Earl of Limours ,
和 在 这 声音 的 她 哭泣 来了 这 伯爵 的 利穆尔 ,

听到她的哭声，利穆尔伯爵赶来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [ðæt] ['dʒɝ:ni:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hu:m] [hɜ:r; hər] [læmen'teiʃənz] [brɔ:t] [aʊt]

and	the	host	that	journeyed	with	him	,	whom	her	lamentations	brought	out
和	这	主持人	那	旅程	和	他	,	谁	她	哀歌	带来	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊd] .

of	their	road	.
的	他们的	路	.

还有与他同行的旅伴，她的哀叹声让他离开了他们的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [sed] [tu:; tə]['i:nɪd] , " [ə'læs] , ['leɪdi] , [wʌt] [hæθ] [bɪ'fɔ:lən] [ði:] ? "

And	the	Earl	said	to	Enid	,	"	Alas	,	Lady	,	what	hath	befallen	thee	?	"
和	这	伯爵	说	到	伊妮德	,	"	唉	,	女士	,	什么	有	发生	你	?	"

伯爵对伊妮德说："唉，夫人，你遭遇了什么？"

" [ɑ:] ! [gʊd] [sɜ:r] ,

"	Ah	!	good	Sir	,
"	啊	!	好的	先生	,

"啊！好先生，

" [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ɔ:r]['evər][ʃæl; ʃəl] [lʌv] , [ɪz][sleɪn] .

"	said	she	,	"	the	only	man	I	have	loved	,	or	ever	shall	love	,	is	slain	.
"	说	她	,	"	这	仅有的	男人	我	有	喜爱	,	或者	曾经	将	爱	,	是	被杀	.

"她说，""我唯一爱过，或者将来会爱过的男人，被杀害了。"

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðaɪ] [gri:f] ? "

"	Then	he	said	to	the	other	,	"	And	what	is	the	cause	of	thy	grief	?	"
"	然后	他	说	到	这	其他	,	"	和	什么	是	这	原因	的	你的	悲伤	?	"

然后他对另一个说："你为何如此忧伤？"

" [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ['ɔ:lsoʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	They	have	slain	my	beloved	husband	also	,	"	said	she	.
"	他们	有	被杀	我的	心爱	丈夫	还	,	"	说	她	.

"他们还杀害了我心爱的丈夫，"她说。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [slu:] [ðem; ðəm] ? "

"	And	who	was	it	that	slew	them	?	"
"	和	WHO	曾是	它	那	一万	他们	?	"

"是谁杀害了他们？"

" [sʌm; səm]['dʒaiənts] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [slu:] [maɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] ,

"	Some	giants	,	"	she	answered	,	"	slew	my	best	beloved	,
"	一些	巨人	,	"	她	回答	,	"	一万	我的	最好的	心爱	,

"一些巨人，"她回答说，"杀害了我最爱的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [went] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðaʊ] [si:st] ,

and	the	other	knight	went	in	pursuit	of	them	,	and	came	back	in	the	state	thou	seest	,
和	这	其他	骑士	去	在	追逐	的	他们	,	和	来了	后退	在	这	状态	你	西斯特	,

另一名骑士追了上去，回来时就成了你现在看到的这副模样。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['floʊɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ;

his	blood	flowing	excessively	;
他的	血	流动	过度	;

他血液流出过多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði]['dʒaiənts] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	it	appears	to	me	that	he	did	not	leave	the	giants	without	killing	some	of	them	,
但	它	出现	到	我	那	他	做过	不是	离开	这	巨人	没有	杀	一些	的	他们	,

但依我看来，他离开巨人族时，肯定杀死了一些巨人。

[ɪf] [nɑːt][ɔːl] .
if not all .
如果 不是 全部 .

如果不是全部的话。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [kɔːzd] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,
" The Earl caused the knight that was dead to be buried ,
" 这 伯爵 导致 这 骑士 那 曾是 死的 到 是 埋葬 ,

伯爵下令将那位阵亡的骑士埋葬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][laɪf][ɪn][dʒə'reint] ;
but he thought that there still remained some life in Geraint ;
但 他 想法 那 那里 仍然 剩余 一些 生活 在 格伦特 ;

但他认为格伦特身上仍然保留着一些活力；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [jet] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,
and to see if he yet would live ,
和 到 看 如果 他 然而 会 居住 ,

看看他是否还能活下来，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]
he had him carried with him in the hollow of his shield , and upon
他 有 他 携带 和 他 在 这 空洞的 的 他的 盾 , 和 之上
[ə; eɪ] [bɪr] .
a bier .
一个 柩 .

他让人把他放在盾牌的凹槽里，然后放在灵柩上带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dæmzəlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
And the two damsels went to the court ; and when they arrived there ,
和 这 二 少女们 去 到 这 法庭 ; 和 什么时候 他们 到达的 那里 ,

于是，两个姑娘去了法庭；她们到了那里，

[dʒə'reint][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] - [kaʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Geraint was placed upon a litter - couch in front of the table that was in the
格伦特 曾是 放置 之上 一个 垃圾 - 长椅 在 正面 的 这 桌子 那 曾是 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

格伦特被安置在大厅桌子前的担架床上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [gɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [bɪ'sɔːt] ['iːnɪd][tuː; tə][duː]
Then they all took off their travelling gear , and the Earl besought Enid to do
然后 他们 全部 采取 离开 他们的 旅行 齿轮 , 和 这 伯爵 恳求 伊妮德 到 做
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

然后他们都脱下了旅行装备，伯爵恳求伊妮德也这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr'self][ɪn] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] .
and to clothe herself in other garments .
和 到 衣服 她自己 在 其他 服装 .

并换上其他衣服。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I will not , by Heaven , " said she .
“ 我 将要 不是 , 经过 天堂 , " 说 她 .

“我发誓，我绝不！”她说道。

“ [ɑː] ! ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi][nɑːt][soʊ] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] .
“ Ah ! Lady , " said he , “ be not so sorrowful for this matter .
“ 啊 ! 女士 , " 说 他 , “ 是 不是 所以 悲伤 为了 这 事情 .

“啊！夫人，”他说，“不要为此事如此悲伤。”

第56页

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It were hard to persuade me to be otherwise , " said she .
" 它 是 难的 到 说服 我 到 是 否则 , " 说 她 .

"很难说服我改变想法，"她说。

" [aɪ] [wɪl] [ækt] [tɔːrdz] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [ðæt] [ðaʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːroʊfl] ,
" I will act towards thee in such wise , that thou needest not be sorrowful ,
" 我 将要 行为 向 你 在 这样的 明智的 , 那 你 最需要 不是 是 悲伤 ,

"我将以这样的方式对待你，使你不必感到悲伤。"

['weðər] ['jɑːndər] [naɪt] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
whether yonder knight live or die .
无论 远处 骑士 居住 或者 死 .

不管那位骑士是生是死。

[bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɜːrldəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [wɪl] [aɪ] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðiː] ; [biː; bi] ,
Behold , a good Earldom , together with myself , will I bestow on thee ; be ,
看哪 , 一个 好的 伯爵 , 一起 和 我 , 将要 我 赐给 在 你 ; 是 ,
['ðerfɔːr] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] . "
therefore , happy and joyful . "
所以 , 快乐的 和 快乐 . "

瞧，我将赐予你一个美好的伯爵爵位，连同我自己；因此，你要感到幸福和快乐。"

" [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] [waɪl] [aɪ]
" I declare to Heaven , " said she , " that henceforth I shall never be joyful while I
" 我 宣布 到 天堂 , " 说 她 , " 那 今后 我 将 绝不 是 快乐 尽管 我
[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

"我向上帝宣告，"她说，"从今以后，我活着的时候将永远不会快乐。"

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [iːt] . "
" Come , then , " said he , " and eat . "
" 来 , 然后 , " 说 他 , " 和 吃 . "

"来吧，"他说，"吃吧。"

" [noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , by Heaven , I will not , " she answered .
" 不 , 经过 天堂 , 我 将要 不是 , " 她 回答 .

"不，老天作证，我绝不会，"她回答道。

" [bʌt; bət][baɪ] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [ʃælt] , " [sed] [hiː; hi] .
" But by Heaven thou shalt , " said he .
" 但 经过 天堂 你 应 , " 说 他 .

"但你必能做到，"他说。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
So he took her with him to the table against her will ,
所以 他 采取 她 和 他 到 这 桌子 反对 她 将要 ,

于是他违背她的意愿，把她带到了餐桌旁。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .
and many times desired her to eat .
和 许多 时代 想要的 她 到 吃 .

而且多次希望她能吃东西。

“ [aɪ] [kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I call Heaven to witness , ” said she ,
“ 我 称呼 天堂 到 证人 , ” 说 她 ,

“我呼唤上天作证，”她说。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn] ['jɑːndər] [bɪr] [ʃæl; ʃəl] [iːt] ['laɪkwaɪz] . ”
“ that I will not eat until the man that is upon yonder bier shall eat likewise . ”
“ 那 我 将要 不是 吃 直到 这 男人 那 是 之上 远处 柩 将 吃 同样地 . ”

“我必不进食，直到躺在灵柩上的那个人也进食为止。”

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt][fʊl'fɪl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ ['jɑːndər][mæn][ɪz] [ded] [ɔːl'redi] . ”
“ Thou canst not fulfil that , ” said the Earl , “ yonder man is dead already . ”
“ 你 罐 不是 实现 那 , ” 说 这 伯爵 , “ 远处 男人 是 死的 已经 . ”

“你无法做到，”伯爵说，“那人已经死了。”

“ [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I will prove that I can , ” said she .
“ 我 将要 证明 那 我 能 , ” 说 她 .

“我会证明我能做到，”她说。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv] ['lɪkər] .
Then he offered her a goblet of liquor .
然后 他 提供 她 一个 高脚杯 的 酒 .

然后他递给她一杯酒。

“ [drɪŋk] [ðɪs] ['gɑːblət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [maɪnd] . ”
“ Drink this goblet , ” he said , “ and it will cause thee to change thy mind . ”
“ 喝 这 高脚杯 , ” 他 说 , “ 和 它 将要 原因 你 到 改变 你的 头脑 . ”

“喝下这杯酒，”他说，“它会让你改变主意。”

“ ['iːv(ə)l] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ɔːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɪŋk] ['ɔːlsoʊ] . ”
“ Evil betide me , ” she answered , “ if I drink aught until he drink also . ”
“ 邪恶的 贝特迪 我 , ” 她 回答 , “ 如果 我 喝 零 直到 他 喝 还 . ”

“如果我在他喝之前喝了什么，那我就遭殃了，”她回答说。

“ ['truːli] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
“ Truly , ” said the Earl ,
“ 真的 , ” 说 这 伯爵 ,

“的确如此，”伯爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'veɪl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðæn; ðən] [ʌn'dʒɛntl] .
“ it is of no more avail for me to be gentle with thee than ungentle .
“ 它 是 的 不 更多的 可用 为了 我 到 是 温和的 和 你 比 不温柔 .

“对我温柔以待和对我粗暴以待一样，都无济于事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
” And he gave her a box in the ear .
” 和 他 给予 她 一个 盒子 在 这 耳朵 .

“然后他给了她一记耳光。”

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] ,
Thereupon she raised a loud and piercing shriek ,
于是 她 提高 一个 大声 和 冲孔 尖叫 ,

于是她发出了一声响亮而刺耳的尖叫，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
and her lamentations were much greater than they had been before ,
和 她 哀歌 是 很多 更大的 比 他们 有 到过 前 ,

她的哀嚎比以前更加凄厉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][dʒə'reint] [bɪn] [ə'laɪv] ,
for she considered in her mind that had Geraint been alive ,
为了 她 经过考虑的 在 她 头脑 那 有 格伦特 到过 活 ,

因为她心里想着，如果格伦特还活着的话，

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðʌs] .

he	**durst**	**not**	**have**	**struck**	**her**	**thus**	**.**
他	杜斯特	不是	有	击	她	因此	.

他不敢那样打她。

[bʌt; bət] , [bɪˈhoʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kraɪ][dʒəˈreint] [riˈvaivd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] ,

But	**,**	**behold**	**,**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**cry**	**Geraint**	**revived**	**from**	**his**	**swoon**	**,**
但	,	看哪	,	在	这	声音	的	她	哭	格伦特	复活	从	他的	昏厥	,

但是，听见她的呼喊声，格伦特便从昏迷中醒了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

and	**he**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**bier**	**,**	**and**	**finding**	**his**	**sword**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**shield**	**,**
和	他	卫星	向上	在	这	柩	,	和	寻找	他的	剑	在	这	空洞的	的	他的	盾	,

他从灵柩上坐了起来，发现自己的剑插在盾牌的凹槽里。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪrsli] - [ˈwuːndɪŋ] , [sɪˈvɪrli] - [ˈvenəməs] ,

he	**rushed**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Earl**	**was**	**,**	**and**	**struck**	**him**	**a**	**fiercely**	**-**	**wounding**	**,**	**severely**	**-**	**venomous**	**,**
他	匆忙	到	这	地方	在哪里	这	伯爵	曾是	,	和	击	他	一个	激烈地	-	受伤	,	严重	-	有毒	,

他冲到伯爵所在的地方，狠狠地朝他打了一记剧毒的重击。

[ænd; ənd] [ˈstɜːrnli] - [ˈsmaɪtɪŋ] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tweɪn] ,

and	**sternly**	**-**	**smiting**	**blow**	**upon**	**the**	**crown**	**of**	**his**	**head**	**,**	**so**	**that**	**he**	**clove**	**him**	**in**	**twain**	**,**
和	严厉地	-	惩罚	吹	之上	这	王冠	的	他的	头	,	所以	那	他	丁香	他	在	马克·吐温	,

狠狠地击打他的头顶，将他劈成两半。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

until	**his**	**sword**	**was**	**stayed**	**by**	**the**	**table**	**.**
直到	他的	剑	曾是	入住	经过	这	桌子	.

直到他的剑被挡在桌边。

[ðen] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] .

Then	**all**	**left**	**the**	**board**	**and**	**fled**	**away**	**.**
然后	全部	左边	这	木板	和	逃亡	离开	.

然后所有人都离开了棋盘，逃走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði]

And	**this**	**was**	**not**	**so**	**much**	**through**	**fear**	**of**	**the**	**living**	**as**	**through**	**the**
和	这	曾是	不是	所以	很多	通过	害怕	的	这	活的	作为	通过	这

这与其说是出于对生者的恐惧，不如说是出于.....

[piː] . -

p	**.**	**57**
p	.	-

[dred] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

dread	**they**	**felt**	**at**	**seeing**	**the**	**dead**	**man**	**rise**	**up**	**to**	**slay**	**them**	**.**
恐惧	他们	毛毡	在	看到	这	死的	男人	上升	向上	到	杀戮	他们	.

他们眼睁睁地看着死人复活来杀死他们，感到无比恐惧。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [lʊkt] [ə'pɑːn]['iːnɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [fɔːr; fər] [tuː] ['kɔːzɪz] ; [wʌn]

And	Geraint	looked	upon	Enid	,	and	he	was	grieved	for	two	causes	;	one
和	格伦特	看起来	之上	伊妮德	,	和	他	曾是	伤心	为了	二	原因	;	一

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

格伦特望着伊妮德，心中充满悲伤，原因有二：一是，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːnɪd][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['æspekt] ; [ænd; ənd]

to	see	that	Enid	had	lost	her	colour	and	her	wonted	aspect	;	and
到	看	那	伊妮德	有	丢失的	她	颜色	和	她	惯常	方面	;	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

看到伊妮德脸色苍白，容貌尽失；而另一边，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

to	know	that	she	was	in	the	right	.
到	知道	那	她	曾是	在	这	正确的	.

知道自己是对的。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nəʊ] [ðaʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ? ”

“	Lady	,	”	said	he	,	“	knowest	thou	where	our	horses	are	?	”
“	女士	,	”	说	他	,	“	最了解	你	在哪里	我们的	马匹	是	?	”

“夫人，”他说，“你知道我们的马在哪里吗？”

“ [aɪ] [noʊ] , [lɔːrd] , [wer] [ðaɪ] [hɔːrs] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	know	,	Lord	,	where	thy	horse	is	,	”	she	replied	,
“	我	知道	,	主	,	在哪里	你的	马	是	,	”	她	回复	,

“我知道主啊，你的马在哪里，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	but	I	know	not	where	is	the	other	.
“	但	我	知道	不是	在哪里	是	这	其他	.

但我不知道另一个在哪里。

[ðaɪ] [hɔːrs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] .

Thy	horse	is	in	the	house	yonder	.
你的	马	是	在	这	房子	远处	.

你的马在那边的房子里。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

”	So	he	went	to	the	house	,	and	brought	forth	his	horse	,	and	mounted
”	所以	他	去	到	这	房子	,	和	带来	前进	他的	马	,	和	安装

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他回到屋里，牵出他的马来，骑上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['iːnɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs]

and	took	up	Enid	from	the	ground	,	and	placed	her	upon	the	horse
和	采取	向上	伊妮德	从	这	地面	,	和	放置	她	之上	这	马

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他把伊妮德从地上抱起来，放在自己身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] ['fɔːrwərd] .

And	he	rode	forward	.
和	他	骑	向前	.

他策马向前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hedʒz] .

And	their	road	lay	between	two	hedges	.
和	他们的	路	躺	之间	二	对冲	.

他们的道路位于两道树篱之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] .

And	the	night	was	gaining	on	the	day	.
和	这	夜晚	曾是	获得	在	这	天	.

夜幕逐渐逼近白昼。

[ænd; ənd] , [loʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [spiə] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

they	saw	behind	them	the	shafts	of	spears	betwixt	them	and	the	sky	,
他们	锯	在后面	他们	这	轴	的	长矛	中间	他们	和	这	天空	,

他们看到身后，长矛的矛杆横亘在他们和天空之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst]

and	they	heard	the	trampling	of	horses	,	and	the	noise	of	a	host
和	他们	听到	这	践踏	的	马匹	,	和	这	噪音	的	一个	主持人

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

他们听见马蹄声，以及军队逼近的声音。

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	hear	something	following	us	,	”	said	he	,
“	我	听到	某物	下列的	我们	,	”	说	他	,

“我感觉有什么东西跟着我们，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

“	and	I	will	put	thee	on	the	other	side	of	the	hedge	.
“	和	我	将要	放	你	在	这	其他	边	的	这	对冲	.

“我必将你放在篱笆的另一边。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] .

”	And	thus	he	did	.
”	和	因此	他	做过	.

于是他照做了。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] [naɪt] [prɪkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [hɪz; ɪz]

And	thereupon	,	behold	,	a	knight	pricked	towards	him	,	and	couched	his
和	于是	,	看哪	,	一个	骑士	刺痛	向	他	,	和	卧倒	他的

[læns] .

lance	.
槊	.

这时，只见一名骑士朝他冲来，举起了长矛。

[wen] ['iːnɪd] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] ! ['tʃiːftən] , [huː'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

When	Enid	saw	this	,	she	cried	out	,	saying	,	“	Oh	!	chieftain	,	whoever	thou	art	,
什么时候	伊妮德	锯	这	,	她	哭	出去	,	说	,	“	哦	!	头目	,	谁	你	艺术	,

伊妮德看到这一幕，便喊道：“哦！酋长，无论你是谁，

[wʌt] [rɪ'naʊn] [wɪlt] [ðaʊ] [geɪn][baɪ] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? ”

what	renown	wilt	thou	gain	by	slaying	a	dead	man	?	”
什么	名声	枯萎	你	获得	经过	杀戮	一个	死的	男人	?	”

你杀害一个死人，又能获得什么名声呢?

“ [oʊ] ！ ['hev(ə)n]
“ Oh ! Heaven
“ 哦 ！ 天堂

“哦！天堂”

, ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][dʒə'reint] ? ”
, ” said he , “ is it Geraint ? ”
, ” 说 他 , “ 是 它 格伦特 ? ”

“是格伦特吗？”他问道。

“ [jes] , [ɪn] [tru:θ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Yes , in truth , ” said she .
“ 是的 , 在 真相 , ” 说 她 .

“是的，的确如此，”她说。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] ? ”
“ And who art thou ? ”
“ 和 WHO 艺术 你 ? ”

“你又是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] ,
“ I am the Little King , ” he answered , “ coming to thy assistance ,
“ 我 是 这 小的 国王 , ” 他 回答 , “ 未来 到 你的 协助 ,

“我是小国王，”他回答说，“前来助你一臂之力。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðaʊ] [wɑ:st][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
for I heard that thou wast in trouble .
为了 我 听到 那 你 浪费 在 麻烦 .

因为我听说你遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] ['fɑ:loʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:dʃɪps] [wʊd] [hæv; həv]
And if thou hadst followed my advice , none of these hardships would have
和 如果 你 哈斯特 随后 我的 建议 , 没有任何 的 这些 艰辛 会 有
[bɪ'fɔ:lən] [ði:] . ”
befallen thee . ”
发生 你 . ”

如果你听从了我的建议，就不会遭遇这些苦难了。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] [mʌtʃ]
“ Nothing can happen , ” said Geraint , “ without the will of Heaven , though much
“ 没有什么 能 发生 , ” 说 格伦特 , “ 没有 这 将要 的 天堂 , 尽管 很多
[gʊd] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]['kaʊns(ə)l] . ”
good results from counsel . ”
好的 结果 从 法律顾问 . ”

“没有上天的旨意，什么事都办不成，”格伦特说，“尽管劝告能带来很多好的结果。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:] [naʊ] .
“ Yes , ” said the Little King , “ and I know good counsel for thee now .
“ 是的 , ” 说 这 小的 国王 , “ 和 我 知道 好的 法律顾问 为了 你 现在 .

“是的，”小国王说，“我现在知道一些对你有益的建议。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr]
Come with me to the court of a son - in - law of my sister , which is near
来 和 我 到 这 法庭 的 一个 儿子 - 在 - 法律 的 我的 姐姐 , 哪个 是 靠近
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

请跟我到我姐姐女婿的院子去，就在附近。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . ”
and thou shalt have the best medical assistance in the kingdom . ”
和 你 应 有 这 最好的 医疗的 协助 在 这 王国 . ”

你将享受到王国里最好的医疗服务。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,
“ I will do so ,
〃 我 将要 做 所以 ，

我会这么做，

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

['glædli] , 〃 [sed] [dʒə'reint] .
gladly , 〃 said Geraint .
乐意 , 〃 说 格伦特 .

“乐意之至，”格伦特说道。

[ænd; ənd]['iːnɪd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋz] [skwaɪəz] ,
And Enid was placed upon the horse of one of the Little King's squires ,
和 伊妮德 曾是 放置 之上 这 马 的 一 的 这 小的 国王学院 乡绅 ，

于是，伊妮德被安排骑上小国王的一位侍从的马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['pæləs] .
and they went forward to the Baron's palace .
和 他们 去 向前 到 这 男爵的 宫殿 .

于是他们继续前往男爵的宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ˌhɑːspɪ'tæləti]
And they were received there with gladness , and they met with hospitality
和 他们 是 已收到 那里 和 欢乐 , 和 他们 遇见 和 热情好客
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attention .
和 注意力 .

他们在那里受到了热烈的欢迎，受到了热情款待和周到照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɪ'zɪʃnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]
And the next morning they went to seek physicians ; and it was not long
和 这 下一个 早晨 他们 去 到 寻找 医生 ; 和 它 曾是 不是 长的
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ,
before they came ,
前 他们 来了 ，

第二天早上，他们就去找医生；没过多久，医生就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tendid] [dʒə'reint] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
and they attended Geraint until he was perfectly well .
和 他们 参加 格伦特 直到 他 曾是 完美 出色地 .

他们一直照顾格伦特，直到他完全康复。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒə'reint][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['medɪk(ə)l] [ker] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]
And while Geraint was under medical care , the Little King caused his armour
和 尽管 格伦特 曾是 在下面 医疗的 关心 , 这 小的 国王 导致 他的 盔甲
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ,
to be repaired ,
到 是 已修复 ，

在格莱恩特接受治疗期间，小国王命人修好了他的盔甲。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
until it was as good as it had ever been .
直到 它 曾是 作为 好的 作为 它 有 曾经 到过 .

直到它恢复到以往的最佳状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第4/8页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] .

And	**they**	**remained**	**there**	**a**	**fortnight**	**and**	**a**	**month**	**.**
和	他们	剩余	那里	一个	两星期	和	一个	月	.

他们在那里待了两个月零一个月。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][dʒə'reɪnt] , “ [naʊ] [wɪl] [wiː; wi][goʊ] [tɔːrdz] [maɪ] [oʊn] [kɔːrt] ,

Then	**the**	**Little**	**King**	**said**	**to**	**Geraint**	**,**	**“**	**Now**	**will**	**we**	**go**	**towards**	**my**	**own**	**Court**	**,**
然后	这	小的	国王	说	到	格伦特	,	“	现在	将要	我们	去	向	我的	自己的	法庭	,

然后小国王对格伦特说：“现在我们要前往我的宫廷了。”

[tuː; tə] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] . ”

to	**take**	**rest**	**and**	**amuse**	**ourselves**	**.**	**”**
到	拿	休息	和	娱乐	我们自己	.	”

休息一下，消遣娱乐。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

“	**Not**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Geraint**	**,**	**“**	**we**	**will**	**first**	**journey**	**for**	**one**	**day**	**more**	**,**	**and**	**return**
“	不是	所以	,	”	说	格伦特	,	“	我们	将要	第一的	旅行	为了	一	天	更多的	,	和	返回

[ə'gen] . ”

again	**.**	**”**
再次	.	”

“并非如此，”格伦特说，“我们先再走一天，然后再返回。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , “ [duː] [ðaʊ] [goʊ] [ðen] .

“	**With**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Little**	**King**	**,**	**“**	**do**	**thou**	**go**	**then**	**.**
“	和	全部	我的	心	,	”	说	这	小的	国王	,	“	做	你	去	然后	.

“我衷心地，”小国王说，“那就让你去吧。”

” [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] .

”	**And**	**early**	**in**	**the**	**day**	**they**	**set**	**forth**	**.**
”	和	早期的	在	这	天	他们	放	前进	.

“当天一大早，他们就出发了。”

[ænd; ənd] [mɔːr] ['glædli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɔɪfəli] [dɪd]['iːnɪd] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ]

And	**more**	**gladly**	**and**	**more**	**joyfully**	**did**	**Enid**	**journey**	**with**	**them**	**that**	**day**
和	更多的	乐意	和	更多的	欣喜地	做过	伊妮德	旅行	和	他们	那	天

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] .

than	**she**	**had**	**ever**	**done**	**.**
比	她	有	曾经	完毕	.

那天，伊妮德和他们一起旅行，比以往任何时候都更加快乐、更加兴高采烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

And	**they**	**came**	**to**	**the**	**main**	**road**	**.**
和	他们	来了	到	这	主要的	路	.

他们来到了大路上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] ,

And	**when**	**they**	**reached**	**a**	**place**	**where**	**the**	**road**	**divided**	**in**	**two**	**,**
和	什么时候	他们	达到	一个	地方	在哪里	这	路	分割	在	二	,

当他们到达道路分岔的地方时，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] ,

they	**beheld**	**a**	**man**	**on**	**foot**	**coming**	**towards**	**them**	**along**	**one**	**of**	**these**	**roads**	**,**
他们	观看	一个	男人	在	脚	未来	向	他们	沿着	一	的	这些	道路	,

他们看见一个男人沿着其中一条路步行朝他们走来。

[ænd; ənd] - [æskt] [ðə; ði][mæn] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

and	Gwiffert	asked	the	man	whence	he	came	.
和	-	问	这	男人	何处	他	来了	.

格维弗特问那人他从哪里来。

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“	I	come	,	”	said	he	,	“	from	an	errand	in	the	country	.	”
”	我	来	,	”	说	他	,	”	从	一个	差事	在	这	国家	.	”

“我，”他说，“是从乡下办完事回来的。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

“	Tell	me	,	”	said	Geraint	,	“	which	is	the	best	for	me	to	follow	of	these	two
”	告诉	我	,	”	说	格伦特	,	“	哪个	是	这	最好的	为了	我	到	跟随	的	这些	二

[roʊdz] ? ”

roads	?	”
道路	?	”

“告诉我，”格伦特说，“这两条路，哪一条更适合我走？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ” ['ænsər] [hiː; hi] ,

“	That	is	the	best	for	thee	to	follow	,	”	answered	he	,
”	那	是	这	最好的	为了	你	到	跟随	,	”	回答	他	,

“那是你最好遵循的，”他回答说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] ['^əjist] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] , [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

“	for	if	thou	goest	by	this	one	,	thou	wilt	never	return	.
”	为了	如果	你	去	经过	这	一	,	你	枯萎	绝不	返回	.

“因为如果你走这条路，你将永不回头。”

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [mɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]

Below	us	,	”	said	he	,	“	there	is	a	hedge	of	mist	,	and	within	it	are
以下	我们	,	”	说	他	,	“	那里	是	一个	对冲	的	薄雾	,	和	之内	它	是

[ɪn'tʃæntɪd] [geɪmz] ,

enchanted	games	,
迷人的	游戏	,

“在我们下方，”他说，“有一道迷雾篱笆，篱笆里有神奇的游戏。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	no	one	who	has	gone	there	has	ever	returned	.
和	不	一	WHO	有	已消失	那里	有	曾经	返回	.

去过那里的人，没有一个回来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ['oʊwɪn] [ɪz][ðer; ðər] ,

And	the	Court	of	the	Earl	Owain	is	there	,
和	这	法庭	的	这	伯爵	欧文	是	那里	,

还有欧文伯爵的宫廷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'mits] [noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

and	he	permits	no	one	to	go	to	lodge	in	the	town	except	he	will	go	to
和	他	许可证	不	一	到	去	到	小屋	在	这	镇	除了	他	将要	去	到

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] . ”

his	Court	.	”
他的	法庭	.	”

他不允许任何人到城里住宿，除非他要去他的法庭。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['loʊər]

“	I	declare	to	Heaven	,	”	said	Geraint	,	“	that	we	will	take	the	lower
”	我	宣布	到	天堂	,	”	说	格伦特	,	“	那	我们	将要	拿	这	降低

“我向上帝发誓，”格伦特说，“我们一定要走下坡路。”

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

[roʊd] .
road .
路 .

路。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" **And** **they** **went** **along** **it** **until** **they** **came** **to** **the** **town** **.**
" 和 他们 去 沿着 它 直到 他们 来了 到 这 镇 .

他们沿着这条路走，直到来到镇上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ]
And **they** **took** **the** **fairest** **and** **pleasantest** **place** **in** **the** **town** **for** **their** **lodging**
和 他们 采取 这 最公平 和 最令人愉悦的 地方 在 这 镇 为了 他们的 住宿
.
:
.

他们选择了镇上最漂亮、最舒适的地方作为住处。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And **while** **they** **were** **thus** **,** **behold** **,** **a** **young** **man** **came** **to** **them** **,** **and**
和 尽管 他们 是 因此 , 看哪 , 一个 年轻的 男人 来了 到 他们 , 和
['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
greeted **them** **.**
问候 他们 .

他们正说着话的时候，忽然有一个年轻人来到他们面前，向他们问好。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðiː] , " [sed] [ðeɪ] .
" **Heaven** **be** **propitious** **to** **thee** **,** **"** **said** **they** **.**
" 天堂 是 吉祥 到 你 , " 说 他们 .

他们说："愿上天保佑你。"

" [gʊd] ['sɜːrz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪr] ? "
" **Good** **Sirs** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **what** **preparations** **are** **you** **making** **here** **?** **"**
" 好的 先生们 , " 说 他 , " 什么 准备工作 是 你 制作 这里 ? "

"先生们，"他问道，"你们在这里做哪些准备？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] , " [sed] [ðeɪ] , " [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] . "
" **We** **are** **taking** **up** **our** **lodging** **,** **"** **said** **they** **,** **"** **to** **pass** **the** **night** **.** **"**
" 我们 是 采取 向上 我们的 住宿 , " 说 他们 , " 到 经过 这 夜晚 . "

"我们找个地方住，"他们说，"准备过夜。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **It** **is** **not** **the** **custom** **with** **him** **who** **owns** **the** **town** **,** **"** **he** **answered** **,**
" 它 是 不是 这 风俗 和 他 WHO 拥有 这 镇 , " 他 回答 ,

"这并非这座城镇主人的习俗，"他回答说。

" [tuː; tə] [pər'mɪt] ['eni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜːrθ] , [ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [tuː; tə]
" **to** **permit** **any** **of** **gentle** **birth** **,** **unless** **they** **come** **to** **stay** **in** **his** **Court** **,** **to**
" 到 允许 任何 的 温和的 出生 , 除非 他们 来 到 停留 在 他的 法庭 , 到
[ə'baɪd] [hɪr] ;
abide **here** **;**
遵守 这里 ;

"除非他们来他的宫廷定居，否则不允许任何出身高贵的人留在这里；

['ðerfɔːr] , [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] . "
therefore **,** **come** **you** **to** **the** **Court** **.** **"**
所以 , 来 你 到 这 法庭 . "

所以，你来法庭吧。"

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , ['glædli] , " [sed] [dʒə'reint] .
" **We** **will** **come** **,** **gladly** **,** **"** **said** **Geraint** **.**
" 我们 将要 来 , 乐意 , " 说 格伦特 .

"我们很乐意来，"格伦特说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] .

And	they	went	with	the	page	,	and	they	were	joyfully	received	.
和	他们	去	和	这	页	,	和	他们	是	欣喜地	已收到	.

他们跟着侍从去了，受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

And	the	Earl	came	to	the	hall	to	meet	them	,
和	这	伯爵	来了	到	这	大厅	到	见面	他们	,

伯爵来到大厅迎接他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [teiblz] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] .

and	he	commanded	the	tables	to	be	laid	.
和	他	命令	这	表格	到	是	铺设	.

他吩咐人摆好桌子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

And	they	washed	,	and	sat	down	.
和	他们	洗过	,	和	卫星	向下	.

他们洗漱完毕，便坐了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [dʒə'reint] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

And	this	is	the	order	in	which	they	sat	,	Geraint	on	one	side	of	the	Earl	,
和	这	是	这	命令	在	哪个	他们	卫星	,	格伦特	在	一	边	的	这	伯爵	,

他们的座位顺序是这样的，格伦特坐在伯爵的一侧，

[ænd; ənd] ['iːnɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] ['iːnɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

and	Enid	on	the	other	side	,	and	next	to	Enid	the	Little	King	,
和	伊妮德	在	这	其他	边	,	和	下一个	到	伊妮德	这	小的	国王	,

另一边是伊妮德，旁边是小国王伊妮德。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [nekst] [tuː; tə] [dʒə'reint] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['æftər] [ðæt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [ræŋk] .

and	then	the	Countess	next	to	Geraint	,	and	all	after	that	as	became	their	rank	.
和	然后	这	伯爵夫人	下一个	到	格伦特	,	和	全部	后	那	作为	成为	他们的	秩	.

然后是格伦特旁边的伯爵夫人，之后的所有人都按照他们的等级排列。

[ðen] [dʒə'reint] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [geɪmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

Then	Geraint	recollected	the	games	,	and	thought	that	he	should	not	go	to	them	;
然后	格伦特	回忆	这	游戏	,	和	想法	那	他	应该	不是	去	到	他们	;

然后格伦特回想起那些比赛，心想他不应该去参加；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] .

and	on	that	account	he	did	not	eat	.
和	在	那	帐户	他	做过	不是	吃	.

因此他没有吃饭。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [lʊkt] [ə'pɑːn] [dʒə'reint] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ,

Then	the	Earl	looked	upon	Geraint	,	and	considered	,
然后	这	伯爵	看起来	之上	格伦特	,	和	经过考虑的	,

然后伯爵看了看格伦特，若有所思地说：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] ,

and	he	bethought	him	that	his	not	eating	was	because	of	the	games	,
和	他	思考	他	那	他的	不是	吃	曾是	因为	的	这	游戏	,

他认为他不吃饭是因为比赛的缘故。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðoʊz] [geɪmz] ,

and	it	grieved	him	that	he	had	ever	established	those	games	,
和	它	伤心	他	那	他	有	曾经	已确立的	那些	游戏	,

他为自己曾经创立这些游戏而感到懊悔。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][dʒə'reint] .

were	it	only	on	account	of	losing	such	a	youth	as	Geraint	.
是	它	仅有的	在	帐户	的	输	这样的	一个	青年	作为	格伦特	.

仅仅因为失去了像格伦特这样优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒə'reint][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [geɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli]

And	if	Geraint	had	asked	him	to	abolish	the	games	,	he	would	gladly
和	如果	格伦特	有	问	他	到	取消	这	游戏	,	他	会	乐意

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

如果格伦特要求他废除奥运会，他会欣然照办。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] [tuː; tə][dʒə'reint] , “ [wʌt] [θɔːt] ['ɑːkjupaɪz] [ðaɪ] [maɪnd] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt]

Then	the	Earl	said	to	Geraint	,	“	What	thought	occupies	thy	mind	,	that	thou	dost	not
然后	这	伯爵	说	到	格伦特	,	“	什么	想法	占据	你的	头脑	,	那	你	朋友	不是

[iːt] ?

eat	?
吃	?

伯爵对格伦特说：“你在想什么，以至于不吃饭呢？”

[ɪf] [ðaʊ] - [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] ,

If	thou	hesitatest	about	going	to	the	games	,	thou	shall	not	go	,
如果	你	-	关于	去	到	这	游戏	,	你	将	不是	去	,

如果你对去参加比赛犹豫不决，那就不要去。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ræŋk][ʃæl; ʃəl]['evər] [goʊ] ['iːðər] . ”

and	no	other	of	thy	rank	shall	ever	go	either	.	”
和	不	其他	的	你的	秩	将	曾经	去	任何一个	.	”

而你这个级别的其他人也永远不能去。

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]

“	Heaven	reward	thee	,	”	said	Geraint	,	“	but	I	wish	nothing	better	than	to	go
“	天堂	报酬	你	,	”	说	格伦特	,	“	但	我	希望	没有什么	更好的	比	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] ,

to	the	games	,
到	这	游戏	,

“愿上天奖赏你，”格伦特说，“但我最大的愿望就是去参加比赛。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] . ”

and	to	be	shown	the	way	thither	.	”
和	到	是	所示	这	方式	那里	.	”

并被指引到那里去。

“ [ɪf] [ðæt]

“	If	that
”	如果	那

“如果那样的话

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[ɪz] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [prɪ'fɜːr] , [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] . ”

is	what	thou	dost	prefer	,	thou	shalt	obtain	it	willingly	.	”
是	什么	你	朋友	更喜欢	,	你	应	获得	它	心甘情愿	.	”

你所喜爱的，你必将心甘情愿地得到。

“ [aɪ][duː] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	do	prefer	it	,	indeed	,	”	said	he	.
”	我	做	更喜欢	它	,	的确	,	”	说	他	.

“我确实更喜欢这样，”他说。

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæmpli] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]

Then	they	ate	,	and	they	were	amply	served	,	and	they	had	a	variety	of
然后	他们	吃	,	和	他们	是	充足的	服务	,	和	他们	有	一个	种类	的

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

然后他们吃了饭，饭食很丰盛，还收到了各种各样的礼物。

[ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .

and	abundance	of	liquor	.
和	丰富	的	酒	.

以及大量的酒水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [ðeɪ] [əˈroʊz] .

And	when	they	had	finished	eating	,	they	arose	.
和	什么时候	他们	有	完成的	吃	,	他们	出现	.

他们吃完饭后，就起身了。

[ænd; ənd] [dʒəˈreɪnt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈkuːtə]

And	Geraint	called	for	his	horse	and	his	armour	,	and	he	accoutred
和	格伦特	称为	为了	他的	马	和	他的	盔甲	,	和	他	配备

[bəuθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

both	himself	and	his	horse	.
两个都	他自己	和	他的	马	.

于是格莱恩特叫来他的马和盔甲，为自己和马穿戴好装备。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həusts] [went] [fɔːrθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] ,

And	all	the	hosts	went	forth	until	they	came	to	the	side	of	the	hedge	,
和	全部	这	主持人	去	前进	直到	他们	来了	到	这	边	的	这	对冲	,

于是所有士兵都向前走，直到来到篱笆边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɔːfti] ,

and	the	hedge	was	so	lofty	,
和	这	对冲	曾是	所以	高远	,

树篱很高，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

that	it	reached	as	high	as	they	could	see	in	the	air	,
那	它	达到	作为	高的	作为	他们	可以	看	在	这	空气	,

它高高耸立，达到了他们所能看到的空中高度。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˈevri] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɪkˈsept] [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	upon	every	stake	in	the	hedge	,	except	two	,	there	was	the	head	of	a
和	之上	每一个	赌注	在	这	对冲	,	除了	二	,	那里	曾是	这	头	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

除了两根之外，篱笆上的每一根木桩上都插着一颗人头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [steɪks] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] .

and	the	number	of	stakes	throughout	the	hedge	was	very	great	.
和	这	数字	的	赌注	自始至终	这	对冲	曾是	非常	伟大的	.

整个树篱中插满了木桩。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] , “ [meɪ] [noʊ] [wʌn] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] ? ”

Then	said	the	Little	King	,	“	May	no	one	go	in	with	the	chieftain	?	”
然后	说	这	小的	国王	,	“	可能	不	一	去	在	和	这	头目	?	”

小国王问道：“谁能跟首领进去呢？”

“ [noʊ][wʌn] [meɪ] , ” [sed] [ɜːrl] ['oʊwɪn] .
“ No one may , ” said Earl Owain .
” 不 一 可能 , ” 说 伯爵 欧文 .

“谁也不行，”厄尔·欧文说道。

“ [wɪtʃ] [wei] [kæn; kən][aɪ]['entər] ? ” [in'kwaiəd] [dʒə'reint] .
“ Which way can I enter ? ” enquired Geraint .
” 哪个 方式 能 我 进入 ? ” 询问 格伦特 .

“我该从哪条路进去？”格伦特问道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ” [sed] ['oʊwɪn] , “ [bʌt; bət]['entər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ,
“ I know not , ” said Owain , “ but enter by the way that thou wilt ,
” 我 知道 不是 , ” 说 欧文 , “ 但 进入 经过 这 方式 那 你 枯萎 ,

“我不知道，”欧文说，“但你随意选择一条路进去吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːmɪθ] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [ðiː] .
and that seemeth easiest to thee .
和 那 似乎 最容易 到 你 .

你觉得那样最容易吗?

” [ðen] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dʒə'reint] [dæʃt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .
” Then fearlessly and unhesitatingly Geraint dashed forward into the mist .
” 然后 无畏地 和 毫不犹豫 格伦特 虚线 向前 进入 这 薄雾 .

“然后，格伦特无所畏惧、毫不犹豫地冲进了迷雾之中。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mɪst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːrtʃərd] ,
And on leaving the mist he came to a large orchard ,
和 在 离开 这 薄雾 他 来了 到 一个 大的 果园 ,

走出迷雾后，他来到了一片大果园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [red]
and in the orchard he saw an open space , wherein was a tent of red
和 在 这 果园 他 锯 一个 打开 空间 , 其中 曾是 一个 帐篷 的 红色的
['sætn] ,
satin ,
缎 ,

他在果园里看到一片空地，里面搭着一个红色缎子帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
and the door of the tent was open ,
和 这 门 的 这 帐篷 曾是 打开 ,

帐篷门开着，

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
and an apple - tree stood in front of the door of the tent ,
和 一个 苹果 - 树 站立 在 正面 的 这 门 的 这 帐篷 ,

帐篷门口长着一棵苹果树。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [hʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] .
and on a branch of the apple - tree hung a huge hunting horn .
和 在 一个 分支 的 这 苹果 - 树 悬挂 一个 巨大的 打猎 喇叭 .

苹果树的一根树枝上挂着一个巨大的狩猎号角。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
Then he dismounted , and went into the tent ,
然后 他 下马 , 和 去 进入 这 帐篷 ,

然后他下了马，进了帐篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tent] [seɪv] [wʌn]['meɪd(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃer] ,
and there was no one in the tent save one maiden sitting in a golden chair ,
和 那里 曾是 不 一 在 这 帐篷 节省 一 少女 坐着 在 一个 金的 椅子 ,

帐篷里空无一人，只有一位少女坐在金椅上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['empti] .

and	another	chair	was	opposite	to	her	,	empty	.
和	其他	椅子	曾是	对面的	到	她	,	空的	.

她对面还有一把空椅子。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˌðer'ɪn] .

And	Geraint	went	to	the	empty	chair	,	and	sat	down	therein	.
和	格伦特	去	到	这	空的	椅子	,	和	卫星	向下	其中	.

于是格伦特走到那张空椅子前，坐了下来。

“ [ɑː] ! ['tʃiːftən] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['kaʊns(ə)l] [ðiː] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃer] . ”

“	Ah	!	chieftain	,	”	said	the	maiden	,	“	I	would	not	counsel	thee	to	sit	in	that	chair	.	”
“	啊	!	头目	,	”	说	这	少女	,	“	我	会	不是	法律顾问	你	到	坐	在	那	椅子	.	”

“啊！酋长，”少女说，“我不建议您坐在那把椅子上。”

“ ['werfɔːr] ? ” [sed] [dʒə'reint] .

“	Wherefore	?	”	said	Geraint	.
“	因此	?	”	说	格伦特	.

“为什么？”格伦特问道。

“ [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [tʃer] [biˈlɔŋz] [hæz; həz]['nevər] ['sʌfərd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	man	to	whom	that	chair	belongs	has	never	suffered	another	to	sit	in	it	.
“	这	男人	到	谁	那	椅子	属于	有	绝不	遭受	其他	到	坐	在	它	.

”

”

”

“那把椅子的主人从未允许别人坐过它。”

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

“	I	care	not	,	”	said	Geraint	,	“	though	it	displease	him	that	I	sit	in	the	chair	.
“	我	关心	不是	,	”	说	格伦特	,	“	尽管	它	得罪	他	那	我	坐	在	这	椅子	.

“我不在乎，”格伦特说，“虽然他很不高兴我坐在椅子上。”

” [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn]

”	And	thereupon
”	和	于是

于是

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tuːmʌlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] .

they	heard	a	mighty	tumult	around	the	tent	.
他们	听到	一个	强大的	骚乱	大约	这	帐篷	.

他们听到帐篷周围传来一阵巨大的喧闹声。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

And	Geraint	looked	to	see	what	was	the	cause	of	the	tumult	.
和	格伦特	看起来	到	看	什么	曾是	这	原因	的	这	骚乱	.

格伦特四处张望，想看看骚乱的起因是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪt] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] , ['praʊdli] - [snɔːtɪŋ]

And	he	beheld	without	a	knight	mounted	upon	a	war	-	horse	,	proudly	-	snorting
和	他	观看	没有	一个	骑士	安装	之上	一个	战争	-	马	,	自豪地	-	吸鼻

, [haɪ] - ['metəld] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ʌv; əv][boʊn] ,

,	high	-	mettled	,	and	large	of	bone	,
,	高的	-	磨砺	,	和	大的	的	骨	,

他看见一个骑士骑着一匹战马，骄傲地喷着鼻息，气宇轩昂，骨骼粗壮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [tuː] [pɑːrts][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	a	robe	of	honour	in	two	parts	was	upon	him	and	upon	his	horse	,
和	一个	长袍	的	荣誉	在	二	部分	曾是	之上	他	和	之上	他的	马	,

他和他的马都披着一件由两部分组成的荣誉长袍。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

and	beneath	it	was	plenty	of	armour	.
和	下面	它	曾是	很多	的	盔甲	.

而它的下面还有厚重的盔甲。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][dʒə'reint] , “ [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [beɪd] [ðiː] [sɪt]

“	Tell	me	,	chieftain	,	”	said	he	to	Geraint	,	“	who	it	was	that	bade	thee	sit
“	告诉	我	,	头目	,	”	说	他	到	格伦特	,	“	WHO	它	曾是	那	巴德	你	坐

[ðer; ðər] ? ”

there	?	”
那里	?	”

“告诉我，酋长，”他对格伦特说，“是谁让你坐在那里的？”

“ [maɪ'self] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .

“	Myself	,	”	answered	he	.
“	我	,	”	回答	他	.

“我自己，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ðɪs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

“	It	was	wrong	of	thee	to	do	me	this	shame	and	disgrace	.
“	它	曾是	错误的	的	你	到	做	我	这	耻辱	和	耻辱	.

“你这样羞辱我，是你的错。”

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðaɪn] ['ɪnsələns] .

Arise	,	and	do	me	satisfaction	for	thine	insolence	.
出现	,	和	做	我	满意	为了	你的	傲慢	.

起来，为你的傲慢向我付出代价。

” [ðen] [dʒə'reint][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ][set]

”	Then	Geraint	arose	,	and	they	encountered	immediately	,	and	they	broke	a	set
”	然后	格伦特	出现	,	和	他们	遭遇	立即地	,	和	他们	打破	一个	放

[ʌv; əv] [læns] ;

of	lances	;
的	长矛	;

“然后格莱恩特站了起来，他们立刻交锋，打断了一副长矛；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [set] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɪrs] [ænd; ənd]

and	a	second	set	;	and	a	third	;	and	they	gave	each	other	fierce	and
和	一个	第二	放	;	和	一个	第三	;	和	他们	给予	每个	其他	凶猛的	和

['friːkwənt] [stroʊks] ;

frequent	strokes	;
频繁	笔画	;

第二轮；第三轮；他们互相猛烈地、频繁地击打；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][dʒə'reint] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɜːdʒd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

and	at	last	Geraint	became	enraged	,	and	he	urged	on	his	horse	,	and
和	在	最后的	格伦特	成为	愤怒	,	和	他	敦促	在	他的	马	,	和

[rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

rushed	upon	him	,
匆忙	之上	他	,

最后，格伦特勃然大怒，他策马疾驰，向他扑去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	gave	him	a	thrust	on	the	centre	of	his	shield	,	so	that	it	was
和	给予	他	一个	推力	在	这	中心	的	他的	盾	，	所以	那	它	曾是

[splɪt] ,

split	,
分裂	,

然后一击击中了他的盾牌中央，盾牌裂开了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	so	that	the	head	of	his	lance	went	through	his	armour	,	and	his
和	所以	那	这	头	的	他的	槊	去	通过	他的	盔甲	,	和	他的

[gəːθs] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

girths	were	broken	,
周长	是	破碎的	,

于是他的长矛矛头刺穿了他的盔甲，他的腰带也被刺断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	he	himself	was	borne	headlong	to	the	ground	the	length	of
和	他	他自己	曾是	出生	一头扎	到	这	地面	这	长度	的

- [læns] [ænd; ənd][ɑːrm] ,

Geraint's	lance	and	arm	,
-	槊	和	手臂	,

他自己则被格伦特的长矛和手臂一起顶倒在地上。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['krʌpər] .

over	his	horse's	crupper	.
超过	他的	马匹	后颈	.

越过他马的后腿。

“ [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

“	Oh	,	my	Lord	!	”	said	he	,	“	thy	mercy	,	and	thou	shalt	have	what	thou	wilt	.	”
“	哦	,	我的	主	！	”	说	他	,	“	你的	怜悯	,	和	你	应	有	什么	你	枯萎	.	”

“哦，我的主啊！”他说，“求您施以仁慈，您必将如愿以偿。”

“ [aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ðæt] [ðɪs] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] [hɪr] ,

“	I	only	desire	,	”	said	Geraint	,	“	that	this	game	shall	no	longer	exist	here	,
“	我	仅有的	欲望	,	”	说	格伦特	,	“	那	这	游戏	将	不	更长	存在	这里	,

“我只希望，”格伦特说，“这种游戏从此不再存在。”

[nɔːr][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [mɪst] , [nɔːr]['mædʒɪk] , [nɔːr] [ɪn'tʃæntmənt] . ”

nor	the	hedge	of	mist	,	nor	magic	,	nor	enchantment	.	”
也不	这	对冲	的	薄雾	,	也不	魔法	,	也不	魅力	.	”

既非迷雾之篱，也非魔法，更非咒语。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðɪs] ['glædli] , [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Thou	shalt	have	this	gladly	,	Lord	,	”	he	replied	.
“	你	应	有	这	乐意	,	主	,	”	他	回复	.

“主啊，您一定会欣然接受的。”他回答说。

“ [kɔːz] [ðen] [ðə; ði] [mɪst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] [dʒə'reint] .

“	Cause	then	the	mist	to	disappear	from	this	place	,	”	said	Geraint	.
“	原因	然后	这	薄雾	到	消失	从	这	地方	,	”	说	格伦特	.

“那就让这里的迷雾消失吧。”格伦特说道。

“ [saʊnd] ['jɑːndər] [hɔːrn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['saʊndəst; 'saʊndɪst][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɪst]

“	Sound	yonder	horn	,	”	said	he	,	“	and	when	thou	soundest	it	,	the	mist
“	声音	远处	喇叭	,	”	说	他	,	“	和	什么时候	你	最响亮的	它	,	这	薄雾

[wɪl] ['vænɪʃ] ;

will	vanish	;
将要	消失	;

“吹响那边的号角，”他说，“当你吹响号角时，迷雾就会消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hens] [ən'les] [ðə; ði][hɔːrn][biː; bi] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [huːm] [aɪ]

but	**it**	**will**	**not**	**go**	**hence**	**unless**	**the**	**horn**	**be**	**blown**	**by**	**the**	**knight**	**by**	**whom**	**I**
但	它	将要	不是	去	因此	除非	这	喇叭	是	吹	经过	这	骑士	经过	谁	我

[ˌeɪ 'em] ['væŋkwɪʃt] .

am	**vanquished**	**.**
是	战败者	.

但除非击败我的骑士吹响号角，否则它不会离开。

" [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz]['iːnɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [θruː] [æŋ'zaɪəti]

"	**And**	**sad**	**and**	**sorrowful**	**was**	**Enid**	**where**	**she**	**remained**	**,**	**through**	**anxiety**
"	和	伤心	和	悲伤	曾是	伊妮德	在哪里	她	剩余	,	通过	焦虑

[kən'sɜːrnɪŋ] [dʒə'reint] .

concerning	**Geraint**	**.**
有关	格伦特	.

“恩妮德因为担心格伦特而忧心忡忡地待在那里，感到悲伤和痛苦。”

[ðen] [dʒə'reint] [went] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][hɔːrn] .

Then	**Geraint**	**went**	**and**	**sounded**	**the**	**horn**	**.**
然后	格伦特	去	和	听起来	这	喇叭	.

然后格伦特走过去吹响了号角。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst][hiː; hi] [geɪv] , [ðə; ði] [mɪst] ['vænɪʃt] .

And	**at**	**the**	**first**	**blast**	**he**	**gave**	**,**	**the**	**mist**	**vanished**	**.**
和	在	这	第一的	爆炸	他	给予	,	这	薄雾	消失了	.

他一吹响第一口气，迷雾就消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][həusts] [keɪm] [tə'geðər] ,

And	**all**	**the**	**hosts**	**came**	**together**	**,**
和	全部	这	主持人	来了	一起	,

所有主持人齐聚一堂，

[piː] . -

p	**.**	**62**
p	.	-

第62页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**they**	**all**	**became**	**reconciled**	**to**	**each**	**other**	**.**
和	他们	全部	成为	和解	到	每个	其他	.

他们彼此和解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ɪn'vaɪtɪd][dʒə'reint][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]

And	**the**	**Earl**	**invited**	**Geraint**	**and**	**the**	**Little**	**King**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**that**
和	这	伯爵	受邀	格伦特	和	这	小的	国王	到	停留	和	他	那

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

于是，伯爵邀请格伦特和小国王当晚留宿在他家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

And	**the**	**next**	**morning**	**they**	**separated**	**.**
和	这	下一个	早晨	他们	分开	.

第二天早上他们就分开了。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [went] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] ; [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi] ['reɪnd]

And	**Geraint**	**went**	**towards**	**his**	**own**	**dominions**	**;**	**and**	**thenceforth**	**he**	**reigned**
和	格伦特	去	向	他的	自己的	领地	;	和	此后	他	统治

['prɒspərəsli] ,

prosperously	**,**
繁荣昌盛	,

于是格伦特返回了自己的领地；从此以后，他的统治十分繁荣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːrlaɪk] [feɪm] [ænd; ənd] ['splendər] ['læstɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [bəuθ]

and	his	warlike	fame	and	splendour	lasted	with	renown	and	honour	both
和	他的	好战	名声	和	辉煌	持续	和	名声	和	荣誉	两个都

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['iːnɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] .

to	him	and	to	Enid	from	that	time	forward	.
到	他	和	到	伊妮德	从	那	时间	向前	.

从此以后，他的英勇事迹和辉煌战绩为他和伊妮德赢得了声誉和荣誉。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

- [ænd; ənd] ['ɔlwen]

KILHWCH	AND	OLWEN
-	和	奥尔文

基尔赫奇和奥尔文

[ɔːr] [ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

- -

TWRCH	TRWYTH
-	-

特威奇·特鲁伊斯

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɪns] - [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ,

Kilydd	,	the	son	of	Prince	Kelyddon	desired	a	wife	as	a	helpmate	,
-	,	这	儿子	的	王子	-	想要的	一个	妻子	作为	一个	帮手	,

凯利顿王子的儿子凯利德想要一个贤内助的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prɪns] -

and	the	wife	that	he	chose	was	Goleuddydd	,	the	daughter	of	Prince	Anlawdd
和	这	妻子	那	他	选择	曾是	-	,	这	女儿	的	王子	-

.

:
.

他选择的妻子是阿诺德王子的女儿戈勒迪德。

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər]['juːniən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [prerz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [er] .

And	after	their	union	the	people	put	up	prayers	that	they	might	have	an	heir	.
和	后	他们的	联盟	这	人们	放	向上	祈祷	那	他们	可能	有	一个	继承人	.

他们结婚后，人们祈祷他们能生个继承人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [θruː] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

And	they	had	a	son	through	the	prayers	of	the	people	.
和	他们	有	一个	儿子	通过	这	祈祷	的	这	人们	.

在众人的祈祷下，他们生了一个儿子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pregnənsi] - [bɪ'keɪm] [waɪld] , [ænd; ənd] ['wɔndəd]

From	the	time	of	her	pregnancy	Goleuddydd	became	wild	,	and	wandered
从	这	时间	的	她	怀孕	-	成为	荒野	,	和	漫步

[ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

about	,	without	habitation	;
关于	,	没有	居住地	;

从怀孕起，戈勒迪德就变得野性十足，四处游荡，居无定所；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	when	her	delivery	was	at	hand	,	her	reason	came	back	to	her	.
但	什么时候	她	送货	曾是	在	手	,	她	原因	来了	后退	到	她	.

但当分娩临近时，她突然想起了原因。

[ðen] [ʃiː; ʃi]
Then **she**
然后 她

然后她

[piː] . -
p **.** **64**
p . -

第64页

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swaɪnhɜːrd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]
went **to** **a** **mountain** **where** **there** **was** **a** **swineherd** **,** **keeping** **a** **herd** **of**
去 到 一个 山 在哪里 那里 曾是 一个 养猪人 , 保持 一个 一群 的
[swaɪn] .
swine **.**
猪 .

我去了一座山，那里有一个养猪人，正在养一群猪。

[ænd; ənd] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
And **through** **fear** **of** **the** **swine** **the** **queen** **was** **delivered** **.**
和 通过 害怕 的 这 猪 这 女王 曾是 发表 .

由于人们惧怕猪群，女王得以获救。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd]
And **the** **swineherd** **took** **the** **boy** **,** **and** **brought** **him** **to** **the** **palace** **;** **and**
和 这 养猪人 采取 这 男生 , 和 带来 他 到 这 宫殿 ; 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ,
he **was** **christened** **,**
他 曾是 受洗 ,

牧猪人把那男孩带到宫里，给他施了洗礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swaɪnz]
and **they** **called** **him** **Kilhwch** **,** **because** **he** **had** **been** **found** **in** **a** **swine's**
和 他们 称为 他 - , 因为 他 有 到过 成立 在 一个 猪的
['bɜːroʊ] .
burrow **.**
洞穴 .

他们给他取名为基尔赫赫，因为他是在猪洞里被发现的。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['ʌntəˌʌntu] ['ɑːrθər] ;
Nevertheless **the** **boy** **was** **of** **gentle** **lineage** **,** **and** **cousin** **unto** **Arthur** **;**
尽管如此 这 男生 曾是 的 温和的 血统 , 和 表哥 到 亚瑟 ;

然而，这男孩出身名门，而且是亚瑟王的表弟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːrs] .
and **they** **put** **him** **out** **to** **nurse** **.**
和 他们 放 他 出去 到 护士 .

他们把他送到哺乳室去。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] , - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prɪns] - , [fel] [sɪk] .
After **this** **the** **boy's** **mother** **,** **Goleuddydd** **,** **the** **daughter** **of** **Prince** **Anlawdd** **,** **fell** **sick** **.**
后 这 这 男孩们 母亲 , - , 这 女儿 的 王子 - , 跌倒 生病的 .

此后，男孩的母亲戈勒迪德（Goleuddydd），安劳德王子的女儿，病倒了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ʌv; əv] [ðɪs]
Then **she** **called** **her** **husband** **unto** **her** **,** **and** **said** **to** **him** **,** **“** **Of** **this**
然后 她 称为 她 丈夫 到 她 , 和 说 到 他 , “ 的 这
['sɪknəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
sickness **I** **shall** **die** **,**
疾病 我 将 死 ,

于是她叫来丈夫，对他说：“我将死于这场病，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ə'nʌðər] [waɪf] .
and thou wilt take another wife .
和 你 枯萎 拿 其他 妻子 .

你还要再娶一个妻子。

[naʊ] [waɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
Now wives are the gift of the Lord ,
现在 妻子们 是 这 礼物 的 这 主 ,

妻子是主的恩赐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][hɑːrm][ðaɪ] [sʌn] .
but it would be wrong for thee to harm thy son .
但 它 会 是 错误的 为了 你 到 伤害 你的 儿子 .

但你伤害你的儿子是不对的。

['ðerfɔːr] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [teɪk] [nɑːt][ə; eɪ][waɪf] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ]['braɪər][wɪð; wɪθ] [tuː]
Therefore I charge thee that thou take not a wife until thou see a briar with two
所以 我 收费 你 那 你 拿 不是 一个 妻子 直到 你 看 一个 荆棘 和 二
['blɔsəmz] [ə'pɑːn][maɪ] [greɪv] .
blossoms upon my grave .
花朵 之上 我的 严重 .

因此我命令你，在我坟墓上看到一棵开着两朵花的荆棘树之前，你不得娶妻。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
" And this he promised her .
" 和 这 他 承诺 她 .

“他向她承诺过。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [greɪv] ['evri] [jɪr] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [groʊ]
Then she besought him to dress her grave every year , that nothing might grow
然后 她 恳求 他 到 裙子 她 严重 每一个 年 , 那 没有什么 可能 生长
[ˌðer'ɑːn] . [-]
thereon . [64]
其上 . [-]

然后她恳求他每年都为她的坟墓做装饰，以免坟墓上长出任何东西。[64]

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] .
So the queen died .
所以 这 女王 死亡 .

于是女王驾崩了。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æn; ən] [ə'tendənt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]
Now the king sent an attendant every morning to see if anything were growing
现在 这 国王 发送 一个 服务员 每一个 早晨 到 看 如果 任何事物 是 生长
[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] .
upon the grave .
之上 这 严重 .

现在，国王每天早上都会派侍从去查看坟墓上是否长了什么东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ðə; ði]['mæstər] [nɪ'glektɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
And at the end of the seventh year the master neglected that which he
和 在 这 结尾 的 这 第七 年 这 掌握 被忽视的 那 哪个 他
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
had promised to the queen .
有 承诺 到 这 女王 .

到了第七年末，主人违背了他对王后许下的承诺。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] ,
One day the king went to hunt , and he rode to the place of burial ,
一 天 这 国王 去 到 打猎 , 和 他 骑 到 这 地方 的 葬礼 ,

有一天，国王去打猎，他骑马来到了墓地。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]

to	see	the	grave	,	and	to	know	if	it	were	time	that	he	should	take	a
到	看	这	严重	,	和	到	知道	如果	它	是	时间	那	他	应该	拿	一个

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

去看看坟墓，看看他是否到了该娶妻的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['braɪər] .

and	the	king	saw	the	briar	.
和	这	国王	锯	这	荆棘	.

国王看见了荆棘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] .

And	when	he	saw	it	,	the	king	took	counsel	where	he	should	find	a	wife	.
和	什么时候	他	锯	它	,	这	国王	采取	法律顾问	在哪里	他	应该	寻找	一个	妻子	.

国王看到后，便商议去哪里寻找妻子。

[sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ðiː] [wel] ,

Said	one	of	his	counsellors	,	“	I	know	a	wife	that	will	suit	thee	well	,
说	一	的	他的	咨询师	,	“	我	知道	一个	妻子	那	将要	套装	你	出色地	,

他的一位顾问说：“我知道有个妻子很适合你，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [kɪŋ] .

and	she	is	the	wife	of	King	Doged	.
和	她	是	这	妻子	的	国王	顽强	.

她是多格德国王的妻子。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	And	they	resolved	to	go	to	seek	her	;	and	they	slew	the	king	,
”	和	他们	已解决	到	去	到	寻找	她	;	和	他们	一万	这	国王	,

于是他们决定去寻找她；他们杀死了国王，

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	brought	away	his	wife	and	one	daughter	that	she	had	along	with
和	带来	离开	他的	妻子	和	一	女儿	那	她	有	沿着	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他带走了妻子和她所生的一个女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lændz] .

And	they	conquered	the	king's	lands	.
和	他们	征服	这	国王的	土地	.

他们征服了国王的领土。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ,

On	a	certain	day	as	the	lady	walked	abroad	,
在	一个	肯定	天	作为	这	女士	步行	国外	,

某天，这位女士在户外散步时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kroʊn] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

she	came	to	the	house	of	an	old	crone	that	dwelt	in	the	town	,
她	来了	到	这	房子	的	一个	老的	老妪	那	居住	在	这	镇	,

她来到镇上一位老妪的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [tuːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] .

and	that	had	no	tooth	in	her	head	.
和	那	有	不	齿	在	她	头	.

而且她头上竟然一颗牙都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [oʊld] ['wʊmən] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ðiː] ,

And	the	queen	said	to	her	,	“	Old	woman	,	tell	me	that	which	I	shall	ask	thee	,
和	这	女王	说	到	她	,	“	老的	女士	,	告诉	我	那	哪个	我	将	问	你	,

王后对她说：“老妇人，告诉我我要问你的问题，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

for	the	love	of	Heaven	.
为了	这	爱	的	天堂	.

看在上帝的份上。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [baɪ] ['vaɪələns] ?

Where	are	the	children	of	the	man	who	has	carried	me	away	by	violence	?
在哪里	是	这	孩子们	的	这	男人	WHO	有	携带	我	离开	经过	暴力	?

那个用暴力将我掳走的人的孩子们在哪里?

” [sed] [ðə; ði] [kroʊn] , “ [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['tʃɪldrən] .

”	Said	the	crone	,	“	He	has	not	children	.
”	说	这	老妪	,	“	他	有	不是	孩子们	.

老妪说：“他没有孩子。”

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] ['tʃaɪldləs] !

”	Said	the	queen	,	“	Woe	is	me	,	that	I	should	have	come	to	one	who	is	childless	!
”	说	这	女王	,	“	悲哀	是	我	,	那	我	应该	有	来	到	一	WHO	是	无子女	!

王后说：“唉，我竟然嫁给了一个没有孩子的人！”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [hæg] , “ [ðaʊ] [niːd] [nɑːt] [lə'ment] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

”	Then	said	the	hag	,	“	Thou	needest	not	lament	on	account	of	that	,
”	然后	说	这	魔女	,	“	你	最需要	不是	哀叹	在	帐户	的	那	,

“然后老巫婆说：‘你不必为此感到悲伤，’”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [er] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] .

for	there	is	a	prediction	that	he	shall	have	an	heir	by	thee	,	and	by	none	other	.
为了	那里	是	一个	预言	那	他	将	有	一个	继承人	经过	你	,	和	经过	没有任何	其他	.

因为有预言说，他将通过你而非其他人获得继承人。

[mɔːr'oʊvər] , [biː; bi] [nɑːt] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [sʌn] .

Moreover	,	be	not	sorrowful	,	for	he	has	one	son	.
而且	,	是	不是	悲伤	,	为了	他	有	一	儿子	.

此外，不要悲伤，因为他还有一个儿子。

” [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['kɑːnsɔːrt] ,

”	The	lady	returned	home	with	joy	,	and	she	asked	her	consort	,
”	这	女士	返回	家	和	喜悦	,	和	她	问	她	配偶	,

“那位女士兴高采烈地回到家，问她的丈夫：

“ ['werfɔːr] [hæst] [ðaʊ] [kən'siːld] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

“	Wherefore	hast	thou	concealed	thy	children	from	me	?
”	因此	哈斯特	你	暗	你的	孩子们	从	我	?

“你为何向我隐藏你的孩子？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .

"	The	king	said	,	"	I	will	do	so	no	longer	.
"	这	国王	说	,	"	我	将要	做	所以	不	更长	.

国王说："我以后不再这样做了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

"	And	he	sent	messengers	for	his	son	,	and	he	was	brought	to	the	Court	.
"	和	他	发送	信使	为了	他的	儿子	,	和	他	曾是	带来	到	这	法庭	.

于是他派人去接他的儿子，把他带到了法庭。

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu] [hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] ,

His	stepmother	said	unto	him	,	"	It	were	well	for	thee	to	have	a	wife	,
他的	后妈	说	到	他	,	"	它	是	出色地	为了	你	到	有	一个	妻子	,

他的继母对他说："你最好娶个妻子。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [ɪz] [sɔːt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

and	I	have	a	daughter	who	is	sought	of	every	man	of	renown	in	the	world	:	"
和	我	有	一个	女儿	WHO	是	寻求	的	每一个	男人	的	名声	在	这	世界	.	"

我有一个女儿，全世界所有有名望的男人都想追求她。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [wed] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] .

"	I	am	not	yet	of	an	age	to	wed	,	"	answered	the	youth	.
"	我	是	不是	然而	的	一个	年龄	到	结婚	,	"	回答	这	青年	.

"我还没到结婚的年纪，"年轻人回答道。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʌntə,ˈʌntu] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðiː] ,

Then	said	she	unto	him	,	"	I	declare	to	thee	,
然后	说	她	到	他	,	"	我	宣布	到	你	,

然后她对他说："我向你声明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['destəni] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [əb'teɪn] ['ɔlwen] ,

that	it	is	thy	destiny	not	to	be	suited	with	a	wife	until	thou	obtain	Olwen	,
那	它	是	你的	命运	不是	到	是	适合	和	一个	妻子	直到	你	获得	奥尔文	,

你命中注定要与妻子无缘，直到你得到奥尔文。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - .

the	daughter	of	Yspaddaden	Penkawr	.
这	女儿	的	-	-	.

伊斯帕达登·彭卡乌尔的女儿。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

"	And	the	youth	blushed	,	and	the	love	of	the	maiden	diffused	itself	through	all	his	frame	,
"	和	这	青年	脸红了	,	和	这	爱	的	这	少女	扩散	本身	通过	全部	他的	框架	,

"少年脸颊泛红，少女的爱慕之情弥漫了他的全身。"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .

although	he	had	never	seen	her	.
虽然	他	有	绝不	已见	她	.

虽然他从未见过她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ðiː] , [maɪ][sʌn] ,

And	his	father	enquired	of	him	,	“	What	has	come	over	thee	,	my	son	,
和	他的	父亲	询问	的	他	,	“	什么	有	来	超过	你	,	我的	儿子	,

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] ? ”

and	what	aileth	thee	?	”
和	什么	艾莱斯	你	?	”

他父亲问他：“孩子，你怎么了？你有什么事？”

“ [maɪ] ['stepmʌðər] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ]

“	My	stepmother	has	declared	to	me	,	that	I	shall	never	have	a	wife	until	I
“	我的	后妈	有	声明	到	我	,	那	我	将	绝不	有	一个	妻子	直到	我

[əb'teɪn] ['ɔlwen] ,

obtain	Olwen	,
获得	奥尔文	,

“我的继母告诉我，除非我娶到奥尔文，否则我永远不可能有妻子。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - . ”

the	daughter	of	Yspaddaden	Penkawr	.	”
这	女儿	的	-	-	.	”

伊斯帕达登·彭卡乌尔的女儿。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðiː] , ” ['ænsər]

“	That	will	be	easy	for	thee	,	”	answered
“	那	将要	是	简单的	为了	你	,	”	回答

“那对你来说很容易，”他回答道。

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

“ ['ɑːrθər] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] .

“	Arthur	is	thy	cousin	.
“	亚瑟	是	你的	表哥	.

“亚瑟是你的表兄。”

[goʊ] , ['ðerfɔːr] , ['ʌntəˌʌntu] ['ɑːrθər] , [tuː; tə] [kʌt] [ðaɪ] [her] , [ænd; ənd][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

Go	,	therefore	,	unto	Arthur	,	to	cut	thy	hair	,	and	ask	this	of	him	as
去	,	所以	,	到	亚瑟	,	到	切	你的	头发	,	和	问	这	的	他	作为

[ə; eɪ] [buːn] .

a	boon	.
一个	恩惠	.

因此，你去见亚瑟王，剪掉你的头发，并向他祈求这个恩惠。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [prɪkt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːd] [wɪð; wɪθ] [hed] ['dæp(ə)ld] [greɪ] , [ʌv; əv] [fɔːr]

”	And	the	youth	pricked	forth	upon	a	steed	with	head	dappled	grey	,	of	four
”	和	这	青年	刺痛	前进	之上	一个	骏马	和	头	斑驳的	灰色的	,	的	四

['wɪntɜ-z] [oʊld] ,

winters	old	,
冬天	老的	,

“那少年骑着一匹四岁大的灰斑马，昂首阔步地走了过来。”

[fɜːrm][ʌv; əv] [lɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [fɔːrmd] [huːf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] [lɪŋkt] [goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]

firm	of	limb	,	with	shell	-	formed	hoofs	,	having	a	bridle	of	linked	gold	on	his
公司	的	肢	,	和	壳	-	形成	蹄子	,	拥有	一个	辔	的	链接	金子	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

四肢结实，蹄子呈贝壳状，头上戴着金链缰绳。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːstli] [goʊld] .

and	upon	him	a	saddle	of	costly	gold	.
和	之上	他	一个	鞍	的	昂贵	金子	.

他身上还带着一个价值连城的黄金马鞍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [hænd][wɜːr; wər] [tuː] [spiə] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ʃɑːrp] , [wel] - ['tempərd] ,

And	in	the	youth's	hand	were	two	spears	of	silver	,	sharp	,	well	-	tempered	,
和	在	这	青年的	手	是	二	长矛	的	银	,	锋利的	,	出色地	-	淬火	,

['hedɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ,

headed	with	steel	,
标题	和	钢	,

那少年手中拿着两支银矛，锋利无比，淬火精良，矛头镶嵌着钢。

[θriː] [elz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːz] [blʌd] [tuː; tə]

three	ells	in	length	,	of	an	edge	to	wound	the	wind	,	and	cause	blood	to
三	肘	在	长度	,	的	一个	边缘	到	伤口	这	风	,	和	原因	血	到

[floʊ] ,

flow	,
流动	,

长三肘，边缘锋利，足以割破风，使人流血。

[ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːl] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] - [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [riːd]

and	swifter	than	the	fall	[	66	]	of	the	dew	-	drop	from	the	blade	of	reed
和	更迅捷	比	这	落下	[	-	]	的	这	露	-	降低	从	这	刀刃	的	芦苇

[græs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

grass	upon	the	earth	,
草	之上	这	地球	,

比露珠从芦苇叶上落到地上还要快[66]，

[wen] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hevɪst] .

when	the	dew	of	June	is	at	the	heaviest	.
什么时候	这	露	的	六月	是	在	这	最重	.

六月露水最浓的时候。

[ə; eɪ][goʊld] - [hɪlt] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld]

A	gold	-	hilted	sword	was	upon	his	thigh	,	the	blade	of	which	was	of	gold
一个	金子	-	带柄	剑	曾是	之上	他的	大腿	,	这	刀刃	的	哪个	曾是	的	金子

,

,
,

他大腿上别着一把金柄剑，剑刃也是金色的。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌɪn'leɪd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] :

bearing	a	cross	of	inlaid	gold	of	the	hue	of	the	lightning	of	heaven	:
轴承	一个	叉	的	镶嵌	金子	的	这	色调	的	这	闪电	的	天堂	:

十字架上镶嵌着金色的十字架，颜色如同天上的闪电：

[hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪvəri] .

his	war	-	horn	was	of	ivory	.
他的	战争	-	喇叭	曾是	的	象牙	.

他的战号是用象牙制成的。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['brɪndld] [waɪt] - ['brestid] ['greɪhaʊnd] , ['hævɪŋ] [strɔːŋ] ['kɑːlərz] [ʌv; əv]

Before	**him**	**were**	**two**	**brindled**	**white**	**-**	**breasted**	**greyhounds**	**,**	**having**	**strong**	**collars**	**of**
前	他	是	二	斑纹	白色的	-	胸部	灵缇犬	,	拥有	强的	项圈	的

['ruːbiz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] ,

rubies	**about**	**their**	**necks**	**,**
红宝石	关于	他们的	脖子	,

他面前是两只白胸杂色灰狗，脖子上戴着镶满红宝石的项圈。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

reaching	**from**	**the**	**shoulder**	**to**	**the**	**ear**	**.**
到达	从	这	肩膀	到	这	耳朵	.

从肩膀到耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

And	**the**	**one**
和	这	一

而那一个

[piː] . -

p	**.**	**67**
p	.	-

第67页

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

that	**was**	**on**	**the**	**left**	**side**	**bounded**	**across**	**to**	**the**	**right**	**side**	**,**
那	曾是	在	这	左边	边	有界	穿过	到	这	正确的	边	,

左侧的东西横跨到了右侧，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [siː] ['swɔləuz] ['spɔrtɪd]

and	**the**	**one**	**on**	**the**	**right**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**like**	**two**	**sea**	**swallows**	**sported**
和	这	一	在	这	正确的	到	这	左边	,	和	喜欢	二	海	燕子	运动

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

右边的那只向左移动，像两只海燕一样在他周围嬉戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [kæst] [ʌp] [fɔːr] [sɑːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [huːf] , [laɪk] [fɔːr] ['swɔləuz] [ɪn][ðə; ði]

And	**his**	**courser**	**cast**	**up**	**four**	**sods**	**with**	**his**	**four**	**hoofs**	**,**	**like**	**four**	**swallows**	**in**	**the**
和	他的	粗略	投掷	向上	四	草皮	和	他的	四	蹄子	,	喜欢	四	燕子	在	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

他的骏马用四蹄扬起四块草皮，就像四只燕子在空中飞舞。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [əˈbʌv] , [naʊ] [bɪˈloʊ] .

about	**his**	**head**	**,**	**now**	**above**	**,**	**now**	**below**	**.**
关于	他的	头	,	现在	多于	,	现在	以下	.

在他的头上，一会儿在上面，一会儿在下面。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] [klɔːθ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv]

About	**him**	**was**	**a**	**four**	**-**	**cornered**	**cloth**	**of**	**purple**	**,**	**and**	**an**	**apple**	**of**
关于	他	曾是	一个	四	-	被逼到绝境	布	的	紫色的	,	和	一个	苹果	的

[goʊld][wʌz; wəz][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ;

gold	**was**	**at**	**each**	**corner**	**;**
金子	曾是	在	每个	角落	;

他身披一块四角紫色的布，四角各有一个金苹果；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [kaɪn] .

and	**every**	**one**	**of**	**the**	**apples**	**was**	**of**	**the**	**value**	**of**	**an**	**hundred**	**kine**	**.**
和	每一个	一	的	这	苹果	曾是	的	这	价值	的	一个	百	牛	.

每个苹果都价值一百牛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [kaɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

And	there	was	precious	gold	of	the	value	of	three	hundred	kine	upon	his
和	那里	曾是	宝贵的	金子	的	这	价值	的	三	百	牛	之上	他的

[ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

他的鞋子上镶嵌着价值三百头牛的珍贵黄金。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ] .

and	upon	his	stirrups	,	from	his	knee	to	the	tip	of	his	toe	.
和	之上	他的	马镫	,	从	他的	膝盖	到	这	提示	的	他的	脚趾	.

在他的马镫上，从膝盖到脚趾尖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [bent] [nɑ:t] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,

And	the	blade	of	grass	bent	not	beneath	him	,
和	这	刀刃	的	草	弯曲	不是	下面	他	,

而那根草叶在他身下也没有弯曲。

[soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔrsɝz] [tred] [æz; əz][hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɝz]

so	light	was	his	courser's	tread	as	he	journeyed	towards	the	gate	of	Arthur's
所以	光	曾是	他的	考瑟的	踏	作为	他	旅程	向	这	门	的	亚瑟的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他骑着骏马，步伐轻盈，朝着亚瑟王宫殿的大门走去。

[spoʊk] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['potər] ? ”

Spoke	the	youth	,	“	Is	there	a	porter	?	”
辐	这	青年	,	“	是	那里	一个	搬运工	?	”

年轻人问道：“请问有搬运工吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [həuld] [nɑ:t][ðaɪ] [pi:s] , [smɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪ] ['welkəm] .

“	There	is	;	and	if	thou	holdest	not	thy	peace	,	small	will	be	thy	welcome	.
“	那里	是	;	和	如果	你	持有者	不是	你的	和平	,	小的	将要	是	你的	欢迎	.

“确实如此；如果你不保持沉默，你将得不到任何欢迎。”

[-] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:rθɝz] ['potər] ['evri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

[	67	]	I	am	Arthur's	porter	every	first	day	of	January	.
[	-	]	我	是	亚瑟的	搬运工	每一个	第一的	天	的	一月	.

[67] 每年一月的第一天，我都是亚瑟的门房。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [fɪld] [baɪ] -

And	during	every	other	part	of	the	year	but	this	the	office	is	filled	by	Huandaw
和	期间	每一个	其他	部分	的	这	年	但	这	这	办公室	是	已填	经过	-

,

,
,

除了这段时间以外，一年中的其他所有时间，这个职位都由Huandaw担任。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [hu:] [goʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]

and	Gogigwc	,	and	Llaeskenym	,	and	Pennpingyon	,	who	goes	upon	his	head
和	-	,	和	-	,	和	-	,	WHO	去	之上	他的	头

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	save	his	feet	,
到	节省	他的	脚	,

还有 Gogigwc、Llaeskenym 和 Pennpingyon，他用头顶着地面来保护自己的脚。

['ni:ðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ][nɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

neither	towards	the	sky	nor	towards	the	earth	,
两者都不	向	这	天空	也不	向	这	地球	,

既不朝向天空，也不朝向大地。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] . ”

but	like	a	rolling	stone	upon	the	floor	of	the	Court	.	”
但	喜欢	一个	滚动	石头	之上	这	地面	的	这	法庭	.	”

却像一块滚落在法庭地板上的石头。

“ ['oʊpən] [ðə; ði] ['pɔːrtl] . ”

“	Open	the	portal	.	”
”	打开	这	门户网站	.	”

“打开传送门。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	will	not	open	it	.	”
”	我	将要	不是	打开	它	.	”

“我不会打开它。”

“ ['werfɔːr] [nɑːt] ? ”

“	Wherefore	not	?	”
”	因此	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

“	The	knife	is	in	the	meat	,	and	the	drink	is	in	the	horn	,
”	这	刀	是	在	这	肉	,	和	这	喝	是	在	这	喇叭	,

“刀插在肉里，酒在牛角里。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['revlri] [ɪn] ['ɑːrθɝz] [hɔːl] ,

and	there	is	revelry	in	Arthur's	hall	,
和	那里	是	狂欢	在	亚瑟的	大厅	,

亚瑟王的宫殿里一片欢腾。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] ['entər] [ˌðer'ɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kʌntri]

and	none	may	enter	therein	but	the	son	of	a	king	of	a	privileged	country
和	没有任何	可能	进入	其中	但	这	儿子	的	一个	国王	的	一个	特权	国家

,

,

,

只有特权国家国王的儿子才能进入其中。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kræftsmən] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

or	a	craftsman	bringing	his	craft	.
或者	一个	工匠	带来	他的	工艺	.

或者是一位工匠带着他的手工艺品而来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] ;

But	there	will	be	refreshment	for	thy	dogs	,	and	for	thy	horses	;
但	那里	将要	是	清爽	为了	你的	狗	,	和	为了	你的	马匹	;

但你的狗和马将会得到食物；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːləp] [kʊkt] [ænd; ənd] ['pepəd] , [ænd; ənd] ['lʌʃəs]

and	for	thee	there	will	be	collops	cooked	and	peppered	,	and	luscious
和	为了	你	那里	将要	是	崩溃	煮熟	和	胡椒	,	和	甜美

[waɪn] [ænd; ənd] ['məːθful] ['sɔŋz] ,

wine	and	mirthful	songs	,
葡萄酒	和	欢乐的	歌曲	,

你将享用烤制并撒上胡椒的肉排、醇香的美酒和欢快的歌声。

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] ,

and	food	for	fifty	men	shall	be	brought	unto	thee	in	the	guest	chamber	,
和	食物	为了	五十	男人	将	是	带来	到	你	在	这	客人	房间	,

客房里会为你准备五十人份的食物。

[wer] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [iːt] ,

where	the	stranger	and	the	sons	of	other	countries	eat	,
在哪里	这	陌生人	和	这	儿子们	的	其他	国家	吃	,

陌生人和其他国家的孩子在那里吃饭，

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[huː] [kʌm] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

who	come	not	unto	the	precincts	of	the	Palace	of	Arthur	.
WHO	来	不是	到	这	辖区	的	这	宫殿	的	亚瑟	.

那些没有进入亚瑟王宫殿的人。

[ðaʊ] [wɪlt] [fer] [noʊ] [wɜːrs] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

Thou	wilt	fare	no	worse	there	than	thou	wouldest	with	Arthur	in	the	Court	.
你	枯萎	票价	不	更糟	那里	比	你	最	和	亚瑟	在	这	法庭	.

你在那里的境遇不会比在亚瑟王的宫廷里更糟。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [smuːð] [ðaɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʌl] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ; [ænd; ənd] ['ɜːrli]

A	lady	shall	smooth	thy	couch	,	and	shall	lull	thee	with	songs	;	and	early
一个	女士	将	光滑的	你的	长椅	,	和	将	麻痹	你	和	歌曲	;	和	早期的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

一位女士将为你铺平床榻，用歌声安抚你；明日清晨，

[wen] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

when	the	gate	is	open	for	the	multitude	that	came	hither	to	-	day	,
什么时候	这	门	是	打开	为了	这	民众	那	来了	这里	到	-	天	,

当大门为今天来到这里的人敞开时，

[fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['oʊpənd] [fɜːrst] ,

for	thee	shall	it	be	opened	first	,
为了	你	将	它	是	打开	第一的	,

它必先为你开启，

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meiist, meist][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɪn] ['ɑːrθɚz] [hɔːl] ,

and	thou	mayest	sit	in	the	place	that	thou	shall	choose	in	Arthur's	Hall	,
和	你	五月	坐	在	这	地方	那	你	将	选择	在	亚瑟的	大厅	,

你可以在亚瑟王大厅里选择你喜欢的位置就座。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] .

from	the	upper	end	to	the	lower	.
从	这	上	结尾	到	这	降低	.

从上端到下端。

" [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] , " [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt][duː] .

"	Said	the	youth	,	"	That	will	I	not	do	.
"	说	这	青年	,	"	那	将要	我	不是	做	.

年轻人说："我不会那样做。"

[ɪf] [ðaʊ] ['oʊpənɪst][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

If	thou	openest	the	gate	,	it	is	well	.
如果	你	最开放	这	门	,	它	是	出色地	.

如果你打开大门，那就很好。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðaɪ] [lɔːrd] ,

If	thou	dost	not	open	it	,	I	will	bring	disgrace	upon	thy	Lord	,
如果	你	朋友	不是	打开	它	,	我	将要	带来	耻辱	之上	你的	主	,

如果你不打开它，我将使你的主蒙羞。

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] [ði:] .
and **evil** **report** **upon** **thee** **.**
和 邪恶的 报告 之上 你 .

并传扬你的恶名。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ʌp] [θri:] [ʃaʊts] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [geɪt] ,
And **I** **will** **set** **up** **three** **shouts** **at** **this** **very** **gate** **,**
和 我 将要 放 向上 三 喊叫 在 这 非常 门 ,

我将在这座大门前设置三次呐喊，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [wɜ:r; wər] ['evər] [mɔ:r] ['dedli] ,
than **which** **none** **were** **ever** **more** **deadly** **,**
比 哪个 没有任何 是 曾经 更多的 致命 ,

没有比这更致命的了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]
from **the** **top** **of** **Pengwaed** **in** **Cornwall** **to** **the** **bottom** **of** **Dinsol** **,** **in** **the**
从 这 顶部 的 - 在 康沃尔郡 到 这 底部 的 - , 在 这
[nɔ:rθ] ,
North **,**
北 ,

从康沃尔郡的彭格瓦德山顶到北部的丁索尔山脚，

[ænd; ənd][tu:; tə] - - , [ɪn]['aɪərlənd] .
and **to** **Esgair** **Oervel** **,** **in** **Ireland** **.**
和 到 - - , 在 爱尔兰 .

以及爱尔兰的埃斯盖尔·奥维尔 (Esgair Oervel)。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pregnənt] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] ;
And **all** **the** **women** **in** **this** **Palace** **that** **are** **pregnant** **shall** **lose** **their** **offspring** **;**
和 全部 这 女性 在 这 宫殿 那 是 孕 将 失去 他们的 后代 ;

宫中所有怀孕的妇女都将失去她们的孩子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pregnənt] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,
and **such** **as** **are** **not** **pregnant** **,** **their** **hearts** **shall** **be** **turned** **by** **illness** **,**
和 这样的 作为 是 不是 孕 , 他们的 心 将 是 转向 经过 疾病 ,

而那些没有怀孕的人，她们的心也会因疾病而改变。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ber] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rwərd] . ”
so **that** **they** **shall** **never** **bear** **children** **from** **this** **day** **forward** **.** **”**
所以 那 他们 将 绝不 熊 孩子们 从 这 天 向前 . ”

所以从今以后，他们将永远无法生育子女。

“ [wʌt] ['klæmər] [soʊ'evər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [meɪk] , ” [sed] - - , “ [ə'genst] [ðə; ði]
“ **What** **clamour** **soever** **thou** **mayest** **make** **,** **”** **said** **Glewlwyd** **Gavaelvawr** **,** **“** **against** **the**
” 什么 叫嚣 无论如何 你 五月 制作 , ” 说 - - , “ 反对 这
[lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɚz] ['pæləs] ,
laws **of** **Arthur's** **Palace** **,**
法律 的 亚瑟的 宫殿 ,

“无论你如何喧哗，”格鲁伊德·加瓦尔瓦尔说道，“只要你反对亚瑟王宫的法律，

[ʃælt] [ðaʊ] [nɑ:t] ['entər] [ˌðer'ɪn] , [ʌn'tɪl] [aɪ][fɜ:rst][goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] .
shalt **thou** **not** **enter** **therein** **,** **until** **I** **first** **go** **and** **speak** **with** **Arthur** **.**
应 你 不是 进入 其中 , 直到 我 第一的 去 和 说话 和 亚瑟 .

在我先去和亚瑟商议之前，你不得进入其中。

” [ðen] - [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
” **Then** **Glewlwyd** **went** **into** **the** **Hall** **.**
” 然后 - 去 进入 这 大厅 .

然后格鲁伊德走进了大厅。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [hæst] [ðaʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ? ” — “ [hæf] [ʌv; əv]

And	Arthur	said	to	him	,	“	Hast	thou	news	from	the	gate	?	”	—	“	Half	of
和	亚瑟	说	到	他	,	“	哈斯特	你	消息	从	这	门	?	”	—	“	一半	的

[maɪ][laɪf][ɪz][pæst] ,

my	life	is	past	,
我的	生活	是	过去的	,

亚瑟对他说：“你从城门那边得到消息吗？”——“我半辈子都过去了，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ðaɪn] .

and	half	of	thine	.
和	一半	的	你的	.

还有你的一半。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ɪn][keɪər][ˌes ˈiː][ænd; ənd] [əˈseɪ] , [ɪn] [sɑːtʃ] [ænd; ənd] [sæləkˌ] , [ɪn]['loʊtɔːr][ænd; ənd]

I	was	heretofore	in	Kaer	Se	and	Asse	,	in	Sach	and	Salach	,	in	Lotor	and
我	曾是	此前	在	凯尔	塞	和	屁股	,	在	萨奇	和	萨拉赫	,	在	乐托	和

[foʊtɝ] ;

Fotor	;
照片	;

我之前在凯尔塞和阿塞，在萨赫和萨拉赫，在洛托尔和福托尔；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ɪn]['ɪndiə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ɪndiə][ðə; ði] ['lesər] ;

and	I	have	been	heretofore	in	India	the	Great	and	India	the	Lesser	;
和	我	有	到过	此前	在	印度	这	伟大的	和	印度	这	较小的	;

我此前曾到过大印度和小印度；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['doʊ] - , [wen] [ðə; ði] [twelv] ['hɔstidʒz] [wɜːr; wər]

and	I	was	in	the	battle	of	Dau	Ynyr	-	,	when	the	twelve	hostages	were
和	我	曾是	在	这	战斗	的	女儿	-	-	,	什么时候	这	十二	人质	是

[brɔːt] [frʌm; frəm] - .

brought	from	Llychlyn	.
带来	从	-	.

我当时在道伊尼尔战役中，十二名人质从利奇林被押送过来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ʌv; əv]

And	I	have	also	been	in	Europe	,	and	in	Africa	,	and	in	the	Islands	of
和	我	有	还	到过	在	欧洲	,	和	在	非洲	,	和	在	这	岛屿	的

['kɔːrsɪkə] ,

Corsica	,
科西嘉岛	,

我还去过欧洲、非洲和科西嘉岛。

[ænd; ənd][ɪn] [kɑːr] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ;

and	in	Caer	Brythwch	,	and	Brythach	,	and	Verthach	;
和	在	凯尔	-	,	和	-	,	和	-	;

以及在 Caer Brythwch、Brythach 和 Verthach；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['fɔːrmərli] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][klɪs][ðə; ði][sʌn]

and	I	was	present	when	formerly	thou	didst	slay	the	family	of	Clis	the	son
和	我	曾是	展示	什么时候	以前	你	迪斯特	杀戮	这	家庭	的	clis	这	儿子

[ʌv; əv] ['mɛrɪn] ,

of	Merin	,
的	梅林	,

我曾亲眼目睹你屠杀梅林之子克利斯的家族，

[ænd; ənd]

and
和

和

第69页

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] [mɪl][diː'ju] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
when thou didst slay Mil Du , the son of Ducum ,
什么时候 你 迪斯特 杀戮 米尔 杜 , 这 儿子 的 - ,

当你杀死杜库姆之子米尔·杜时，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] ['kɑːŋkər] [griːs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and when thou didst conquer Greece in the East .
和 什么时候 你 迪斯特 征服 希腊 在 这 东方 .

当你征服东方的希腊时。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kɑːr] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪn] [kɑːr] - ; [naɪn]
And I have been in Caer Oeth and Annoeth , and in Caer Nevenhyr ; nine
和 我 有 到过 在 凯尔 - 和 - , 和 在 凯尔 - ; 九
[suˈpriːm] ['sɔvrinz] ,
supreme sovereigns ,
最高 君主 ,

我曾到过凯尔·奥斯、安诺斯和凯尔·内文希尔；九位至高无上的君主，

['hænsəm] [men] , [sɔː] [wiː; wi][ðer; ðər] ,
handsome men , saw we there ,
英俊的 男人 , 锯 我们 那里 ,

我们在那里看到了帅哥们。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['iːkwəl] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]
but never did I behold a man of equal dignity with him who is now at the
但 绝不 做过 我 看哪 一个 男人 的 平等的 尊严 和 他 WHO 是 现在 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] .
door of the portal .
门 的 这 门户网站 .

但我从未见过像现在站在门口的这位一样有尊严的人。

" [ðen] [sed] ['ɑːrθər] , " [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst] ['entər] [ɪn] [hɪr] , [rɪ'tɜːrn] [ðaʊ] ['rʌnɪŋ] .
" Then said Arthur , " If walking thou didst enter in here , return thou running .
" 然后 说 亚瑟 , " 如果 步行 你 迪斯特 进入 在 这里 , 返回 你 跑步 .

亚瑟说："如果你是走进来的，那就跑出去吧。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'həʊldz][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌts]
And every one that beholds the light , and every one that opens and shuts
和 每一个 一 那 凝视 这 光 , 和 每一个 一 那 打开 和 关闭
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

凡看见光的人，凡睁开和闭上眼睛的人，

[let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][goʊld] - ['maʊntɪd]
let him show him respect , and serve him , some with gold - mounted
让 他 展示 他 尊重 , 和 服务 他 , 一些 和 金子 - 安装
['drɪŋkɪŋ] [hɔːrnz] ,
drinking horns ,
喝 角 ,

让他向他表示尊敬，服侍他，有些人甚至用镶金的饮酒号角来侍奉他。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləp] [kʊkt] [ænd; ənd] ['pepəd] , [ʌn'tɪl] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi]

others	with	collops	cooked	and	peppered	,	until	food	and	drink	can	be
其他的	和	崩溃	煮熟	和	胡椒	,	直到	食物	和	喝	能	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

prepared	for	him	.
准备	为了	他	.

其他人则将鱼肉煮熟并撒上胡椒粉，直到可以为他准备食物和饮料为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]

It	is	unbecoming	to	keep	such	a	man	as	thou	sayest	he	is	in	the	wind
它	是	不体面	到	保持	这样的	一个	男人	作为	你	萨耶斯特	他	是	在	这	风

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] .

and	the	rain	.
和	这	雨	.

如你所说，让这样的人风吹雨淋是不合适的。

" [sed] [kaɪ] , " [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] ,

"	Said	Kai	,	"	By	the	hand	of	my	friend	,	if	thou	wouldest	follow	my	counsel	,
"	说	凯	,	"	经过	这	手	的	我的	朋友	,	如果	你	最	跟随	我的	法律顾问	,

凯说道："以我朋友的名义，如果你愿意听从我的建议，

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɑːt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

thou	wouldest	not	break	through	the	laws	of	the	Court	because	of	him	.	"
你	最	不是	休息	通过	这	法律	的	这	法庭	因为	的	他	.	"

你不会因为他而违背法庭的律法。

" [nɑːt] [soʊ] , ['blesɪd; blest] [kaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə] ,

"	Not	so	,	blessed	Kai	,	it	is	an	honour	to	us	to	be	resorted	to	,
"	不是	所以	,	蒙福	凯	,	它	是	一个	荣誉	到	我们	到	是	复原	到	,

"并非如此，可敬的凯，能被您求助是我们的荣幸。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrtəsi] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd]

and	the	greater	our	courtesy	,	the	greater	will	be	our	renown	,	and
和	这	更大的	我们的	礼貌	,	这	更大的	将要	是	我们的	名声	,	和

['aʊər; ɑːr] [feɪm] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] .

our	fame	,	and	our	glory	.
我们的	名声	,	和	我们的	荣耀	.

我们越有礼貌，我们的声望、名望和荣耀就越大。

" [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

"	And	Glewlwyd	came	to	the	gate	,	and	opened	the	gate	before	him	;
"	和	-	来了	到	这	门	,	和	打开	这	门	前	他	;

"格鲁伊德来到城门前，在他面前打开了城门；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [jet] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt]

and	although	all	dismounted	upon	the	horse	-	block	at	the	gate	,	yet	did	he	not
和	虽然	全部	下马	之上	这	马	-	堵塞	在	这	门	,	然而	做过	他	不是

[dɪs'maʊnt] ,

dismount	,
下马	,

虽然所有人都下了马，站在城门口的马厩上，但他却没有下马。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] .

but	he	rode	in	upon	his	charger	.
但	他	骑	在	之上	他的	充电器	.

但他骑着他的战马来了。

[ðen] [sed] - , " ['griːtɪŋ] [biː; bi] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , ['sɑːvrɪn] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

Then	said	Kilhwch	,	"	Greeting	be	unto	thee	,	Sovereign	Ruler	of	this	Island	;
然后	说	-	,	"	问候	是	到	你	,	主权	统治者	的	这	岛	;

基尔赫赫说道："向你致以问候，这座岛屿的君主；

[ænd; ənd][biː; bi] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [noʊ] [les] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['loʊɪst] [ðæn; ðən]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

and	be	this	greeting	no	less	unto	the	lowest	than	unto	the	highest	,
和	是	这	问候	不	较少的	到	这	最低	比	到	这	最高	,

愿这问候同样适用于地位最低的人，也适用于地位最高的人。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['ʌntə,ʌntu][ðaɪ] [gests] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['wɒrɪrz] ,

and	be	it	equally	unto	thy	guests	,	and	thy	warriors	,
和	是	它	同样地	到	你的	客人	,	和	你的	战士	,

也同样对待你的客人和你的战士们。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['tʃiːftənz] — [let][ɔːl] [pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðaɪ'self] .

and	thy	chieftains	—	let	all	partake	of	it	as	completely	as	thyself	.
和	你的	酋长们	—	让	全部	参加	的	它	作为	完全地	作为	你自己	.

你的众首领——也都应像你一样完全地享用它。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [biː; bi][ðaɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ðaɪ] [feɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['glɔːri] , [θruː'aʊt] [ɔːl]

And	complete	be	thy	favour	,	and	thy	fame	,	and	thy	glory	,	throughout	all
和	完全的	是	你的	偏爱	,	和	你的	名声	,	和	你的	荣耀	,	自始至终	全部

[ðɪs] ['aɪlənd] . ”

this	Island	.	”
这	岛	.	”

愿你的恩惠、名声和荣耀遍及整个岛屿。

“ ['griːtɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [sɪt] [ðaʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['wɒrɪrz] ,

“	Greeting	unto	thee	also	,	”	said	Arthur	,	“	sit	thou	between	two	of	my	warriors	,
“	问候	到	你	还	,	”	说	亚瑟	,	“	坐	你	之间	二	的	我的	战士	,

“也向你问好，”亚瑟说，“你坐在我的两个勇士中间。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['mɪnstrəl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

and	thou	shalt	have	minstrels	before	thee	,
和	你	应	有	吟游诗人	前	你	,

你面前将有乐师演奏，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ,

and	thou	shalt	enjoy	the	privileges	of	a	king	born	to	a	throne	,
和	你	应	享受	这	特权	的	一个	国王	出生	到	一个	王座	,

你将享有生而为王的君主的特权，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hɪr] .

as	long	as	thou	remainest	here	.
作为	长的	作为	你	剩余	这里	.

只要你留在这里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'spens] [maɪ]

And	when	I	dispense	my
和	什么时候	我	分配	我的

当我分发我的

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,

presents	to	the	visitors	and	strangers	in	this	Court	,
礼物	到	这	访客	和	陌生人	在	这	法庭	,

向本法庭的来访者和陌生人呈献，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [hænd][æt; ət][maɪ] [kə'mensɪŋ] .

they	shall	be	in	thy	hand	at	my	commencing	.
他们	将	是	在	你的	手	在	我的	开始	.

在我启程之时，它们将掌握在你手中。

〃 [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [kən'suːm] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
〃 Said the youth , “ I came not here to consume meat and drink ;
〃 说 这 青年 , “ 我 来了 不是 这里 到 消耗 肉 和 喝 ;

年轻人说：“我来这里不是为了吃肉喝水；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [buːn] [ðæt] [aɪ] [siːk] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪk'stoʊl] [ðiː] ;
but if I obtain the boon that I seek , I will requite it thee , and extol thee ;
但 如果 我 获得 这 恩惠 那 我 寻找 , 我 将要 报答 它 你 , 和 赞美 你 ;

但如果我得到了我所寻求的恩惠，我必报答你，并赞扬你；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,
and if I have it not ,
和 如果 我 有 它 不是 ,

如果我没有，

[aɪ] [wɪl] [ber] [fɔːrθ] [ðaɪ] [dɪs'preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I will bear forth thy dispraise to the four quarters of the world ,
我 将要 熊 前进 你的 贬义 到 这 四 四分之一 的 这 世界 ,

我将向全世界宣扬你受的耻辱。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðaɪ] [rɪ'naʊn] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] .
as far as thy renown has extended .
作为 远的 作为 你的 名声 有 扩展 .

你的名声所及之处。

〃 [ðen] [sed] ['ɑːrθər] , “ [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ['tʃiːftən] ,
〃 Then said Arthur , “ Since thou wilt not remain here , chieftain ,
〃 然后 说 亚瑟 , “ 自从 你 枯萎 不是 保持 这里 , 头目 ,

“然后亚瑟说道：‘既然你不会留在这里，酋长，

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [buːn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [tʌŋ] [meɪ] [neɪm] ,
thou shalt receive the boon whatsoever thy tongue may name ,
你 应 收到 这 恩惠 任何 你的 舌头 可能 姓名 ,

无论你口中说出什么恩惠，你都将得到它。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [draɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['mɔɪsənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'vɔlvz] ,
as far as the wind dries and the rain moistens , and the sun revolves ,
作为 远的 作为 这 风 干燥 和 这 雨 湿润 , 和 这 太阳 旋转 ,

只要风能吹干水分，雨能润湿土壤，太阳依然运转，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [en'sɜːkəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ; [seɪv] ['oʊnli] [maɪ] [ʃɪp] ;
and the sea encircles , and the earth extends ; save only my ship ;
和 这 海 包围 , 和 这 地球 扩展 ; 节省 仅有的 我的 船 ;
[ænd; ənd] [maɪ] ['mænt(ə)l] ;
and my mantle ;
和 我的 地幔 ;

大海环绕，大地广袤；唯有我的船；和我的披风；

[ænd; ənd] - , [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] - , [maɪ] [læns] ; [ænd; ənd]
and Caledvwlch , my sword , and Rhongomyant , my lance ; and
和 - , 我的 剑 , 和 - , 我的 槊 ; 和
- , [maɪ] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] - , [70a]
Wynebgwrthucher , my shield ; and Carnwenhau , [70a]
- , 我的 盾 ; 和 - , [70a]

还有我的剑 Caledvwlch，我的长矛 Rhongomyant；还有我的盾牌 Wynebgwrthucher；还有 Carnwenhau，[70a]

[maɪ] ['dægər] ; [ænd; ənd] - , [maɪ] [waɪf] .
my dagger ; and Gwenhwyvar , my wife .
我的 匕首 ; 和 - , 我的 妻子 .

我的匕首；还有我的妻子格温海瓦尔。

[baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] , [neɪm] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

By	the	truth	of	Heaven	,	thou	shalt	have	it	cheerfully	,	name	what	thou	wilt	.	”
经过	这	真相	的	天堂	,	你	应	有	它	愉快地	,	姓名	什么	你	枯萎	.	”

以天意起誓，你必将欣然拥有，说出你想要的。

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [bles] [70b]

“	I	would	that	thou	bless	[	70b	]
“	我	会	那	你	保佑	[	70b	]

“我愿你祝福[70b]

[maɪ] [her] . ”

my	hair	.	”
我的	头发	.	”

我的头发。

“ [ðæt] [ʃælt] [biː; bi] ['græntɪd] [ðiː] .

“	That	shalt	be	granted	thee	.
“	那	应	是	的确	你	.

“那必将赐予你。”

” [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [tʊk] [ə; eɪ]['goʊldən] [koʊm] , [ænd; ənd] ['sɪzərz] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['luːps] [wɜːr; wər]

”	And	Arthur	took	a	golden	comb	,	and	scissors	,	whereof	the	loops	were
”	和	亚瑟	采取	一个	金的	梳子	,	和	剪刀	,	其中	这	循环	是

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

of	silver	,
的	银	,

亚瑟拿起一把金梳子和一把剪刀，剪刀的环是银的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] .

and	he	combed	his	hair	.
和	他	梳理过的	他的	头发	.

他梳了梳头发。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	Arthur	enquired	of	him	who	he	was	.
和	亚瑟	询问	的	他	WHO	他	曾是	.

于是亚瑟问他是谁。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wɔːmz] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ]

“	For	my	heart	warms	unto	thee	,	and	I	know	that	thou	art	come	of	my
“	为了	我的	心	温暖	到	你	,	和	我	知道	那	你	艺术	来	的	我的

[blʌd] .

blood	.
血	.

“因为我的心对你充满爱意，我知道你出自我的血脉。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] . ”

Tell	me	,	therefore	,	who	thou	art	.	”
告诉	我	,	所以	,	WHO	你	艺术	.	”

所以，告诉我，你是谁?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

“	I	will	tell	thee	,	”	said	the	youth	,	“	I	am	Kilhwch	,	the	son	of	Kilydd	,
“	我	将要	告诉	你	,	”	说	这	青年	,	“	我	是	-	,	这	儿子	的	-	,

“我会告诉你，”年轻人说，“我是基尔赫赫，基利德的儿子，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɪns] - , [baɪ] - , [maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prɪns]

the	son	of	Prince	Kelyddon	,	by	Goleuddydd	,	my	mother	,	the	daughter	of	Prince
这	儿子	的	王子	-	,	经过	-	,	我的	母亲	,	这	女儿	的	王子

- . ”

Anlawdd	.	”
-	.	”

“他是凯利顿王子与我母亲戈勒迪德（安劳德王子的女儿）所生的儿子。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ That is true , ” said Arthur .
“ 那 是 真的 , ” 说 亚瑟 .

“没错，”亚瑟说。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
“ Thou art my cousin .
“ 你 艺术 我的 表哥 .

你是我的表兄。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [buːn] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist][æsk] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪˈsiːv] ,
Whatsoever boon thou mayest ask , thou shalt receive ,
任何 恩惠 你 五月 问 , 你 应 收到 ,

无论你祈求什么，你都将得到。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðæt] [ðaɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] . ”
be it what it may that thy tongue shall name . ”
是 它 什么 它 可能 那 你的 舌头 将 姓名 . ”

无论你口中所言是什么。

“ [pledʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [ˌðerˈʌv] . ”
“ Pledge the truth of Heaven and the faith of thy kingdom thereof . ”
“ 保证 这 真相 的 天堂 和 这 信仰 的 你的 王国 其中 . ”

“宣誓天国的真理和你王国的信仰。”

“ [aɪ] [pledʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] , [ˈglædli] . ”
“ I pledge it thee , gladly . ”
“ 我 保证 它 你 , 乐意 . ”

“我乐意向你保证。”

“ [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv] [ðiː] [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈɔlwen] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
“ I crave of thee then , that thou obtain for me Olwen , the daughter of
“ 我 渴望 的 你 然后 , 那 你 获得 为了 我 奥尔文 , 这 女儿 的
-
Yspaddaden
-

“因此，我恳求你为我求得伊斯帕达登之女奥尔温。”

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

- , [ænd; ənd] [ðɪs] [buːn] [aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [siːk] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈwɒrɪrz] .
Penkawr , and this boon I likewise seek at the hands of thy warriors .
- , 和 这 恩惠 我 同样地 寻找 在 这 双手 的 你的 战士 .

彭卡乌尔，我也向你的勇士们寻求这份恩惠。

[aɪ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][kaɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɛdˌwɪr] , [ænd; ənd] - - , [71a] [ænd; ənd]
I seek it from Kai , and Bedwyr , and Greidawl Galldonyd , [71a] and
我 寻找 它 从 凯 , 和 贝德维尔 , 和 - - , [71a] 和

我从 Kai、Bedwyr 和 Greidawl Galldonyd 那里寻求它，[71a] 和

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɪri] , [ænd; ənd] -
Gwythyr the son of Greidawl , and Greid the son of Eri , and Kynddelig
- 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 艾莉 , 和 -
-
Kyvarwydd ,
- ,

格莱道尔（Greidawl）的儿子格维瑟尔（Gwythyr），埃里（Eri）的儿子格莱德（Greid），以及肯德利格·基瓦尔维德（Kynddelig Kyvarwydd），

[ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [
and Tathal Twyll Goleu **,** **and** Maelwys **the** **son** **of** Baeddan **,** **and** Crychwr **[**
和 - - - , 和 - 这 儿子 的 - , 和 - [
71b] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɛs] ,
71b **]** **the** **son** **of** Nes **,**
71b] 这 儿子 的 内斯 ,

和 Tathal Twyll Goleu、Baeddan 的儿子 Maelwys 和 Nes 的儿子 Crychwr [71b]，

[ænd; ənd] ['kjuːbərt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['pɑːk] , [ænd; ənd] -
and Cubert **the** **son** **of** Daere **,** **and** Percos **the** **son** **of** Poch **,** **and** Lluber
和 库伯特 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 波奇 , 和 -
- ,
Beuthach **,**
- ,

还有达雷之子库伯特，波赫之子珀科斯，以及卢伯·贝乌塔赫，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] ['gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn]
and Corvil Bervach **,** **and** Gwynn **the** **son** **of** Nudd **,** **and** Edeyrn **the** **son**
和 - - , 和 格温 这 儿子 的 纳德 , 和 - 这 儿子
[ʌv; əv] [nʌd] ,
of Nudd **,**
的 纳德 ,

还有科维尔·贝尔瓦赫、纳德的儿子格温、纳德的儿子艾德恩，

[ænd; ənd] - [71c] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒə'reint] , [ænd; ənd] [prɪns] - - ,
and Gadwy **[** **71c** **]** **the** **son** **of** Geraint **,** **and** Prince Fflewddur Fflam **,**
和 - [71c] 这 儿子 的 格伦特 , 和 王子 - - ,

还有 Geraint 的儿子 Gadwy [71c] 和 Fflewddur Fflam 王子，

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɔrən]
and Ruawn Pebyr **the** **son** **of** Dorath **,** **and** Bradwen **the** **son** **of** Moren
和 - - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 莫伦
- ,
Mynawc **,**
- ,

还有多拉斯的儿子鲁恩·佩比尔和莫伦·米诺克的儿子布拉德温，

[ænd; ənd] ['mɔrən] - [hɪm'self] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kiːmiːn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and Moren Mynawc **himself** **,** **and** Dalldav **the** **son** **of** Kimin Côv **,** **and** **the**
和 莫伦 - 他自己 , 和 - 这 儿子 的 金民 - , 和 这
[sʌn] [ʌv; əv] ['eɪlən] - ,
son **of** Alun Dyved **,**
儿子 的 阿伦 - ,

还有 Moren Mynawc 本人、Kimin Côv 的儿子 Dalldav 和 Alun Dyved 的儿子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɑːɪdiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - -
and **the** **son** **of** Saidi **,** **and** **the** **son** **of** Gwryon **,** **and** Uchtryd Ardywad
和 这 儿子 的 赛义迪 , 和 这 儿子 的 - , 和 - -
[kæd] , [ænd; ənd] - - ,
Kad **,** **and** Kynwas Curvagyl **,**
卡德 , 和 - - ,

赛义德之子，格威伦之子，乌赫特里德·阿尔迪瓦德·卡德，以及金瓦斯·库尔瓦吉尔，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - - ,
and Gwrhyr Gwarthegvras **,** **and** Isperyr Ewingath **,** **and** Gallcoyt Govynynat **,**
和 - - , 和 - - , 和 - - ,
[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
and Duach **,** **and** Grathach **,** **and** Nerthach **,**
和 - , 和 - , 和 - ,

和 Gwrhyr Gwarthegvras、Isperyr Ewingath、Gallcoyt Govynynat、Duach、Grathach 和 Nerthach，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - - , ([ðiːz] [men] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv]
the sons of Gwawrddur Kyrvach , (these men came forth from the confines of
这 儿子们 的 - - , (这些 男人 来了 前进 从 这 限制 的
[hel]) , [ænd; ənd] - - ,
Hell) , and Kilydd Canhastyr ,
地狱) , 和 - - ,

Gwawrddur Kyrvach 的儿子们（这些人来自地狱的深处），以及 Kilydd Canhastyr，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] [kɔːrz] [kænt] - ['juːɪn] , [ænd; ənd] - - - ,
and Canastyr Kanllaw , and Cors Cant - Ewin , and Esgeir Gulhwch Govynkawn ,
和 - - , 和 科尔斯 不能 - 埃温 , 和 - - - ,
[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - - ,
and Drustwrn Hayarn , and Glewlwyd Gavaelvawr ,
和 - - , 和 - - ,

还有卡纳斯蒂尔·坎拉夫、科斯·坎特·埃文、埃斯吉尔·古尔赫奇·戈文考恩、德鲁斯图恩·哈亚恩、格勒维德·加维尔瓦尔、

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [71d]
and Lloch Llawwynnyawc , and Aunwas [71d]
和 - - , 和 - [71d]

和 Lloch Llawwynnyawc 和 Aunwas [71d]

- , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
Adeiniawc , and Sinnoch the son of Seithved , and Gwennwynwyn the son of
- , 和 - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的
[nɔː] ,
Naw ,
不 ,

阿德尼亚克、塞斯维德的儿子辛诺克、诺的儿子格温温温，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - ,
and Bedyw the son of Seithved , and Gobrwy the son of Echel Vorddwyttwll ,
和 - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 - - ,
[ænd; ənd] - - [hɪm'self] ,
and Echel Vorddwyttwll himself ,
和 - - 他自己 ,

还有塞斯维德的儿子贝迪夫、埃切尔·沃德维特尔的儿子戈布尔维以及埃切尔·沃德维特尔本人，

[ænd; ənd] [meɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn]
and Mael the son of Roycol , and Dadweir Dallpenn , and Garwyli the son
和 梅尔 这 儿子 的 - , 和 - - , 和 - 这 儿子
[ʌv; əv] - - ,
of Gwythawc Gwyr ,
的 - - ,

还有罗伊科尔（Roycol）的儿子梅尔（Mael）、达德威尔·达尔彭（Dadweir Dallpenn）和格维索克·格威尔（Gwythawc Gwyr）的儿子加维利（Garwyli），

[ænd; ənd] - - [hɪm'self] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['riːkə] , [ænd; ənd] [mɛnw]
and Gwythawc Gwyr himself , and Gormant the son of Ricca , and Menw
和 - - 他自己 , 和 - 这 儿子 的 里卡 , 和 男
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
the son of Teirgwaedd ,
这 儿子 的 - ,

还有 Gwythawc Gwyr 本人、Ricca 的儿子 Gormant 和 Teirgwaedd 的儿子 Menw，

[ænd; ənd] ['daɪgən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['eɪlər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
and Digon the son of Alar , and Selyf the son of Smoit ,
和 二贡 这 儿子 的 阿拉尔 , 和 - 这 儿子 的 - ,

还有阿拉尔的儿子狄贡，以及斯摩伊特的儿子塞利夫，

[71e] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [nɜːθ]
[71e] and Gusg the son of Atheu , and Nerth
[71e] 和 - 这 儿子 的 - , 和 奈斯

[71e] 和阿修的儿子古斯，以及涅斯

[ðə; ði]
the
这

这

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
son of Kedarn , and Drudwas the son of Tryffin , and Twrch the son of
儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的
- ,
Perif ,
- ,

凯达恩之子，特里芬之子德鲁德瓦斯，以及佩里夫之子特沃奇，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [aɪˈoʊnə] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]
and Twrch the son of Annwas , and Iona king of France , and Sel the
和 - 这 儿子 的 - , 和 爱奥那岛 国王 的 法国 , 和 塞尔 这
[sʌn] [ʌv; əv] - ,
son of Selgi ,
儿子 的 - ,

还有安瓦斯的儿子特沃奇，法国国王伊奥纳，以及塞尔吉的儿子塞尔，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [iːen] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [iːen] ,
and Teregud the son of Iaen , and Sulyen the son of Iaen ,
和 - 这 儿子 的 IAEN , 和 - 这 儿子 的 IAEN ,

还有伊安的儿子忒瑞古德，以及伊安的儿子苏利恩，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [iːen] , [ænd; ənd] [ˈmɔrən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [iːen] ,
and Bradwen the son of Iaen , and Moren the son of Iaen ,
和 - 这 儿子 的 IAEN , 和 莫伦 这 儿子 的 IAEN ,

还有伊恩的儿子布拉德温，以及伊恩的儿子莫伦，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [iːen] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [iːen] .
and Siawn the son of Iaen , and Cradawc the son of Iaen .
和 - 这 儿子 的 IAEN , 和 - 这 儿子 的 IAEN .

还有伊恩的儿子西翁和伊恩的儿子克拉多克。

([ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ˈɑːrθɜ-z] [ˈkɪndrəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜ-z] [saɪd] .)
(They were men of Caerdathal , of Arthur's kindred on his father's side .)
(他们 是 男人 的 - , 的 亚瑟的 亲属 在 他的 父亲的 边 .)

（他们是卡尔达萨尔人，是亚瑟王父系的亲戚。）

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn]
Dirmyg the son of Kaw , and Justic the son of Kaw , and Etmic the son
- 这 儿子 的 卡瓦 , 和 正义 这 儿子 的 卡瓦 , 和 - 这 儿子
[ʌv; əv] [kɔː] ,
of Kaw ,
的 卡瓦 ,

卡乌之子迪尔米格，卡乌之子贾斯蒂克，以及卡乌之子埃特米克，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd]
and Anghawd the son of Kaw , and
和 - 这 儿子 的 卡瓦 , 和

Kaw 的儿子 Anghawd，以及

[oʊvən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd]['kiːlɪn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn]

Ovan	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Kelin**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Connyn**	**the**	**son**
奥凡	这	儿子	的	卡瓦	,	和	凯林	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	这	儿子

[ʌv; əv] [kɔː] ,

of	**Kaw**	**,**
的	卡瓦	,

考的儿子奥凡，考的儿子凯林，以及考的儿子康宁，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] ,

and	**Mabsant**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Gwyngad**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	这	儿子	的	卡瓦	,

还有考的儿子马布桑特和考的儿子格温加德，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] ['kɒθ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] ,

and	**Llwybyr**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Coth**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	棉	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡乌之子卢伊比尔，以及卡乌之子科斯，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] ,

and	**Meilic**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Kynwas**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡乌之子梅利克，以及卡乌之子金瓦斯，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] ,

and	**Ardwyad**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Ergyryad**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡乌之子阿尔德维亚德，以及卡乌之子厄尔吉里亚德，

[ænd; ənd][neb][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd]['gɪldə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] ,

and	**Neb**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Gilda**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	鼻	这	儿子	的	卡瓦	,	和	吉尔达	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡乌的儿子尼布，以及卡乌的儿子吉尔达，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd][hjuːəl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɔː] ,

and	**Calcas**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Hueil**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	惠尔	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡瓦之子卡尔卡斯，以及卡瓦之子休伊尔，

([hiː; hi]['nevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['eni] [lɔːrd]) .

(	**he**	**never**	**yet**	**made**	**a**	**request**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**any**	**Lord**	**)**	**.**
(	他	绝不	然而	制成	一个	要求	在	这	手	的	任何	主	)	.

（他从未向任何一位神明提出过请求）。

[ænd; ənd]['sæmsən] - , [ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] , [ænd; ənd]

And	**Samson**	**Vinsych**	**,**	**and**	**Taliesin**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**bards**	**,**	**and**
和	参孙	-	,	和	塔列辛	这	首席	的	这	吟游诗人	,	和

- [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [lɪr] ,

Mamawyddan	**the**	**son**	**of**	**Llyr**	**,**
-	这	儿子	的	利尔	,

还有萨姆森·文西克，吟游诗人首领塔列辛，以及利尔之子马马维丹，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [prɪns] - , [ænd; ənd]

and	**Llary**	**the**	**son**	**of**	**Prince**	**Kasnar**	**,**	**and**
和	-	这	儿子	的	王子	-	,	和

还有卡斯纳尔王子的儿子拉里，以及

- [72a] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn]

Ysperni	**[**	**72a**	**]**	**the**	**son**	**of**	**Fflergant**	**king**	**of**	**Armorica**	**,**	**and**	**Saranhon**	**the**	**son**
-	[	72a	]	这	儿子	的	-	国王	的	阿莫里卡	,	和	-	这	儿子

[ʌv; əv] - ,

of	**Glythwyr**	**,**
的	-	,

Ysperni [72a] 是 Armorica 国王 Fflergant 的儿子，Saranhon 是 Glythwyr 的儿子，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

and	Llawr	Eilerw	,	and	Annyanniawc	the	son	of	Menw	the	son	of	Teirgwaedd
和	-	-	,	和	-	这	儿子	的	男	这	儿子	的	-

,

,

,

还有 Llawr Eilerw，以及 Teirgwaedd 的儿子 Menw 的儿子 Annyanniawc，

[ænd; ənd] ['gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nwaɪvɝ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nwaɪvɝ] ,

and	Gwynn	the	son	of	Nwyvre	,	and	Fflam	the	son	of	Nwyvre	,
和	格温	这	儿子	的	纽弗尔	,	和	-	这	儿子	的	纽弗尔	,

还有 Nwyvre 的儿子 Gwynn，以及 Nwyvre 的儿子 Fflam，

[ænd; ənd] [dʒə'reint] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɝːbɪn] , [ænd; ənd] - [72b]

and	Geraint	the	son	of	Erbin	,	and	Ermid	[	72b	]
和	格伦特	这	儿子	的	尔宾	,	和	-	[	72b	]

以及埃尔宾之子格莱恩特和埃尔米德[72b]

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɝːbɪn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɝːbɪn] , [ænd; ənd] ['gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

the	son	of	Erbin	,	and	Dyvel	the	son	of	Erbin	,	and	Gwynn	the	son	of
这	儿子	的	尔宾	,	和	-	这	儿子	的	尔宾	,	和	格温	这	儿子	的

- ,

Ermid	,
-	,

埃尔宾之子，埃尔宾之子迪维尔，以及埃尔米德之子格温，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - -

and	Kyndrwyn	the	son	of	Ermid	,	and	Hyveidd	Unllenn	,	and	Eiddon	Vawr
和	-	这	儿子	的	-	,	和	-	-	,	和	-	-

- , [ænd; ənd] - - ,

Vrydic	,	and	Reidwn	Arwy	,
-	,	和	-	-	,

还有埃尔米德的儿子肯德温、海维德·乌伦、艾登·瓦尔·维迪克、雷德温·阿尔维，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['riːkə] (['ɑːrθɝz] ['brʌðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] ;

and	Gormant	the	son	of	Ricca	(	Arthur's	brother	by	his	mother's	side	;
和	-	这	儿子	的	里卡	(	亚瑟的	兄弟	经过	他的	母亲的	边	;

以及里卡的儿子戈尔曼特（亚瑟的母亲的兄弟）；

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]) , [ænd; ənd] - - ,

the	Penhynev	of	Cornwall	was	his	father	)	,	and	Llawnrodded	Varvawc	,
这	-	的	康沃尔郡	曾是	他的	父亲	)	,	和	-	-	,

[ænd; ənd] -

and	Nodawl
和	-

康沃尔郡的彭尼涅夫是他的父亲），还有劳恩罗德·瓦尔瓦克和诺道尔

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

- - , [ænd; ənd] [bɜːrθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['kɑːdoʊ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bɛli] ,

Varyf	Twrch	,	and	Berth	the	son	of	Kado	,	and	Rheidwn	the	son	of	Beli	,
-	-	,	和	泊位	这	儿子	的	加藤	,	和	-	这	儿子	的	贝利	,

[ænd; ənd] - [heɪl] ,

and	Iscovan	Hael	,
和	-	哈尔	,

Varyf Twrch，以及 Kado 之子 Berth，以及 Beli 之子 Rheidwn，以及 Iscovan Hael，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][pɑnən] ,
and **Iscawin** **the** **son** **of** **Panon** **,**
和 - 这 儿子 的 潘农 ,

还有帕农之子伊斯卡温，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ([noʊ][wʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -
and **Morvran** **the** **son** **of** **Tegid** **(** **no** **one** **struck** **him** **in** **the** **battle** **of** **Camlan**
和 - 这 儿子 的 - (不 一 击 他 在 这 战斗 的 -
[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ;
by **reason** **of** **his** **ugliness** **;**
经过 原因 的 他的 丑陋 ;

还有泰吉德之子莫尔夫兰（在卡姆兰战役中，没有人因为他的丑陋而攻击他；

[ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['devə(ə)l] .
all **thought** **he** **was** **an** **auxiliary** **devil** **.**
全部 想法 他 曾是 一个 辅助的 魔鬼 .

所有人都认为他是魔鬼的帮凶。

[her] [hæd; həd][hiː; hi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg]) .
Hair **had** **he** **upon** **him** **like** **the** **hair** **of** **a** **stag** **)** **.**
头发 有 他 之上 他 喜欢 这 头发 的 一个 麀) .

他身上长着像鹿毛一样浓密的毛发。

[ænd; ənd] - [brɪd] ['eɪndʒl] ([noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
And **Sandde** **Bryd** **Angel** **(** **no** **one** **touched** **him** **with** **a** **spear** **in** **the** **battle** **of**
和 - 布莱德 天使 (不 一 感动 他 和 一个 矛 在 这 战斗 的
- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ;
Camlan **because** **of** **his** **beauty** **;**
- 因为 的 他的 美丽 ;

还有桑德·布莱德·安吉尔（在卡姆兰战役中，没有人敢用长矛碰他，因为他长得非常俊美；

[ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl]) .
all **thought** **he** **was** **a** **ministering** **angel** **)** **.**
全部 想法 他 曾是 一个 服侍 天使) .

所有人都认为他是位服务天使）。

[ænd; ənd] - ['sænt] , [ðə; ði][θɜːrd][mæn][ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,
And **Kynwyl** **Sant** **,** **the** **third** **man** **that** **escaped** **from** **the** **battle** **of** **Camlan** **,**
和 - 圣徒 , 这 第三 男人 那 逃脱 从 这 战斗 的 - ,

还有从卡姆兰战役中逃脱的第三个人金威尔·桑特，

([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [huː] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['ɑːrθər] [ɑːn] - [hɪz; ɪz] [hɔːrs]) .
(**and** **he** **was** **the** **last** **who** **parted** **from** **Arthur** **on** **Hengroen** **his** **horse** **)** **.**
(和 他 曾是 这 最后的 WHO 分手了 从 亚瑟 在 - 他的 马) .

（他是最后一个骑着亨格伦的马与亚瑟告别的人）。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ɛrɪm] , [ænd; ənd][juːs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ɛrɪm] ,
And **Uchtryd** **the** **son** **of** **Erim** **,** **and** **Eus** **the** **son** **of** **Erim** **,**
和 - 这 儿子 的 埃里姆 , 和 欧盟 这 儿子 的 埃里姆 ,

埃林的儿子乌赫特里德，以及埃林的儿子尤斯，

[ænd; ənd] - - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ɛrɪm] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ɛrɪm] ,
and **Henwas** **Adeinawg** **the** **son** **of** **Erim** **,** **and** **Henbedestyr** **the** **son** **of** **Erim** **,**
和 - - 这 儿子 的 埃里姆 , 和 - 这 儿子 的 埃里姆 ,

还有埃里姆之子亨瓦斯·阿德伊纳格，以及埃里姆之子亨贝德斯蒂尔，

[ænd; ənd] - - [sʌn][ʌv; əv]['ɛrɪm] .
and **Sgilti** **Yscawndroed** **son** **of** **Erim** **.**
和 - - 儿子 的 埃里姆 .

以及埃里姆之子斯吉尔蒂·伊斯坎德罗德。

(['ʌntə,'ʌntu] [ðiːz] [θriː] [men] [bɪ'lɔːŋd] [ðiːz] [θriː] ['kwɑːlətiz] ,
(Unto these three men belonged these three qualities ,
(到 这些 三 男人 属于 这些 三 品质 ,

（这三个人具备这三种品质，

— [wɪð; wɪθ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] , ['iːðər] [ɑːn]
— with Henbedestyr there was not any one who could keep pace , either on
— 和 - 那里 曾是 不是 任何 一 WHO 可以 保持 步伐 , 任何一个 在
['hɔːrsbæk] [ɔːr][ɑːn] [fʊt] ;
horseback or on foot ;
马背 或者 在 脚 ;

——无论骑马还是步行，没有人能跟上亨贝德斯蒂尔的步伐；

[wɪð; wɪθ] - - , [noʊ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːst] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]
with Henwas Adeinawg , no four - footed beast could run the distance of an
和 - - , 不 四 - 有脚的 兽 可以 跑步 这 距离 的 一个
['eɪkər] ,
acre ,
英亩 ,

有了亨瓦斯·阿德伊诺格，任何四足动物都跑不动一英亩的距离。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - - ,
much less could it go beyond it ; and as to Sgilti Yscawndroed ,
很多 较少的 可以 它 去 超过 它 ; 和 作为 到 - - ,

更不可能超越它；至于斯吉尔蒂·伊斯坎德罗德，

[wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
when he intended to go upon a message for his Lord ,
什么时候 他 故意的 到 去 之上 一个 信息 为了 他的 主 ,

当他打算奉主之命出征时，

[hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,
he never sought to find a path , but knowing whither he was to go ,
他 绝不 寻求 到 寻找 一个 小路 , 但 会心 往哪里去 他 曾是 到 去 ,

他从未刻意寻找道路，而是知道自己要去往何方。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
if his way lay through a wood he went along the tops of the trees .
如果 他的 方式 躺 通过 一个 木头 他 去 沿着 这 最高额 的 这 树木 .

如果路要穿过树林，他就沿着树梢走。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [riːd] [græs] [bent] [nɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
During his whole life , a blade of reed grass bent not beneath his feet ,
期间 他的 所有的 生活 , 一个 刀刃 的 芦苇 草 弯曲 不是 下面 他的 脚 ,

在他的一生中，一根芦苇草从未在他脚下弯曲过。

[mʌtʃ] [les] [dɪd] [wʌn] ['evər] [breɪk] , [soʊ] ['laɪtli] [dɪd][hiː; hi] [tred] .)
much less did one ever break , so lightly did he tread .)
很多 较少的 做过 一 曾经 休息 , 所以 轻轻 做过 他 踏 .)

他走路轻盈，几乎从未摔断过骨头。）

- - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Teithi Hên the son of Gwynhan ,
- - 这 儿子 的 - ,

格温汉 (Gwynhan) 的儿子泰蒂·亨 (Teithi Hên)

([hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['hɑːrdli] [ɪ'skeɪpt] ,
(his dominions were swallowed up by the sea and he himself hardly escaped ,
(他的 领地 是 吞咽 向上 经过 这 海 和 他 他自己 几乎 逃脱 ,

他的领土被大海吞没，他本人也险些丧命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

and	he	came	to	Arthur	;	and	his	knife	had	this	peculiarity	,
和	他	来了	到	亚瑟	;	和	他的	刀	有	这	特点	,

他来到亚瑟王面前；他的刀有这样一个特点：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [noʊ][hæft] [wʊd] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	from	the	time	that	he	came	there	,	no	haft	would	ever	remain	upon	it	,
那	从	这	时间	那	他	来了	那里	,	不	半柄	会	曾经	保持	之上	它	,

自从他来到那里之后，枪柄就再也没有留在上面了。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	owing	to	this	a	sickness	came	over	him	,
和	欠款	到	这	一个	疾病	来了	超过	他	,

因此，他患上了疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi]['paɪnd] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi]

and	he	pined	away	during	the	remainder	of	his	life	,	and	of	this	he
和	他	松开	离开	期间	这	余	的	他的	生活	,	和	的	这	他

[daɪd]) .

died	)	.
死亡	)	.

他余生都在病痛中煎熬，最终去世了)。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd] -

And	Carneddyr	the	son	of	Govynyon	Hên	,	and	Gwenwynwyn
和	-	这	儿子	的	-	-	,	和	-

还有 Govynyon Hên 的儿子 Carneddyr 和 Gwenwynwyn

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['næv] - , ['ɑːrθɜ-z] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] - ['iːmɪs] , [ænd; ənd]

the	son	of	Nav	Gyssevin	,	Arthur's	champion	,	and	Llysgadrudd	Emys	,	and
这	儿子	的	导航	-	,	亚瑟的	冠军	,	和	-	艾米	,	和

- - ,

Gwrbothu	Hên	,
-	-	,

亚瑟王的冠军纳夫·吉塞文 (Nav Gyssevin)、利斯加德鲁德·埃米斯 (Llysgadrudd Emys) 和古尔博图·亨 (Gwrbothu Hên) 的儿子，

(['ʌŋkəlz] ['ʌntəˌʌntu] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['brʌðərz]) .

(	uncles	unto	Arthur	were	they	,	his	mother's	brothers	)	.
(	叔叔们	到	亚瑟	是	他们	,	他的	母亲的	兄弟	)	.

(他们是亚瑟的叔叔，是他母亲的兄弟)。

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [74a]

Kulvanawyd	the	son	of	Goryon	,	and	Llenlleawg	[	74a	]
-	这	儿子	的	-	,	和	-	[	74a	]

Goryon 之子 Kulvanawyd 和 Llenlleawg [74a]

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [mɔɪl] , [ænd; ənd]

Wyddel	from	the	headland	of	Ganion	,	and	Dyvynwal	Moel	,	and
-	从	这	海岬	的	-	,	和	-	莫尔	,	和

[dʌnɑːrd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Dunard	king	of	the	North	,
杜纳德	国王	的	这	北	,

来自加尼翁岬角的维德尔，以及迪文瓦尔·莫尔和北方之王杜纳德，

- - - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - - , - [74b]
Teirnon Twryf Bliant , and Tegvan Gloff , and Tegyr Talgellawg , Gwrdinal [74b]
- - - , 和 - - , 和 - - , - [74b]
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [iːbreɪ] ,
the son of Ebrei ,
这 儿子 的 埃布雷 ,

Teirnon Twryf Bliant、Tegvan Gloff 和 Tegyr Talgellawg，Gwrdinal [74b] Ebrei 的儿子，

[ænd; ənd] - [heɪl] , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rʌn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
and Morgant Hael , Gwystyl the son of Rhun the son of Nwython , and
和 - 哈尔 , - 这 儿子 的 伦 这 儿子 的 - , 和
- ,
Llwyddeu ,
- ,

还有 Morgant Hael、Nwython 的儿子 Rhun 的儿子 Gwystyl，以及 Llwyddeu，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
the son of Nwython , and Gwydre the son of Llwyddeu ,
这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 - ,

Nwython 的儿子，以及 Llwyddeu 的儿子 Gwydre，

(- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [[kɔː]] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hjuːəl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [stæbd]
(Gwenabwy the daughter of [Kaw] was his mother , Hueil his uncle stabbed
(- 这 女儿 的 [卡瓦] 曾是 他的 母亲 , 惠尔 他的 叔叔 刺伤
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

（格温娜比是[卡瓦]的女儿，她是他的母亲；他的叔叔休伊尔刺伤了他，

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hjuːəl] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd]) .
and hatred was between Hueil and Arthur because of the wound) .
和 仇恨 曾是 之间 惠尔 和 亚瑟 因为 的 这 伤口) .

由于伤口，休伊尔和亚瑟之间产生了仇恨）。

[drɛm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ([wen] [ðə; ði] [næt] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Drem the son of Dremidyd , (when the gnat arose in the morning with the sun ,
梦 这 儿子 的 - , (什么时候 这 小飞虫 出现 在 这 早晨 和 这 太阳 ,

德雷米迪德之子德雷姆（当蚊蚋在清晨随着太阳升起时），

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['gɛli] [wɪk] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,
he could see it from Gelli Wic in Cornwall ,
他 可以 看 它 从 凝胶 wic 在 康沃尔郡 ,

他从康沃尔郡的盖利威克就能看到它。

[æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [pen] - [ɪn] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n]) .
as far off as Pen Blathaon in North Britain) .
作为 远的 离开 作为 笔 - 在 北 英国) .

远至英国北部的彭布拉松）。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɜːr] , [ænd; ənd] - [sɑːɪər] , ([huː] [kən'strʌktɪd] - ,
And Eidyol the son of Ner , and Glwyddyn Saer , (who constructed Ehangwen ,
和 - 这 儿子 的 ner , 和 - 萨尔 , (WHO 建造 - ,
['ɑːrθɚz] [hɔːl]) .
Arthur's Hall) .
亚瑟的 大厅) .

还有 Ner 的儿子 Eidyol 和 Glwyddyn Saer（他建造了 Ehangwen，亚瑟王大厅）。

- - , ([wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][bɔːrn] , [74c] [hiː; hi]

Kynyr Keinvarvawc , (when he was told he had a son born , [74c] he

- - , (什么时候 他 曾是 讲述 他 有 一个 儿子 出生 , [74c] 他

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

said to his wife ,

说 到 他的 妻子 ,

Kynyr Keinvarvawc，（当他得知自己生了个儿子时，[74c]他对妻子说，

- ['dæmzl] , [ɪf] [ðaɪ] [sʌn][biː; bi][maɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz][koʊld] ,

' Damsel , if thy son be mine , his heart will be always cold ,

- 闺女 , 如果 你的 儿子 是 矿 , 他的 心 将要 是 总是 寒冷的 ,

“姑娘，如果你的儿子是我的，他的心将永远冰冷。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

and there will be no warmth in his hands ; and he will have another

和 那里 将要 是 不 温暖 在 他的 双手 ; 和 他 将要 有 其他

[pɪˌkjuːli'ærəti] ,

peculiarity ,

特点 ,

他的双手不会感到温暖；他还有一种特殊之处，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['stʌbərn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

if he is my son he will always be stubborn ; and he will have another

如果 他 是 我的 儿子 他 将要 总是 是 固执的 ; 和 他 将要 有 其他

[pɪˌkjuːli'ærəti] ,

peculiarity ,

特点 ,

如果他是我儿子，他就会一直很固执；而且他还会有一个怪癖，

[wen] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,

when he carries a burden , whether it be large or small ,

什么时候 他 携带 一个 负担 , 无论 它 是 大的 或者 小的 ,

当他背负重担时，无论重担大小，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

no one will be able to see it , either before him or at his back ;

不 一 将要 是 有能力的 到 看 它 , 任何一个 前 他 或者 在 他的 后退 ;

无论是在他面前还是在他身后，没有人能够看到它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

and he will have another peculiarity ,

和 他 将要 有 其他 特点 ,

他还有另一个怪癖，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['wɔːtər][ænd; ənd]['faɪər][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ;

no one will be able to resist water and fire so well as he will ;

不 一 将要 是 有能力的 到 抵抗 水 和 火 所以 出色地 作为 他 将要 ;

没有人能像他那样完美地抵御水火；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

and he will have another peculiarity ,

和 他 将要 有 其他 特点 ,

他还有另一个怪癖，

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɔːr][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] -) .

there will never be a servant or an officer equal to him ') .

那里 将要 绝不 是 一个 仆人 或者 一个 官 平等的 到 他 -) .

永远不会有能与他匹敌的仆人或官员。

- , [ænd; ənd] - , ([æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['ɑːrθər]) .

Henwas , and Henwyneb , (an old companion to Arthur) .

- , 和 - , (一个 老的 伴侣 到 亚瑟) .

亨瓦斯和亨温内布（亚瑟的老朋友）。

- , ([ə'nʌðər] ; [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː]

Gwallgoyc	,	(	another	;	when	he	came	to	a	town	,	though	there	were	three
-	,	(	其他	;	什么时候	他	来了	到	一个	镇	,	尽管	那里	是	三

['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

hundred	houses	in	it	,
百	房屋	在	它	,

Gwallgoyc，（另一个；当他来到一个城镇时，尽管那里有三百户人家，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eni]

if	he	wanted	any
如果	他	通缉	任何

如果他想要的话

[piː] . -

p	.	75
p	.	-

第75页

[θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [sliːp] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

thing	,	he	would	not	let	sleep	come	to	the	eyes	of	any	one	whilst	he	remained
事物	,	他	会	不是	让	睡觉	来	到	这	眼睛	的	任何	一	而	他	剩余

[ðer; ðər]) .

there	)	.
那里	)	.

事情是这样的，在他待在那里的时候，他绝不会让任何人睡着。

['bɜ꞉wɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['pærɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [75a] [ænd; ənd][ɑːslə]

Berwyn	the	son	of	Gerenhir	,	and	Paris	king	of	France	,	[	75a	]	and	Osla
伯温	这	儿子	的	-	,	和	巴黎	国王	的	法国	,	[	75a	]	和	奥斯拉

- ,

Gyllellvawr	,
-	,

Gerenhir 的儿子 Berwyn 和法国国王巴黎 [75a] 和 Osla Gyllellvawr，

([huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [brɔːd] ['dægər] .

(	who	bore	a	short	broad	dagger	.
(	WHO	钻孔	一个	短的	广阔	匕首	.

（他携带一把短而宽的匕首。

[wen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊsts] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

When	Arthur	and	his	hosts	came	before	a	torrent	,
什么时候	亚瑟	和	他的	主持人	来了	前	一个	激流	,

当亚瑟和他的同伴们来到一条湍急的河流前时，

[ðeɪ] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

they	would	seek	for	a	narrow	place	where	they	might	pass	the	water	,
他们	会	寻找	为了	一个	狭窄的	地方	在哪里	他们	可能	经过	这	水	,

他们会寻找狭窄的地方渡河，

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [ʃiːðd] ['dægər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

and	would	lay	the	sheathed	dagger	across	the	torrent	,
和	会	躺	这	鞘	匕首	穿过	这	激流	,

然后他会将带鞘的匕首横放在湍急的河水中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz]

and	it	would	form	a	bridge	sufficient	for	the	armies	of	the	three	Islands
和	它	会	形式	一个	桥	充足的	为了	这	军队	的	这	三	岛屿

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

of	Britain	,
的	英国	,

它将形成一座足以容纳不列颠三岛军队的桥梁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɔɪl]) .

and	of	the	three	Islands	adjacent	,	with	their	spoil	)	.
和	的	这	三	岛屿	邻近的	,	和	他们的	剧透	)	.

以及邻近的三个岛屿及其掠物)。

- [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , ([huː] [sluː] [kaɪ] , [ænd; ənd] [huːm] ['ɑːrθər] [sluː] [tə'geðər]

Gwyddawg	the	son	of	Menestyr	,	(	who	slew	Kai	,	and	whom	Arthur	slew	together
-	这	儿子	的	-	,	(	WHO	一万	凯	,	和	谁	亚瑟	一万	一起

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

with	his	brothers	,
和	他的	兄弟	,

梅内斯特尔之子格维达格（他杀死了凯，后来被亚瑟和他的兄弟们一起杀死)，

[tuː; tə] [rɪ'venʤ] [kaɪ]) .

to	revenge	Kai	)	.
到	复仇	凯	)	.

为了替凯报仇)。

- [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][kaɪ] , [ænd; ənd][æmrən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['bɛdˌwɪr] , [ænd; ənd]['iːli] - ,

Garanwyn	the	son	of	Kai	,	and	Amren	the	son	of	Bedwyr	,	and	Ely	Amyr	,
-	这	儿子	的	凯	,	和	阿姆伦	这	儿子	的	贝德维尔	,	和	伊利	-	,

凯的儿子加兰温、贝德维尔的儿子阿姆伦、以及伊利·阿米尔，

[ænd; ənd] [ruː] - - , [ænd; ənd] [rʌn] - , [ænd; ənd]['iːlaɪ] , [ænd; ənd] - , (

and	Rheu	Rhwyd	Dyrys	,	and	Rhun	Rhudwern	,	and	Eli	,	and	Trachmyr	,	(
和	瑞乌	-	-	,	和	伦	-	,	和	伊莱	,	和	-	,	(

['ɑːrθɚz] [tʃiːf] ['hʌntsmən]) .

Arthur's	chief	huntsmen	)	.
亚瑟的	首席	猎人	)	.

还有Rheu Rhwyd Dyrys、Rhun Rudwern、Eli、Trachmyr（亚瑟王的首席猎人)。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

And	Llwyddeu	the	son	of	Kelcoed	,	and	Hunabwy	the	son	of	Gwryon	,
和	-	这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	-	,

[ænd; ənd] ['gwɪn] - ,

and	Gwynn	Godyvron	,
和	格温	-	,

还有凯尔科德的儿子卢维杜、格瑞恩的儿子胡纳布威、格温·戈迪弗伦、

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][kɑː'deɪl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

and	Gweir	Datharwenniddawg	,	and	Gweir	the	son	of	Cadell	the	son	of
和	-	-	,	和	-	这	儿子	的	卡德尔	这	儿子	的

-

Talaryant	,
-	,

还有 Gweir Datharwenniddawg，以及 Talaryant 的儿子 Cadell 的儿子 Gweir，

[75b] [ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd] - - [hɪɹ] , ([ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ʌv; əv]

[	75b	]	and	Gweir	Gwrhyd	Ennwir	,	and	Gweir	Paladyr	Hir	,	(	the	uncles	of
[	75b	]	和	-	-	-	,	和	-	-	希尔	,	(	这	叔叔们	的

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

[75b] 和 Gweir Gwrhyd Ennwir，以及 Gweir Paladyr Hir，(亚瑟的叔叔，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]) .

the	brothers	of	his	mother	)	.
这	兄弟	的	他的	母亲	)	.

他母亲的兄弟们)。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - - , ([frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː]) .

The	sons	of	Llwch	Llawwynnyawg	,	(	from	beyond	the	raging	sea	)	.
这	儿子们	的	-	-	,	(	从	超过	这	愤怒	海	)	.

Llwch Llawwynnyawg 的儿子们（来自汹涌大海的另一边）。

- - , [ænd; ənd] - ['praɪˌdeɪn] .

Llenlleawg	Wyddel	,	and	Ardderchawg	Prydain	.
-	-	,	和	-	普莱丹	.

Llenlleawg Wyddel 和 Ardderchawg Prydain。

[ˌsi e 'ɛs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['sɑːɪdiː] , - - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

Cas	the	son	of	Saidi	,	Gwrvan	Gwallt	Avwyn	,	and	Gwyllennhin	the	king	of	France	,
卡斯	这	儿子	的	赛义迪	,	-	-	-	,	和	-	这	国王	的	法国	,

卡斯是赛迪、格尔万·格瓦尔特·阿文和法国国王格维伦欣的儿子，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , - - , - [pen] ,

and	Gwittart	the	son	of	Oedd	king	of	Ireland	,	Garselit	Wyddel	,	Panawr	Pen	Bagad	,
和	-	这	儿子	的	-	国王	的	爱尔兰	,	-	-	,	-	笔	巴加德	,

还有爱尔兰国王奥德的儿子格维塔特、加塞利特·维德尔、帕纳瓦尔·彭·巴加德、

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['næv] , - ['meɪər] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['devən] ,

and	Ffleudor	the	son	of	Nav	,	Gwynnhyvar	mayor	of	Cornwall	and	Devon	,
和	-	这	儿子	的	导航	,	-	市长	的	康沃尔郡	和	德文郡	,

还有纳夫之子弗勒多尔，康沃尔郡和德文郡市长格温海瓦尔

([ðə; ði] [naɪnθ] [mæn] [ðæt] ['rælid] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -) .

(	the	ninth	man	that	rallied	the	battle	of	Camlan	)	.
(	这	第九	男人	那	集结	这	战斗	的	-	)	.

（在卡姆兰战役中重振旗鼓的第九个人）。

['kiːliː][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['gɪlə] [koʊz] [hɪd] , ([hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][æt; ət] [wʌn] [baʊnd] .

Keli	and	Kueli	,	and	Gilla	Coes	Hydd	,	(	he	would	clear	three	hundred	acres	at	one	bound	.
凯莉	和	-	,	和	吉拉	coes	液压	,	(	他	会	清除	三	百	英亩	在	一	边界	.

Keli 和 Kueli，以及 Gilla Coes Hydd，（他一跃就能清理三百英亩土地。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['liːpə] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz][hiː; hi]) .

The	chief	leaper	of	Ireland	was	he	)	.
这	首席	跳跃者	的	爱尔兰	曾是	他	)	.

他是爱尔兰最杰出的跳跃运动员）。

[soʊl] , [ænd; ənd] - -

Sol	,	and	Gwadyn	Ossol
索尔	,	和	-	-

索尔和格瓦丁·奥索尔

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

[ænd; ənd] - - .

and	Gwadyn	Odyeith	.
和	-	-	.

以及 Gwadyn Odyeith。

([soʊl][kʊd; kəd][stænd][ɔːl] [deɪ] [əˈpɑːn][wʌn] [fʊt] .
(Sol could stand all day upon one foot .
(索尔 可以 站立 全部 天 之上 一 脚 .

（太阳神可以整天单脚站立。

- - , [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Gwadyn Ossol , if he stood upon the top of the highest mountain in the world
- - , 如果 他 站立 之上 这 顶部 的 这 最高 山 在 这 世界
,
,
,

如果格瓦丁·奥索尔站在世界最高峰的顶峰，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
it would become a level plain under his feet .
它 会 变得 一个 等级 清楚的 在下面 他的 脚 .

他脚下会变成一片平坦的平原。

- - , [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][spɑːrks][ʌv; əv][ˈfaɪər] [wen] [ðeɪ] [strʌk]
Gwadyn Odyeith , the soles of his feet emitted sparks of fire when they struck
- - , 这 鞋底 的 他的 脚 发射 火花 的 火 什么时候 他们 击
[əˈpɑːn] [θɪŋz] [hɑːrd] ,
upon things hard ,
之上 事物 难的 ,

格瓦丁·奥迪伊斯，他的脚底在碰到坚硬物体时会迸发出火花。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [mæs] [wen] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
like the heated mass when drawn out of the forge .
喜欢 这 加热 大量的 什么时候 绘制 出去 的 这 锻造 .

就像从锻炉里拉出来的炽热熔块一样。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈstɑːpɪdʒ] .)
He cleared the way for Arthur when he came to any stoppage .)
他 已清除 这 方式 为了 亚瑟 什么时候 他 来了 到 任何 停止 .)

当亚瑟遇到任何阻碍时，他都会为他开路。）

- [ænd; ənd] - .
Hirerwm and Hiratrwm .
- 和 - .

Hirerwm 和 Hiratrwm。

([ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [θriː] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
(The day they went on a visit three Cantrevs provided for their entertainment ,
(这 天 他们 去 在 一个 访问 三 坎特雷夫斯 假如 为了 他们的 娱乐 ,

（他们外出拜访的那天，坎特雷夫一家为他们提供了娱乐，）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [ænd; ənd][dræŋk] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and they feasted until noon and drank until night , when they went to sleep .
和 他们 盛宴 直到 中午 和 喝 直到 夜晚 , 什么时候 他们 去 到 睡觉 .

他们吃喝玩乐到中午，然后喝酒玩乐到晚上才睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrmɪn] [θruː] [ˈhʌŋgər] ,
And then they devoured the heads of the vermin through hunger ,
和 然后 他们 吞噬 这 头部 的 这 害虫 通过 饥饿 ,

然后，他们因为饥饿而吞食了这些害虫的头颅。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] .
as if they had never eaten anything .
作为 如果 他们 有 绝不 吃 任何事物 .

就好像他们从来没吃过东西一样。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ðeɪ] [left] ['niːðər] [ðə; ðiː][fæt][nɔːr][ðə; ðiː] [liːn] ,

When	they	made	a	visit	,	they	left	neither	the	fat	nor	the	lean	,
什么时候	他们	制成	一个	访问	,	他们	左边	两者都不	这	胖的	也不	这	倾斜	,

他们来访时，胖的瘦的也没留下。

['niːðər] [ðə; ðiː][hɑːt][nɔːr][ðə; ðiː][koʊld] , [ðə; ðiː]['saʊər][nɔːr][ðə; ðiː] [swiːt] , [ðə; ðiː] [freʃ] [nɔːr][ðə; ðiː][sɔːlt] ,

neither	the	hot	nor	the	cold	,	the	sour	nor	the	sweet	,	the	fresh	nor	the	salt	,
两者都不	这	热的	也不	这	寒冷的	,	这	酸的	也不	这	甜的	,	这	新鲜的	也不	这	盐	,

既不热也不冷，既不酸也不甜，既不鲜也不咸。

[ðə; ðiː] [bɔɪld] [nɔːr][ðə; ðiː] [rɔː] .)

the	boiled	nor	the	raw	.	)
这	煮沸	也不	这	生的	.	)

既不是煮熟的，也不是生的。）

- [ðə; ðiː][sʌn][ʌv; əv] - , ([huː] [æskt] ['ɑːrθər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] [æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]

Huarwar	the	son	of	Aflawn	,	(	who	asked	Arthur	such	a	boon	as	would	satisfy
-	这	儿子	的	-	,	(	WHO	问	亚瑟	这样的	一个	恩惠	作为	会	满足

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

阿夫朗之子胡阿瓦尔向亚瑟王请求一个令他满意的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][θɜːrd] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	third	great	plague	of	Cornwall	when	he	received	it	.
它	曾是	这	第三	伟大的	瘟疫	的	康沃尔郡	什么时候	他	已收到	它	.

他感染时，康沃尔正遭受第三次大瘟疫。

[nʌn] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]) .

None	could	get	a	smile	from	him	but	when	he	was	satisfied	)	.
没有任何	可以	得到	一个	微笑	从	他	但	什么时候	他	曾是	使满意	)	.

没人能让他露出笑容，除非他感到满意）。

- - - .

Gware	Gwallt	Euryn	.
-	-	-	.

Gware Gwallt Euryn。

[ðə; ðiː] [tuː] [kʌbz] [ʌv; əv][gæst] - , - [ænd; ənd] - - .

The	two	cubs	of	Gast	Rhymi	,	Gwyddrud	and	Gwyddneu	Astrus	.
这	二	幼崽	的	胃	-	,	-	和	-	-	.

Gast Rhymi 的两只幼崽 Gwyddrud 和 Gwyddneu Astrus。

- [ðə; ðiː][sʌn][ʌv; əv] - , ([huː] [wʊd] [sʌk] [ʌp][ðə; ðiː] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː]

Sugyn	the	son	of	Sugnedydd	,	(	who	would	suck	up	the	sea	on	which	were	three
-	这	儿子	的	-	,	(	WHO	会	吸	向上	这	海	在	哪个	是	三

['hʌndrəd] [ʃɪps] ,

hundred	ships	,
百	船舶	,

苏格内迪德之子苏金（他将吞噬停泊着三百艘船的大海），

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ][strænd] .

so	as	to	leave	nothing	but	a	dry	strand	.
所以	作为	到	离开	没有什么	但	一个	干燥	链	.

这样就只剩下一根干枯的线了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] - ['tʃestɪd]) .

He	was	broad	-	chested	)	.
他	曾是	广阔	-	胸部	)	.

他胸膛宽阔）。

[76a] - , [ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ; ([wət'evər] [bɑːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

[76a] Rhacymwri , the attendant of Arthur ; (whatever barn he was shown ,

[76a] - , 这 服务员 的 亚瑟 ; (任何 谷仓 他 曾是 所示 ,

[76a] 拉西姆里，亚瑟王的侍从；（无论他被带到哪个谷仓，

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [plauz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

were there the produce of thirty ploughs within it ,

是 那里 这 生产 的 三十 犁 之内 它 ,

里面是否存放着三十架犁的收成?

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [fleɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ræftəz] , [ðə; ði] [biːmz] , [ænd; ənd]

he would strike it with an iron flail until the rafters , the beams , and

他 会 罢工 它 和 一个 铁 连枷 直到 这 椽子 , 这 光束 , 和

[ðə; ði] ['bɔrdz] ,

the boards ,

这 板 ,

他会用铁链锤击打它，直到椽子、梁柱和木板，

[wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [oʊts] [ɪn][ðə; ði] [moʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]) .

were no better than the small oats in the mow upon the floor of the barn) .

是 不 更好的 比 这 小的 燕麦 在 这 刈 之上 这 地面 的 这 谷仓) .

和谷仓地板上麦秆里的那些小燕麦片没什么两样）。

- , [ænd; ənd] - - .

Dygyflwng , and Anoeth Veidawg .

- , 和 - - .

Dygyflwng 和 Anoeth Veidawg。

[ænd; ənd][hɪɹ] - , [ænd; ənd][hɪɹ] - , ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'tendənts] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]) .

And Hir Eiddyl , and Hir Amreu , (they were two attendants of Arthur) .

和 希尔 - , 和 希尔 - , (他们 是 二 服务员 的 亚瑟) .

还有希尔·艾迪尔和希尔·阿姆雷乌（他们是亚瑟王的两位侍从）。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - , ([ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And Gwevyl the son of Gwestad , (on the day that he was

和 - 这 儿子 的 - , (在 这 天 那 他 曾是

格韦斯塔德之子格韦维尔（在他出生的那天）

[piː] . -

p . 77

p . -

第77页

[sæd] , [hiː; hi] [wʊd] [let] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][drɑːp] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

sad , he would let one of his lips drop below his waist ,

伤心 , 他 会 让 一 的 他的 嘴唇 降低 以下 他的 腰部 ,

悲伤之下，他会垂下一侧嘴唇，遮住腰部以下。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ][kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed]) .

while he turned up the other like a cap upon his head) .

尽管 他 转向 向上 这 其他 喜欢 一个 帽 之上 他的 头) .

而他则把另一只手翻起来，像戴帽子一样戴在头上）。

- - [drɔːz] ,

Uchtryd Varyf Draws ,

- - 平局 ,

Uchtryd Varyf Draws，

([huː] [spred] [hɪz; ɪz] [red] [ʌn'trɪmd] [bɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['ræftəz] [wɪtʃ]
(who spread his red untrimmed beard over the eight - and - forty rafters which
(WHO 传播 他的 红色的 未修剪的 胡须 超过 这 八 - 和 - 四十 椽子 哪个
[wɜːr; wər][ɪn] ['ɑːrθɚz] [hɔːl]) .
were in Arthur's Hall) .
是 在 亚瑟的 大厅) .

（他把未经修剪的红色胡须摊开在亚瑟王大厅的八百四十根椽子上）。

- - , - , [ænd; ənd] - , ([tuː] [ə'tendənts] [ʌv; əv] -
Elidyr Gyvarwydd , Yskyrdav , and Yscudydd , (two attendants of Gwenhwyvar
- - , - , 和 - , (二 服务员 的 -
[wɜːr; wər] [ðeɪ] .
were they .
是 他们 .

Elidyr Gyvarwydd、Yskyrdav 和 Yscudydd，（他们是格温维瓦尔的两名侍从。

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [swɪft] [æz; əz][ðer; ðər] [θɔːts] [wen] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]) .
Their feet were swift as their thoughts when bearing a message) .
他们的 脚 是 迅速 作为 他们的 想法 什么时候 轴承 一个 信息) .

他们传递信息时，脚步和思维一样敏捷）。

['brɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ([frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɜːrnˌbreɪk] [ɪn] [nɔːrθ]
Brys the son of Bryssethach , (from the Hill of the Black Fernbrake in North
布莱斯 这 儿子 的 - , (从 这 爬坡道 的 这 黑色的 蕨类植物 在 北
['brɪt(ə)n]) .
Britain) .
英国) .

布里斯是布里塞塔赫之子（来自英国北部黑蕨山）。

[ænd; ənd] - ['gɔr] . [bʊlʃ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] -
And Grudlwyn Gorr . Bwlch , and Kyfwlch , and Sefwlch , the sons of Cleddyf
和 - 戈尔 . 布尔奇 , 和 - , 和 - , 这 儿子们 的 -
- ,
Kyfwlch ,
- ,

还有格鲁德温戈尔。 Bwlch、Kyfwlch 和 Sefwlch，克莱迪夫·Kyfwlch 的儿子，

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] - - .
the grandsons of Cleddyf Difwlch .
这 孙子们 的 - - .

克莱迪夫·迪夫尔赫 (Cleddyf Difwlch) 的孙子。

([ðer; ðər] [θriː] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [θriː] ['gliːmɪŋ] ; [ðer; ðər] [θriː] [spiə] [wɜːr; wər] [θriː]
(Their three shields were three gleaming glitterers ; their three spears were three
(他们的 三 盾牌 是 三 闪闪发光 闪光器 ; 他们的 三 长矛 是 三
['pɔɪntɪd] ['pɪrsər] ;
pointed piercers ;
尖 穿孔师 ;

他们的三面盾牌闪闪发光；他们的三支长矛尖锐无比；

[ðer; ðər] [θriː] [swɔːdz][wɜːr; wər] [θriː] [graidɪŋ] ; ['glæs] , - , [ænd; ənd] - .
their three swords were three griding gashers ; Glas , Glessic , and Gleisad .
他们的 三 剑 是 三 网格 裂口 ; 格拉斯 , - , 和 - .

他们的三把剑是三把锋利的利剑；分别是格拉斯、格莱西克和格莱萨德。

[ðer; ðər] [θriː] [dɔːgz] , [kɔːl] , - , [ænd; ənd] - .
Their three dogs , Call , Cuall , and Cavall .
他们的 三 狗 , 称呼 , - , 和 - .

他们的三只狗，分别叫卡尔、库尔和卡瓦尔。

[ðer; ðər] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

Their	**three**	**horses**	**,**	**Hwyrdyddwd**	**,**	**and**	**Drwgdyddwd**	**,**	**and**	**Llwyrdyddwg**	**.**
他们的	三	马匹	,	-	,	和	-	,	和	-	.

他们的三匹马，Hwyrdyddwd、Drwgdyddwd 和 Llwyrdyddwg。

[77a] [ðer; ðər] [θriː] [waɪvz] , [ɑːk; ɑːx] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

[	**77a**	**]**	**Their**	**three**	**wives**	**,**	**Och**	**,**	**and**	**Garym**	**,**	**and**	**Diaspad**	**.**
[	77a	]	他们的	三	妻子们	,	奥赫	,	和	-	,	和	-	.

[77a] 他们的三个妻子，奥赫、加里姆和迪亚斯帕德。

[ðer; ðər] [θriː] [grænd] - [ˈtʃɪldrən] , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

Their	**three**	**grand**	**-**	**children**	**,**	**Lluched**	**,**	**and**	**Neved**	**,**	**and**	**Eissiwed**	**.**
他们的	三	盛大	-	孩子们	,	-	,	和	-	,	和	-	.

他们的三个孙子女，分别是 Lluched、Neved 和 Eissiwed。

[ðer; ðər] [θriː] [ˈdɔtɜ˞z] , [dræg] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ˈɒl] .

Their	**three**	**daughters**	**,**	**Drwg**	**,**	**and**	**Gwaeth**	**,**	**and**	**Gwaethav**	**Oll**	**.**
他们的	三	女儿们	,	图纸	,	和	-	,	和	-	奥尔	.

他们的三个女儿：Drwg、Gwaeth 和 Gwaethav Oll。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第5/8页

[ðer; ðər] [θriː] ['hændmeɪd] , - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , - [ðə; ði] ['dɔːtər]
Their three handmaids , Eheubryd the daughter of Kyfwlch , Gorascwrn the daughter
他们的 三 使女 , - 这 女儿 的 - , - 这 女儿
[ʌv; əv] [nɜːθ] ,
of Nerth ,
的 奈斯 ,

他们的三个侍女，分别是基夫尔赫的女儿埃赫布里德、内尔斯的女儿戈拉斯库恩，

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - [pwɪl] [ðə; ði] [hæf] [mæn] .)
Ewaedan the daughter of Kynvelyn Keudawd Pwyll the half man .)
- 这 女儿 的 - - 普伊尔 这 一半 男人 .)

Ewaedan 是半人 Kynvelyn Keudawd Pwyll 的女儿。）

- - - , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pen] - , - - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
Dwnn Diessic Unbenn , Eiladyr the son of Pen Llarcau , Kynedyr Wyllt the son of
- - - , - 这 儿子 的 笔 - , - - 这 儿子 的
- - ,
Hettwn Talaryant ,
- - ,

Dwnn Diessic Unbenn，Pen Llarcau 的儿子 Eiladyr，Hettwn Talaryant 的儿子 Kynedyr Wyllt，

- , [ben] - , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Sawyl , Ben Uchel , Gwalchmai the son of Gwyar , Gwalhaved the son of Gwyar ,
- , 本 - , - 这 儿子 的 - , - 这 儿子 的 - ,
- - - ,
Gwrhyr Gwastawd Ieithoedd ,
- - - ,

Sawyl、Ben Uchel、Gwyar 的儿子 Gwalchmai、Gwyar 的儿子 Gwalhaved、Gwrhyr Gwastawd Ieithoedd、

([tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [noʊn] ,) [ænd; ənd] - [77b] [ðə; ði] [priːst] . -
(to whom all tongues were known ,) and Kethcrwn [77b] the Priest . Clust
(到 谁 全部 舌头 是 已知 ,) 和 - [77b] 这 牧师 . -
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
the son of Clustveinad ,
这 儿子 的 - ,

（精通所有语言者）和祭司凯斯克伦[77b]。克鲁斯特，克鲁斯特维纳德之子，

([ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['berid] ['sev(ə)n] ['kjuːbɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ænt] ,
(though he were buried seven cubits beneath the earth , he would hear the ant ,
(尽管 他 是 埋葬 七 肘尺 下面 这 地球 , 他 会 听到 这 蚂蚁 ,
['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] ,
fifty miles off ,
五十 英里 离开 ,

（虽然他被埋在地下七肘深处，但他仍然能听到五十英里外蚂蚁的叫声，

[raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) .
rise from her nest in the morning) .
上升 从 她 巢 在 这 早晨) .

早上从巢穴里爬出来）。

- [ðə; ði]
Medyr the
- 这

梅迪尔

第78页

[sʌn] [ʌv; əv] - , ([frʌm; frəm] ['gɛli] [wɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
son of Methredydd , (from Gelli Wic he could , in a twinkling ,
儿子 的 - , (从 凝胶 wic 他 可以 , 在 一个 闪烁 ,

梅斯雷迪德之子，（从盖利·威克，他可以，一眨眼的功夫，

[ʃuːt] [ðə; ðɪ] [ren] [θruː] [ðə; ðɪ] [tuː] [legz] [ə'pɑːn] - - [ɪn] ['aɪərlənd]) .
shoot the wren through the two legs upon Esgeir Oervel in Ireland) .
射击 这 鹪 通过 这 二 腿 之上 - - 在 爱尔兰) .

在爱尔兰埃斯盖尔·奥尔维尔（Esgeir Oervel）身上，用枪射穿鹪鹩的两条腿。

- - [kæθ] , ([huː] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [hɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [næt] [wɪ'ðaʊt]
Gwiawn Llygad Cath , (who would cut a haw from the eye of the gnat without
- - 凯瑟琳 , (WHO 会 切 一个 霍 从 这 眼睛 的 这 小飞虫 没有
['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
hurting him) .
受伤 他) .

Gwiawn Llygad Cath（他会从蚊子的眼睛里取出山楂而不伤害它）。

[oʊl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - ; (['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [swaɪn]
Ol the son of Olwydd ; (seven years before he was born his father's swine
ol 这 儿子 的 - ; (七 年 前 他 曾是 出生 他的 父亲的 猪
[wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] ,
were carried off ,
是 携带 离开 ,

奥尔，奥尔维德之子；（在他出生前七年，他父亲的猪被掳走了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [trækt] [ðə; ðɪ] [swaɪn] ,
and when he grew up a man , he tracked the swine ,
和 什么时候 他 生长 向上 一个 男人 , 他 已追踪 这 猪 ,

长大成人后，他开始追踪野猪。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['sev(ə)n] [həːdz]) .
and brought them back in seven herds) .
和 带来 他们 后退 在 七 畜群) .

并将它们分七批带了回来）。

- [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] , ([huː] ['blesɪd; blest] ['ɑːrθɚz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]) .
Bedwini the Bishop , (who blessed Arthur's meat and drink) .
- 这 主教 , (WHO 蒙福 亚瑟的 肉 和 喝) .

主教贝德维尼（曾为亚瑟王的肉食和饮料祈福）。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] - [tʃeɪnd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
For the sake of the golden - chained daughters of this island .
为了 这 清酒 的 这 金的 - 连锁 女儿们 的 这 岛 .

为了这座岛上戴着金链的女儿们。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] - , [ɪts] [tʃiːf] ['leɪdi] , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
For the sake of Gwenhwyvar , its chief lady , and Gwennhwyach her sister ,
为了 这 清酒 的 - , 它是 首席 女士 , 和 - 她 姐姐 ,

为了格温赫维瓦尔（Gwenhwyvar），她的女主人，以及她的妹妹格温赫维亚赫（Gwennhwyach），

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] ['dɔːtər]
and Rathtyeu the only daughter of Clemenhill , and Rhelemon the daughter
和 - 这 仅有的 女儿 的 - , 和 - 这 女儿
[ʌv; əv] [kaɪ] ,
of Kai ,
的 凯 ,

还有克莱门希尔的独生女拉特尤，以及凯的女儿雷勒蒙，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - .
and Tannwen the daughter of Gweir Datharwenîddawg .
和 - 这 女儿 的 - - .

还有 Gweir Datharwenîddawg 的女儿 Tannwen。

[78a] [gwɛn] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - .
[78a] Gwenn Alarch , the daughter of Kynwyl Canbwch .
[78a] 格温 - , 这 女儿 的 - - .

[78a] 格温·阿拉奇 (Gwenn Alarch)，金威尔·坎布奇 (Kynwyl Canbwch) 的女儿。

[78b] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - .
[78b] Eurneid the daughter of Clydno Eiddin .
[78b] - 这 女儿 的 - - .

[78b] 尤奈德（Eurneid），克莱德诺·艾丁（Clydno Eiddin）的女儿。

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['bɛdˌwɪr] .
Eneuawc the daughter of Bedwyr .
- 这 女儿 的 贝德维尔 .

埃努瓦克 (Eneuawc) 是贝德维尔 (Bedwyr) 的女儿。

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .
Enrydreg the daughter of Tudvathar .
- 这 女儿 的 - .

图德瓦萨的女儿恩里德雷格。

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - .
Gwennwledyr the daughter of Gwaledyr Kyrvach .
- 这 女儿 的 - - .

格温维莱德尔 (Gwennwledyr)，格瓦莱德尔·基瓦赫 (Gwaledyr Kyrvach) 的女儿。

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .
Erddudnid the daughter of Tryffin .
- 这 女儿 的 - .

特里芬的女儿埃尔杜德尼德。

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ['gɔr] .
Eurolwen the daughter of Gwdolwyn Gorr .
- 这 女儿 的 - 戈尔 .

欧罗文 (Eurolwen)，格多温·戈尔 (Gwdolwyn Gorr) 的女儿。

[tɛlɛri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [pɜːl] .
Teleri the daughter of Peul .
特莱里 这 女儿 的 富拉尼 .

特莱里是富拉尼人的女儿。

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [
Indeg the daughter of Garwy [
- 这 女儿 的 - [

加尔维的女儿因德格[

78c] [hɪɹ] . - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['jʊəriən] ['reɪgɛd] .
78c] Hir . Morvudd the daughter of Urien Rheged .
78c] 希尔 . - 这 女儿 的 尤里恩 雷格德 .

78c]希尔。莫夫德（Morvudd），乌瑞恩·雷吉德（Urien Reged）的女儿。

[gwɛnliːən] ['deg][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['meɪd(ə)n] .
Gwenllian Deg the majestic maiden .
格温利安 度 这 雄伟 少女 .

格温莲·德格，高贵的少女。

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɪd] - - .
Creiddylad the daughter of Llud Llaw Ereint .
- 这 女儿 的 卢德 - - .

克雷迪拉德（Creiddylad）是卢德·劳·埃林特（Llud Llaw Ereint）的女儿。

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

(She was the most splendid maiden in the three Islands of the mighty ,

(她 曾是 这 最多 灿烂 少女 在 这 三 岛屿 的 这 强大的 ,

（她是三座岛屿中最耀眼的少女，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz][ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

and in the three Islands adjacent ,

和 在 这 三 岛屿 邻近的 ,

以及邻近的三个岛屿，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['gwɪn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nʌd]

and for her Gwythyr the son of Greidawl and Gwynn the son of Nudd

和 为了 她 - 这 儿子 的 - 和 格温 这 儿子 的 纳德

[faɪt] ['evri] [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ][ʌv; əv] [duːm] .)

fight every first of May until the day of doom .)

斗争 每一个 第一的 的 可能 直到 这 天 的 厄运 .)

为了她，格威瑟尔（格雷道尔之子）和格温（努德之子）每年五月一日都会决斗，直到世界末日。）

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [kɪn] - - .

Ellylw the daughter of Neol Kynn - Crog .

- 这 女儿 的 - kynn - - .

Ellylw 是尼尔·金-克罗格的女儿。

([ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θriː] ['eɪdʒɪz] .)

(She lived three ages .)

(她 居住地 三 年龄 .)

（她活了三个时代。）

- - , [ænd; ənd] - [vɪŋgəl] .

Essyllt Vinwen , and Essyllt Vingul .

- - , 和 - 温古尔 .

埃西尔特文文和埃西尔特文古尔。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [dɪd] - [sʌn][ʌv; əv] - [ə'dʒʊr] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [buːn] .

" And all these did Kilhwch son of Kilydd adjure to obtain his boon .

" 和 全部 这些 做过 - 儿子 的 - 恳求 到 获得 他的 恩惠 .

“基利德之子基尔赫赫向所有人祈求，以获得他的恩惠。”

[ðen] [sed] ['ɑːrθər] , “ [oʊ] ! ['tʃiːftən] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [huːm]

Then said Arthur , “ Oh ! Chieftain , I have never heard of the maiden of whom

然后 说 亚瑟 , “ 哦 ! 头目 , 我 有 绝不 听到 的 这 少女 的 谁

[ðaʊ] ['spiːkɪst] ,

thou speakest ,

你 演讲者 ,

亚瑟说道：“哦！酋长，我从未听说过你所说的这位少女。”

[nɔːr][ʌv; əv]

nor of

也不 的

也不是

[piː] . -

p . 79

p . -

第79页

[hɜːr; hər] ['kɪndrəd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli] [send] ['mesɪndʒəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her kindred , but I will gladly send messengers in search of her .

她 亲属 , 但 我 将要 乐意 发送 信使 在 搜索 的 她 .

她是她的亲属，但我会很乐意派使者去寻找她。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

Give	me	time	to	seek	her	.
给	我	时间	到	寻找	她	.

给我时间去找她。

〞 [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [sed] ,

〞	And	the	youth	said	,
〞	和	这	青年	说	,

“年轻人说，

“ [aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [grænt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə]

“	I	will	willingly	grant	from	this	night	to	that	at	the	end	of	the	year	to
〞	我	将要	心甘情愿	授予	从	这	夜晚	到	那	在	这	结尾	的	这	年	到

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“我愿意从今晚到年底这段时间这样做。”

〞 [ðen] [ˈɑːrθər] [sent] [ˈmesindʒəz] [tuː; tə] [ˈevri] [lænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]

〞	Then	Arthur	sent	messengers	to	every	land	within	his	dominions	,	to	seek	for
〞	然后	亚瑟	发送	信使	到	每一个	土地	之内	他的	领地	,	到	寻找	为了

[ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] ,

the	maiden	,
这	少女	,

于是亚瑟王派使者到他领土内的各个地方寻找那位少女。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ˈɑːrθɚz] [ˈmesindʒəz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [geɪnd]

and	at	the	end	of	the	year	Arthur's	messengers	returned	without	having	gained
和	在	这	结尾	的	这	年	亚瑟的	信使	返回	没有	拥有	获得

[ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈɔlwen] ,

any	knowledge	or	intelligence	concerning	Olwen	,
任何	知识	或者	智力	有关	奥尔文	,

年底，亚瑟的使者们空手而归，没有获得任何关于奥尔温的信息或情报。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .

more	than	on	the	first	day	.
更多的	比	在	这	第一的	天	.

比第一天多。

[ðen] [sed] - , “ [ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [buːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [jet] [læk] [maɪn] .

Then	said	Kilhwch	,	“	Every	one	has	received	his	boon	,	and	I	yet	lack	mine	.
然后	说	-	,	〞	每一个	一	有	已收到	他的	恩惠	,	和	我	然而	缺少	矿	.

基尔赫赫说道：“每个人都得到了他的恩惠，而我还没有得到我的恩惠。”

[aɪ] [wɪl] [dɪˈpɑːrt] [ænd; ənd] [ber] [əˈweɪ] [ðaɪ] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

I	will	depart	and	bear	away	thy	honour	with	me	.
我	将要	离开	和	熊	离开	你的	荣誉	和	我	.

我将离去，带走你的荣耀。

〞 [ðen] [sed] [kaɪ] , “ [ræʃ] [ˈtʃiːftən] !

〞	Then	said	Kai	,	“	Rash	chieftain	!
〞	然后	说	凯	,	〞	皮疹	头目	!

凯说道：“鲁莽的首领！”

[dʌst] [ðaʊ] [rɪˈproʊtʃ] [ˈɑːrθər] ? [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

dost	thou	reproach	Arthur	?	Go	with	us	,
朋友	你	责备	亚瑟	?	去	和	我们	,

你竟敢责备亚瑟？跟我们走吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [dʌst] ['iːðər] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪg'zɪsts][nɑːt][ɪn]

and	we	will	not	part	until	thou	dost	either	confess	that	the	maiden	exists	not	in
和	我们	将要	不是	部分	直到	你	朋友	任何一个	承认	那	这	少女	存在	不是	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

除非你承认世上根本不存在那位少女，否则我们不会分开。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] .

or	until	we	obtain	her	.
或者	直到	我们	获得	她	.

或者直到我们得到她为止。

” [ˌðerə'pɑːn] [kaɪ] [roʊz] [ʌp] .

”	Thereupon	Kai	rose	up	.
”	于是	凯	玫瑰	向上	.

于是凯站了起来。

[kaɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['læstɪd] [naɪn] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] ['ʌndər]

Kai	had	this	peculiarity	,	that	his	breath	lasted	nine	nights	and	nine	days	under
凯	有	这	特点	,	那	他的	气息	持续	九	夜晚	和	九	天	在下面

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

凯有一个奇特的现象，那就是他在水下可以呼吸九个夜晚九天。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [naɪn] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

and	he	could	exist	nine	nights	and	nine	days	without	sleep	.
和	他	可以	存在	九	夜晚	和	九	天	没有	睡觉	.

他可以九夜九天不睡觉。

[ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [kaɪz] [sɔːrd] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hiːl] .

A	wound	from	Kai's	sword	no	physician	could	heal	.
一个	伤口	从	凯的	剑	不	医生	可以	愈合	.

凯的剑所造成的伤口，任何医生都无法治愈。

['veri] ['sʌt(ə)l] [wʌz; wəz] [kaɪ] .

Very	subtle	was	Kai	.
非常	微妙的	曾是	凯	.

凯非常细腻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [hɪm'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triː]

When	it	pleased	him	he	could	render	himself	as	tall	as	the	highest	tree
什么时候	它	高兴	他	他	可以	使成为	他自己	作为	高的	作为	这	最高	树

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

他若愿意，就能让自己变得像森林里最高的树一样高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti] , — [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

And	he	had	another	peculiarity	,	—	so	great	was	the	heat	of	his	nature
和	他	有	其他	特点	,	—	所以	伟大的	曾是	这	热	的	他的	自然

,

,

,

他还有另一个怪癖——他的性情极其火热。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

that	when	it	rained	hardest	,
那	什么时候	它	下雨了	最难	,

雨下得最大的时候，

[wət'evər] [hiː; hi] ['kærid] [rɪ'meɪnd] [draɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænd,bredθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

whatever	he	carried	remained	dry	for	a	handbreadth	above	and	a
任何	他	携带	剩余	干燥	为了	一个	手掌宽	多于	和	一个

['hænd,bredθ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ;

handbreadth	below	his	hand	;
手掌宽	以下	他的	手	;

他携带的任何东西，在他手的上方和下方一掌宽的范围内都保持干燥；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['koʊldəst] ,

and	when	his	companions	were	coldest	,
和	什么时候	他的	同伴	是	最冷	,

当他的同伴们感到最寒冷的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['fjuːəl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər]['faɪər] .

it	was	to	them	as	fuel	with	which	to	light	their	fire	.
它	曾是	到	他们	作为	燃料	和	哪个	到	光	他们的	火	.

对他们来说，它是点燃火焰的燃料。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kɔːld] ['bɛd,wɪr] , [huː] ['nevər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['eni] ['entərpraɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kaɪ]

And	Arthur	called	Bedwyr	,	who	never	shrank	from	any	enterprise	upon	which	Kai
和	亚瑟	称为	贝德维尔	,	WHO	绝不	缩小	从	任何	企业	之上	哪个	凯

[wʌz; wəz] [baʊnd] .

was	bound	.
曾是	边界	.

亚瑟召来了贝德维尔，他从不畏惧凯所肩负的任何使命。

[nʌn] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['swɪftnəs] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪk'sept] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]

None	were	equal	to	him	in	swiftness	throughout	this	Island	except	Arthur	and
没有任何	是	平等的	到	他	在	速度	自始至终	这	岛	除了	亚瑟	和

- [eɪl] - .

Drych	Ail	Kibddar	.
-	艾尔	-	.

整个岛上，除了亚瑟和德里奇·艾尔·基布达尔之外，没有人的速度能与他匹敌。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] - ['hændɪd] ,

And	although	he	was	one	-	handed	,
和	虽然	他	曾是	一	-	递交	,

尽管他只有一只手，

[θriː] ['wɒrɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃed] [blʌd] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

three	warriors	could	not	shed	blood	faster	than	he	on	the	field	of	battle	.
三	战士	可以	不是	棚	血	快点	比	他	在	这	场地	的	战斗	.

三个战士在战场上杀人的速度都比不上他。

[ə'nʌðər] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [læns] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [wuːnd] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz]

Another	property	he	had	,	his	lance	would	produce	a	wound	equal	to	those
其他	财产	他	有	,	他的	槊	会	生产	一个	伤口	平等的	到	那些

[ʌv; əv] [naɪn] [ə'poʊzɪŋ] [læns] .

of	nine	opposing	lances	.
的	九	反对	长矛	.

他还有一种特殊能力，他的长矛能造成相当于九支对向长矛造成的伤口。

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kɔːld] [tuː; tə] - [ðə; ði] [gaɪd] , “ [goʊ] [ðaʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

And	Arthur	called	to	Kynddelig	the	Guide	,	“	Go	thou	upon	this	expedition	with
和	亚瑟	称为	到	-	这	指导	,	“	去	你	之上	这	远征	和

[ðə; ði] ['tʃiːftən] .

the	chieftain	.
这	头目	.

亚瑟王召来向导金德利格，说道：“你与酋长一同出征吧。”

” [fɔːr; fər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

”	For	as	good	a	guide	was	he	in	a	land	which	he	had	never	seen
”	为了	作为	好的	一个	指导	曾是	他	在	一个	土地	哪个	他	有	绝不	已见

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	he	was	in	his	own	.
作为	他	曾是	在	他的	自己的	.

“因为他对于一个他从未去过的地方，就像对于他自己的家乡一样，是一位优秀的向导。”

[hiː; hi] [kɔːld] - - - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [tʌŋz] .

He	called	Gwrhyr	Gwalstawt	Ieithoedd	,	because	he	knew	all	tongues	.
他	称为	-	-	-	,	因为	他	知道	全部	舌头	.

他称 Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd 为“Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd”，因为他懂得所有语言。

[hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

He	called	Gwalchmai	the	son	of	Gwyar	,
他	称为	-	这	儿子	的	-	,

他称 Gwyar 的儿子为 Gwalchmai，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

because	he	never	returned	home	without	achieving	the	adventure	of	which	he
因为	他	绝不	返回	家	没有	实现	这	冒险	的	哪个	他

[went] [ɪn] [kwest] .

went	in	quest	.
去	在	寻求	.

因为他每次都能完成他所追求的冒险目标而凯旋而归。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [naɪts] .

He	was	the	best	of	footmen	and	the	best	of	knights	.
他	曾是	这	最好的	的	侍从	和	这	最好的	的	骑士	.

他是最优秀的步兵，也是最优秀的骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

He	was	nephew	to	Arthur	,	the	son	of	his	sister	,	and	his	cousin	.
他	曾是	侄子	到	亚瑟	,	这	儿子	的	他的	姐姐	,	和	他的	表哥	.

他是亚瑟的侄子，他姐姐的儿子，也是他的表弟。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kɔːld] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

And	Arthur	called	Menw	the	son	of	Teirgwaedd	,
和	亚瑟	称为	男	这	儿子	的	-	,

亚瑟称Menw为Teirgwaedd的儿子，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,

in	order	that	if	they	went	into	a	savage	country	,
在	命令	那	如果	他们	去	进入	一个	野蛮的	国家	,

为了以防万一他们进入一个蛮荒之地，

[hiː; hi] [maɪt] [kæst][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]['oʊvər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [siː]

he	might	cast	a	charm	and	an	illusion	over	them	,	so	that	none	might	see
他	可能	投掷	一个	魅力	和	一个	错觉	超过	他们	,	所以	那	没有任何	可能	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他或许会对他们施展魔法和幻术，使任何人都看不见他们。

[waɪlst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [wʌn] .

whilst	**they**	**could**	**see**	**every**	**one**	**.**
而	他们	可以	看	每一个	一	.

虽然他们能看到每一个人。

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst]['oʊpən] [pleɪn] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ,

They	**journeyed**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**vast**	**open**	**plain**	**,**	**wherein**	**they**	**saw**	**a**	**great**	**castle**	**,**
他们	旅程	直到	他们	来了	到	一个	广阔的	打开	清楚的	,	其中	他们	锯	一个	伟大的	城堡	,

他们一路跋涉，来到一片广袤的平原，在那里他们看到了一座宏伟的城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	**was**	**the**	**fairest**	**of**	**the**	**castles**	**of**	**the**	**world**	**.**
哪个	曾是	这	最公平	的	这	城堡	的	这	世界	.

那是世界上最美丽的城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

And	**they**	**journeyed**	**that**	**day**	**until**	**the**	**evening**	**,**
和	他们	旅程	那	天	直到	这	晚上	,

他们当天一直赶路到傍晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	**when**	**they**	**thought**	**they**	**were**	**nigh**	**to**	**the**	**castle**	**,**
和	什么时候	他们	想法	他们	是	夜	到	这	城堡	,

当他们以为快要到达城堡时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

they	**were**	**no**	**nearer**	**to**	**it**	**than**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他们	是	不	更近	到	它	比	他们	有	到过	在	这	早晨	.

他们离目的地仍然没有比早上更近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ,

And	**the**	**second**	**and**	**the**	**third**	**day**	**they**	**journeyed**	**,**
和	这	第二	和	这	第三	天	他们	旅程	,

第二天和第三天，他们继续赶路。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['skersli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [soʊ][fɑːr] .

and	**even**	**then**	**scarcely**	**could**	**they**	**reach**	**so**	**far**	**.**
和	甚至	然后	几乎	可以	他们	抵达	所以	远的	.

即使如此，他们也很难到达那么远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][væst] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] ,

And	**when**	**they**	**came**	**before**	**the**	**castle**	**,**	**they**	**beheld**	**a**	**vast**	**flock**	**of**	**sheep**	**,**	**which**	**was**	**boundless**	**,**
和	什么时候	他们	来了	前	这	城堡	,	他们	观看	一个	广阔的	群	的	羊	,	哪个	曾是	无边无际	,

当他们来到城堡前时，他们看到一大群绵羊，绵延无尽。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] .

and	**without**	**an**	**end**	**.**
和	没有	一个	结尾	.

而且没有尽头。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

And	**upon**	**the**	**top**	**of**	**a**	**mound**	**there**	**was**	**a**	**herdsman**	**,**	**keeping**	**the**	**sheep**	**.**
和	之上	这	顶部	的	一个	冢	那里	曾是	一个	牧人	,	保持	这	羊	.

在一个小土堆顶上，有一个牧羊人正在放羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	a	rug	made	of	skins	was	upon	him	;	and	by	his	side	was	a
和	一个	小地毯	制成	的	皮肤	曾是	之上	他	;	和	经过	他的	边	曾是	一个

['ʃægi] ['mæstɪf] ,

shaggy	mastiff	,
毛茸茸	獒	,

他身上盖着一张兽皮毯；他身边跟着一只毛茸茸的獒犬。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːd] [naɪn] ['wɪntɜ-z] [oʊld] .

larger	than	a	steed	nine	winters	old	.
更大的	比	一个	骏马	九	冬天	老的	.

比九岁马还大。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi][lɔːst]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [læm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːp] .

Never	had	he	lost	even	a	lamb	from	his	flock	,	much	less	a	large	sheep	.
绝不	有	他	丢失的	甚至	一个	羊肉	从	他的	群	,	很多	较少的	一个	大的	羊	.

他从未丢失过羊群中的任何一只羔羊，更何况是体型较大的绵羊。

[hiː; hi][let][noʊ] [ə'keɪʒn] ['evər] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][hɜːrt][ænd; ənd][hɑːrm] .

He	let	no	occasion	ever	pass	without	doing	some	hurt	and	harm	.
他	让	不	场合	曾经	经过	没有	正在做	一些	伤害	和	伤害	.

他从不放过任何机会去伤害别人。

[ɔːl][ðə; ði] [ded] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][hiː; hi][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] [daʊn] [tuː; tə]

All	the	dead	trees	and	bushes	in	the	plain	he	burnt	with	his	breath	down	to
全部	这	死的	树木	和	灌木丛	在	这	清楚的	他	烧焦的	和	他的	气息	向下	到

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .

the	very	ground	.
这	非常	地面	.

他用气息将平原上所有枯死的树木和灌木烧成了灰烬。

[ðen] [sed] [kaɪ] , “ - - - ,

Then	said	Kai	,	“	Gwrhyr	Gwalstawt	Ieithoedd	,
然后	说	凯	,	“	-	-	-	,

然后凯说：“Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd，

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [sə'luːt] ['jɑːndər] [mæn] . ”

go	thou	and	salute	yonder	man	.	”
去	你	和	礼炮	远处	男人	.	”

去吧，向那边的人致敬。

“ [kaɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ðaɪ'self] . ”

“	Kai	,	”	said	he	,	“	I	engaged	not	to	go	further	than	thou	thyself	.	”
“	凯	,	”	说	他	,	“	我	已订婚的	不是	到	去	更远	比	你	你自己	.	”

“凯，”他说，“我发誓不会走得比你更远。”

“ [let] [juː 'es][goʊ] [ðen] [tə'geðər] , ” ['ænsər] [kaɪ] .

“	Let	us	go	then	together	,	”	answered	Kai	.
“	让	我们	去	然后	一起	,	”	回答	凯	.

“那我们一起走吧。”凯回答道。

[81a] [sed] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , “ [fɪr] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] ,

[	81a	]	Said	Menw	the	son	of	Teirgwaedd	,	“	Fear	not	to	go	thither	,
[	81a	]	说	男	这	儿子	的	-	,	“	害怕	不是	到	去	那里	,

[81a] 泰尔格瓦德之子门乌说道：“不要害怕去那里，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kæst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɪndʒər][noʊ][wʌn] .

for	I	will	cast	a	spell	upon	the	dog	,	so	that	he	shall	injure	no	one	.
为了	我	将要	投掷	一个	拼写	之上	这	狗	,	所以	那	他	将	损伤	不	一	.

因为我要对那条狗施咒，使它不会伤害任何人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [wer'ɑːn] [ðə; ði]['hɜːrdzmən][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	And	they	went	up	to	the	mound	whereon	the	herdsman	was	,	and	they
"	和	他们	去	向上	到	这	冢	其中	这	牧人	曾是	,	和	他们

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

于是他们上了牧羊人所在的土堆，对他说：

" [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [fer] ?

"	How	dost	thou	fare	?
"	如何	朋友	你	票价	?

你过得怎么样?

[oʊ]['hɜːrdzmən] ! "

O	herdsman	!	"
哦	牧人	!	"

牧羊人啊!

" [noʊ] [les] [fer] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	No	less	fair	be	it	to	you	than	to	me	.	"
"	不	较少的	公平的	是	它	到	你	比	到	我	.	"

"对你来说，这和对我一样公平。"

" ['truːli] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ? "

"	Truly	,	art	thou	the	chief	?	"
"	真的	,	艺术	你	这	首席	?	"

"你真是首领吗？"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɜːrt][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

"	There	is	no	hurt	to	injure	me	but	my	own	.
"	那里	是	不	伤害	到	损伤	我	但	我的	自己的	.

除了我自己的伤痛，没有任何伤害能伤害我。

" [81b] " [huːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [kiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dʌz] ['jɑːndər]

"	[	81b	]	"	Whose	are	the	sheep	that	thou	dost	keep	,	and	to	whom	does	yonder
"	[	81b	]	"	谁	是	这	羊	那	你	朋友	保持	,	和	到	谁	做	远处

['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] ? "

castle	belong	?	"
城堡	属于	?	"

"[81b] "你所牧放的羊是谁的？那座城堡又属于谁？"

" ['stuːpɪd][ɑːr; ər][jiː; ji] , ['truːli] !

"	Stupid	are	ye	,	truly	!
"	愚蠢的	是	是的	,	真的	!

你们真是愚蠢至极!

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - -

Through	the	whole	world	is	it	known	that	this	is	the	castle	of	Yspaddaden	Penkawr
通过	这	所有的	世界	是	它	已知	那	这	是	这	城堡	的	-	-

. "

:	"
.	"

全世界都知道，这就是彭卡沃城堡。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? "

"	And	who	art	thou	?	"
"	和	WHO	艺术	你	?	"

"你又是谁？"

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

“	I	am	called	Custennin	the	son	of	Dyfnedig	,
”	我	是	称为	-	这	儿子	的	-	,

“我叫库斯滕宁，是迪夫尼迪格的儿子，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - - [ə'prest] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃn] .

and	my	brother	Yspaddaden	Penkawr	oppressed	me	because	of	my	possession	.
和	我的	兄弟	-	-	受压迫者	我	因为	的	我的	拥有	.

我的兄弟伊斯帕达登·彭卡瓦尔因为我的财产而压迫我。

[ænd; ənd][jiː; ji]['ɔːlsoʊ] , [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? ”

And	ye	also	,	who	are	ye	?	”
和	是的	还	,	WHO	是	是的	?	”

你们又是谁呢?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] , [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['ɔlwen] ,

“	We	are	an	embassy	from	Arthur	,	come	to	seek	Olwen	,
”	我们	是	一个	大使馆	从	亚瑟	,	来	到	寻找	奥尔文	,

“我们是亚瑟王的使节，前来寻找奥尔温。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - . ”

the	daughter	of	Yspaddaden	Penkawr	.	”
这	女儿	的	-	-	.	”

伊斯帕达登·彭卡乌尔的女儿。

“ [oʊ] [men] !

“	Oh	men	!
”	哦	男人	!

“哦，伙计们!

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

the	mercy	of	Heaven	be	upon	you	,	do	not	that	for	all	the	world	.
这	怜悯	的	天堂	是	之上	你	,	做	不是	那	为了	全部	这	世界	.

愿上天怜悯你，不要做这种事，哪怕是全世界都不要做。

[nʌn] [huː] ['evər] [keɪm] ['hɪðər] [ɑːn] [ðɪs] [kwest] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] .

None	who	ever	came	hither	on	this	quest	has	returned	alive	.
没有任何	WHO	曾经	来了	这里	在	这	寻求	有	返回	活	.

凡是来到这里执行这项任务的人，没有一个活着回来。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [roʊz] [ʌp] .

”	And	the	herdsman	rose	up	.
”	和	这	牧人	玫瑰	向上	.

于是牧人站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] , - [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] .

And	as	he	arose	,	Kilhwch	gave	unto	him	a	ring	of	gold	.
和	作为	他	出现	,	-	给予	到	他	一个	戒指	的	金子	.

当他起身时，基尔赫赫送给他一枚金戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	he	sought	to	put	on	the	ring	,	but	it	was	too	small	for	him	,
和	他	寻求	到	放	在	这	戒指	,	但	它	曾是	也	小的	为了	他	,

他想戴上戒指，但戒指对他来说太小了。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌv] .

so	he	placed	it	in	the	finger	of	his	glove	.
所以	他	放置	它	在	这	手指	的	他的	手套	.

于是他把它放在了手套的指套里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] [tuː; tə] [kiːp] .

And	he	went	home	,	and	gave	the	glove	to	his	spouse	to	keep	.
和	他	去	家	,	和	给予	这	手套	到	他的	配偶	到	保持	.

然后他回到家，把手套送给了妻子留着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glʌv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

And	she	took	the	ring	from	the	glove	when	it	was	given	her	,	and
和	她	采取	这	戒指	从	这	手套	什么时候	它	曾是	给定	她	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她从手套里接过戒指，说道：

“ [wens] [keɪm] [ðɪs] [rɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ? ”

“	Whence	came	this	ring	,	for	thou	art	not	wont	to	have	good	fortune	?	”
“	何处	来了	这	戒指	,	为了	你	艺术	不是	惯于	到	有	好的	财富	?	”

“这枚戒指是从哪里来的？你向来没有好运啊。”

“ [aɪ] [went] ,

“	I	went	,
“	我	去	,

我去了，

” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [ænd; ənd][loʊ] ,

”	said	he	,	“	to	the	sea	to	seek	for	fish	,	and	lo	,
”	说	他	,	“	到	这	海	到	寻找	为了	鱼	,	和	洛	,

他说：“到海边去捕鱼，瞧，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔːrps] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

I	saw	a	corpse	borne	by	the	waves	.
我	锯	一个	尸体	出生	经过	这	波浪	.

我看见一具尸体被海浪卷走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [kɔːrps]

And	a	fairer	corpse
和	一个	更公平	尸体

以及一具更公平的尸体

[piː] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ]['nevər][bɪ'hoʊld] .

than	it	did	I	never	behold	.
比	它	做过	我	绝不	看哪	.

比我以往见过的还要多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['fɪŋgər][dɪd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] . ”

And	from	its	finger	did	I	take	this	ring	.	”
和	从	它是	手指	做过	我	拿	这	戒指	.	”

我从他的手指上取下了这枚戒指。

“ [oʊ] [mæn] !

“	Oh	man	!
“	哦	男人	!

“哦，天哪！”

[dʌz] [ðə; ði] [siː] [pər'mɪt] [ɪts] [ded] [tuː; tə] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

does	the	sea	permit	its	dead	to	wear	jewels	?
做	这	海	允许	它是	死的	到	穿	珠宝	?

大海允许逝者佩戴珠宝吗?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðen] [ðɪs] ['baːdi] . ”

Show	me	then	this	body	.	”
展示	我	然后	这	身体	.	”

“那就把这具身体拿给我看看。”

“ [oʊ] [waɪf] , [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪŋ] [bɪˈlɔːŋd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌhɪrˈɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
“ Oh wife , him to whom this ring belonged thou shalt see herein the evening .
“ 哦 妻子 , 他 到 谁 这 戒指 属于 你 应 看 在此处 这 晚上 .

“哦，妻子，今晚你将在这里见到这枚戒指的主人。”

” [-] “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” [82] “ And who is he ? ” asked the woman .
” [-] “ 和 WHO 是 他 ? ” 问 这 女士 .

“[82] “他是谁？”女人问道。

“ - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɪns] - , [baɪ] - [ðə; ði]
“ Kilhwch the son of Kilydd , the son of Prince Kelyddon , by Goleuddydd the
“ - 这 儿子 的 - , 这 儿子 的 王子 - , 经过 - 这
['dɔːtər] [ʌv; əv] [prɪns] - ,
daughter of Prince Anlawdd ,
女儿 的 王子 - ,

“Kilhwch 是 Kilydd 的儿子，Kilhwch 是 Kelyddon 王子的儿子，Goleuddydd 是 Anlawdd 王子的女儿，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˈɔlwen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
his mother , who is come to seek Olwen as his wife .
他的 母亲 , WHO 是 来 到 寻找 奥尔文 作为 他的 妻子 .

他的母亲前来为奥尔温求婚。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ,
” And when she heard that ,
” 和 什么时候 她 听到 那 ,

“当她听到这话时，

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
her feelings were divided between the joy that she had that her nephew ,
她 情怀 是 分割 之间 这 喜悦 那 她 有 那 她 侄子 ,

她的心情很复杂，一方面为她的侄子感到高兴，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the son of her sister , was coming to her ,
这 儿子 的 她 姐姐 , 曾是 未来 到 她 ,

她姐姐的儿子正朝她走来，

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈpɑːrt] [əˈlaɪv] [huː] [hæd; həd]
and sorrow because she had never known any one depart alive who had
和 悲哀 因为 她 有 绝不 已知 任何 一 离开 活 WHO 有
[kʌm] [ɑːn] [ðæt] [kwest] .
come on that quest .
来 在 那 寻求 .

她感到悲伤，因为她从未见过任何一位踏上这条征程的人活着离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [hɜːdzmənz] [ˈdwelɪŋ] .
And they went forward to the gate of Custennin the herdsman's dwelling .
和 他们 去 向前 到 这 门 的 - 这 牧民的 住宅 .

于是他们来到了牧羊人库斯滕宁的住所门口。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['futsteps] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt]
And when she heard their footsteps approaching , she ran out with joy to meet
和 什么时候 她 听到 他们的 脚步声 接近 , 她 跑 出去 和 喜悦 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当她听到他们的脚步声靠近时，她高兴地跑出去迎接他们。

[ænd; ənd] [kaɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] .
And Kai snatched a billet out of the pile .
和 凯 抢夺 一个 坯料 出去 的 这 桩 .

凯从那堆木条中抽出一张。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] .

And	when	she	met	them	she	sought	to	throw	her	arms	about	their	necks	.
和	什么时候	她	遇见	他们	她	寻求	到	扔	她	武器	关于	他们的	脖子	.

当她见到他们时，她试图用双臂搂住他们的脖子。

[ænd; ənd] [kaɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [lɔːg] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

And	Kai	placed	the	log	between	her	two	hands	,
和	凯	放置	这	日志	之间	她	二	双手	,

凯将木头放在双手之间，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [kɔɪl] . “ [oʊ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [kaɪ]

and	she	squeezed	it	so	that	it	became	a	twisted	coil	.	“	Oh	woman	,	”	said	Kai
和	她	挤压	它	所以	那	它	成为	一个	扭曲	线圈	.	“	哦	女士	,	”	说	凯

,

,

,

她把它捏成一团，然后把它拧成了一个扭曲的线圈。“哦，女人，”凯说道。

“ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [skwiːzd] [ˌem ˈiː] [ðʌs] , [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈevər] [əˈgen] [hæv; həv] [set] [ðer; ðər] [əˈfekʃənz]

“	if	thou	hadst	squeezed	me	thus	,	none	could	ever	again	have	set	their	affections
“	如果	你	哈斯特	挤压	我	因此	,	没有任何	可以	曾经	再次	有	放	他们的	情感

[ɑːn] [ˌem ˈiː] .

on	me	.
在	我	.

“如果你这样紧紧地拥抱我，就不会再有人爱上我了。”

[ˈiːv(ə)l] [lʌv] [wɜːr; wər] [ðɪs] .

Evil	love	were	this	.
邪恶的	爱	是	这	.

这就是邪恶的爱情。

” [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ;

”	They	entered	into	the	house	,	and	were	served	;
”	他们	进入	进入	这	房子	,	和	是	服务	;

他们进了屋，有人招待他们；

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] .

and	soon	after	they	all	went	forth	to	amuse	themselves	.
和	很快	后	他们	全部	去	前进	到	娱乐	他们自己	.

不久之后，他们都出去消遣了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] ,

Then	the	woman	opened	a	stone	chest	that	was	before	the	chimney	corner	,
然后	这	女士	打开	一个	石头	胸部	那	曾是	前	这	烟囱	角落	,

然后，女人打开了壁炉角落前的一个石箱。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈkɜːrlɪŋ] [her] .

and	out	of	it	arose	a	youth	with	yellow	curling	hair	.
和	出去	的	它	出现	一个	青年	和	黄色的	冰壶	头发	.

从中走出一个有着金色卷发的青年。

[sed] - , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] [juːθ] .

Said	Gwrhyr	,	“	It	is	a	pity	to	hide	this	youth	.
说	-	,	“	它	是	一个	遗憾	到	隐藏	这	青年	.

格维尔说：“把这样的年轻人埋没真是太可惜了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪm] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] . ”

I	know	that	it	is	not	his	own	crime	that	is	thus	visited	upon	him	.	”
我	知道	那	它	是	不是	他的	自己的	犯罪	那	是	因此	到访	之上	他	.	”

我知道，他遭受这样的惩罚并非出于他自身的罪行。

“ [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['remnənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ This is but a remnant , ” said the woman .
“ 这 是 但 一个 剩 , ” 说 这 女士 .

“这只是残余而已，”女人说。

“ [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [hæz; həz] - - [sleɪn] ,
“ Three and twenty of my sons has Yspaddaden Penkawr slain ,
“ 三 和 二十 的 我的 儿子们 有 - - 被杀 ,

“我的二十三个儿子被伊斯帕达登·彭考尔杀害了，

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and I have no more hope of this one than of the others .
和 我 有 不 更多的 希望 的 这 一 比 的 这 其他的 .

我对这一个也和其他几个一样，不抱任何希望。

” [ðen] [sed] [kaɪ] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
” Then said Kai , “ Let him come and be a companion with me ,
” 然后 说 凯 , “ 让 他 来 和 是 一个 伴侣 和 我 ,

凯说道：“让他来陪我吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sleɪn] [ən'les] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he shall not be slain unless I also am slain with him .
和 他 将 不是 是 被杀 除非 我 还 是 被杀 和 他 .

除非我与他同死，否则他必不被杀。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] .
” And they ate .
” 和 他们 吃 .

然后他们就吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] [ðem; ðəm] , “ [ə'pɑːn] [wʌt] ['erənd] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
And the woman asked them , “ Upon what errand come you here ? ”
和 这 女士 问 他们 , “ 之上 什么 差事 来 你 这里 ? ”

那女人问他们：“你们来这里有什么事？”

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['ɔlwen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juːθ] .
“ We come to seek Olwen for this youth .
“ 我们 来 到 寻找 奥尔文 为了 这 青年 .

“我们来为这个年轻人寻找奥尔文。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
” Then said the woman , “ In the name of Heaven ,
” 然后 说 这 女士 , “ 在 这 姓名 的 天堂 ,

“然后那女人说：‘以上天的名义，

[sɪns] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hæθ] [jet] [siːn] [juː; jʊ] , [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] . ”
since no one from the castle hath yet seen you , return again whence you came . ”
自从 不 一 从 这 城堡 有 然而 已见 你 , 返回 再次 何处 你 来了 . ”

既然城堡里还没有人见过你，那就返回你来的地方吧。

“ ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɪtnəs] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
“ Heaven is our witness , that we will not return until we have seen the
“ 天堂 是 我们的 证人 , 那 我们 将要 不是 返回 直到 我们 有 已见 这
['meɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

“上天可以作证，我们直到见到少女才会回来。”

" [sed] [kaɪ] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kʌm] ['hɪðər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ? "

"	Said	Kai	,	"	Does	she	ever	come	hither	,	so	that	she	may	be	seen	?	"
"	说	凯	,	"	做	她	曾经	来	这里	,	所以	那	她	可能	是	已见	?	"

凯问道："她会来这里让人看见吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wer]

"	She	comes	here	every	Saturday	to	wash	her	head	,	and	in	the	vessel	where
"	她	来	这里	每一个	周六	到	洗	她	头	,	和	在	这	血管	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] ,

she	washes	,
她	洗涤	,

"她每周六都来这里洗头，在她洗头的容器里，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪŋz] ,

she	leaves	all	her	rings	,
她	树叶	全部	她	戒指	,

她把所有的戒指都留下了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːðər] [kʌmz] [hɜːr'self] [ɔːr] [sendz] ['eni] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] . "

and	she	never	either	comes	herself	or	sends	any	messengers	to	fetch	them	.	"
和	她	绝不	任何一个	来	她自己	或者	发送	任何	信使	到	拿来	他们	.	"

她既不亲自来，也不派人去接他们。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sent] [tuː; tə] ? "

"	Will	she	come	here	if	she	is	sent	to	?	"
"	将要	她	来	这里	如果	她	是	发送	到	?	"

"如果她被派到这里来，她会来吗？"

" ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [soʊl] ,

"	Heaven	knows	that	I	will	not	destroy	my	soul	,
"	天堂	知道	那	我	将要	不是	破坏	我的	灵魂	,

天知道我不会毁灭自己的灵魂，

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [bɪ'treɪ] [ðoʊz] [ðæt] [trʌst] [ˌem 'iː] ;

nor	will	I	betray	those	that	trust	me	;
也不	将要	我	背叛	那些	那	相信	我	;

我也不会背叛那些信任我的人；

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [pledʒ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [hɜːr; hər] ,

unless	you	will	pledge	me	your	faith	that	you	will	not	harm	her	,
除非	你	将要	保证	我	你的	信仰	那	你	将要	不是	伤害	她	,

除非你向我保证你不会伤害她，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [send] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

I	will	not	send	to	her	.	"
我	将要	不是	发送	到	她	.	"

我不会给她寄东西。

" [wiː; wi] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðeɪ] .

"	We	pledge	it	,	"	said	they	.
"	我们	保证	它	,	"	说	他们	.

"我们承诺做到，"他们说。

[soʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

So	a	message	was	sent	,	and	she	came	.
所以	一个	信息	曾是	发送	,	和	她	来了	.

于是，消息发出后，她就来了。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

The	maiden	was	clothed	in	a	robe	of	flame	-	coloured	silk	,
这	少女	曾是	穿着衣服	在	一个	长袍	的	火焰	-	有色	丝绸	,

少女身穿一件火焰色的丝绸长袍，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['preʃəs]

and	about	her	neck	was	a	collar	of	ruddy	gold	,	on	which	were	precious
和	关于	她	脖子	曾是	一个	衣领	的	红润	金子	,	在	哪个	是	宝贵的

['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] .

emeralds	and	rubies	.
祖母绿	和	红宝石	.

她的脖子上戴着一条红金色的项圈，上面镶嵌着珍贵的祖母绿和红宝石。

[mɔːr] ['jeloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hed] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːm] ,

More	yellow	was	her	head	than	the	flower	of	the	broom	,
更多的	黄色的	曾是	她	头	比	这	花	的	这	扫帚	,

她的头比扫帚花还要黄。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,

and	her	skin	was	whiter	than	the	foam	of	the	wave	,
和	她	皮肤	曾是	更白	比	这	泡沫	的	这	海浪	,

她的皮肤比海浪的泡沫还要白。

[ænd; ənd] ['fɛrɚ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]

and	fairer	were	her	hands	and	her	fingers	than	the	blossoms	of
和	更公平	是	她	双手	和	她	手指	比	这	花朵	的

[ðə; ði] [wʊd] [ə'neməni] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] ['faʊnt(ə)n] .

the	wood	anemone	amidst	the	spray	of	the	meadow	fountain	.
这	木头	海葵	在……之中	这	喷	的	这	草地	喷泉	.

她的双手和手指比草地喷泉水雾中盛开的银莲花还要美丽。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] [hɔːk] , [ðə; ði] [glænS] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [mjuːd] ['fælkən] , [wʌz; wəz]

The	eye	of	the	trained	hawk	,	the	glance	of	the	three	-	mewed	falcon	,	was
这	眼睛	的	这	受过训练	鹰	,	这	瞥一眼	的	这	三	-	喵喵叫	鹘	,	曾是

[nɑːt] [braitə] [ðæn; ðən] [hɜːrz] .

not	brighter	than	hers	.
不是	更亮	比	她的	.

训练有素的鹰的眼睛，三尾隼的目光，也不及她的明亮。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['snoʊi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] ,

Her	bosom	was	more	snowy	than	the	breast	of	the	white	swan	,
她	怀	曾是	更多的	下雪的	比	这	胸部	的	这	白色的	天鹅	,

她的胸脯比白天鹅的胸脯还要雪白。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɛdɪst] ['roʊziz] .

her	cheek	was	redder	than	the	reddest	roses	.
她	脸颊	曾是	更红	比	这	最红	玫瑰	.

她的脸颊比最红的玫瑰还要红。

['huːsəu] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lʌv] .

Whoso	beheld	her	was	filled	with	her	love	.
谁	观看	她	曾是	已填	和	她	爱	.

凡见过她的人，都会被她的爱所感动。

[fɔːr] [waɪt] ['trefɔɪl, 'triːfɔɪl] [sprʌŋ] [ʌp] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [trɑːd] .

Four	white	trefoils	sprung	up	wherever	she	trod	.
四	白色的	三叶草	弹簧	向上	无论	她	践踏	.

她所到之处，都冒出了四株白色的三叶草。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɔlwen] .

And	therefore	was	she	called	Olwen	.
和	所以	曾是	她	称为	奥尔文	.

因此她被称作奥尔文。

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [bentʃ] ;

She	entered	the	house	,	and	sat	beside	Kilhwch	upon	the	foremost	bench	;
她	进入	这	房子	,	和	卫星	旁	-	之上	这	首先	长椅	;

她走进屋子，坐在最前面的长凳上，挨着基尔赫赫坐下；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .

and	as	soon	as	he	saw	her	he	knew	her	.
和	作为	很快	作为	他	锯	她	他	知道	她	.

他一见到她就认出了她。

[ænd; ənd] - [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , “ [ɑː] ! ['meɪd(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːrt][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

And	Kilhwch	said	unto	her	,	“	Ah	!	maiden	,	thou	art	she	whom	I	have	loved
和	-	说	到	她	,	“	啊	!	少女	,	你	艺术	她	谁	我	有	喜爱

;

;

;

基尔赫赫对她说：“啊！姑娘，你就是我所爱的人；

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [lest] [ðeɪ] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

come	away	with	me	lest	they	speak	evil	of	thee	and	of	me	.
来	离开	和	我	免得	他们	说话	邪恶的	的	你	和	的	我	.

跟我走吧，免得他们说你我坏话。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [ðiː] . ”

Many	a	day	have	I	loved	thee	.	”
许多	一个	天	有	我	喜爱	你	.	”

我曾无数次爱过你。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] ,

“	I	cannot	do	this	,
“	我	不能	做	这	,

“我做不到这一点，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

for	I	have	pledged	my	faith	to	my	father	not	to	go	without	his	counsel	,
为了	我	有	承诺	我的	信仰	到	我的	父亲	不是	到	去	没有	他的	法律顾问	,

因为我已向父亲发誓，绝不会在没有他指引的情况下行事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [læst]['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'spaʊz(ə)l] .

for	his	life	will	last	only	until	the	time	of	my	espousals	.
为了	他的	生活	将要	最后的	仅有的	直到	这	时间	的	我的	订婚	.

因为他的生命只持续到我出嫁之时。

[wət'evər] [ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] .

Whatever	is	,	must	be	.
任何	是	,	必须	是	.

存在的，必然存在。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [əd'vaɪs] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	will	give	thee	advice	if	thou	wilt	take	it	.
但	我	将要	给	你	建议	如果	你	枯萎	拿	它	.

但如果你愿意接受，我会给你一些建议。

[goʊ] , [æsk][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] [ðiː] , [grænt]

Go	,	ask	me	of	my	father	,	and	that	which	he	shall	require	of	thee	,	grant
去	,	问	我	的	我的	父亲	,	和	那	哪个	他	将	要求	的	你	,	授予

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你去向我父亲求问，他向你要求的，你就答应他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [əb'teɪn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][əb'teɪn]

and	thou	wilt	obtain	me	;	but	if	thou	deny	him	anything	,	thou	wilt	not	obtain
和	你	枯萎	获得	我	;	但	如果	你	否定	他	任何事物	,	你	枯萎	不是	获得

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你若拒绝他，就必得着我；但你若拒绝他任何事，就得不到我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [laɪf] . ”

and	it	will	be	well	for	thee	if	thou	escape	with	thy	life	.	”
和	它	将要	是	出色地	为了	你	如果	你	逃脱	和	你的	生活	.	”

如果你能保住性命，那对你来说是件好事。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ə'keɪʒn] ['ɔːfər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	promise	all	this	,	if	occasion	offer	,	”	said	he	.
“	我	承诺	全部	这	,	如果	场合	提供	,	”	说	他	.

“如果机会允许，我保证做到这一切，”他说。

[84a]

[	84a	]
[	84a	]

[84a]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	returned	to	her	chamber	,	and	they	all	rose	up	and	followed	her	to
她	返回	到	她	房间	,	和	他们	全部	玫瑰	向上	和	随后	她	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

她回到自己的房间，他们都起身跟随她去了城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] [naɪn] ['pɔːtəz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [naɪn] [geɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

And	they	slew	the	nine	porters	that	were	at	the	nine	gates	in	silence	.
和	他们	一万	这	九	搬运工	那	是	在	这	九	大门	在	沉默	.

他们默默地杀死了守卫九座城门的九名守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] [naɪn] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɑːkiŋ] .

And	they	slew	the	nine	watch	-	dogs	without	one	of	them	barking	.
和	他们	一万	这	九	手表	-	狗	没有	一	的	他们	叫声	.

他们杀死了九条看门狗，一条也没叫一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

And	they	went	forward	to	the	hall	.
和	他们	去	向前	到	这	大厅	.

然后他们走向大厅。

“ [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn][biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , - - ,

“	The	greeting	of	Heaven	and	of	man	be	unto	thee	,	Yspaddaden	Penkawr	,
”	这	问候	的	天堂	和	的	男人	是	到	你	,	-	-	,

” [sed] [ðeɪ] .

”	said	they	.
”	说	他们	.

“愿上天和世人的问候归于你，伊斯帕达登·彭卡乌尔，”他们说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['werfɔːr] [kʌm] [juː; jʊ] ? ”

“	And	you	,	wherefore	come	you	?	”
”	和	你	,	因此	来	你	?	”

“还有你，你为什么来这里？”

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ðaɪ] ['dɔːtər] ['ɔlwen] , [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

“	We	come	to	ask	thy	daughter	Olwen	,	for	Kilhwch	the	son	of	Kilydd	,
”	我们	来	到	问	你的	女儿	奥尔文	,	为了	-	这	儿子	的	-	,

“我们前来请求你的女儿奥尔温，为基利德之子基尔赫赫求情，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɪns] - . ”
the **son** **of** **Prince** **Kelyddon** **.** **”**
这 儿子 的 王子 - . ”

凯利顿王子的儿子。

“ [wer] [ɑːr; ər] [maɪ] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːrvənt] ?
“ **Where** **are** **my** **pages** **and** **my** **servants** **?**
” 在哪里 是 我的 页面 和 我的 仆人 ?

我的侍从和仆人在哪里?

[84b] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːks] [bɪ'niːθ] [maɪ] [tuː] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər] [maɪ] [aɪz] ,
[**84b** **]** **Raise** **up** **the** **forks** **beneath** **my** **two** **eyebrows** **which** **have** **fallen** **over** **my** **eyes** **,**
[84b] 增加 向上 这 叉子 下面 我的 二 眉毛 哪个 有 倒下 超过 我的 眼睛 ,

[84b] 抬起我垂到眼睛上的两道眉毛，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
that **I** **may** **see** **the** **fashion** **of** **my** **son** **-** **in** **-** **law** **.**
那 我 可能 看 这 时尚 的 我的 儿子 - 在 - 法律 .

这样我就可以看看我女婿的穿着打扮了。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .
” **And** **they** **did** **so** **.**
” 和 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

“ [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] .
“ **Come** **hither** **to** **-** **morrow** **,** **and** **you** **shall** **have** **an** **answer** **.**
” 来 这里 到 - 明天 , 和 你 将 有 一个 回答 .

“明天再来这里，你就会得到答复。”

” [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] ,
” **They** **rose** **to** **go** **forth** **,**
” 他们 玫瑰 到 去 前进 ,

他们起身向前，

[ænd; ənd] - - [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pɔɪznd] [dɑːrts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd]
and **Yspaddaden** **Penkawr** **seized** **one** **of** **the** **three** **poisoned** **darts** **that** **lay** **beside**
和 - - 查获 一 的 这 三 中毒 飞镖 那 躺 旁
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

伊斯帕达登·彭卡乌尔抓起躺在他身旁的三支毒镖中的一支。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðem; ðəm] .
and **threw** **it** **after** **them** **.**
和 扔 它 后 他们 .

然后把它扔向他们。

[ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] [kɔːt]
And **Bedwyr** **caught**
和 贝德维尔 捕捉

贝德维尔抓住了

[piː] . -
p **.** **85**
p . -

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪrst] - - ['griːvəsli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

it	,	and	flung	it	,	and	pierced	Yspaddaden	Penkawr	grievously	with	it
它	,	和	扔	它	,	和	穿孔	-	-	严重地	和	它

[θruː] [ðə; ði] [niː] .

through	the	knee	.
通过	这	膝盖	.

他把它扔了出去，狠狠地刺穿了伊斯帕达登·彭卡瓦尔的膝盖。

[85a] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʌn'dʒɛntl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['truːli] .

[	85a	]	Then	he	said	,	“	A	cursed	ungentle	son	-	in	-	law	,	truly	.
[	85a	]	然后	他	说	,	“	一个	被诅咒的	不温柔	儿子	-	在	-	法律	,	真的	.

[85a] 然后他说：“真是个该死的无良女婿。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	shall	ever	walk	the	worse	for	his	rudeness	,	and	shall	ever	be	without	a
我	将	曾经	走	这	更糟	为了	他的	粗鲁	,	和	将	曾经	是	没有	一个

[kjʊr] .

cure	.
治愈	.

他的粗鲁无礼将永远伤害我，而且永远无法治愈。

[ðɪs] ['pɔɪznd] ['aɪərn] [peɪnz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæd] - [flaɪ] .

This	poisoned	iron	pains	me	like	the	bite	of	a	gad	-	fly	.
这	中毒	铁	疼痛	我	喜欢	这	咬	的	一个	加德	-	飞	.

这有毒的铁让我痛得像被牛虻叮咬一样。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [smɪθ] [huː] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Cursed	be	the	smith	who	forged	it	,	and	the	anvil	whereon	it	was
被诅咒的	是	这	史密斯	WHO	锻造	它	,	和	这	砧	其中	它	曾是

[rɔːt] !

wrought	!
锻	!

诅咒锻造它的铁匠，以及锻造它的铁砧！

[soʊ] [ʃɑːrp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

So	sharp	is	it	!
所以	锋利的	是	它	!

它真锋利！

” [ðæt] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['hɜːrdzmən]

”	That	night	also	they	took	up	their	abode	in	the	house	of	Custennin	the	herdsman
”	那	夜晚	还	他们	采取	向上	他们的	住所	在	这	房子	的	-	这	牧人

.

:
.

“当晚，他们也住在了牧羊人库斯滕宁的家中。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [ðeɪ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

The	next	day	with	the	dawn	,	they	arrayed	themselves	in	haste	,	and	proceeded
这	下一个	天	和	这	黎明	,	他们	排列	他们自己	在	匆忙	,	和	继续

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

to	the	castle	,
到	这	城堡	,

第二天黎明时分，他们匆匆列队，向城堡进发。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ - - ,

and	entered	the	hall	,	and	they	said	,	“	Yspaddaden	Penkawr	,
和	进入	这	大厅	,	和	他们	说	,	“	-	-	,

他们进入大厅，说道：“Yspaddaden Penkawr，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['daʊər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] [fiː] ,

give	us	thy	daughter	in	consideration	of	her	dower	and	her	maiden	fee	,
给	我们	你的	女儿	在	考虑	的	她	嫁妆	和	她	少女	费用	,

把你的女儿嫁给我们，作为对她嫁妆和处女之身的补偿。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː] ['kinz,wumən] ['laɪkwaɪz] .

which	we	will	pay	to	thee	and	to	her	two	kinswomen	likewise	.
哪个	我们	将要	支付	到	你	和	到	她	二	女亲属	同样地	.

我们将把这笔钱付给你和她的两位女亲属。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðaʊ] [wɪlt] [duː] [soʊ] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [deθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

And	unless	thou	wilt	do	so	,	thou	shall	meet	with	thy	death	on	her	account	.
和	除非	你	枯萎	做	所以	,	你	将	见面	和	你的	死亡	在	她	帐户	.

除非你愿意这样做，否则你将因她而丧命。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [hɜːr; hər] [fɔːr] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [greɪt] -

"	Then	he	said	,	"	Her	four	great	-	grandmothers	,	and	her	four	great	-
"	然后	他	说	,	"	她	四	伟大的	-	祖母们	,	和	她	四	伟大的	-

[grændsaɪrz] [ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv] ,

grandsires	are	yet	alive	,
祖父们	是	然而	活	,

"然后他说，'她的四位曾祖母和四位曾祖父都还健在，'"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

it	is	needful	that	I	take	counsel	of	them	.	"
它	是	需要	那	我	拿	法律顾问	的	他们	.	"

我需要听取他们的意见。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " ['ænsər] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] .

"	Be	it	so	,	"	answered	they	,	"	we	will	go	to	meat	.
"	是	它	所以	,	"	回答	他们	,	"	我们	将要	去	到	肉	.

"那就这样吧，"他们回答说，"我们就吃肉。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [dɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	As	they	rose	up	;	he	took	the	second	dart	that	was	beside	him	,
"	作为	他们	玫瑰	向上	;	他	采取	这	第二	镖	那	曾是	旁	他	,

"当他们起身时，他拿起了身边的第二支飞镖，

[ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðem; ðəm] .

and	cast	it	after	them	.
和	投掷	它	后	他们	.

然后把它扔向他们。

[ænd; ənd] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

And	Menw	the	son	of	Gwaedd	caught	it	,	and	flung	it	back	at	him	,
和	男	这	儿子	的	-	捕捉	它	,	和	扔	它	后退	在	他	,

格瓦德之子门乌接住了它，然后把它扔了回去。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] ,

and	wounded	him	in	the	centre	of	the	breast	,
和	受伤	他	在	这	中心	的	这	胸部	,

并击中了他的胸口正中央。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .

so	that	it	came	out	at	the	small	of	his	back	.
所以	那	它	来了	出去	在	这	小的	的	他的	后退	.

所以它从他的后腰处露了出来。

" [ə; eɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʌn'dʒɛntl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['truːli] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	A	cursed	ungentle	son	-	in	-	law	,	truly	,	"	said	he	,
"	一个	被诅咒的	不温柔	儿子	-	在	-	法律	,	真的	,	"	说	他	,

"真是个该死的没教养的女婿，"他说。

“ [ðə; ði][hɑːrd]['aɪərn][peɪnz][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [liːtʃ] .

“	the	hard	iron	pains	me	like	the	bite	of	a	horse	-	leech	.
”	这	难的	铁	疼痛	我	喜欢	这	咬	的	一个	马	-	水蛭	.

“坚硬的铁器让我感到疼痛，就像被马蛭叮咬一样。”

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [hɑːrθ] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [huː]

Cursed	be	the	hearth	whereon	it	was	heated	,	and	the	smith	who
被诅咒的	是	这	炉	其中	它	曾是	加热	,	和	这	史密斯	WHO

[fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] !

formed	it	!
形成	它	!

诅咒那烧火的炉灶，以及打造炉灶的铁匠！

[soʊ] [ʃɑːrp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

So	sharp	is	it	!
所以	锋利的	是	它	!

它真锋利！

[ˌhens'fɔːrθ] , [wen'evər] [aɪ][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][skænt][ɪn][maɪ] [breθ] ,

Henceforth	,	whenever	I	go	up	a	hill	,	I	shall	have	a	scant	in	my	breath	,
今后	,	每当	我	去	向上	一个	爬坡道	,	我	将	有	一个	稀少	在	我的	气息	,

从今以后，每当我上山时，我都会气喘吁吁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n] [loʊð] [maɪ] [fuːd] .

and	a	pain	in	my	chest	,	and	I	shall	often	loathe	my	food	.
和	一个	疼痛	在	我的	胸部	,	和	我	将	经常	厌恶	我的	食物	.

我胸口疼痛，而且经常厌恶食物。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] .

”	And	they	went	to	meat	.
”	和	他们	去	到	肉	.

于是他们开始吃肉。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

And	the	third	day	they	returned	to	the	palace	.
和	这	第三	天	他们	返回	到	这	宫殿	.

第三天，他们返回了宫殿。

[piː] . -

p	.	86
p	.	-

第86页

[ænd; ənd] - - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ʃuːt] [nɑːt][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ]

And	Yspaddaden	Penkawr	said	to	them	,	“	Shoot	not	at	me	again	unless	you
和	-	-	说	到	他们	,	“	射击	不是	在	我	再次	除非	你

[dɪ'zaɪər] [deθ] .

desire	death	.
欲望	死亡	.

伊斯帕达登·彭卡乌尔对他们说：“除非你们想死，否则不要再向我开枪。”

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [ə'tendənts] ?

Where	are	my	attendants	?
在哪里	是	我的	服务员	?

我的侍从在哪里?

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][maɪ] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər][maɪ] ['aɪˌbɔːlz] ,

Lift	up	the	forks	of	my	eyebrows	which	have	fallen	over	my	eyeballs	,
举起	向上	这	叉子	的	我的	眉毛	哪个	有	倒下	超过	我的	眼球	,

抬起垂在眼球上的眉毛，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

that	I	may	see	the	fashion	of	my	son	-	in	-	law	.
那	我	可能	看	这	时尚	的	我的	儿子	-	在	-	法律	.

这样我就可以看看我女婿的穿着打扮了。

" [ðen] [ðeɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , - - [tʊk] [ðə; ði][θɜːrd]

"	Then	they	arose	,	and	,	as	they	did	so	,	Yspaddaden	Penkawr	took	the	third
"	然后	他们	出现	,	和	,	作为	他们	做过	所以	,	-	-	采取	这	第三

['pɔɪznd] [dɑːrt] ,

poisoned	dart	,
中毒	镖	,

"然后他们起身，就在这时，伊斯帕达登·彭考尔接住了第三支毒镖。"

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	cast	it	at	them	.
和	投掷	它	在	他们	.

然后把它扔向他们。

[ænd; ənd] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm]

And	Kilhwch	caught	it	,	and	threw	it	vigorously	,	and	wounded	him
和	-	捕捉	它	,	和	扔	它	大力	,	和	受伤	他

[θruː] [ðə; ði] ['aɪbɔːl] ,

through	the	eyeball	,
通过	这	眼球	,

基尔赫奇接住了球，用力扔了出去，球击中了他的眼球，伤到了他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

so	that	the	dart	came	out	at	the	back	of	his	head	.
所以	那	这	镖	来了	出去	在	这	后退	的	他的	头	.

结果飞镖从他的后脑勺穿了出来。

" [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʌn'dʒɛntl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['truːli] !

"	A	cursed	ungentle	son	-	in	-	law	,	truly	!
"	一个	被诅咒的	不温柔	儿子	-	在	-	法律	,	真的	!

"真是个该死的没教养的女婿！"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , [maɪ] ['aɪsaɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] .

As	long	as	I	remain	alive	,	my	eyesight	will	be	the	worse	.
作为	长的	作为	我	保持	活	,	我的	视力	将要	是	这	更糟	.

只要我还活着，我的视力就会越来越差。

[wen'evər] [aɪ][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [maɪ] [aɪz] [wɪl] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['pɜːrrəd,ventʃər] [maɪ] [hed]

Whenever	I	go	against	the	wind	,	my	eyes	will	water	;	and	peradventure	my	head
每当	我	去	反对	这	风	,	我的	眼睛	将要	水	;	和	或者	我的	头

[wɪl] [bɜːrn] ,

will	burn	,
将要	烧伤	,

每当我逆风而行，我的眼睛就会流泪；而且我的头可能会灼痛。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪdinəs] ['evri] [nuː] [muːn] .

and	I	shall	have	a	giddiness	every	new	moon	.
和	我	将	有	一个	眩晕	每一个	新的	月亮	.

每逢新月，我都会感到一阵眩晕。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] .

Cursed	be	the	fire	in	which	it	was	forged	.
被诅咒的	是	这	火	在	哪个	它	曾是	锻造	.

诅咒锻造它的那团火焰。

[laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɪz][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪznd] ['aɪərn] .

Like	the	bite	of	a	mad	dog	is	the	stroke	of	this	poisoned	iron	.
喜欢	这	咬	的	一个	疯狂的	狗	是	这	中风	的	这	中毒	铁	.

这把毒铁的击打，就像疯狗的撕咬。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] .
" And they went to meat .
" 和 他们 去 到 肉 .

于是他们开始吃肉。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
And the next day they came again to the palace , and they said ,
和 这 下一个 天 他们 来了 再次 到 这 宫殿 , 和 他们 说 ,

第二天，他们又来到宫殿，说道：

" [ʃuːt] [nɑːt][æt; ət][juː 'es] ['eni] [mɔːr] , [ən'les] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [sʌtʃ] [hɜːrt] , [ænd; ənd][hɑːrm] ,
" Shoot not at us any more , unless thou desirest such hurt , and harm ,
" 射击 不是 在 我们 任何 更多的 , 除非 你 最渴望 这样的 伤害 , 和 伤害 ,

"不要再向我们开枪了，除非你们想自取其辱。"

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [æz; əz] [ðaʊ] [naʊ] [hæst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
and torture as thou now hast , and even more .
和 酷刑 作为 你 现在 哈斯特 , 和 甚至 更多的 .

你不仅要承受你现在所遭受的酷刑，还要承受更重的酷刑。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
Give me thy daughter ; and if thou wilt not give her ,
给 我 你的 女儿 ; 和 如果 你 枯萎 不是 给 她 ,

把你的女儿给我；如果你不肯给，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
thou shall receive thy death because of her . "
你 将 收到 你的 死亡 因为 的 她 . "

你必因她而死。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [siːks] [maɪ] ['dɔːtər] ? [kʌm] ['hɪðər] [wer] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðiː] .
" Where is he that seeks my daughter ? Come hither where I may see thee .
" 在哪里 是 他 那 寻找 我的 女儿 ? 来 这里 在哪里 我 可能 看 你 .

"谁在寻找我的女儿？快到我这里来，让我能见到你。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And they placed him a chair face to face with him .
" 和 他们 放置 他 一个 椅子 脸 到 脸 和 他 .

他们给他放了一把椅子，让他面对着自己。

[sed] - - , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ðæt] [siːkəst] [maɪ] ['dɔːtər] ? "
Said Yspaddaden Penkawr , " Is it thou that seekest my daughter ? "
说 - - , " 是 它 你 那 寻找 我的 女儿 ? "

伊斯帕达登·彭考尔问道："是你来寻找我的女儿吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " ['ænsər] - .
" It is I , " answered Kilhwch .
" 它 是 我 , " 回答 - .

"是我，"基尔赫赫回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðaɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][duː] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪz]
" I must have thy pledge that thou wilt not do towards me otherwise than is
" 我 必须 有 你的 保证 那 你 枯萎 不是 做 向 我 否则 比 是
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

"我必须得到你的保证，你不会以任何不公正的方式对待我，

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] , [maɪ] ['dɔːtər] [ðaʊ] [ʃælt]
and , when I have gotten that which I shall name , my daughter thou shalt
和 , 什么时候 我 有 获得 那 哪个 我 将 姓名 , 我的 女儿 你 应
[hæv; həv] . ”
have . ”
有 . ”

等我得到我所要取的名字之后，我的女儿就归你了。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ðæt] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] - ; “ [neɪm] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] . ”
“ I promise thee that willingly , ” said Kilhwch ; “ name what thou wilt . ”
“ 我 承诺 你 那 心甘情愿 , ” 说 - ; “ 姓名 什么 你 枯萎 . ”

“我向你保证，我心甘情愿，”基尔赫赫说，“你想说什么就说吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will do so , ” said he .
“ 我 将要 做 所以 , ” 说 他 .

“我会这么做的，”他说。

“ [siːst] [ðaʊ] ['jɑːndər] [væst] [hɪl] ? ”
“ Seest thou yonder vast hill ? ”
“ 西斯特 你 远处 广阔的 爬坡道 ? ”

“你看见那边那座巨大的山丘了吗？”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I see it . ”
“ 我 看 它 . ”

“我看到了。”

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[piː] . -
p . 87
p . -

第87页

[rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ruːtɪd] [ʌp] ,
require that it be rooted up ,
要求 那 它 是 根 向上 ,

要求将其连根拔起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [biː; bi] [bəːnd] [fɔːr; fər] [mə'nʊr] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and that the grubbings be burned for manure on the face of the land ,
和 那 这 挖掘 是 烧伤 为了 肥料 在 这 脸 的 这 土地 ,

将农作物残渣焚烧用作地表肥料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['plaʊd] [ænd; ənd] [soʊn] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
and that it be ploughed and sown in one day ,
和 那 它 是 耕作 和 播种 在 一 天 ,

并且要在一天之内完成耕种和播种。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] ['raɪpən] .
and in one day that the grain ripen .
和 在 一 天 那 这 粮食 熟 .

一天之内，谷物就会成熟。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wiːt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɪkər] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ]
And **of** **that** **wheat** **I** **intend** **to** **make** **food** **and** **liquor** **fit** **for** **the** **wedding**
和 的 那 小麦 我 打算 到 制作 食物 和 酒 合身 为了 这 婚礼
[ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] .
of **thee** **and** **my** **daughter** **.**
的 你 和 我的 女儿 .

我打算用这些小麦制作适合你和我女儿婚礼的食物和酒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] . ”
And **all** **this** **I** **require** **to** **be** **done** **in** **one** **day** **.** **”**
和 全部 这 我 要求 到 是 完毕 在 一 天 . ”

所有这些工作我都要求在一天之内完成。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ **It** **will** **be** **easy** **for** **me** **to** **compass** **this** **,**
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”
although **thou** **mayest** **think** **that** **it** **will** **not** **be** **easy** **.** **”**
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] .
“ **Though** **this** **be** **easy** **for** **thee** **,** **there** **is** **yet** **that** **which** **will** **not** **be** **so** **.**
“ 尽管 这 是 简单的 为了 你 , 那里 是 然而 那 哪个 将要 不是 是 所以 .

“虽然这件事对你来说很容易，但还有一件事对你来说却不容易。”

[noʊ] ['hʌzbəndmən] [kæn; kən] [tɪl] [ɔːr] [prɪ'per] [ðɪs] [lænd] , [soʊ][waɪld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
No **husbandman** **can** **till** **or** **prepare** **this** **land** **,** **so** **wild** **is** **it** **,**
不 农夫 能 直到或者 准备 这 土地 , 所以 荒野 是 它 ,

没有农夫能够耕种或开垦这片土地，它太荒芜了。

[ɪk'sept] [ˌɑː'meɪθɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
except **Amaethon** **the** **son** **of** **Don** **,**
除了 阿玛顿 这 儿子 的 大学教师 ,

除了顿河之子阿迈顿之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
and **he** **will** **not** **come** **with** **thee** **by** **his** **own** **free** **will** **,**
和 他 将要 不是 来 和 你 经过 他的 自己的 自由的 将要 ,

他不会自愿跟你来，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”
and **thou** **wilt** **not** **be** **able** **to** **compel** **him** **.** **”**
和 你 枯萎 不是 是 有能力的 到 迫使 他 . ”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ **It** **will** **be** **easy** **for** **me** **to** **compass** **this** **,**
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”
although **thou** **mayest** **think** **that** **it** **will** **not** **be** **easy** **.** **”**
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ **Though** **thou** **get** **this** **,** **there** **is** **yet** **that** **which** **thou** **wilt** **not** **get** **.**
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] ,

Govannon	the	son	of	Don	to	come	to	the	headland	to	rid	the	iron	,
-	这	儿子	的	大学教师	到	来	到	这	海岬	到	摆脱	这	铁	,

唐的儿子戈瓦农来到海岬清除铁器，

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [wɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] ,

he	will	do	no	work	of	his	own	good	will	except	for	a	lawful	king	,
他	将要	做	不	工作	的	他的	自己的	好的	将要	除了	为了	一个	合法的	国王	,

除了为合法君主效力外，他不会出于自己的意愿做任何好事。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] . ”

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	.	”
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	.	”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] ;

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	;
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	;

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西；

[ðə; ði] [tuː] [dʌn] ['ɑːksn] [ʌv; əv] - , [-] [bəuθ] [joʊkt] [tə'geðər] , [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [waɪld] [lænd]

the	two	dun	oxen	of	Gwlwlyd	,	[	87	]	both	yoked	together	,	to	plough	the	wild	land
这	二	逼债	牛	的	-	,	[	-	]	两个都	轭	一起	,	到	犁	这	荒野	土地

['jɑːndər] ['staʊtli] .

yonder	stoutly	.
远处	坚定地	.

Gwlwlyd 的两头黄褐色公牛[87]套在一起，奋力耕耘着那边的荒地。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

He	will	not	give	them	of	his	own	free	will	,
他	将要	不是	给	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自愿而给予他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] . ”

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	.	”
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	.	”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] ;

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	;
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	;

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西；

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪndld] [bʊl] [joʊkt] [tə'geðər] [duː] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] . ”

the	yellow	and	the	brindled	bull	yoked	together	do	I	require	.	”
这	黄色的	和	这	斑纹	公牛	轭	一起	做	我	要求	.	”

我需要那头黄褐色和斑纹相间的公牛，它们要套在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] . ”

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	.	”
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	.	”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]
“ Though thou get this , there is yet that which thou
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你

“即便你得到了这个，还有你……”

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[wɪlt] [nɑːt] [get] ; [ðə; ði] [tuː] [hɔːrnd] [ˈɑːksn] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] ,
wilt not get ; the two horned oxen , one of which is beyond ,
枯萎 不是 得到 ; 这 二 有角的 牛 , 一 的 哪个 是 超过 ,

不会得到；那两头有角的牛，其中一头在远处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːkt] [ˈmaʊnt(ə)n] , [joʊkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and the other this side of the peaked mountain , yoked together in the same
和 这 其他 这 边 的 这 巅峰 山 , 轭 一起 在 这 相同的
[plaʊ] .
plough .
犁 .

另一边则在山顶的这一边，它们被套在同一个犁上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - , [huːm] [gɑːd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈɑːksn] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
And these are Nynniaw and Peibaw , whom God turned into oxen on account
和 这些 是 - 和 - , 谁 上帝 转向 进入 牛 在 帐户
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪnz] . ”
of their sins . ”
的 他们的 罪孽 . ”

他们就是尼尼亚和佩鲍，上帝因他们的罪孽将他们变成了牛。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] . ”
“ It will be easy for me to compass this . ”
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 . ”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[siːst] [ðaʊ] [ˈjɑːndər] [red] [tɪld] [graʊnd] ? ”
Seest thou yonder red tilled ground ? ”
西斯特 你 远处 红色的 平铺 地面 ? ”

你看见那边那片红色的耕地了吗?

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I see it . ”
“ 我 看 它 . ”

“我看到了。”

“ [wen] [fɜːrst] [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] , [naɪn] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [flæks] [wɜːr; wər] [soʊn]
“ When first I met the mother of this maiden , nine bushels of flax were sown
“ 什么时候 第一的 我 遇见 这 母亲 的 这 少女 , 九 蒲式耳 的 亚麻 是 播种
[ˌðerˈɪn] ,
therein ,
其中 ,

“当我第一次见到这位少女的母亲时，那里已经播种了九蒲式耳亚麻。”

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [jet] [sprʌŋ] [ʌp] , [ˈniːðər] [waɪt] [nɔːr] [blæk] ;
and none has yet sprung up , neither white nor black ;
和 没有任何 有 然而 弹簧 向上 , 两者都不 白色的 也不 黑色的 ;

至今还没有出现，无论是白色的还是黑色的；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['meʒər] [baɪ][ˌem 'iː] [stɪl] .

and	I	have	the	measure	by	me	still	.
和	我	有	这	措施	经过	我	仍然	.

我手边还有量具。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][flæks][tuː; tə] [soʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd] ['jɑːndər] ,

I	require	to	have	the	flax	to	sow	in	the	new	land	yonder	,
我	要求	到	有	这	亚麻	到	母猪	在	这	新的	土地	远处	,

我需要亚麻种子到那边的新土地上播种。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪmpl] ,

that	when	it	grows	up	it	may	make	a	white	wimple	,
那	什么时候	它	生长	向上	它	可能	制作	一个	白色的	头巾	,

它长大后可能会变成白色的头巾。

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wedɪŋ] . ”

for	my	daughter's	head	on	the	day	of	thy	wedding	.	”
为了	我的	女儿的	头	在	这	天	的	你的	婚礼	.	”

“愿你婚礼当天，我女儿的头颅被我夺去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

['hʌni] [ðæt] [ɪz] [naɪn] [taɪmz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [swɔːrm] , [wɪ'ðaʊt]

Honey	that	is	nine	times	sweeter	than	the	honey	of	the	virgin	swarm	,	without
蜂蜜	那	是	九	时代	更甜	比	这	蜂蜜	的	这	处女	蜂群	,	没有

[skʌm] [ænd; ənd] [biːz] ,

scum	and	bees	,
浮渣	和	蜜蜂	,

比处女蜂群产的蜂蜜甜九倍，不含浮渣和蜜蜂。

[duː][aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['brægɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] . ”

do	I	require	to	make	bragget	for	the	feast	.	”
做	我	要求	到	制作	吹牛大王	为了	这	盛宴	.	”

我需要为宴会准备甜点吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælju:] .

“	The	vessel	of	Llwyr	the	son	of	Llwyryon	,	which	is	of	the	utmost	value	.
“	这	血管	的	-	这	儿子	的	-	,	哪个	是	的	这	极致	价值	.

“Llwyryon之子Llwyr的器皿，价值连城。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld] [ðɪs] [drɪŋk] .

There	is	no	other	vessel	in	the	world	that	can	hold	this	drink	.
那里	是	不	其他	血管	在	这	世界	那	能	抓住	这	喝	.

世界上没有其他容器可以盛装这种饮料。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][kəm'pel][hɪm; ɪm] . ”

Of	his	free	will	thou	wilt	not	get	it	,	and	thou	canst	not	compel	him	.	”
的	他的	自由的	将要	你	枯萎	不是	得到	它	,	和	你	罐	不是	迫使	他	.	”

你无法从他的自由意志中得到答案，你也无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] - - , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] ,

The	basket	of	Gwyddneu	Garanhir	,	if	the	whole	world	should	come	together	,
这	篮子	的	-	-	,	如果	这	所有的	世界	应该	来	一起	,

Gwyddneu Garanhir 的篮子，如果全世界都聚集在一起，

[θraɪs] [naɪn] [men] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

thrice	nine	men	at	a	time	,
三次	九	男人	在	一个	时间	,

三次，每次九人，

[ðə; ði] [miːt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	meat	that	each	of	them	desired	would	be	found	within	it	.
这	肉	那	每个	的	他们	想要的	会	是	成立	之内	它	.

他们各自想要的肉都在里面。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [iːt] [ˌðer'frʌm]

I	require	to	eat	therefrom
我	要求	到	吃	由此

我需要在那里吃饭。

[piː] . -

p	.	89
p	.	-

第89页

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [bɪ'kʌmz] [ðaɪ] [braɪd] .

on	the	night	that	my	daughter	becomes	thy	bride	.
在	这	夜晚	那	我的	女儿	变成	你的	新娘	.

在我女儿成为你新娘的那晚。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

He	will	give	it	to	no	one	of	his	own	free	will	,
他	将要	给	它	到	不	一	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会自愿把它给任何人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

and	thou	canst	not	compel	him	.	”
和	你	罐	不是	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] - - [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [ðæt] [naɪt] .
The horn of Gwlgawd Gododin to serve us with liquor that night .
这 喇叭 的 - - 到 服务 我们 和 酒 那 夜晚 .

当晚，Gwlgawd Gododin 的号角为我们斟酒。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
He will not give it of his own free will ,
他 将要 不是 给 它 的 他的 自己的 自由的 将要 ,

他不会自愿交出它。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”
and thou wilt not be able to compel him . ”
和 你 枯萎 不是 是 有能力的 到 迫使 他 . ”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] - [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] .
The harp of Teirtu to play to us that night .
这 竖琴 的 - 到 玩 到 我们 那 夜晚 .

当晚，泰尔图的竖琴为我们演奏。

[-] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][ʌv; əv] [ɪt'self] ,
[89] When a man desires that it should play , it does so of itself ,
[-] 什么时候 一个 男人 欲望 那 它 应该 玩 , 它 做 所以 的 本身 ,

[89] 当人希望它演奏时，它就会自行演奏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] .
and when he desires that it should cease , it ceases .
和 什么时候 他 欲望 那 它 应该 停止 , 它 停止 .

当他希望它停止时，它就停止了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
And this he will not give of his own free will ,
和 这 他 将要 不是 给 的 他的 自己的 自由的 将要 ,

而且他不会出于自愿放弃这一切。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	. ”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	. ”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	. ”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	. ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] - - , [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ]

The	cauldron	of	Diwrnach	Wyddel	,	the	steward	of	Odgar	the	son	of	Aedd	,	king
这	釜	的	-	-	,	这	管家	的	-	这	儿子	的	-	,	国王

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

爱尔兰国王艾德之子奥德加的管家迪尔纳赫·维德尔的大锅，

[tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] . ”

to	boil	the	meat	for	thy	marriage	feast	. ”
到	熬	这	肉	为了	你的	婚姻	盛宴	. ”

为你的婚宴煮肉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	. ”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	. ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [maɪ] [bɪrd] ,

It	is	needful	for	me	to	wash	my	head	,	and	shave	my	beard	,
它	是	需要	为了	我	到	洗	我的	头	,	和	刮胡子	我的	胡须	,

我需要洗头，刮胡子。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] [ʃeɪv] [maɪ'self][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

and	I	require	the	tusk	of	Yskithyrwyn	Benbaedd	to	shave	myself	withal	,
和	我	要求	这	象牙	的	-	-	到	刮胡子	我	此外	,

而且我需要伊斯基瑟温·本巴德的象牙来刮胡子。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['prɑːfɪt][baɪ][ɪts][juːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [plʌkt] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . ”

neither	shall	I	profit	by	its	use	if	it	be	not	plucked	alive	out	of	his	head	. ”
两者都不	将	我	利润	经过	它是	使用	如果	它	是	不是	拨弦	活	出去	的	他的	头	. ”

如果不把他的脑袋活生生地拔出来，我也不会从中获利。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] .
although thou mayest think that it will not be easy .
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 .

虽然你可能认为这并不容易。

” [piː] . -
” p . 90
” p . -

第90页

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [plʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪkˈsept] -
There is no one in the world that can pluck it out of his head except Odgar
那里 是 不 一 在 这 世界 那 能 采摘 它 出去 的 他的 头 除了 -
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
the son of Aedd ,
这 儿子 的 - ,

世界上除了艾德之子奥德加之外，没有人能把它从他脑子里取出来。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] . ”
king of Ireland . ”
国王 的 爱尔兰 . ”

爱尔兰国王。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] . ”
“ It will be easy for me to compass this . ”
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 . ”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʌsk] [ɪkˈsept] [ˈgædoʊ][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈbrɪt(ə)n] .
I will not trust any one to keep the tusk except Gado of North Britain .
我 将要 不是 相信 任何 一 到 保持 这 象牙 除了 加多 的 北 英国 .

除了北不列颠的加多之外，我不会信任任何人保管这根象牙。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈθriːskɔːr] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈbrɪt(ə)n][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
Now the threescore Cantrevs of North Britain are under his sway ,
现在 这 六点 坎特雷夫斯 的 北 英国 是 在下面 他的 摇摆 ,

现在，北不列颠的六十个坎特雷夫家族都在他的统治之下。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
and of his own free will he will not come out of his kingdom ,
和 的 他的 自己的 自由的 将要 他 将要 不是 来 出去 的 他的 王国 ,

他出于自愿，不会离开他的王国。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”
and thou wilt not be able to compel him . ”
和 你 枯萎 不是 是 有能力的 到 迫使 他 . ”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it wilt not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 枯萎 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[aɪ][mʌst; məst] [spred] [aʊt] [maɪ] [her] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I must spread out my hair in order to shave it ,
我 必须 传播 出去 我的 头发 在 命令 到 刮胡子 它 ,

我必须把头发摊开才能剃头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [spred] [aʊt] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] [blæk]
and it will never be spread out unless I have the blood of the jet black
和 它 将要 绝不 是 传播 出去 除非 我 有 这 血 的 这 喷射 黑色的
['sɔːrsərəs] ,
sorceress ,
巫婆 ,

除非我得到那位漆黑女巫的鲜血，否则它永远不会传播开来。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['sɔːrsərəs] , [frʌm; frəm] [pen] [nænt] - , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz]
the daughter of the pure white sorceress , from Pen Nant Govid , on the confines
这 女儿 的 这 纯的 白色的 巫婆 , 从 笔 南特 - , 在 这 限制
[ʌv; əv] [hel] . ”
of Hell . ”
的 地狱 . ”

她是纯白女巫的女儿，来自地狱边缘的彭南特戈维德。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ,
I will not have the blood unless I have it warm ,
我 将要 不是 有 这 血 除非 我 有 它 温暖的 ,

除非血是温的，否则我不会喝。

[ænd; ənd][noʊ] ['ves(ə)lz] [wɪl] [kiːp] [wɔːrm] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ˌðer'ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
and no vessels will keep warm the liquid that is put therein except the bottles of
和 不 船只 将要 保持 温暖的 这 液体 那 是 放 其中 除了 这 瓶子 的
- ['gɔr] ,
Gwyddolwyn Gorr ,
- 戈尔 ,

除了 Gwyddolwyn Gorr 的瓶子之外，没有任何容器能够保持其中盛装液体的温度。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ðæt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

which	preserve	the	heat	of	the	liquor	that	is	put	into	them	in	the	east	,
哪个	保存	这	热	的	这	酒	那	是	放	进入	他们	在	这	东方	,

在东方，它们能保持倒入其中的酒的温度。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [west] .

until	they	arrive	at	the	west	.
直到	他们	到达	在	这	西方	.

直到他们到达西部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

And	he	will	not	give	them	of	his	own	free	will	,
和	他	将要	不是	给	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自己的意愿把他们交给他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[sʌm; səm] [wɪl] [dɪ'zaɪər] [freʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

Some	will	desire	fresh	milk	,	and	it	will	not	be	possible	to	have	fresh	milk	for	all	,
一些	将要	欲望	新鲜的	牛奶	,	和	它	将要	不是	是	可能的	到	有	新鲜的	牛奶	为了	全部	,

有些人会想要鲜牛奶，但不可能让所有人都能喝到鲜牛奶。

[ən'les] [wiː; wi]

unless	we
除非	我们

除非我们

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

第91页

[hæv; həv][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] - [ræŋ] - , [wer'ɪn] [noʊ] ['lɪkər] ['evər] [tɜːrnz] ['saʊər] .

have	the	bottles	of	Rhinnon	Rhin	Barnawd	,	wherein	no	liquor	ever	turns	sour	.
有	这	瓶子	的	-	鼻涕虫	-	,	其中	不	酒	曾经	转弯	酸的	.

拥有 Rhinnon Rhin Barnawd 酒瓶，其中的酒永远不会变酸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

And	he	will	not	give	them	of	his	own	free	will	,
和	他	将要	不是	给	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自己的意愿把他们交给他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	. ”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	. ”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	. ”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	. ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [koʊm] [ɔːr] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ]

Throughout	the	world	there	is	not	a	comb	or	scissors	with	which	I	can	arrange
自始至终	这	世界	那里	是	不是	一个	梳子	或者	剪刀	和	哪个	我	能	安排

[maɪ] [her] ,

my	hair	,
我的	头发	,

全世界都找不到一把梳子或剪刀让我梳理头发。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ræŋknəs] ,

on	account	of	its	rankness	,
在	帐户	的	它是	臭味	,

由于其气味难闻，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪrz] [ʌv; əv] - - ,

except	the	comb	and	scissors	that	are	between	the	two	ears	of	Twrch	Trwyth	,
除了	这	梳子	和	剪刀	那	是	之间	这	二	耳朵	的	-	-	,

除了特维斯·特鲁伊斯两只耳朵之间的梳子和剪刀之外，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɪns] [teəd] .

the	son	of	Prince	Tared	.
这	儿子	的	王子	焦油	.

塔雷德王子的儿子。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

He	will	not	give	them	of	his	own	free	will	,
他	将要	不是	给	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自愿而给予他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	. ”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	. ”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	. ”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	. ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] - - [wɪˈðaʊt] - , [ðə; ði] [welp] [ʌv; əv]
It will not be possible to hunt Twrch Trwyth without Drudwyn , the whelp of
它 将要 不是 是 可能的 到 打猎 - - 没有 - , 这 仔 的
-
Greid ,
- ,

如果没有格雷德的幼崽德鲁德温，就不可能狩猎图尔奇·特威斯（Twrch Trwyth），

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɪri] . ”
the son of Eri . ”
这 儿子 的 艾莉 . ”

埃里的儿子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [liːʃ] [ðæt] [kæn; kən] [hoʊld][hɪm; ɪm] ,
Throughout the world there is not a leash that can hold him ,
自始至终 这 世界 那里 是 不是 一个 牵引绳 那 能 抓住 他 ,

全世界没有一根绳子能拴住他。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [liːʃ] [ʌv; əv] - [kænt] [ˈjuːɪn] . ”
except the leash of Cwrs Cant Ewin . ”
除了 这 牵引绳 的 - 不能 埃温 . ”

除了 Cwrs Cant Ewin 的缰绳。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkɑːlər] [ðæt] [wɪlt] [hoʊld] [ðə; ði] [liːʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɑːlər]
Throughout **the** **world** **there** **is** **no** **collar** **that** **wilt** **hold** **the** **leash** **except** **the** **collar**
自始至终 这 世界 那里 是 不 衣领 那 枯萎 抓住 这 牵引绳 除了 这 衣领

[ʌv; əv] - - . ”
of **Canhastyr** **Canllaw** **.** **”**
的 - - . ”

全世界没有哪个项圈能拴住这只狗，除了坎哈斯蒂尔·坎洛的项圈。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ **It** **will** **be** **easy** **for** **me** **to** **compass** **this** **,**
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”
although **thou** **mayest** **think** **that** **it** **will** **not** **be** **easy** **.** **”**
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]
“ **Though** **thou** **get** **this** **,** **there** **is** **yet** **that** **which** **thou**
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你

“即便你得到了这个，还有你……”

[piː] . -
p **.** **92**
p . -

第92页

[wɪlt] [nɑːt] [get] .
wilt **not** **get** **.**
枯萎 不是 得到 .

不会得到。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːʃ] . ”
The **chain** **of** **Kilydd** **Canhastyr** **to** **fasten** **the** **collar** **to** **the** **leash** **.** **”**
这 链 的 - - 到 系 这 衣领 到 这 牵引绳 . ”

Kilydd Canhastyr 的链条用来将项圈系在牵引绳上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ **It** **will** **be** **easy** **for** **me** **to** **compass** **this** **,**
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”
although **thou** **mayest** **think** **that** **it** **will** **not** **be** **easy** **.** **”**
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ **Though** **thou** **get** **this** **,** **there** **is** **yet** **that** **which** **thou** **wilt** **not** **get** **.**
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] [huː] [kæn; kən] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔːg] ,
Throughout **the** **world** **there** **is** **not** **a** **huntsman** **who** **can** **hunt** **with** **this** **dog** **,**
自始至终 这 世界 那里 是 不是 一个 猎人 WHO 能 打猎 和 这 狗 ,

全世界没有哪个猎人能用这条狗打猎。

[ɪkˈsept] [ˈmeɪbən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmoʊdrɑːn] .
except **Mabon** **the** **son** **of** **Modron** **.**
除了 马本节 这 儿子 的 莫德龙 .

除了莫德隆的儿子马邦。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [θriː] [naɪts] [oʊld] ,

He	was	taken	from	his	mother	when	three	nights	old	,
他	曾是	已采取	从	他的	母亲	什么时候	三	夜晚	老的	,

他出生仅三个晚上就被从母亲身边带走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , [nɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] . ”

and	it	is	not	known	where	he	now	is	,	nor	whether	he	is	living	or	dead	.	”
和	它	是	不是	已知	在哪里	他	现在	是	,	也不	无论	他	是	活的	或者	死的	.	”

目前尚不清楚他身在何处，也不知道他是生是死。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

['gwɪn] - , [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] - [ðæt] [ɪz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] ,

Gwynn	Mygdwn	,	the	horse	of	Gweddw	that	is	as	swift	as	the	wave	,
格温	-	,	这	马	的	-	那	是	作为	迅速	作为	这	海浪	,

Gwynn Mygdwn，Gweddw 的骏马，迅如波浪。

[tuː; tə] ['kæri] ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔːr] - .

to	carry	Mabon	the	son	of	Modron	to	hunt	the	Boar	Trwyth	.
到	携带	马本节	这	儿子	的	莫德龙	到	打猎	这	公猪	-	.

带着莫德隆的儿子马邦去猎杀特威斯野猪。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

He	will	not	give	him	of	his	own	free	will	,
他	将要	不是	给	他	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自愿而给他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] ['meɪbən] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , [ən'les] [ðaʊ] [faɪnd] -

Thou	wilt	not	get	Mabon	,	for	it	is	not	known	where	he	is	,	unless	thou	find	Eidoel
你	枯萎	不是	得到	马本节	,	为了	它	是	不是	已知	在哪里	他	是	,	除非	你	寻找	-

,

,

,

你找不到马邦，因为没人知道他在哪里，除非你找到艾多尔。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ɪn] [blʌd] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [eə] .

his	kinsman	in	blood	,	the	son	of	Aer	.
他的	亲属	在	血	,	这	儿子	的	航空	.

他的血亲，艾尔之子。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

For	it	would	be	useless	to	seek	for	him	.
为了	它	会	是	无用	到	寻找	为了	他	.

因为寻找他是徒劳的。

[hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] . ”

He	is	his	cousin	.	”
他	是	他的	表哥	.	”

他是他的表弟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

- [ðə; ðɪ] - [-] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['hʌntsmən] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ;

Garselit	the	Gwyddelian	[	92	]	is	the	chief	huntsman	of	Ireland	;
-	这	-	[	-	]	是	这	首席	猎人	的	爱尔兰	;

Garselit the Gwyddelian [92] 是爱尔兰的首席猎人；

[ðə; ðɪ] - - [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hʌntɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

the	Twrch	Trwyth	can	never	be	hunted	without	him	.	”
这	-	-	能	绝不	是	猎杀	没有	他	.	”

没有他，就永远无法猎杀特维奇·特鲁伊斯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你

“即便你得到了这个，还有你……”

[piː] . -

p . 93

p . -

[wɪlt] [nɑːt] [get] .

wilt not get .

枯萎 不是 得到 .

不会得到。

[ə; eɪ] [liːʃ] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪrd] [ʌv; əv] - - ,

A leash made from the beard of Dissull Varvawc ,

一个 牵引绳 制成 从 这 胡须 的 - - ,

用迪苏尔·瓦尔瓦克的胡须制成的牵引绳，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [hoʊld] [ðoʊz] [tuː] [kʌbz] .

for that is the only one that can hold those two cubs .

为了 那 是 这 仅有的 一 那 能 抓住 那些 二 幼崽 .

因为只有那只狗舍才能容纳那两只幼崽。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪrd]

And the leash will be of no avail unless it be plucked from his beard

和 这 牵引绳 将要 是 的 不 可用 除非 它 是 拨弦 从 他的 胡须

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] ,

while he is alive ,

尽管 他 是 活 ,

除非趁他活着的时候把绳子从他的胡子上扯下来，否则那条绳子毫无用处。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['twiːzərz] .

and twitched out with wooden tweezers .

和 抽搐 出去 和 木制的 镊子 .

然后用木镊子把它拔了出来。

[waɪl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

While he lives he will not suffer this to be done to him ,

尽管 他 生活 他 将要 不是 遭受 这 到 是 完毕 到 他 ,

只要他还活着，他绝不会容忍这种事发生在他身上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and the leash will be of no use should he be dead , because it will

和 这 牵引绳 将要 是 的 不 使用 应该 他 是 死的 , 因为 它 将要

[biː; bi] ['brɪt(ə)l] . ”

be brittle . ”

是 脆 . ”

如果他死了，狗绳就没用了，因为它会变得很脆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“ It will be easy for me to compass this ,

“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although thou mayest think that it will not be easy . ”

虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .

“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .

“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhʌntsmən] [ðæt] [kæn; kən] [hoʊld] [ðoʊz] [tuː] [welp] , [ɪkˈsept]

Throughout	the	world	there	is	no	huntsman	that	can	hold	those	two	whelps	,	except
自始至终	这	世界	那里	是	不	猎人	那	能	抓住	那些	二	幼犬	,	除了

Kynedyr	Wyllt	,
-	-	,

全世界没有哪个猎人能抓住那两只幼崽，除了凯内迪尔·威尔特。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - ;

the	son	of	Hettwn	Glafyrawc	;
这	儿子	的	-	-	;

赫特温·格拉菲拉克的儿子；

[hiː; hi] [ɪz] [naɪn] [taɪmz] [mɔːr] [waɪld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [biːst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

he	is	nine	times	more	wild	than	the	wildest	beast	upon	the	mountains	.
他	是	九	时代	更多的	荒野	比	这	最狂野的	兽	之上	这	山脉	.

他比山上最凶猛的野兽还要狂野九倍。

[hɪm; ɪm] [wɪlt] [ðaʊ] [ˈnevər] [get] , [ˈniːðər] [wɪlt] [ðaʊ] [ˈevər] [get] [maɪ] [ˈdɔːtər] . ”

Him	wilt	thou	never	get	,	neither	wilt	thou	ever	get	my	daughter	.	”
他	枯萎	你	绝不	得到	,	两者都不	枯萎	你	曾经	得到	我的	女儿	.	”

你永远也得不到他，也永远也得不到我的女儿。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔːr] - [wɪˈðaʊt] [ˈgwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] ,

It	is	not	possible	to	hunt	the	Boar	Trwyth	without	Gwynn	the	son	of	Nudd	,
它	是	不是	可能的	到	打猎	这	公猪	-	没有	格温	这	儿子	的	纳德	,

如果没有努德之子格温，就不可能猎杀野猪特鲁伊斯。

[huːm] [gɑːd] [hæz; həz] [pleɪst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈdɛvəlz] [ɪn] [ˈɑːnʊn] ,

whom	God	has	placed	over	the	brood	of	devils	in	Annwn	,
谁	上帝	有	放置	超过	这	幼虫	的	魔鬼	在	安温	,

上帝派来统领安努恩魔鬼后裔的，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [reɪs] .

lest	they	should	destroy	the	present	race	.
免得	他们	应该	破坏	这	展示	种族	.

以免他们毁灭现存的种族。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [sperd] [ðens] . ”

He	will	never	be	spared	thence	.	”
他	将要	绝不	是	幸存	因此	.	”

他将永远无法幸免于难。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	**thou**	**mayest**	**think**	**that**	**it**	**will**	**not**	**be**	**easy**	**.**	**”**
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .

“	**Though**	**thou**	**get**	**this**	**,**	**there**	**is**	**yet**	**that**	**which**	**thou**	**wilt**	**not**	**get**	**.**
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] ['kæri] ['gwɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] -

There	**is**	**not**	**a**	**horse**	**in**	**the**	**world**	**that**	**can**	**carry**	**Gwynn**	**to**	**hunt**	**the**	**Twrch**
那里	是	不是	一个	马	在	这	世界	那	能	携带	格温	到	打猎	这	-
-	,														

Trwyth	**,**
-	,

世界上没有一匹马能驮着格温去猎杀特维斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第6/8页

[ɪkˈsept] [diːˈju] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ˌem oʊ ˈɑːr][ʌv; əv] - . ” [-]
except Du , the horse of Mor of Oerveddawg . ” [93]
除了 杜 , 这 马 的 莫尔 的 - . ” [-]

除了杜，即奥尔韦道格的莫尔的马。”[93]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]
“ Though thou get this , there is yet that which thou
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你

“即便你得到了这个，还有你……”

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[wɪlt] [nɑːt] [get] .
wilt not get .
枯萎 不是 得到 .

不会得到。

[ʌnˈtɪl] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðə; ði] - - [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] .
Until Gilennhin the king of France shall come , the Twrch Trwyth cannot be hunted .
直到 - 这 国王 的 法国 将 来 , 这 - - 不能 是 猎杀 .

在法国国王吉伦宁到来之前，不能猎杀特鲁伊斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈsiːmli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ,
It will be unseemly for him to leave his kingdom for thy sake ,
它 将要 是 不体面的 为了 他 到 离开 他的 王国 为了 你的 清酒 ,

他为了你而放弃自己的王国，实在有失体统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [ˈhɪðər] . ”
and he will never come hither . ”
和 他 将要 绝不 来 这里 . ”

他永远不会来这里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] - - [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hʌntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['eɪlən] - ;
The Twrch Trwyth can never be hunted without the son of Alun Dyved ;
这 - - 能 绝不 是 猎杀 没有 这 儿子 的 阿伦 - ;

如果没有阿伦·迪韦德的儿子，图尔奇·特威斯永远不可能被猎杀；

[hiː; hi] [ɪz] [wel] [skɪld] [ɪn] ['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [dɔːgz] . ”
he is well skilled in letting loose the dogs . ”
他 是 出色地 熟练 在 出租 松动的 这 狗 . ”

他很擅长放狗。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] - - ['kænɑːt] [biː; bi] ['hʌntɪd] [ən'les] [ðaʊ] [get] [eɪnd] [ænd; ənd] - .
The Twrch Trwyth cannot be hunted unless thou get Aned and Aethlem .
这 - - 不能 是 猎杀 除非 你 得到 和 和 - .

除非你得到阿内德和埃瑟莱姆，否则无法猎杀图尔奇·特威斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
They are as swift as the gale of wind ,
他们 是 作为 迅速 作为 这 大风 的 风 ,

它们迅如狂风，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [let] [luːs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
and they were never let loose upon a beast that they did not kill him . ”
和 他们 是 绝不 让 松动的 之上 一个 兽 那 他们 做过 不是 杀 他 . ”

而且，它们每次被放出去对付野兽，都会将其杀死。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] ;
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get ;
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 ;

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西；

['ɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] - - .
Arthur and his companions to hunt the Twrch Trwyth .
亚瑟 和 他的 同伴 到 打猎 这 - - .

亚瑟和他的同伴们去追捕图尔奇·特威斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

He	is	a	mighty	man	,	and	he	will	not	come	for	thee	,
他	是	一个	强大的	男人	,	和	他	将要	不是	来	为了	你	,

他是个大能人，他不会来救你。

['niːðər] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] . ”

neither	wilt	thou	be	able	to	compel	him	.	”
两者都不	枯萎	你	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你也无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] - - ['kænɑːt] [biː; bi] ['hʌntɪd] [ən'les] [ðaʊ] [get] [bʊlʃ] , [ænd; ənd] - , [[ænd; ənd]

The	Twrch	Trwyth	cannot	be	hunted	unless	thou	get	Bwlch	,	and	Kyfwlch	,	[	and
这	-	-	不能	是	猎杀	除非	你	得到	布尔奇	,	和	-	,	[	和

-

Sefwlch	,
-	,

Twrch Trwyth 不能被猎杀，除非你得到 Bwlch、Kyfwlch、[和 Sefwlch，

] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] - - .

]	the	grandsons	of	Cleddyf	Difwlch	.
]	这	孙子们	的	-	-	.

] 克莱迪夫·迪夫尔赫 (Cleddyf Difwlch) 的孙子。

[ðer; ðər] [θriː] [ʃiːldz] [ɑːr; ər] [θriː] ['gliːmɪŋ] .

Their	three	shields	are	three	gleaming	glitterers	.
他们的	三	盾牌	是	三	闪闪发光	闪光器	.

他们的三面盾牌闪闪发光。

[ðer; ðər] [θriː] [spiə] [ɑːr; ər] [θriː] ['pɔɪntɪd] ['pɪrsər] .

Their	three	spears	are	three	pointed	piercers	.
他们的	三	长矛	是	三	尖	穿孔师	.

他们的三支长矛是三个尖锐的穿刺器。

[ðer; ðər] [θriː] [swɔːdz][ɑːr; ər] [θriː] [graidɪŋ] , ['glæs] , - , [ænd; ənd] - .

Their	three	swords	are	three	griding	gashers	,	Glas	,	Glessic	,	and	Clersag	.
他们的	三	剑	是	三	网格	裂口	,	格拉斯	,	-	,	和	-	.

他们的三把剑是三把锋利的利剑，分别是格拉斯、格莱西克和克莱萨格。

[ðer; ðər] [θriː] [dɔːgz] , [kɔːl] , - , [ænd; ənd] - , [ðer; ðər] [θriː] ['hɔːrsɪz] , - , [ænd; ənd]

Their	three	dogs	,	Call	,	Cuall	,	and	Cavall	,	Their	three	horses	,	Hwyrdydwg	,	and
他们的	三	狗	,	称呼	,	-	,	和	-	,	他们的	三	马匹	,	-	,	和

他们的三条狗，Call、Cuall 和 Cavall；他们的三匹马，Hwyrdydwg 和

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

- , [ænd; ənd] - .
Drwgdydwg , and Llwyrdydwg .
- , 和 - .

Drwgdydwg 和 Llwyrdydwg。

[ðer; ðər] [θriː] [waɪvz] , [ɑːk; ɑːx] , [ænd; ənd][dʒɛrəm] , [ænd; ənd] - .
Their three wives , Och , and Geram , and Diaspad .
他们的 三 妻子们 , 奥赫 , 和 格拉姆 , 和 - .

他们的三个妻子，分别是奥赫、格拉姆和迪亚斯帕德。

[ðer; ðər] [θriː] ['græn'tʃɪldrən] , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .
Their three grandchildren , Lluched , and Vyned , and Eissiwed .
他们的 三 孙辈 , - , 和 - , 和 - .

他们的三个孙子，Lluched、Vyned 和 Eissiwed。

[ðer; ðər] [θriː] ['dɔtɜ-z] , [dræg] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ɔɪl] .
Their three daughters , Drwg , and Gwaeth , and Gwaethav Oil .
他们的 三 女儿们 , 图纸 , 和 - , 和 - 油 .

他们的三个女儿：Drwg、Gwaeth 和 Gwaethav Oil。

[ðer; ðər] [θriː] ['hændmeɪd] , [- , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ; - , [ðə; ði]
Their three handmaids , [Eheubryd , the daughter of Kyfwlch ; Gorasgwrn , the
他们的 三 使女 , [- , 这 女儿 的 - ; - , 这
['dɔːtər] [ʌv; əv] [nɜ-ːθ] ; [ænd; ənd] - ,
daughter of Nerth ; and Gwaedan ,
女儿 的 奈斯 ; 和 - ,

他们的三个侍女，[埃赫布里德，基夫尔赫的女儿；戈拉斯格温，内尔斯的女儿；以及格瓦丹，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .]
the daughter of Kynvelyn .]
这 女儿 的 - .]

金维琳的女儿。

[ðiːz] [θriː] [men] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] ,
These three men shall sound the horn , and all the others shall shout ,
这些 三 男人 将 声音 这 喇叭 , 和 全部 这 其他的 将 喊 ,

这三个人要吹响号角，其他人都要呐喊。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”
so that all will think that the sky is falling to the earth . ”
所以 那 全部 将要 思考 那 这 天空 是 坠落 到 这 地球 . ”

这样一来，所有人都会觉得天要塌下来了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [sleɪn] [ɪk'sept] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
The sword of Gwrnach the Giant ; he will never be slain except therewith .
这 剑 的 - 这 巨大的 ; 他 将要 绝不 是 被杀 除了 由此 .

巨人格纳赫的剑；除了这把剑，他永远不会被杀死。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**his**	**own**	**free**	**will**	**he**	**will**	**not**	**give**	**it**	**,**
的	他的	自己的	自由的	将要	他	将要	不是	给	它	,

他出于自愿不会给。

['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel]

either	**for**	**a**	**price**	**or**	**as**	**a**	**gift**	**,**	**and**	**thou**	**wilt**	**never**	**be**	**able**	**to**	**compel**
任何一个	为了	一个	价格	或者	作为	一个	礼物	,	和	你	枯萎	绝不	是	有能力的	到	迫使

[hɪm; ɪm] . ”

him	**.**	**”**
他	.	”

无论是付钱还是送礼，你都无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	**It**	**will**	**be**	**easy**	**for**	**me**	**to**	**compass**	**this**	**,**
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	**thou**	**mayest**	**think**	**that**	**it**	**will**	**not**	**be**	**easy**	**.**	**”**
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][get] .

“	**Though**	**thou**	**get**	**this**	**,**	**there**	**is**	**yet**	**that**	**which**	**thou**	**wilt**	**not**	**get**	**.**
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

['dɪfəkəltɪz] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðɪs] ,

Difficulties	**shall**	**thou**	**meet**	**with**	**,**	**and**	**nights**	**without**	**sleep**	**,**	**in**	**seeking**	**this**	**,**
困难	将	你	见面	和	,	和	夜晚	没有	睡觉	,	在	寻求	这	,

在寻求此道的过程中，你将遭遇种种困难，彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [əb'teɪn] [maɪ] ['dɔːtər] . ”

and	**if**	**thou**	**obtain**	**it**	**not**	**,**	**neither**	**shalt**	**thou**	**obtain**	**my**	**daughter**	**.**	**”**
和	如果	你	获得	它	不是	,	两者都不	应	你	获得	我的	女儿	.	”

如果你得不到它，也休想得到我的女儿。

“ ['hɔːrsɪz] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ;

“	**Horses**	**shall**	**I**	**have**	**,**	**and**	**chivalry**	**;**
“	马匹	将	我	有	,	和	骑士精神	;

“我将拥有骏马和骑士精神；

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['kɪnzmən] ['ɑːrθər] [wɪl] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	**my**	**lord**	**and**	**kinsman**	**Arthur**	**will**	**obtain**	**for**	**me**	**all**	**these**	**things**	**.**
和	我的	主	和	亲属	亚瑟	将要	获得	为了	我	全部	这些	事物	.

我的领主兼亲属亚瑟会为我得到这一切。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðaɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] [ðaɪ] [laɪf] . ”

And	**I**	**shall**	**gain**	**thy**	**daughter**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**lose**	**thy**	**life**	**.**	**”**
和	我	将	获得	你的	女儿	,	和	你	应	失去	你的	生活	.	”

我必得着你的女儿，你却要丧命。

“ [goʊ] ['fɔːrwərd] .

“	**Go**	**forward**	**.**
“	去	向前	.

“前进。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] ['tʃɑːrdʒəbl] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] ['reɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [waɪl]

And	thou	shalt	not	be	chargeable	for	food	or	raiment	for	my	daughter	while
和	你	应	不是	是	收费	为了	食物	或者	服饰	为了	我的	女儿	尽管

[ðaʊ] [ɑːrt] ['siːkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ;

thou	art	seeking	these	things	;
你	艺术	寻求	这些	事物	;

在你寻求这些物品期间，你无需承担我女儿的食物和衣物费用；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ðiːz] ['mɑːvəlz] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər]

and	when	thou	hast	compassed	all	these	marvels	,	thou	shalt	have	my	daughter
和	什么时候	你	哈斯特	罗盘	全部	这些	奇迹	,	你	应	有	我的	女儿

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [waɪf] .

for	thy	wife	.
为了	你的	妻子	.

当你领悟了这一切奇观之后，你就可以娶我的女儿为妻了。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	All	that	day	they	journeyed	until	the	evening	,	and
"	全部	那	天	他们	旅程	直到	这	晚上	,	和

他们整天都在赶路，直到傍晚才到达目的地。

[piː] . -

p	.	96
p	.	-

第96页

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][væst]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

then	they	beheld	a	vast	castle	,	which	was	the	largest	in	the	world	.
然后	他们	观看	一个	广阔的	城堡	,	哪个	曾是	这	最大	在	这	世界	.

然后，他们看到了一座巨大的城堡，它是世界上最大的城堡。

[ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [hjuːdʒə][ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

And	lo	,	a	black	man	,	huger	than	three	of	the	men	of	this	world	,
和	洛	,	一个	黑色的	男人	,	更大的	比	三	的	这	男人	的	这	世界	,

瞧，一个黑人，比这世上三个男人都高大。

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

came	out	from	the	castle	.
来了	出去	从	这	城堡	.

从城堡里出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , " [wens] ['kʌmɛst] [ðem; ðəm] , [oʊ][mæn] ? "

And	they	spoke	unto	him	,	"	Whence	comest	them	,	O	man	?	"
和	他们	辐	到	他	,	"	何处	彗星	他们	,	哦	男人	?	"

他们问他："世人哪，这些人是从哪里来的？"

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] . "

"	From	the	castle	which	you	see	yonder	.	"
"	从	这	城堡	哪个	你	看	远处	.	"

"从你远处看到的那座城堡。"

" [huːz] ['kæs(ə)l][ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðeɪ] .

"	Whose	castle	is	that	?	"	asked	they	.
"	谁	城堡	是	那	?	"	问	他们	.

"那是谁的城堡？"他们问道。

" ['stuːpɪd][ɑːr; ər][jiː; ji]['truːli] , [oʊ][men] .

"	Stupid	are	ye	truly	,	O	men	.
"	愚蠢的	是	是的	真的	,	哦	男人	.

你们这些男人真是愚蠢至极。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [bi'lɔŋz] .

There	is	no	one	in	the	world	that	does	not	know	to	whom	this	castle	belongs	.
那里	是	不	一	在	这	世界	那	做	不是	知道	到	谁	这	城堡	属于	.

世界上没有人不知道这座城堡的主人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] . ”

It	is	the	castle	of	Gwrnach	the	Giant	.	”
它	是	这	城堡	的	-	这	巨大的	.	”

这是巨人格纳赫的城堡。

“ [wʌt] ['triːtmənt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [gests] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [ðæt] [ə'laɪt] [ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l] ? ”

“	What	treatment	is	there	for	guests	and	strangers	that	alight	in	that	castle	?	”
“	什么	治疗	是	那里	为了	客人	和	陌生人	那	点燃	在	那	城堡	?	”

“城堡里接待的客人和陌生人会受到怎样的待遇？”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

['tʃiːftən] , ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðiː] .

chieftain	,	Heaven	protect	thee	.
头目	,	天堂	保护	你	.

酋长，愿上天保佑你。

[noʊ] [gest] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] [ðens] [ə'laɪv] ,

No	guest	ever	returned	thence	alive	,
不	客人	曾经	返回	因此	活	,

没有一个客人活着从那里回来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪ] ['entər] [ˌðer'ɪn] [ən'les] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][krɑːft] .

and	no	one	may	enter	therein	unless	he	brings	with	him	his	craft	.
和	不	一	可能	进入	其中	除非	他	带来	和	他	他的	工艺	.

任何人不得进入，除非他携带自己的技艺。

” [ðen] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

”	Then	they	proceeded	towards	the	gate	.
”	然后	他们	继续	向	这	门	.

然后他们朝大门走去。

[sed] - - - , “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['potər] ? ”

Said	Gwrhyr	Gwalstawd	Ieithoedd	,	“	Is	there	a	porter	?	”
说	-	-	-	,	“	是	那里	一个	搬运工	?	”

Gwrhyr Gwalstawd Ieithoedd 说道：“有搬运工吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] .

“	There	is	.
”	那里	是	.

“有。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [tʌŋ] [biː; bi][nɑːt][mjuːt] [ɪn] [ðaɪ] [hed] , ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] ? ”

And	thou	,	if	thy	tongue	be	not	mute	in	thy	head	,	wherefore	dost	thou	call	?	”
和	你	,	如果	你的	舌头	是	不是	沉默的	在	你的	头	,	因此	朋友	你	称呼	?	”

你若头脑清醒，舌头不哑，为何还要呼喊呢?

“ ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] . ”

“	Open	the	gate	.	”
”	打开	这	门	.	”

“打开大门。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	will	not	open	it	.	”
”	我	将要	不是	打开	它	.	”

“我不会打开它。”

“ ['werfɔ:r] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] ? ”
“ Wherefore wilt thou not ? ”
“ 因此 枯萎 你 不是 ? ”

你为何不愿?

“ [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔ:rn] ,
“ The knife is in the meat , and the drink is in the horn ,
“ 这 刀 是 在 这 肉 , 和 这 喝 是 在 这 喇叭 ,

“刀插在肉里，酒在牛角里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['revlri] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
and there is revelry in the hall of Gwrnach the Giant ,
和 那里 是 狂欢 在 这 大厅 的 - 这 巨大的 ,

在巨人格纳赫的大厅里，人们正在狂欢作乐。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kræftsmən] [hu:] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] , [ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
and except for a craftsman who brings his craft , the gate will not be
和 除了 为了 一个 工匠 WHO 带来 他的 工艺 , 这 门 将要 不是 是
['oʊpənd] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
opened to - night . ”
打开 到 - 夜晚 . ”

除了带来手艺的工匠之外，今晚大门不会打开。

“ ['verɪli] , ['potər] , ” [ðen] [sed] [kaɪ] , “ [maɪ][krɑ:ft] [brɪŋ] [aɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”
“ Verily , porter , ” then said Kai , “ my craft bring I with me . ”
“ 确实 , 搬运工 , ” 然后 说 凯 , “ 我的 工艺 带来 我 和 我 . ”

“的确，搬运工，”凯说道，“我将我的工具带过来。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [krɑ:ft] ? ”
“ What is thy craft ? ”
“ 什么 是 你的 工艺 ? ”

“你的技艺是什么？”

“ [ðə; ði] [best] ['bɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv] [swɔ:dz] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
“ The best burnisher of swords am I in the world . ”
“ 这 最好的 抛光器 的 剑 是 我 在 这 世界 . ”

“我是世上最好的剑匠。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðɪs] ['ʌntəˌ'ʌntu] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ði:]
“ I will go and tell this unto Gwrnach the Giant , and I will bring thee
“ 我 将要 去 和 告诉 这 到 - 这 巨大的 , 和 我 将要 带来 你
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

“我要去告诉巨人格纳赫，我会给你一个答复。”

” [soʊ][ðə; ði] ['potər] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [hæst] [ðaʊ] ['eni] [nu:z]
” So the porter went in , and Gwrnach said to him , “ Hast thou any news
” 所以 这 搬运工 去 在 , 和 - 说 到 他 , “ 哈斯特 你 任何 消息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ? ”
from the gate ? ”
从 这 门 ? ”

于是守门人进去了，格纳赫问他：“你从城门那边得到什么消息吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 .

“我有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
There is a party at the door of the gate who desire to come in . ”
那里 是 一个 派对 在 这 门 的 这 门 WHO 欲望 到 来 在 . ”

门口有一群人想要进来。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] ['eni] [ɑːrt] ? ”

“	Didst	thou	enquire	of	them	if	they	possessed	any	art	?	”
”	迪斯特	你	查询	的	他们	如果	他们	拥有	任何	艺术	？	”

你曾询问过他们是否掌握任何技艺吗?

“ [aɪ][dɪd][ɪn'kwaɪər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	did	enquire	,	”	said	he	,
”	我	做过	查询	,	”	说	他	,

“我确实问过了，”他说。

“ [ænd; ənd][wʌn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bəːniʃiŋ] [ʌv; əv][sɯɔːdz] . ”

“	and	one	told	me	that	he	was	well	skilled	in	the	burnishing	of	swords	.	”
”	和	一	讲述	我	那	他	曾是	出色地	熟练	在	这	抛光	的	剑	.	”

“其中一人告诉我，他非常擅长擦亮刀剑。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] .

“	We	have	need	of	him	then	.
”	我们	有	需要	的	他	然后	.

“那时我们就需要他了。”

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

[sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

some	time	have	I	sought	for	some	one	to	polish	my	sword	,	and	could
一些	时间	有	我	寻求	为了	一些	一	到	抛光	我的	剑	,	和	可以

[faɪnd][noʊ][wʌn] .

find	no	one	.
寻找	不	一	.

我曾多次寻找能为我擦亮宝剑的人，却始终找不到。

[let] [ðɪs] [mæn] ['entər] , [sɪns] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][krɑːft] .

Let	this	man	enter	,	since	he	brings	with	him	his	craft	.
让	这	男人	进入	,	自从	他	带来	和	他	他的	工艺	.

让这个人进来，因为他带来了他的手艺。

” [ðə; ði] ['potər] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

”	The	porter	thereupon	returned	,	and	opened	the	gate	.
”	这	搬运工	于是	返回	,	和	打开	这	门	.

于是门房回来了，打开了大门。

[ænd; ənd] [kaɪ] [went] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtid] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

And	Kai	went	in	by	himself	,	and	he	saluted	Gwrnach	the	Giant	.
和	凯	去	在	经过	他自己	,	和	他	敬礼	-	这	巨大的	.

凯独自一人走了进去，向巨人格纳赫敬礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - .

And	a	chair	was	placed	for	him	opposite	to	Gwrnach	.
和	一个	椅子	曾是	放置	为了	他	对面的	到	-	.

人们在格纳赫对面为他放了一把椅子。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [mæn] !

And	Gwrnach	said	to	him	,	“	Oh	man	!
和	-	说	到	他	,	“	哦	男人	!

格纳赫对他说：“哦，伙计！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈbɜːrnɪʃ] [swɔːdz] ? ″

is	it	true	that	is	reported	of	thee	that	thou	knowest	how	to	burnish	swords	?	″
是	它	真的	那	是	据报道	的	你	那	你	最了解	如何	到	抛光	剑	?	″

据说你懂得如何擦亮刀剑，这是真的吗?

“ [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] , ″ [ˈænsər] [kaɪ] .

“	I	know	full	well	how	to	do	so	,	”	answered	Kai	.
″	我	知道	满的	出色地	如何	到	做	所以	,	″	回答	凯	.

“我当然知道该怎么做，”凯回答道。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	was	the	sword	of	Gwrnach	brought	to	him	.
然后	曾是	这	剑	的	-	带来	到	他	.

然后，格纳赫之剑被带到了他面前。

[ænd; ənd] [kaɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bluː] [ˈwetstoʊn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

And	Kai	took	a	blue	whetstone	from	under	his	arm	,
和	凯	采取	一个	蓝色的	磨石	从	在下面	他的	手臂	,

凯从腋下掏出一块蓝色的磨刀石，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɜːrnɪʃt] [waɪt] [ɔːr] [bluː] .

and	asked	him	whether	he	would	have	it	burnished	white	or	blue	.
和	问	他	无论	他	会	有	它	抛光	白色的	或者	蓝色的	.

然后问他想要抛光成白色还是蓝色。

“ [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] ,

“	Do	with	it	as	it	seems	good	to	thee	,
″	做	和	它	作为	它	似乎	好的	到	你	,

“随你心意行事吧。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðaɪn] [oʊn] .

and	as	thou	wouldest	if	it	were	thine	own	.
和	作为	你	最	如果	它	是	你的	自己的	.

就像对待自己的东西一样。

″ [ðen] [kaɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	Then	Kai	polished	one	half	of	the	blade	and	put	it	in	his	hand	.
″	然后	凯	抛光	一	一半	的	这	刀刃	和	放	它	在	他的	手	.

然后凯将刀刃的一半打磨光滑，握在手中。

“ [wɪl] [ðɪs] [pliːz] [ðiː] ? ″ [æskt] [hiː; hi] .

“	Will	this	please	thee	?	”	asked	he	.
″	将要	这	请	你	?	″	问	他	.

“这样您满意吗？”他问道。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [dəˈmɪnjənz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

“	I	would	rather	than	all	that	is	in	my	dominions	that	the	whole	of	it	were
″	我	会	相当	比	全部	那	是	在	我的	领地	那	这	所有的	的	它	是

[laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs] .

like	unto	this	.
喜欢	到	这	.

“我宁愿我领土内的所有地方都像这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

It	is	a	marvel	to	me	that	such	a	man	as	thou	should	be	without	a
它	是	一个	奇迹	到	我	那	这样的	一个	男人	作为	你	应该	是	没有	一个

[kəmˈpænjən] . ″

companion	.	”
伴侣	.	″

令我惊讶的是，像你这样的人竟然没有伴侣。

“ [oʊ] ! ['noʊb(ə)l][sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ɔːl'biːɪt][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [skɪld] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] . ”

“	Oh	!	noble	sir	,	I	have	a	companion	,	albeit	he	is	not	skilled	in	this	art	.	”
”	哦	!	高贵	先生	,	我	有	一个	伴侣	,	尽管	他	是	不是	熟练	在	这	艺术	.	”

“哦！尊贵的先生，我有一个同伴，虽然他并不擅长这门技艺。”

“ [huː] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ? ”

“	Who	may	he	be	?	”
”	WHO	可能	他	是	?	”

“他是谁？”

“ [let] [ðə; ði] ['potər] [goʊ] [fɔːrθ] ,

“	Let	the	porter	go	forth	,
”	让	这	搬运工	去	前进	,

“让门房出去吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wer'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	I	will	tell	him	whereby	he	may	know	him	.
和	我	将要	告诉	他	由此	他	可能	知道	他	.

我会告诉他如何才能认出他。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [wɪl] [liːv] [ɪts] [ʃæft] , [ænd; ənd] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	head	of	his	lance	will	leave	its	shaft	,	and	draw	blood	from	the	wind	,
这	头	的	他的	槊	将要	离开	它是	轴	,	和	画	血	从	这	风	,

他的矛头将脱离矛杆，从风中汲取鲜血。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ɪts] [ʃæft] [ə'gen] .

and	will	descend	upon	its	shaft	again	.
和	将要	下降	之上	它是	轴	再次	.

并将再次沿着它的轴下降。

” [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] ['entərd] .

”	Then	the	gate	was	opened	,	and	Bedwyr	entered	.
”	然后	这	门	曾是	打开	,	和	贝德维尔	进入	.

“然后大门打开了，贝德维尔走了进去。”

[ænd; ənd] [kaɪ] [sed] , “ ['bɛdˌwɪr] [ɪz] ['veri] ['skɪlfl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ðɪs] [ɑːrt] .

And	Kai	said	,	“	Bedwyr	is	very	skilful	,	although	he	knows	not	this	art	.
和	凯	说	,	“	贝德维尔	是	非常	熟练	,	虽然	他	知道	不是	这	艺术	.

凯说道：“贝德维尔技艺高超，虽然他不懂这门技艺。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ,

”	And	there	was	much	discourse	among	those	who	were	without	,
”	和	那里	曾是	很多	话语	之中	那些	WHO	是	没有	,

“而那些没有被选中的人之间也进行了很多讨论，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kaɪ] [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] .

because	that	Kai	and	Bedwyr	had	gone	in	.
因为	那	凯	和	贝德维尔	有	已消失	在	.

因为凯和贝德维尔都进去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

And	a	young	man	who	was	with	them	,	the	only	son	of	Custennin	the
和	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	和	他们	,	这	仅有的	儿子	的	-	这

['hɜːrdzmən] ,

herdsman	,
牧人	,

和他们在一起的还有一个年轻人，他是牧羊人库斯滕宁的独子，

[gɑːt][ɪn]['ɔːlsoʊ] .

got	in	also	.
得到	在	还	.

我也进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]

And	he	caused	all	his	companions	to	keep	close	to	him	as	he	passed
和	他	导致	全部	他的	同伴	到	保持	关闭	到	他	作为	他	通过了

[ðə; ði] [θriː] [wɔːrdz] ,

the	three	wards	,
这	三	病房	,

他让所有同伴紧随其后，一同经过三个病房。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

and	until	he	came
和	直到	他	来了

直到他到来

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

into	the	midst	of	the	castle	.
进入	这	中间	的	这	城堡	.

进入城堡中心。

[98a] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , “ [ðaʊ] [hæst] [dʌn]

[	98a	]	And	his	companions	said	unto	the	son	of	Custennin	,	“	Thou	hast	done
[	98a	]	和	他的	同伴	说	到	这	儿子	的	-	,	“	你	哈斯特	完毕

[ðɪs] !

this	!
这	!

[98a] 他的同伴对库斯滕宁的儿子说：“你做了这件事！

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

Thou	art	the	best	of	all	men	.
你	艺术	这	最好的	的	全部	男人	.

你是世上最优秀的人。

” [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .

”	And	thenceforth	he	was	called	Goreu	,	the	son	of	Custennin	.
”	和	此后	他	曾是	称为	-	,	这	儿子	的	-	.

从此，他被称为戈雷乌，库斯滕宁之子。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sleɪ] [ðoʊz] [huː] [lɑːdʒd] [ˌðer'ɪn] ,

Then	they	dispersed	to	their	lodgings	,	that	they	might	slay	those	who	lodged	therein	,
然后	他们	分散的	到	他们的	住宿	,	那	他们	可能	杀戮	那些	WHO	已提交	其中	,

然后他们分散到各自的住处，准备杀害那些住在里面的人。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

unknown	to	the	Giant	.
未知	到	这	巨大的	.

巨人对此一无所知。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [kaɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] -

The	sword	was	now	polished	,	and	Kai	gave	it	unto	the	hand	of	Gwrnach
这	剑	曾是	现在	抛光	,	和	凯	给予	它	到	这	手	的	-

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	Giant	,
这	巨大的	,

剑已被擦得锃亮，凯将它交给了巨人格纳赫。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

to	see	if	he	were	pleased	with	his	work	.
到	看	如果	他	是	高兴	和	他的	工作	.

看看他是否对自己的工作感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , “ [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

And	the	Giant	said	,	“	The	work	is	good	,	I	am	content	therewith	.
和	这	巨大的	说	,	“	这	工作	是	好的	,	我	是	内容	由此	.

巨人说：“这工作很好，我很满意。”

” [sed] [kaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['skæbərd] [ðæt] [hæθ] ['rʌstɪd] [ðaɪ] [sɔːrd] ;

”	Said	Kai	,	“	It	is	thy	scabbard	that	hath	rusted	thy	sword	;
”	说	凯	,	“	它	是	你的	刀鞘	那	有	生锈的	你的	剑	;

凯说道：“是你的剑鞘使你的剑生锈了；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

give	it	to	me	that	I	may	take	out	the	wooden	sides	of	it	,
给	它	到	我	那	我	可能	拿	出去	这	木制的	侧面	的	它	,

把它给我，我好把它的木板拆掉。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [nuː] [wʌnz] .

and	put	in	new	ones	.
和	放	在	新的	一个	.

然后换上新的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['skæbərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

”	And	he	took	the	scabbard	from	him	,	and	the	sword	in	the	other
”	和	他	采取	这	刀鞘	从	他	,	和	这	剑	在	这	其他

[hænd] .

hand	.
手	.

“他从他手中夺过剑鞘，另一只手拿着剑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

And	he	came	and	stood	over	against	the	Giant	,
和	他	来了	和	站立	超过	反对	这	巨大的	,

于是他走上前去，站在巨人对面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skæbərd] ;

as	if	he	would	have	put	the	sword	into	the	scabbard	;
作为	如果	他	会	有	放	这	剑	进入	这	刀鞘	;

仿佛他已经把剑插回了剑鞘；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

and	with	it	he	struck	at	the	head	of	the	Giant	,
和	和	它	他	击	在	这	头	的	这	巨大的	,

他用它击中了巨人的头部。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] .

and	cut	off	his	head	at	one	blow	.
和	切	离开	他的	头	在	一	吹	.

一击便砍下了他的头颅。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'spɔɪld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [gʊdz] [ænd; ənd]

Then	they	despoiled	the	castle	,	and	took	from	it	what	goods	and
然后	他们	掠夺	这	城堡	,	和	采取	从	它	什么	商品	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðeɪ] [wʊd] .

jewels	they	would	.
珠宝	他们	会	.

然后他们洗劫了城堡，掠走了他们想要的所有财物和珠宝。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

And	again	on	the	same	day	,	at	the	beginning	of	the	year	,	they	came	to
和	再次	在	这	相同的	天	,	在	这	开始	的	这	年	,	他们	来了	到

['ɑːrθɜ-z] [kɔːrt] ,

Arthur's	Court	,
亚瑟的	法庭	,

同一天，也就是年初的时候，他们再次来到亚瑟王的宫廷。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

bearing	with	them	the	sword	of	Gwrnach	the	Giant	.
轴承	和	他们	这	剑	的	-	这	巨大的	.

他们带着巨人格纳赫的宝剑。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] ['ɑːrθər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sped] , ['ɑːrθər] [sed] ,

Now	when	they	had	told	Arthur	how	they	had	sped	,	Arthur	said	,
现在	什么时候	他们	有	讲述	亚瑟	如何	他们	有	加速	,	亚瑟	说	,

当他们告诉亚瑟他们是如何超速行驶之后，亚瑟说道：

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [fɜːrst] ? ”

“	Which	of	these	marvels	will	it	be	best	for	us	to	seek	first	?	”
“	哪个	的	这些	奇迹	将要	它	是	最好的	为了	我们	到	寻找	第一的	?	”

“我们应该首先探寻这些奇迹中的哪一个呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [tuː; tə] [siːk] ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ;

“	It	will	be	best	,	”	said	they	,	“	to	seek	Mabon	the	son	of	Modron	;
“	它	将要	是	最好的	,	”	说	他们	,	“	到	寻找	马本节	这	儿子	的	莫德龙	;

“最好，”他们说，“去找摩德隆之子马邦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ən'les] [wiː; wi][fɜːrst][faɪnd] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [eə] , [hɪz; ɪz]

and	he	will	not	be	found	unless	we	first	find	Eidoel	,	the	son	of	Aer	,	his
和	他	将要	不是	是	成立	除非	我们	第一的	寻找	-	,	这	儿子	的	航空	,	他的

['kɪnzmən] .

kinsman	.
亲属	.

除非我们先找到他的亲戚艾尔之子艾多尔，否则就找不到他。

” [ðen] ['ɑːrθər] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

”	Then	Arthur	rose	up	,	and	the	warriors	of	the	Islands	of	Britain	with	him
”	然后	亚瑟	玫瑰	向上	,	和	这	战士	的	这	岛屿	的	英国	和	他

,

,

,

“然后亚瑟王站了起来，不列颠群岛的勇士们也和他一起站了起来。”

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

to	seek	for	Eidoel	;	and	they	proceeded	until	they	came	before	the	Castle	of
到	寻找	为了	-	;	和	他们	继续	直到	他们	来了	前	这	城堡	的

- ,

Glivi	,
-	,

他们去寻找艾多尔；他们一路前行，直到来到格利维城堡前。

[98b] [wer] - [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

[	98b	]	where	Eidoel	was	imprisoned	.
[	98b	]	在哪里	-	曾是	被监禁	.

[98b] 艾多尔被囚禁的地方。

[piː] . -

p	.	99
p	.	-

第99页

- [99a] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['ɑːrθər] ,

Glivi	[	99a	]	stood	on	the	summit	of	his	Castle	,	and	he	said	,	“	Arthur	,
-	[	99a	]	站立	在	这	首脑	的	他的	城堡	,	和	他	说	,	“	亚瑟	,

格利维[99a]站在他的城堡顶上，说道：“亚瑟，

[wʌt] [ðaʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] ,

what	requirest	thou	of	me	,	since	nothing	remains	to	me	in	this	fortress	,
什么	需要	你	的	我	,	自从	没有什么	遗迹	到	我	在	这	堡垒	,

你还要我做什么？既然我在这座堡垒里已经一无所有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['niːðər] [wiːt] [nɔːr][oʊts] ?

and	I	have	neither	joy	nor	pleasure	in	it	;	neither	wheat	nor	oats	?
和	我	有	两者都不	喜悦	也不	乐趣	在	它	;	两者都不	小麦	也不	燕麦	?

我从中既无喜乐也无愉悦；小麦和燕麦都一样?

[siːk] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][hɑːrm] .

Seek	not	therefore	to	do	me	harm	.
寻找	不是	所以	到	做	我	伤害	.

所以，请不要想着伤害我。

" [sed] ['ɑːrθər] , " [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər] [ðiː] [keɪm] [aɪ] ['hɪðər] ,

"	Said	Arthur	,	"	Not	to	injure	thee	came	I	hither	,
"	说	亚瑟	,	"	不是	到	损伤	你	来了	我	这里	,

亚瑟说："我来这里并非为了伤害你。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] . "

but	to	seek	for	the	prisoner	that	is	with	thee	.	"
但	到	寻找	为了	这	囚犯	那	是	和	你	.	"

但要寻找与你同在的囚犯。"

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [maɪ]['prɪz(ə)nər] ,

"	I	will	give	thee	my	prisoner	,
"	我	将要	给	你	我的	囚犯	,

"我会把我的囚犯交给你，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

though	I	had	not	thought	to	give	him	up	to	any	one	;
尽管	我	有	不是	想法	到	给	他	向上	到	任何	一	;

虽然我从未想过要把他交给任何人；

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [hæv; həv][maɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][maɪ][eɪd] .

and	therewith	shall	thou	have	my	support	and	my	aid	.
和	由此	将	你	有	我的	支持	和	我的	援助	.

届时我将全力支持你，并给予你帮助。

" [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['ɑːrθər] , " [lɔːrd] , [goʊ] [ðaʊ] [hoʊm] ,

"	His	followers	said	unto	Arthur	,	"	Lord	,	go	thou	home	,
"	他的	追随者	说	到	亚瑟	,	"	主	,	去	你	家	,

他的追随者对亚瑟说："主啊，回家去吧。"

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hoʊst][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ðiːz] .

thou	canst	not	proceed	with	thy	host	in	quest	of	such	small	adventures	as	these	.
你	罐	不是	继续	和	你的	主持人	在	寻求	的	这样的	小的	冒险	作为	这些	.

你不能和你的主人一起去追求这些小冒险。

" [ðen] [sed] ['ɑːrθər] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] , - - - , [tuː; tə]

"	Then	said	Arthur	,	"	It	were	well	for	thee	,	Gwrhyr	Gwalstawd	Iethoedd	,	to
"	然后	说	亚瑟	,	"	它	是	出色地	为了	你	,	-	-	-	,	到

[goʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] [kwest] ,

go	upon	this	quest	,
去	之上	这	寻求	,

"然后亚瑟说道：'你，格瓦尔斯塔德·伊索德，去执行这项任务是明智之举。'"

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːrt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [99b]

for	thou	knowest	all	languages	,	and	art	familiar	with	[	99b	]
为了	你	最了解	全部	语言	,	和	艺术	熟悉的	和	[	99b	]

因为你精通各种语言，熟悉[99b]

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .

those	of	the	birds	and	the	beasts	.
那些	的	这	鸟类	和	这	野兽	.

飞鸟走兽。

[ðaʊ] - [ɔːt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][men][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ]['kʌz(ə)n] .

Thou	Eidoel	oughtest	likewise	to	go	with	my	men	in	search	of	thy	cousin	.
你	-	应该	同样地	到	去	和	我的	男人	在	搜索	的	你的	表哥	.

你，艾多尔，也应该和我的人一起去寻找你的表兄。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kaɪ][ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] ,

And	as	for	you	,	Kai	and	Bedwyr	,
和	作为	为了	你	,	凯	和	贝德维尔	,

至于你们，凯和贝德维尔，

[aɪ][hæv; həv][hoʊp][ʌv; əv] [wət'evər] [əd'ventʃər] [jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn] [kwest][ʌv; əv] , [ðæt][jiː; ji] [wɪl] [ə'tʃiːv]

I	have	hope	of	whatever	adventure	ye	are	in	quest	of	,	that	ye	will	achieve
我	有	希望	的	任何	冒险	是的	是	在	寻求	的	,	那	是的	将要	达到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我相信，无论你们追求的是什么冒险，你们都能实现。

[ə'tʃiːv] [jiː; ji] [ðɪs] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Achieve	ye	this	adventure	for	me	.
达到	是的	这	冒险	为了	我	.

替我完成这次冒险吧。

" [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːzl] [ʌv; əv] - .

"	They	went	forward	until	they	came	to	the	Ousel	of	Cilgwri	.
"	他们	去	向前	直到	他们	来了	到	这	旋转木马	的	-	.

他们一路向前，直到来到了锡尔格里的乌塞尔。

[ænd; ənd] - [ə'dʒʊrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

And	Gwrhyr	adjured	her	for	the	sake	of	Heaven	,	saying	,
和	-	受伤	她	为了	这	清酒	的	天堂	,	说	,

格尔希尔以天之名恳求她，说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ʌv; əv]['meɪbən][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,

"	Tell	me	if	thou	knowest	aught	of	Mabon	the	son	of	Modron	,
"	告诉	我	如果	你	最了解	零	的	马本节	这	儿子	的	莫德龙	,

"告诉我，你是否了解莫德隆之子马邦的事迹？"

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [wen] [θriː] [naɪts] [oʊld][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl]

who	was	taken	when	three	nights	old	from	between	his	mother	and	the	wall
WHO	曾是	已采取	什么时候	三	夜晚	老的	从	之间	他的	母亲	和	这	墙

.

:
.

他出生仅三个晚上就被从母亲和墙壁之间带走。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['uːzl] ['ænsər] , " [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɪθs]

"	And	the	Ousel	answered	,	"	When	I	first	came	here	,	there	was	a	smith's
"	和	这	旋转木马	回答	,	"	什么时候	我	第一的	来了	这里	,	那里	曾是	一个	史密斯

['ænvɪl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

anvil	in	this	place	,
砧	在	这	地方	,

乌塞尔回答说："我刚来这里的时候，这地方有一块铁匠的铁砧。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ;

and	I	was	then	a	young	bird	;
和	我	曾是	然后	一个	年轻的	鸟	;

那时我还是个毛头小子；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	from	that	time	no	work	has	been	done	upon	it	,
和	从	那	时间	不	工作	有	到过	完毕	之上	它	,

从那时起，就再也没有人对它进行过任何施工。

[seɪv] [ðə; ði] [pekɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [biːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

save	the	pecking	of	my	beak	every	evening	,
节省	这	啄食	的	我的	喙	每一个	晚上	,

别再让我每天晚上啄人了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌðer'ʌv] ;

and	now	there	is	not	so	much	as	the	size	of	a	nut	remaining	thereof	;
和	现在	那里	是	不是	所以	很多	作为	这	尺寸	的	一个	坚果	其余的	其中	;

而现在，它连一颗坚果大小的东西都剩不下了；

[jet] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

yet	the	vengeance	of	Heaven	be	upon	me	,
然而	这	复仇	的	天堂	是	之上	我	,

然而，愿上天的惩罚降临于我。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] .

if	during	all	that	time	I	have	ever	heard	of	the	man	for	whom	you	enquire	.
如果	期间	全部	那	时间	我	有	曾经	听到	的	这	男人	为了	谁	你	查询	.

如果在那段时间里，我曾听说过你所询问的那个人的话。

[piː] . -

p	.	100
p	.	-

第100页

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,

Nevertheless	I	will	do	that	which	is	right	,
尽管如此	我	将要	做	那	哪个	是	正确的	,

然而，我仍会做我认为正确的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər][æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] .

and	that	which	it	is	fitting	that	I	should	do	for	an	embassy	from	Arthur	.
和	那	哪个	它	是	配件	那	我	应该	做	为了	一个	大使馆	从	亚瑟	.

而这正是我作为亚瑟使团成员应该做的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

There	is	a	race	of	animals	who	were	formed	before	me	,
那里	是	一个	种族	的	动物	WHO	是	形成	前	我	,

在我之前就存在着一个动物种族，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	will	be	your	guide	to	them	.
和	我	将要	是	你的	指导	到	他们	.

我将带你们去见他们。

" [soʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][stæg][ʌv; əv] - .

"	So	they	proceeded	to	the	place	where	was	the	Stag	of	Redynvre	.
"	所以	他们	继续	到	这	地方	在哪里	曾是	这	麀	的	-	.

于是他们前往雷丁弗尔雄鹿所在的地方。

" [stæg][ʌv; əv] - , [bɪ'hoʊld][wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər]

"	Stag	of	Redynvre	,	behold	we	are	come	to	thee	,	an	embassy	from	Arthur
"	麀	的	-	,	看哪	我们	是	来	到	你	,	一个	大使馆	从	亚瑟

,

,

,

"雷丁弗的雄鹿啊，看哪，我们来到你面前了，我们是亚瑟王的使者，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðaʊ] .

for	we	have	not	heard	of	any	animal	older	than	thou	.
为了	我们	有	不是	听到	的	任何	动物	老	比	你	.

因为我们从未听说过比你更古老的动物。

[seɪ] , [nəʊ] [ðaʊ] [ɔːt] [ʌv; əv]['meɪbən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,

Say	,	knowest	thou	aught	of	Mabon	the	son	of	Modron	,
说	,	最了解	你	零	的	马本节	这	儿子	的	莫德龙	,

你说，你对摩德伦之子马邦了解多少?

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [θriː] [naɪts] [oʊld] ?

who	was	taken	from	his	mother	when	three	nights	old	?
WHO	曾是	已采取	从	他的	母亲	什么时候	三	夜晚	老的	?

他出生仅三晚就被从母亲身边带走?

" [ðə; ði][stæg] [sed] , " [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	The	Stag	said	,	"	When	first	I	came	hither	,	there	was	a	plain	all	around	me	,
"	这	麀	说	,	"	什么时候	第一的	我	来了	这里	,	那里	曾是	一个	清楚的	全部	大约	我	,

雄鹿说："我初来此地时，周围都是平原。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [triːz] [seɪv] [wʌn] [oʊk] ['sæplɪŋ] ,

without	any	trees	save	one	oak	sapling	,
没有	任何	树木	节省	一	橡木	树苗	,

除了一棵橡树幼苗外，没有其他树木。

[-] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊk][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hʌndrəd] ['bræntʃɪz] .

[	100	]	which	grew	up	to	be	an	oak	with	an	hundred	branches	.
[	-	]	哪个	生长	向上	到	是	一个	橡木	和	一个	百	分支	.

[100] 长成了一棵有百根树枝的橡树。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊk][hæz; həz] [sɪns] ['perɪʃt] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

And	that	oak	has	since	perished	,	so	that	now	nothing	remains	of	it	but
和	那	橡木	有	自从	遇难	,	所以	那	现在	没有什么	遗迹	的	它	但

[ðə; ði] ['wɪðərd] [stʌmp] ;

the	withered	stump	;
这	干枯	树桩	;

那棵橡树后来枯死了，现在只剩下一个枯萎的树桩了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

and	from	that	day	to	this	I	have	been	here	,
和	从	那	天	到	这	我	有	到过	这里	,

从那天起，我就一直在这里。

[jet] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] .

yet	have	I	never	heard	of	the	man	for	whom	you	enquire	.
然而	有	我	绝不	听到	的	这	男人	为了	谁	你	查询	.

但我从未听说过你所询问的这个人。

[ˌnevərðə'les] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ,

Nevertheless	,	being	an	embassy	from	Arthur	,
尽管如此	,	存在	一个	大使馆	从	亚瑟	,

然而，作为亚瑟的使馆，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	will	be	your	guide	to	the	place	where	there	is	an	animal	which	was
我	将要	是	你的	指导	到	这	地方	在哪里	那里	是	一个	动物	哪个	曾是

[fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] .

formed	before	I	was	.
形成	前	我	曾是	.

我将带你去一个地方，那里生活着一种在我出生之前就存在的动物。

" [soʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] [kʊm] - .

"	So	they	proceeded	to	the	place	where	was	the	Owl	of	Cwm	Cawlwyd	.
"	所以	他们	继续	到	这	地方	在哪里	曾是	这	猫头鹰	的	库姆	-	.

于是他们前往了库姆考尔维德猫头鹰所在的地方。

“ [aʊl] [ʌv; əv] [kʊm] - , [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ;
“ Owl of Cwm Cawlwyd , here is an embassy from Arthur ;
“ 猫头鹰 的 库姆 - , 这里 是 一个 大使馆 从 亚瑟 ;

“Cwm Cawlwyd 的猫头鹰，这里是亚瑟的大使馆；

[nəʊ] [ðaʊ] [ɔːt] [ʌv; əv]['meɪbən][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,
knowest thou aught of Mabon the son of Modron ,
最了解 你 零 的 马本节 这 儿子 的 莫德龙 ,

你对摩德隆之子马邦的事迹了解多少?

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən]['æftər] [θriː] [naɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? ”
who was taken after three nights from his mother ? ”
WHO 曾是 已采取 后 三 夜晚 从 他的 母亲 ? ”

他的母亲去世仅三晚，他就被带走了。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .
“ If I knew I would tell you .
“ 如果 我 知道 我 会 告诉 你 .

“如果我知道，我会告诉你的。”

[wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , [ðə; ðɪ][waɪd] ['væli] [juː; jʊ] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] .
When first I came hither , the wide valley you see was a wooded glen .
什么时候 第一的 我 来了 这里 , 这 宽的 谷 你 看 曾是 一个 树木繁茂的 格伦 .

我初来乍到时，你看到的这片宽阔山谷还是一片林木茂盛的山谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
And a race of men came and rooted it up .
和 一个 种族 的 男人 来了 和 根 它 向上 .

然后一群人来了，把它连根拔起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['sekənd] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪz][ðə; ðɪ][θɜːrd] .
And there grew there a second wood ; and this wood is the third .
和 那里 生长 那里 一个 第二 木头 ; 和 这 木头 是 这 第三 .

那里又长出了第二片树林；而这片树林就是第三片树林。

[maɪ] [wɪŋz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['wɪðərd] [stʌmps] ?
My wings , are they not withered stumps ?
我的 翅膀 , 是 他们 不是 干枯 树桩 ?

我的翅膀，难道不是枯萎的残肢吗?

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Yet all this time , even until to - day ,
然而 全部 这 时间 , 甚至 直到 到 - 天 ,

然而，这么长时间以来，甚至直到今天，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] .
I have never heard of the man for whom you enquire .
我 有 绝不 听到 的 这 男人 为了 谁 你 查询 .

我从未听说过你所询问的这个人。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [gaɪd] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['embəsi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ɪz]
I will be the guide of Arthur's embassy until you come to the place where is
我 将要 是 这 指导 的 亚瑟的 大使馆 直到 你 来 到 这 地方 在哪里 是
[ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['ænɪm(ə)l]
the oldest animal
这 最老 动物

我将担任亚瑟使团的向导，直到你们到达最古老动物所在的地方。

[piː] . -

p . 101

p . -

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['trævld] [moʊst] , [ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][gwɜːrn] -

in	**this**	**world**	**,**	**and**	**the**	**one**	**that**	**has**	**travelled**	**most**	**,**	**the**	**Eagle**	**of**	**Gwern**	**Abwy**
在	这	世界	,	和	这	一	那	有	旅行	最多	,	这	鹰	的	格温	-

. **:** .

在这个世界上，还有旅行最远的那只鹰，格温修道院之鹰。

" - [sed] , " ['iːg(ə)l][ʌv; əv][gwɜːrn] - , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æn; ən] ['embəsi]

"	**Gwrhyr**	**said**	**,**	**"**	**Eagle**	**of**	**Gwern**	**Abwy**	**,**	**we**	**have**	**come**	**to**	**thee**	**an**	**embassy**
"	-	说	,	"	鹰	的	格温	-	,	我们	有	来	到	你	一个	大使馆

[frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ,

from	**Arthur**	**,**
从	亚瑟	,

格尔赫尔说道："格温修道院的雄鹰，我们是亚瑟王的使节，前来拜访你。"

[tuː; tə][æsk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ʌv; əv]['meɪbən][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,

to	**ask**	**thee**	**if**	**thou**	**knowest**	**aught**	**of**	**Mabon**	**the**	**son**	**of**	**Modron**	**,**
到	问	你	如果	你	最了解	零	的	马本节	这	儿子	的	莫德龙	,

我想问问你，你是否了解摩德隆之子马蓬的事迹?

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [naɪts] [oʊld] .

who	**was**	**taken**	**from**	**his**	**mother**	**when**	**he**	**was**	**three**	**nights**	**old**	**.**
WHO	曾是	已采取	从	他的	母亲	什么时候	他	曾是	三	夜晚	老的	.

他出生仅三个晚上就被从母亲身边带走。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	**The**	**Eagle**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**been**	**here**	**for**	**a**	**great**	**space**	**of**	**time**	**,**
"	这	鹰	说	,	"	我	有	到过	这里	为了	一个	伟大的	空间	的	时间	,

老鹰说："我在这里已经待了很长时间了。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ['hɪðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [hɪr] ,

and	**when**	**I**	**first**	**came**	**hither**	**there**	**was**	**a**	**rock**	**here**	**,**
和	什么时候	我	第一的	来了	这里	那里	曾是	一个	岩石	这里	,

我初来此地时，这里还有一块石头。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ;

from	**the**	**top**	**of**	**which**	**I**	**pecked**	**at**	**the**	**stars**	**every**	**evening**	**;**
从	这	顶部	的	哪个	我	啄食	在	这	明星	每一个	晚上	;

每天晚上，我都会站在山顶上啄食星星；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][spæn] [haɪ] .

and	**now**	**it**	**is**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**span**	**high**	**.**
和	现在	它	是	不是	所以	很多	作为	一个	跨度	高的	.

现在它的高度连一拃都不到。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

From	**that**	**day**	**to**	**this**	**I**	**have**	**been**	**here**	**,**
从	那	天	到	这	我	有	到过	这里	,

从那天起我就一直在这里，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] ,

and	**I**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**the**	**man**	**for**	**whom**	**you**	**enquire**	**,**
和	我	有	绝不	听到	的	这	男人	为了	谁	你	查询	,

我从未听说过你所询问的这个人。

[ɪkˈsept] [wʌns] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lɪn] - .

except	once	when	I	went	in	search	of	food	as	far	as	Llyn	Llyw	.
除了	一次	什么时候	我	去	在	搜索	的	食物	作为	远的	作为	林恩	-	.

除了有一次我去 Llyn Llyw 湖边寻找食物。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [aɪ] [strʌk] [maɪ] [ˈtælən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsæmən] ,

And	when	I	came	there	,	I	struck	my	talons	into	a	salmon	,
和	什么时候	我	来了	那里	,	我	击	我的	利爪	进入	一个	三文鱼	,

当我来到这里时，我用利爪抓住了一条鲑鱼。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

thinking	he	would	serve	me	as	food	for	a	long	time	.
思维	他	会	服务	我	作为	食物	为了	一个	长的	时间	.

他以为他会把我当成食物供养很长时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

But	he	drew	me	into	the	deep	,	and	I	was	scarcely	able	to	escape
但	他	画	我	进入	这	深的	,	和	我	曾是	几乎	有能力的	到	逃脱

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但他把我拖入了深渊，我几乎无法从他手中逃脱。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

After	that	I	went	with	my	whole	kindred	to	attack	him	,	and	to	try	to
后	那	我	去	和	我的	所有的	亲属	到	攻击	他	,	和	到	尝试	到

[dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

destroy	him	,
破坏	他	,

之后我带着我的族人去攻击他，试图消灭他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˈmesɪndʒəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

but	he	sent	messengers	,	and	made	peace	with	me	;
但	他	发送	信使	,	和	制成	和平	和	我	;

但他派人来与我和好；

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈfɪfti] [fɪʃ] [spiə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	came	and	besought	me	to	take	fifty	fish	spears	out	of	his	back	.
和	来了	和	恳求	我	到	拿	五十	鱼	长矛	出去	的	他的	后退	.

他走过来恳求我从他背上取出五十根鱼叉。

[ənˈles] [hiː; hi] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [huː] [meɪ] .

Unless	he	know	something	of	him	whom	you	seek	,	I	cannot	tell	who	may	.
除非	他	知道	某物	的	他	谁	你	寻找	,	我	不能	告诉	WHO	可能	.

除非他知道你要找的人的一些信息，否则我无法确定谁可能知道。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

However	,	I	will	guide	you	to	the	place	where	he	is	.
然而	,	我	将要	指导	你	到	这	地方	在哪里	他	是	.

但我会带你到他所在的地方。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˈðɪðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] , " ['sæmən] [ʌv; əv] [lɪn] - ,

"	So	they	went	thither	;	and	the	Eagle	said	,	"	Salmon	of	Llyn	Llyw	,
"	所以	他们	去	那里	;	和	这	鹰	说	,	"	三文鱼	的	林恩	-	,

于是他们就去了那里；鹰说："林卢湖的鲑鱼，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ,

I	have	come	to	thee	with	an	embassy	from	Arthur	,
我	有	来	到	你	和	一个	大使馆	从	亚瑟	,

我奉亚瑟王之命，带着使团前来拜访你。

[tuː; tə][æsk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,

to	ask	thee	if	thou	knowest	aught	concerning	Mabon	the	son	of	Modron	,
到	问	你	如果	你	最了解	零	有关	马本节	这	儿子	的	莫德龙	,

我想问问你，你是否知道关于摩德隆之子马邦的任何事?

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [θriː] [naɪts] [oʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

who	was	taken	away	at	three	nights	old	from	his	mother	.	”
WHO	曾是	已采取	离开	在	三	夜晚	老的	从	他的	母亲	.	”

他出生仅三晚就被从母亲身边带走。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .

“	As	much	as	I	know	I	will	tell	thee	.
”	作为	很多	作为	我	知道	我	将要	告诉	你	.

“我会尽我所能告诉你。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [taɪd] [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʌpwərdz] ,

With	every	tide	I	go	along	the	river	upwards	,
和	每一个	潮	我	去	沿着	这	河	向上	,

每当潮水上涨，我都会沿着河向上游走去。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,

until	I	come	near	to	the	walls	of	Gloucester	,
直到	我	来	靠近	到	这	墙壁	的	格洛斯特	,

直到我靠近格洛斯特城墙为止，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['elsˌwer] ;

and	there	have	I	found	such	wrong	as	I	never	found	elsewhere	;
和	那里	有	我	成立	这样的	错误的	作为	我	绝不	成立	别处	;

我在那里发现了一些我在其他地方从未发现过的错误;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [ˌðer'tuː] ,

and	to	the	end	that	ye	may	give	credence	thereto	,
和	到	这	结尾	那	是的	可能	给	信任	到	,

为的是让你们相信这件事，

[let] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] ['ðɪðər] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['ʃəuldəz] .

let	one	of	you	go	thither	upon	each	of	my	two	shoulders	.
让	一	的	你	去	那里	之上	每个	的	我的	二	肩膀	.

你们俩一人扛在我肩上往那里去。

” [soʊ] [kaɪ] [ænd; ənd] -

”	So	Kai	and	Gwrhyr
”	所以	凯	和	-

“所以凯和格维尔

[piː] . -

p	.	102
p	.	-

第102页

- - [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ,

Gwalstawd	Ieithoedd	went	upon	the	two	shoulders	of	the	salmon	,
-	-	去	之上	这	二	肩膀	的	这	三文鱼	,

Gwalstawd Ieithoedd 骑在鲑鱼的双肩上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

and	they	proceeded	until	they	came	unto	the	wall	of	the	prison	,
和	他们	继续	直到	他们	来了	到	这	墙	的	这	监狱	,

他们继续前行，直到来到监狱的墙边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

and	they	heard	a	great	wailing	and	lamenting	from	the	dungeon	.
和	他们	听到	一个	伟大的	哀嚎	和	哀叹	从	这	地牢	.

他们听见地牢里传来凄厉的哀号声。

[-] [sed] - , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ləˈments] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] ? ”
[102] Said Gwrhyr , “ Who is it that laments in this house of stone ? ”
[-] 说 - , “ WHO 是 它 那 哀叹 在 这 房子 的 石头 ? ”

[102] 格尔赫尔说：“是谁在这座石头房子里哀叹？”

“ [əˈlæs] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [huːˈevər] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [ləˈment] .
“ Alas , there is reason enough for whoever is here to lament .
” 唉 , 那里 是 原因 足够的 为了 谁 是 这里 到 哀叹 .

“唉，在场的每个人都有理由感到惋惜。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmeɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmoʊdrɑːn] [huː] [ɪz] [hɪr] [ɪmˈprɪznd] ,
It is Mabon the son of Modron who is here imprisoned ,
它 是 马本节 这 儿子 的 莫德龙 WHO 是 这里 被监禁 ,

这里被囚禁的是莫德隆之子马邦。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪmˈprɪznmənt] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈgriːvəs] [æz; əz] [maɪn] , [ˈniːðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ljud]
and no imprisonment was ever so grievous as mine , neither that of Lludd
和 不 监禁 曾是 曾经 所以 严重的 作为 矿 , 两者都不 那 的 卢德
- - ,
Llaw Ereint ,
- - ,

没有哪个监禁比我的监禁更严重，也没有鲁德·劳·埃林特的监禁，

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɪri] . ”
nor that of Greid the son of Eri . ”
也不 那 的 - 这 儿子 的 艾莉 . ”

也不是埃里之子格莱德的。”

“ [hæst] [ðaʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [fɔːr; fər][goʊld] ,
“ Hast thou hope of being released for gold ,
” 哈斯特 你 希望 的 存在 发布 为了 金子 ,

你难道还指望用黄金换取自由吗?

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [gɪfts] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔːr] [θruː] [ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] ? ”
or for silver , or for any gifts of wealth , or through battle and fighting ? ”
或者 为了 银 , 或者 为了 任何 礼物 的 财富 , 或者 通过 战斗 和 斗争 ? ”

还是用白银，或是任何财富馈赠，或是靠战争和战斗换取?

“ [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪl] [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [geɪn] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .
“ By fighting will whatever I may gain be obtained .
” 经过 斗争 将要 任何 我 可能 获得 是 获得 .

“通过战斗，我将获得我所能获得的一切。”

” [piː] . -
” p . 103
” p . -

[ðen] [ðeɪ] [went] [ðens] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] ,
Then they went thence , and returned to Arthur ,
然后 他们 去 因此 , 和 返回 到 亚瑟 ,

然后他们离开了那里，回到了亚瑟王身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ˈmeɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmoʊdrɑːn][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] .
and they told him where Mabon the son of Modron was imprisoned .
和 他们 讲述 他 在哪里 马本节 这 儿子 的 莫德龙 曾是 被监禁 .

他们告诉他，摩德隆之子马邦被囚禁在哪里。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [æz; əz]

And	Arthur	summoned	the	warriors	of	the	Island	,	and	they	journeyed	as
和	亚瑟	被召唤	这	战士	的	这	岛	,	和	他们	旅程	作为

[fɑːr][æz; əz] ['glɑːstər] ,

far	as	Gloucester	,
远的	作为	格洛斯特	,

于是亚瑟召集了岛上的勇士，他们一路征战到格洛斯特。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['meɪbən][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

to	the	place	where	Mabon	was	in	prison	.
到	这	地方	在哪里	马本节	曾是	在	监狱	.

前往马邦被关押的地方。

[kaɪ] [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

Kai	and	Bedwyr	went	upon	the	shoulders	of	the	fish	,
凯	和	贝德维尔	去	之上	这	肩膀	的	这	鱼	,

凯和贝德维尔骑在了鱼的肩膀上，

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ə'tækt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

whilst	the	warriors	of	Arthur	attacked	the	castle	.
而	这	战士	的	亚瑟	遭到攻击	这	城堡	.

亚瑟王的战士们攻打城堡时。

[ænd; ənd] [kaɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

And	Kai	broke	through	the	wall	into	the	dungeon	,	and	brought	away	the
和	凯	打破	通过	这	墙	进入	这	地牢	,	和	带来	离开	这

['prɪz(ə)nər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

prisoner	upon	his	back	,
囚犯	之上	他的	后退	,

于是凯破墙进入地牢，背着囚犯离开了。

[waɪlst] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

whilst	the	fight	was	going	on	between	the	warriors	.
而	这	斗争	曾是	去	在	之间	这	战士	.

当时战士们正在激烈战斗。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd]['meɪbən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] .

And	Arthur	returned	home	,	and	Mabon	with	him	at	liberty	.
和	亚瑟	返回	家	,	和	马本节	和	他	在	自由	.

于是亚瑟回到了家，马邦也和他一起重获自由。

[sed] ['ɑːrθər] , “ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [siːk]

Said	Arthur	,	“	Which	of	the	marvels	will	it	be	best	for	us	now	to	seek
说	亚瑟	,	“	哪个	的	这	奇迹	将要	它	是	最好的	为了	我们	现在	到	寻找

[fɜːrst] ? ”

first	?	”
第一的	?	”

亚瑟问道：“我们现在最好先去寻找哪一项奇迹呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [ʌv; əv][gæst] - . ”

“	It	will	be	best	to	seek	for	the	two	cubs	of	Gast	Rhymhi	.	”
“	它	将要	是	最好的	到	寻找	为了	这	二	幼崽	的	胃	-	.	”

“最好去找找加斯特·雷姆希的两只幼崽。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

“	Is	it	known	,	”	said	Arthur	,	“	where	she	is	?	”
“	是	它	已知	,	”	说	亚瑟	,	“	在哪里	她	是	?	”

“有人知道她在哪里吗？”亚瑟问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['æbə] [diː'juː] - , ” [sed] [wʌn] .

“	She	is	in	Aber	Deu	Gleddyf	,	”	said	one	.
“	她	是	在	阿伯	德乌	-	,	”	说	一	.

“她在阿伯德乌格莱迪夫，”有人说。

[ðen] ['ɑːrθər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ɪn]['æbə] - ,
Then Arthur went to the house of Tringad , in Aber Cleddyf ,
然后 亚瑟 去 到 这 房子 的 - , 在 阿伯 - ,

然后亚瑟去了阿伯克莱迪夫的特林加德家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and he enquired of him whether he had heard of her there .
和 他 询问 的 他 无论 他 有 听到 的 她 那里 .

他问他是否在那里听说过她。

“ [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ”
“ In what form may she be ? ”
“ 在 什么 形式 可能 她 是 ? ”

她会以何种形态出现呢?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [wʊlf] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ She is in the form of a she wolf , ” said he ,
“ 她 是 在 这 形式 的 一个 她 狼 , ” 说 他 ,

“她变成了一头母狼，”他说。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kʌbz] . ”
“ and with her there are two cubs . ”
“ 和 和 她 那里 是 二 幼崽 . ”

“她身边还有两只幼崽。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sleɪn] [maɪ] [həːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] ['æbə]
“ She has often slain my herds , and she is there below in a cave in Aber
“ 她 有 经常 被杀 我的 畜群 , 和 她 是 那里 以下 在 一个 洞穴 在 阿伯
- .
Cleddyf .
- .

“她经常杀害我的牲畜，她现在就在阿伯克莱迪夫山下的洞穴里。”

” [soʊ] ['ɑːrθər] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [baɪ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [baɪ][lænd] ,
” So Arthur went in his ship Prydwen by sea , and the others went by land ,
” 所以 亚瑟 去 在 他的 船 - 经过 海 , 和 这 其他的 去 经过 土地 ,

于是亚瑟乘坐他的船普里德温号走海路，其他人则走陆路。

[tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] .
to hunt her .
到 打猎 她 .

去追捕她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] ,
And they surrounded her and her two cubs ,
和 他们 包围 她 和 她 二 幼崽 ,

他们围住了她和她的两只幼崽，

[ænd; ənd][gɑːd][dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrm] .
and God did change them again for Arthur into their own form .
和 上帝 做过 改变 他们 再次 为了 亚瑟 进入 他们的 自己的 形式 .

上帝为了亚瑟王再次将他们变成了他们原本的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tuː] .
And the host of Arthur dispersed themselves into parties of one and two .
和 这 主持人 的 亚瑟 分散的 他们自己 进入 各方 的 一 和 二 .

亚瑟王的主人三三两两地散开了。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [æz; əz] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

On	a	certain	day	,	as	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	was	walking	over	a
在	一个	肯定	天	,	作为	-	这	儿子	的	-	曾是	步行	超过	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

某天，格雷达尔之子格维瑟尔正走在山上，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːvəs] [kraɪ] .

he	heard	a	wailing	and	a	grievous	cry	.
他	听到	一个	哀嚎	和	一个	严重的	哭	.

他听到一声哀嚎和一声悲恸的哭喊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [-] [hiː; hi] [sprʌŋ]

And	when	he	heard	it	,	[	103	]	he	sprung
和	什么时候	他	听到	它	,	[	-	]	他	弹簧

他听到这话后，[103] 立刻跳了起来。

[piː] . -

p	.	104
p	.	-

第104页

['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

forward	,	and	went	towards	it	.
向前	,	和	去	向	它	.

向前走，朝着它走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

And	when	he	came	there	,	he	drew	his	sword	,
和	什么时候	他	来了	那里	,	他	画	他的	剑	,

他来到那里后，拔出了剑。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːf] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ]

and	smote	off	an	ant	-	hill	close	to	the	earth	,	whereby	it	escaped	being
和	猛击	离开	一个	蚂蚁	-	爬坡道	关闭	到	这	地球	,	由此	它	逃脱	存在

[bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

burned	in	the	fire	.
烧伤	在	这	火	.

并击落了靠近地面的蚁丘，使其免于被火烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	the	ants	said	to	him	,	“	Receive	from	us	the	blessing	of	Heaven	,
和	这	蚂蚁	说	到	他	,	“	收到	从	我们	这	祝福	的	天堂	,

蚂蚁们对他说：“请接受我们赐予的来自上天的祝福，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] .

and	that	which	no	man	can	give	we	will	give	thee	.
和	那	哪个	不	男人	能	给	我们	将要	给	你	.

我们会给你别人给不了的东西。

” [ðen] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [naɪn] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][flæks] - [siːd] [wɪtʃ] - - [hæd; həd]

”	Then	they	fetched	the	nine	bushels	of	flax	-	seed	which	Yspaddaden	Penkawr	had
”	然后	他们	已获取	这	九	蒲式耳	的	亚麻	-	种子	哪个	-	-	有

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] - ,

required	of	Kilhwch	,
必需的	的	-	,

“然后他们取回了伊斯帕达登·彭卡乌尔向基尔赫赫索要的九蒲式耳亚麻籽，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['lækɪŋ] ['eni] , [ɪk'sept] [wʌn][flæks] - [siːd] ,

and	they	brought	the	full	measure	,	without	lacking	any	,	except	one	flax	-	seed	,
和	他们	带来	这	满的	措施	,	没有	缺乏	任何	,	除了	一	亚麻	-	种子	,

他们带来了足量的，没有少一件，只少了一颗亚麻籽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪzmaɪə] [brɔːt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

and	that	the	lame	pismire	brought	in	before	night	.
和	那	这	瘸	蚂	带来	在	前	夜晚	.

而跛脚的皮斯米尔在夜幕降临前就把它带了进来。

[æz; əz] [kaɪ] [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['biːkən] [kɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ,

As	Kai	and	Bedwyr	sat	on	a	beacon	carn	on	the	summit	of	Plinlimmon	,
作为	凯	和	贝德维尔	卫星	在	一个	信标	卡恩	在	这	首脑	的	普林利蒙	,

当凯和贝德维尔坐在普林利蒙山顶的烽火台上时，

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [wɪnd] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

in	the	highest	wind	that	ever	was	in	the	world	,	they	looked	around	them	,
在	这	最高	风	那	曾经	曾是	在	这	世界	,	他们	看起来	大约	他们	,

在世界有史以来最强劲的狂风中，他们环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'fɑːr] [ɔːf] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [bend] [wɪð; wɪθ]

and	saw	a	great	smoke	towards	the	south	,	afar	off	,	which	did	not	bend	with
和	锯	一个	伟大的	抽烟	向	这	南	,	远方	离开	,	哪个	做过	不是	弯曲	和

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

看见南方远处冒出一大团烟，那烟不随风飘动。

[ðen] [sed] [kaɪ] , " [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] , [bɪ'hoʊld] , ['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Then	said	Kai	,	"	By	the	hand	of	my	friend	,	behold	,	yonder	is	the	fire	of	a
然后	说	凯	,	"	经过	这	手	的	我的	朋友	,	看哪	,	远处	是	这	火	的	一个

['rɑːbər] !

robber	!
强盗	!

凯说："看哪，我朋友的手啊，那边是强盗的火焰！"

" [ðen] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	they	hastened	towards	the	smoke	,	and	they	came	so	near	to	it	,
"	然后	他们	加快	向	这	抽烟	,	和	他们	来了	所以	靠近	到	它	,

"然后他们急忙朝着烟雾的方向跑去，他们离烟雾非常近，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] - - ['skɔːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] .

that	they	could	see	Dillus	Varvawc	scorching	a	wild	Boar	.
那	他们	可以	看	-	-	灼热	一个	荒野	公猪	.

他们看到迪卢斯·瓦尔瓦克正在烤一头野猪。

" [bɪ'hoʊld] , ['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['rɑːbər] [ðæt] ['evər] [fled] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] , " [sed] ['bɛdˌwɪr]

"	Behold	,	yonder	is	the	greatest	robber	that	ever	fled	from	Arthur	,	"	said	Bedwyr
"	看哪	,	远处	是	这	最	强盗	那	曾经	逃亡	从	亚瑟	,	"	说	贝德维尔

['ʌntəˌ'ʌntu] [kaɪ] .

unto	Kai	.
到	凯	.

"瞧，那边逃走的正是亚瑟王麾下最凶残的强盗，"贝德维尔对凯说道。

" [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Dost	thou	know	him	?	"
"	多斯特	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪ] [duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [kaɪ] , " [hiː; hi] [ɪz] - - ,

"	I	do	know	him	,	"	answered	Kai	,	"	he	is	Dillus	Varvawc	,
"	我	做	知道	他	,	"	回答	凯	,	"	他	是	-	-	,

"我认识他，"凯回答说，"他是迪勒斯·瓦尔瓦克。"

[ænd; ənd] [noʊ] [liːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] - ,

and	no	leash	in	the	world	will	be	able	to	hold	Drudwyn	,
和	不	牵引绳	在	这	世界	将要	是	有能力的	到	抓住	-	,

世界上没有任何一条狗绳能拴住德鲁德温。

[ðə; ði] [kʌb] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪri] ,

the	cub	of	Greid	the	son	of	Eri	,
这	幼兽	的	-	这	儿子	的	艾莉	,

格雷德之子，埃里之子，

[seɪv] [ə; eɪ] [liːʃ] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðaʊ] [siːst] ['jɑːndər] .

save	a	leash	made	from	the	beard	of	him	thou	seest	yonder	.
节省	一个	牵引绳	制成	从	这	胡须	的	他	你	西斯特	远处	.

除了用你看到的那个人的胡须做成的狗绳之外。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [biː; bi] [plʌkt] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]

And	that	even	will	be	useless	,	unless	his	beard	be	plucked	alive	with	wooden
和	那	甚至	将要	是	无用	,	除非	他的	胡须	是	拨弦	活	和	木制的

['twiːzərz] ;

tweezers	;
镊子	;

即使这样也无济于事，除非用木镊子把他的胡子活生生地拔掉；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['brɪt(ə)l] . ”

for	if	dead	,	it	will	be	brittle	.	”
为了	如果	死的	,	它	将要	是	脆	.	”

因为如果死了，它就会变得很脆。”

“ [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ? ” [sed] ['bɛdˌwɪr] .

“	What	thinkest	thou	that	we	should	do	concerning	this	?	”	said	Bedwyr	.
“	什么	思考	你	那	我们	应该	做	有关	这	?	”	说	贝德维尔	.

“你觉得我们应该如何处理这件事？”贝德维尔问道。

“ [let] [juː 'es] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [kaɪ] , “ [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Let	us	suffer	him	,	”	said	Kai	,	“	to	eat	as	much	as	he	will	of	the
“	让	我们	遭受	他	,	”	说	凯	,	“	到	吃	作为	很多	作为	他	将要	的	这

[miːt] ,

meat	,
肉	,

“就让他吃吧，”凯说，“让他想吃多少肉就吃多少。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] .

and	after	that	he	will	fall	asleep	.
和	后	那	他	将要	落下	睡着了	.

之后他就会睡着。

” [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['twiːzərz] .

”	And	during	that	time	they	employed	themselves	in	making	the	wooden	tweezers	.
”	和	期间	那	时间	他们	受雇	他们自己	在	制作	这	木制的	镊子	.

“在那段时间里，他们就忙着制作木制镊子。”

[ænd; ənd] [wen] [kaɪ] [nuː] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

And	when	Kai	knew	certainly	that	he	was	asleep	,	he	made	a	pit	under	his
和	什么时候	凯	知道	当然	那	他	曾是	睡着了	,	他	制成	一个	坑	在下面	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当凯确信他已经睡着后，就在他的脚下挖了一个坑。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

the	largest
这	最大

最大

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt][bloʊ] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

in	the	world	,	and	he	struck	him	a	violent	blow	,	and	squeezed	him	into
在	这	世界	,	和	他	击	他	一个	暴力	吹	,	和	挤压	他	进入

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

在世上，他狠狠地打了他一拳，把他塞进了坑里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [twɪtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪrd] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['twiːzərz] ;

And	there	they	twitched	out	his	beard	completely	with	the	wooden	tweezers	;
和	那里	他们	抽搐	出去	他的	胡须	完全地	和	这	木制的	镊子	;

然后他们用木制镊子把他的胡子全都拔掉了；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

and	after	that	they	slew	him	altogether	.
和	后	那	他们	一万	他	共	.

之后他们把他彻底杀了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] ['gɛli] [wɪk] , [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

And	from	thence	they	both	went	to	Gelli	Wic	,	in	Cornwall	,
和	从	因此	他们	两个都	去	到	凝胶	wic	,	在	康沃尔郡	,

然后他们俩就去了康沃尔郡的盖利威克。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːʃ] [meɪd] [ʌv; əv] - - [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	took	the	leash	made	of	Dillus	Varvawc's	beard	with	them	,
和	采取	这	牵引绳	制成	的	-	-	胡须	和	他们	,

他们带走了用迪勒斯·瓦尔瓦克的胡须做成的牵引绳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] ['ɑːrθɝz] [hænd] .

and	they	gave	it	unto	Arthur's	hand	.
和	他们	给予	它	到	亚瑟的	手	.

他们把它交给了亚瑟。

[ðen] ['ɑːrθər] [kəm'poʊzd] [ðɪs] ['ɛŋglɪn] ,

Then	Arthur	composed	this	Englyn	,
然后	亚瑟	由	这	恩格林	,

然后亚瑟创作了这首《英格林》。

[kaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːʃ]

Kai	made	a	leash
凯	制成	一个	牵引绳

凯做了一条牵引绳

[ʌv; əv] - [sʌn] [ʌv; əv] - [bɪrd] .

Of	Dillus	son	of	Eurei's	beard	.
的	-	儿子	的	-	胡须	.

迪勒斯之子，欧瑞的胡须。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə'laɪv] , [ðaɪ] [deθ] ['hiːd][biː; bi] .

Were	he	alive	,	thy	death	he'd	be	.
是	他	活	,	你的	死亡	他会	是	.

如果他还活着，他会是你的死神。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [kaɪ] [wʌz; wəz] [rɔːθ] ,

And	thereupon	Kai	was	wroth	,
和	于是	凯	曾是	愤怒	,

于是凯勃然大怒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [kaɪ] [ænd; ənd]

so	that	the	warriors	of	the	Island	could	scarcely	make	peace	between	Kai	and
所以	那	这	战士	的	这	岛	可以	几乎	制作	和平	之间	凯	和

['ɑːrθər] . [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] ,

Arthur	.	And	thenceforth	,
亚瑟	.	和	此后	,

因此，岛上的战士们几乎无法促成凯和亚瑟之间的和平。从此以后，

['niːðər] [ɪn] ['ɑːrθɚz] ['trʌblz] , [nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

neither	in	Arthur's	troubles	,	nor	for	the	slaying	of	his	men	,
两者都不	在	亚瑟的	麻烦	,	也不	为了	这	杀戮	的	他的	男人	,

既没有因为亚瑟的困境，也没有因为他部下被杀，

[wʊd] [kaɪ] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftər] .

would	Kai	come	forward	to	his	aid	for	ever	after	.
会	凯	来	向前	到	他的	援助	为了	曾经	后	.

从此以后，凯会一直挺身而出帮助他吗?

[sed] ['ɑːrθər] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] ? "

Said	Arthur	,	"	Which	of	the	marvels	is	it	best	for	us	now	to	seek	?	"
说	亚瑟	,	"	哪个	的	这	奇迹	是	它	最好的	为了	我们	现在	到	寻找	?	"

亚瑟问道："我们现在最应该去寻找哪一项奇迹呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk] - , [ðə; ði] [kʌb] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪri] .

"	It	is	best	for	us	to	seek	Drudwyn	,	the	cub	of	Greid	,	the	son	of	Eri	.
"	它	是	最好的	为了	我们	到	寻找	-	,	这	幼兽	的	-	,	这	儿子	的	艾莉	.

"我们最好去找格雷德的幼崽、埃里的儿子德鲁德温。"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ljud] - - ,

"	A	little	while	before	this	,	Creiddylad	,	the	daughter	of	Lludd	Llaw	Ereint	,
"	一个	小的	尽管	前	这	,	-	,	这	女儿	的	卢德	-	-	,

"在此之前不久，勒德·劳·埃伦特的女儿克雷迪拉德，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .

and	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	,	were	betrothed	.
和	-	这	儿子	的	-	,	是	未婚妻	.

格莱道尔的儿子格维瑟尔订婚了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [breɪd] , [gwin] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kærid]

And	before	she	had	become	his	bride	,	Gwyn	ap	Nudd	came	,	and	carried
和	前	她	有	变得	他的	新娘	,	格温	ap	纳德	来了	,	和	携带

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] ;

her	away	by	force	;
她	离开	经过	力量	;

在她成为他的新娘之前，格温·阿普·努德来了，强行把她带走了；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tə'geðər] ,

and	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	gathered	his	host	together	,
和	-	这	儿子	的	-	聚集	他的	主持人	一起	,

格雷道尔之子格维瑟召集了他的军队，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [gwin] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] .

and	went	to	fight	with	Gwyn	ap	Nudd	.
和	去	到	斗争	和	格温	ap	纳德	.

然后去和格温·阿普·努德战斗。

[bʌt; bət] [gwin] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪri] ,

But	Gwyn	overcame	him	,	and	captured	Greid	the	son	of	Eri	,
但	格温	克服	他	,	和	捕获	-	这	儿子	的	艾莉	,

但格温战胜了他，并俘虏了埃里的儿子格雷德。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tærən] [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [-]
and **Glinneu** **the** **son** **of** **Taran** **and** **Gwrgwst** **Ledlwm** **,** **and** **Dynvarth** **[** **105** **]**
和 - 这 儿子 的 塔兰 和 - - , 和 - [-]
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his **son** **.**
他的 儿子 .

还有塔兰（Taran）和格威斯特·莱德尔姆（Gwrgwst Ledlwm）的儿子格林纽（Glinneu），以及他的儿子丁瓦斯（Dynvarth）[105]。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [pen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] -
And **he** **captured** **Penn** **the** **son** **of** **Nethawg** **,** **and** **Nwython** **,** **and** **Kyledyr**
和 他 捕获 宾夕法尼亚 这 儿子 的 - , 和 - , 和 -
- [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Wyllt **his** **son** **.**
- 他的 儿子 .

他俘虏了内索格之子佩恩、纽顿以及他的儿子凯尔迪尔·威尔特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] - , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kən'streɪnd] -
And **they** **slew** **Nwython** **,** **and** **took** **out** **his** **heart** **,** **and** **constrained** **Kyledyr**
和 他们 一万 - , 和 采取 出去 他的 心 , 和 受限 -
[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
to **eat** **the** **heart** **of**
到 吃 这 心 的

他们杀死了努伊顿，取出了他的心脏，并强迫凯尔迪尔吃掉了他的心脏。

[piː] . -
p **.** **106**
p . -

第106页

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his **father** **.**
他的 父亲 .

他的父亲。

[ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] - [bɪ'keɪm] [mæd] .
And **therefrom** **Kyledyr** **became** **mad** **.**
和 由此 - 成为 疯狂的 .

于是，凯尔迪尔疯了。

[wen] ['ɑːrθər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [gwin] [ˌeɪ 'piː]
When **Arthur** **heard** **of** **this** **,** **he** **went** **to** **the** **North** **,** **and** **summoned** **Gwyn** **ap**
什么时候 亚瑟 听到 的 这 , 他 去 到 这 北 , 和 被召唤 格温 ap
[nʌd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Nudd **before** **him** **,**
纳德 前 他 ,

亚瑟王听闻此事后，便前往北方，召见格温·阿普·纳德。

[ænd; ənd] [set] [friː] [ðə; ði] ['nəublz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ,
and **set** **free** **the** **nobles** **whom** **he** **had** **put** **in** **prison** **,**
和 放 自由的 这 贵族 谁 他 有 放 在 监狱 ,

并释放了他囚禁的贵族们。

[ænd; ənd] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [gwin] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
and **made** **peace** **between** **Gwyn** **ap** **Nudd** **and** **Gwythyr** **the** **son** **of** **Greidawl** **.**
和 制成 和平 之间 格温 ap 纳德 和 - 这 儿子 的 - .

并在格温·阿普·纳德和格莱道尔的儿子格维瑟尔之间达成了和平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] : [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

And	this	was	the	peace	that	was	made	:	that	the	maiden	should	remain	in
和	这	曾是	这	和平	那	曾是	制成	:	那	这	少女	应该	保持	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

her	father's	house	,
她	父亲的	房子	,

于是双方达成了这样的和平协议：少女要留在她父亲的家中。

[wɪ'ðaʊt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

without	advantage	to	either	of	them	,
没有	优势	到	任何一个	的	他们	,

对双方都没有优势，

[ænd; ənd] [ðæt] [gwin] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔːr; fər]

and	that	Gwyn	ap	Nudd	and	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	should	fight	for
和	那	格温	ap	纳德	和	-	这	儿子	的	-	应该	斗争	为了

[hɜːr; hər] ['evri] [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,

her	every	first	of	May	,
她	每一个	第一的	的	可能	,

并且格温·阿普·努德和格威瑟尔·格雷道尔之子应该每年五月一日为她而战。

[frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] ,

from	thenceforth	until	the	day	of	doom	,
从	此后	直到	这	天	的	厄运	,

从此以后直到世界末日，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['kɑːŋkərər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]

and	that	whichever	of	them	should	then	be	conqueror	should	have	the
和	那	任何	的	他们	应该	然后	是	征服者	应该	有	这

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

而他们之中获胜者将得到少女。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [ðʌs] ['rekənsaild] [ðiːz] ['tʃiːftənz] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] - ,

And	when	Arthur	had	thus	reconciled	these	chieftains	,	he	obtained	Mygdwn	,
和	什么时候	亚瑟	有	因此	和解	这些	酋长们	,	他	获得	-	,

- [hɔːrs] ,

Gweddw's	horse	,
-	马	,

亚瑟就这样调解了这些酋长，并得到了格韦德的坐骑米格顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːʃ] [ʌv; əv] - [kænt] ['juːɪn] .

and	the	leash	of	Cwrs	Cant	Ewin	.
和	这	牵引绳	的	-	不能	埃温	.

以及 Cwrs Cant Ewin 的缰绳。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ɑːrθər] [went] ['ɪntuː] [ɑː'mɔrikə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['meɪbən][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]

And	after	that	Arthur	went	into	Armorica	,	and	with	him	Mabon	the	son	of
和	后	那	亚瑟	去	进入	阿莫里卡	,	和	和	他	马本节	这	儿子	的

- ,

Mellt	,
-	,

之后，亚瑟前往阿莫里卡，与他同行的还有梅尔特的儿子马邦。

[ænd; ənd] - - - , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv] - - .

and	Gware	Gwallt	Euryn	,	to	seek	the	two	dogs	of	Glythmyr	Ledewic	.
和	-	-	-	,	到	寻找	这	二	狗	的	-	-	.

和 Gware Gwallt Euryn，去寻找 Glythmyr Ledewic 的两只狗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

And	when	he	had	got	them	,	he	went	to	the	West	of	Ireland	,
和	什么时候	他	有	得到	他们	,	他	去	到	这	西方	的	爱尔兰	,

他拿到这些东西后，就去了爱尔兰西部。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ['sɛvəri] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [went]

in	search	of	Gwrgi	Severi	;	and	Odgar	the	son	of	Aedd	,	king	of	Ireland	,	went
在	搜索	的	-	严重	;	和	-	这	儿子	的	-	,	国王	的	爱尔兰	,	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

寻找格鲁吉·塞维里；爱尔兰国王艾德之子奥德加与他同行。

[ænd; ənd] [ðens] [went] ['ɑːrθər] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] - - ; [ænd; ənd]

And	thence	went	Arthur	into	the	North	,	and	captured	Kyledyr	Wyllt	;	and
和	因此	去	亚瑟	进入	这	北	,	和	捕获	-	-	;	和

[hiː; hi] [went] ['æftər] - - .

he	went	after	Yskithyrwyn	Penbaedd	.
他	去	后	-	-	.

于是亚瑟向北进发，攻占了凯尔迪尔·威尔特；然后他追击伊斯基瑟温·彭巴德。

[ænd; ənd]['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv] - - [ɪn]

And	Mabon	the	son	of	Mellt	came	with	the	two	dogs	of	Glythmyr	Ledewic	in
和	马本节	这	儿子	的	-	来了	和	这	二	狗	的	-	-	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

梅尔特的儿子马邦带着格利思米尔·莱德维克的两条狗来了，

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kʌb] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪri] .

and	Drudwyn	,	the	cub	of	Greid	the	son	of	Eri	.
和	-	,	这	幼兽	的	-	这	儿子	的	艾莉	.

还有格雷德之子埃里之子德鲁德温。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] - .

And	Arthur	went	himself	to	the	chase	,	leading	his	own	dog	Cavall	.
和	亚瑟	去	他自己	到	这	追赶	,	领导	他的	自己的	狗	-	.

亚瑟亲自出马，带着自己的狗卡瓦尔去追赶。

[ænd; ənd] [kɔː] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] , ['maʊntɪd] ['ɑːrθɚz] [mer] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn]

And	Kaw	,	of	North	Britain	,	mounted	Arthur's	mare	Llamrei	,	and	was	first	in
和	卡瓦	,	的	北	英国	,	安装	亚瑟的	母马	-	,	和	曾是	第一的	在

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

来自北不列颠的卡乌骑着亚瑟王的母马拉姆雷，率先发起了进攻。

[ðen] [kɔː] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] , [wiːldid] [ə; eɪ] ['maɪti] [æks] ,

Then	Kaw	,	of	North	Britain	,	wielded	a	mighty	axe	,
然后	卡瓦	,	的	北	英国	,	挥舞	一个	强大的	斧头	,

然后，来自北不列颠的卡乌挥舞着一把巨斧，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['derɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['væliəntli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] , [ænd; ənd][kleɪv,'klɑːveɪ][hɪz; ɪz]

and	absolutely	daring	he	came	valiantly	up	to	the	Boar	,	and	clave	his
和	绝对地	大胆	他	来了	英勇地	向上	到	这	公猪	,	和	克拉维	他的

[hed] [ɪn] [tweɪn] .

head	in	twain	.
头	在	马克·吐温	.

他胆大包天，英勇地走到野猪跟前，一剑将野猪的头砍成了两截。

[ænd; ənd] [kɔː] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʌsk] .

And	Kaw	took	away	the	tusk	.
和	卡瓦	采取	离开	这	象牙	.

卡瓦把象牙拿走了。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] , [bʌt; bət]

Now	the	Boar	was	not	slain	by	the	dogs	that	Yspaddaden	had	mentioned	,	but
现在	这	公猪	曾是	不是	被杀	经过	这	狗	那	-	有	提及	,	但

[baɪ] - ,

by	Cavall	,
经过	-	,

现在，野猪并不是被伊斯帕达登提到的那些狗杀死的，而是被卡瓦尔杀死的。

[ˈɑːrθɝz] [oʊn] [dɔːg] .

Arthur's	own	dog	.
亚瑟的	自己的	狗	.

亚瑟自己的狗。

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

第107页

[ænd; ənd] [ˈæftər] - - [wʌz; wəz] [kɪld] , [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [dɪˈpɑːrtɪd]

And	after	Yskithyrwyn	Penbaedd	was	killed	,	Arthur	and	his	host	departed
和	后	-	-	曾是	被杀	,	亚瑟	和	他的	主持人	已离开

[tuː; tə] [ˈgɛli] [wɪk] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] .

to	Gelli	Wic	in	Cornwall	.
到	凝胶	wic	在	康沃尔郡	.

在 Yskithyrwyn Penbaedd 被杀后，亚瑟和他的主人前往康沃尔郡的 Gelli Wic。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [sent] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]

And	thence	he	sent	Menw	the	son	of	Teirgwaedd	to	see	if	the	precious
和	因此	他	发送	男	这	儿子	的	-	到	看	如果	这	宝贵的

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪrz] [ʌv; əv] - - ,

things	were	between	the	two	ears	of	Twrch	Trwyth	,
事物	是	之间	这	二	耳朵	的	-	-	,

于是他派泰尔格瓦德之子门乌去查看珍贵之物是否在特鲁赫·特鲁伊斯的双耳之间。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

since	it	were	useless	to	encounter	him	if	they	were	not	there	.
自从	它	是	无用	到	遇到	他	如果	他们	是	不是	那里	.

因为他们不在那里，所以遇到他也毫无意义。

[ˌɔːlˈbiːɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [θɜːrd]

Albeit	it	was	certain	where	he	was	,	for	he	had	laid	waste	the	third
尽管	它	曾是	肯定	在哪里	他	曾是	,	为了	他	有	铺设	浪费	这	第三

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] .

part	of	Ireland	.
部分	的	爱尔兰	.

虽然他的位置很确定，因为他已经摧毁了爱尔兰的三分之一。

[ænd; ənd] [mɛnw] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ,

And	Menw	went	to	seek	for	him	,	and	he	met	with	him	in	Ireland	,
和	男	去	到	寻找	为了	他	,	和	他	遇见	和	他	在	爱尔兰	,

[ɪn] - - .

in	Esgeir	Oervel	.
在	-	-	.

于是门乌去找他，在爱尔兰的埃斯盖尔·奥尔维尔与他相遇。

[ænd; ənd] [mɛnw] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

And	Menw	took	the	form	of	a	bird	;	and	he	descended	upon	the	top	of
和	男	采取	这	形式	的	一个	鸟	;	和	他	下降	之上	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [ler] ,

his	lair	,
他的	巢穴	,

于是门乌化作一只鸟，降落在巢穴的顶端。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	strove	to	snatch	away	one	of	the	precious	things	from	him	,
和	努力	到	抢夺	离开	一	的	这	宝贵的	事物	从	他	,

并竭力从他那里夺走一件珍贵的东西，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bristlz] .

but	he	carried	away	nothing	but	one	of	his	bristles	.
但	他	携带	离开	没有什么	但	一	的	他的	刷毛	.

但他除了带走一根鬃毛之外，什么也没带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [roʊz] [ʌp] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['venəm]

And	the	boar	rose	up	angrily	and	shook	himself	so	that	some	of	his	venom
和	这	公猪	玫瑰	向上	愤怒地	和	摇晃	他自己	所以	那	一些	的	他的	毒液

[fel] [ə'pɑːn] [mɛnw] ,

fell	upon	Menw	,
跌倒	之上	男	,

野猪愤怒地站了起来，抖动身体，结果一些毒液溅到了门努身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [wel] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] .

and	he	was	never	well	from	that	day	forward	.
和	他	曾是	绝不	出色地	从	那	天	向前	.

从那天起，他的身体就一直不好。

['æftər] [ðɪs] ['ɑːrθər] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd]

After	this	Arthur	sent	an	embassy	to	Odgar	,	the	son	of	Aedd	,	king	of	Ireland
后	这	亚瑟	发送	一个	大使馆	到	-	,	这	儿子	的	-	,	国王	的	爱尔兰

,

,
,

此后，亚瑟王派遣使节前往爱尔兰国王艾德之子奥德加处。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] - - , [hɪz; ɪz] [pər'veɪər] .

to	ask	for	the	Cauldron	of	Diwrnach	Wyddel	,	his	purveyor	.
到	问	为了	这	釜	的	-	-	,	他的	供应商	.

向他的供应商迪沃纳赫·维德尔索要大锅。

[ænd; ənd] - [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Odgar	commanded	him	to	give	it	.
和	-	命令	他	到	给	它	.

奥德加命令他交出来。

[bʌt; bət] - [sed] , “ ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,

But	Diwrnach	said	,	“	Heaven	is	my	witness	,
但	-	说	,	“	天堂	是	我的	证人	,

但迪乌尔纳赫说：“上天可以作证，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][soʊ] .

if	it	would	avail	him	anything	even	to	look	at	it	,	he	should	not	do	so	.
如果	它	会	可用	他	任何事物	甚至	到	看	在	它	,	他	应该	不是	做	所以	.

如果哪怕只是看一眼都对他没有任何好处，那他就不应该去看。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['embəsi] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] .

”	And	the	embassy	of	Arthur	returned	from	Ireland	with	this	denial	.
”	和	这	大使馆	的	亚瑟	返回	从	爱尔兰	和	这	拒绝	.

“于是，亚瑟的使团从爱尔兰返回，并带回了这样的否认声明。”

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [set] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['retənuː] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] - , [hɪz; ɪz]

And	Arthur	set	forward	with	a	small	retinue	,	and	entered	into	Prydwen	,	his
和	亚瑟	放	向前	和	一个	小的	随从	,	和	进入	进入	-	,	他的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

于是亚瑟带着一小队随从，登上了他的船“普里德温号”。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aɪərlənd] .

and	went	over	to	Ireland	.
和	去	超过	到	爱尔兰	.

然后去了爱尔兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - - .

And	they	proceeded	into	the	house	of	Diwrnach	Wyddel	.
和	他们	继续	进入	这	房子	的	-	-	.

于是他们进入了迪沃纳赫·维德尔的家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] - [sɔː] [ðer; ðər] [streŋθ] .

And	the	hosts	of	Odgar	saw	their	strength	.
和	这	主持人	的	-	锯	他们的	力量	.

奥德加尔的主人看到了他们的实力。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [dræŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , ['ɑːrθər] [di'mɑːndid]

When	they	had	eaten	and	drank	as	much	as	they	desired	,	Arthur	demanded
什么时候	他们	有	吃	和	喝	作为	很多	作为	他们	想要的	,	亚瑟	要求

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɔːldrən] .

to	have	the	cauldron	.
到	有	这	釜	.

当他们吃饱喝足之后，亚瑟要求得到那口大锅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

And	he	answered	,	“	If	I	would	have	given	it	to	any	one	,
和	他	回答	,	“	如果	我	会	有	给定	它	到	任何	一	,

他回答说：“如果我把它给任何人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

I	would	have	given	it	at	the	word	of	Odgar	,	king	of	Ireland	.
我	会	有	给定	它	在	这	单词	的	-	,	国王	的	爱尔兰	.

如果爱尔兰国王奥德加开口，我就会把它交给他。

” [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] , ['bɛdˌwɪr] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv]

”	When	he	had	given	them	this	denial	,	Bedwyr	arose	and	seized	hold	of
”	什么时候	他	有	给定	他们	这	拒绝	,	贝德维尔	出现	和	查获	抓住	的

[ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

the	cauldron	,
这	釜	,

“当他做出这样的否认之后，贝德维尔站起身来，一把抓住了坩埚。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - , ['ɑːrθɚz] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz]

and	placed	it	upon	the	back	of	Hygwyd	,	Arthur's	servant	,	who	was
和	放置	它	之上	这	后退	的	-	,	亚瑟的	仆人	,	WHO	曾是

然后把它放在亚瑟王的仆人海格维德的背上，海格维德当时

[piː] . -

p	.	108
p	.	-

['brʌðər] , [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] , [tuː; tə] ['ɑːrθɚz] ['sɜːrvənt] , - .

brother	,	by	the	mother's	side	,	to	Arthur's	servant	,	Cachamwri	.
兄弟	,	经过	这	母亲的	边	,	到	亚瑟的	仆人	,	-	.

亚瑟王的仆人卡查姆里，是母亲那边的兄弟。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɑːrθɚz] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] ['faɪər] ['ʌndər]

His	**office**	**was**	**always**	**to**	**carry**	**Arthur's**	**cauldron**	**,**	**and**	**to**	**place**	**fire**	**under**
他的	办公室	曾是	总是	到	携带	亚瑟的	釜	,	和	到	地方	火	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他的职责一直是端着亚瑟王的坩埚，并在坩埚下放火。

[ænd; ənd] - - [siːzd] - , [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**Llenlleawg**	**Wyddel**	**seized**	**Caledvwlch**	**,**	**and**	**brandished**	**it**	**.**
和	-	-	查获	-	,	和	挥舞	它	.

Llenlleawg Wyddel 抓住了 Caledvwlch，并挥舞着它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

And	**they**	**slew**	**Diwrnach**	**Wyddel**	**and**	**his**	**company**	**.**
和	他们	一万	-	-	和	他的	公司	.

他们杀死了迪沃纳赫·维德尔和他的部下。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [108a] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	**came**	**the**	**Irish**	**,**	**[**	**108a**	**]**	**and**	**fought**	**with**	**them**	**.**
然后	来了	这	爱尔兰	,	[	108a	]	和	战斗	和	他们	.

然后爱尔兰人来了，[108a] 并与他们作战。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] , ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [went]

And	**when**	**he**	**had**	**put**	**them**	**to**	**flight**	**,**	**Arthur**	**with**	**his**	**men**	**went**
和	什么时候	他	有	放	他们	到	航班	,	亚瑟	和	他的	男人	去

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

forward	**to**	**the**	**ship**	**,**
向前	到	这	船	,

击退敌人后，亚瑟带着部下走向船边。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mʌni] .

carrying	**away**	**the**	**cauldron**	**full**	**of**	**Irish**	**money**	**.**
携带	离开	这	釜	满的	的	爱尔兰	钱	.

把装满爱尔兰货币的大锅搬走了。

[108b]

[	**108b**	**]**
[	108b	]

[108b]

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [108c] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

And	**he**	**disembarked**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Llwydden**	**[**	**108c**	**]**	**the**	**son**	**of**	**Kelcoed**	**,**
和	他	下船	在	这	房子	的	-	[	108c	]	这	儿子	的	-	,

他在凯尔科德之子卢伊登[108c]的家中下了船，

[æt; ət] [fɔːrθ] - [ɪn] - .

at	**Forth**	**Kerddin**	**in**	**Dyved**	**.**
在	第四	-	在	-	.

在迪韦德的福斯·克尔丁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

And	**there**	**is**	**the**	**measure**	**of**	**the**	**cauldron**	**.**
和	那里	是	这	措施	的	这	釜	.

这就是坩埚的量。

[ðen] ['ɑːrθər] ['sʌmənd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz]

Then	**Arthur**	**summoned**	**unto**	**him**	**all**	**the**	**warriors**	**that**	**were**	**in**	**the**	**three**	**Islands**
然后	亚瑟	被召唤	到	他	全部	这	战士	那	是	在	这	三	岛屿

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

of	**Britain**	**,**
的	英国	,

于是亚瑟召集了不列颠三岛上的所有战士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn]

and	in	the	three	Islands	adjacent	,	and	all	that	were	in	France	and	in
和	在	这	三	岛屿	邻近的	,	和	全部	那	是	在	法国	和	在

[ɑː'mɔrikə] ,

Armorica	,
阿莫里卡	,

以及邻近的三个岛屿，还有法国和阿莫里卡的所有地区，

[ɪn] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ['fʊtmən]

in	Normandy	and	in	the	Summer	Country	,	and	all	that	were	chosen	footmen
在	诺曼底	和	在	这	夏天	国家	,	和	全部	那	是	选定	侍从

[ænd; ənd]['væliənt] ['hɔːsmən] .

and	valiant	horsemen	.
和	英勇	骑兵	.

在诺曼底和夏乡，所有那些被选中的步兵和英勇的骑兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['aɪərlənd] .

And	with	all	these	,	he	went	into	Ireland	.
和	和	全部	这些	,	他	去	进入	爱尔兰	.

带着这些东西，他去了爱尔兰。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	in	Ireland	there	was	great	fear	and	terror	concerning	him	.
和	在	爱尔兰	那里	曾是	伟大的	害怕	和	恐怖	有关	他	.

在爱尔兰，人们对他充满了恐惧和惊骇。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	when	Arthur	had	landed	in	the	country	,
和	什么时候	亚瑟	有	登陆	在	这	国家	,

当亚瑟王抵达该国时，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

there	came	unto	him	the	saints	of	Ireland	and	besought	his	protection	.
那里	来了	到	他	这	圣徒	的	爱尔兰	和	恳求	他的	保护	.

爱尔兰的圣徒们前来向他求助，请求他的庇护。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

And	he	granted	his	protection	unto	them	,	and	they	gave	him	their
和	他	的确	他的	保护	到	他们	,	和	他们	给予	他	他们的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

他庇护了他们，他们也祝福了他。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [prə'vɪʒnz] .

Then	the	men	of	Ireland	came	unto	Arthur	,	and	brought	him	provisions	.
然后	这	男人	的	爱尔兰	来了	到	亚瑟	,	和	带来	他	条款	.

随后，爱尔兰人来到亚瑟王面前，给他带来了食物。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - - [ɪn]['aɪərlənd] ,

And	Arthur	went	as	far	as	Esgeir	Oervel	in	Ireland	,
和	亚瑟	去	作为	远的	作为	-	-	在	爱尔兰	,

亚瑟最远到达了爱尔兰的埃斯吉尔·奥维尔（Esgeir Oervel），

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔːr] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [jʌŋ] [pɪgz] .

to	the	place	where	the	Boar	Trwyth	was	with	his	seven	young	pigs	.
到	这	地方	在哪里	这	公猪	-	曾是	和	他的	七	年轻的	猪	.

前往野猪特鲁伊斯和他的七头小猪所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][let] [luːs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

And	the	dogs	were	let	loose	upon	him	from	all	sides	.
和	这	狗	是	让	松动的	之上	他	从	全部	侧面	.

于是，一群恶犬从四面八方扑向他。

[ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

That	day	until	evening	,	the	Irish	fought	with	him	,
那	天	直到	晚上	,	这	爱尔兰	战斗	和	他	,

那天从早到晚，爱尔兰人一直与他战斗。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

nevertheless	he	laid	waste	the	fifth	part	of	Ireland	.
尽管如此	他	铺设	浪费	这	第五	部分	的	爱尔兰	.

然而，他却摧毁了爱尔兰的五分之一地区。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

And	on	the	day	following	the
和	在	这	天	下列的	这

第二天

[pi:] . -

p	.	109
p	.	-

第109页

['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd][baɪ][hɪm; ɪm]

household	of	Arthur	fought	with	him	,	and	they	were	worsted	by	him
家庭	的	亚瑟	战斗	和	他	,	和	他们	是	最差	经过	他

, [ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] [əd'væntɪdʒ] .

,	and	got	no	advantage	.
,	和	得到	不	优势	.

亚瑟王的家人与他交战，结果被他打败，没有取得任何优势。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['ɑ:rθər] [hɪm'self] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] ,

And	the	third	day	Arthur	himself	encountered	him	,
和	这	第三	天	亚瑟	他自己	遭遇	他	,

第三天，亚瑟亲自与他相遇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][naɪn] [naɪts] [ænd; ənd][naɪn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	he	fought	with	him	nine	nights	and	nine	days	without	so	much	as
和	他	战斗	和	他	九	夜晚	和	九	天	没有	所以	很多	作为

['kɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][wʌn]['lɪt(ə)l][pɪg] .

killing	even	one	little	pig	.
杀	甚至	一	小的	猪	.

他与他搏斗了九个夜晚九天，却连一头小猪都没杀死。

[-] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [swaɪn] ;

[	109	]	The	warriors	enquired	of	Arthur	,	what	was	the	origin	of	that	swine	;
[	-	]	这	战士	询问	的	亚瑟	,	什么	曾是	这	起源	的	那	猪	;

[109] 战士们问亚瑟，那头猪的来历是什么；

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	he	told	them	that	he	was	once	a	king	,
和	他	讲述	他们	那	他	曾是	一次	一个	国王	,

他告诉他们，他曾经是一位国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [swaɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .

and	that	God	had	transformed	him	into	a	swine	for	his	sins	.
和	那	上帝	有	转变	他	进入	一个	猪	为了	他的	罪孽	.

上帝因他的罪孽将他变成了猪。

[ðen] ['ɑ:rθər] [sent] - - - , [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	Arthur	sent	Gwrhyr	Gwalstawt	Ieithoedd	,	to	endeavour	to	speak	with	him	.
然后	亚瑟	发送	-	-	-	,	到	努力	到	说话	和	他	.

然后亚瑟派了古希尔·格瓦尔斯塔特·伊索德 (Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd) 去尝试与他交谈。

[ænd; ənd] - [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
And **Gwrhyr** **assumed** **the** **form** **of** **a** **bird** **,** **and** **alighted** **upon** **the** **top** **of**
和 - 假定 这 形式 的 一个 鸟 , 和 下车 之上 这 顶部 的
[ðə; ði] [ler] ,
the **lair** **,**
这 巢穴 ,

格尔希尔化作一只鸟，落在了巢穴的顶端。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [pɪgz] .
where **he** **was** **with** **the** **seven** **young** **pigs** **.**
在哪里 他 曾是 和 这 七 年轻的 猪 .

他当时和七头小猪在一起。

[ænd; ənd] - - - [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [tɜːrnd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs]
And **Gwrhyr** **Gwalstawt** **Ieithoedd** **asked** **him** **,** **“** **By** **him** **who** **turned** **you** **into** **this**
和 - - - 问 他 , “ 经过 他 WHO 转向 你 进入 这
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

格瓦尔斯塔特·伊索德问他：“以把你变成这副模样的那位起誓，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , [let][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk]
if **you** **can** **speak** **,** **let** **some** **one** **of** **you** **,** **I** **beseech** **you** **,** **come** **and** **talk**
如果 你 能 说话 , 让 一些 一 的 你 , 我 恳求 你 , 来 和 讲话
[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .
with **Arthur** **.**
和 亚瑟 .

如果你们会说话，请你们当中有人来和亚瑟谈谈。

” - - - [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **Grugyn** **Gwrych** **Ereint** **made** **answer** **to** **him** **.**
” - - - 制成 回答 到 他 .

”Grugyn Gwrych Ereint 回答了他。

([naʊ] [hɪz; ɪz] ['bristlz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sɪlvər] ['waɪər] ,
(**Now** **his** **bristles** **were** **like** **silver** **wire** **,**
(现在 他的 刷毛 是 喜欢 银 金属丝 ,

（现在他的鬃毛像银丝一样，

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ,
and **whether** **he** **went** **through** **the** **wood** **or** **through** **the** **plain** **,**
和 无论 他 去 通过 这 木头 或者 通过 这 清楚的 ,

无论他穿过树林还是穿过平原，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bristlz] .)
he **was** **to** **be** **traced** **by** **the** **glittering** **of** **his** **bristles** **.** **)**
他 曾是 到 是 追踪 经过 这 闪闪发光 的 他的 刷毛 .)

人们可以通过他闪亮的鬃毛找到他。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] - [meɪd] ,
And **this** **was** **the** **answer** **that** **Grugyn** **made** **,**
和 这 曾是 这 回答 那 - 制成 ,

这就是格鲁金的回答：

“ [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːrm][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] ,
“ **By** **him** **who** **turned** **us** **into** **this** **form** **we** **will** **not** **do** **so** **,**
“ 经过 他 WHO 转向 我们 进入 这 形式 我们 将要 不是 做 所以 ,

“以将我们变成这种形态的那位起誓，我们绝不会这样做。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .
and **we** **will** **not** **speak** **with** **Arthur** **.**
和 我们 将要 不是 说话 和 亚瑟 .

我们不会和亚瑟说话。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ðʌs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ˈsʌfər] ,

That	we	have	been	transformed	thus	is	enough	for	us	to	suffer	,
那	我们	有	到过	转变	因此	是	足够的	为了	我们	到	遭受	,

我们之所以会发生这样的改变，就足以让我们遭受苦难。

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”

without	your	coming	here	to	fight	with	us	.	”
没有	你的	未来	这里	到	斗争	和	我们	.	”

你却没来这里和我们并肩作战。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	.
”	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ˈɑːrθər] [kʌmz] [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪzər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Arthur	comes	but	to	fight	for	the	comb	,	and	the	razor	,	and	the
亚瑟	来	但	到	斗争	为了	这	梳子	,	和	这	剃刀	,	和	这

[ˈsɪzərz] ,

scissors	,
剪刀	,

亚瑟来了，不过是为了争夺梳子、剃刀和剪刀。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪrz] [ʌv; əv] - - .

which	are	between	the	two	ears	of	Twrch	Trwyth	.
哪个	是	之间	这	二	耳朵	的	-	-	.

它们位于 Twrch Trwyth 的两只耳朵之间。

” [sed] - , “ [ɪkˈsept] [hiː; hi][fɜːrst] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈpreʃəs]

”	Said	Grugyn	,	“	Except	he	first	take	his	life	,	he	will	never	have	those	precious
”	说	-	,	“	除了	他	第一的	拿	他的	生活	,	他	将要	绝不	有	那些	宝贵的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

格鲁金说：“除非他先结束自己的生命，否则他永远也得不到那些珍贵的东西。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [hens] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː]

And	to	-	morrow	morning	we	will	rise	up	hence	,	and	we	will	go	into
和	到	-	明天	早晨	我们	将要	上升	向上	因此	,	和	我们	将要	去	进入

[ˈɑːrθɝz] [ˈkʌntri] ,

Arthur's	country	,
亚瑟的	国家	,

明天早上我们将从这里起身，前往亚瑟王的国度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [wiː; wi][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	there	will	we	do	all	the	mischief	that	we	can	.
和	那里	将要	我们	做	全部	这	恶作剧	那	我们	能	.

我们将在那里为所欲为。

” [piː] . -

”	p	.	110
”	p	.	-

[soʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] [weɪlz] .

So	they	set	forth	through	the	sea	towards	Wales	.
所以	他们	放	前进	通过	这	海	向	威尔士	.

于是他们启程渡海前往威尔士。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] , ['entərd]

And	Arthur	and	his	hosts	,	and	his	horses	and	his	dogs	,	entered
和	亚瑟	和	他的	主持人	,	和	他的	马匹	和	他的	狗	,	进入

-

,

Prydwen	,
-	,

于是亚瑟和他的随从，以及他的马匹和猎犬，进入了普里德温号。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	they	might	encounter	them	without	delay	.
那	他们	可能	遇到	他们	没有	延迟	.

以便他们能够立即遇到他们。

- - ['lændɪd][ɪn] ['pɔrθ] ['klaɪɪs][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [keɪm] [tuː; tə] - .

Twrch	Trwyth	landed	in	Porth	Cleis	in	Dyved	,	and	the	[	110	]	came	to	Mynyw	.
-	-	登陆	在	波斯	克莱斯	在	-	,	和	这	[	-	]	来了	到	-	.

Twrch Trwyth 在 Dyved 的 Porth Cleis 登陆，[110] 来到 Mynyw。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['ɑːrθər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	next	day	it	was	told	to	Arthur	,	that	they	had	gone	by	,	and	he
这	下一个	天	它	曾是	讲述	到	亚瑟	,	那	他们	有	已消失	经过	,	和	他

[ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

overtook	them	,
超越	他们	,

第二天，有人告诉亚瑟他们已经经过，于是他追上了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv] - - [waɪ] - ,

as	they	were	killing	the	cattle	of	Kynnwas	Kwrr	y	Vagyl	,
作为	他们	是	杀	这	牛	的	-	-	是	-	,

当他们屠杀Kynnwas Kwrr y Vagyl的牛群时，

['hævɪŋ] [sleɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['æbə] - , [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

having	slain	all	that	were	at	Aber	Gleddyf	,	of	man	and	beast	,	before	the
拥有	被杀	全部	那	是	在	阿伯	-	,	的	男人	和	兽	,	前	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

coming	of	Arthur	.
未来	的	亚瑟	.

在亚瑟王到来之前，他们已经屠杀了阿伯格莱迪夫的所有人和牲畜。

[naʊ] [wen] ['ɑːrθər] [ə'proʊtʃt] , - - [went] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,

Now	when	Arthur	approached	,	Twrch	Trwyth	went	on	as	far	as	Preseleu	,
现在	什么时候	亚瑟	接近	,	-	-	去	在	作为	远的	作为	-	,

现在，当亚瑟靠近时，图尔奇·特威斯继续前行，直到普雷塞勒乌，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sent] [men] [tuː; tə]

and	Arthur	and	his	hosts	followed	him	thither	,	and	Arthur	sent	men	to
和	亚瑟	和	他的	主持人	随后	他	那里	,	和	亚瑟	发送	男人	到

[hʌnt] [hɪm; ɪm] ;

hunt	him	;
打猎	他	;

于是亚瑟和他的军队追随他到了那里，亚瑟派人去追捕他；

['iːlaɪ][ænd; ənd] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ðə; ði] [welp] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪri] ,

Eli	and	Trachmyr	,	leading	Drutwyn	the	whelp	of	Greid	,	the	son	of	Eri	,
伊莱	和	-	,	领导	-	这	仔	的	-	,	这	儿子	的	艾莉	,

Eli 和 Trachmyr，带着 Greid 的幼崽 Drutwyn，Eri 的儿子，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɔː] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [ʌv; əv]
and **Gwarthegyd** **the** **son** **of** **Kaw** **,** **in** **another** **quarter** **,** **with** **the** **two** **dogs** **of**
和 - 这 儿子 的 卡瓦 , 在 其他 四分之一 , 和 这 二 狗 的

- - ,

Glythmyr **Ledewig** **,**
- - ,

还有卡乌之子格瓦特吉德，在另一个地方，带着格利斯米尔·莱德维格的两条狗，

[ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - , ['ɑːrθɚz] [oʊn] [dɔːg] .
and **Bedwyr** **leading** **Cavall** **,** **Arthur's** **own** **dog** **.**
和 贝德维尔 领导 - , 亚瑟的 自己的 狗 .

贝德维尔牵着亚瑟自己的狗卡瓦尔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - .
And **all** **the** **warriors** **ranged** **themselves** **around** **the** **Nyver** **.**
和 全部 这 战士 范围 他们自己 大约 这 - .

所有战士都列队在奈弗河周围。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðer; ðər] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] - - ,
And **there** **came** **there** **the** **three** **sons** **of** **Cleddyf** **Divwlch** **,**
和 那里 来了 那里 这 三 儿子们 的 - - ,

于是，克莱迪夫·迪维尔赫的三个儿子来到了那里。

[men] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [feɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] - - ;
men **who** **had** **gained** **much** **fame** **at** **the** **slaying** **of** **Yskithyrwyn** **Penbaedd** **;**
男人 WHO 有 获得 很多 名声 在 这 杀戮 的 - - ;

在杀死伊斯基瑟温·彭巴德（Yskithyrwyn Penbaedd）后声名鹊起的那些人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] [^lin] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kʊm] - .
and **they** **went** **on** **from** **Glyn** **Nyver** **,** **and** **came** **to** **Cwm** **Kerwyn** **.**
和 他们 去 在 从 格林 - , 和 来了 到 库姆 - .

他们从格林尼弗继续前行，来到了库姆克尔温。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] - - [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] , [ænd; ənd] [sluː] [fɔːr] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] ['tʃæmpiːənz] ,
And **there** **Twrch** **Trwyth** **made** **a** **stand** **,** **and** **slew** **four** **of** **Arthur's** **champions** **,**
和 那里 - - 制成 一个 站立 , 和 一万 四 的 亚瑟的 冠军 ,

于是，特鲁赫·特鲁伊斯挺身而出，杀死了亚瑟王的四名勇士。

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɔːlt] ['kluːid] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]
Gwarthegyd **the** **son** **of** **Kaw** **,** **and** **Tarawc** **of** **Allt** **Clwyd** **,** **and** **Rheidwn** **the**
- 这 儿子 的 卡瓦 , 和 - 的 全部 克卢伊德 , 和 - 这

[sʌn] [ʌv; əv] ['iːlaɪ] - ,
son **of** **Eli** **Atver** **,**
儿子 的 伊莱 - ,

Kaw 的儿子 Gwarthegyd，Allt Clwyd 的 Tarawc，以及 Eli Atver 的儿子 Rheidwn，

[ænd; ənd] - [heɪl] .
and **Iscovan** **Hael** **.**
和 - 哈尔 .

以及伊斯科万·哈尔。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ðiːz] [men] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
And **after** **he** **had** **slain** **these** **men** **,** **he** **made** **a** **second** **stand** **in** **the** **same**
和 后 他 有 被杀 这些 男人 , 他 制成 一个 第二 站立 在 这 相同的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

杀死这些人之后，他又在原地进行了第二次抵抗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sluː] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] - - ,
And **there** **he** **slew** **Gwydre** **the** **son** **of** **Arthur** **,** **and** **Garselit** **Wyddel** **,**
和 那里 他 一万 - 这 儿子 的 亚瑟 , 和 - - ,

在那里他杀死了亚瑟之子格维德尔和加塞利特维德尔，

[ænd; ənd] ['gluː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɑnən] ;

and	Glew	the	son	of	Ysgawd	,	and	Iscawn	the	son	of	Panon	;
和	格鲁	这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	潘农	;

还有伊斯高德的儿子格鲁，以及帕农的儿子伊斯坎；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

and	there	he	himself	was	wounded	.
和	那里	他	他自己	曾是	受伤	.

他本人也在那里受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

And	the	next	morning	before	it	was	day	,	some	of
和	这	下一个	早晨	前	它	曾是	天	,	一些	的

第二天清晨，天还没亮，一些人

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

第111页

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	men	came	up	with	him	.
这	男人	来了	向上	和	他	.

男人们和他一起上来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sluː] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [θriː] [ə'tendənts] [ə'pɑːn]

And	he	slew	Huandaw	,	and	Gogigwr	,	and	Penpingon	,	three	attendants	upon
和	他	一万	-	,	和	-	,	和	-	,	三	服务员	之上

-	-	,

Glewlwyd	Gavaelvawr	,
-	-	,

他杀死了胡安达、戈吉格尔和彭平贡，这三人是格鲁伊德·加瓦尔瓦尔的侍从。

[soʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [noʊz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ə'tendənt] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli]

so	that	Heaven	knows	he	had	not	an	attendant	remaining	,	excepting	only
所以	那	天堂	知道	他	有	不是	一个	服务员	其余的	,	除外	仅有的

-	,

Llaesgevyn	,
-	,

所以，天知道他身边除了莱斯格文之外，再也没有其他侍从了。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [noʊ][wʌn]['evər] [dɪ'raɪvd] ['eni] [gʊd] .

a	man	from	whom	no	one	ever	derived	any	good	.
一个	男人	从	谁	不	一	曾经	衍生的	任何	好的	.

一个从来没人从他身上得到过任何好处的人。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [hiː; hi] [sluː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

And	together	with	these	,	he	slew	many	of	the	men	of	that	country	,
和	一起	和	这些	,	他	一万	许多	的	这	男人	的	那	国家	,

[ænd; ənd] - [sɑːɪər] ,

and	Gwlydyn	Saer	,
和	-	萨尔	,

他与这些人一起，杀死了那个国家的许多人，还有格温丁·萨尔。

['ɑːrθɝz] [tʃiːf] ['ɑːrkɪtekt] .

Arthur's	chief	Architect	.
亚瑟的	首席	建筑师	.

亚瑟的首席建筑师。

[ðen] ['ɑːrθər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sluː] - [ðə; ði][sʌn]
Then Arthur overtook him at Pelumyawc , and there he slew Madawc the son
然后 亚瑟 超越 他 在 - , 和 那里 他 一万 - 这 儿子
[ʌv; əv] - ,
of Teithyon ,
的 - ,

然后亚瑟在佩鲁米亚克追上了他，并在那里杀死了泰西昂之子马达克。

[ænd; ənd][gwin][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - - .
and Gwyn the son of Tringad , the son of Neved , and Eiryawn Penllorau .
和 格温 这 儿子 的 - , 这 儿子 的 - , 和 - - .

还有特林加德的儿子格温，内维德的儿子，以及埃里亚恩·彭洛劳。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [111a] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [stænd] , [ænd; ənd] [wer]
Thence he went to Aberteivi , [111a] where he made another stand , and where
因此 他 去 到 - , [111a] 在哪里 他 制成 其他 站立 , 和 在哪里
[hiː; hi] [sluː] -
he slew Kyflas
他 一万 -

随后他前往阿伯泰维[111a]，在那里再次据守，并杀死了基弗拉斯。

[111b] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kɪnən] , [ænd; ənd] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
[111b] the son of Kynan , and Gwilenhin king of France .
[111b] 这 儿子 的 基南 , 和 - 国王 的 法国 .

[111b] Kynan 之子，法国国王 Gwilenhin。

[ðen] [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [^lin] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz]
Then he went as far as Glyn Ystu , and there the men and the dogs
然后 他 去 作为 远的 作为 格林 - , 和 那里 这 男人 和 这 狗
[lɔːst][hɪm; ɪm] .
lost him .
丢失的 他 .

然后他走到了格林伊斯图，在那里，人和狗把他弄丢了。

[ðen] ['ɑːrθər] ['sʌmənd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][gwin]['eˌbi] [nʌd] ,
Then Arthur summoned unto him Gwyn ab Nudd ,
然后 亚瑟 被召唤 到 他 格温 ab 纳德 ,

然后亚瑟召唤了格温·阿布·纳德，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv] - - .
and he asked him if he knew aught of Twrch Trwyth .
和 他 问 他 如果 他 知道 零 的 - - .

他问他是否知道 Twrch Trwyth 的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
And he said that he did not .
和 他 说 那 他 做过 不是 .

他说他没有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hʌntsmən] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [swaɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dʌvrɪn] - .
And all the huntsmen went to hunt the swine as far as Dyffryn Llychwr .
和 全部 这 猎人 去 到 打猎 这 猪 作为 远的 作为 迪弗林 - .

所有的猎人都去打猪，一直到了迪夫林·利奇尔。

[ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd] - - [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
And Grugyn Gwallt Ereint , and Llwydawg Govynnyad closed with them and
和 - - - , 和 - - 关闭 和 他们 和
[kɪld] [ɔːl][ðə; ði]['hʌntsmən] ,
killed all the huntsmen ,
被杀 全部 这 猎人 ,

Grugyn Gwallt Ereint 和 Llwydawg Govynnyad 与他们合围，杀死了所有的猎人，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ['oʊnli] .

so	that	there	escaped	but	one	man	only	.
所以	那	那里	逃脱	但	一	男人	仅有的	.

结果只有一人逃脱。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həusts] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [ænd; ənd] -

And	Arthur	and	his	hosts	came	to	the	place	where	Grugyn	and	Llwydawg
和	亚瑟	和	他的	主持人	来了	到	这	地方	在哪里	-	和	-

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

于是亚瑟和他的主人来到了格鲁金和卢伊道格所在的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [let] [luːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

And	there	he	let	loose	the	whole	of	the	dogs	upon	them	,
和	那里	他	让	松动的	这	所有的	的	这	狗	之上	他们	,

然后他就把所有的狗都放了出来攻击他们。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] , - - [keɪm] [tuː; tə]

and	with	the	shout	and	barking	that	was	set	up	,	Twrch	Trwyth	came	to
和	和	这	喊	和	叫声	那	曾是	放	向上	,	-	-	来了	到

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

their	assistance	.
他们的	协助	.

伴随着此起彼伏的喊叫声和犬吠声，特鲁伊斯·特鲁伊斯前来支援他们。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

And	from	the	time	that	they	came	across	the	Irish	sea	,
和	从	这	时间	那	他们	来了	穿过	这	爱尔兰	海	,

从他们渡过爱尔兰海的那一刻起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第7/8页

['ɑːrθər] [hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðen] .
Arthur had never got sight of him until then .
亚瑟 有 绝不 得到 视线 的 他 直到 然后 .

在此之前，亚瑟从未见过他。

[111c] [soʊ] [hiː; hi] [set] [men] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
[111c] So he set men and dogs upon him ,
[111c] 所以 他 放 男人 和 狗 之上 他 ,

[111c] 于是他派人和狗去攻击他，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mʌnɪð] - .
and thereupon he started off and went to Mynydd Amanw .
和 于是 他 开始 离开 和 去 到 米尼德 - .

于是他便启程前往阿曼努山。

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pɪgz] [wʌz; wəz] [kɪld] .
And there one of his young pigs was killed .
和 那里 一 的 他的 年轻的 猪 曾是 被杀 .

他的一头小猪在那里被杀了。

[112a] [ðen] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] - - [wʌz; wəz] [sleɪn] ,
[112a] Then they set upon him life for life , and Twrch Llawin was slain ,
[112a] 然后 他们 放 之上 他 生活 为了 生活 , 和 - - 曾是 被杀 ,

[112a] 于是他们以命偿命，将他杀死，特赫·拉温被杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swaɪn] , - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and then there was slain another of the swine , Gwys was his name .
和 然后 那里 曾是 被杀 其他 的 这 猪 , - 曾是 他的 姓名 .

然后又杀了一头猪，它的名字叫格维斯。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['dʌvrɪn] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] -
After that he went on to Dyffryn Amanw , and there Banw and Bennwig
后 那 他 去 在 到 迪弗林 - , 和 那里 - 和 -
[wɜːr; wər] [kɪld] .
were killed .
是 被杀 .

之后他前往迪弗林阿曼努，在那里班乌和本维格被杀。

[112b] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɪgz] [ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [nʌn] [seɪv]
[112b] Of all his pigs there went with him alive from that place none save
[112b] 的 全部 他的 猪 那里 去 和 他 活 从 那 地方 没有任何 节省
- - - ,
Grugyn Gwallt Ereint ,
- - - ,

[112b] 他所有的猪都和他一起活着离开了那个地方，只有 Grugyn Gwallt Ereint 一头也没有。

[ænd; ənd] - - .
and Llwydawg Govynnyad .
和 - - .

和 Llwydawg Govynnyad。

[ðens] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] - ['juːɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

Thence	**he**	**went**	**on**	**to**	**Llwch**	**Ewin**	**,**	**and**	**Arthur**	**overtook**	**him**	**there**	**,**	**and**
因此	他	去	在	到	-	埃温	,	和	亚瑟	超越	他	那里	,	和

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

he	**made**	**a**	**stand**	**.**
他	制成	一个	站立	.

然后他继续前往卢赫·尤因，亚瑟在那里追上了他，并与他展开了战斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sluː] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

And	**there**	**he**	**slew**	**Echel**	**Forddwytwll**	**,**	**and**	**Garwyli**	**the**	**son**	**of**	**Gwyddawg**
和	那里	他	一万	-	-	,	和	-	这	儿子	的	-

- ,

Gwyr	**,**
-	,

在那里他杀死了埃切尔·福特威特尔（Echel Forddwytwll）和格维多格·格威尔（Gwyddawg Gwyr）的儿子加威利（Garwyli），

[ænd; ənd] ['meni] [men] [ænd; ənd][dɔːgz] ['laɪkwaɪz] .

and	**many**	**men**	**and**	**dogs**	**likewise**	**.**
和	许多	男人	和	狗	同样地	.

许多男人和狗也是如此。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - - .

And	**thence**	**they**	**went**	**to**	**Llwch**	**Tawy**	**.**
和	因此	他们	去	到	-	-	.

然后他们去了Llwch Tawy。

- - - ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dɪn] .

Grugyn	**Gwrych**	**Ereint**	**parted**	**from**	**them**	**there**	**,**	**and**	**went**	**to**	**Din**	**Tywi**	**.**
-	-	-	分手了	从	他们	那里	,	和	去	到	丁	泰维	.

Grugyn Gwrych Ereint 在那里与他们告别，前往丁泰维。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['iːlaɪ][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]

And	**thence**	**he**	**proceeded**	**to**	**Ceredigiawn**	**,**	**and**	**Eli**	**and**	**Trachmyr**	**with**
和	因此	他	继续	到	-	,	和	伊莱	和	-	和

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ['laɪkwaɪz] .

him	**,**	**and**	**a**	**multitude**	**likewise**	**.**
他	,	和	一个	民众	同样地	.

于是他前往塞雷迪吉翁，与他同行的还有伊莱、特拉赫米尔以及许多其他人。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɑːrθ] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] - - [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

Then	**he**	**came**	**to**	**Garth**	**Gregyn**	**,**	**and**	**there**	**Llwydawg**	**Govynnyad**	**fought**	**in**	**the**
然后	他	来了	到	加思	-	,	和	那里	-	-	战斗	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

midst	**of**	**them**	**,**
中间	的	他们	,

然后他来到了加斯格雷金，Llwydawg Govynnyad 在他们中间战斗，

[ænd; ənd] [sluː] - ['riːs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**slew**	**Rhudvyw**	**Rhys**	**and**	**many**	**others**	**with**	**him**	**.**
和	一万	-	里斯	和	许多	其他的	和	他	.

并杀死了鲁德维·里斯和许多其他人。

[ðen] - [went] [ðens] [tuː; tə] ['ɪstræd] [waɪ 'dʌbəljuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

Then	**Llwydawg**	**went**	**thence**	**to**	**Ystrad**	**Yw**	**,**	**and**	**there**	**the**	**men**	**of**
然后	-	去	因此	到	伊斯特拉德	yw	,	和	那里	这	男人	的

[ɑː'mɔrikə] [met] [hɪm; ɪm] ,

Armorica	**met**	**him**	**,**
阿莫里卡	遇见	他	,

然后Llwydawg从那里前往Ystrad Yw，在那里Armorica的人遇见了他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sluː] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːˈmɔrikə] , [ænd; ənd] - [ˈiːmɪs]

and	there	he	slew	Hirpeissawg	,	the	king	of	Armorica	,	and	Llygatrudd	Emys
和	那里	他	一万	-	,	这	国王	的	阿莫里卡	,	和	-	艾米

, [ænd; ənd] - , [ˈɑːrθɝz] [ˈʌŋkəlz] ,

,	and	Gwrbothu	,	Arthur's	uncles	,
,	和	-	,	亚瑟的	叔叔们	,

在那里，他杀死了阿莫里卡国王希尔佩萨格、亚瑟王的叔叔利加特鲁德·埃米斯和格尔博图。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] [sleɪn] .

his	mother's	brothers	,	and	there	was	he	himself	slain	.
他的	母亲的	兄弟	,	和	那里	曾是	他	他自己	被杀	.

他的舅舅们，还有他自己，都在那里被杀害了。

- - [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,

Twrch	Trwyth	went	from	there	to	between	Tawy	and	Euyas	,
-	-	去	从	那里	到	之间	-	和	-	,

Twrch Trwyth 从那里前往 Tawy 和 Euyas 之间，

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈsʌmənd] [ɔːl] [ˈkɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] [ˈdevən] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈestʃueri]

and	Arthur	summoned	all	Cornwall	and	Devon	unto	him	,	to	the	estuary
和	亚瑟	被召唤	全部	康沃尔郡	和	德文郡	到	他	,	到	这	河口

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevərn] ,

of	the	Severn	,
的	这	塞文	,

于是亚瑟召集了康沃尔郡和德文郡的所有居民，来到塞文河口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , “ - - [hæz; həz] [sleɪn] [ˈmeni]

and	he	said	to	the	warriors	of	this	Island	,	“	Twrch	Trwyth	has	slain	many
和	他	说	到	这	战士	的	这	岛	,	“	-	-	有	被杀	许多

[ʌv; əv][maɪ] [men] ,

of	my	men	,
的	我的	男人	,

他对岛上的战士们说：“特鲁赫·特鲁伊斯杀死了我的许多部下，

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː] [ˈkɔːrnwɑːl] .

but	,	by	the	valour	of	warriors	,	while	I	live	he	shall	not	go	into	Cornwall	.
但	,	经过	这	勇气	的	战士	,	尽管	我	居住	他	将	不是	去	进入	康沃尔郡	.

但是，以勇士的英勇起誓，只要我活着，他就休想踏入康沃尔郡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm][laɪf][tuː; tə][laɪf] .

And	I	will	not	follow	him	any	longer	,	but	I	will	oppose	him	life	to	life	.
和	我	将要	不是	跟随	他	任何	更长	,	但	我	将要	反对	他	生活	到	生活	.

我不再跟随他，我必与他为敌，直到生命的尽头。

[duː][jiː; ji][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] .

Do	ye	as	ye	will	.
做	是的	作为	是的	将要	.

你们随心所欲吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [naɪts] , [wɪð; wɪθ]

”	And	he	resolved	that	he	would	send	a	body	of	knights	,	with
”	和	他	已解决	那	他	会	发送	一个	身体	的	骑士	,	和

于是他决定派遣一支骑士队伍，

[piː] . -

p	.	113
p	.	-

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

the	dogs	of	the	Island	,	as	far	as	Euyas	,	who	should	return	thence	to	the
这	狗	的	这	岛	,	作为	远的	作为	-	,	WHO	应该	返回	因此	到	这

['sevərn] ,

Severn	,
塞文	,

岛上的狗，一直到尤亚斯，应该从那里返回塞文河。

[ænd; ənd] [ðæt] [traɪd] ['wɒrɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	that	tried	warriors	should	traverse	the	Island	,
和	那	尝试	战士	应该	横穿	这	岛	,

只有身经百战的勇士才能穿越这座岛屿。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sevərn] . [ænd; ənd]['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] [keɪm] [ʌp]

and	force	him	into	the	Severn	.	And	Mabon	the	son	of	Modron	came	up
和	力量	他	进入	这	塞文	.	和	马本节	这	儿子	的	莫德龙	来了	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sevərn] ,

with	him	at	the	Severn	,
和	他	在	这	塞文	,

并强迫他进入塞文河。摩德隆之子马邦与他一同来到塞文河边。

[ə'pɑːn] ['gwɪn] - , [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

upon	Gwynn	Mygddon	,	the	horse	of	Gweddw	,	and	Goreu	the	son	of	Custennin
之上	格温	-	,	这	马	的	-	,	和	-	这	儿子	的	-

,

,
,

骑在格韦德的马格温·米格登和库斯滕宁的儿子戈鲁身上，

[ænd; ənd] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'twɪkst] [lɪn] - [ænd; ənd] ['æbə]

and	Menw	the	son	of	Teirgwaedd	;	this	was	betwixt	Llyn	Lliwan	and	Aber
和	男	这	儿子	的	-	;	这	曾是	中间	林恩	-	和	阿伯

[gwaɪ] .

Gwy	.
格威	.

还有Teirgwaedd 的儿子Menw；这是 Llyn Lliwan 和 Aber Gwy 之间的事。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

And	Arthur	fell	upon	him	together	with	the	champions	of	Britain	.
和	亚瑟	跌倒	之上	他	一起	和	这	冠军	的	英国	.

于是亚瑟王率领不列颠的勇士们向他发起进攻。

[ænd; ənd][ɑːslə] - [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɪr] , [ænd; ənd]

And	Osla	Kyllellvawr	drew	near	,	and	Manawyddan	the	son	of	Llyr	,	and
和	奥斯拉	-	画	靠近	,	和	马纳维丹	这	儿子	的	利尔	,	和

- [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

Kacmwri	the	servant	of	Arthur	,
-	这	仆人	的	亚瑟	,

奥斯拉·基勒瓦尔 (Osla Kyllellvawr) 和利里尔 (Llyr) 的儿子马纳维丹 (Manawyddan) 以及亚瑟 (Arthur) 的仆人卡姆维里 (Kacmwri) 也走近了，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz]

and	Gwyngelli	,	and	they	seized	hold	of	him	,	catching	him	first	by	his
和	-	,	和	他们	查获	抓住	的	他	,	捕捉	他	第一的	经过	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

还有格温杰利，他们抓住他，先抓住他的脚，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sevərn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

and	plunged	him	in	the	Severn	,	so	that	it	overwhelmed	him	.
和	暴跌	他	在	这	塞文	,	所以	那	它	不堪重负	他	.

然后把他扔进塞文河里，以致他被河水淹没。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

On	the	one	side	,
在	这	一	边	,

一方面，

['meɪbən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['moʊdrɑːn] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz]['reɪzər][frʌm; frəm]

Mabon	the	son	of	Modron	spurred	his	steed	and	snatched	his	razor	from
马本节	这	儿子	的	莫德龙	受到刺激	他的	骏马	和	抢夺	他的	剃刀	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

摩德隆之子马邦催马夺过他的剃刀。

[ænd; ənd] - - [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [stiːd] , [ɪn]

and	Kyledyr	Wyllt	came	up	with	him	on	the	other	side	,	upon	another	steed	,	in
和	-	-	来了	向上	和	他	在	这	其他	边	,	之上	其他	骏马	,	在

[ðə; ði] ['sevərn] ,

the	Severn	,
这	塞文	,

凯尔迪尔·威尔特骑着另一匹马，从塞文河对岸和他一起来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪzərz] .

and	took	from	him	the	scissors	.
和	采取	从	他	这	剪刀	.

然后从他手中拿走了剪刀。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði][koʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

But	before	they	could	obtain	the	comb	,	he	had	regained	the	ground	with
但	前	他们	可以	获得	这	梳子	,	他	有	恢复	这	地面	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

但还没等他们拿到梳子，他就已经重新站稳了脚跟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['niːðər] [dɔːg] , [nɔːr][mæn] ,

and	from	the	moment	that	he	reached	the	shore	,	neither	dog	,	nor	man	,
和	从	这	片刻	那	他	达到	这	支撑	,	两者都不	狗	,	也不	男人	,

从他到达岸边的那一刻起，无论是狗还是人，

[nɔːr] [hɔːrs] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] .

nor	horse	could	overtake	him	until	he	came	to	Cornwall	.
也不	马	可以	超过	他	直到	他	来了	到	康沃尔郡	.

直到他来到康沃尔郡，也没有哪匹马能追上他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

If	they	had	had	trouble	in	getting	the	jewels	from	him	,
如果	他们	有	有	麻烦	在	获得	这	珠宝	从	他	,

如果他们没能从他那里得到珠宝，

[mʌtʃ] [mɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [men] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] .

much	more	had	they	in	seeking	to	save	the	two	men	from	being	drowned	.
很多	更多的	有	他们	在	寻求	到	节省	这	二	男人	从	存在	溺水	.

他们为了救这两名溺水者付出了更多努力。

- , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [wʌz; wəz] ['drægd] [baɪ] [tuː] ['mɪlstəunz] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

Kacmwri , as they drew him forth , was dragged by two millstones into the deep

- , 作为 他们 画 他 前进 , 曾是 拖拽 经过 二 磨石 进入 这 深的

.

:

.

当他们把他拉出来时，卡克姆里被两块磨石拖入了深渊。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːslə] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [drɑːpt]

And as Osla Kyllellvawr was running after the Boar his knife had dropped

和 作为 奥斯拉 - 曾是 跑步 后 这 公猪 他的 刀 有 掉落

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] ,

out of the sheath ,

出去 的 这 鞘 ,

当奥斯拉·基勒瓦尔追赶野猪时，他的刀从刀鞘里掉了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][ðæt] [ðə; ði] [ʃiːθ] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and he had lost it , and after that the sheath became full of water ,

和 他 有 丢失的 它 , 和 后 那 这 鞘 成为 满的 的 水 ,

他把它弄丢了，之后鞘里灌满了水。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]

and its weight drew him down into the deep , as they were drawing him

和 它是 重量 画 他 向下 进入 这 深的 , 作为 他们 是 绘画 他

[fɔːrθ] .

forth .

前进 .

它的重量把他拉入深渊，就像他们把他拉出来一样。

[ðen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

Then Arthur and his hosts proceeded until they overtook the Boar in Cornwall ,

然后 亚瑟 和 他的 主持人 继续 直到 他们 超越 这 公猪 在 康沃尔郡 ,

然后亚瑟和他的随从继续前进，直到他们在康沃尔郡追上了野猪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [mɪr] [pleɪ] [tuː; tə] [wʌt]

and the trouble which they had met with before was mere play to what

和 这 麻烦 哪个 他们 有 遇见 和 前 曾是 仅仅 玩 到 什么

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] .

they encountered in seeking the comb .

他们 遭遇 在 寻求 这 梳子 .

而他们之前遇到的困难，与他们在寻找梳子时遇到的困难相比，简直是小巫见大巫。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn]

But from one

但 从 一

但从一个

[piː] . -

p . 114

p . -

第114页

['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] .

difficulty to another , the comb was at length obtained .

困难 到 其他 , 这 梳子 曾是 在 长度 获得 .

对另一个人来说很困难，但最终还是拿到了梳子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [streɪt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]

And	then	he	was	hunted	from	Cornwall	,	and	driven	straight	forward	into
和	然后	他	曾是	猎杀	从	康沃尔郡	,	和	驱动	直的	向前	进入

[ðə; ði] [diːp] [siː] .

the	deep	sea	.
这	深的	海	.

然后他遭到康沃尔郡的追捕，最终被直接赶入深海。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] [eɪnd] [ænd; ənd]

And	thenceforth	it	was	never	known	whither	he	went	;	and	Aned	and
和	此后	它	曾是	绝不	已知	往哪里去	他	去	;	和	和	和

- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Aethlem	with	him	.
-	和	他	.

从此以后，就再也没有人知道他去了哪里；阿内德和埃斯勒姆也和他一起去了。

[ðen] [went] ['ɑːrθər] [tuː; tə] - , [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rest]

Then	went	Arthur	to	Gelliwic	,	in	Cornwall	,	to	anoint	himself	,	and	to	rest
然后	去	亚瑟	到	-	,	在	康沃尔郡	,	到	涂油	他自己	,	和	到	休息

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːgz] .

from	his	fatigues	.
从	他的	疲劳	.

然后亚瑟前往康沃尔郡的盖利维克，为自己涂油，并休息以缓解疲劳。

[sed] ['ɑːrθər] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [jet] [ˌʌnəb'teɪnd] ?

Said	Arthur	,	“	Is	there	any	one	of	the	marvels	yet	unobtained	?
说	亚瑟	,	“	是	那里	任何	一	的	这	奇迹	然而	未获得的	?

亚瑟说：“难道还有什么奇迹尚未实现吗？”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , “ [ðer; ðər][ɪz] — [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ,

”	Said	one	of	his	men	,	“	There	is	—	the	blood	of	the	witch	Orddu	,
”	说	一	的	他的	男人	,	“	那里	是	—	这	血	的	这	巫婆	-	,

“他的一个手下说：‘那里有——女巫奥尔杜的血。’”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - , [ʌv; əv] [pen] [nænt] - , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

the	daughter	of	the	witch	Orwen	,	of	Penn	Nant	Govid	,	on	the	confines	of
这	女儿	的	这	巫婆	-	,	的	宾夕法尼亚	南特	-	,	在	这	限制	的

[hel] .

Hell	.
地狱	.

女巫奥尔文的女儿，来自地狱边缘的佩恩南特戈维德。

” ['ɑːrθər] [set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]

”	Arthur	set	forth	towards	the	North	,	and	came	to	the	place	where	was	the
”	亚瑟	放	前进	向	这	北	,	和	来了	到	这	地方	在哪里	曾是	这

['wɪtʃɪz] [keɪv] .

witch's	cave	.
女巫的	洞穴	.

“亚瑟向北进发，来到了女巫的洞穴所在的地方。”

[ænd; ənd] [gwin] ['eˌbi] [nʌd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	Gwyn	ab	Nudd	,	and	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	,	counselled	him	to
和	格温	ab	纳德	,	和	-	这	儿子	的	-	,	建议	他	到

[send] - ,

send	Kacmwri	,
发送	-	,

格温·阿布·纳德和格莱道尔的儿子格维瑟尔建议他派卡姆维里，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	Hygwyd	his	brother	to	fight	with	the	witch	.
和	-	他的	兄弟	到	斗争	和	这	巫婆	.

并让他的兄弟海格维德去与女巫战斗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

And	**as**	**they**	**entered**	**the**	**cave**	**,**	**the**	**witch**	**seized**	**upon**	**them**	**,**
和	作为	他们	进入	这	洞穴	,	这	巫婆	查获	之上	他们	,

他们刚进入山洞，女巫就抓住了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] - [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**she**	**caught**	**Hygwyd**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**his**	**head**	**,**
和	她	捕捉	-	经过	这	头发	的	他的	头	,

她一把抓住海格维德的头发。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

and	**threw**	**him**	**on**	**the**	**floor**	**beneath**	**her**	**.**
和	扔	他	在	这	地面	下面	她	.

然后把他扔到身下的地板上。

[ænd; ənd] - [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

And	**Kacmwri**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**her**	**head**	**,**
和	-	捕捉	她	经过	这	头发	的	她	头	,

卡克姆里一把抓住她的头发，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ɔːf] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen]

and	**dragged**	**her**	**to**	**the**	**earth**	**from**	**off**	**Hygwyd**	**,**	**but**	**she**	**turned**	**again**
和	拖拽	她	到	这	地球	从	离开	-	,	但	她	转向	再次

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] ,

upon	**them**	**both**	**,**
之上	他们	两个都	,

并将她从海格维德河上拖到地上，但她又转身攻击了他们两人。

[-] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kʌfs] .

[	**114**	**]**	**and**	**drove**	**them**	**both**	**out**	**with**	**kicks**	**and**	**with**	**cuffs**	**.**
[	-	]	和	驾驶	他们	两个都	出去	和	踢	和	和	袖口	.

[114] 并用脚踢和手铐将他们赶了出去。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [rɔːθ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'tendənts] ['ɔːlmoʊst] [sleɪn] ,

And	**Arthur**	**was**	**wroth**	**at**	**seeing**	**his**	**two**	**attendants**	**almost**	**slain**	**,**
和	亚瑟	曾是	愤怒	在	看到	他的	二	服务员	几乎	被杀	,

看到自己的两个侍从险些丧命，亚瑟怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] ; [bʌt; bət] [gwin] [ænd; ənd] - [sed] ['ʌntə,ʌntu]

and	**he**	**sought**	**to**	**enter**	**the**	**cave**	**;**	**but**	**Gwyn**	**and**	**Gwythyr**	**said**	**unto**
和	他	寻求	到	进入	这	洞穴	;	但	格温	和	-	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他试图进入洞穴；但格温和格维瑟对他说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ɔːr] ['siːmli] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðiː] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**It**	**would**	**not**	**be**	**fitting**	**or**	**seemly**	**for**	**us**	**to**	**see**	**thee**	**squabbling**	**with**	**a**
“	它	会	不是	是	配件	或者	似乎	为了	我们	到	看	你	争吵	和	一个

[hæg] .

hag	**.**
魔女	.

“看到你和一个老巫婆争吵，既不合适也不体面。”

[let] - , [ænd; ənd] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Let	**Hiramren**	**,**	**and**	**Hireidil**	**go**	**to**	**the**	**cave**	**.**
让	-	,	和	-	去	到	这	洞穴	.

让希拉姆伦和希瑞迪尔去山洞里。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] .

”	**So**	**they**	**went**	**.**
”	所以	他们	去	.

于是他们就走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ðæt] [went] ,

But	if	great	was	the	trouble	of	the	two	first	that	went	,
但	如果	伟大的	曾是	这	麻烦	的	这	二	第一的	那	去	,

但如果说前两个离去的人带来了多大的麻烦，

[mʌtʃ] ['greɪtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .

much	greater	was	that	of	these	two	.
很多	更大的	曾是	那	的	这些	二	.

这两个人的规模要大得多。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

And	Heaven	knows	that	not	one	of	the	four	could	move	from	the	spot	,
和	天堂	知道	那	不是	一	的	这	四	可以	移动	从	这	点	,

天知道，这四个人没有一个能从原地动弹。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'pɑːn] - , ['ɑːrθɝz] [mer] .

until	they	placed	them	all	upon	Llamrei	,	Arthur's	mare	.
直到	他们	放置	他们	全部	之上	-	,	亚瑟的	母马	.

直到他们把所有东西都放在亚瑟王的母马拉姆雷身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	then	Arthur	rushed	to	the	door	of	the	cave	,	and	at	the	door	,
和	然后	亚瑟	匆忙	到	这	门	的	这	洞穴	,	和	在	这	门	,

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət]

he	struck	at
他	击	在

然后亚瑟冲到洞口，对着门猛击。

[piː] . -

p	.	115
p	.	-

第115页

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz] ['dægər] , [ænd; ənd] [kloʊv] [hɜːr; hər][ɪn] [tweɪn] ,

the	witch	,	with	Carnwennan	his	dagger	,	and	clove	her	in	twain	,
这	巫婆	,	和	-	他的	匕首	,	和	丁香	她	在	马克·吐温	,

女巫用卡恩温南的匕首将她劈成两半，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

so	that	she	fell	in	two	parts	.
所以	那	她	跌倒	在	二	部分	.

所以她摔成了两截。

[ænd; ənd] [kɔː] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Kaw	,	of	North	Britain	,	took	the	blood	of	the	witch	and	kept	it	.
和	卡瓦	,	的	北	英国	,	采取	这	血	的	这	巫婆	和	保留	它	.

而来自北不列颠的卡乌则取走了女巫的血并保存了下来。

[ðen] - [set] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Then	Kilhwch	set	forward	,	and	Goreu	,	the	son	of	Custennin	,	with	him	,
然后	-	放	向前	,	和	-	,	这	儿子	的	-	,	和	他	,

然后基尔赫奇出发了，库斯滕宁的儿子戈雷乌也和他一起出发。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪʃt] [ɪl] [tuː; tə] - - .

and	as	many	as	wished	ill	to	Yspaddaden	Penkawr	.
和	作为	许多	作为	希望	患病的	到	-	-	.

以及所有对 Yspaddaden Penkawr 怀有恶意的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

And	they	took	the	marvels	with	them	to	his	Court	.
和	他们	采取	这	奇迹	和	他们	到	他的	法庭	.

他们将这些奇珍异宝带到了他的宫廷。

[ænd; ənd] [kɔ:] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['brɪt(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

And	Kaw	of	North	Britain	came	and	shaved	his	beard	,	skin	and	flesh	,
和	卡瓦	的	北	英国	来了	和	剃光	他的	胡须	,	皮肤	和	肉	,

北不列颠的卡乌来了，他剃光了胡须、皮肤和血肉。

[kli:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [boʊn] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

clean	off	to	the	very	bone	from	ear	to	ear	.
干净的	离开	到	这	非常	骨	从	耳朵	到	耳朵	.

从耳到耳，彻底洗净，直至骨头。

“ [ɑ:rt] [ðaʊ] [ʃeɪvd] , [mæn] ? ” [sed] - .

“	Art	thou	shaved	,	man	?	”	said	Kilhwch	.
”	艺术	你	剃光	,	男人	?	”	说	-	.

“你刮胡子了吗，伙计？”基尔赫赫问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃeɪvd] , ” ['ænsər] [hi:; hi] .

“	I	am	shaved	,	”	answered	he	.
”	我	是	剃光	,	”	回答	他	.

“我刮了胡子，”他回答道。

“ [ɪz] [ðaɪ] ['dɔ:tər] [maɪn] [naʊ] ? ”

“	Is	thy	daughter	mine	now	?	”
”	是	你的	女儿	矿	现在	?	”

“你的女儿现在是我的女儿了吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðaɪn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət] ['ðerfɔ:r] [ni:d] [ðaʊ] [nɑ:t] [θæŋk] [ˌem 'i:] ,

“	She	is	thine	,	”	said	he	,	“	but	therefore	needest	thou	not	thank	me	,
”	她	是	你的	,	”	说	他	,	“	但	所以	最需要	你	不是	感谢	我	,

“她是你的，”他说，“所以你不必感谢我。”

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [hu:] [hæθ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ði:] .

but	Arthur	who	hath	accomplished	this	for	thee	.
但	亚瑟	WHO	有	完成	这	为了	你	.

但亚瑟为你成就了这一切。

[baɪ] [maɪ] [fri:] [wɪl] [ðaʊ] ['ʃudist] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [lu:z]

By	my	free	will	thou	shouldest	never	have	had	her	,	for	with	her	I	lose
经过	我的	自由的	将要	你	最肩	绝不	有	有	她	,	为了	和	她	我	失去

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

凭我的自由意志，你本不该拥有她，因为我与她失去了生命。

” [ðen] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Then	Goreu	the	son	of	Custennin	,	seized	him	by	the	hair	of	his	head	,
”	然后	-	这	儿子	的	-	,	查获	他	经过	这	头发	的	他的	头	,

“然后库斯滕宁的儿子戈雷乌抓住他的头发，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:p] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	dragged	him	after	him	to	the	keep	,	and	cut	off	his	head	,
和	拖拽	他	后	他	到	这	保持	,	和	切	离开	他的	头	,

然后把他拖到城堡里，砍下了他的头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [steɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

and	placed	it	on	a	stake	on	the	citadel	.
和	放置	它	在	一个	赌注	在	这	堡垒	.

然后把它插在城堡的木桩上。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

Then	they	took	possession	of	his	castle	,	and	of	his	treasures	.
然后	他们	采取	拥有	的	他的	城堡	,	和	的	他的	宝藏	.

然后他们占领了他的城堡和他的财宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['ɔlwen] [bɪ'keɪm] - [braɪd] ,
And **that** **night** **Olwen** **became** **Kilhwch's** **bride** **,**
和 那 夜晚 奥尔文 成为 - 新娘 ,

当晚，奥尔文嫁给了基尔赫奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
and **she** **continued** **to** **be** **his** **wife** **as** **long** **as** **she** **lived** **.**
和 她 持续 到 是 他的 妻子 作为 长的 作为 她 居住地 .

她终其一生都是他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
And **the** **hosts** **of** **Arthur** **dispersed** **themselves** **,** **each** **man** **to** **his** **own** **country** **.**
和 这 主持人 的 亚瑟 分散的 他们自己 , 每个 男人 到 他的 自己的 国家 .

于是亚瑟王的军队分散开来，各回各家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] - [əb'teɪn] ['ɔlwen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - .
And **thus** **did** **Kilhwch** **obtain** **Olwen** **the** **daughter** **of** **Yspaddaden** **Penkawr** **.**
和 因此 做过 - 获得 奥尔文 这 女儿 的 - - .

就这样，基尔赫赫得到了伊斯帕达登·彭卡乌尔的女儿奥尔温。

[piː] . -
p **.** **116**
p . -

第116页

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - [wlɛdɪg] .
THE **DREAM** **OF** **MAXEN** **WLEDIG** **.**
这 梦 的 - 沃尔迪格 .

马克斯恩·弗莱迪格的梦想。

- [wlɛdɪg] [wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmliːə] [mæn] ,
Maxen **Wledig** **was** **emperor** **of** **Rome** **,** **and** **he** **was** **a** **comelier** **man** **,**
- 沃尔迪格 曾是 皇帝 的 罗马 , 和 他 曾是 一个 康米利尔 男人 ,

马克斯·弗莱迪格是罗马皇帝，他是一位相貌英俊的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər][ðæn; ðən] ['eni] ['empərər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]
and **a** **better** **and** **a** **wiser** **than** **any** **emperor** **that** **had** **been** **before**
和 一个 更好的 和 一个 更明智 比 任何 皇帝 那 有 到过 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他比他之前的任何一位皇帝都更加优秀、更加睿智。

[-] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
[**116** **]** **And** **one** **day** **he** **held** **a** **council** **of** **Kings** **,** **and** **he** **said** **to** **his**
[-] 和 一 天 他 握住 一个 理事会 的 国王 , 和 他 说 到 他的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

[116] 有一天，他召集君王开会，对他的朋友们说：

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [hʌnt] .
“ **I** **desire** **to** **go** **to** **-** **morrow** **to** **hunt** **.**
“ 我 欲望 到 去 到 - 明天 到 打猎 .

“我明天想去打猎。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] ,
” **And** **the** **next** **day** **in** **the** **morning** **he** **set** **forth** **with** **his** **retinue** **,**
” 和 这 下一个 天 在 这 早晨 他 放 前进 和 他的 随从 ,

“第二天一早，他就带着随从出发了，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [tɔːrdz] [roʊm] .

and	came	to	the	valley	of	the	river	that	flowed	towards	Rome	.
和	来了	到	这	谷	的	这	河	那	流动	向	罗马	.

于是来到了流向罗马的河流谷地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] .

And	he	hunted	through	the	valley	until	mid	-	day	.
和	他	猎杀	通过	这	谷	直到	中	-	天	.

他一直狩猎到中午，足迹遍布山谷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [kraʊnd] [kɪŋz] , [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

And	with	him	also	were	two	and	thirty	crowned	kings	,	that	were	his
和	和	他	还	是	二	和	三十	加冕	国王	,	那	是	他的

['væsl] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

vassals	;	not	for	the
附庸	;	不是	为了	这

与他同行的还有三十两位加冕的国王，他们是他的封臣；并非因为

[piː] . -

p	.	117
p	.	-

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [went] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

delight	of	hunting	went	the	emperor	with	them	,
喜	的	打猎	去	这	皇帝	和	他们	,

皇帝和他们一起享受狩猎的乐趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kɪŋz] . [-]

but	to	put	himself	on	equal	terms	with	those	kings	.	[	117	]
但	到	放	他自己	在	平等的	条款	和	那些	国王	.	[	-	]

但要让自己与那些国王平起平坐。[117]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]

And	the	sun	was	high	in	the	sky	over	their	heads	,	and	the	heat	was
和	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	超过	他们的	头部	,	和	这	热	曾是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

太阳高挂在头顶，天气炎热。

[ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [ə'pɑːn] - [wlɛdɪg] .

And	sleep	came	upon	Maxen	Wledig	.
和	睡觉	来了	之上	-	沃尔迪格	.

马克森·韦尔迪格睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [stʊd] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

And	his	attendants	stood	and	set	up	their	shields	around	him	upon	the
和	他的	服务员	站立	和	放	向上	他们的	盾牌	大约	他	之上	这

[ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

shafts	of	their	spears	to	protect	him	from	the	sun	,
轴	的	他们的	长矛	到	保护	他	从	这	太阳	,

他的侍从们站着，把盾牌架在长矛的矛杆上，环绕着他，为他遮挡阳光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][goʊld] [ɪ'næmld] [ʃiːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ] - [slept]

and	they	placed	a	gold	enamelled	shield	under	his	head	,	and	so	Maxen	slept
和	他们	放置	一个	金子	珐琅	盾	在下面	他的	头	,	和	所以	-	睡着了

.

.
.

他们在他的头下放了一面金珐琅盾牌，马克森就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [driːm] .

And	he	saw	a	dream	.
和	他	锯	一个	梦	.

他做了一个梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

And	this	is	the	dream	that	he	saw	.
和	这	是	这	梦	那	他	锯	.

这就是他所做的梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrdz] [ɪts] [sɔːrs] ;

He	was	journeying	along	the	valley	of	the	river	towards	its	source	;
他	曾是	旅程	沿着	这	谷	的	这	河	向	它是	来源	;

他正沿着河谷向源头方向行进;

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	he	came	to	the	highest	mountain	in	the	world	.
和	他	来了	到	这	最高	山	在	这	世界	.

他来到了世界最高峰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;

And	he	thought	that	the	mountain	was	as	high	as	the	sky	;
和	他	想法	那	这	山	曾是	作为	高的	作为	这	天空	;

他觉得这座山和天空一样高;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	when	he	came	over	the	mountain	,
和	什么时候	他	来了	超过	这	山	,

当他翻过山来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['lev(ə)l]['riːdʒənz]

it	seemed	to	him	that	he	went	through	the	fairest	and	most	level	regions
它	似乎	到	他	那	他	去	通过	这	最公平	和	最多	等级	地区

[ðæt] [mæn]['evər] [jet] [bɪ'held] ,

that	man	ever	yet	beheld	,
那	男人	曾经	然而	观看	,

在他看来，他所经过的地区是人类所见过的最美丽、最平坦的地区。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

on	the	other	side	of	the	mountain	.
在	这	其他	边	的	这	山	.

在山的另一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['maɪti] ['rɪvəz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

And	he	saw	large	and	mighty	rivers	descending	from	the	mountain	to
和	他	锯	大的	和	强大的	河流	下降	从	这	山	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他看见大河从山上奔流到海边，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .

and	towards	the	mouths	of	the	rivers	he	proceeded	.
和	向	这	嘴	的	这	河流	他	继续	.

于是他朝着河口方向前进。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ðʌs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['rɪvər]

And	as	he	journeyed	thus	,	he	came	to	the	mouth	of	the	largest	river
和	作为	他	旅程	因此	,	他	来了	到	这	嘴	的	这	最大	河

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

就这样，他一路跋涉，来到了有史以来最大的河流的入海口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

And	he	beheld	a	great	city	at	the	entrance	of	the	river	,
和	他	观看	一个	伟大的	城市	在	这	入口	的	这	河	,

他看见河口处有一座大城，

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

and	a	vast	castle	in	the	city	,
和	一个	广阔的	城堡	在	这	城市	,

城里还有一座巨大的城堡，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈmeni] [haɪ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

and	he	saw	many	high	towers	of	various	colours	in	the	castle	.
和	他	锯	许多	高的	塔楼	的	各种各样的	颜色	在	这	城堡	.

他看到城堡里有许多不同颜色的高塔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈevər] [siːn] .

And	he	saw	a	fleet	at	the	mouth	of	the	river	,	the	largest	ever	seen	.
和	他	锯	一个	舰队	在	这	嘴	的	这	河	,	这	最大	曾经	已见	.

他看到河口有一支舰队，是他见过的规模最大的舰队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] ; [ˈlɑːrdʒər][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][fɑːr] ,

And	he	saw	one	ship	among	the	fleet	;	larger	was	it	by	far	,
和	他	锯	一	船	之中	这	舰队	;	更大的	曾是	它	经过	远的	,

他看到舰队中有一艘船，那艘船比其余的船都要大得多。

[ænd; ənd] [ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	fairer	than	all	the	others	.
和	更公平	比	全部	这	其他的	.

比其他所有方式都更公平。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Of	such	part	of	the	ship	as	he	could	see	above	the	water	,
的	这样的	部分	的	这	船	作为	他	可以	看	多于	这	水	,

在他能看到的露出水面的那部分船体中，

[wʌn][plæŋk][wʌz; wəz] [ˈgɪldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsilvəd] [ˈoʊvər] .

one	plank	was	gilded	and	the	other	silvered	over	.
一	板	曾是	镀金	和	这	其他	银色	超过	.

其中一块木板镀了金，另一块木板镀了银。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

He	saw	a	bridge	of	the	bone	of	the	whale	from	the	ship	to	the	land	,
他	锯	一个	桥	的	这	骨	的	这	鲸	从	这	船	到	这	土地	,

他看到一座由鲸鱼骨头构成的桥，从船上延伸到陆地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	he	thought	that	he	went	along	the	bridge	and	came	into	the	ship	.
和	他	想法	那	他	去	沿着	这	桥	和	来了	进入	这	船	.

他以为自己沿着桥走到了船上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	a	sail	was	hoisted	on	the	ship	,
和	一个	帆	曾是	吊起	在	这	船	,

于是，船上升起了一张帆。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [bɔːrn] .

and	along	the	sea	and	the	ocean	was	it	borne	.
和	沿着	这	海	和	这	海洋	曾是	它	出生	.

它沿着大海和海洋传播开来。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛrɪst]

Then	it	seemed	that	he	came	to	the	fairest
然后	它	似乎	那	他	来了	到	这	最公平

然后，他似乎来到了最美丽的地方。

[piː] . -

p . 118

p . -

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

island	in	the	whole	world	,	and	he	traversed	the	island	from	sea	to	sea	,
岛	在	这	所有的	世界	,	和	他	穿越	这	岛	从	海	到	海	,

这是世界上一座孤岛，他从东海岸走到西海岸，横穿了这座岛屿。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

even	to	the	farthest	shore	of	the	island	.
甚至	到	这	最远	支撑	的	这	岛	.

甚至到达岛屿的最远海岸。

['væliz] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [stiːps] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [haɪt] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd]

Valleys	he	saw	,	and	steeps	,	and	rocks	of	wondrous	height	,	and	rugged
山谷	他	锯	,	和	陡峭	,	和	岩石	的	奇妙的	高度	,	和	崎岖

['presəpɪsiz] .

precipices	.
悬崖	.

他看到了山谷、陡峭的山坡、巍峨耸立的岩石和险峻的悬崖。

[118a] ['nevər] [jet] [sɔː] [hiː; hi][ðə; ði][laɪk] .

[	118a	]	Never	yet	saw	he	the	like	.
[	118a	]	绝不	然而	锯	他	这	喜欢	.

[118a] 他从未见过这样的人。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [siː] , ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['rʌgɪd] [118b] [lænd] .

And	thence	he	beheld	an	island	in	the	sea	,	facing	this	rugged	[	118b	]	land	.
和	因此	他	观看	一个	岛	在	这	海	,	面向	这	崎岖	[	118b	]	土地	.

于是他看见海中有一个岛屿，正对着这片崎岖的[118b]土地。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pleɪn]

And	between	him	and	this	island	was	a	country	of	which	the	plain
和	之间	他	和	这	岛	曾是	一个	国家	的	哪个	这	清楚的

[wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

was	as	large	as	the	sea	,
曾是	作为	大的	作为	这	海	,

在他和这座岛屿之间，隔着一片平原，平原像大海一样广阔。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][væst][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] .

the	mountain	as	vast	as	the	wood	.
这	山	作为	广阔的	作为	这	木头	.

山峦如同森林般辽阔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [θruː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

And	from	the	mountain	he	saw	a	river	that	flowed	through	the	land	and
和	从	这	山	他	锯	一个	河	那	流动	通过	这	土地	和

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

fell	into	the	sea	.
跌倒	进入	这	海	.

他从山上看见一条河，流经陆地，最终汇入大海。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ðæt] [mæn]

And	at	the	mouth	of	the	river	,	he	beheld	a	castle	,	the	fairest	that	man
和	在	这	嘴	的	这	河	,	他	观看	一个	城堡	,	这	最公平	那	男人

['evər] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

在河口，他看到了一座城堡，那是他见过的最美丽的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	the	gate	of	the	castle	was	open	,	and	he	went	into	the	castle	.
和	这	门	的	这	城堡	曾是	打开	,	和	他	去	进入	这	城堡	.

城堡的大门敞开着，他走了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] [hɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

And	in	the	castle	he	saw	a	fair	hall	of	which	the	roof	seemed	to	be	all
和	在	这	城堡	他	锯	一个	公平的	大厅	的	哪个	这	屋顶	似乎	到	是	全部

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

在城堡里，他看到一个漂亮的厅堂，厅堂的屋顶似乎全是金色的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

the	walls	of	the	hall	seemed	to	be	entirely	of	glittering	precious	gems	,
这	墙壁	的	这	大厅	似乎	到	是	完全	的	闪闪发光	宝贵的	宝石	,

大厅的墙壁仿佛完全由闪闪发光的珍贵宝石构成。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][goʊld] .

the	doors	all	seemed	to	be	of	gold	.
这	门	全部	似乎	到	是	的	金子	.

所有的门似乎都是金色的。

['goʊldən] [siːts] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [teiblz] .

Golden	seats	he	saw	in	the	hall	,	and	silver	tables	.
金的	座位	他	锯	在	这	大厅	,	和	银	表格	.

他在大厅里看到了金色的座椅和银色的桌子。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] [tuː] ['ɔːbərn] - ['herd] [jʊθs] ['pleɪɪŋ]

And	on	a	seat	opposite	to	him	,	he	beheld	two	auburn	-	haired	youths	playing
和	在	一个	座位	对面的	到	他	,	他	观看	二	奥本	-	头发	青年	玩耍

[æt; ət] [tʃes] .

at	chess	.
在	棋	.

在他对面的座位上，他看到两个红棕色头发的年轻人正在下棋。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɔːrd]

He	saw	a	silver	board
他	锯	一个	银	木板

他看到一块银板

[piː] . -

p	.	119
p	.	-

第119页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃes] , [ænd; ənd]['goʊldən] ['piːsɪz] [ˌðer'ɑːn] .

for	the	chess	,	and	golden	pieces	thereon	.
为了	这	棋	,	和	金的	件	其上	.

为了下棋，以及棋子上的金子。

[ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒet] [blæk] ['sætn] ,

The	garments	of	the	youths	were	of	jet	black	satin	,
这	服装	的	这	青年	是	的	喷射	黑色的	缎	,

这些年轻人身穿漆黑的缎子衣服。

[ænd; ənd] ['tʃæpləts] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] [baʊnd] [ðer; ðər] [her] , [wer'ɑːn] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ]

and	chaplets	of	ruddy	gold	bound	their	hair	,	whereon	were	sparkling
和	串珠	的	红润	金子	边界	他们的	头发	,	其中	是	闪闪发光

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

jewels	of	great	price	,
珠宝	的	伟大的	价格	,

她们的头发上戴着红金色的花冠，花冠上镶嵌着价值连城的闪亮珠宝。

[-] ['ruːbiz] , [ænd; ənd]['dʒɛmz] , ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [stoʊnz] .

[	119	]	rubies	,	and	gems	,	alternately	with	imperial	stones	.
[	-	]	红宝石	,	和	宝石	,	交替	和	帝国	石头	.

[119] 红宝石和宝石，以及皇家宝石。

['bʌskɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['kɔːrdəvən] ['leðər] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['fɑːsənd] [baɪ] [slaɪdz] [ʌv; əv] [red] [goʊld] .

Buskins	of	new	cordovan	leather	on	their	feet	,	fastened	by	slides	of	red	gold	.
短靴	的	新的	科尔多瓦	皮革	在	他们的	脚	,	系紧	经过	幻灯片	的	红色的	金子	.

脚上穿着新科尔多瓦皮短靴，用红金扣固定。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['aɪvəri] ,

And	beside	a	pillar	in	the	hall	he	saw	a	hoary	-	headed	man	,	in	a	chair	of	ivory	,
和	旁	一个	支柱	在	这	大厅	他	锯	一个	苍老	-	标题	男人	,	在	一个	椅子	的	象牙	,

他看见大厅里的一根柱子旁，坐着一位头发花白的老人，坐在象牙椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] ['iːgəlz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] [ˌðer'ɑːn] .

with	the	figures	of	two	eagles	of	ruddy	gold	thereon	.
和	这	数据	的	二	老鹰	的	红润	金子	其上	.

上面绘有两只赤金色的雄鹰图案。

['breɪsləts] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['meni] [rɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Bracelets	of	gold	were	upon	his	arms	,	and	many	rings	upon	his	hands	,
手镯	的	金子	是	之上	他的	武器	,	和	许多	戒指	之上	他的	双手	,

他手臂上戴着金手镯，手上戴着许多戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊldən]['daɪədem] .

and	a	golden	torquis	about	his	neck	;	and	his	hair	was	bound	with	a	golden	diadem	.
和	一个	金的	-	关于	他的	脖子	;	和	他的	头发	曾是	边界	和	一个	金的	冠冕	.

他的脖子上戴着金环，头发上戴着金冠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['æspekt] .

He	was	of	powerful	aspect	.
他	曾是	的	强大的	方面	.

他气场强大。

[ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][goʊld] ,

A	chessboard	of	gold	was	before	him	,	and	a	rod	of	gold	,
一个	棋盘	的	金子	曾是	前	他	,	和	一个	杆	的	金子	,

他面前摆着一副金棋盘和一根金杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [faɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	steel	file	in	his	hand	.
和	一个	钢	文件	在	他的	手	.

他手里拿着一把钢锉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] [aʊt] ['tʃɛsmɛn] .

And	he	was	carving	out	chessmen	.
和	他	曾是	雕刻	出去	国际象棋棋子	.

他当时正在雕刻棋子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] .

And	he	saw	a	maiden	sitting	before	him	in	a	chair	of	ruddy	gold	.
和	他	锯	一个	少女	坐着	前	他	在	一个	椅子	的	红润	金子	.

他看见一位少女坐在他面前的一把赤金色椅子上。

[nɑːt] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [wen] ['braɪtəst] ,

Not	more	easy	than	to	gaze	upon	the	sun	when	brightest	,
不是	更多的	简单的	比	到	目光	之上	这	太阳	什么时候	最亮的	,

没有什么比凝视最耀眼的太阳更难的了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

was	it	to	look	upon	her	by	reason	of	her	beauty	.
曾是	它	到	看	之上	她	经过	原因	的	她	美丽	.

难道是因为她的美貌而对她产生好感吗?

[ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][klɑːsps][ʌv; əv] [red] [goʊld][æt; ət]

A	vest	of	white	silk	was	upon	the	maiden	,	with	clasps	of	red	gold	at
一个	背心	的	白色的	丝绸	曾是	之上	这	少女	,	和	扣环	的	红色的	金子	在

[ðə; ði] [brest] ;

the	breast	;
这	胸部	;

少女身穿白色丝绸背心，胸前饰有红金扣;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkoʊt][ʌv; əv][goʊld] ['tɪʃuː] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	a	surcoat	of	gold	tissue	was	upon	her	,
和	一个	罩衫	的	金子	组织	曾是	之上	她	,

她身上披着一件金丝外衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntlɪt] [ʌv; əv] [red] [goʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['dʒɛmz]

and	a	frontlet	of	red	gold	upon	her	head	,	and	rubies	and	gems
和	一个	前额	的	红色的	金子	之上	她	头	,	和	红宝石	和	宝石

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['frʌntlɪt] ,

were	in	the	frontlet	,
是	在	这	前额	,

她头上戴着一条红金额饰，额饰上镶嵌着红宝石和宝石。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [stoʊnz] .

alternating	with	pearls	and	imperial	stones	.
交替	和	珍珠	和	帝国	石头	.

与珍珠和皇家宝石交相辉映。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

And	a	girdle	of	ruddy	gold	was	around	her	.
和	一个	腰带	的	红润	金子	曾是	大约	她	.

她腰间系着一条红金色的腰带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [saɪt] [ðæt] [mæn]['evər] [bɪ'held] .

She	was	the	fairest	sight	that	man	ever	beheld	.
她	曾是	这	最公平	视线	那	男人	曾经	观看	.

她是男人见过的最美丽的女子。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	maiden	arose	from	her	chair	before	him	,
这	少女	出现	从	她	椅子	前	他	,

少女从他面前的椅子上站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

and	he	threw	his	arms	about	the	neck	of	the	maiden	,
和	他	扔	他的	武器	关于	这	脖子	的	这	少女	,

他一把搂住少女的脖子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][goʊld] :

and	they	two	sat	down	together	in	the	chair	of	gold	:
和	他们	二	卫星	向下	一起	在	这	椅子	的	金子	:

于是两人并肩坐在金椅上:

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['ru:mi,'rʊmi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	chair	was	not	less	roomy	for	them	both	,	than	for	the
和	这	椅子	曾是	不是	较少的	宽敞	为了	他们	两个都	,	比	为了	这

['meɪd(ə)n][ə'ləʊn] .

maiden	alone	.
少女	独自的	.

对他们两个人来说，椅子并不比少女一个人坐时更宽敞。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['meɪdnz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [baɪ]

And	as	he	had	his	arms	about	the	maiden's	neck	,	and	his	cheek	by
和	作为	他	有	他的	武器	关于	这	少女的	脖子	,	和	他的	脸颊	经过

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

他双臂环抱着少女的脖子，脸颊贴着她的脸颊，

[bɪ'hoʊld] , [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][æt; ət][ðer; ðər] [li:ʃ] ,

behold	,	through	the	chafing	of	the	dogs	at	their	leashing	,
看哪	,	通过	这	摩擦	的	这	狗	在	他们的	牵绳	,

瞧，透过狗绳摩擦狗身的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ə'genst] [i:tʃ]

and	the	clashing	of	the	shields	as	they	struck	against	each
和	这	冲突	的	这	盾牌	作为	他们	击	反对	每个

他们互相击打盾牌，发出碰撞声。

[pi:] . -

p	.	120
p	.	-

['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] ,

other	,	and	the	beating	together	of	the	shafts	of	the	spears	,
其他	,	和	这	殴打	一起	的	这	轴	的	这	长矛	,

其他方面，以及矛杆相互敲击的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prænsɪŋ] , [ðə; ði] ['empərər] [ə'woʊk] .

and	the	neighing	of	the	horses	and	their	prancing	,	the	emperor	awoke	.
和	这	嘶鸣	的	这	马匹	和	他们的	轻快地跳跃	,	这	皇帝	醒来	.

伴随着马匹的嘶鸣和奔腾，皇帝醒了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [nɔ:r]['spɪrɪt][nɔ:r] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] ,

And	when	he	awoke	,	nor	spirit	nor	existence	was	left	him	,
和	什么时候	他	醒来	,	也不	精神	也不	存在	曾是	左边	他	,

当他醒来时，他的灵魂和存在都已不复存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

because	of	the	maiden	whom	he	had	seen	in	his	sleep	,
因为	的	这	少女	谁	他	有	已见	在	他的	睡觉	,

因为他梦见了那位少女，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .

for	the	love	of	the	maiden	pervaded	his	whole	frame	.
为了	这	爱	的	这	少女	弥漫	他的	所有的	框架	.

他对少女的爱慕之情弥漫了他的全身。

[-] [ðen] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [speɪk] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .

[	120	]	Then	his	household	spake	unto	him	.
[	-	]	然后	他的	家庭	说	到	他	.

[120] 然后他的家人对他说。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][pæst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [fuːd] ?

“	Lord	,	”	said	they	“	is	it	not	past	the	time	for	thee	to	take	thy	food	?
“	主	,	”	说	他们	“	是	它	不是	过去的	这	时间	为了	你	到	拿	你的	食物	?

他们说：“主啊，你该吃饭的时间到了吗？”

” [ˌðeraˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːlfri] , [ðə; ði] [sædist] [mæn] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈevər] [sɔː]

”	Thereupon	the	emperor	mounted	his	palfrey	,	the	saddest	man	that	mortal	ever	saw
”	于是	这	皇帝	安装	他的	帕尔弗雷	,	这	最悲伤的	男人	那	凡人	曾经	锯

,

,

,

于是，皇帝骑上了他的骏马，他是世上最悲伤的人。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [roʊm] .

and	went	forth	towards	Rome	.
和	去	前进	向	罗马	.

然后他们向罗马方向进发。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

And	thus	he	was	during	the	space	of	a	week	.
和	因此	他	曾是	期间	这	空间	的	一个	星期	.

就这样，短短一周之内，他经历了这样的变化。

[wen] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [miːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈgoʊldən]

When	they	of	the	household	went	to	drink	wine	and	mead	out	of	golden
什么时候	他们	的	这	家庭	去	到	喝	葡萄酒	和	蜂蜜酒	出去	的	金的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

当家中的人用金器饮酒蜜酒时，

[hiː; hi] [went] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	went	not	with	any	of	them	.
他	去	不是	和	任何	的	他们	.

他没有和他们中的任何一个人一起去。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪˌliz] , [hiː; hi] [went] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

When	they	went	to	listen	to	songs	and	tales	,	he	went	not	with	them
什么时候	他们	去	到	听	到	歌曲	和	故事	,	他	去	不是	和	他们

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

当他们去听歌唱和讲故事时，他没有和他们一起去；

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] .

neither	could	he	be	persuaded	to	do	anything	but	sleep	.
两者都不	可以	他	是	被说服	到	做	任何事物	但	睡觉	.

他除了睡觉什么都不愿意做。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hiː; hi] [lʌvd]

And	as	often	as	he	slept	,	he	beheld	in	his	dreams	the	maiden	he	loved
和	作为	经常	作为	他	睡着了	,	他	观看	在	他的	梦境	这	少女	他	喜爱

[best] ;

best	;
最好的	;

他每逢入睡，都会在梦中见到他最爱的少女；

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	except	when	he	slept	he	saw	nothing	of	her	,
但	除了	什么时候	他	睡着了	他	锯	没有什么	的	她	,

除了睡觉的时候，他什么也见不到她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

for	he	knew	not	where	in	the	world	she	was	.
为了	他	知道	不是	在哪里	在	这	世界	她	曾是	.

因为他不知道她在世界的哪个角落。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ; [naʊ] ,

One	day	the	page	of	the	chamber	spake	unto	him	;	now	,
一	天	这	页	的	这	房间	说	到	他	;	现在	,

有一天，房间的侍从开口对他说话了；现在，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

although	he	was	page	of	the	chamber	,	he	was	king	of	the	Romans	.
虽然	他	曾是	页	的	这	房间	,	他	曾是	国王	的	这	罗马书	.

虽然他只是侍从，但他却是罗马人的国王。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'vaɪl] [ðiː] . ”

“	Lord	,	”	said	he	,	“	all	thy	people	revile	thee	.	”
“	主	,	”	说	他	,	“	全部	你的	人们	唾骂	你	.	”

“主啊，”他说，“你的百姓都辱骂你。”

“ ['werfɔːr] [duː] [ðeɪ] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['empərər] .

“	Wherefore	do	they	revile	me	?	”	asked	the	emperor	.
“	因此	做	他们	唾骂	我	?	”	问	这	皇帝	.

“他们为何辱骂我？”皇帝问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['niːðər] ['mesɪdʒ] [nɔːr] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðiː] , [æz; əz][men] [ʃʊd; ʃəd]

“	Because	they	can	get	neither	message	nor	answer	from	thee	,	as	men	should
“	因为	他们	能	得到	两者都不	信息	也不	回答	从	你	,	作为	男人	应该

[hæv; həv][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɔːrd] .

have	from	their	lord	.
有	从	他们的	主	.

因为他们既无法从你那里得到信息，也无法从你那里得到答复，就像人应该从他们的主人那里得到的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːrt]['spoʊkən]['iːv(ə)l][ʌv; əv] . ”

This	is	the	cause	why	thou	art	spoken	evil	of	.	”
这	是	这	原因	为什么	你	艺术	说	邪恶的	的	.	”

这就是你被人说坏话的原因。

“ [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] , “ [duː] [ðaʊ] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [roʊm] ,

“	Youth	,	”	said	the	emperor	,	“	do	thou	bring	unto	me	the	wise	men	of	Rome	,
“	青年	,	”	说	这	皇帝	,	“	做	你	带来	到	我	这	明智的	男人	的	罗马	,

“年轻人，”皇帝说，“你把罗马的智者们带到我面前来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['werfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːroʊfl] .

and	I	will	tell	them	wherefore	I	am	sorrowful	.
和	我	将要	告诉	他们	因此	我	是	悲伤	.

我会告诉他们我为何悲伤。

” [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk]

”	Then	the	wise	men	of	Rome	were	brought	to	the	emperor	,	and	he	spake
”	然后	这	明智的	男人	的	罗马	是	带来	到	这	皇帝	,	和	他	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“然后，罗马的智者们被带到皇帝面前，皇帝对他们说了话。”

“ ['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [roʊm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [driːm] .

“	Sages	of	Rome	,	”	said	he	,	“	I	have	seen	a	dream	.
“	智者	的	罗马	,	”	说	他	,	“	我	有	已见	一个	梦	.

“罗马的贤哲们，”他说，“我做了一个梦。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [driːm] [aɪ]

And	in	the	dream	I
和	在	这	梦	我

在梦里我

[piː] . -

p	.	121
p	.	-

第121页

[bɪ'held] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz][ðer; ðər] ['niːðər] [laɪf] , [nɔːr]['spɪrɪt]

beheld	a	maiden	,	and	because	of	the	maiden	is	there	neither	life	,	nor	spirit
观看	一个	少女	,	和	因为	的	这	少女	是	那里	两者都不	生活	,	也不	精神

,

,

,

我看见一个少女，因为这个少女，既没有生命，也没有灵魂。

[nɔːr] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . ”

nor	existence	within	me	.	”
也不	存在	之内	我	.	”

既非存在于我之内。”

“ [lɔːrd] , ” [ðeɪ] ['ænsər] , “ [sɪns] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [ðiː] , [wiː; wi] [wɪl]

“	Lord	,	”	they	answered	,	“	since	thou	judgest	us	worthy	to	counsel	thee	,	we	will
“	主	,	”	他们	回答	,	“	自从	你	法官	我们	值得	到	法律顾问	你	,	我们	将要

[gɪv] [ðiː] ['kaʊns(ə)l] .

give	thee	counsel	.
给	你	法律顾问	.

“主啊，”他们回答说，“既然你认为我们有资格给你出谋划策，我们就给你出谋划策。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] ;

And	this	is	our	counsel	;
和	这	是	我们的	法律顾问	;

这就是我们的建议；

[ðæt] [ðaʊ] [send] ['mesɪndʒəz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	thou	send	messengers	for	three	years	to	the	three	parts	of	the	world	,
那	你	发送	信使	为了	三	年	到	这	三	部分	的	这	世界	,

你要派遣使者前往世界三个地方，为期三年。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðaɪ] [driːm] .

to	seek	for	thy	dream	.
到	寻找	为了	你的	梦	.

去追寻你的梦想。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [deɪ][ɔːr] [wʌt] [naɪt] [gʊd] [nuːz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	as	thou	knowest	not	what	day	or	what	night	good	news	may	come	to	thee	,
和	作为	你	最了解	不是	什么	天	或者	什么	夜晚	好的	消息	可能	来	到	你	,

你不知道哪天哪夜会有好消息传来，

[ðə; ði] [hoʊp] [ˌðer'ʌv] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðiː] .

the	hope	thereof	will	support	thee	.
这	希望	其中	将要	支持	你	.

这份希望将支撑你。

” [soʊ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ['dʒɜːniːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	So	the	messengers	journeyed	for	the	space	of	a	year	wandering	about	the
”	所以	这	信使	旅程	为了	这	空间	的	一个	年	漫游	关于	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

于是，使者们花了整整一年的时间，周游世界，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['taɪdɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] .

and	seeking	tidings	concerning	his	dream	.
和	寻求	消息	有关	他的	梦	.

并寻求有关他梦境的消息。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [mɔːr]

But	when	they	came	back	at	the	end	of	the	year	they	knew	not	one	word	more
但	什么时候	他们	来了	后退	在	这	结尾	的	这	年	他们	知道	不是	一	单词	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] .

than	they	did	the	day	they	set	forth	.
比	他们	做过	这	天	他们	放	前进	.

但到了年底他们回来的时候，他们知道的字数和出发那天一样少。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɑːroʊfl] ,

And	then	was	the	emperor	exceeding	sorrowful	,
和	然后	曾是	这	皇帝	超过	悲伤	,

皇帝当时非常悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [best] [hiː; hi]

for	he	thought	that	he	should	never	have	tidings	of	her	whom	best	he
为了	他	想法	那	他	应该	绝不	有	消息	的	她	谁	最好的	他

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

因为他认为自己永远不会得到他最爱的人的消息。

[ðen] [spoʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['empərər] .

Then	spoke	the	king	of	the	Romans	unto	the	emperor	.
然后	辐	这	国王	的	这	罗马书	到	这	皇帝	.

于是罗马国王对皇帝说道。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [siːm] [tuː; tə][goʊ] ,

“	Lord	,	”	said	he	,	“	go	forth	to	hunt	by	the	way	that	thou	didst	seem	to	go	,
“	主	,	”	说	他	,	“	去	前进	到	打猎	经过	这	方式	那	你	迪斯特	似乎	到	去	,

“主啊，”他说，“沿着你刚才似乎走的那条路去打猎吧。”

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

whither	it	were	to	the	east	or	to	the	west	.
往哪里去	它	是	到	这	东方	或者	到	这	西方	.

无论它位于东边还是西边。

” [soʊ][ðə; ði] ['empərər] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	the	emperor	went	forth	to	hunt	,	and	he	came	to	the	bank	of	the
”	所以	这	皇帝	去	前进	到	打猎	,	和	他	来了	到	这	银行	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

于是皇帝出去打猎，来到河边。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [driːm] ,

“	Behold	,	”	said	he	,	“	this	is	where	I	was	when	I	saw	the	dream	,
“	看哪	,	”	说	他	,	“	这	是	在哪里	我	曾是	什么时候	我	锯	这	梦	,

“看，”他说，“这就是我做梦时所在的地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['westwərd] .

and	I	went	towards	the	source	of	the	river	westward	.
和	我	去	向	这	来源	的	这	河	向西	.

于是我向西朝着河流的源头走去。

〞 [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

〞	And	thereupon	thirteen	messengers	of	the	emperor's	set	forth	,	and	before
〞	和	于是	十三	信使	的	这	皇帝的	放	前进	,	和	前

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

them	they	saw	a	high	mountain	,
他们	他们	锯	一个	高的	山	,

于是，皇帝派出十三名使者出发，他们面前看见一座高山，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

which	seemed	to	them	to	touch	the	sky	.
哪个	似乎	到	他们	到	触碰	这	天空	.

在他们看来，那仿佛触及了天空。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesindʒəz] ['dʒɝːniːd] ;

Now	this	was	the	guise	in	which	the	messengers	journeyed	;
现在	这	曾是	这	伪装	在	哪个	这	信使	旅程	;

这就是使者们出行时的装束；

[wʌn] [sliːv] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] ;

one	sleeve	was	on	the	cap	of	each	of	them	in	front	;
一	袖子	曾是	在	这	帽	的	每个	的	他们	在	正面	;

他们每人的帽子前面都戴着一只袖子；

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mesindʒəz] ,

as	a	sign	that	they	were	messengers	,
作为	一个	符号	那	他们	是	信使	,

作为他们是信使的标志，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [θruː] [wʌt] ['hɑːst(ə)l][lænd][soʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [noʊ][hɑːrm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn]

in	order	that	through	what	hostile	land	soever	they	might	pass	no	harm	might	be	done
在	命令	那	通过	什么	敌对的	土地	无论如何	他们	可能	经过	不	伤害	可能	是	完毕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以便他们无论经过何种敌对地区，都不会受到伤害。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'held] [væst] [pleɪnz] , [ænd; ənd]

And	when	they	were	come	over	this	mountain	they	beheld	vast	plains	,	and
和	什么时候	他们	是	来	超过	这	山	他们	观看	广阔的	平原	,	和

[lɑːrdʒ] ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] [ðeə'θruː] .

large	rivers	flowing	therethrough	.
大的	河流	流动	由此	.

当他们翻过这座山时，他们看到了广阔的平原，以及流经平原的大河。

“ [bɪ'hoʊld] , 〞 [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [sɔː] .

“	Behold	,	〞	said	they	,	“	the	land	which	our	master	saw	.
“	看哪	,	〞	说	他们	,	“	这	土地	哪个	我们的	掌握	锯	.

他们说：“看哪，这就是我们主人所看见的土地。”

〞 [piː] . -

〞	p	.	122
〞	p	.	-

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

And	they	went	along	the	mouths	of	the	rivers	,
和	他们	去	沿着	这	嘴	的	这	河流	,

他们沿着河口走去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

until	they	came	to	the	mighty	river	which	they	saw	flowing	to	the	sea	,
直到	他们	来了	到	这	强大的	河	哪个	他们	锯	流动	到	这	海	,

直到他们来到那条奔向大海的大河边，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [haɪ] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	the	vast	city	,	and	the	many	-	coloured	high	towers	in	the	castle	.
和	这	广阔的	城市	,	和	这	许多	-	有色	高的	塔楼	在	这	城堡	.

还有那座广阔的城市，以及城堡里五彩缤纷的高塔。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	saw	the	largest	fleet	in	the	world	,	in	the	harbour	of	the	river	,
他们	锯	这	最大	舰队	在	这	世界	,	在	这	港口	的	这	河	,

他们在河港看到了世界上最大的舰队。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	ship	that	was	larger	than	any	of	the	others	.
和	一	船	那	曾是	更大的	比	任何	的	这	其他的	.

还有一艘比其他任何船只都大的船。

“ [bɪ'hoʊld] [ə'gen] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [sɔː] .

“	Behold	again	,	”	said	they	,	“	the	dream	that	our	master	saw	.
“	看哪	再次	,	”	说	他们	,	“	这	梦	那	我们的	掌握	锯	.

“请再看一遍，”他们说，“我们主人所做的梦。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

”	And	in	the	great	ship	they	crossed	the	sea	,	and	came	to	the	Island	of
”	和	在	这	伟大的	船	他们	交叉	这	海	,	和	来了	到	这	岛	的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

于是，他们乘着大船渡海，来到了不列颠岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['snoʊdn] .

And	they	traversed	the	island	until	they	came	to	Snowdon	.
和	他们	穿越	这	岛	直到	他们	来了	到	斯诺登峰	.

他们一路跋涉，最终到达了斯诺登峰。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ði] ['rʌgɪd] [-] [lænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [sɔː] .

“	Behold	,	”	said	they	,	“	the	rugged	[	122	]	land	that	our	master	saw	.
“	看哪	,	”	说	他们	,	“	这	崎岖	[	-	]	土地	那	我们的	掌握	锯	.

“看哪，”他们说，“我们主人看到的崎岖[122]之地。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['æŋgəlsi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

”	And	they	went	forward	until	they	saw	Anglesey	before	them	,	and	until	they
”	和	他们	去	向前	直到	他们	锯	安格尔西岛	前	他们	,	和	直到	他们

[sɔː] ['ɑːrvɑːn] ['laɪkwaɪz] .

saw	Arvon	likewise	.
锯	阿尔文	同样地	.

他们一路向前，直到看到安格尔西岛，又一直看到阿冯岛。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ði][lænd]['aʊər; ɑːr]['mæstər] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

“	Behold	,	”	said	they	,	“	the	land	our	master	saw	in	his	sleep	.
“	看哪	,	”	说	他们	,	“	这	土地	我们的	掌握	锯	在	他的	睡觉	.

“看哪，”他们说，“这就是我们的主人在梦中看到的地方。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['æbə] [seɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

”	And	they	saw	Aber	Sain	,	and	a	castle	at	the	mouth	of	the	river	.
”	和	他们	锯	阿伯	圣	,	和	一个	城堡	在	这	嘴	的	这	河	.

他们看见了亚伯赛因，以及河口的一座城堡。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sɔː] [ðeɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðeɪ] [went] ,

The	portal	of	the	castle	saw	they	open	,	and	into	the	castle	they	went	,
这	门户网站	的	这	城堡	锯	他们	打开	,	和	进入	这	城堡	他们	去	,

他们看见城堡的大门打开了，便走了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

and	they	saw	a	hall	in	the	castle	.
和	他们	锯	一个	大厅	在	这	城堡	.

他们看到城堡里有一座大厅。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , " [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .

Then	said	they	,	"	Behold	the	hall	which	he	saw	in	his	sleep	.
然后	说	他们	,	"	看哪	这	大厅	哪个	他	锯	在	他的	睡觉	.

他们说："看，这就是他在梦中看到的那个大厅。"

" [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [tu:] [jʊθs] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	They	went	into	the	hall	,	and	they	beheld	two	youths	playing	at	chess	on	the
"	他们	去	进入	这	大厅	,	和	他们	观看	二	青年	玩耍	在	棋	在	这

['goʊldən] [bentʃ] .

golden	bench	.
金的	长椅	.

他们走进大厅，看见两个年轻人正在金凳上下棋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃer] ,

And	they	beheld	the	hoary	-	headed	man	beside	the	pillar	,	in	the	ivory	chair	,
和	他们	观看	这	苍老	-	标题	男人	旁	这	支柱	,	在	这	象牙	椅子	,

['kɑ:rvɪŋ] ['tʃɛsmɛn] .

carving	chessmen	.
雕刻	国际象棋棋子	.

他们看见一个头发花白的老人坐在柱子旁的象牙椅上，正在雕刻国际象棋棋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] .

And	they	beheld	the	maiden	sitting	on	a	chair	of	ruddy	gold	.
和	他们	观看	这	少女	坐着	在	一个	椅子	的	红润	金子	.

他们看见少女坐在一把赤金色的椅子上。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [bent] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] .

The	messengers	bent	down	upon	their	knees	.
这	信使	弯曲	向下	之上	他们的	膝盖	.

信使们跪了下来。

" ['emprəs] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɔ:l] [heɪl] ! "

"	Empress	of	Rome	,	all	hail	!	"
"	皇后	的	罗马	,	全部	冰雹	!	"

"罗马女皇万岁！"

" [hɑ:] , ['dʒent(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

"	Ha	,	gentles	,	"	said	the	maiden	,
"	哈	,	温柔	,	"	说	这	少女	,

"哈，先生们，"少女说道。

" [ji:; ji] [ber] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['enˌvɔɪz] ,

"	ye	bear	the	seeming	of	honourable	men	,	and	the	badge	of	envoys	,
"	是的	熊	这	似乎	的	光荣的	男人	,	和	这	徽章	的	使节	,

"你们装扮得像个尊贵的人，佩戴着使者的徽章，

[wʌt] ['mɑ:kəri] [ɪz] [ðɪs] [ji:; ji] [du:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? "

what	mockery	is	this	ye	do	to	me	?	"
什么	嘲讽	是	这	是的	做	到	我	?	"

你们这是怎样戏弄我?

" [wi:; wi] [mɑ:k] [ði:] [nɑ:t] , ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] [hæθ] [si:n] [ði:] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	We	mock	thee	not	,	lady	,	but	the	emperor	of	Rome	hath	seen	thee	in	his
"	我们	嘲笑	你	不是	,	女士	,	但	这	皇帝	的	罗马	有	已见	你	在	他的

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

"我们并非嘲笑你，夫人，但罗马皇帝在睡梦中见过你。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [laɪf][nɔːr]['spɪrɪt] [left][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiː] .

and	he	has	neither	life	nor	spirit	left	because	of	thee	.
和	他	有	两者都不	生活	也不	精神	左边	因为	的	你	.

他因你而失去了生命和灵魂。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ʌv; əv][juː 'es] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , ['leɪdi] ,

Thou	shall	have	of	us	therefore	the	choice	,	lady	,
你	将	有	的	我们	所以	这	选择	,	女士	,

因此，夫人，您将由我们中的一员来选择。

['weðər] [ðaʊ] [wɪlt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['emprəs] [ʌv; əv] [roʊm] ,

whether	thou	wilt	go	with	us	and	be	made	empress	of	Rome	,
无论	你	枯萎	去	和	我们	和	是	制成	皇后	的	罗马	,

你是否愿意与我们同行，成为罗马皇后?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ? ”

or	that	the	emperor	come	hither	and	take	thee	for	his	wife	?	”
或者	那	这	皇帝	来	这里	和	拿	你	为了	他的	妻子	?	”

还是说皇帝会亲自来到这里，娶你为妻?

“ [hɑː] , [lɔːds] ,

“	Ha	,	lords	,
”	哈	,	领主们	,

“哈，各位大人，

” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [wʌt]

”	said	the	maiden	,	“	I	will	not	deny	what
”	说	这	少女	,	“	我	将要	不是	否定	什么

“我不会否认什么，”少女说道。

[piː] . -

p	.	123
p	.	-

[juː; jʊ] [seɪ] , ['niːðər] [wɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] .

you	say	,	neither	will	I	believe	it	too	well	.
你	说	,	两者都不	将要	我	相信	它	也	出色地	.

你说，我也不太相信。

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [lʌv] [ˌem 'iː] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .

If	the	emperor	love	me	,	let	him	come	here	to	seek	me	.
如果	这	皇帝	爱	我	,	让	他	来	这里	到	寻找	我	.

如果皇帝爱我，就让他来这里找我吧。

” [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [haɪd][ðem; ðəm] [bæk] .

”	And	by	day	and	night	the	messengers	hied	them	back	.
”	和	经过	天	和	夜晚	这	信使	希德	他们	后退	.

于是，使者们日夜不停地将他们送回去。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [feɪld] , [ðeɪ] [bɔːt] ['ʌðər] [freʃ] [wʌnz] .

And	when	their	horses	failed	,	they	bought	other	fresh	ones	.
和	什么时候	他们的	马匹	失败的	,	他们	买	其他	新鲜的	一个	.

当他们的马匹不行了，他们就买新的马匹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [ðeɪ] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər]

And	when	they	came	to	Rome	they	saluted	the	emperor	,	and	asked	their
和	什么时候	他们	来了	到	罗马	他们	敬礼	这	皇帝	,	和	问	他们的

[buːn] ,

boon	,
恩惠	,

他们来到罗马后，向皇帝致敬，并请求皇帝的恩惠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	given	to	them	according	as	they	named	it	.
哪个	曾是	给定	到	他们	根据	作为	他们	命名	它	.

这是按照他们的名字赐予他们的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [gaɪdz] , [lɔːrd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd]['oʊvər][lænd] ,

“	We	will	be	thy	guides	,	lord	,	”	said	they	,	“	over	sea	and	over	land	,
”	我们	将要	是	你的	指南	,	主	,	”	说	他们	,	“	超过	海	和	超过	土地	,

“我们将做您的向导，主啊，”他们说，“穿越海洋和陆地，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [best] [ðaʊ] ['lʌvst] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər]

to	the	place	where	is	the	woman	whom	best	thou	lovest	,	for	we	know	her
到	这	地方	在哪里	是	这	女士	谁	最好的	你	最爱	,	为了	我们	知道	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

去你最爱的女人所在的地方，因为我们知道她的名字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪs] .

and	her	kindred	,	and	her	race	.
和	她	亲属	,	和	她	种族	.

以及她的亲属和她的种族。

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['empərər] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

”	And	immediately	the	emperor	set	forth	with	his	army	.
”	和	立即地	这	皇帝	放	前进	和	他的	军队	.

“于是皇帝立刻率军出征。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .

And	these	men	were	his	guides	.
和	这些	男人	是	他的	指南	.

这些人是他的向导。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] .

Towards	the	Island	of	Britain	they	went	over	the	sea	and	the	deep	.
向	这	岛	的	英国	他们	去	超过	这	海	和	这	深的	.

他们渡过大海和深海，向不列颠岛进发。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] ['bɛli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	he	conquered	the	Island	from	Beli	the	son	of	Manogan	,	and	his
和	他	征服	这	岛	从	贝利	这	儿子	的	-	,	和	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

他从马诺根之子贝利及其子嗣手中征服了这座岛屿。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu]['ɑːrvɑːn] .

and	drove	them	to	the	sea	,	and	went	forward	even	unto	Arvon	.
和	驾驶	他们	到	这	海	,	和	去	向前	甚至	到	阿尔文	.

并将他们驱赶到海边，甚至一直推进到阿尔冯。

[ænd; ənd][ðə; ði]

And	the
和	这

以及

[piː] . -

p	.	124
p	.	-

['empərər] [nuː] [ðə; ði][lænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

emperor	knew	the	land	when	he	saw	it	.
皇帝	知道	这	土地	什么时候	他	锯	它	.

皇帝一眼就认出了这片土地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['æbə] [seɪn] , “ [lʊk] ['jɑːndər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

And	when	he	beheld	the	castle	of	Aber	Sain	,	“	Look	yonder	,	”	said	he	,
和	什么时候	他	观看	这	城堡	的	阿伯	圣	,	“	看	远处	,	”	说	他	,

当他看到亚伯赛恩城堡时，他说：“看那边！”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer'ɪn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dæmzl] [huːm] [aɪ][best] [lʌv] .

“	there	is	the	castle	wherein	I	saw	the	damsel	whom	I	best	love	.
“	那里	是	这	城堡	其中	我	锯	这	闺女	谁	我	最好的	爱	.

“我曾在那座城堡里见过我最爱的姑娘。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

”	And	he	went	forward	into	the	castle	and	into	the	hall	,
”	和	他	去	向前	进入	这	城堡	和	进入	这	大厅	,

于是他走进城堡，进了大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['kɪnən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

and	there	he	saw	Kynan	the	son	of	Eudav	,	and	Adeon	the	son	of	Eudav
和	那里	他	锯	基南	这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	-

,

,

,

在那里，他看见了欧达布的儿子基南和欧达布的儿子亚甸。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] .

playing	at	chess	.
玩耍	在	棋	.

下国际象棋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋ]

And	he	saw	Eudav	the	son	of	Caradawc	,	sitting	on	a	chair	of	ivory	carving
和	他	锯	-	这	儿子	的	-	,	坐着	在	一个	椅子	的	象牙	雕刻

['tʃɛsmɛn] .

chessmen	.
国际象棋棋子	.

他看见卡拉达克的儿子欧达夫坐在象牙雕刻的棋子椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

And	the	maiden	whom	he	had	beheld	in	his	sleep	,
和	这	少女	谁	他	有	观看	在	他的	睡觉	,

而他在梦中梦见的那位少女，

[hiː; hi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][goʊld] .

he	saw	sitting	on	a	chair	of	gold	.
他	锯	坐着	在	一个	椅子	的	金子	.

他看到一个人坐在金椅子上。

“ ['emprəs] [ʌv; əv] [roʊm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [heɪl] !

“	Empress	of	Rome	,	”	said	he	,	“	all	hail	!
“	皇后	的	罗马	,	”	说	他	,	“	全部	冰雹	!

“罗马女皇，”他说，“万岁！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi]

”	And	the	emperor	threw	his	arms	about	her	neck	;	and	that	night	she
”	和	这	皇帝	扔	他的	武器	关于	她	脖子	;	和	那	夜晚	她

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][braɪd] .

became	his	bride	.
成为	他的	新娘	.

“皇帝一把搂住她的脖子；当晚，她就成了他的新娘。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['dæmzl] [æskt] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n] .

And	the	next	day	in	the	morning	,	the	damsel	asked	her	maiden	portion	.
和	这	下一个	天	在	这	早晨	,	这	闺女	问	她	少女	部分	.

第二天早上，少女索要了她的初夜份额。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

And	he	told	her	to	name	what	she	would	,
和	他	讲述	她	到	姓名	什么	她	会	,

他让她说出她想去的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	she	asked	to	have	the	Island	of	Britain	for	her	father	,
和	她	问	到	有	这	岛	的	英国	为了	她	父亲	,

她请求将不列颠岛留给她的父亲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

from	the	Channel	to	the	Irish	Sea	,
从	这	渠道	到	这	爱尔兰	海	,

从英吉利海峡到爱尔兰海，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz][tuː; tə][hoʊld]['ʌndər] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] [roʊm] ;

together	with	the	three	adjacent	islands	to	hold	under	the	empress	of	Rome	;
一起	和	这	三	邻近的	岛屿	到	抓住	在下面	这	皇后	的	罗马	;

连同邻近的三个岛屿，归罗马女皇统治；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [tʃiːf] ['kɑːslz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	to	have	three	chief	castles	made	for	her	,
和	到	有	三	首席	城堡	制成	为了	她	,

并为她建造三座主要城堡，

[ɪn] [wət'evər] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

in	whatever	places	she	might	choose	in	the	Island	of	Britain	.
在	任何	地方	她	可能	选择	在	这	岛	的	英国	.

无论她选择在不列颠岛上的哪个地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kæs(ə)l] [meɪd] [æt; ət]['ɑːrvɑːn] .

And	she	chose	to	have	the	highest	castle	made	at	Arvon	.
和	她	选择	到	有	这	最高	城堡	制成	在	阿尔文	.

她选择在阿尔文建造最高的城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['ðɪðər] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [roʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['helθf(ə)l]

And	they	brought	thither	earth	from	Rome	that	it	might	be	more	healthful
和	他们	带来	那里	地球	从	罗马	那	它	可能	是	更多的	健康的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [sliːp] ,

for	the	emperor	to	sleep	,
为了	这	皇帝	到	睡觉	,

他们从罗马运来泥土，以便皇帝睡得更安稳。

[ænd; ənd][sɪt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɑːn] .

and	sit	,	and	walk	upon	.
和	坐	,	和	走	之上	.

可以坐，也可以走。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] -

After	that	the	two	other	castles	were	made	for	her	,	which	were	Caerlleon
后	那	这	二	其他	城堡	是	制成	为了	她	,	哪个	是	-

[ænd; ənd] - .

and	Caermarthen	.
和	-	.

之后，又为她建造了另外两座城堡，分别是卡尔里昂城堡和卡尔马森城堡。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərər] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [æt; ət] - ,

And	**one**	**day**	**,**	**the**	**emperor**	**went**	**to**	**hunt**	**at**	**Caermarthen**	**,**
和	一	天	,	这	皇帝	去	到	打猎	在	-	,

有一天，皇帝去卡马森打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['briːvi] - ,

and	**he**	**came**	**so**	**far**	**as**	**the**	**top**	**of**	**Brevi**	**Vawr**	**,**
和	他	来了	所以	远的	作为	这	顶部	的	短篇	-	,

他甚至登上了布雷维瓦尔峰的顶峰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['empərər] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] .

and	**there**	**the**	**emperor**	**pitched**	**his**	**tent**	**.**
和	那里	这	皇帝	投球	他的	帐篷	.

皇帝就在那里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ðæt] [in'kæmpɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - - , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	**that**	**encamping**	**place**	**is**	**called**	**Cadeir**	**Maxen**	**,**	**even**	**to**	**this**	**day**	**.**
和	那	露营	地方	是	称为	-	-	,	甚至	到	这	天	.

直到今天，那个露营地仍然叫做卡德尔·马克森。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [men] , [hiː; hi] [kɔːld]

And	**because**	**that**	**he**	**built**	**the**	**castle**	**with**	**a**	**myriad**	**of**	**men**	**,**	**he**	**called**
和	因为	那	他	建造	这	城堡	和	一个	无数	的	男人	,	他	称为

[ˌaɪ 'tiː] - .

it	**Caervyrddin**	**.**
它	-	.

因为他与众多士兵一起建造了这座城堡，所以他将其命名为凯尔维丁城堡。

[ðen] ['helən] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [haɪ] [roʊdz][frʌm; frəm][wʌn]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər]

Then	**Helen**	**bethought**	**her**	**to**	**make**	**high**	**roads**	**from**	**one**	**castle**	**to**	**another**
然后	海伦	思考	她	到	制作	高的	道路	从	一	城堡	到	其他

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

throughout	**the**	**Island**	**of**	**Britain**	**.**
自始至终	这	岛	的	英国	.

于是海伦想让她在不列颠岛上修建连接各个城堡的大道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

And	**the**	**roads**	**were**	**made**	**.**
和	这	道路	是	制成	.

道路也修好了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['helən] - , [-] [ðæt]

And	**for**	**this**	**cause**	**are**	**they**	**called**	**the**	**roads**	**of**	**Helen**	**Luyddawc**	**,**	**[**	**124**	**]**	**that**
和	为了	这	原因	是	他们	称为	这	道路	的	海伦	-	,	[	-	]	那

[ʃiː; ʃi]

she
她

因此，它们被称为海伦·卢伊达克之路[124]，因为她

[piː] . -

p	**.**	**125**
p	.	-

[wʌz; wəz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

was	**sprung**	**from**	**a**	**native**	**of**	**this**	**island**	**,**
曾是	弹簧	从	一个	本国的	的	这	岛	,

源自该岛的一位原住民，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [greɪt] [roʊdz]

and	the	men	of	the	Island	of	Britain	would	not	have	made	these	great	roads
和	这	男人	的	这	岛	的	英国	会	不是	有	制成	这些	伟大的	道路

[-] [fɔːr; fər]['eni] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

[	125	]	for	any	save	for	her	.
[	-	]	为了	任何	节省	为了	她	.

不列颠岛上的男人们不会为任何人修建这些伟大的道路[125]，除非是为了她。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [dɪd][ðə; ði] ['empərər] ['tæri] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Seven	years	did	the	emperor	tarry	in	this	Island	.
七	年	做过	这	皇帝	焦油	在	这	岛	.

皇帝在这座岛上逗留了七年。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Now	,	at	that	time	,
现在	,	在	那	时间	,

当时，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ʌðər]

the	men	of	Rome	had	a	custom	that	whatsoever	emperor	should	remain	in	other
这	男人	的	罗马	有	一个	风俗	那	任何	皇帝	应该	保持	在	其他

[lændz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

lands	more	than	seven	years	,
土地	更多的	比	七	年	,

罗马人有个习俗，任何一位皇帝在其他国家居住的时间都不应超过七年。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [ə'gen] .

should	remain	to	his	own	overthrow	,	and	should	never	return	to	Rome	again	.
应该	保持	到	他的	自己的	推翻	,	和	应该	绝不	返回	到	罗马	再次	.

应该等到他被推翻，并且永远不应该再回到罗马。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['empərər] .

So	they	made	a	new	emperor	.
所以	他们	制成	一个	新的	皇帝	.

于是他们拥立了一位新皇帝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θret] [tuː; tə] - .

And	this	one	wrote	a	letter	of	threat	to	Maxen	.
和	这	一	写道	一个	信	的	威胁	到	-	.

这个人还给马克森写了一封威胁信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] , “ [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ,

There	was	nought	in	the	letter	but	only	this	,	“	If	thou	comest	,
那里	曾是	零	在	这	信	但	仅有的	这	,	“	如果	你	彗星	,

信里除了这句话之外什么也没有：“如果你来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['evər] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [roʊm] .

and	if	thou	ever	comest	to	Rome	.
和	如果	你	曾经	彗星	到	罗马	.

如果你有机会来到罗马。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] - [keɪm] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .

”	And	even	unto	Caerlleon	came	this	letter	to	Maxen	,	and	these	tidings	.
”	和	甚至	到	-	来了	这	信	到	-	,	和	这些	消息	.

“甚至连凯尔里昂也收到了这封给马克森的信和这些消息。”

[ðen] [sent] [hiː; hi][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [staɪld] [hɪm'self] ['empərər] [ɪn] [roʊm] .

Then	sent	he	a	letter	to	the	man	who	styled	himself	emperor	in	Rome	.
然后	发送	他	一个	信	到	这	男人	WHO	风格	他自己	皇帝	在	罗马	.

然后他给那位自称罗马皇帝的人寄了一封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [ðæt] ['letər] ['ɔːlsoʊ][bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] , “ [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] ,

There	was	nought	in	that	letter	also	but	only	this	,	“	If	I	come	to	Rome	,
那里	曾是	零	在	那	信	还	但	仅有的	这	,	“	如果	我	来	到	罗马	,

那封信里除了这句话之外什么也没有：“如果我来到罗马，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] .

and	if	I	come	.
和	如果	我	来	.

如果我来了。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] - [set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [roʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt]

”	And	thereupon	Maxen	set	forth	towards	Rome	with	his	army	,	and	vanquished
”	和	于是	-	放	前进	向	罗马	和	他的	军队	,	和	战败者

[fræns] [ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] ,

France	and	Burgundy	,
法国	和	勃艮第	,

于是，马克森率领军队向罗马进军，征服了法国和勃艮第。

[ænd; ənd] ['evri] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .

and	every	land	on	the	way	,	and	sat	down	before	the	city	of	Rome	.
和	每一个	土地	在	这	方式	,	和	卫星	向下	前	这	城市	的	罗马	.

沿途经过的各个地方，他们来到罗马城前坐下。

[ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

A	year	was	the	emperor	before	the	city	,
一个	年	曾是	这	皇帝	前	这	城市	,

皇帝在城前一年

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

and	he	was	no	nearer	taking	it	than	the	first	day	.
和	他	曾是	不	更近	采取	它	比	这	第一的	天	.

他离成功还有很长的路要走，和第一天一样。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['helən] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]

And	after	him	there	came	the	brothers	of	Helen	Luyddawc	from	the	Island
和	后	他	那里	来了	这	兄弟	的	海伦	-	从	这	岛

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

of	Britain	,
的	英国	,

在他之后，来自不列颠岛的海伦·卢伊达克的兄弟们也来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊst][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	a	small	host	with	them	,
和	一个	小的	主持人	和	他们	,

还有一小队人马陪同他们，

[ænd; ənd] ['betər] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [hoʊst][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['roʊmənz] .

and	better	warriors	were	in	that	small	host	than	twice	as	many	Romans	.
和	更好的	战士	是	在	那	小的	主持人	比	两次	作为	许多	罗马书	.

而且这支人数较少的军队中，战士的战斗力比两倍于罗马军队的战士还要强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊst][wʌz; wəz] [siːn] , ['hɔːltɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	the	emperor	was	told	that	a	host	was	seen	,	halting	close	to	his
和	这	皇帝	曾是	讲述	那	一个	主持人	曾是	已见	,	停止	关闭	到	他的

['ɑːrmi][ænd; ənd] [in'kæmpɪŋ] ,

army	and	encamping	,
军队	和	露营	,

皇帝得知，有一支军队在他的军队附近停了下来，并在那里安营扎寨。

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ɔːr] ['betər] [ə'pɔɪntɪd] [hoʊst][fɔːr; fər][ɪts] [saɪz] ,

and	no	man	ever	saw	a	fairer	or	better	appointed	host	for	its	size	,
和	不	男人	曾经	锯	一个	更公平	或者	更好的	任命	主持人	为了	它是	尺寸	,

就其规模而言，没有人见过比这更漂亮、更设施更完善的宴会厅。

[nɔːr] [mɔːr] ['hænsəm] ['stændərdz] .

nor	more	handsome	standards	.
也不	更多的	英俊的	标准	.

没有更俊美的标准了。

[ænd; ənd] ['helən] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][həusts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	Helen	went	to	see	the	hosts	,	and	she	knew	the	standards	of	her
和	海伦	去	到	看	这	主持人	,	和	她	知道	这	标准	的	她

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

于是海伦去拜访了主人，她了解她哥哥们的为人。

[ðen] [keɪm] ['kɪnən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [miːt]

Then	came	Kynan	the	son	of	Eudav	,	and	Adeon	the	son	of	Eudav	,	to	meet
然后	来了	基南	这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	-	,	到	见面

[ðə; ði] ['empərər] .

the	emperor	.
这	皇帝	.

然后，欧达夫的儿子基南和欧达夫的儿子阿德翁前来觐见皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] .

And	the	emperor	was	glad	because	of	them	,	and	embraced	them	.
和	这	皇帝	曾是	高兴的	因为	的	他们	,	和	拥抱	他们	.

皇帝为此感到高兴，并拥抱了他们。

[piː] . -

p	.	126
p	.	-

第126页

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	they	looked	at	the	Romans	as	they	attacked	the	city	.
然后	他们	看起来	在	这	罗马书	作为	他们	遭到攻击	这	城市	.

然后他们看着罗马人攻打这座城市。

[sed] ['kɪnən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔːr] ['ekspɜːrtli][ðæn; ðən]

Said	Kynan	to	his	brother	,	“	We	will	try	to	attack	the	city	more	expertly	than
说	基南	到	他的	兄弟	,	“	我们	将要	尝试	到	攻击	这	城市	更多的	熟练地	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

基南对他的兄弟说：“我们将尝试用比这更巧妙的方式攻打这座城市。”

” [soʊ] [ðeɪ] ['meʒərd] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

”	So	they	measured	by	night	the	height	of	the	wall	,
”	所以	他们	测量	经过	夜晚	这	高度	的	这	墙	,

于是，他们趁着夜色测量了城墙的高度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['kɑːpintəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

and	they	sent	their	carpenters	to	the	wood	,
和	他们	发送	他们的	木匠	到	这	木头	,

于是他们派木匠到树林里去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

and	a	ladder	was	made	for	every	four	men	of	their	number	.
和	一个	梯子	曾是	制成	为了	每一个	四	男人	的	他们的	数字	.

他们每四个人就制作一个梯子。

[naʊ] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['redi] , ['evri] [deɪ] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['empərəz] [went] [tuː; tə] [miːt]

Now	when	these	were	ready	,	every	day	at	mid	-	day	the	emperors	went	to	meat
现在	什么时候	这些	是	准备好	,	每一个	天	在	中	-	天	这	皇帝们	去	到	肉

,

,

,

这些食物准备就绪后，每天中午，皇帝们都会去吃肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

and	they	ceased	to	fight	on	both	sides	till	all	had	finished	eating	.
和	他们	停止	到	斗争	在	两个都	侧面	直到	全部	有	完成的	吃	.

双方停止了争斗，直到所有人都吃完饭为止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [tʊk] [ðer; ðər] [fuːd] ,

And	in	the	morning	the	men	of	Britain	took	their	food	,
和	在	这	早晨	这	男人	的	英国	采取	他们的	食物	,

第二天早上，英国男人们吃了他们的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'vigəreitid] .

and	they	drank	until	they	were	invigorated	.
和	他们	喝	直到	他们	是	精神焕发	.

他们喝得酩酊大醉，精神抖擞。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['empərəz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [miːt] , [ðə; ði] ['brɪtnz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	while	the	two	emperors	were	at	meat	,	the	Britons	came	to	the	city	,
和	尽管	这	二	皇帝们	是	在	肉	,	这	英国人	来了	到	这	城市	,

当两位皇帝享用肉食时，不列颠人来到了城里。

[126a] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['lædərz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

[	126a	]	and	placed	their	ladders	against	it	,	and	forthwith	they	came	in
[	126a	]	和	放置	他们的	梯子	反对	它	,	和	立即	他们	来了	在

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

through	the	city	.
通过	这	城市	.

[126a] 他们把梯子靠在上面，随即穿过城市进来。

[ðə; ði] [nuː] ['empərər] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːrm] [hɪm'self] [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	new	emperor	had	not	time	to	arm	himself	when	they	fell	upon	him	,
这	新的	皇帝	有	不是	时间	到	手臂	他自己	什么时候	他们	跌倒	之上	他	,

新皇帝还没来得及武装自己，敌人就向他袭来。

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	slew	him	and	many	others	with	him	.
和	一万	他	和	许多	其他的	和	他	.

并杀死了他以及与他一起的许多其他人。

[ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn]

And	three	nights	and	three	days	were	they	subduing	the	men	that	were	in
和	三	夜晚	和	三	天	是	他们	制服	这	男人	那	是	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	city	and	taking	the	castle	.
这	城市	和	采取	这	城堡	.

他们花了三天三夜才制服了城里的人，攻占了城堡。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kept] [ðə; ði] ['sɪti] , [lest] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd]

And	others	of	them	kept	the	city	,	lest	any	of	the	host	of	Maxen	should
和	其他的	的	他们	保留	这	城市	,	免得	任何	的	这	主持人	的	-	应该

[kʌm] [ˌðer'ɪn] ,

come	therein	,
来	其中	,

其余的人则守卫着城池，以免马克斯恩的军队攻入城内。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] [wɪl] .

until	they	had	subjected	all	to	their	will	.
直到	他们	有	受	全部	到	他们的	将要	.

直到他们将所有人都置于他们的意志之下。

[ðen] [speɪk] - [tu:; tə]['helən] - , " [aɪ]['mɑ:rv(ə)l] , ['leɪdi] , " [sed] [hi:; hi] ,

Then	spake	Maxen	to	Helen	Luyddawc	,	"	I	marvel	,	lady	,	"	said	he	,
然后	说	-	到	海伦	-	,	"	我	奇迹	,	女士	,	"	说	他	,

然后马克森对海伦·卢伊达克说："夫人，我感到很惊讶。"

" [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv][nɑ:t] ['kɔŋkəd] [ðɪs] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	that	thy	brothers	have	not	conquered	this	city	for	me	.
"	那	你的	兄弟	有	不是	征服	这	城市	为了	我	.

"你的兄弟们没有为我攻克这座城。"

" [126b] " [lɔ:rd] , ['empərər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ðə; ði]['waɪzɪst] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][maɪ]

"	[	126b	]	"	Lord	,	emperor	,	"	she	answered	,	"	the	wisest	youths	in	the	world	are	my
"	[	126b	]	"	主	,	皇帝	,	"	她	回答	,	"	这	最明智的	青年	在	这	世界	是	我的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

"[126b] "陛下，"她回答说，"世界上最聪明的年轻人是我的兄弟们。

[goʊ] [ðaʊ] ['ðɪðər] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Go	thou	thither	and	ask	the	city	of	them	,
去	你	那里	和	问	这	城市	的	他们	,

你到那里去，问问那座城里的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['glædli] .

and	if	it	be	in	their	possession	thou	shalt	have	it	gladly	.
和	如果	它	是	在	他们的	拥有	你	应	有	它	乐意	.

如果它在他们的手中，你将欣然接受。

" [soʊ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['helən] [went] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	So	the	emperor	and	Helen	went	and	demanded	the	city	.
"	所以	这	皇帝	和	海伦	去	和	要求	这	城市	.

于是皇帝和海伦去要求得到那座城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	they	told	the	emperor	that	none	had	taken	the	city	,
和	他们	讲述	这	皇帝	那	没有任何	有	已采取	这	城市	,

他们告诉皇帝，没有人攻占这座城。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

and	that	none	could	give	it	him	,	but	the	men	of	the	Island	of	Britain
和	那	没有任何	可以	给	它	他	,	但	这	男人	的	这	岛	的	英国

.

:
.

除了不列颠岛上的男人们，没有人能把它给他。

[ðen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,

Then	the	gates	of	the	city	of	Rome	were	opened	,
然后	这	大门	的	这	城市	的	罗马	是	打开	,

随后，罗马城的城门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [roʊm] [səb'mɪtɪd]

and	the	emperor	sat	on	the	throne	and	all	the	men	of	Rome	submitted
和	这	皇帝	卫星	在	这	王座	和	全部	这	男人	的	罗马	提交

[ðəm'selvz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .

themselves	unto	him	.
他们自己	到	他	.

皇帝坐在宝座上，罗马所有的男人都臣服于他。

第127页

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['kɪnən] [ænd; ənd] - , “ [lɔːds] , ” [sed] [hiː; hi] ,
The emperor then said unto Kynan and Adeon , “ Lords , ” said he ,
这 皇帝 然后 说 到 基南 和 - , “ 领主 , ” 说 他 ,

皇帝随后对基南和阿德翁说：“诸位大人，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['empaɪər] .
“ I have now had possession of the whole of my empire .
“ 我 有 现在 有 拥有 的 这 所有的 的 我的 帝国 .

“我现在已经完全掌控了我的帝国。”

[ðɪs] [hoʊst] [gɪv] [aɪ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [wətˈevər] ['riːdʒən][jiː; ji] [meɪ] [dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði]
This host give I unto you to vanquish whatever region ye may desire in the
这 主持人 给 我 到 你 到 征服 任何 地区 是的 可能 欲望 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我将这支军队赐予你们，使你们能够征服世界上任何你们想要征服的地区。

” [soʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [lændz] , [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .
” So they set forth and conquered lands , and castles and cities .
” 所以 他们 放 前进 和 征服 土地 , 和 城堡 和 城市 .

于是他们出发，征服了土地、城堡和城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [ɔːl][ðə; ði][men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kept] [əˈlaɪv] .
And they slew all the men , but the women they kept alive .
和 他们 一万 全部 这 男人 , 但 这 女性 他们 保留 活 .

他们杀死了所有男人，但留下了女人的性命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
And thus they continued until the young men that had come with them
和 因此 他们 持续 直到 这 年轻的 男人 那 有 来 和 他们
[wɜːr; wər] [groʊn] [greɪ] ['hedɪd] ,
were grown grey headed ,
是 生长 灰色的 标题 ,

就这样，他们一直延续着这个旅程，直到与他们同行的年轻人都长出了白发。

[frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn] [ðɪs] ['kɑːŋkwest] .
from the length of time they were upon this conquest .
从 这 长度 的 时间 他们 是 之上 这 征服 .

从他们征服这场战争的时间长短来看。

[ðen] [spoʊk] ['kɪnən] ['ʌntəˌʌntu] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ ['weðər] [wɪlt] [ðaʊ] ['ræðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
Then spoke Kynan unto Adeon his brother , “ Whether wilt thou rather , ” said he ,
然后 辐 基南 到 - 他的 兄弟 , “ 无论 枯萎 你 相当 , ” 说 他 ,

于是基南对他的兄弟亚得翁说：“你宁愿……”

“ ['tæri] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ɔːr][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wens] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [fɔːrθ] ?
“ tarry in this land , or go back into the land whence thou didst come forth ?
“ 焦油 在 这 土地 , 或者 去 后退 进入 这 土地 何处 你 迪斯特 来 前进 ?

“是留在这片土地上，还是返回你来的地方去？”

” [naʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ænd; ənd] ['meni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Now he chose to go back to his own land and many with him .
” 现在 他 选择 到 去 后退 到 他的 自己的 土地 和 许多 和 他 .

“现在他选择回到自己的家乡，许多人也和他一起回去。”

[bʌt; bət] ['kɪnən] ['tæri:d] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər] .

But	**Kynan**	**tarried**	**there**	**with**	**the**	**other**	**part**	**,**	**and**	**dwelt**	**there**	**.**
但	基南	滞留	那里	和	这	其他	部分	,	和	居住	那里	.

但基南与另一部分人留在那里，住在那里。

[pi:] . -

p	**.**	**128**
p	.	-

第128页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

And	**they**	**took**	**counsel**	**and**	**cut**	**out**	**the**	**tongues**	**of**	**the**	**women**	**,**
和	他们	采取	法律顾问	和	切	出去	这	舌头	的	这	女性	,

他们商议后，割掉了妇女们的舌头。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rʌpt] [ðer; ðər] [spi:tʃ] .

lest	**they**	**should**	**corrupt**	**their**	**speech**	**.**
免得	他们	应该	腐败	他们的	演讲	.

免得他们的言语被玷污。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [spi:tʃ] ,

And	**because**	**of**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**women**	**from**	**their**	**own**	**speech**	**,**
和	因为	的	这	沉默	的	这	女性	从	他们的	自己的	演讲	,

而正是因为女性们在自己的言语中保持沉默，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɑ:'mɔrikə] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['brɪtnz] .

the	**men**	**of**	**Armorica**	**are**	**called**	**Britons**	**.**
这	男人	的	阿莫里卡	是	称为	英国人	.

阿莫里卡的男人们被称为不列颠人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [stɪl] [kʌmz] , [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm]

From	**that**	**time**	**there**	**came**	**frequently**	**,**	**and**	**still**	**comes**	**,**	**that**	**language**	**from**
从	那	时间	那里	来了	频繁地	,	和	仍然	来	,	那	语言	从

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .

the	**Island**	**of**	**Britain**	**.**
这	岛	的	英国	.

从那时起，不列颠岛的语言就经常传入，而且至今仍然如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] - [wlɛdɪg] , ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] .

And	**this**	**tale**	**is**	**called**	**the**	**Dream**	**of**	**Maxen**	**Wledig**	**,**	**emperor**	**of**	**Rome**	**.**
和	这	故事	是	称为	这	梦	的	-	沃尔迪格	,	皇帝	的	罗马	.

这个故事叫做《罗马皇帝马克森·弗莱迪格之梦》。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] .

And	**here**	**it**	**ends**	**.**
和	这里	它	结束	.

故事到此结束。

['futnəuts] :

Footnotes	**:**
脚注	:

脚注：

[7a] [ˌeɪ di: 'di:] “ [sək'sesɪvli] .

[	**7a**	**]**	**Add**	**“**	**successively**	**.**
[	7a	]	添加	“	依次	.

[7a] 添加“连续地”。

” [7b] [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

”	**[**	**7b**	**]**	**And**	**he**	**summoned**	**to**	**him**	**.**
”	[	7b	]	和	他	被召唤	到	他	.

[7b] 他召见了他。

[-] [ˌeɪ diː 'diː] “ [bɪ'spætərd] .
[10] Add “ bespattered .
[-] 添加 “ 溅洒 .

[10] 添加“溅射”。

” [-] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
” [11] And it may be that I shall have as much entertainment on account
” [-] 和 它 可能 是 那 我 将 有 作为 很多 娱乐 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] .
of the hunting as they .
的 这 打猎 作为 他们 .

“[11] 或许我能像他们一样，从狩猎中获得许多乐趣。

[-] [gʊd] [sɜːr] .
[15] Good Sir .
[-] 好的 先生 .

[15] 先生。

[-] [ðer; ðər] .
[17] There .
[-] 那里 .

[17] 那里。

[-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [riːtʃt] [dʒə'reint] . [-]
[19] And his words reached Geraint . [22]
[-] 和 他的 字 达到 格伦特 . [-]

[19]他的话传到了格莱恩特那里。[22]

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
As thou art impartial concerning the question of right between us .
作为 你 艺术 公正 有关 这 问题 的 正确的 之间 我们 .

因为你对我们之间的权利问题保持公正。

[-] [mɔːr] ['prɑːbəbli] “ [ðoʊ] .
[27] More probably “ though .
[-] 更多的 大概 “ 尽管 .

[27] 更可能是“虽然。

” [ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪk'sprest] [baɪ] “ [waɪl] .
” The ambiguity of the original would be best expressed by “ while .
” 这 歧义 的 这 原来的 会 是 最好的 表达 经过 “ 尽管 .

“原文的歧义最好用‘当……时’来表达。

” [36a] “ [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [deθ] .
” [36a] “ Lest he should be overtaken by a piteous death .
” [36a] “ 免得 他 应该 是 被超越 经过 一个 可怜的 死亡 .

“[36a] “免得他遭遇悲惨的死亡。

” [36b] “ [ðaɪn] [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [nɔːr] [ðaɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
” [36b] “ Thine I do not consider a protection , nor thy warning a warning .
” [36b] “ 瘦 我 做 不是 考虑 一个 保护 , 也不 你的 警告 一个 警告 .

“[36b] “我不认为你的保护是一种保护，也不认为你的警告是一种警告。

” [-] “ [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][æt; ət] [læst] [biː; bi]['saɪlənt] ?
” [38] “ Wilt thou not at last be silent ?
” [-] “ 枯萎 你 不是 在 最后的 是 沉默的 ?

“[38] 你最终难道还不沉默吗?

[ðaɪ] [prə'tekʃn] [duː][aɪ][nɑːt] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] .
Thy protection do I not consider such .
你的 保护 做 我 不是 考虑 这样的 .

我并不认为你的庇护能起到这样的作用。

〞 [-] “ [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , 〞 [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðaɪ] [prə'tekʃn] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd]
〞 [39] “ I declare to Heaven , 〞 said he , “ that thy protection I do not regard
〞 [-] “ 我 宣布 到 天堂 , 〞 说 他 , “ 那 你的 保护 我 做 不是 看待
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

“[39] “我向上帝宣告，”他说，“我不认为你的保护是保护。

[hoʊld] [ðaɪ] [piːs] , [æt; ət] [læst] .
Hold thy peace , at last .
抓住 你的 和平 , 在 最后的 .

终于，你安静下来了。

〞 [-] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['biːɪŋ] ['æŋgri] .
〞 [40] He spoke not a word , being angry .
〞 [-] 他 辐 不是 一个 单词 , 存在 生气的 .

[40] 他一句话也没说，因为他很生气。

[47a] “ [duː] [ðaʊ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
[47a] “ Do thou not go to his land beyond the bridge .
[47a] “ 做 你 不是 去 到 他的 土地 超过 这 桥 .

[47a] “你不可到桥那边的地去。

〞 [47b] “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ] [weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ʌv; əv] .
〞 [47b] “ I will go my way in spite of the one thou speakest of .
〞 [47b] “ 我 将要 去 我的 方式 在 尽管如此 的 这 一 你 演讲者 的 .

“[47b] “尽管你所说的那个人，我还是会走我自己的路。

〞 [48a]
〞 [48a]
〞 [48a]

[48a]

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['mænər] .
In a very rough and bitter manner .
在 一个 非常 粗糙的 和 苦的 方式 .

以一种非常粗暴和痛苦的方式。

[48b] - [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ;
[48b] Gereint took the road that he had meant to take ;
[48b] - 采取 这 路 那 他 有 意思是 到 拿 ;

[48b] 格雷因特走上了他原本打算走的路；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ,
it was not the road that led to the town from the bridge that he took ,
它 曾是 不是 这 路 那 引领 到 这 镇 从 这 桥 那 他 采取 ,

他走的并不是从桥边通往镇上的那条路。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [ænd; ənd]
but the road that led to the ground that was hard , and rugged , and
但 这 路 那 引领 到 这 地面 那 曾是 难的 , 和 崎岖 , 和
[haɪ] , [ænd; ənd] ['rɪgi] .
high , and ridgy .
高的 , 和 脊状 .

但通往地面的道路却坚硬、崎岖、高耸、多脊。

[-] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [smɔːl]
[49] But it was unfair for Gereint to have to fight him , so small
[-] 但 它 曾是 不公平 为了 - 到 有 到 斗争 他 , 所以 小的
[wʌz; wəz][hiː; hi] ,
was he ,
曾是 他 ,

[49] 但让格雷恩特和他战斗是不公平的，因为他身材矮小。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət] , [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd][wɜːr; wər][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi] [geɪv] .

and	so	difficult	to	take	aim	at	,	and	so	hard	were	the	blows	he	gave	.
和	所以	难的	到	拿	目的	在	,	和	所以	难的	是	这	打击	他	给予	.

很难瞄准他，而且他出拳的力度非常大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][end] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [fel] [daʊn] [ɑːn]

And	they	did	not	end	that	part	of	their	fight	until	their	horses	fell	down	on
和	他们	做过	不是	结尾	那	部分	的	他们的	斗争	直到	他们的	马匹	跌倒	向下	在

[ðer; ðər] [niːz] .

their	knees	.
他们的	膝盖	.

直到他们的战马跪倒在地，他们才结束了这场战斗。

[-] “ [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðaɪ] [deθ] .

[	53	]	“	To	complete	thy	death	.
[	-	]	“	到	完全的	你的	死亡	.

[53] “完成你的死亡。

” [-] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['tuːtər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	[	64	]	And	what	she	did	was	to	call	her	tutor	to	her	,
”	[	-	]	和	什么	她	做过	曾是	到	称呼	她	导师	到	她	,

“[64] 于是她把她的家庭教师叫了过来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [greɪv] ['evri] [jɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

and	she	commanded	him	to	dress	her	grave	every	year	in	such	a	way	that
和	她	命令	他	到	裙子	她	严重	每一个	年	在	这样的	一个	方式	那

['nʌθɪŋ] [wʊd] [groʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

nothing	would	grow	on	it	.	[	66	]
没有什么	会	生长	在	它	.	[	-	]

她命令他每年都要好好打理她的坟墓，使坟墓上什么都长不出来。[66]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪlvər] [spiə] , ['ʃaːpənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	there	were	two	silver	spears	,	sharpened	,	in	his	hand	.
和	那里	是	二	银	长矛	,	锋利	,	在	他的	手	.

他手里拿着两支磨尖的银矛。

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [gleɪv] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['kjuːbɪt][frʌm; frəm][hɪlt][tuː; tə] [edʒ] ,

A	prince's	glaive	was	in	his	hand	,	a	cubit	from	hilt	to	edge	,
一个	王子的	长柄刀	曾是	在	他的	手	,	一个	肘尺	从	剑柄	到	边缘	,

他手中握着一把王子的长柄刀，刀柄到刀刃长一肘。

[ðæt] [wʊd] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ; ['swɪftər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] .

that	would	draw	blood	from	the	wind	;	swifter	was	it	than	.
那	会	画	血	从	这	风	;	更迅捷	曾是	它	比	.

那将使风中带血；它比风还要快。

[-] [jes] .

[	67	]	Yes	.
[	-	]	是的	.

[67] 是的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaɪ] [hed] [ɪz][nɑːt]['ʌndər] [ðaɪ][kən'troʊl] ; [kɜːrt][ɪz][ðaɪ] ['griːtɪŋ] .

And	as	for	thee	,	thy	head	is	not	under	thy	control	;	curt	is	thy	greeting	.
和	作为	为了	你	,	你的	头	是	不是	在下面	你的	控制	;	简短	是	你的	问候	.

至于你，你的头脑不受你自己的控制；你的问候冷漠无情。

[70a] - .

[	70a	]	Carnwenhan	.
[	70a	]	-	.

[70a] 卡恩文汉。

[70b] [dres] .
[70b] Dress .
[70b] 裙子 .

[70b] 连衣裙。

[71a] - .
[71a] Galldovydd .
[71a] - .

[71a] Galldovydd。

[71b] - .
[71b] Cnychwr .
[71b] - .

[71b] Cnychwr。

[71c] [ænd; ənd] - .
[71c] And Adwy .
[71c] 和 - .

[71c] 和 Adwy。

[71d] - .
[71d] Annwas .
[71d] - .

[71d] 安瓦斯。

[71e] - .
[71e] Sinoit .
[71e] - .

[71e] Sinoit。

[72a] - .
[72a] Ysperin .
[72a] - .

[72a] 伊斯佩林。

[72b] - .
[72b] Erinit .
[72b] - .

[72b] Erinit。

[74a] - .
[74a] Llenuleawc .
[74a] - .

[74a] Llenuleawc。

[74b] - .
[74b] Gwrdival .
[74b] - .

[74b] Gwrdival。

[74c] [kaɪ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
[74c] Kai was said to be his son .
[74c] 凯 曾是 说 到 是 他的 儿子 .

[74c] 据说凯是他的儿子。

[75a] [ˌeɪ diː ˈdiː] , “ [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˈpærɪs] [neɪmd] .
[75a] Add , “ And from him is Paris named .
[75a] 添加 , “ 和 从 他 是 巴黎 命名 .

[75a] 加上，“巴黎的名字就是从他那里来的。

” [75b] - , [sʌn] [ʌv; əv] - - (- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [braʊ]) .
” [75b] Gweir , son of Cadellin Talaryant (Cadellin of the silver brow) .
” [75b] - , 儿子 的 - - (- 的 这 银 眉头) .

“[75b] 格维尔，卡德林·塔拉里安特（银眉卡德林）之子。

[76a] [hɪz; ɪz] [flæt] [brest] [wʌz; wəz] ['rʌdi] .
[76a] His flat breast was ruddy .
[76a] 他的 平坦的 胸部 曾是 红润 .

[76a] 他扁平的胸膛泛着红晕。

[77a] - , - , [ænd; ənd] - .
[77a] Hwyrdyddwc , Drwgdyddwc , and Llwyrdyddwc .
[77a] - , - , 和 - .

[77a] Hwyrdyddwc、Drwgdyddwc 和 Llwyrdyddwc。

[77b] - .
[77b] Cethtrwm .
[77b] - .

[77b] Cethtrwm。

[78a] - - .
[78a] Gweirdathar Wenidawc .
[78a] - - .

[78a] Gweirdathar Wenidawc。

[78b] - .
[78b] Canhwch .
[78b] - .

[78b] Canhwch。

[78c] - .
[78c] Arwy .
[78c] - .

[78c] Arwy。

[81a] “ [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər] , ” [sed] [kaɪ] .
[81a] “ We all of us will come there , ” said Kai .
[81a] “ 我们 全部 的 我们 将要 来 那里 , ” 说 凯 .

[81a] “我们都会去那里，”凯说。

[81b] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌrepɑː'tiː] ,
[81b] This dialogue consists of a series of repartees ,
[81b] 这 对话 由 的 一个 系列 的 妙语连珠 ,

[81b] 这段对话由一系列妙语连珠组成，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
with a play upon words which it is impossible to follow in the translation .
和 一个 玩 之上 字 哪个 它 是 不可能的 到 跟随 在 这 翻译 .

其中包含一个文字游戏，翻译后根本无法理解。

[-] “ [oʊ] [mæn] , [sɪns] [ðə; ði] [siː] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
[82] “ Oh man , since the sea does not allow a beautiful dead man in it ,
[-] “ 哦 男人 , 自从 这 海 做 不是 允许 一个 美丽的 死的 男人 在 它 ,

[82] “哦，天哪，既然大海不允许一个美丽的死者存在，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ded] ['bɑːdi] . ”
show me that dead body . ”
展示 我 那 死的 身体 . ”

“把尸体带给我。”

“ [oʊ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [bi'lɔŋz] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
“ Oh woman , the one to whom the dead body belongs thou wilt see here this evening
“ 哦 女士 , 这 一 到 谁 这 死的 身体 属于 你 枯萎 看 这里 这 晚上
.
:
.

“哦，女人，今晚你将在这里见到这具尸体的主人。”

" [84a] " [aɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" [84a] " I promise all this , and will obtain it , " said he .
" [84a] " 我 承诺 全部 这 , 和 将要 获得 它 , " 说 他 .

"[84a] "我保证这一切，并且一定会得到它，"他说。

[84b] " [wer] [ɑːr; ər][maɪ][bæd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][maɪ] [neɪvz] ?
[84b] " Where are my bad servants and my knaves ?
[84b] " 在哪里 是 我的 坏的 仆人 和 我的 无赖 ?

[84b] "我的恶仆和无赖在哪里?

" [85a] [niː] - [pæn] .
" [85a] Knee - pan .
" [85a] 膝盖 - 平底锅 .

"[85a] 膝部扫描。

[-] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːksn][ʌv; əv] - - .
[87] The two oxen of Gwlwlwyd Wineu .
[-] 这 二 牛 的 - - .

[87] Gwlwlwyd Wineu 的两头牛。

[-] [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] - [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .
[89] The harp of Teirtu to console me that night .
[-] 这 竖琴 的 - 到 安慰 我 那 夜晚 .

[89] 那晚，提尔图的竖琴安慰了我。

[-] - - .
[92] Garselit Wyddel .
[-] - - .

[92] Garselit Wyddel。

[-] ['moro] - .
[93] Moro Oerveddawc .
[-] 摩洛人 - .

[93] Moro Oerveddawc。

[98a] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðeɪ]
[98a] And what he and his companions with him did was this — they
[98a] 和 什么 他 和 他的 同伴 和 他 做过 曾是 这 — 他们
[krɔːst] [ðə; ði] [θriː] [wɔːrdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
crossed the three wards until he was within the fortress .
交叉 这 三 病房 直到 他 曾是 之内 这 堡垒 .

[98a] 他和他的同伴们这样做——他们穿过了三个城墙，直到进入了堡垒。

[98b] [gliːni] .
[98b] Glini .
[98b] 格里尼 .

[98b] 格里尼。

[99a] [gliːni] .
[99a] Glini .
[99a] 格里尼 .

[99a] 格里尼。

[99b]
[99b]
[99b]

[99b]

[ˌeɪ diː 'diː] " [sʌm; səm][ʌv; əv] .
Add " some of .
添加 " 一些 的 .

添加"一些"。

〃 [-] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][hɔːrn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

〃	[	100	]	There	was	but	one	horn	on	each	side	of	my	head	,
〃	[	-	]	那里	曾是	但	一	喇叭	在	每个	边	的	我的	头	,

“[100]我的头两侧各长着一只角，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [hɪr] [ɪk'sept] [wʌn] [oʊk] ['sæplɪŋ] .

and	there	were	no	trees	here	except	one	oak	sapling	.
和	那里	是	不	树木	这里	除了	一	橡木	树苗	.

这里除了一棵橡树幼苗外，没有其他树木。

[-] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

[	102	]	And	they	proceeded	until	they	came	to	the	wall	opposite	to	where	the
[	-	]	和	他们	继续	直到	他们	来了	到	这	墙	对面的	到	在哪里	这

['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ,

prisoner	was	,
囚犯	曾是	,

[102] 他们继续前进，直到来到囚犯所在位置对面的墙边，

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [læmen'teiʃənz] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

where	they	heard	lamentations	and	groaning	on	the	other	side	of	the	wall	.
在哪里	他们	听到	哀歌	和	呻吟	在	这	其他	边	的	这	墙	.

他们听到墙的另一边传来哀号和呻吟声。

[-] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

[	103	]	And	it	was	piteous	to	hear	them	.
[	-	]	和	它	曾是	可怜的	到	听到	他们	.

[103] 听到这些话，真是令人心痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

And	he	hastened	to	the	place	.
和	他	加快	到	这	地方	.

于是他匆匆赶往那里。

[-] - .

[	105	]	Dyvnarth	.
[	-	]	-	.

[105] 迪夫纳斯。

[108a] [həusts][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

[	108a	]	Hosts	of	Ireland	.
[	108a	]	主持人	的	爱尔兰	.

[108a] 爱尔兰的东道主。

[108b]

[	108b	]
[	108b	]

[108b]

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][həusts][hæd; həd][fled] ,

And	when	all	the	hosts	had	fled	,
和	什么时候	全部	这	主持人	有	逃亡	,

当所有主人都逃走后，

['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] ,

Arthur	and	his	men	went	to	their	ship	in	their	sight	,
亚瑟	和	他的	男人	去	到	他们的	船	在	他们的	视线	,

亚瑟和他的手下在他们眼前走向了他们的船。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mʌni] .

carrying	with	them	the	cauldron	full	of	Irish	money	.
携带	和	他们	这	釜	满的	的	爱尔兰	钱	.

他们带着装满爱尔兰货币的大锅。

[108c] - .
[108c] Llwyddeu .
[108c] - .

[108c] Llwyddeu。

[-] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pɪgz] .
[109] And he only killed one of his young pigs .
[-] 和 他 仅有的 被杀 一 的 他的 年轻的 猪 .

[109] 他只杀了一头小猪。

[-] [ˌeɪ diː 'diː] “ [seɪm] [naɪt] ['ɑːrθər] .
[110] Add “ same night Arthur .
[-] 添加 “ 相同的 夜晚 亚瑟 .

[110] 添加“当晚亚瑟。

” [111a] ['æbə] .
” [111a] Aber Tywi .
” [111a] 阿伯 泰维 .

“[111a] Aber Tywi。

[111b] - .
[111b] Kynlas .
[111b] - .

[111b] Kynlas。

[111c] [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,
[111c] And ever since they had crossed the Irish Sea ,
[111c] 和 曾经 自从 他们 有 交叉 这 爱尔兰 海 ,

[111c] 自从他们渡过爱尔兰海以来，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðen] .
he had not appeared to them until then .
他 有 不是 出现 到 他们 直到 然后 .

在此之前，他从未出现在他们面前。

[112a] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔːr] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pɪgz] .
[112a] And there was killed a young boar from among his pigs .
[112a] 和 那里 曾是 被杀 一个 年轻的 公猪 从 之中 他的 猪 .

[112a] 他的猪群中有一头小野猪被杀了。

[112b]
[112b]
[112b]

[112b]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [soʊ] .
And there was killed a young boar and a young sow .
和 那里 曾是 被杀 一个 年轻的 公猪 和 一个 年轻的 母猪 .

一头小公猪和一头小母猪被杀了。

[-] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ə'pɑːn] - ; [ʃiː; ʃi] [biːt] [bəuθ] [men] ['saʊndli] , [dis'aːrmd] [ðem; ðəm] ,
[114] But she turned again upon Kacmwri ; she beat both men soundly , disarmed them ,
[-] 但 她 转向 再次 之上 - ; 她 打 两个都 男人 稳固地 , 解除武装 他们 ,

[114] 但她又转而攻击卡克姆里；她狠狠地打了这两个人，缴了他们的械，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and drove them out .
和 驾驶 他们 出去 .

然后把他们赶走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第8/8页

[-] - [wlɛdɪg] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] [æt; ət] [roʊm] .
[116] Maxen Wledig was an emperor at Rome .
[-] - 沃尔迪格 曾是 一个 皇帝 在 罗马 .

[116]马克森·维尔迪格是罗马皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmliɪst] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
And the comeliest man was he , and the wisest ,
和 这 最漂亮的 男人 曾是 他 , 和 这 最明智的 ,

他是最英俊、最睿智的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][fɪt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['empərər] ,
and the one that was most fit to be an emperor ,
和 这 一 那 曾是 最多 合身 到 是 一个 皇帝 ,

而最适合当皇帝的那个人，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
of all that had been before him .
的 全部 那 有 到过 前 他 .

在他之前经历的一切。

[-] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [went] [ðə; ði] ['empərər] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,
[117] Not for the delight of hunting went the emperor so far as that ,
[-] 不是 为了 这 喜 的 打猎 去 这 皇帝 所以 远的 作为 那 ,

[117] 皇帝这样做并非出于狩猎的乐趣，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][lɔːrd]['oʊvər] [ðoʊz] [kɪŋz] .
but to make himself such a man that he would be lord over those kings .
但 到 制作 他自己 这样的 一个 男人 那 他 会 是 主 超过 那些 国王 .

但他要让自己成为一个能够统治那些国王的人。

[118a] ['væliz] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [haɪ] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
[118a] Valleys he saw , and precipices , and wondrous high rocks , and a
[118a] 山谷 他 锯 , 和 悬崖 , 和 奇妙的 高的 岩石 , 和 一个
['rʌgɪd] , ['wɔːtərləs] [lænd] .
rugged , waterless land .
崎岖 , 无水 土地 .

[118a] 他看到了山谷、悬崖、奇特的高岩，以及崎岖不平、没有水的土地。

[118b] ['bærən] .
[118b] Barren .
[118b] 荒芜 .

[118b] 贫瘠的。

[-] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [lə'bɔːriəsli] [rɔːt] .
[119] Sparkling jewels laboriously wrought .
[-] 闪闪发光 珠宝 费力地 锻 .

[119] 精心打造的璀璨珠宝。

[-] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ɔːr]['kævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
[120] There was no joint of his bones , or cavity of his nails ,
[-] 那里 曾是 不 联合的 的 他的 骨头 , 或者 空腔 的 他的 指甲 ,

[120] 他的骨头没有关节，指甲也没有空腔。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðiːz] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	**to**	**speak**	**of**	**anything**	**larger**	**than**	**these**	**,**	**that**	**was**	**not**	**full**	**of**	**the**
不是	到	说话	的	任何事物	更大的	比	这些	,	那	曾是	不是	满的	的	这

['meɪdnz] [lʌv] .

maiden's	**love**	**.**
少女的	爱	.

更何况是比这更大的东西，其中不充满了少女的爱意。

[-] ['wɔːtərləs] .

[	**122**	**]**	**Waterless**	**.**
[	-	]	无水	.

[122] 无水。

[-] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz] .

[	**124**	**]**	**Helen**	**of**	**the**	**Legions**	**.**
[	-	]	海伦	的	这	军团	.

[124] 军团的海伦。

[-] ['liːdʒənz] .

[	**125**	**]**	**Legions**	**.**
[	-	]	军团	.

[125] 军团。

[126a] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

[	**126a**	**]**	**Over**	**the**	**wall**	**into**	**the**	**city**	**.**
[	126a	]	超过	这	墙	进入	这	城市	.

[126a] 翻过城墙进入城内。

[126b] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðərz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sɪti] .

[	**126b**	**]**	**That**	**it**	**was**	**not**	**for**	**me**	**that**	**thy**	**brothers**	**conquered**	**the**	**city**	**.**
[	126b	]	那	它	曾是	不是	为了	我	那	你的	兄弟	征服	这	城市	.

[126b] 你的兄弟们攻克这座城，并不是为了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神